叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 尼克·卡特故事集第148期，(nick Carter Stories No.) 000001

2. 尼克·卡特故事集第148期，(nick Carter Stories No.) 000002

3. 尼克·卡特故事集第148期，(nick Carter Stories No.) 000003

4. 尼克·卡特故事集第148期，(nick Carter Stories No.) 000004

5. 尼克·卡特故事集第148期，(nick Carter Stories No.) 000005

6. 尼克·卡特故事集第148期，(nick Carter Stories No.) 000006

7. 尼克·卡特故事集第148期，(nick Carter Stories No.) 000007

8. 尼克·卡特故事集第148期，(nick Carter Stories No.) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼克·卡特故事集第148期，(Nick Carter Stories No.)

['ɪʃu:d] ['wi:kli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

['entərd] [æz; əz] ['sekənd] - [klæs] ['mætər] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [poʊst] ['ɑ:fɪs] , [baɪ] [stri:t] & [smɪθ] ,
Entered as Second - class Matter at the New York Post Office , by Street & Smith ,
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 这 新的 约克 邮政 办公室 , 经过 街道 & 史密斯 ,
- - - ['sev(ə)nθ] ['ɑ:veɪ] . ,
79 - 89 Seventh Ave . ,
- - - 第七 大道 . ,

由 Street & Smith 律师事务所（地址：第七大道 79-89 号）以二等邮件形式在纽约邮局寄出。

[nu:] [jɔ:k] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] [stri:t] & [smɪθ] .
Copyright , 1915 , by Street & Smith .
版权 , - , 经过 街道 & 史密斯 .

版权所有，1915 年，Street & Smith 公司。

[oʊ] . [dʒi:] . [smɪθ] [ænd; ənd][dʒi:] . [si:] . [smɪθ] , [prəp'raɪətəz] .
O . G . Smith and G . C . Smith , Proprietors .
哦 . G . 史密斯 和 G . C . 史密斯 , 业主 .

OG Smith 和 GC Smith，业主。

[tɜ:rmz] [tu:; tə] [nɪk] ['kɑ:rtər] ['stɔ:riz] [meɪl] [səb'skraɪbɚz] .
TERMS TO NICK CARTER STORIES MAIL SUBSCRIBERS .
条款 到 缺口 卡特 故事 邮件 订阅者 .

致尼克·卡特故事邮件订阅者条款。

(['poʊstɪdʒ] [fri:] .)
(Postage Free .)
(邮资 自由的 .)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] [ɔ:r] [bæk] ['nʌmbərz] , 5c .
Single Copies or Back Numbers , 5c .
单身的 副本 或者 后退 数字 , 5c .

单份或过刊，5美分。

[i:tʃ] .
Each .
每个 .

每个。

[θri:] [mʌnθs] 65c .
3 months 65c .
3 几个月 65c .

3个月 65c。

[fɔ:r] [mʌnθs] 85c .
4 months 85c .
4 几个月 85c .

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -
6 months $1 . 25
6 几个月 $1 . -

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪr] [ˌtuːˈtuː] . -
One year 2 . 50
一 年 2 . -

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] ['kɑːpiz] [wʌn] [jɪr] [fɔːr] . -
2 copies one year 4 . 00
2 副本 一 年 4 . -

一年2份，4.00

[wʌn]['kɑːpi] [tuː] ['jɪrz] [fɔːr] . -
1 copy two years 4 . 00
1 复制 二 年 4 . -

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] ['mʌni] — [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɔːr] [ɪk'spres] ['mʌni] ['ɔːrdər] , ['redʒɪstərd] ['letər] , [bæŋk]
How to Send Money — By post - office or express money order , registered letter , bank
如何 到 发送 钱 — 经过 邮政 - 办公室 或者 表达 钱 命令 , 挂号的 信 , 银行
[tʃek] [ɔːr][dræft] ,
check or draft ,
查看 或者 草稿 ,

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [rɪsk] .
at our risk .
在 我们的 风险 .

风险自负。

[æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] ['kɜːrənsi] , [kɔɪn] , [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['letər] .
At your own risk if sent by currency , coin , or postage stamps in ordinary letter .
在 你的 自己的 风险 如果 发送 经过 货币 , 硬币 , 或者 邮资 邮票 在 普通的 信 .

如果使用现金、硬币或邮票以普通信件形式寄送，风险自负。

[rɪ'siːts, riː'siːts] — [rɪ'siːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ]['prɑːpər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
Receipts — Receipt of your remittance is acknowledged by proper change of
收据 — 收据 的 你的 汇款 是 已确认 经过 恰当的 改变 的
['nʌmbər] [ɑːn][jʊr; jər]['leɪb(ə)l] .
number on your label .
数字 在 你的 标签 .

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɑːt] [kə'rekt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['prɑːpərli] ['kredɪtɪd] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [æt; ət]
If not correct you have not been properly credited and should let us know at
如果 不是 正确的 你 有 不是 到过 适当地 已认可 和 应该 让 我们 知道 在
[wʌns] .
once .
一次 .

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

[noʊ] . - .
No . 148 .
不 . - .

第148号。

[nuː] [jɔːk] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
NEW YORK , July 10 , 1915 .
新的 约克 , 七月 - , - .

纽约，1915年7月10日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

[ðə; ði] [mɑːrk] [ʌv; əv] [keɪn] ;
THE MARK OF CAIN ;
这 标记 的 该隐 ;

该隐的印记;

[ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] [er] - [laɪn] [keɪs] .
Or , NICK CARTER'S AIR - LINE CASE .
或者 , 缺口 卡特的 空气 - 线 案件 .

或者，尼克·卡特的航空公司案件。

['edɪtɪd] [baɪ] ['tʃɪkɚɪŋ] ['kɑːrtər] .
Edited by CHICKERING CARTER .
编辑 经过 叽叽喳喳 卡特 .

由奇克林·卡特编辑。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[wʌt] [ðə; ði] [gɜːrl] [dɪd] .
WHAT THE GIRL DID .
什么 这 女孩 做过 .

女孩做了什么。

[ðə; ði] [gɜːrl] [æt; ət] [ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrd] [held] [hɜːr; hər] [breθ] .
The girl at the switchboard held her breath .
这 女孩 在 这 总机 握住 她 气息 .

总机旁的女孩屏住了呼吸。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɑːfɪs] [sɔː] [hɜːr; hər] .
The detective waiting in the business office saw her .
这 侦探 等待 在 这 商业 办公室 锯 她 .

在办公室等候的侦探看到了她。

[ðə; ði] [gɜːrl] [æt; ət] [ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrd] [wʌz; wəz] ['helən] ['beɪli] .
The girl at the switchboard was Helen Bailey .
这 女孩 在 这 总机 曾是 海伦 贝利 .

总机接线员是海伦·贝利。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] [nɪk] ['kɑːrtər] .
The waiting detective was Nick Carter .
这 等待 侦探 曾是 缺口 卡特 .

等候的侦探是尼克·卡特。

[noʊ] [mæn] [wʌz; wəz] ['evər] [mɔːr] [kwɪk] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [tuː; tə] ['raɪtli] [ɪn'tɜːrprət] [ə; eɪ] ['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
No man was ever more quick than he to rightly interpret a facial expression .
不 男人 曾是 曾经 更多的 快的 比 他 到 没错 解释 一个 面部的 表达 .

没有人比他更能准确地解读面部表情。

[ðə; ði] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [glæs] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
The partition through which he saw her was of glass , or a portion of it
这 分割 通过 哪个 他 锯 她 曾是 的 玻璃 , 或者 一个 部分 的 它
,
,
,

他透过玻璃隔板看到她，或者说隔板的一部分是玻璃的。

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒɚz] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['telɪfoʊn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

dividing	**the**	**general**	**manager's**	**office**	**in**	**the**	**central**	**telephone**	**exchange**	**from**	**the**
分割	这	一般的	经理的	办公室	在	这	中央	电话	交换	从	这

[ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [s'wɪtʃbɔːdz] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] .

room	**in**	**which**	**the**	**great**	**switchboards**	**were**	**stationed**	**.**
房间	在	哪个	这	伟大的	配电盘	是	驻	.

将中央电话交换机总经理办公室与大型交换机所在的房间隔开。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['gɝːlz] , [hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['siːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	**were**	**other**	**girls**	**,**	**half**	**a**	**score**	**of**	**them**	**,**	**seated**	**in**	**front**	**of**	**the**
那里	是	其他	女孩们	,	一半	一个	分数	的	他们	,	坐着	在	正面	的	这

[ɪ'njuːmərəbli] ['pɜːrfəˌretɪd] ['bɔrdz] .

innumerably	**perforated**	**boards**	**.**
数不胜数	穿孔的	板	.

还有二三十个女孩坐在布满孔洞的木板前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [wʌn] [ə'nʌðər] .

They	**were**	**too**	**busy**	**to**	**notice**	**one**	**another**	**.**
他们	是	也	忙碌的	到	注意	一	其他	.

他们太忙了，根本没注意到对方。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [wɜːrk] .

Their	**eyes**	**were**	**intent**	**upon**	**their**	**work**	**.**
他们的	眼睛	是	意图	之上	他们的	工作	.

他们全神贯注于工作。

[ðer; ðər] [deft] [hændz] [fluː] [frʌm; frəm] [plʌg] [tuː; tə] [plʌg] , [wið'drɔɪŋ] [sʌm; səm] , [ˌɪn'sɝːtɪŋ] ['ʌðər] .

Their	**deft**	**hands**	**flew**	**from**	**plug**	**to**	**plug**	**,**	**withdrawing**	**some**	**,**	**inserting**	**others**	**.**
他们的	麻利	双手	飞翔	从	插头	到	插头	,	撤退	一些	,	插入	其他的	.

他们灵巧的双手在插头间飞快地移动，拔出一些，插入另一些。

[ðer; ðər] ['friːkwənt] , [məˈnɑːtənəs] [kɔːlz] ,

Their	**frequent**	**,**	**monotonous**	**calls**	**,**
他们的	频繁	,	单调	呼叫	,

他们频繁而单调的叫声，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌzəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌbər] - ['kʌvərd] [plʌgz]

the	**noise**	**of**	**the**	**buzzers**	**and**	**the**	**snapping**	**of**	**the**	**rubber**	**-**	**covered**	**plugs**
这	噪音	的	这	蜂鸣器	和	这	啪啪	的	这	橡皮	-	涵盖	插头

[wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] [ðæt] ['bɪzi] [ruːm] .

were	**the**	**only**	**sounds**	**to**	**be**	**heard**	**in**	**that**	**busy**	**room**	**.**
是	这	仅有的	声音	到	是	听到	在	那	忙碌的	房间	.

在那间繁忙的房间里，只有蜂鸣器的噪音和橡胶插头的啪嗒声。

“ [hə'loʊ] ! [hə'loʊ] ! ”

“	**Hello**	**!**	**hello**	**!**	**”**
“	你好	!	你好	!	”

“你好！你好！”

“ ['nʌmbər] , [pliːz] . ”

“	**Number**	**,**	**please**	**.**	**”**
“	数字	,	请	.	”

请告诉我号码。

“ [ðə; ði] [laɪn] [ɪz] ['bɪzi] .

“	**The**	**line**	**is**	**busy**	**.**
“	这	线	是	忙碌的	.

“电话线繁忙中。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [məˈʃiːnz] , [ðoʊz] ['swɪtʃbɔːrd] ['gɝːlz] , ['hjuːmən] , ['lɪvɪŋ] , ['pælpɪteɪtɪŋ]

" They were like machines , those switchboard girls , human , living , palpitating

" 他们 是 喜欢 机器 , 那些 总机 女孩们 , 人类 , 活的 , 心悸

[məˈʃiːnz] ,

machines ,

机器 ,

“那些接线员女孩就像机器一样，她们是活生生的、有生命的、会跳动的机器。”

[iːtʃ] [ə; eɪ] [kəˈnektɪŋ] [lɪŋk] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ɪn] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv] [laɪf] , ['evri] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd]

each a connecting link for others in every phase of life , every calling and

每个 一个 连接 关联 为了 其他的 在 每一个 阶段 的 生活 , 每一个 呼叫 和

[voʊˈkeɪʃ(ə)n] ,

vocation ,

职业 ,

在人生的各个阶段、每一种职业和使命中，每个人都是彼此之间的纽带。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɪldɪd] ['mænʃɪnz] [ʌv; əv] [ɪkˈskluːsɪv] [səˈsaɪəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [smoʊk] - [bɪˈgraɪmd] ['daivi:z]

from the gilded mansions of exclusive society to the smoke - begrimed dives

从 这 镀金 豪宅 的 独家的 社会 到 这 抽烟 - 肮脏的 潜水

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] .

of the underworld .

的 这 地狱 .

从上流社会金碧辉煌的豪宅到烟雾弥漫的地下世界肮脏不堪的酒吧。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['meɪɝər] , [ðə; ði] [ˌkɔnfiˈdænts] [ʌv; əv] [ɔːl] .

They are the servants of all , and , in a measure , the confidantes of all .

他们 是 这 仆人 的 全部 , 和 , 在 一个 措施 , 这 知己 的 全部 .

他们是所有人的仆人，在某种程度上，也是所有人的知己。

[ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [nɪk] ['kɑːrtɚz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [nɑːt] [əˈloʊn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv]

The girl who had caught Nick Carter's eye was striking not alone because of

这 女孩 WHO 有 捕捉 缺口 卡特的 眼睛 曾是 引人注目 不是 独自的 因为 的

[hɜːr; hər] ['feɪʃ(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

her facial expression at that moment ,

她 面部的 表达 在 那 片刻 ,

吸引尼克·卡特目光的那个女孩，不仅仅是因为她当时的表情，她还非常引人注目。

[bʌt; bət] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

but because of her remarkable grace and beauty .

但 因为 的 她 卓越 优雅 和 美丽 .

但都是因为她非凡的优雅和美貌。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˌnaɪnˈtiːn] , [ə; eɪ] [prəˈnaʊnst] [blɑːnd] , [wɪð; wɪθ] ['regjələr] [fitʃər] , [lɑːrdʒ] , [bluː]

She was about nineteen , a pronounced blonde , with regular features , large , blue

她 曾是 关于 十九 , 一个 发音 金发 , 和 常规的 特征 , 大的 , 蓝色的

[aɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [maʊθ] ,

eyes , and a sensitive mouth ,

眼睛 , 和 一个 敏感的 嘴 ,

她大约十九岁，一头醒目的金发，五官端正，有着一双湛蓝的大眼睛和一张娇嫩的嘴唇。

[ə; eɪ] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] ['weɪvi] , ['goʊldən] [her] ,

a pink - and - white complexion , an abundance of wavy , golden hair ,

一个 粉色的 - 和 - 白色的 肤色 , 一个 丰富 的 波浪状 , 金的 头发 ,

['kraʊnɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeɪpli] [hed] ,

crowning a shapely head ,

加冕 一个 优美 头 ,

粉白相间的肤色，一头浓密的金色波浪卷发，衬托着她姣好的脸庞。

['faɪnli] [pɔɪzd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] , ['slendər] , [jet] [wel] - [dɪˈveləpt] ['fɪgjər] ,

finely poised on a graceful , slender , yet well - developed figure ,

精细地 准备 在 一个 优美 , 苗条 , 然而 出色地 - 发达 数字 ,

她姿态优美，身形纤细匀称，身材匀称匀称。

[ðen] [klæd][ɪn][ə; eɪ]['neɪvi] - [bluː] [skɜːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪnti] [waɪt] [weɪst] .

then	clad	in	a	navy	-	blue	skirt	and	a	dainty	white	waist	.
然后	覆膜	在	一个	海军	-	蓝色的	裙子	和	一个	纤巧	白色的	腰部	.

然后她穿上了一条藏蓝色裙子和一条精致的白色腰带。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [fer] [feɪs] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hæd; həd] ['rɪvɪtɪd] [ðə; ði]

It	was	the	expression	on	her	fair	face	,	however	,	that	had	riveted	the
它	曾是	这	表达	在	她	公平的	脸	,	然而	,	那	有	铆接	这

[dɪ'tɛktɪvz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

detective's	attention	,
侦探的	注意力	,

然而，真正吸引侦探注意力的，是她白皙脸上的表情。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər]['oʊnli][ɪn][pɑːrt]['proʊfaɪl] .

though	he	could	see	her	only	in	part	profile	.
尽管	他	可以	看	她	仅有的	在	部分	轮廓	.

虽然他只能看到她的部分侧脸。

[nɪk] ['nevər] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [mɔːr] ['pɔɪnjənt] ['æŋgwɪʃ] [ɑːn][ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] .

Nick	never	had	seen	a	look	of	more	poignant	anguish	on	a	human	face	.
缺口	绝不	有	已见	一个	看	的	更多的	令人心酸的	痛苦	在	一个	人类	脸	.

尼克从未在人脸上见过如此凄惨的痛苦表情。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɜːr; hər] [haɪ] [tʃer] ,

The	girl	was	pitched	forward	on	her	high	chair	,
这	女孩	曾是	投球	向前	在	她	高的	椅子	,

女孩从高脚椅上向前倾倒，

[hɜːr; hər][hænd] ['græspɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [plʌgz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrd]

her	hand	grasping	one	of	the	plugs	which	she	had	pushed	into	the	switchboard
她	手	抓握	一	的	这	插头	哪个	她	有	推动	进入	这	总机

— [ænd; ənd] [naʊ] [siːmd] [ɪm'peld] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] .

—	and	now	seemed	impelled	to	withdraw	.
—	和	现在	似乎	被迫	到	提取	.

她的手紧紧抓着她插进配电盘的一个插头——现在似乎不得不把它拔出来。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'brʌptli] ['endɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pɝːsənz] [huːm] [ʃiː; ʃi]

That	would	have	abruptly	ended	the	conversation	between	the	two	persons	whom	she
那	会	有	突然	结束	这	对话	之间	这	二	人	谁	她

[hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

had	brought	into	communication	,
有	带来	进入	沟通	,

那样一来，她促成的两个人之间的对话就会戛然而止。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] ['ɪntərkɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .

and	to	whose	intercourse	she	was	listening	.
和	到	谁	交往	她	曾是	聆听	.

她正在偷听他们的性爱。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [wʌnz]

That	she	really	was	listening	,	listening	as	one	might	to	the	reading	of	one's
那	她	真的	曾是	聆听	,	聆听	作为	一	可能	到	这	阅读	的	一个人的

[oʊn] [deθ] ['wɔːrənt] ,

own	death	warrant	,
自己的	死亡	保证	,

她真的在听，就像在听自己死刑判决书宣读一样。

[wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [ə'pærənt] .

was	painfully	apparent	.
曾是	痛苦地	明显	.

显而易见，令人痛苦。

[hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] ,

Her	eyes	seemed	to	be	starting	from	her	head	,
她	眼睛	似乎	到	是	开始	从	她	头	,

她的眼睛好像是从眼眶里长出来的，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪldli]['veɪkənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] ['hɔːrɪfaɪd] , [wʌn] [huːz] [maɪnd][wʌz; wəz]

but	with	the	wildly	vacant	expression	of	one	horrified	,	one	whose	mind	was
但	和	这	疯狂地	空缺	表达	的	一	惊恐万分	,	一	谁	头脑	曾是

['els,wer] .

elsewhere	.
别处	.

但他的表情却茫然无措，仿佛受到了惊吓，心思早已飘向远方。

['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

Every	vestige	of	color	had	left	her	cheeks	.
每一个	痕迹	的	颜色	有	左边	她	脸颊	.

她双颊上所有的血色都消失了。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [greɪ] [ænd; ənd] [drɔːn] ,

Her	lips	were	gray	and	drawn	,
她	嘴唇	是	灰色的	和	绘制	,

她的嘴唇灰白而干瘪。

[hɜːr; hər]['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [nɜːrv] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [wʌz; wəz][æz; əz]

her	graceful	figure	as	motionless	as	if	every	nerve	and	muscle	was	as
她	优美	数字	作为	静止不动	作为	如果	每一个	神经	和	肌肉	曾是	作为

[streɪnd] [ænd; ənd] [tens] [æz; əz][ə; eɪ] ['boʊstrɪŋ] .

strained	and	tense	as	a	bowstring	.
紧张	和	紧张	作为	一个	弦	.

她优雅的身姿一动不动，仿佛每一根神经和每一块肌肉都像弓弦一样绷紧。

“ [greɪt] [skɔt] ! ” [θɔːt] [nɪk] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

“	Great	Scott	!	”	thought	Nick	,	watching	her	.
”	伟大的	斯科特	！	”	想法	缺口	,	观看	她	.

“我的天哪！”尼克看着她心想。

“ [tuː; tə] [huːm] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] ?

“	To	whom	is	she	listening	,	and	to	what	?
”	到	谁	是	她	聆听	,	和	到	什么	?

“她在听谁说话？又在听什么？”

” [ðə; ði][gɜːrl] ['sʌd(ə)nli] [wɪð'druː] [ðə; ði] [plʌg] .

”	The	girl	suddenly	withdrew	the	plug	.
”	这	女孩	突然	退出	这	插头	.

女孩突然拔掉了插头。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [hɑːrt] - ['rækɪŋ]

Then	,	with	a	quick	change	of	expression	,	with	a	look	of	heart	-	racking
然后	,	和	一个	快的	改变	的	表达	,	和	一个	看	的	心	-	货架

[dɪ,tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'səːtɪd] [,aɪ 'tiː] [ə'gen] ,

determination	,	she	inserted	it	again	,
决心	,	她	插入	它	再次	,

然后，她神色骤变，带着令人心碎的坚定神情，再次将它插入。

[rɪ'njuːɪŋ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [kə'nekʃ(ə)n] .

renewing	the	telephone	connection	.
更新	这	电话	联系	.

正在恢复电话连接。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ə'gen] , ['gæstlɪ] [ænd; ənd] ['hɔːrɪfaɪd] ,

Then	she	listened	again	,	ghastly	and	horrified	,
然后	她	听着	再次	,	阴森	和	惊恐万分	,

然后她又听了一遍，声音里充满了恐惧和惊骇。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [hed] [drɑːpt] [tuː; tə][wʌn] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ɪf]
for **nearly** **a** **minute** **—** **and** **then** **her** **head** **dropped** **to** **one** **shoulder** **as** **if**
为了 几乎 一个 分钟 — 和 然后 她 头 掉落 到 一 肩膀 作为 如果
[hɜːr; hər] [nek] [wʌz; wəz] [hɪndʒd] ,
her **neck** **was** **hinged** **,**
她 脖子 曾是 铰链 ,

持续了将近一分钟——然后她的头垂向一边肩膀，仿佛她的脖子是铰链式的。

[hɜːr; hər][ɑːrm] [fel] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrps] , ['drægɪŋ] [ðə; ðɪ] [plʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['swɪtʃbɔːrd] ,
her **arm** **fell** **like** **that** **of** **a** **corpse** **,** **dragging** **the** **plug** **out** **of** **the** **switchboard** **,**
她 手臂 跌倒 喜欢 那 的 一个 尸体 , 拖拽 这 插头 出去 的 这 总机 ,

她的手臂像死尸一样垂了下来，把插头从配电盘上拖了出来。

[waɪl] [hɜːr; hər] [tens] [fɔːrm] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃer] ,
while **her** **tense** **form** **relaxed** **and** **fell** **from** **the** **chair** **,**
尽管 她 紧张 形式 轻松 和 跌倒 从 这 椅子 ,

她紧绷的身体放松下来，从椅子上倒了下来。

['drɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
dropping **with** **a** **thud** **upon** **the** **floor** **beside** **it** **.**
下降 和 一个 砰的一声 之上 这 地面 旁 它 .

砰的一声掉在了旁边的地板上。

[nɪk] ['kɑːrtər][hæd; həd] [siːn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]
Nick **Carter** **had** **seen** **what** **was** **coming** **,** **and** **he** **already** **was** **on** **his** **way**
缺口 卡特 有 已见 什么 曾是 未来 , 和 他 已经 曾是 在 他的 方式
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːm] ,
to **the** **room** **,**
到 这 房间 ,

尼克·卡特已经预感到了即将发生的事情，他已经朝着房间走去。

[dɑːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mænɪdʒɚz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kɔːrɪdɔːr] .
darting **out** **of** **the** **manager's** **office** **and** **through** **the** **adjoining** **corridor** **.**
飞镖 出去 的 这 经理的 办公室 和 通过 这 相邻的 走廊 .

他从经理办公室飞奔而出，穿过隔壁的走廊。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [skriːmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['gɝːlz] , [wen] [hiː; hi] ['entərd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]
He **heard** **the** **screams** **of** **the** **frightened** **girls** **,** **when** **he** **entered** **,** **and** **,** **with**
他 听到 这 尖叫 的 这 害怕 女孩们 , 什么时候 他 进入 , 和 , 和
[kwɪk] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
quick **discrimination** **,**
快的 歧视 ,

他一进门就听到了女孩们受惊的尖叫声，他迅速辨别出，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [liːst] - [ə'lɑːrmd] [wʌn][ænd; ənd] [sed] :
he **turned** **to** **the** **least** **-** **alarmed** **one** **and** **said** **:**
他 转向 到 这 至少 - 惊慌 一 和 说 :

他转向那个最不惊慌的人，说道：

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli] ['feɪntɪd] .
“ **She** **has** **only** **fainted** **.**
“ 她 有 仅有的 昏厥 .

她只是晕倒了。

[brɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
Bring **a** **glass** **of** **water** **.**
带来 一个 玻璃 的 水 .

请拿一杯水来。

[biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Be **quick** **about** **it** **.** **”**
是 快的 关于 它 . ”

快点行动。

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

” [ðə; ði][gɜːrl] [ə'drest] [ræn][tuː; tə][ə; eɪ] [nɪr] ['klɑːzɪt][ænd; ənd] [əu'beid] [hɪm; ɪm] .
” The girl addressed ran to a near closet and obeyed him .
” 这 女孩 已解决 跑 到 一个 靠近 壁橱 和 服从 他 .

“被叫到的女孩跑到附近的壁橱里，听从了他的吩咐。”

[nɪk] [reɪzd] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [gɜːrl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] ,
Nick raised the prostrate girl a little , supporting her against his knee , and ,
缺口 提高 这 前列腺 女孩 一个 小的 , 支持 她 反对 他的 膝盖 , 和 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wet] ['hæŋkərtʃɪf] ,
with a wet handkerchief ,
和 一个 湿的 手帕 ,

尼克把趴在地上的女孩稍微扶起来，让她靠在自己的膝盖上，然后用一块湿手帕，

[hiː; hi] [beɪðd] [hɜːr; hər] [braʊ] [ænd; ənd] [tʃiːks] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fraɪt] [ænd; ənd]
he bathed her brow and cheeks , paying no attention to the fright and
他 洗澡 她 眉头 和 脸颊 , 付费 不 注意力 到 这 惊吓 和
[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əb'zɜːvəz] .
consternation of his observers .
惊愕 的 他的 观察员 .

他轻轻擦了擦她的额头和脸颊，全然不顾旁观者惊恐不安的表情。

[ðə; ði][gɜːrl][ri'vaivd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts] .
The girl revived in a very few moments .
这 女孩 复活 在 一个 非常 很少 时刻 .

女孩很快就苏醒了。

[ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] , [æz; əz] [pə'θetɪk] [æz; əz][ðə; ði]['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [hɜːr; hər]
A low moan , as pathetic as the facial expression which had preceded her
一个 低的 呻吟 , 作为 可怜的 作为 这 面部的 表达 哪个 有 之前 她
[kə'læps] ,
collapse ,
坍塌 ,

她发出一声低低的呻吟，和她倒下前那副可怜兮兮的表情一样凄惨。

[broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [greɪ] [lɪps] .
broke from her gray lips .
打破 从 她 灰色的 嘴唇 .

从她灰色的嘴唇间迸发出来。

[hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] ['flʌtəd] [spæz'mɑːdɪkli] , [ðen] [wɜːr; wər] [reɪzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ʌp] ['veɪkəntli]
Her eyelids fluttered spasmodically , then were raised , and she gazed up vacantly
她 眼睑 飘动 间歇性地 , 然后 是 提高 , 和 她 凝视 向上 空洞地
[æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['kaɪndli] [feɪs] .
at the detective's kindly face .
在 这 侦探的 亲切地 脸 .

她的眼皮痉挛般地颤动着，然后抬起头，茫然地望着侦探和蔼的脸庞。

“ [dɪd] [ðeɪ] — [dɪd] [ðeɪ] [get][hɪm; ɪm] ?
“ Did they — did they get him ?
“ 做过 他们 — 做过 他们 得到 他 ?

“他们——他们抓到他了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ɪm'pʌlsɪvli] , ['ɔːlmoʊst] ['fræntɪkli] .
” she gasped impulsively , almost frantically .
” 她 倒吸一口气 冲动地 , 几乎 疯狂地 .

她不由自主地、近乎疯狂地喘息着。

“ [dɪd] [ðeɪ] — [dɪd] [ðeɪ] [get] [hɪm; ɪm] ?
“ Did they — did they get him ?
“ 做过 他们 — 做过 他们 得到 他 ?

“他们——他们抓到他了吗？”

” [nɪk] [weɪvd] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['sevrəl] ['gɜ:lz] [hu:] [hæd; həd] ['gæðərd] [nɪr] .
” Nick waved aside the several girls who had gathered near .
” 缺口 挥手 旁边 这 一些 女孩们 WHO 有 聚集 靠近 .

尼克挥手示意附近的几个女孩走开。

“ ['oʊpən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] !
“ Open one of the windows !
” 打开 一 的 这 视窗 !

“打开一扇窗户！”

” [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] .
” he commanded .
” 他 命令 .

他命令道。

“ [gɪv] [hɜ:r; hər] [sʌm; səm] [freʃ] [er] .
“ Give her some fresh air .
” 给 她 一些 新鲜的 空气 .

让她透透气。

[get] [hu:m] , [maɪ] [gɜ:rl] ?
Get whom , my girl ?
得到 谁 , 我的 女孩 ?

去找谁，我的女孩?

” [ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə] [ðə; ði] ['strɪkən] [gɜ:rl] ,
” The last was addressed to the stricken girl ,
” 这 最后的 曾是 已解决 到 这 受打击的 女孩 ,

最后一封信是写给那位受苦的女孩的。

[waɪl] [nɪk] ['dʒentli] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .
while Nick gently raised her to a sitting position on the floor .
尽管 缺口 轻轻地 提高 她 到 一个 坐着 位置 在 这 地面 .

尼克轻轻地把她扶起来，让她坐在地板上。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [si:md] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [hæd; həd]
She turned and looked at him , then suddenly seemed to realize what had
她 转向 和 看起来 在 他 , 然后 突然 似乎 到 意识到 什么 有
[ə'kɜ:rd] .
occurred .
发生 .

她转过身看着他，然后突然似乎意识到发生了什么事。

[ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [nɪk] [ə'gen] , ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , [mɔ:r] ['kɑ:mli] :
She gazed at Nick again , striving to rise , and replied , more calmly :
她 凝视 在 缺口 再次 , 努力 到 上升 , 和 回复 , 更多的 平静地 :

她再次凝视着尼克，努力起身，然后平静地回答道：

“ [get] [hu:m] ?
“ Get whom ?
” 得到 谁 ?

“找谁？”

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
What do you mean ? ”
什么 做 你 意思是 ? ”

你是什么意思？ ”

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?
“ Don't you know what I mean ?
“ 不 你 知道 什么 我 意思是 ?

你难道不明白我的意思吗?

” [nɪk] [in'kwaiəd] , ['helpɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
” Nick inquired , helping her to a chair .
” 缺口 询问 , 帮助 她 到 一个 椅子 .

尼克一边扶她坐到椅子上，一边问道。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ No , I don't , ” she replied .
“ 不 , 我 不 , ” 她 回复 .

“不，我没有，”她回答道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ə'sɪstɪŋ] [ˌem 'iː] .
“ Thank you for assisting me .
“ 感谢 你 为了 协助 我 .

谢谢你帮助我。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
I'm sure I don't know what you mean .
我是 当然 我 不 知道 什么 你 意思是 .

我肯定我不明白你的意思。

” [nɪk] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] .
” Nick was sure of the contrary , but he did not say so .
” 缺口 曾是 当然 的 这 相反 , 但 他 做过 不是 说 所以 .

尼克确信事实恰恰相反，但他并没有说出来。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər][baɪ] ['seɪɪŋ] :
Instead , he smiled and explained his presence there by saying :
反而 , 他 微笑 和 解释 他的 在场 那里 经过 说 :

相反，他面带微笑，解释自己为何会出现在那里:

“ [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] ['ɑːfɪs] [wen] [juː; jʊ] ['feɪntɪd] .
“ I happened to be in the manager's office when you fainted .
“ 我 发生 到 是 在 这 经理的 办公室 什么时候 你 昏厥 .

“你晕倒的时候，我正好在经理办公室。”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [fɔːl] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɪn][tuː; tə][eɪd][juː; jʊ] .
I saw you fall and hurried in to aid you .
我 锯 你 落下 和 慌忙 在 到 援助 你 .

我看到你摔倒了，就赶紧上前去扶你。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə'tæks] ? ”
Are you subject to such attacks ? ”
是 你 主题 到 这样的 攻击 ? ”

你是否遭受过此类攻击?

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['evər] ['hævɪŋ] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] . ”
I don't remember ever having fainted away before . ”
我 不 记住 曾经 拥有 昏厥 离开 前 . ”

我以前从未晕倒过。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'lɑːrmd] [juː; jʊ] , [ɔːr] — — ”
“ You may have heard something that alarmed you , or — — ”
“ 你 可能 有 听到 某物 那 惊慌 你 , 或者 — — ”

“你可能听到了一些令你感到不安的事情，或者——”

“ [noʊ] , [noʊ] , [sɜːr] ; ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	No	,	no	,	sir	;	nothing	of	the	kind	,	”	interrupted	the	girl	.
”	不	,	不	,	先生	;	没有什么	的	这	种类	,	”	中断	这	女孩	.

“不，不，先生；绝对不是那样的，”女孩打断道。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	cannot	account	for	it	.	”
”	我	不能	帐户	为了	它	.	”

“我无法解释。”

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] ['nʌmbər] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] , [wʌt] [kə'nekʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæd; həd]

“	Do	you	remember	what	number	had	been	called	,	what	connection	you	had
”	做	你	记住	什么	数字	有	到过	称为	,	什么	联系	你	有

[meɪd] ? ”

made	?	”
制成	?	”

“你还记得叫到的号码是多少吗？你做了什么接听？”

“ [noʊ] , [sɜːr] . ”

“	No	,	sir	.	”
”	不	,	先生	.	”

“不，先生。”

“ [ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] ? ”

“	Or	what	was	being	said	?	”
”	或者	什么	曾是	存在	说	?	”

“或者他们当时在说什么？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [ɪn'sɪstɪd] .

“	I	do	not	,	”	the	girl	insisted	.
”	我	做	不是	,	”	这	女孩	坚持	.

“我没有，”女孩坚持说。

“ [aɪ] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	remember	nothing	about	it	.
”	我	记住	没有什么	关于	它	.

“我对此毫无印象。”

[aɪ] [noʊ] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [wel] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	know	only	that	I	was	not	feeling	well	this	morning	.
我	知道	仅有的	那	我	曾是	不是	感觉	出色地	这	早晨	.

我只知道我今天早上感觉不太舒服。

[aɪ] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rækɪŋ] ['hedeɪk] .

I	awoke	with	a	racking	headache	.
我	醒来	和	一个	货架	头痛	.

我醒来时头痛欲裂。

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['dɪzi] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['feɪntɪd] .

I	suddenly	felt	dizzy	and	then	I	fainted	.
我	突然	毛毡	晕眩的	和	然后	我	昏厥	.

我突然感到一阵眩晕，然后就晕倒了。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

That	is	all	I	know	about	it	.
那	是	全部	我	知道	关于	它	.

这就是我所知道的全部。

[pliːz] [dəunt] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] ['fɜːrðər] .

Please	don't	question	me	further	.
请	不	问题	我	更远	.

请不要再问我其他问题了。

[aɪm]['eɪb(ə)l] , [naʊ] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][maɪ] [wɜ:rk] .

I'm	able	,	now	,	to	return	to	my	work	.
我是	有能力的	,	现在	,	到	返回	到	我的	工作	.

我现在可以回去工作了。

[θæŋk] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [sɜ:r] .

Thank	you	again	,	sir	.
感谢	你	再次	,	先生	.

再次感谢您，先生。

〃 [nɪk] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

〃	Nick	knew	that	the	girl	was	lying	,
〃	缺口	知道	那	这	女孩	曾是	说谎	,

尼克知道那个女孩在撒谎，

[bʌt; bət][hi:; hi] [ə'loʊn] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [hɜ:r; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi]

but	he	alone	had	observed	her	agitation	for	several	moments	before	she
但	他	独自的	有	观察到	她	搅动	为了	一些	时刻	前	她

['feɪntɪd] .

fainted	.
昏厥	.

但只有他一个人注意到她在昏倒前有好一会儿情绪激动。

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] , ['tremblɪŋ] ['vɪzəbli] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

She	still	was	pale	and	nervous	,	trembling	visibly	while	she	replied	to	his
她	仍然	曾是	苍白	和	紧张的	,	发抖	明显地	尽管	她	回复	到	他的

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

她脸色依然苍白，神情紧张，回答他的问题时明显在颤抖。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][æd'mɪt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]

but	it	was	obvious	that	she	was	determined	to	admit	nothing	in	regard	to
但	它	曾是	明显的	那	她	曾是	决定	到	承认	没有什么	在	看待	到

[wʌt] [ʃi:; ʃi] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] ['swɪtʃbɔ:rd] .

what	she	evidently	had	heard	at	the	switchboard	.
什么	她	显然	有	听到	在	这	总机	.

但很明显，她决心对她在电话总机听到的内容不作任何承认。

[nɪk] [dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [pres] [hɜ:r; hər] ['fɜ:rðər] , ['ðerfɔ:r] ,

Nick	decided	not	to	press	her	further	,	therefore	,
缺口	决定	不是	到	按	她	更远	,	所以	,

因此，尼克决定不再追问她。

[ænd; ənd][hi:; hi] [boʊd] [ɪn'dɪfrəntli] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɑ:fɪs] .

and	he	bowed	indifferently	and	returned	to	the	business	office	.
和	他	鞠躬	漠不关心	和	返回	到	这	商业	办公室	.

他冷漠地鞠了一躬，然后返回了办公室。

['mænɪdʒər] ['lɔ:tn] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ,

Manager	Lawton	,	for	whom	he	had	been	waiting	,
经理	劳顿	,	为了	谁	他	有	到过	等待	,

他一直在等经理劳顿。

[keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər][ænd; ənd] [nɪk] [træn'sæktid] [ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi]

came	in	a	few	moments	later	and	Nick	transacted	the	business	for	which	he
来了	在	一个	很少	时刻	之后	和	缺口	已交易	这	商业	为了	哪个	他

[hæd; həd] [kɔ:ld] .

had	called	.
有	称为	.

几分钟后，尼克进来了，并办理了他打电话来要办的业务。

[hiː; hi] [ðen] ['kwaɪətli][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][gɜːrl] [huː]

He	then	quietly	told	him	of	the	incident	and	pointed	out	the	girl	who
他	然后	悄悄	讲述	他	的	这	事件	和	尖	出去	这	女孩	WHO

[hæd; həd] ['feɪntɪd] .

had	fainted	.
有	昏厥	.

然后他悄悄地把事情经过告诉了他，并指出了晕倒的女孩。

" [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] ?

"	What	is	her	name	?
"	什么	是	她	姓名	?

她叫什么名字?

" [hiː; hi] [ðen] [in'kwaiəd] .

"	he	then	inquired	.
"	他	然后	询问	.

他接着问道。

" ['helən] ['beɪli] , " [rɪ'plaɪd] ['lɔːtn] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Helen	Bailey	,	"	replied	Lawton	,	smiling	.
"	海伦	贝利	,	"	回复	劳顿	,	微笑	.

"海伦·贝利，"劳顿笑着回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst]['keɪpəb(ə)l][gɜːrl][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪm'plɔɪ] . "

"	She	is	the	most	capable	girl	in	our	employ	.	"
"	她	是	这	最多	有能力的	女孩	在	我们的	采用	.	"

"她是我们公司最有能力的女孩。"

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] , [tuː] , " [nɪk] [əb'zɜːrvd] .

"	She	is	a	very	beautiful	girl	,	too	,	"	Nick	observed	.
"	她	是	一个	非常	美丽的	女孩	,	也	,	"	缺口	观察到	.

"她也是个非常漂亮的女孩子，"尼克评论道。

" [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , " ['lɔːtn] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] .

"	And	as	good	as	she	is	beautiful	,	"	Lawton	said	,	with	a	nod	.
"	和	作为	好的	作为	她	是	美丽的	,	"	劳顿	说	,	和	一个	点头	.

"她不仅漂亮，而且人品也很好，"劳顿点点头说道。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [gets] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] , [nɪk] , [wɪl] [get] [ə; eɪ] ['treʒər] . "

"	The	man	who	gets	her	for	a	wife	,	Nick	,	will	get	a	treasure	.	"
"	这	男人	WHO	获得	她	为了	一个	妻子	,	缺口	,	将要	得到	一个	宝藏	.	"

"尼克，娶到她做妻子的人，将会得到一份宝藏。"

" [wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ? "

"	Where	does	she	live	?	"
"	在哪里	做	她	居住	?	"

她住在哪里?

" [ʃiː; ʃi] ['bɔrdz] [ɪn] ['leksɪŋtən] ['ævənuː] . "

"	She	boards	in	Lexington	Avenue	.	"
"	她	板	在	列克星敦	大街	.	"

"她住在莱克星顿大道。"

" [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['perənts] ? "

"	With	her	parents	?	"
"	和	她	父母	?	"

"和她父母一起吗？"

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[bəuθ][ɑːr; ər] [ded] .
Both are dead .
两个都 是 死的 .

两人都死了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli][ə; eɪ] ['brʌðər] , [aɪ] [biˈliːv] , [huː] — [wel] , [aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
She has only a brother , I believe , who — well , I know very little about him .
她 有 仅有的 一个 兄弟 , 我 相信 , WHO — 出色地 , 我 知道 非常 小的 关于 他 .

据我所知，她只有一个哥哥，但我对他了解甚少。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][gɜːrl] ?
Why are you so interested in the girl ?
为什么 是 你 所以 感兴趣的 在 这 女孩 ?

你为什么对那个女孩这么感兴趣?

" [ˈlɔːtn] ['ædɪd] , ['læfɪŋ] .
" Lawton added , laughing .
" 劳顿 额外 , 笑 .

劳顿笑着补充道。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [nɪk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" You're not smitten with her beauty , Nick , are you ?
" 你是 不是 迷恋 和 她 美丽 , 缺口 , 是 你 ?

“尼克，你不是被她的美貌迷住了吧？”

" [nɪk] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ðen] [əˈroʊz][tuː; tə][goʊ] .
" Nick smiled and shook his head ; then arose to go .
" 缺口 微笑 和 摇晃 他的 头 ; 然后 出现 到 去 .

尼克笑了笑，摇了摇头，然后起身离开。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [aʊt] [hiː; hi] [glɑːnst] [əˈgen] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [pɑːrˈtɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['sevrəl]
As he passed out he glanced again through the glass partition at the several
作为 他 通过了 出去 他 瞥了一眼 再次 通过 这 玻璃 分割 在 这 一些
['gɜːlz][æt; ət][ðə; ði] [sˈwɪtʃbɔːdz] .
girls at the switchboards .
女孩们 在 这 配电盘 .

昏迷前，他透过玻璃隔板又瞥了一眼接线台前的几个女孩。

['helən] ['beɪli] [hæd; həd] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər][wɜːrk] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] .
Helen Bailey had resumed her work as if nothing had occurred .
海伦 贝利 有 恢复 她 工作 作为 如果 没有什么 有 发生 .

海伦·贝利仿佛什么都没发生过一样，继续工作了。

[nɪk] [stɪl] [hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði]
Nick still had her in mind when he left the building and walked up the
缺口 仍然 有 她 在 头脑 什么时候 他 左边 这 建筑 和 步行 向上 这
[striːt] .
street .
街道 .

尼克离开大楼，沿着街道走去时，脑海里仍然想着她。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] , [tuː] , [ðə; ði] [ɪmˈpʌlsɪv] , ['ɔːlmoʊst]['fræntɪk][wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd]['broʊkən]
He had in mind , too , the impulsive , almost frantic words that had broken
他 有 在 头脑 , 也 , 这 冲动 , 几乎 疯狂的 字 那 有 破碎的
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wen] ,
from her when ,
从 她 什么时候 ,

他也想起了她当时脱口而出的那些冲动而近乎疯狂的话语：

[wɪð; wɪθ] [rɪˈtɜːrnɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] ,
with returning consciousness ,
和 返回 意识 ,

随着意识的恢复，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːts] [dʒʌst] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] — [ðə; ði]

she	took	up	her	train	of	thoughts	just	where	she	had	left	them	—	the
她	采取	向上	她	火车	的	想法	只是	在哪里	她	有	左边	他们	—	这

[θɔːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðæt] ['terəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fer] ,

thoughts	which	had	brought	that	terrible	expression	to	her	fair	,
想法	哪个	有	带来	那	糟糕的	表达	到	她	公平的	,

她继续思考着刚才中断的事情——那些让她脸上露出可怕表情的想法。

['lʌvli] [feɪs] . “

lovely	face	.	“
迷人的	脸	.	“

美丽的脸庞。

- [dɪd] [ðeɪ] [get] [hɪm; ɪm] ? -

'	Did	they	get	him	?	'
-	做过	他们	得到	他	?	-

“他们抓到他了吗？”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	he	said	to	himself	.
”	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [sɪg'nɪfɪkənt] ['kwestʃən] , [æskt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌaɪ 'tiː]

“	By	Jove	,	that	was	a	rather	significant	question	,	asked	as	she	asked	it
“	经过	朱庇特	,	那	曾是	一个	相当	重要的	问题	,	问	作为	她	问	它

[ænd; ənd] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	under	such	circumstances	.
和	在下面	这样的	情况	.

“天哪，这是一个相当重要的问题，而且是在那种情况下提出的。”

[get] [huːm] ?

Get	whom	?
得到	谁	?

找谁?

[get] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] ?

Get	him	for	what	?
得到	他	为了	什么	?

抓他干什么?

[wʌz; wəz][sʌm; səm][mæn][ɪn]['deɪndʒər] , [wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] , [pər'hæps] ,

Was	some	man	in	danger	,	one	with	whom	she	is	in	love	,	perhaps	,
曾是	一些	男人	在	危险	,	一	和	谁	她	是	在	爱	,	也许	,

是不是有哪个男人身处险境，也许是她爱着的那个人?

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] ?

and	for	whose	sake	she	was	so	shocked	and	alarmed	?
和	为了	谁	清酒	她	曾是	所以	震惊	和	惊慌	?

她究竟是为了谁而感到如此震惊和惊恐?

[ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['sɪriəs] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] ['hɔːrɪfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]

There	certainly	was	some	serious	reason	for	that	horrified	expression	and
那里	当然	曾是	一些	严肃的	原因	为了	那	惊恐万分	表达	和

[hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [kə'læps] .

her	sudden	collapse	.
她	突然	坍塌	.

她那惊恐的表情和突然倒地肯定是有严重原因的。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'faidid] [ɪn][ˌem 'iː] ,

I	would	have	been	glad	to	aid	her	if	she	would	have	confided	in	me	,
我	会	有	到过	高兴的	到	援助	她	如果	她	会	有	坦白	在	我	,

如果她愿意向我倾诉，我很乐意帮助她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][laɪ] , [ænd; ənd] — [wel] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

but	**she**	**preferred**	**to**	**lie**	**,**	**and**	**—**	**well**	**,**	**it**	**was**	**up**	**to**	**her**	**.**
但	她	首选	到	说谎	,	和	—	出色地	,	它	曾是	向上	到	她	.

但她宁愿撒谎，而且——好吧，这取决于她自己。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['berli] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'ti:]['leɪtər] .

It	**is**	**barely**	**possible**	**that**	**she**	**will**	**regret**	**it**	**later**	**.**
它	是	仅仅	可能的	那	她	将要	后悔	它	之后	.

她以后几乎不可能后悔。

〞 ['tʃæptər] [i:] .

〞	**CHAPTER**	**II**	**.**
〞	章	二	.

“第二章

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ni:d] .

A	**FRIEND**	**IN**	**NEED**	**.**
一个	朋友	在	需要	.

患难见真情。

[nɪk] ['kɑ:rtɜ-z] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [gɜ:rl][wʌz; wəz] ['verɪfaɪd] [mʌtʃ] ['su:nər]

Nick	**Carter's**	**intuition**	**in**	**regard**	**to**	**the**	**telephone**	**girl**	**was**	**verified**	**much**	**sooner**
缺口	卡特的	直觉	在	看待	到	这	电话	女孩	曾是	已验证	很多	很快

[ðæn; ðən][hi:; hi] ['ri:əli] [ɪk'spektɪd] .

than	**he**	**really**	**expected**	**.**
比	他	真的	预期的	.

尼克·卡特对电话女孩的直觉比他预想的要快得多就得到了证实。

[hi:; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['mædɪsn] ['ævənu:] ['rezɪdəns] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

He	**entered**	**his**	**Madison**	**Avenue**	**residence**	**about**	**an**	**hour**	**later**	**and**	**found**	**in**	**the**
他	进入	他的	麦迪逊	大街	住宅	关于	一个	小时	之后	和	成立	在	这

['laɪbreri][hɪz; ɪz] [tu:] [tʃi:f] [ə'sɪstənts] ,

library	**his**	**two**	**chief**	**assistants**	**,**
图书馆	他的	二	首席	助理	,

大约一个小时后，他回到位于麦迪逊大道的住所，发现他的两位主要助手正在书房里。

['tʃɪkɜ-ɪŋ] ['kɑ:rtər][ænd; ənd]['pætsi] ['gɑ:rvən] .

Chickering	**Carter**	**and**	**Patsy**	**Garvan**	**.**
叽叽喳喳	卡特	和	帕齐	加尔文	.

奇克林·卡特和帕齐·加文。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ri'mɑ:ks] [frʌm; frəm] ['pætsi] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

He	**heard**	**the**	**following**	**remarks**	**from**	**Patsy**	**as**	**he**	**was**	**approaching**	**the**
他	听到	这	下列的	评论	从	帕齐	作为	他	曾是	接近	这

['oʊpən] [dɔ:r] .

open	**door**	**.**
打开	门	.

当他走向敞开的门时，听到帕齐说了以下这些话。

“ [ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [pi:tʃ] , [tʃɪk] , [ænd; ənd][aɪ][felt] [ded] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

“	**She**	**certainly**	**is**	**a**	**peach**	**,**	**Chick**	**,**	**and**	**I**	**felt**	**dead**	**sorry**	**for**	**her**	**.**
“	她	当然	是	一个	桃	,	小鸡	,	和	我	毛毡	死的	对不起	为了	她	.

“她真是个讨人喜欢的女孩，小妞，我真替她感到难过。”

[ʃi:z] [ɪn] [rɔ:ŋ] , [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][hæf] ['kredɪt] [ðə; ði] ['tʃɑ:rdʒɪz] , [æt; ət] [ðæt] . ”

She's	**in**	**wrong**	**,**	**all**	**right**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**half**	**credit**	**the**	**charges**	**,**	**at**	**that**	**.**	**”**
她是	在	错误的	,	全部	正确的	,	但	我	不	一半	信用	这	收费	,	在	那	.	”

她确实错了，没错，但我对指控的内容并不完全相信。

“ [wʌt] ['tʃɑ:rdʒɪz] , ['pætsi] ?

“	**What**	**charges**	**,**	**Patsy**	**?**
“	什么	收费	,	帕齐	?

“帕齐，你被指控了什么罪名？”

" [nɪk] [in'kwaiəd] , ['entərɪŋ] .
" **Nick** **inquired** **,** **entering** **.**
" 缺口 询问 , 进入 .

尼克边问边走了进来。

" [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] ? "
" **Of** **whom** **were** **you** **speaking** **?** **"**
" 的 谁 是 你 请讲 ? "

你刚才说的是谁?

" [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][aɪ] [sɔː] [æt; ət] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , " [sed] ['pætsi] ,
" **Of** **a** **girl** **I** **saw** **at** **police** **headquarters** **about** **twenty** **minutes** **ago** **,** **"** **said** **Patsy** **,**
" 的 一个 女孩 我 锯 在 警察 总部 关于 二十 分钟 前 , " 说 帕齐 ,

“大约二十分钟前，我在警察总部看到了一个女孩，”帕齐说。

['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] .
turning **from** **his** **desk** **.**
转弯 从 他的 桌子 .

他转过身，离开了办公桌。

" [aɪ] [went] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn] [ðæt] ['wɔldrən] [keɪs] . "
" **I** **went** **down** **there** **on** **that** **Waldron** **case** **.** **"**
" 我 去 向下 那里 在 那 沃尔德伦 案件 . "

“我当时去那里调查沃尔德伦案。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] ['ʌndər] [ə'rest] ? "
" **Was** **the** **girl** **under** **arrest** **?** **"**
" 曾是 这 女孩 在下面 逮捕 ? "

“那女孩被逮捕了吗？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [fɔːr; fər] [wʌt] ? "
" **For** **what** **?** **"**
" 为了 什么 ? "

“为了什么？ ”

" [fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] [krʊk] [ɪ'luːd] [ðə; ði] [pə'liːs] , " ['pætsi] [ɪk'spleɪnd] .
" **For** **helping** **a** **crook** **elude** **the** **police** **,** **"** **Patsy** **explained** **.**
" 为了 帮助 一个 骗子 躲避 这 警察 , " 帕齐 解释 .

“因为他帮助一个罪犯逃避警察的追捕，”帕齐解释道。

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃiːf] , ['sɔbiŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] ;
" **She** **denied** **it** **,** **chief** **,** **sobbing** **as** **if** **her** **heart** **would** **break** **;**
" 她 否认 它 , 首席 , 啜泣 作为 如果 她 心 会 休息 ;

“她否认了，酋长，抽泣着，仿佛心都要碎了;

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði][θɜːrd] [dɪ'griː] [naʊ] ,
but **they're** **putting** **her** **through** **the** **third** **degree** **now** **,**
但 它们是 推杆 她 通过 这 第三 程度 现在 ,

但他们现在对她进行酷刑拷问。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər] [daʊn] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
hoping **to** **break** **her** **down** **and** **force** **a** **confession** **from** **her** **.**
希望 到 休息 她 向下 和 力量 一个 忏悔 从 她 .

希望能够击垮她，逼她认罪。

[maɪ] ['mʌni] [goʊz][ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] , [tʃiːf] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "
My **money** **goes** **on** **the** **girl** **,** **chief** **,** **all** **the** **same** **.** **"**
我的 钱 去 在 这 女孩 , 首席 , 全部 这 相同的 . "

但我还是把钱押在那个女孩身上，老大。

“ [huː] [ɪz][ðə; ði][gɜːrl] ?
“ Who is the girl ?
” WHO 是 这 女孩 ?

“这个女孩是谁？”

” [nɪk] ['kwestʃənd] .
” Nick questioned .
” 缺口 被质问 .

尼克问道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ? ”
“ Did you learn any of the circumstances ? ”
” 做过 你 学习 任何 的 这 情况 ? ”

“你了解事情的来龙去脉了吗？”

“ [ʃʊr] ! ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['pætsi] .
“ Sure ! ” nodded Patsy .
” 当然 ! ” 点头 帕齐 .

“当然！”帕齐点点头。

“ [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['helən] ['beɪli] . ”
“ Her name is Helen Bailey . ”
” 她 姓名 是 海伦 贝利 . ”

“她的名字叫海伦·贝利。”

“ [hm] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ”
“ H'm , is that so ? ”
” 嗯 , 是 那 所以 ? ”

“嗯，是这样吗？”

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [gɜːrl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['bɑːrtn] ['beɪli] ,
“ She's a telephone girl , and a sister of Barton Bailey ,
” 她是 一个 电话 女孩 , 和 一个 姐姐 的 巴顿 贝利 ,

“她是一名电话接线员，也是巴顿·贝利的妹妹。”

['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] ['rɑːbəri] [ɪn] [mæn'tɛl] & - [bɪg] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]
wanted for robbery in Mantell & Goulard's big department store , where he was
通缉 为了 抢劫 在 曼特尔 & - 大的 部门 店铺 , 在哪里 他 曾是
[ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
employed at the time .
受雇 在 这 时间 .

他因在曼特尔和古拉德百货公司抢劫而被通缉，当时他在该公司工作。

[hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['sʌnbɜːrst] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [krækt]
He got away with a diamond sunburst , you remember , and nearly cracked
他 得到 离开 和 一个 钻石 旭日 , 你 记住 , 和 几乎 裂纹
[ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv] [gʌs] [flɪnt] ,
the skull of Gus Flint ,
这 颅骨 的 格斯 燧石 ,

你还记得吗？他偷走了一颗钻石太阳花吊坠，还差点把格斯·弗林特的头骨砸碎。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [dɪ'tektɪv] ,
one of the store detectives ,
一 的 这 店铺 侦探 ,

其中一名商店侦探，

[huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [lɪft] [ðə; ði]['bɔːb(ə)l][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
who had seen him lift the bauble and tried to prevent his escape .
WHO 有 已见 他 举起 这 玩具 和 尝试 到 防止 他的 逃脱 .

有人看到他拿起小饰品，并试图阻止他逃跑。

[ðæt] [wʌz; wəz][sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] . ”

That	was	six	months	ago	. ”
那	曾是	六	几个月	前	. ”

那是六个月前的事了。

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [keɪs] , ” [sed] [nɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

“ Yes	, I	recall	the	case	, ”	said	Nick	,	with	a	more	serious	expression	.
” 是的	, 我	记起	这	案件	, ”	说	缺口	,	和	一个	更多的	严肃的	表达	.

“是的，我记得这个案子，”尼克神情严肃地说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz] [ə'rest] ? ”

“ But	what	are	the	circumstances	bearing	on	the	girl's	arrest	? ”
” 但	什么	是	这	情况	轴承	在	这	女孩们	逮捕	? ”

“但是，导致这名女孩被捕的具体情况是什么？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [bɑːrt] ['beɪli] [wʌz; wəz] [siːn] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [iːst] ['fɔːrti] - [θɜːrd] [striːt]

“ It	seems	that	Bart	Bailey	was	seen	going	into	a	house	in	East	Forty	-	third	Street
” 它	似乎	那	巴特	贝利	曾是	已见	去	进入	一个	房子	在	东方	四十	-	第三	街道

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

about	ten	o'clock	this	morning	,
关于	十	点钟	这	早晨	,

“今天上午十点左右，有人看到巴特·贝利进入了东四十三街的一栋房子。”

” ['pætsi] [kən'tɪnjuːd] .

” Patsy	continued	.
” 帕齐	持续	.

帕齐继续说道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

“ He	was	in	disguise	,
” 他	曾是	在	伪装	,

他乔装打扮了，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

but	was	recognized	by	some	one	who	declined	to	give	his	name	to	the
但	曾是	认可	经过	一些	一	WHO	拒绝	到	给	他的	姓名	到	这

['hedkwɔːrtərz] [tʃiːf] ,

headquarters	chief	,
总部	首席	,

但有人认出了他，但此人拒绝向总部负责人透露姓名。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] . ”

to	whom	he	hastened	to	telephone	. ”
到	谁	他	加快	到	电话	. ”

他赶紧打电话给对方。

“ [hiː; hi] ['steɪtɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['beɪli] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] . ”

“ He	stated	, I	suppose	, that	he	had	seen	Bailey	going	into	the	house	. ”
” 他	声明	, 我	认为	, 那	他	有	已见	贝利	去	进入	这	房子	. ”

“我想，他应该是说他看到贝利进了房子。”

“ [ðæts] [wʌt] , ” [sed] ['pætsi] .

“ That's	what	, ”	said	Patsy	.
” 那就是	什么	, ”	说	帕齐	.

“就是这样，”帕齐说。

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [ðen] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] ['priːsɪŋkt] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

“ The	chief	then	called	up	the	precinct	station	and	told	the	sergeant	to	go	to
” 这	首席	然后	称为	向上	这	辖区	车站	和	讲述	这	军士	到	去	到

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [get] ['beɪli] . ”

the	house	with	a	couple	of	men	and	get	Bailey	. ”
这	房子	和	一个	夫妻	的	男人	和	得到	贝利	. ”

“警长随后打电话给辖区警局，让警员带几个人去那所房子里把贝利带回来。”

“ [aɪ] [siː] . ”
“ I see . ”
“ 我 看 . ”

“我懂了。”

“ [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfɪnɪʃ] [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Before he could finish giving his instructions , including the number of the
“ 前 他 可以 结束 给予 他的 指示 , 包括 这 数字 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“在他还没来得及说完指示，包括门牌号之前，

[ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbroʊkən] .
the telephone connection was suddenly broken .
这 电话 联系 曾是 突然 破碎的 .

电话线路突然中断了。

[ˈnɪrli] [ten] [ˈmɪnɪts] [pæst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tʃiːf] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈnuːd] ,
Nearly ten minutes passed before the chief could get it renewed ,
几乎 十 分钟 通过了 前 这 首席 可以 得到 它 更新 ,

将近十分钟后，局长才办妥续签手续。

[ænd; ənd] [ðæt] [briːf] [dɪˈleɪ] [kɔːst] [ðə; ði] [ˈgʌnz] [ðer; ðər] [mæn] .
and that brief delay cost the guns their man .
和 那 简短的 延迟 成本 这 枪支 他们的 男人 .

而这短暂的耽搁却让枪手们失去了他们的人。

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈbeɪli] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈmɪnɪts] . ”
When they arrived at the house , Bailey had been gone about three minutes . ”
什么时候 他们 到达的 在 这 房子 , 贝利 有 到过 已消失 关于 三 分钟 . ”

他们到达房子时，贝利已经离开大约三分钟了。

“ [dɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ɪz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ? ”
“ Did the chief know his sister is employed in the telephone exchange ? ”
“ 做过 这 首席 知道 他的 姐姐 是 受雇 在 这 电话 交换 ? ”

“局长知道他妹妹在电话交换局工作吗？”

“ [bet] [juː; jʊ] !
“ Bet you !
“ 赌注 你 !

“我敢打赌！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈpætsi] [senˈtenʃəsli] .
” exclaimed Patsy sententiously .
” 惊呼 帕齐 义正言辞地 .

“帕齐义正言辞地说道。”

“ [let] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] .
“ Let him alone to have learned that .
“ 让 他 独自的 到 有 学习 那 .

“就让他自己去领悟吧。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [men] [aʊt] [ˈæftər] [ˈbeɪli] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [sɪks] [mʌnθs] .
He has had men out after Bailey for nearly six months .
他 有 有 男人 出去 后 贝利 为了 几乎 六 几个月 .

近六个月来，他一直派人追捕贝利。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] , [tuː] , [ðæt] ['helən] ['beɪli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [huː] [kə'nektɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

He	learned	,	too	,	that	Helen	Bailey	was	the	operator	who	connected	him	with
他	学习	,	也	,	那	海伦	贝利	曾是	这	操作员	WHO	连接	他	和

[ðə; ði] ['priːsɪŋkt] ['steɪʃ(ə)n] ,

the	precinct	station	,
这	辖区	车站	,

他还了解到，接通他与警局电话的接线员是海伦·贝利。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊtɪst] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

and	he	noticed	while	talking	with	the	sergeant	that	the	connection	was
和	他	注意到	尽管	说	和	这	军士	那	这	联系	曾是

['broʊkən] [wʌns] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'nuːd] . ”

broken	once	and	quickly	renewed	.	”
破碎的	一次	和	迅速地	更新	.	”

他和警官交谈时注意到，通话中断过一次，但很快就恢复了。

“ [prɪ'saɪsli] , ” [θɔːt] [nɪk] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

“	Precisely	,	”	thought	Nick	,	recalling	his	own	observations	.
“	恰恰	,	”	想法	缺口	,	回忆	他的	自己的	观察	.

“正是如此，”尼克心想，回想起自己之前的观察。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] . ”

“	He	was	not	alone	.	”
“	他	曾是	不是	独自的	.	”

“他并非孤身一人。”

“ [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , ” ['pætsi] ['ædɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd][ðə; ði]

“	Half	a	minute	later	,	”	Patsy	added	,	“	it	was	broken	completely	,	and	the
“	一半	一个	分钟	之后	,	”	帕齐	额外	,	“	它	曾是	破碎的	完全地	,	和	这

[tʃiːf] [lɔːst] [hɪz; ɪz][mæn] .

chief	lost	his	man	.
首席	丢失的	他的	男人	.

“半分钟后，”帕齐补充道，“它彻底坏掉了，酋长失去了他的手下。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɔːr] , [fɔːr; fər] [fer] .

It	made	him	sore	,	for	fair	.
它	制成	他	疮	,	为了	公平的	.

公平地说，这让他感到很痛苦。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði][gɜːrl][mʌst; məst][hæv; həv][ˌoʊvər'hɜːrd][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ,

He	knows	the	girl	must	have	overheard	his	orders	to	the	sergeant	,
他	知道	这	女孩	必须	有	无意中听到	他的	订单	到	这	军士	,

他知道那女孩肯定听到了他给中士的命令。

[ænd; ənd][hiː; hi][sə'spekts; 'sʌspekts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['pɜːrpəsli] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ænd; ənd] ['æftərwərd]

and	he	suspects	that	she	purposely	cut	him	off	and	afterward
和	他	嫌疑人	那	她	故意	切	他	离开	和	之后

['telifəund] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə][boʊlt] . ”

telephoned	her	brother	to	bolt	.	”
电话	她	兄弟	到	螺栓	.	”

他怀疑她故意断绝与他的联系，然后打电话给她哥哥逃跑了。

“ [nɑːt][æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['ɪnfərəns] , ” [nɪk] [ə'laʊd] , [ə; eɪ][bɪt] ['grɪmli] .

“	Not	an	unreasonable	inference	,	”	Nick	allowed	,	a	bit	grimly	.
“	不是	一个	不合理	推理	,	”	缺口	允许	,	一个	少量	阴沉地	.

“这并非毫无道理的推断，”尼克有些阴沉地说道。

“ [ˌnevərðə'les] , ['pætsi] , [ðə; ði][gɜːrl][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . ”

“	Nevertheless	,	Patsy	,	the	girl	did	nothing	of	the	kind	.	”
“	尽管如此	,	帕齐	,	这	女孩	做过	没有什么	的	这	种类	.	”

“然而，帕齐，那女孩根本没有做过那种事。”

“ [dʒiː] [wɪz] !
“ Gee whiz !
“ 吉 呼啸 !

“哎呀!

” ['pætsi] [rɪ'tɜːrnd] , [geɪzɪŋ] .
” Patsy returned , gazing .
” 帕齐 返回 , 凝视 .

帕齐回过神来，凝视着前方。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [waɪz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [keɪs] ?
“ Are you wise to something bearing on the case ?
“ 是 你 明智的 到 某物 轴承 在 这 案件 ?

“你是否了解与此案相关的某些情况？”

[duː][juː; jʊ] [miːn] — — ”
Do you mean — — ”
做 你 意思是 — — ”

你的意思是——”

“ ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ” [nɪk] [ˌɪntər'poʊzd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
“ Never mind what I mean , ” Nick interposed , glancing at his watch .
“ 绝不 头脑 什么 我 意思是 , ” 缺口 插入 , 瞥了一眼 在 他的 手表 .

“别在意我的意思，”尼克打断道，瞥了一眼手表。

“ [aɪl] [ɪn'fɔːrm][juː; jʊ]['leɪtər] .
“ I'll inform you later .
“ 患病的 通知 你 之后 .

“我稍后会通知你。”

[aɪl] [nɑːk] [ðoʊz] [səs'piʃənz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃiːfs] [hed] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['ʃeɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læmz]
I'll knock those suspicions out of the chief's head in about two shakes of a lamb's
患病的 敲 那些 怀疑 出去 的 这 酋长的 头 在 关于 二 奶昔 的 一个 羊羔的
[teɪl] .
tail .
尾巴 .

我只需眨两下眼，就能消除酋长脑海中的这些疑虑。

['helən] ['beɪli] [ɪz][ə; eɪ] ['heroʊɪn] — [mʌtʃ] [mɔːr] [hə'roʊɪk][ðæn; ðən][moʊst]['gɝːlz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
Helen Bailey is a heroine — much more heroic than most girls would have been
海伦 贝利 是 一个 女英雄 — 很多 更多的 英勇 比 最多 女孩们 会 有 到过
['ʌndər] [ðə; ðɪ] [seɪm] [temp'teɪʃ(ə)n] .
under the same temptation .
在下面 这 相同的 诱惑 .

海伦·贝利是一位女英雄——比大多数女孩在同样的诱惑下要勇敢得多。

” [nɪk] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] [tʃɪk] [ænd; ənd]['pætsi] .
” Nick did not wait to explain to Chick and Patsy .
” 缺口 做过 不是 等待 到 解释 到 小鸡 和 帕齐 .

尼克没有等奇克和帕齐反应过来就解释了。

[ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ðer; ðər] [lʊks] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]
Disregarding their looks of surprise , he replaced his hat and started
不予理会 他们的 看起来 的 惊喜 , 他 替换 他的 帽子 和 开始
[ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] .
immediately for the police headquarters .
立即地 为了 这 警察 总部 .

他全然不顾他们惊讶的表情，戴好帽子，径直朝警察总部走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [noʊn] [ðer; ðər] , [wer] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] ['veri] ['friːkwəntli] [rɪ'kwaɪərd] ,
He was so well known there , where his services were very frequently required ,
他 曾是 所以 出色地 已知 那里 , 在哪里 他的 服务 是 非常 频繁地 必需的 ,

他在那里非常有名，经常需要他的服务。

[ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [əˈpoʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

that	no	one	would	have	thought	of	opposing	him	.
那	不	一	会	有	想法	的	反对	他	.

没有人会想到要反对他。

[hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [stɪl] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhelən] [ˈbeɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] ,

He	learned	that	the	chief	still	was	talking	with	Helen	Bailey	in	his	private	office	,
他	学习	那	这	首席	仍然	曾是	说	和	海伦	贝利	在	他的	私人的	办公室	,

他得知局长仍在私人办公室与海伦·贝利谈话。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [nɪk] [wɔːkt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [ʌv; əv] [ˈnɔkiŋ] .

into	which	Nick	walked	without	the	ceremony	of	knocking	.
进入	哪个	缺口	步行	没有	这	仪式	的	敲门	.

尼克径直走了进来，连敲门的礼节都没做。

[ðə; ði] [tʃiːf] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .

The	chief	regarded	him	with	a	look	of	surprise	.
这	首席	认为	他	和	一个	看	的	惊喜	.

酋长一脸惊讶地看着他。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [mɑːrkt] , [ˈiːv(ə)n] , [wen] [ˈhelən] [ˈbeɪli] , [peɪl] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [red]

It	became	more	marked	,	even	,	when	Helen	Bailey	,	pale	and	with	eyes	red
它	成为	更多的	标记	,	甚至	,	什么时候	海伦	贝利	,	苍白	和	和	眼睛	红色的

[frʌm; frəm] [ˈwiːpɪŋ] ,

from	weeping	,
从	哭泣	,

甚至当海伦·贝利脸色苍白，双眼因哭泣而通红时，这种感觉就更加明显了。

[ˈʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] :

uttered	a	low	cry	and	exclaimed	:
说出	一个	低的	哭	和	惊呼	:

他低声惊呼道：

“ [oʊ] , [sɜːr] , [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [əˈsɪstɪd] [ˌem ˈiː] .

“	Oh	,	sir	,	here	is	the	man	who	assisted	me	.
“	哦	,	先生	,	这里	是	这	男人	WHO	协助	我	.

“哦，先生，这位就是帮助过我的人。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] .

This	is	the	man	I	have	told	you	about	.
这	是	这	男人	我	有	讲述	你	关于	.

这就是我跟你说过的那个人。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [maɪ] [feɪnt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [feɪnd] .

He	knows	that	my	faint	was	not	feigned	.
他	知道	那	我的	头晕的	曾是	不是	假装	.

他知道我晕倒不是装的。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] — — ”

He	will	tell	you	—	—	”
他	将要	告诉	你	—	—	”

他会告诉你——”

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəseri] , [mɪs] [ˈbeɪli] , ” [nɪk] [ˌɪntərˈpoʊzd] ,

“	I	will	tell	the	chief	all	that	is	necessary	,	Miss	Bailey	,	”	Nick	interposed	,
“	我	将要	告诉	这	首席	全部	那	是	必要的	,	错过	贝利	,	”	缺口	插入	,

“我会把所有需要告诉局长的事情都告诉她，贝利小姐，”尼克插话道。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

smiling	and	shaking	hands	with	her	.
微笑	和	摇晃	双手	和	她	.

微笑着和她握手。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'frend] [juː; jʊ] . ”

“	**I**	**am**	**very**	**glad**	**to**	**be**	**able**	**to**	**befriend**	**you**	**.** ”
”	我	是	非常	高兴的	到	是	有能力的	到	交朋友	你	. ”

“我很高兴能和你成为朋友。”

“ ['gʊdnəs] ! ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɔː'sterəti] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃt] .

“	**Goodness**	**!** ”	**said**	**the**	**chief**	**,**	**with**	**his**	**austerity**	**suddenly**	**vanished**	**.**
”	善良	! ”	说	这	首席	,	和	他的	紧缩政策	突然	消失了	.

“天哪！”酋长说道，他原本的严肃神情突然消失了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] , [nɪk] ? ”

“	**What**	**do**	**you**	**know**	**about**	**this**	**matter**	**,**	**Nick**	**?** ”
”	什么	做	你	知道	关于	这	事情	,	缺口	? ”

“尼克，你对这件事了解多少？”

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃiːf] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] .

“	**I**	**know**	**all**	**about**	**it**	**,**	**chief**	**,** ”	**Nick**	**replied**	**,**	**taking**	**a**	**chair**	**.**
”	我	知道	全部	关于	它	,	首席	, ”	缺口	回复	,	采取	一个	椅子	.

“我全都知道，老大，”尼克说着，拉过一把椅子坐了下来。

“ ['gɑːrvən][wʌz; wəz] [hɪr] [wen] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .

“	**Garvan**	**was**	**here**	**when**	**this**	**young**	**lady**	**was**	**brought**	**in**	**.**
”	加尔文	曾是	这里	什么时候	这	年轻的	女士	曾是	带来	在	.

“加尔文当时就在现场，亲眼目睹了这位年轻女士被带进来。”

[hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [sə'spekt] .

He	**has**	**told**	**me**	**why**	**she**	**was**	**arrested**	**and**	**what**	**you**	**suspect**	**.**
他	有	讲述	我	为什么	她	曾是	被捕	和	什么	你	怀疑	.

他已经告诉我她被捕的原因以及你的怀疑。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɪn] [rɔːŋ] , [tʃiːf] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɜːrl]

But	**you're**	**in**	**wrong**	**,**	**chief**	**,**	**and**	**I've**	**come**	**here**	**to**	**say**	**a**	**word**	**for**	**the**	**girl**
但	你是	在	错误的	,	首席	,	和	我已经	来	这里	到	说	一个	单词	为了	这	女孩

. ”

: ”

. ”

但你错了，警长，我来这里是想替这女孩说句话。”

“ [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['kɑːrtər] , [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪ'nʌf] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] , [waɪl]

“	**A**	**word**	**from**	**you**	**,**	**Carter**	**,**	**is**	**usually**	**enough**	**,**	”	**replied**	**the**	**chief**	**,**	**while**
”	一个	单词	从	你	,	卡特	,	是	通常	足够的	,	”	回复	这	首席	,	尽管

['helən] ['beɪli] ,

Helen	**Bailey**	**,**
海伦	贝利	,

“卡特，你一句话通常就足够了，”酋长回答道，而海伦·贝利则

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] , [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt]

hearing	**the**	**name**	**of**	**the**	**famous**	**detective**	**,**	**gazed**	**at**	**him**	**with**	**amazement**
听力	这	姓名	的	这	著名的	侦探	,	凝视	在	他	和	惊愕

[ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spresəbl] [rɪ'liːf] .

and	**inexpressible**	**relief**	**.**
和	难以言喻的	宽慰	.

听到那位著名侦探的名字，他惊讶地望着他，心中充满了难以言喻的释然。

“ [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] , ” [sed] [nɪk] .

“	**I**	**can**	**explain**	**in**	**a**	**nutshell**	**,** ”	**said**	**Nick**	**.**
”	我	能	解释	在	一个	简而言之	, ”	说	缺口	.

“我可以简单解释一下，”尼克说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['ɑːfɪs] , [tʃiːf] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [ə'kɜːrd] . ”

“	**I**	**was**	**in**	**the**	**telephone**	**office**	**,**	**chief**	**,**	**and**	**saw**	**all**	**that**	**occurred**	**.** ”
”	我	曾是	在	这	电话	办公室	,	首席	,	和	锯	全部	那	发生	. ”

“当时我在电话办公室，局长，目睹了所有发生的事情。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkɑːrtər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [tʃiːf] .

“	**What**	**did**	**you**	**make**	**of**	**it**	**,**	**Carter**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**chief**	**.**
”	什么	做过	你	制作	的	它	,	卡特	?	”	问	这	首席	.

“卡特，你觉得怎么样？”局长问道。

[nɪk] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

Nick	**then**	**told**	**him**	**all**	**he**	**had**	**seen**	**and**	**what**	**he**	**had**	**done**	**.**
缺口	然后	讲述	他	全部	他	有	已见	和	什么	他	有	完毕	.

然后，尼克把所有他看到的东西和他所做的事都告诉了他。

“ [ðɪs] [gɜːrl][dɪd][nɑːt] [kʌt] [juː; jʊ][ɔːf] , [tʃiːf] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .

“	**This**	**girl**	**did**	**not**	**cut**	**you**	**off**	**,**	**chief**	**,**	**but**	**quite**	**the**	**contrary**	**,**	**”**	**he**	**added**	**.**
”	这	女孩	做过	不是	切	你	离开	,	首席	,	但	相当	这	相反	,	”	他	额外	.

“队长，这个女孩没有和你断绝关系，恰恰相反，”他补充道。

“ [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ˌnevərðəˈles] , [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [jʊr; jər] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ˈsɪgnɪfaɪd] .

“	**She**	**knew**	**,**	**nevertheless**	**,**	**precisely**	**what**	**your**	**communication**	**signified**	**.**
”	她	知道	,	尽管如此	,	恰恰	什么	你的	沟通	表示	.

“然而，她却清楚地知道你的信息意味着什么。”

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [wɪðˈdrɔː] [ðə; ði] [plʌg] [wʌns] , [ðen] [ˈwɪlfəli] [ˌrɪɪnˈsɜːrt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	**saw**	**her**	**withdraw**	**the**	**plug**	**once**	**,**	**then**	**willfully**	**reinsert**	**it**	**.**
我	锯	她	提取	这	插头	一次	,	然后	故意	重新插入	它	.

我曾看到她拔出塞子一次，然后又故意把它插回去。

[aɪ] [sɔː] [haʊ] [ˈterəbli] [ʃiː; ʃi] [felt] , [haʊ] [ˈterəbli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] — [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [noʊ] ,

I	**saw**	**how**	**terribly**	**she**	**felt**	**,**	**how**	**terribly**	**she**	**was**	**tempted**	**—**	**and**	**I**	**now**	**know**	**,**
我	锯	如何	可怕	她	毛毡	,	如何	可怕	她	曾是	受诱惑	—	和	我	现在	知道	,

[tuː] ,

too	**,**
也	,

我看到了她当时有多么痛苦，她受到了多么大的诱惑——而现在我也明白了。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈheroʊɪzəm][ʃiː; ʃi][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

with	**what**	**heroism**	**she**	**resisted**	**the**	**temptation**	**and**	**stuck**	**to**	**her**
和	什么	英雄主义	她	抵抗	这	诱惑	和	卡住	到	她

['duːti] ,

duty	**,**
责任	,

她以何等的英勇抵制住了诱惑，坚守了自己的职责！

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈvɑːlvd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['brʌðər] .

though	**it**	**involved**	**the**	**sacrifice**	**of**	**her**	**own**	**brother**	**.**
尽管	它	涉及	这	牺牲	的	她	自己的	兄弟	.

虽然这需要她牺牲自己的兄弟。

” [ðə; ði] [tʃiːf] [geɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] [kwaɪt]

”	**The**	**chief**	**gazed**	**for**	**a**	**moment**	**at**	**the**	**detective**	**,**	**who**	**had**	**spoken**	**quite**
”	这	首席	凝视	为了	一个	片刻	在	这	侦探	,	WHO	有	说	相当

['fiːlɪŋli] .

feelingly	**.**
有感情地	.

“局长凝视着那位侦探片刻，侦探刚才说话时情绪非常激动。”

“ [ðə; ði][gɜːrl][hæz; həz][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] , [nɪk] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['kredɪt][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**The**	**girl**	**has**	**told**	**me**	**that**	**,**	**Nick**	**,**	**but**	**I**	**could**	**not**	**credit**	**it**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
”	这	女孩	有	讲述	我	那	,	缺口	,	但	我	可以	不是	信用	它	,	”	他	说	,

“尼克，那女孩确实跟我说过这话，但我不太相信，”他说。

[mɔːr] ['greɪvli] .

more	**gravely**	**.**
更多的	严重地	.

更严重。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ， [tʃiːf] .
“ It is true , chief .
” 它 是 真的 ， 首席 .

“没错，队长。”

[juː; jʊ][kæn; kən][bæŋk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”
You can bank on it . ”
你 能 银行 在 它 . ”

你可以放心。

“ [aɪm] ['maɪti] [glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊd] [ʌp] , [ðen] . ”
“ I'm mighty glad you have showed up , then . ”
” 我是 强大的 高兴的 你 有 显示 向上 ， 然后 . ”

“那你来了真是太好了。”

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] .
“ I knew you would be .
” 我 知道 你 会 是 .

“我就知道你会这样。”

” [ðə; ði] [tʃiːf] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['helən] ['beɪli] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːrz] .
” The chief turned to Helen Bailey and laid his hand on hers .
” 这 首席 转向 到 海伦 贝利 和 铺设 他的 手 在 她的 .

“酋长转向海伦·贝利，把手放在她的手上。

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [maɪ][gɜːrl] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
“ Pardon me , my girl , ” he said gently .
” 赦免 我 ， 我的 女孩 ， ” 他 说 轻轻地 .

“对不起，姑娘，”他温柔地说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hɑːrd] ['duːtiz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['duːti] [liːvz] [ˌjuː 'es][noʊ]
“ We have hard duties to perform at times , and duty leaves us no
” 我们 有 难的 职责 到 履行 在 时代 ， 和 责任 树叶 我们 不
[ɔːl'tɜːrnətɪv] .
alternative .
选择 .

“我们有时必须履行艰巨的职责，职责让我们别无选择。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [gɜːrl] ,
You are a good girl and a brave girl ,
你 是 一个 好的 女孩 和 一个 勇敢的 女孩 ，

你是个好女孩，也是个勇敢的女孩。

[ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [peɪn][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .
and I'm sorry to have given you so much pain and trouble .
和 我是 对不起 到 有 给定 你 所以 很多 疼痛 和 麻烦 .

我很抱歉给你带来了这么多痛苦和麻烦。

[aɪ] [naʊ] [bɪ'liːv] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I now believe all you have told me , and I'm very proud of you .
我 现在 相信 全部 你 有 讲述 我 ， 和 我是 非常 自豪的 的 你 .

我现在相信你告诉我的一切，我为你感到非常骄傲。

” ['helən] [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [ə'gen] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] .
” Helen was sobbing again , but with mingled gratitude and relief .
” 海伦 曾是 啜泣 再次 ， 但 和 混合 感激 和 宽慰 .

海伦又开始啜泣起来，但这次夹杂着感激和释然。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [grɑːspt] ['nɪks] [hænd] , ['seɪɪŋ] ['broʊkənli] :
She turned and grasped Nick's hand , saying brokenly :
她 转向 和 抓住 尼克的 手 ， 说 破碎地 :

她转过身，抓住尼克的手，哽咽着说：

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] — [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ? ”

“	Oh	,	Mr	.	Carter	,	how	can	I	thank	you	—	how	can	I	thank	you	?	”
”	哦	,	先生	.	卡特	,	如何	能	我	感谢	你	—	如何	能	我	感谢	你	?	”

“哦，卡特先生，我该如何感谢您——我该如何感谢您？”

“ [baɪ][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] ['kaɪndli] .

“	By	not	trying	to	do	so	,	”	Nick	replied	kindly	.
”	经过	不是	尝试	到	做	所以	,	”	缺口	回复	亲切地	.

“只要不去尝试就行了，”尼克温和地回答道。

“ [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [braɪt] [spɑːts][ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

“	These	little	services	are	the	bright	spots	in	our	lives	.
”	这些	小的	服务	是	这	明亮的	地点	在	我们的	生活	.

“这些小小的服务是我们生活中的亮点。”

[goʊ][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] .

Go	and	wait	for	me	in	the	outer	office	.
去	和	等待	为了	我	在	这	外	办公室	.

你到外面的办公室等我。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ænd; ənd][aɪ] [ðen] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] .

I	wish	to	talk	with	the	chief	a	few	moments	and	I	then	will	join	you	.
我	希望	到	讲话	和	这	首席	一个	很少	时刻	和	我	然后	将要	加入	你	.

我想和酋长谈几分钟，然后就来和你们会合。

” ['helən] [draɪd] [hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r] - [fɪld] [aɪz] [ænd; ənd] [əu'beid] [hɪm; ɪm] .

”	Helen	dried	her	tear	-	filled	eyes	and	obeyed	him	.
”	海伦	干燥	她	撕	-	已填	眼睛	和	服从	他	.

海伦擦干眼泪，听从了他的吩咐。

[nɪk] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [tʃiːf] [kən'sɜːrnɪŋ] [bɑːrt] ['beɪli] ,

Nick	had	remained	only	to	question	the	chief	concerning	Bart	Bailey	,
缺口	有	剩余	仅有的	到	问题	这	首席	有关	巴特	贝利	,

尼克留下来只是为了询问警长关于巴特·贝利的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd]

and	to	find	out	what	had	been	learned	about	him	in	the	house	he	had
和	到	寻找	出去	什么	有	到过	学习	关于	他	在	这	房子	他	有

[bɪn] [siːn] [tuː; tə] ['entər] .

been	seen	to	enter	.
到过	已见	到	进入	.

并查明在他被看到进入的那所房子里，人们了解到了他的哪些信息。

“ ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [nɪk] , ” [ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'plaɪd] .

“	Nothing	was	known	about	him	there	,	Nick	,	”	the	chief	replied	.
”	没有什么	曾是	已知	关于	他	那里	,	缺口	,	”	这	首席	回复	.

“尼克，那里的人对他一无所知，”警长回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd][ɪz] [rʌn] [baɪ][æn; ən] ['ɑːnɪst] , ['eldərli] ['wʊmən] .

“	It	is	a	lodging	house	and	is	run	by	an	honest	,	elderly	woman	.
”	它	是	一个	住宿	房子	和	是	跑步	经过	一个	诚实的	,	老年	女士	.

“这是一家旅馆，由一位诚实的老妇人经营。”

['beɪli] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [ə'goʊ] , [rɪ'meɪnɪŋ] ['oʊnli] [tuː] [naɪts] ,

Bailey	was	there	about	ten	days	ago	,	remaining	only	two	nights	,
贝利	曾是	那里	关于	十	天	前	,	其余的	仅有的	二	夜晚	,

贝利大约十天前到过那里，只待了两晚。

[ænd; ənd][rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ][su:t] [keɪs] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][kɔ:l]
and **requesting** **the** **privilege** **of** **leaving** **a** **suit** **case** **until** **he** **could** **call**
和 请求 这 特权 的 离开 一个 套装 案件 直到 他 可以 称呼
[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . ”
for **it** **.** **”**
为了 它 . ”

并要求将行李箱留在屋内，直到他需要取回时再取走。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hi:; hi] [went] [ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? ”
“ **That** **is** **why** **he** **went** **there** **this** **morning** **?** **”**
“ 那 是 为什么 他 去 那里 这 早晨 ? ”

这就是他今天早上去那里的原因吗?

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
“ 是的 .

“是的。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][ten] ['mɪnɪts] . ”
He **remained** **only** **ten** **minutes** **.** **”**
他 剩余 仅有的 十 分钟 . ”

他只待了十分钟。

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði]['lændleɪdi] , [aɪ][ɪn'fɜ:r] . ”
“ **He** **is** **a** **stranger** **to** **the** **landlady** **,** **I** **infer** **.** **”**
“ 他 是 一个 陌生人 到 这 房东 , 我 推断 . ”

“我推测，他跟房东太太并不认识。”

“ [jes] , [ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['streɪndʒər] .
“ **Yes** **,** **a** **total** **stranger** **.**
“ 是的 , 一个 全部的 陌生人 .

“是的，一个完全陌生的人。”

[ʃi:; ʃi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
She **knows** **nothing** **about** **him** **.**
她 知道 没有什么 关于 他 .

她对他一无所知。

[aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['hi:z] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [eg] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get]
I **happen** **to** **know** **,** **however** **,** **that** **he's** **a** **very** **bad** **egg** **,** **and** **I** **wanted** **to** **get**
我 发生 到 知道 , 然而 , 那 他是 一个 非常 坏的 蛋 , 和 我 通缉 到 得到
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

但我碰巧知道他是个非常坏的人，所以我想要抓住他。

” [nɪk] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [lɔ:ŋgər] ,
” **Nick** **remained** **only** **a** **few** **moments** **longer** **,**
” 缺口 剩余 仅有的 一个 很少 时刻 更长 ,

尼克只待了片刻，

[ðen] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [gɜ:rl] .
then **went** **to** **the** **outer** **office** **and** **rejoined** **the** **waiting** **girl** **.**
然后 去 到 这 外 办公室 和 重新加入 这 等待 女孩 .

然后去了外面的办公室，和等候的女孩会合了。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] ['plezntli] .
“ **Come** **with** **me** **,** **”** **he** **said** **pleasantly** **.**
“ 来 和 我 , ” 他 说 愉快 .

“跟我来，”他愉快地说。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] .

“	There	is	no	occasion	for	you	to	remain	here	.
”	那里	是	不	场合	为了	你	到	保持	这里	.

你没有理由留在这里。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [biː; bi] ['wɑːntɪd] [ə'gen] , [mɪs] ['beɪli] . ”

I	don't	think	you	will	ever	be	wanted	again	,	Miss	Bailey	.	”
我	不	思考	你	将要	曾经	是	通缉	再次	,	错过	贝利	.	”

“我想你以后都不会再有人需要你了，贝利小姐。”

“ [aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtuːd] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpənid]

“	I	cannot	express	my	gratitude	,	Mr	.	Carter	,	”	she	replied	,	while	she	accompanied
”	我	不能	表达	我的	感激	,	先生	.	卡特	,	”	她	回复	,	尽管	她	伴随

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

him	to	the	street	.
他	到	这	街道	.

“我无法表达我的感激之情，卡特先生，”她一边陪着他走到街上，一边回答道。

“ [dəunt][traɪ] , ” [smaɪld] [nɪk] .

“	Don't	try	,	”	smiled	Nick	.
”	不	尝试	,	”	微笑	缺口	.

“别试了，”尼克笑着说。

“ [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] .

“	Tell	me	something	about	yourself	and	your	brother	.
”	告诉	我	某物	关于	你自己	和	你的	兄弟	.

“请告诉我一些关于你和你哥哥的事情。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [mæn'tɛl] & [guː'lɑːrd] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . ”

He	used	to	work	for	Mantell	&	Goulard	,	I	understand	.	”
他	用过的	到	工作	为了	曼特尔	&	古拉德	,	我	理解	.	”

据我了解，他以前在曼特尔和古拉德公司工作过。

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[jʌŋ] ['mɪstər] . [mæn'tɛl] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][fɔːr; fər] — [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , ” [sed]

Young	Mr	.	Mantell	gave	him	a	position	there	for	—	for	my	sake	,	”	said
年轻的	先生	.	曼特尔	给予	他	一个	位置	那里	为了	—	为了	我的	清酒	,	”	说

['helən] ,

Helen	,
海伦	,

“年轻的曼特尔先生给了他一个职位，是为了我，”海伦说。

['blʌʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [nɪk] ['raɪtli] [ɪn'tɜːrprətɪd] .

blushing	in	a	way	that	Nick	rightly	interpreted	.
脸红	在	一个	方式	那	缺口	没错	翻译	.

尼克正确地解读出了他脸红的方式。

“ [bʌt; bət][bɑːrt] [kɑːnt] [goʊ] [streɪt] .

“	But	Bart	can't	go	straight	.
”	但	巴特	不能	去	直的	.

“但是巴特走不了直路。”

[hiː; hi][ɪz][bæd] , ['ɔːfli] [bæd] .

He	is	bad	,	awfully	bad	.
他	是	坏的	,	非常	坏的	.

他很坏，非常坏。

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli][maɪ][hæf] ['brʌðər] , [sɜːr] .

He	is	only	my	half	brother	,	sir	.
他	是	仅有的	我的	一半	兄弟	,	先生	.

先生，他只是我的同父异母的弟弟。

〃 [nɪk] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['tɑːpɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

〃	Nick	saw	that	the	topic	was	a	painful	one	for	her	,
〃	缺口	锯	那	这	话题	曾是	一个	痛苦	一	为了	她	,

尼克看出这个话题对她来说很痛苦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz][in'kwaiəriz] .

and	he	decided	not	to	press	his	inquiries	.
和	他	决定	不是	到	按	他的	查询	.

于是他决定不再继续追问。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ræskl] [hæd; həd] ['friːkwəntli] ['θretnd] [hɜːr; hər] , [haʊ'evər] ,

He	learned	that	the	rascal	had	frequently	threatened	her	,	however	,
他	学习	那	这	恶棍	有	频繁地	威胁	她	,	然而	,

然而，他得知那个恶棍曾多次威胁她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪf'juːzlz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪvɪʃ] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ,

because	of	her	refusals	to	join	in	his	knavish	projects	,
因为	的	她	拒绝	到	加入	在	他的	奸诈之徒	项目	,

因为她拒绝参与他的卑鄙计划，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] ['sʌmwʌt] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	that	the	girl	stood	somewhat	in	fear	of	him	.
和	那	这	女孩	站立	有些	在	害怕	的	他	.

女孩似乎有些害怕他。

[nɪk] [tʊk] [hɜːr; hər] ['leksɪŋtən] ['ævənuː] [ə'dres] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər]

Nick	took	her	Lexington	Avenue	address	,	therefore	,	and	promised	to	aid	her
缺口	采取	她	列克星敦	大街	地址	,	所以	,	和	承诺	到	援助	她

[ə'gen] [ɪf] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'tiː] .

again	if	occasion	required	it	.
再次	如果	场合	必需的	它	.

因此，尼克记下了她在列克星敦大街的地址，并承诺如果需要会再次帮助她。

['smaɪlɪŋ] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'piːtɪd] [θæŋks] ,

Smiling	in	response	to	her	repeated	thanks	,
微笑	在	回复	到	她	重复	谢谢	,

他微笑着回应她一再的感谢。

[hiː; hi] [ðen] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] [wɪtʃ] [hiː; hi] [heild] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['drɪvn]

he	then	placed	her	in	a	taxicab	which	he	hailed	and	saw	her	driven
他	然后	放置	她	在	一个	出租车	哪个	他	赞誉	和	锯	她	驱动

['ræpɪdli] [ə'weɪ] ,

rapidly	away	,
快速	离开	,

然后他把她放进一辆拦下的出租车里，看着她被迅速开车带走。

[wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaɪndli] [diːd] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

well	satisfied	with	the	kindly	deed	he	had	done	,
出色地	使满意	和	这	亲切地	契据	他	有	完毕	,

他对自己所做的善事感到非常满意。

[bʌt; bət][nɑːt] [sə'poʊzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['eni] ['fɜːrðər] [sɪg'nɪfɪkəns] .

but	not	supposing	for	a	moment	that	it	would	have	any	further	significance	.
但	不是	假如	为了	一个	片刻	那	它	会	有	任何	更远	意义	.

但他丝毫没有想到这会有任何进一步的意义。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [læst] [rɪ'zɔːrt] .

THE	MAN	OF	LAST	RESORT	.
这	男人	的	最后的	采取	.

最后的救星。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [dɪ'tektɪv] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] , ” [sed] [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['vɪzɪtər] .

“	There	are	detectives	,	Mr	.	Carter	,	and	detectives	,	”	said	Nick	Carter's	visitor	.
“	那里	是	侦探	,	先生	.	卡特	,	和	侦探	,	”	说	缺口	卡特的	游客	.

“卡特先生，这里有侦探，也有侦探，”尼克·卡特的访客说道。

“ [baɪ] [ðæt] [aɪ] [miːn] [ðæt] ['oʊnli] [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] .

“	By	that	I	mean	that	only	half	of	them	are	worthy	of	the	name	.
“	经过	那	我	意思是	那	仅有的	一半	的	他们	是	值得	的	这	姓名	.

我的意思是，他们当中只有一半配得上这个称号。

[hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɑːr; ər] [ˌmiːdi'oʊkər] ,

Half	of	the	remainder	are	mediocre	,
一半	的	这	余	是	平庸	,

剩下的一半都很平庸。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ɪz] ['riːəli] [kiːn] [ænd; ənd] ['klevər] .

and	only	one	in	a	hundred	of	the	rest	is	really	keen	and	clever	.
和	仅有的	一	在	一个	百	的	这	休息	是	真的	敏锐的	和	聪明的	.

剩下的人中，只有百分之一是真正敏锐聪明的。

[juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['rekəgnaɪzd] [mæn] [ʌv; əv] [læst] [rɪ'zɔːrt] .

You	,	Mr	.	Carter	,	are	the	recognized	man	of	last	resort	.
你	,	先生	.	卡特	,	是	这	认可	男人	的	最后的	采取	.

卡特先生，您是公认的最后依靠。

[wen] [ɔːl] ['ʌðər] [hæv; həv] [feɪld] ,

When	all	others	have	failed	,
什么时候	全部	其他的	有	失败的	,

当所有其他方法都失败时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hærəud] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] - [tɜːrnz] [fɔːr; fər] [eɪd] ,

it	is	to	you	that	the	harrowed	victim	of	crookdom	turns	for	aid	,
它	是	到	你	那	这	饱受折磨	受害者	的	-	转弯	为了	援助	,

受骗之苦的受害者会向你寻求帮助。

[æz; əz] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [ɪn] ['krɪsndəm] [huː] [kæn; kən] ['ferɪt] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʌp] [ðə; ði] ['gɪlti] .

as	the	only	man	in	Christendom	who	can	ferret	out	the	truth	and	round	up	the	guilty	.
作为	这	仅有的	男人	在	基督教世界	WHO	能	雪貂	出去	这	真相	和	圆形的	向上	这	有罪的	.

他是基督教世界里唯一一个能够查明真相并抓捕罪犯的人。

[ðæt] , [sɜːr] , [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] .

That	,	sir	,	is	why	I	am	here	.
那	,	先生	,	是	为什么	我	是	这里	.

先生，这就是我来这里的原因。

” [nɪk] ['kɑːrtər] [læft] .

”	Nick	Carter	laughed	.
”	缺口	卡特	笑了	.

尼克·卡特笑了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌkɑːmplɪ'mentri] , ['mɪstər] . [mæn'tɛl] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['veri] [ɪg'zɔːltɪd]

“	You	are	complimentary	,	Mr	.	Mantell	,	and	I	appreciate	your	very	exalted
“	你	是	免费	,	先生	.	曼特尔	,	和	我	欣赏	你的	非常	崇高

[ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

opinion	of	me	,	”	he	replied	,
观点	的	我	,	”	他	回复	,

“曼特尔先生，您真是太客气了，我非常感谢您对我的高度评价，”他回答道。

[ə; eɪ][bɪt] ['draɪli] .

a	bit	dryly	.
一个	少量	干巴巴地	.

语气略显生硬。

“ [ɔːl] [ðæt] [saʊndz] ['veri] [naɪs][ænd; ənd] ['prɪti] , [rɪ'mɑːrkəbli] [soʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][duː] [wʌt]

“	All	that	sounds	very	nice	and	pretty	,	remarkably	so	,	but	it	does	not	do	what
“	全部	那	声音	非常	好的	和	漂亮的	,	非常	所以	,	但	它	做	不是	做	什么

[juː; jʊ] [ə'sɜːrtɪd] .

you	asserted	.
你	断言	.

“这一切听起来都很美好，非常漂亮，但却没有达到你所声称的效果。”

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌem 'iː]['oʊnli] [wʌt] [ɪm'peld] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , [nɑːt] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .

It	tells	me	only	what	impelled	you	to	come	here	,	not	why	you	are	here	.
它	讲述	我	仅有的	什么	被迫	你	到	来	这里	,	不是	为什么	你	是	这里	.

它只能告诉我你来这里的动机，却不能告诉我你为什么在这里。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] .

Suppose	you	come	to	the	point	and	tell	me	why	.
认为	你	来	到	这	观点	和	告诉	我	为什么	.

假设你说到重点，告诉我为什么。

” ['nɪks] ['vɪzɪtər] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['dʒiːniəl] [læf] , [æz; əz][dɪd] [tʃɪk] [ænd; ənd]['pætsi] ,

”	Nick's	visitor	joined	in	the	detective's	genial	laugh	,	as	did	Chick	and	Patsy	,
”	尼克的	游客	加入	在	这	侦探的	和蔼可亲	笑	,	作为	做过	小鸡	和	帕齐	,

“尼克的访客也跟着侦探一起开怀大笑，奇克和帕齐也一样。”

[huː] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] ['nɪks] [ə'træktɪvli] ['fɜːrnɪʃt] ['laɪbreri] .

who	were	seated	with	them	in	Nick's	attractively	furnished	library	.
WHO	是	坐着	和	他们	在	尼克的	吸引人	提供	图书馆	.

他们和他们一起坐在尼克布置精美的图书馆里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

It	was	about	seven	o'clock	in	the	evening	,
它	曾是	关于	七	点钟	在	这	晚上	,

当时大约是晚上七点钟。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ðə; ði] ['ɛpɪˌsoʊdz] [dɪ'skraɪbd] .

that	of	the	very	day	on	which	had	occurred	the	episodes	described	.
那	的	这	非常	天	在	哪个	有	发生	这	剧集	描述	.

就是事件发生的当天。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ðɪs] ['vɪzɪtər] , [ʌv; əv] [rɪ'mɑːrkəbli] [fræŋk][ænd; ənd] [ˌpriːpə'zesɪŋ]

He	was	a	young	man	,	this	visitor	,	of	remarkably	frank	and	prepossessing
他	曾是	一个	年轻的	男人	,	这	游客	,	的	非常	坦率	和	令人着迷

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

这位来访者是一位年轻男子，外表十分坦率，很有魅力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['ʌndər] ['θɜːrti] , [set] [ʌp] [laɪk][æn; ən] ['æθliːt] [ænd; ənd] ['skruːpjələsli] [wel] [drest] .

He	was	still	under	thirty	,	set	up	like	an	athlete	and	scrupulously	well	dressed	.
他	曾是	仍然	在下面	三十	,	放	向上	喜欢	一个	运动员	和	一丝不苟地	出色地	穿着	.

他当时还不到三十岁，身材像运动员一样健壮，衣着也一丝不苟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [huːm] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ɪn'stɪŋktɪvli] [drɔːn] ,

He	was	the	type	of	man	to	whom	others	are	instinctively	drawn	,
他	曾是	这	类型	的	男人	到	谁	其他的	是	本能地	绘制	,

他就是那种会不由自主地吸引他人的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] ['wɪmɪn] [tɜːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [lʊk] .

and	to	whom	women	turn	for	a	second	look	.
和	到	谁	女性	转动	为了	一个	第二	看	.

以及那些会让女性忍不住多看一眼的人。

[nɪk] [lɔːŋ] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [saɪt] , [ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv] ['welθi]

Nick	long	had	known	him	by	name	and	sight	,	the	only	son	of	wealthy
缺口	长的	有	已知	他	经过	姓名	和	视线	,	这	仅有的	儿子	的	富裕

['henri] [mæn'tɛl] ,

Henry	Mantell	,
亨利	曼特尔	,

尼克早就知道他的名字和样子，他是富有的亨利·曼特尔的独子。

[ʌv; əv] [mæn'tɛl] & [guː'lɑːrd] ,

of	Mantell	&	Goulard	,
的	曼特尔	&	古拉德	,

Mantell & Goulard 的

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [sɪksθ] ['ævənuː] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['refrəns] [ɔːl'redi]

the	owners	of	the	vast	Sixth	Avenue	department	store	to	which	reference	already
这	所有者	的	这	广阔的	第六	大街	部门	店铺	到	哪个	参考	已经

[hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ,

has	been	made	,
有	到过	制成	,

前面已经提到过的那家位于第六大道的大型百货商店的所有者，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðen] [wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

and	which	then	was	by	far	the	largest	establishment	of	its	kind	in	the	country
和	哪个	然后	曾是	经过	远的	这	最大	建立	的	它是	种类	在	这	国家

.

:
.

当时它是全国同类机构中规模最大的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fræŋk] [mæn'tɛl] ,

He	was	Frank	Mantell	,
他	曾是	坦率	曼特尔	,

他名叫弗兰克·曼特尔。

[ʌv; əv] [huːm] ['helən] ['beɪli] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə] [nɪk] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑːbəri]

of	whom	Helen	Bailey	had	spoken	to	Nick	in	connection	with	the	robbery
的	谁	海伦	贝利	有	说	到	缺口	在	联系	和	这	抢劫

[kə'mɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['rekriənt] ['brʌðər] .

committed	by	her	recreant	brother	.
坚定的	经过	她	叛徒	兄弟	.

海伦·贝利曾就她那不法哥哥犯下的抢劫案与尼克谈过话。

“ [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .

“	Come	to	the	point	,	eh	?	”	he	replied	,	still	smiling	.
“	来	到	这	观点	,	嗯	?	”	他	回复	,	仍然	微笑	.

“说重点吧？”他笑着回答。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ækt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

“	That	is	a	very	good	suggestion	,	Mr	.	Carter	,	and	I	will	act	upon	it
“	那	是	一个	非常	好的	建议	,	先生	.	卡特	,	和	我	将要	行为	之上	它

.

:

.

“卡特先生，这是一个很好的建议，我会采纳的。”

['mɪstər] . [guː'lɑːrd] , [ðə; ði]['dʒuːniər]['pɑːrtnər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrm] ,

Mr	.	Goulard	,	the	junior	partner	of	our	firm	,
先生	.	古拉德	,	这	初级	伙伴	的	我们的	公司	,

我们公司的初级合伙人古拉德先生

[wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][met] [hɪr] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

was	to	have	met	here	to	discuss	our	business	with	you	.
曾是	到	有	遇见	这里	到	讨论	我们的	商业	和	你	.

原本计划在这里与您洽谈业务。

['pendɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [sə'dʒest] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ]

Pending	his	arrival	,	however	,	I	will	do	what	you	suggest	and	tell	you	why	I
待办的	他的	到达	,	然而	,	我	将要	做	什么	你	建议	和	告诉	你	为什么	我

[ˌeɪ 'em] [hɪr] . ”

am	here	.	”
是	这里	.	”

不过，在他到来之前，我会按照你的建议去做，并告诉你我来这里的原因。”

“ ['veri] [gʊd] .

“	Very	good	.
“	非常	好的	.

“非常好。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ɪrz] , ” [nɪk] [riˈmɑːkt] , ['nɔkiŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .

I	am	all	ears	,	”	Nick	remarked	,	knocking	the	ashes	from	his	cigar	.
我	是	全部	耳朵	,	”	缺口	评论	,	敲门	这	灰烬	从	他的	雪茄	.

“我洗耳恭听，”尼克说着，抖落了雪茄上的烟灰。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [liːk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] ,

“	I	am	here	,	Mr	.	Carter	,	because	of	the	tremendous	leak	in	our	business	,
“	我	是	这里	,	先生	.	卡特	,	因为	的	这	巨大的	泄露	在	我们的	商业	,

” [sed] [fræŋk] ,

”	said	Frank	,
”	说	坦率	,

“卡特先生，我来这里是因为我们公司存在巨大的信息漏洞，”弗兰克说道。

[mɔːr] ['greɪvli] .

more	gravely	.
更多的	严重地	.

更严重。

“ [aɪ] [rɪ'fɜːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [ʌv; əv] [mæn'tɛl] & [guː'lɑːrd] ,

“	I	refer	,	of	course	,	to	the	department	store	of	Mantell	&	Goulard	,
“	我	参考	,	的	课程	,	到	这	部门	店铺	的	曼特尔	&	古拉德	,

“我指的当然是曼特尔和古拉德百货公司。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] .

of	which	I	am	one	of	the	managers	.
的	哪个	我	是	一	的	这	经理	.

我是其中一位经理。

[maɪ] ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ðə; ði] ['siːniər] ['pɑːrtnər] . ”

My	father	,	you	know	,	is	the	senior	partner	.	”
我的	父亲	,	你	知道	,	是	这	高级的	伙伴	.	”

你知道，我父亲是高级合伙人。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] , ” [nɪk] [boʊd] .

“	I	am	acquainted	with	your	father	,	”	Nick	bowed	.
”	我	是	熟人	和	你的	父亲	,	”	缺口	鞠躬	.

“我认识你父亲，”尼克鞠躬说道。

“ [wen] [wʌz; wəz] [ðɪs] [liːk] [dɪ'skʌvərd] ? ”

“	When	was	this	leak	discovered	?	”
”	什么时候	曾是	这	泄露	发现	?	”

“这个泄密事件是什么时候发现的？”

“ [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] , ['æftər]['aʊər; ɑːr] [ˌsemi'ænjuəl] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [stɑːk] .

“	Six	months	ago	,	after	our	semiannual	taking	of	stock	.
”	六	几个月	前	,	后	我们的	半年	采取	的	库存	.

“六个月前，在我们进行半年一次的盘点之后。

['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

Our	business	showed	a	shrinkage	of	more	than	thirty	thousand	dollars	.
我们的	商业	显示	一个	收缩	的	更多的	比	三十	千	美元	.

我们的业务损失超过三万美元。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][sɪks] [mʌnθs] [ɪz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] , ['rʌnɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] .

That	of	the	past	six	months	is	even	worse	,	running	close	to	fifty	thousand	.
那	的	这	过去的	六	几个月	是	甚至	更糟	,	跑步	关闭	到	五十	千	.

过去六个月的情况更糟，接近五万。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ðə; ði] ['liːkɪdʒ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [ɪz] [kloʊz] [ə'pɑːn] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd]

In	other	words	,	Mr	.	Carter	,	the	leakage	the	past	year	is	close	upon	eighty	thousand
在	其他	字	,	先生	.	卡特	,	这	泄漏	这	过去的	年	是	关闭	之上	八十	千

['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] . ”

dollars	.	”
美元	.	”

换句话说，卡特先生，过去一年来的泄密金额接近八万美元。

“ [mʌtʃ] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːfɪt] - [ænd; ənd] - [lɔːs] [ə'kaʊnt] , ” [sed] [nɪk] .

“	Much	too	large	to	be	charged	to	the	profit	-	and	-	loss	account	,	”	said	Nick
”	很多	也	大的	到	是	带电	到	这	利润	-	和	-	损失	帐户	,	”	说	缺口

.

:
.

“金额太大，不能计入损益表，”尼克说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kɔːz] ? ”

“	Are	you	unable	to	discover	the	cause	?	”
”	是	你	无法	到	发现	这	原因	?	”

“你找不到原因吗？”

“ [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , ” [sed] [mæn'tɛl] .

“	Quite	the	contrary	,	Mr	.	Carter	,	”	said	Mantell	.
”	相当	这	相反	,	先生	.	卡特	,	”	说	曼特尔	.

“恰恰相反，卡特先生，”曼特尔说道。

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] . ”

“	We	know	the	cause	.	”
”	我们	知道	这	原因	.	”

“我们知道原因。”

“ ['neɪmli] ? ”

“	Namely	?	”
”	即	?	”

“具体来说？”

“ ['rɑːbəri] . ”
“ **Robbery** . ”
“ 抢劫 . ”

“抢劫。”

“ ['mʌni] ? ”
“ **Money** ? ”
“ 钱 ? ”

“钱？ ”

“ [noʊ] . ['mɜːrtʃəndaɪs] . ”
“ **No** . **Merchandise** . ”
“ 不 . 商品 . ”

“不，商品。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] [hæz; həz] [bɪn]
“ **You** **don't** **mean** **that** **eighty** **thousand** **dollars** ' **worth** **of** **merchandise** **has** **been**
“ 你 不 意思是 那 八十 千 美元 - 值得 的 商品 有 到过
['teɪkən][frʌm; frəm][jʊr; jər] [stɔːr] [ɪn][ðə; ði][pæst] [jɪr] ,
taken **from** **your** **store** **in** **the** **past** **year** **,**
已采取 从 你的 店铺 在 这 过去的 年 ,

“你不会是指过去一年里你店里价值八万美元的商品被盗了吧？ ”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [θiːvz] , ” [sed] [nɪk] .
and **that** **you** **are** **unable** **to** **discover** **the** **thieves** **,** **”** **said** **Nick** **.**
和 那 你 是 无法 到 发现 这 窃贼 , ” 说 缺口 .

“而且你也没能找到窃贼，”尼克说道。

“ [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ” [fræŋk] [rɪ'plaɪd] , [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] ['fɔːrsəbli] .
“ **That** **is** **precisely** **what** **I** **mean** **,** **”** **Frank** **replied** **,** **a** **bit** **more** **forcibly** **.**
“ 那 是 恰恰 什么 我 意思是 , ” 坦率 回复 , 一个 少量 更多的 强制 .

“我的意思正是如此，”弗兰克语气稍稍强硬地回答道。

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ,
“ **As** **a** **matter** **of** **fact** **,** **Mr** **.** **Carter** **,**
“ 作为 一个 事情 的 事实 , 先生 . 卡特 ,

“事实上，卡特先生，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [geɪm] [ʌv; əv] [ˌsɪstə'mætɪk] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt]
we **are** **up** **against** **a** **most** **extraordinary** **game** **of** **systematic** **and** **persistent**
我们 是 向上 反对 一个 最多 非凡的 游戏 的 系统 和 执着的
['rɑːbəri] .
robbery **.**
抢劫 .

我们正面临着一场极其罕见的系统性、持续性的抢劫游戏。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
Day **after** **day** **,** **and** **frequently** **during** **the** **night** **,**
天 后 天 , 和 频繁地 期间 这 夜晚 ,

日复一日，而且经常在夜间，

['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['væljuː] [ˌdɪsə'pɪr] [moʊst] [mɪ'stɪriəsli] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr]
articles **of** **material** **value** **disappear** **most** **mysteriously** **from** **all** **parts** **of** **the** **store**
文章 的 材料 价值 消失 最多 神秘地 从 全部 部分 的 这 店铺
.
:
.

商店里各个角落里，有价值物品的物品总是神秘消失。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [goʊ] , [nɔːr] [haʊ] [ðə; ði] [θefts] [ɑːr; ər] [kə'mɪtɪd] .
We **don't** **know** **where** **they** **go** **,** **nor** **how** **the** **thefts** **are** **committed** **.**
我们 不 知道 在哪里 他们 去 , 也不 如何 这 盗窃 是 坚定的 .

我们不知道它们去了哪里，也不知道盗窃是如何发生的。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] . ”

We	have	not	the	slightest	clew	to	the	identity	of	the	robbers	.	”
我们	有	不是	这	丝毫	线索	到	这	身份	的	这	强盗	.	”

我们对劫匪的身份一无所知。

“ [wʌt] [kaɪndz][ʌv; əv] [gʊdz] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] ['mɪsɪŋ] ? ”

“	What	kinds	of	goods	are	chiefly	missing	?	”
”	什么	种类	的	商品	是	主要	丢失的	?	”

“主要缺少哪些类型的商品？”

“ [ɔːl] [kaɪndz] , [bʌt; bət] [ɪn'veriəbli] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['vælјuː] .

“	All	kinds	,	but	invariably	articles	of	considerable	value	.
”	全部	种类	,	但	总是	文章	的	大量	价值	.

“各种各样的物品，但无一例外都是价值不菲的物品。”

['kɔːstli] ['leɪsiz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] , [faɪn] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] , ['pɔkɪtˌbʊks] , [ænd; ənd] ['dʒuːəlri]

Costly	laces	of	every	description	,	fine	handkerchiefs	,	pocketbooks	,	and	jewelry
昂贵	鞋带	的	每一个	描述	,	美好的	手帕	,	钱包	,	和	珠宝

, [fʊl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɪk'spensɪv] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætn] ,

,	full	pieces	of	expensive	silks	and	satins	,
,	满的	件	的	昂贵的	帛	和	缎子	,

各种昂贵的蕾丝、精美的手帕、钱包和珠宝，以及成套的昂贵丝绸和缎子制品。

[faɪn] [leɪs] ['dreɪpəriːz] , [ænd; ənd] — [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɪ'nuːmәreɪt] [ðem; ðəm] .

fine	lace	draperies	,	and	—	but	I	could	not	begin	to	enumerate	them	.
美好的	蕾丝	窗帘	,	和	—	但	我	可以	不是	开始	到	枚举	他们	.

精美的蕾丝窗帘，还有——但我无法一一列举。

[ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'væpəreɪtɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ʃelvz] , ['kauntəz] ,

They	disappear	as	if	they	had	evaporated	from	our	shelves	,	counters	,
他们	消失	作为	如果	他们	有	蒸发	从	我们的	货架	,	计数器	,

[ænd; ənd] [ʃoʊ] ['keɪsɪz] . ”

and	show	cases	.	”
和	展示	案例	.	”

它们就像从我们的货架、柜台和展示柜中蒸发掉一样消失了。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['ʃɑːˌplɪftɝz] ? ”

“	Can	it	be	the	work	of	professional	shoplifters	?	”
”	能	它	是	这	工作	的	专业的	商店扒手	?	”

“会不会是职业窃贼所为？”

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

“	Impossible	;	utterly	impossible	!
”	不可能的	;	完全地	不可能的	!

“不可能；绝对不可能！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [ɪk'stensɪv] . ”

It	is	much	too	extensive	.	”
它	是	很多	也	广泛的	.	”

范围太广了。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [help] ? ”

“	How	about	your	help	?	”
”	如何	关于	你的	帮助	?	”

“你能帮帮忙吗？”

“ ['iːkwəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , ” [sed] [mæn'tɛl] [dɪ'saɪdɪdli] .

“	Equally	out	of	the	question	,	”	said	Mantell	decidedly	.
”	同样地	出去	的	这	问题	,	”	说	曼特尔	绝对地	.

“同样不可能，”曼特尔斩钉截铁地说。

“ [wiː; wi] [ɪmˈplɔɪ] [əˈbaʊt] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [klɑːks] ,
“ We employ about nine hundred clerks ,
“ 我们 采用 关于 九 百 职员 ,

“我们雇佣了大约九百名职员，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌæbsəˈluːtli] [noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [θefts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈkærəktər] [ænd; ənd]
but they have absolutely no opportunity for thefts of such character and
但 他们 有 绝对地 不 机会 为了 盗窃 的 这样的 特点 和
[ˈmægnɪtuːd] .
magnitude .
震级 .

但他们绝对没有机会实施如此性质和规模的盗窃案。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [gʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr]
It would be impossible for them to take the goods from the store
它 会 是 不可能的 为了 他们 到 拿 这 商品 从 这 店铺
[wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈtektɪd] .
without being detected .
没有 存在 检测到 .

他们不可能在不被发现的情况下从商店里拿走货物。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] [ˈkloʊsli] [wɑːtʃt] , [ˌnevərðəˈles] , [sɪns] [ðiːz] [ˈdeɪli] [ˈrɔbəriːz]
We have had them closely watched , nevertheless , since these daily robberies
我们 有 有 他们 密切 观看 , 尽管如此 , 自从 这些 日常的 抢劫
[wɜːr; wər][fɜːrst] [dɪˈskʌvərd] ,
were first discovered ,
是 第一的 发现 ,

然而，自从这些每日发生的抢劫案首次被发现以来，我们就一直密切监视着他们。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [θiːf] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪmˈplɔɪiːz] . ”
but we have failed to detect a single thief among our employees . ”
但 我们 有 失败的 到 探测 一个 单身的 贼 之中 我们的 雇员 . ”

但是，我们至今没有在员工中发现任何一名窃贼。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [stɔːr] [dɪˈtektɪv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? ” [sed] [nɪk] [ɪnˈkwaɪrɪŋ.li] .
“ You have store detectives , of course ? ” said Nick inquiringly .
“ 你 有 店铺 侦探 , 的 课程 ? ” 说 缺口 询问地 .

“你们店里当然有保安吧？”尼克问道。

“ [jes] , [ɑːn] [ˈevri] [flɔːr] . ”
“ Yes , on every floor . ”
“ 是的 , 在 每一个 地面 . ”

“是的，每一层都是。”

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈeniθɪŋ] ? ”
“ Have they accomplished anything ? ”
“ 有 他们 完成 任何事物 ? ”

他们取得任何成就了吗?

“ [soʊ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] ,
“ So little , Mr . Carter ,
“ 所以 小的 , 先生 . 卡特 ,

“卡特先生，这点钱就够了。”

[ðæt] [wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈhedkwɔːrtərz] [men] [əˈbaʊt] [tuː]
that we put the case into the hands of half a dozen headquarters men about two
那 我们 放 这 案件 进入 这 双手 的 一半 一个 打 总部 男人 关于 二
[mʌnθs] [əˈgoʊ] .
months ago .
几个月 前 .

大约两个月前，我们把这个案子交给了总部六名工作人员处理。

[ðer; ðər] [wɜːrk] [hæz; həz] [bɪn] ['iːkwəli] ['fjuːt(ə)l] .

Their	**work**	**has**	**been**	**equally**	**futile**	**.**
他们的	工作	有	到过	同样地	徒劳	.

他们的努力同样徒劳无功。

[nɑːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['stoʊlən] [gʊdz] [hæz; həz] [bɪn] [treɪst] .

Not	**a**	**piece**	**of**	**the**	**stolen**	**goods**	**has**	**been**	**traced**	**.**
不是	一个	片	的	这	被盗	商品	有	到过	追踪	.

没有一件被盗物品被追回。

[nɑːt] [ə; eɪ] [kluː] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [aɪ'dentəti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [krʊks] ,

Not	**a**	**clew**	**has**	**been**	**found**	**pointing**	**to**	**the**	**identity**	**of**	**the**	**crooks**	**,**
不是	一个	线索	有	到过	成立	指向	到	这	身份	的	这	骗子	,

目前尚未发现任何线索指向罪犯的身份。

[ɔːr] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [θefts] [wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] . ”

or	**the**	**way**	**in**	**which**	**the**	**thefts**	**were**	**committed**	**.**	**”**
或者	这	方式	在	哪个	这	盗窃	是	坚定的	.	”

或者盗窃行为的作案手法。”

“ [ðæt] [siːmz] ['veri] [streɪndʒ] , ” [nɪk] [riˈmɑːkt] .

“	**That**	**seems**	**very**	**strange**	**,**	**”**	**Nick**	**remarked**	**.**
“	那	似乎	非常	奇怪的	,	”	缺口	评论	.

“这看起来很奇怪，”尼克说道。

“ [streɪndʒ] [ɪz] [raɪt] , [tʃiːf] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] , ” [pʊt] [ɪn] ['pætsi] .

“	**Strange**	**is**	**right**	**,**	**chief**	**,**	**and**	**then**	**some**	**,**	**”**	**put**	**in**	**Patsy**	**.**
“	奇怪的	是	正确的	,	首席	,	和	然后	一些	,	”	放	在	帕齐	.

“斯特兰奇说得对，老大，而且远不止如此，”帕齐插嘴道。

“ [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['klevər] [gɪŋk] [æt; ət] [wɜːrk] [ə'lɔːŋ] [nuː] [ænd; ənd]

“	**There**	**must**	**be**	**a**	**bunch**	**of**	**clever**	**ginks**	**at**	**work**	**along**	**new**	**and**
“	那里	必须	是	一个	束	的	聪明的	杜松子酒	在	工作	沿着	新的	和

[ə'rɪdʒən(ə)l] [laɪnz] . ”

original	**lines**	**.**	**”**
原来的	线条	.	”

“肯定有很多巧妙的变通方法正在发挥作用，它们走的是新颖独特的路线。”

“ [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [saɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [nɪk] ['ædɪd] .

“	**That**	**seems**	**to**	**be**	**about**	**the**	**size**	**of**	**it**	**,**	**”**	**Nick**	**added**	**.**
“	那	似乎	到	是	关于	这	尺寸	的	它	,	”	缺口	额外	.

“看起来大概就是这个大小，”尼克补充道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['mætər] [stændz] , ” [fræŋk] [mæn'tɛl] [kən'tɪnjuːd] .

“	**And**	**that**	**is**	**precisely**	**how**	**the**	**matter**	**stands**	**,**	**”**	**Frank**	**Mantell**	**continued**	**.**
“	和	那	是	恰恰	如何	这	事情	站立	,	”	坦率	曼特尔	持续	.

“事情的现状正是如此，”弗兰克·曼特尔继续说道。

“ [æz; əz] [aɪ] [sed] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [mæn] [ʌv; əv] [læst] [rɪ'zɔːrt] .

“	**As**	**I**	**said**	**in**	**the**	**beginning**	**,**	**Mr**	**.**	**Carter**	**,**	**you**	**are**	**the**	**man**	**of**	**last**	**resort**	**.**
“	作为	我	说	在	这	开始	,	先生	.	卡特	,	你	是	这	男人	的	最后的	采取	.

“正如我一开始所说，卡特先生，您是最后的希望。”

[ɔːl] ['ʌðər] [hæv; həv] [feɪld] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [naʊ] [tɜːrn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]

All	**others**	**have**	**failed**	**,**	**and**	**we**	**now**	**turn**	**to**	**you**	**for**	**advice**	**and**
全部	其他的	有	失败的	,	和	我们	现在	转动	到	你	为了	建议	和

[ə'sɪstəns] .

assistance	**.**
协助	.

其他所有人都失败了，我们现在向您寻求建议和帮助。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] .

I	think	we	should	have	done	so	at	the	outset	.
我	思考	我们	应该	有	完毕	所以	在	这	开端	.

我认为我们一开始就应该这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['mʌni] . ”

It	would	have	saved	us	a	barrel	of	money	.	”
它	会	有	已保存	我们	一个	桶	的	钱	.	”

那样就能帮我们省下一大笔钱了。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] [ɪn] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] , ” [smaɪld] [nɪk] .

“	You	seem	to	feel	sure	that	I	shall	succeed	in	solving	the	mystery	,	”	smiled	Nick	.
“	你	似乎	到	感觉	当然	那	我	将	成功	在	解决	这	神秘	,	”	微笑	缺口	.

“你似乎很确信我一定能解开这个谜团，”尼克笑着说。

“ ['fræŋkli] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [aɪ] [duː] , ” [mæn'tɛl] [rɪ'dʒɔɪnd] .

“	Frankly	,	Mr	.	Carter	,	I	do	,	”	Mantell	rejoined	.
“	坦率地说	,	先生	.	卡特	,	我	做	,	”	曼特尔	重新加入	.

“坦白说，卡特先生，我的确这么认为，”曼特尔回答道。

“ [sək'ses] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪn'veriəb(ə)l] [ə'kwaɪərmənts] .

“	Success	seems	to	be	one	of	your	invariable	acquirements	.
“	成功	似乎	到	是	一	的	你的	不变的	收购	.

“成功似乎是你必然会获得的成就之一。”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [soʊ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] . ”

I	feel	that	it	will	prove	so	in	this	case	.	”
我	感觉	那	它	将要	证明	所以	在	这	案件	.	”

我觉得这次也会如此。

“ [prə'vaɪdɪŋ] [aɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] . ”

“	Providing	I	decide	to	take	the	case	.	”
“	提供	我	决定	到	拿	这	案件	.	”

“前提是我决定接手这个案子。”

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'mɜːr] ['oʊvər] [ðæt] . ”

“	I	hope	you	will	not	demur	over	that	.	”
“	我	希望	你	将要	不是	异议	超过	那	.	”

“我希望你对此不会有异议。”

“ [let] [ˌem 'iː] [æsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] , ” [sed] [nɪk] ,

“	Let	me	ask	you	a	few	questions	,	”	said	Nick	,
“	让	我	问	你	一个	很少	问题	,	”	说	缺口	,

“我想问你几个问题，”尼克说。

['drɔːɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bəːnd] [sɪ'gɑːr] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kʌspəˌdɔːr] .

drawing	up	in	his	chair	and	dropping	his	burned	cigar	into	a	cuspidor	.
绘画	向上	在	他的	椅子	和	下降	他的	烧伤	雪茄	进入	一个	痰盂	.

他从椅子上站起身，把抽完的雪茄扔进痰盂里。

“ [ɑːr; ər] ['eni] ['hedkwɔːrtərz] [men] [naʊ] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [keɪs] ? ”

“	Are	any	headquarters	men	now	at	work	on	the	case	?	”
“	是	任何	总部	男人	现在	在	工作	在	这	案件	?	”

“总部有人在负责这个案子吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] .

“	No	,	sir	.
“	不	,	先生	.

“不，先生。”

[wiː; wi] [drɑːpt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

We	dropped	the	last	of	them	to	-	day	.	”
我们	掉落	这	最后的	的	他们	到	-	天	.	”

我们今天把最后一批都扔掉了。

“ [jʊr; jər] [stɔːr] [dɪ'tektɪv] [stɪl] [ɑːr; ər][æt; ət] [wɜːrk] ? ”

“	Your	store	detectives	still	are	at	work	?	”
”	你的	店铺	侦探	仍然	是	在	工作	?	”

“你们店里的保安还在上班吗？”

“ ['oʊnli][ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌstəmeri] ['duːtiz] .

“	Only	in	line	with	their	customary	duties	.
”	仅有的	在	线	和	他们的	习惯	职责	.

“只是履行他们惯常的职责而已。”

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][ɪn] ['eni] [weɪ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɜːrk] . ”

They	would	not	in	any	way	interfere	with	your	work	.	”
他们	会	不是	在	任何	方式	干扰	和	你的	工作	.	”

他们绝不会以任何方式干扰你的工作。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] , ” [nɪk] [sed] , [ə; eɪ][bɪt] ['draɪli] .

“	I	would	not	permit	them	to	do	so	,	”	Nick	said	,	a	bit	dryly	.
”	我	会	不是	允许	他们	到	做	所以	,	”	缺口	说	,	一个	少量	干巴巴地	.

“我不会允许他们这样做，”尼克语气有些冷淡地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n] ['betər] , [pər'hæps] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn]

“	It	would	be	even	better	,	perhaps	,	if	they	were	ignorant	of	my	interest	in
”	它	会	是	甚至	更好的	,	也许	,	如果	他们	是	无知	的	我的	兴趣	在

[ðə; ði] ['mætər] .

the	matter	.
这	事情	.

“如果他们不知道我对这件事感兴趣，那或许会更好。”

[huː] [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] [noʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] ? ”

Who	besides	you	knows	of	your	intention	to	employ	me	on	the	case	?	”
WHO	除了	你	知道	的	你的	意图	到	采用	我	在	这	案件	?	”

除了你之外，还有谁知道你打算雇用我负责这个案子?

“ ['oʊnli][maɪ] ['fɑːðər] , ['mɪstər] . [guː'lɑːrd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lʌmbəd] .

“	Only	my	father	,	Mr	.	Goulard	,	and	Mr	.	Lombard	.
”	仅有的	我的	父亲	,	先生	.	古拉德	,	和	先生	.	伦巴第	.

“只有我的父亲、古拉尔先生和隆巴德先生。”

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ænd; ənd][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][end][ʌv; əv][ðə; ði]

My	father	and	I	look	after	the	correspondence	and	the	financial	end	of	the
我的	父亲	和	我	看	后	这	一致	和	这	金融的	结尾	的	这

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

我和父亲负责公司的信函往来和财务工作。

['mɪstər] . [guː'lɑːrd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lʌmbəd] [hæv; həv][ɪn'taɪər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]

Mr	.	Goulard	and	Mr	.	Lombard	have	entire	charge	of	operations	in	the
先生	.	古拉德	和	先生	.	伦巴第	有	全部的	收费	的	运营	在	这

[stɔːr] .

store	.
店铺	.

Goulard 先生和 Lombard 先生全权负责商店的运营。

[guː'lɑːrd] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [tʃiːf] [də'rektər] .

Goulard	is	,	of	course	,	the	chief	director	.
古拉德	是	,	的	课程	,	这	首席	导演	.

当然，古拉尔是首席执行官。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][eɪd] .

We	decided	this	afternoon	to	appeal	to	you	for	aid	.
我们	决定	这	下午	到	上诉	到	你	为了	援助	.

今天下午，我们决定向您寻求帮助。

[noʊ][wʌn] [els] [ɪz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] . ”

No	one	else	is	informed	of	our	intention	.	”
不	一	别的	是	知情的	的	我们的	意图	.	”

我们的意图并未告知其他人。

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ðen] , [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][noʊ][wʌn] [els] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	Make	it	a	point	,	then	,	to	inform	no	one	else	,	”	Nick	replied	.
“	制作	它	一个	观点	,	然后	,	到	通知	不	一	别的	,	”	缺口	回复	.

“那么，千万不要告诉其他人，”尼克回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	will	at	least	look	into	the	matter	and	see	what	I	can	make	of	it	.	”
“	我	将要	在	至少	看	进入	这	事情	和	看	什么	我	能	制作	的	它	.	”

“我至少会调查一下这件事，看看我能得出什么结论。”

“ [ɑː] .

“	Ah	.
“	啊	.

“啊。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] . ”

I	am	glad	to	hear	that	.	”
我	是	高兴的	到	听到	那	.	”

听到这个消息我很高兴。

“ [naʊ] , ['mɪstər] . [mæn'tɛl] ,

“	Now	,	Mr	.	Mantell	,
“	现在	,	先生	.	曼特尔	,

“现在，曼特尔先生，

[wen] [dɪd][juː; jʊ][fɜːrst][sə'spekt] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['hoʊlseɪl] ['rɑːbəri] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

when	did	you	first	suspect	this	system	of	wholesale	robbery	and	begin	to
什么时候	做过	你	第一的	怀疑	这	系统	的	批发的	抢劫	和	开始	到

[ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?

investigate	it	?
调查	它	?

你何时开始怀疑存在这种大规模抢劫系统并着手调查?

” [nɪk] [in'kwaiəd] .

”	Nick	inquired	.
”	缺口	询问	.

尼克问道。

“ [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] , ” [fræŋk] [rɪ'plaɪd] .

“	About	six	months	ago	,	”	Frank	replied	.
“	关于	六	几个月	前	,	”	坦率	回复	.

“大概六个月前，”弗兰克回答道。

“ [wiː; wi] [nuː] [ʌv; əv] ['meni] [θefts] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə]

“	We	knew	of	many	thefts	previous	to	that	time	,	and	tried	in	vain	to
“	我们	知道	的	许多	盗窃	以前的	到	那	时间	,	和	尝试	在	徒劳	到

[dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] .

discover	the	culprits	.
发现	这	罪魁祸首	.

“在此之前，我们就知道发生过很多盗窃案，但我们一直试图找出罪犯，却都徒劳无功。”

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən] [stɑːk] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [bʊks] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs]

Not	until	we	had	taken	stock	and	our	books	showed	such	a	tremendous
不是	直到	我们	有	已采取	库存	和	我们的	图书	显示	这样的	一个	巨大的

['liːkɪdʒ] , [haʊ'evər] ,

leakage	,	however	,
泄漏	,	然而	,

然而，直到我们清点账目，发现漏损如此严重之后，我们才意识到这一点。

[dɪd][wiː; wi] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ɪk'stensɪv] [ə; eɪ] ['feləni] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌp] [ə'genst] .

did	we	realize	how	extensive	a	felony	we	were	up	against	.
做过	我们	意识到	如何	广泛的	一个	重罪	我们	是	向上	反对	.

我们当时是否意识到我们面临的是一起多么严重的重罪?

[wiː; wi] [ðen] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ðæt] [hæv; həv] [pruːvd] [soʊ]['fjuːt(ə)l] . ”

We	then	began	the	investigations	that	have	proved	so	futile	.	”
我们	然后	开始	这	调查	那	有	已证实	所以	徒劳	.	”

于是我们开始了调查，但事实证明这些调查毫无意义。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [bɑːrt] ['beɪli] [wʌz; wəz] [siːn] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ['sʌnbɜːrst] ,

“	That	was	about	the	time	Bart	Bailey	was	seen	stealing	a	diamond	sunburst	,
“	那	曾是	关于	这	时间	巴特	贝利	曾是	已见	偷窃	一个	钻石	旭日	,

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

wasn't	it	?	”
不是	它	?	”

“那大概就是巴特·贝利被目击偷走一枚钻石旭日形吊坠的时候，对吧？”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” [sed] [mæn'tɛl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

“	Yes	,	it	was	,	”	said	Mantell	,	with	a	look	of	surprise	.
“	是的	,	它	曾是	,	”	说	曼特尔	,	和	一个	看	的	惊喜	.

“是的，的确如此，”曼特尔惊讶地说。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ðæt] ? ”

“	How	did	you	learn	about	that	?	”
“	如何	做过	你	学习	关于	那	?	”

你是怎么知道这件事的?

“ [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [nɪk] [sed] [ɪ'veɪsɪvli] .

“	The	newspapers	mentioned	it	,	”	Nick	said	evasively	.
“	这	报纸	提及	它	,	”	缺口	说	闪烁其词	.

“报纸上提到了这件事，”尼克含糊其辞地说。

“ [ɑː] , [jes] ; [aɪ] [rɪ'membər] . ”

“	Ah	,	yes	;	I	remember	.	”
“	啊	,	是的	;	我	记住	.	”

“啊，是的，我记得。”

“ [dɪd] [juː; jʊ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɔːr] [sɪns] ,

“	Did	you	at	that	time	,	or	since	,
“	做过	你	在	那	时间	, 或者		自从	,

“你当时或者之后有没有……”

[sə'spekt] [ðæt] ['beɪli] [wʌz; wəz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] [krʊks] [kə'mitiŋ] [ðə; ði]

suspect	that	Bailey	was	in	league	with	the	gang	of	crooks	committing	the
怀疑	那	贝利	曾是	在	联盟	和	这	帮派	的	骗子	提交	这

['nuːmərəs] ['rɔbəriːz] ?

numerous	robberies	?
很多的	抢劫	?

怀疑贝利与实施多起抢劫案的犯罪团伙有勾结?

[aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [gæŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	speak	of	them	as	a	gang	,	of	course	,
我	说话	的	他们	作为	一个	帮派	,	的	课程	,

我当然把他们称为一个团伙。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌtʃ] [ɪk'stensɪv] [wɜːrk] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] ['sevrəl] ['pɜːsənz] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [koʊˌɑːpə'reɪʃən] .

because	such	extensive	work	would	require	several	persons	and	careful	coöperation	.
因为	这样的	广泛的	工作	会	要求	一些	人	和	小心	合作	.

”

”

”

因为如此庞大的工作量需要多人协作才能完成。”

“ [wiː; wi] [səˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ˈevɪdəns] [ɪn][ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n]
“ We suspected it , certainly , but there was no other evidence in confirmation
“ 我们 怀疑 它 , 当然 , 但 那里 曾是 不 其他 证据 在 确认
[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [mænˈtɛl] [ɪkˈspleɪnd] .
of it , ” Mantell explained .
的 它 , ” 曼特尔 解释 .

“我们当然怀疑过，但没有其他证据可以证实这一点，”曼特尔解释说。

“ [ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈbeɪli] , [mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈrɔbəriːz] [kənˈtɪnjuːd]
“ After the escape and disappearance of Bailey , moreover , the robberies continued
“ 后 这 逃脱 和 消失 的 贝利 , 而且 , 这 抢劫 持续
[æz; əz] [ˈfriːkwəntli] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
as frequently as before .
作为 频繁地 作为 前 .

“此外，在贝利逃脱失踪后，抢劫案仍然像以前一样频繁发生。

[ðæt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][aɪˈdentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [θiːvz] . ”
That indicated in a measure that he was not identified with the other thieves . ”
那 表明的 在 一个 措施 那 他 曾是 不是 已识别 和 这 其他 窃贼 . ”

这在某种程度上表明，他与其他窃贼没有关联。

“ [ˈpɑːsəbli] , ” [nɪk] [əˈlaʊd] .
“ Possibly , ” Nick allowed .
“ 可能 , ” 缺口 允许 .

“有可能，”尼克说道。

“ [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [bɑːrt] [ˈbeɪli] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈvɪʃəs]
“ I happen to know that Bart Bailey , as he is called , is a somewhat vicious
“ 我 发生 到 知道 那 巴特 贝利 , 作为 他 是 称为 , 是 一个 有些 恶毒
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

“我碰巧认识巴特·贝利，他名叫巴特·贝利，他是一个有点恶毒的人。”

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][jʊr; jər] [stɔːr] ?
Were you aware of that when he was employed in your store ?
是 你 意识到的 的 那 什么时候 他 曾是 受雇 在 你的 店铺 ?

他在你店里工作时，你是否知道这件事?

” [mænˈtɛl] [ˈkʌlərd] [ˈslaɪtli] , [bʌt; bət] [ʃoʊd] [noʊ][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [truːθ] .
” Mantell colored slightly , but showed no inclination to hide the truth .
” 曼特尔 有色 轻微地 , 但 显示 不 倾角 到 隐藏 这 真相 .

曼特尔脸色微微泛红，但没有丝毫隐瞒真相的意图。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .
“ I was aware of it , ” he admitted .
“ 我 曾是 意识到的 的 它 , ” 他 承认 .

“我知道这件事，”他承认道。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪmˈplɔɪmənt] .
“ I had a personal reason for giving him employment .
“ 我 有 一个 个人的 原因 为了 给予 他 就业 .

“我雇用他是有个人原因的。”

[ˈfræŋkli] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈdiːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈhelən] [ˈbeɪli] ,
Frankly , Mr . Carter , I am deeply in love with his sister Helen Bailey ,
坦率地说 , 先生 . 卡特 , 我 是 深 在 爱 和 他的 姐姐 海伦 贝利 ,

坦白说，卡特先生，我深深地爱上了他的妹妹海伦·贝利。

[huː] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃuəs] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˈvɪʃəs] . ”
who is as good and virtuous as he is vicious . ”
WHO 是 作为 好的 和 有德行的 作为 他 是 恶毒 . ”

他既善良又邪恶。

“ [juː; jʊ] [ɪmˈplɔɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ？ ”

“	**You**	**employed**	**him**	**for**	**her**	**sake**	**？**	**”**
”	你	受雇	他	为了	她	清酒	？	”

“你是为了她才雇用他的？”

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第148期，(Nick Carter Stories No.)

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] .
I wanted to give him a chance .
我 通缉 到 给 他 一个 机会 .

我想给他一个机会。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [nuː] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ,
I told him just what I knew about him , and gave him a talking to ,
我 讲述 他 只是 什么 我 知道 关于 他 , 和 给予 他 一个 说 到 ,

我把我了解的关于他的一切都告诉了他，并和他谈了谈。

[mæn] - [tuː; tə] - [mæn] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ] [ded] [streɪt] [ænd; ənd][duː]
man - to - man fashion , and he promised to go dead straight and do
男人 - 到 - 男人 时尚 , 和 他 承诺 到 去 死的 直的 和 做
[hɪz; ɪz] [best] .
his best .
他的 最好的 .

他以男人间的坦诚，承诺会正直行事，尽自己最大的努力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,
It was the opportunity of a lifetime ,
它 曾是 这 机会 的 一个 寿命 ,

这是一生难得的机会。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] .
for I would have pushed him forward for all he was worth .
为了 我 会 有 推动 他 向前 为了 全部 他 曾是 值得 .

因为我会竭尽全力让他前进。

" [mæn'tɛl] ['ɜːrnɪstli] ['ædɪd] .
" Mantell earnestly added .
" 曼特尔 切实 额外 .

曼特尔认真地补充道。

" [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪn][hɪm; ɪm] , ['kɑːrtər] , [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [krʊk] . "
" But I fear it isn't in him , Carter , to be anything but a crook . "
" 但 我 害怕 它 不是 在 他 , 卡特 , 到 是 任何事物 但 一个 骗子 . "

“但我担心卡特这个人，除了是个骗子之外，就注定做不了别的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [soʊ] , ['mɪstər] . [mæn'tɛl] , ['ʃʊrli] . "
" It appears so , Mr . Mantell , surely . "
" 它 出现 所以 , 先生 . 曼特尔 , 一定 . "

“看来确实如此，曼特尔先生。”

" [aɪ] [wʊd] ['mæri] ['helən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][maɪ]['fæməli] ,
" I would marry Helen to - morrow , with the sanction of all of my family ,
" 我 会 结婚 海伦 到 - 明天 , 和 这 制裁 的 全部 的 我的 家庭 ,

“我明天就愿意娶海伦，而且会得到我所有家人的同意。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] , " [fræŋk] ['greɪvli] [ə'sɜːrtɪd] .
if she would have me , " Frank gravely asserted .
如果 她 会 有 我 , " 坦率 严重地 断言 .

“如果她愿意接受我的话，”弗兰克严肃地断言道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪz][æn; ən] ['aʊtlɔː] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
" But she cannot ignore the fact that her brother is an outlaw of society ,
" 但 她 不能 忽略 这 事实 那 她 兄弟 是 一个 取缔 的 社会 ,

但她无法忽视她的哥哥是社会上的法外之徒这一事实。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [brɪŋ] [dɪs'greɪs] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

and	she	feels	that	she	must	not	bring	disgrace	upon	me	.
和	她	感觉	那	她	必须	不是	带来	耻辱	之上	我	.

她觉得她不能让我蒙羞。

[dɪr] , ['fuːlɪʃ] [gɜːrl] !

Dear	,	foolish	girl	!
亲爱的	,	愚蠢	女孩	!

亲爱的傻姑娘!

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

as	if	she	were	responsible	for	the	conduct	of	her	brother	.
作为	如果	她	是	负责任的	为了	这	执行	的	她	兄弟	.

仿佛她要为她哥哥的行为负责似的。

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

Hang	it	!
悬挂	它	!

挂起来!

['hiːz]['oʊnli][hɜːr; hər][hæf] ['brʌðər] [æt; ət][ðæt] , [ænd; ənd] — [ɑː] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['mɪstər] . [guː'lɑːrd] .

he's	only	her	half	brother	at	that	,	and	—	ah	,	that	should	be	Mr	.	Goulard	.
他是	仅有的	她	一半	兄弟	在	那	,	和	—	啊	,	那	应该	是	先生	.	古拉德	.

他只是她的同父异母的哥哥而已，而且——啊，那应该是古拉德先生。

[wiː; wi] [wɪl] [plæn][fɔːr; fər][jʊr; jər] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðiːz] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [θiːvz] . ”

We	will	plan	for	your	campaign	against	these	infernal	thieves	.	”
我们	将要	计划	为了	你的	活动	反对	这些	地狱	窃贼	.	”

我们会为你们对抗这些邪恶窃贼的行动制定计划。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['plænɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [mæn'tɛl] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

“	There	will	be	no	planning	with	me	,	Mantell	,	”	Nick	replied	,	as	Joseph
“	那里	将要	是	不	规划	和	我	,	曼特尔	,	”	缺口	回复	,	作为	约瑟夫

, [hɪz; ɪz] ['bʌtlər] ,

,	his	butler	,
,	他的	管家	,

“曼特尔，我不会跟你商量计划的，”尼克回答道，这时他的管家约瑟夫走了过来。

[pæst] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] ['dɔːrbel] .

passed	through	the	hall	and	answered	the	doorbell	.
通过了	通过	这	大厅	和	回答	这	门铃	.

穿过走廊，去应门铃。

“ [aɪ][duː][maɪ] [oʊn] ['plænɪŋ] [ænd; ənd][wɜːrk] [aʊt] ['prɔːbləms][ɪn][maɪ] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [wei] .

“	I	do	my	own	planning	and	work	out	problems	in	my	own	peculiar	way	.
“	我	做	我的	自己的	规划	和	工作	出去	问题	在	我的	自己的	奇特	方式	.

“我自行制定计划，并以自己独特的方式解决问题。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . [guː'lɑːrd] , [ˌnevərðə'les] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi]

I	will	be	pleased	to	meet	Mr	.	Goulard	,	nevertheless	,	and	hear	what	he
我	将要	是	高兴	到	见面	先生	.	古拉德	,	尽管如此	,	和	听到	什么	他

[hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .

has	to	say	.
有	到	说	.

不过，我还是很乐意见到古拉尔先生，听听他的意见。

” [fræŋk] [mæn'tɛl] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːlər] [wʌz; wəz] ['gæstən] [guː'lɑːrd] ,

”	Frank	Mantell	was	right	in	that	the	caller	was	Gaston	Goulard	,
”	坦率	曼特尔	曾是	正确的	在	那	这	呼叫者	曾是	加斯顿	古拉德	,

“弗兰克·曼特尔说得没错，打电话的人确实是加斯顿·古拉德。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['ʌʃəd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['bʌtlər] .

and	he	was	presently	ushered	in	by	the	butler	.
和	他	曾是	目前	引导	在	经过	这	管家	.

于是，他被管家领了进去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'rekt] , ['sʌmwʌt] [ɪm'poʊzɪŋ] [mæn] [kloʊz] [ə'pɑːn] ['fɪfti] .

He	was	an	erect	,	somewhat	imposing	man	close	upon	fifty	.
他	曾是	一个	直立	,	有些	气势磅礴	男人	关闭	之上	五十	.

他身材挺拔，略显魁梧，年近五十。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [smuːð] [ʃeɪvd] , [ʌv; əv][dɑːrk] [kəm'plekʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [fitʃər] [ænd; ənd]

He	was	smooth	shaved	,	of	dark	complexion	,	with	strong	features	and
他	曾是	光滑的	剃光	,	的	黑暗的	肤色	,	和	强的	特征	和

['penətreɪtɪŋ] [blæk] [aɪz] .

penetrating	black	eyes	.
渗透	黑色的	眼睛	.

他面容光滑，肤色黝黑，五官轮廓分明，一双黑眼睛炯炯有神。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['tʃɪldrən] ,

He	had	been	a	widower	about	four	years	,	having	no	children	,
他	有	到过	一个	鳏夫	关于	四	年	,	拥有	不	孩子们	,

他丧偶大约四年了，没有子女。

[bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [fɪfθ] ['ævənuː] ['rezɪdəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['retənuː] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] .

but	still	retaining	his	fine	Fifth	Avenue	residence	and	a	retinue	of	servants	.
但	仍然	保留	他的	美好的	第五	大街	住宅	和	一个	随从	的	仆人	.

但他仍然保留着位于第五大道的高档住宅和一群仆人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [klʌbz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['rekəgnaɪzd] [ə'bɪlətɪ] ,

He	was	a	member	of	the	best	clubs	,	and	a	man	of	recognized	ability	,
他	曾是	一个	成员	的	这	最好的	俱乐部	,	和	一个	男人	的	认可	能力	,

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] ,

political	influence	,
政治的	影响	,

他是顶级俱乐部的成员，也是一位公认的有能力、有政治影响力的人物。

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] .

and	social	standing	.
和	社会的	常设	.

以及社会地位。

['mɪstər] . [mæn'tɛl] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ['greɪʃəsli] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃɪk] [ænd; ənd]

Mr	.	Mantell	received	him	graciously	and	introduced	him	to	Chick	and
先生	.	曼特尔	已收到	他	亲切地	和	介绍	他	到	小鸡	和

['pætsi] ,

Patsy	,
帕齐	,

曼特尔先生热情接待了他，并把他介绍给了奇克和帕齐。

[waɪl] [guː'lɑːrd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][kɪd] [glʌvz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ɔːl] .

while	Goulard	removed	his	kid	gloves	and	shook	hands	with	all	.
尽管	古拉德	已移除	他的	孩子	手套	和	摇晃	双手	和	全部	.

古拉尔脱下手套，与所有人握手。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [fræŋk] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , ['æftər] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	You	are	here	before	me	,	Frank	,	”	he	remarked	,	after	greeting	the	detectives	.
“	你	是	这里	前	我	,	坦率	,	”	他	评论	,	后	问候	这	侦探	.

“弗兰克，你比我先到这里，”他在向侦探们打过招呼后说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [di'teind] . ”

“	I	was	unavoidably	detained	.	”
“	我	曾是	不可避免的	被拘留	.	”

“我被拘留是不可避免的。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] , ” [mæn'tɛl] [rɪ'plaɪd] .
“ I don't think it matters , ” Mantell replied .
“ 我 不 思考 它 事情 , ” 曼特尔 回复 .

“我认为这无关紧要，”曼特尔回答说。

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld]['mɪstər] . ['kɑːrtər][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt]
“ I have told Mr . Carter all that you could have told him and all that
“ 我 有 讲述 先生 . 卡特 全部 那 你 可以 有 讲述 他 和 全部 那
[hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [hɪr] .
he is really inclined to hear .
他 是 真的 倾斜 到 听到 .

“我已经把你能告诉卡特先生的一切都告诉了他，也把所有他真正想听的都告诉了他。”

[hiː; hi][hæz; həz] [kən'sentid] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] — — ”
He has consented to take the case and — — ”
他 有 同意 到 拿 这 案件 和 — — ”

他已同意接手此案，并且——”

“ ['veri] [gʊd] , ” [guː'lɑːrd] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ɪn] ['sʌmwʌt] [brʌsk] [ænd; ənd] [mə'tælɪk] [toʊnz] .
“ Very good , ” Goulard interrupted , in somewhat brusque and metallic tones .
“ 非常 好的 , ” 古拉德 中断 , 在 有些 粗暴 和 金属 音调 .

“很好，”古拉尔用略显生硬和金属般的语气打断道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I am glad to hear it .
“ 我 是 高兴的 到 听到 它 .

听到这个消息我很高兴。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ?
What do you intend doing , Mr . Carter ?
什么 做 你 打算 正在做 , 先生 . 卡特 ?

卡特先生，您打算怎么做?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] ['kwestʃən] .
That is the main question .
那 是 这 主要的 问题 .

这是主要问题。

” [nɪk] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ɪn'tentli] .
” Nick gazed at him quite intently .
” 缺口 凝视 在 他 相当 专注地 .

尼克目不转睛地盯着他。

“ [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ I really don't know , ” he replied .
“ 我 真的 不 知道 , ” 他 回复 .

“我真的不知道，”他回答说。

“ [dəunt] [noʊ] ? ”
“ Don't know ? ”
“ 不 知道 ? ”

“不知道？”

“ [nɑːt] [jet] . ”
“ Not yet . ”
“ 不是 然而 . ”

“还没有。”

“ [juː; jʊ] [miːn] — — ”
“ You mean — — ”
“ 你 意思是 — — ”

“你的意思是 - ”

“ ['oʊnli] [wʌt] [aɪ] [seɪ] — [ðæt] [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [nɪk] [pʊt] [ɪn] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Only	what	I	say	—	that	I	don't	know	,	”	Nick	put	in	,	smiling	.
”	仅有的	什么	我	说	—	那	我	不	知道	,	”	缺口	放	在	,	微笑	.

“只有我说的——我不知道的，”尼克笑着插嘴道。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] .

“	I	must	consider	the	matter	.
”	我	必须	考虑	这	事情	.

我必须考虑一下这件事。

[aɪ] [mʌst; məst] [dɪ'tɜ:rmɪn] [wʌt] [best] [kæn; kən] [bi:; bi] [dʌn] .

I	must	determine	what	best	can	be	done	.
我	必须	决定	什么	最好的	能	是	完毕	.

我必须确定最佳解决方案是什么。

[aɪ] [mʌst; məst] ['vɪzɪt] [jʊr; jər] [stɔ:r] [ænd; ənd] [saɪz] [ʌp] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['hoʊlseɪl] ['rɑ:bəri] ,

I	must	visit	your	store	and	size	up	the	opportunities	for	such	wholesale	robbery	,
我	必须	访问	你的	店铺	和	尺寸	向上	这	机会	为了	这样的	批发的	抢劫	,

我必须去你的店里看看，评估一下进行这种大规模抢劫的机会。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [du:] .

before	I	can	say	what	I	will	do	.
前	我	能	说	什么	我	将要	做	.

在我说出我要做什么之前。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [ɪk'spekt] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , ['mɪstər] . [gu:'lɑ:rd] . ”

You	can	hardly	expect	more	of	me	at	present	,	Mr	.	Goulard	.	”
你	能	几乎	预计	更多的	的	我	在	展示	,	先生	.	古拉德	.	”

古拉尔先生，您现在很难对我抱有更多期望了。

“ ['veri] [tru:] , [pər'hæps] , ” [gu:'lɑ:rd] [əd'mɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'lʌktəns] .

“	Very	true	,	perhaps	,	”	Goulard	admitted	,	with	signs	of	reluctance	.
”	非常	真的	,	也许	,	”	古拉德	承认	,	和	标志	的	不情愿	.

“或许很有道理，”古拉尔承认道，语气中带着一丝不情愿。

“ [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ʌp] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔ:stli] [geɪm] , [haʊ'evər] ,

“	We	are	up	against	such	a	costly	game	,	however	,
”	我们	是	向上	反对	这样的	一个	昂贵	游戏	,	然而	,

“然而，我们面临着一场代价极其高昂的战斗。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [dɪ'tektɪv] [soʊ] [ɪn'taɪərli] ['ju:sləs] ,

and	have	found	the	efforts	of	other	detectives	so	entirely	useless	,
和	有	成立	这	努力	的	其他	侦探	所以	完全	无用	,

并且发现其他侦探的努力完全没有用。

[ðæt] [aɪ] ['ri:əli] ['wʌndɝd] [wʌt] [steps] [ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [θi:vz] . ”

that	I	really	wondered	what	steps	you	would	take	to	discover	the	thieves	.	”
那	我	真的	想知道	什么	步骤	你	会	拿	到	发现	这	窃贼	.	”

我真的很想知道你会采取哪些措施来抓捕窃贼。

“ [aɪ] ['wʌndər] , [tu:] , [sɪns] ['hɪrɪŋ] ['mɪstər] . - ['steɪtmənts] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .

“	I	wonder	,	too	,	since	hearing	Mr	.	Mantell's	statements	,	”	Nick	replied	,	smiling	again
”	我	想知道	,	也	,	自从	听力	先生	.	-	声明	,	”	缺口	回复	,	微笑	再次

.

:

.

“我听了曼特尔先生的发言后，也有同样的疑问，”尼克笑着回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈprɑːbləm] , [ˈmɪstər] . [guːˈlɑːrd] . ”

“	It	appears	like	a	difficult	problem	,	Mr	.	Goulard	.	”
”	它	出现	喜欢	一个	难的	问题	,	先生	.	古拉德	.	”

“古拉尔先生，这似乎是个棘手的问题。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [ˌem ˈiː] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈprɑːgres] . ”

“	It	does	,	indeed	,	and	you	must	keep	me	informed	of	your	progress	.	”
”	它	做	,	的确	,	和	你	必须	保持	我	知情的	的	你的	进步	.	”

“确实如此，你必须随时向我汇报进展情况。”

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [duː] [ðæt] . ”

“	I	will	make	it	a	point	to	do	that	.	”
”	我	将要	制作	它	一个	观点	到	做	那	.	”

“我一定会做到这一点。”

“ [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈriːz(ə)nəbli] [æsk] , [ðen] , ” [sed] [guːˈlɑːrd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈpruːvɪŋ] [nɑːd] .

“	That	is	all	we	can	reasonably	ask	,	then	,	”	said	Goulard	,	with	an	approving
”	那	是	全部	我们	能	合理	问	,	然后	,	”	说	古拉德	,	和	一个	批准

nod	.
点头	.

“那么，这就是我们所能合理要求的全部了。”古拉尔点头表示赞同。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [eɪd] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈeni] [wei] , [ɔːr] — — ”

“	If	we	can	aid	you	in	any	way	,	or	—	—	”
”	如果	我们	能	援助	你	在	任何	方式	,	或者	—	—	”

“如果我们能以任何方式帮助您，或者——”

“ [aɪ] [wɪl] [ɪnˈfɔːrm] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [guːˈlɑːrd] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] . ”

“	I	will	inform	you	,	Mr	.	Goulard	,	in	that	case	.	”
”	我	将要	通知	你	,	先生	.	古拉德	,	在	那	案件	.	”

“在这种情况下，我会通知您，古拉尔先生。”

“ [ˈveri] [gʊd] .

“	Very	good	.
”	非常	好的	.

“非常好。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [bɪˈgɪn] [jʊr; jər] [wɜːrk] ? ”

When	will	you	begin	your	work	?	”
什么时候	将要	你	开始	你的	工作	?	”

你什么时候开始工作?

“ [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [nɪk] .

“	Just	as	soon	as	I	have	decided	how	to	begin	it	,	”	said	Nick	.
”	只是	作为	很快	作为	我	有	决定	如何	到	开始	它	,	”	说	缺口	.

“等我决定好如何开始之后，”尼克说。

“ [laɪk] [ˈdeɪvi] [ˈkrɔkit] , [aɪ] [meɪk] [ʃʊr] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [raɪt] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [əˈhed] .

“	Like	Davy	Crockett	,	I	make	sure	I	am	right	before	going	ahead	.
”	喜欢	戴维	克罗克特	,	我	制作	当然	我	是	正确的	前	去	前方	.

“就像戴维·克罗克特一样，我会在行动之前确保自己是对的。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪkˈspekt] [ˌem ˈiː] , [ɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [əˈsɪstənts] , [æt; ət] [jʊr; jər] [stɔːr] [tuː; tə] -

I	think	you	may	expect	me	,	or	one	of	my	assistants	,	at	your	store	to	-
我	思考	你	可能	预计	我	,	或者	一	的	我的	助理	,	在	你的	店铺	到	-

[ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] . ”

morrow	morning	.	”
明天	早晨	.	”

我想您明天早上可能会看到我或者我的助手到您的店里来。

“ [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] ['mætər] [jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , ” [sed] [guː'lɑːrd]
“ I would prefer that you give the matter your personal attention , ” said Goulard
“ 我 会 更喜欢 那 你 给 这 事情 你的 个人的 注意力 , ” 说 古拉德
[sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] .
suggestively .
暗示性地 .

“我希望你能亲自处理这件事，”古拉尔意味深长地说。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] [ðæt] , [sɜːr] ,
“ I always do that , sir ,
“ 我 总是 做 那 , 先生 ,

我一直都是这么做的，先生。

[wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] , ” [nɪk]
when engaged in an investigation of even the simplest kind of a case , ” Nick
什么时候 已订婚的 在 一个 调查 的 甚至 这 最简单的 种类 的 一个 案件 , ” 缺口
[sed] ,
said ,
说 ,

“即使是调查最简单的案件，尼克也会这样做，”他说。

[wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] .
with seeming indifference .
和 似乎 漠不关心 .

表面上漠不关心。

“ [dʒiː] !
“ Gee !
“ 吉 !

“哎呀！”

[ɪf] [ðæt] [^ə'zeibəu] [gets] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] , ['hiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ,
if that gazabo gets anything out of the chief , he'll do it with a double ,
如果 那 加萨博 获得 任何事物 出去 的 这 首席 , 地狱 做 它 和 一个 双倍的 ,

如果那个恶棍能从酋长那里得到什么，他肯定会用双份的。

[bæk] - ['ækʃ(ə)n] ['kɔːrkskruː] , ” [θɔːt] ['pætsi] , [noʊtɪŋ] ['nɪks] [swɑːv] ['retɪsns] [ænd; ənd][nɑːt][hæf]
back - action corkscrew , ” thought Patsy , noting Nick's suave reticence and not half
后退 - 行动 开瓶器 , ” 想法 帕齐 , 注意到 尼克的 温文尔雅 沉默寡言 和 不是 一半
['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [strɔːŋ] ,
liking the strong ,
喜欢 这 强的 ,

“反向螺旋开瓶器，”帕齐心想，她注意到尼克温文尔雅的沉默寡言，而且相当喜欢这种强势的性格。

[dɑːrk] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] ['vɪzɪtər] .
dark face of this second visitor .
黑暗的 脸 的 这 第二 游客 .

第二位访客面色阴沉。

['mɪstər] . [guː'lɑːrd] [dɪd][nɑːt] [prə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] , [haʊ'evər] ,
Mr . Goulard did not prolong his interview , however ,
先生 . 古拉德 做过 不是 延长 他的 面试 , 然而 ,

然而，古拉尔先生并没有延长采访时间。

[seɪv] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [mæn'tɛl]
save to discuss the matter in a general way and learn what information Mantell
节省 到 讨论 这 事情 在 一个 一般的 方式 和 学习 什么 信息 曼特尔
[hæd; həd] [im'paːtid] .
had imparted .
有 传授 .

可以就此事进行一般性讨论，并了解曼特尔透露了哪些信息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [left] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['rezɪdəns] ,

It	was	eight	o'clock	when	the	two	men	left	the	detective's	residence	,
它	曾是	八	点钟	什么时候	这	二	男人	左边	这	侦探的	住宅	,

两人离开侦探住所时是晚上八点。

[nɪk] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] .

Nick	seeing	them	to	the	door	and	then	returning	to	the	library	.
缺口	看到	他们	到	这	门	和	然后	返回	到	这	图书馆	.

尼克送他们到门口，然后返回图书馆。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Well	,	what	do	you	make	of	it	?
”	出色地	,	什么	做	你	制作	的	它	?

“那么，你对此有何看法？”

” [tʃɪk] [æt; ət] [wʌns] [in'kwaiəd] .

”	Chick	at	once	inquired	.
”	小鸡	在	一次	询问	.

小鸡立刻问道。

“ [aɪ] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kən'faɪd] [jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə] [guː'lɑːrd] .

“	I	saw	that	you	were	not	inclined	to	confide	your	opinions	to	Goulard	.
”	我	锯	那	你	是	不是	倾斜	到	信任	你的	意见	到	古拉德	.

“我看出你并不愿意向古拉尔吐露你的想法。”

[ðæt] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [fɔːrmd] [wʌn] , [æt; ət] [liːst] . ”

That	convinced	me	that	you	had	formed	one	,	at	least	.	”
那	确信	我	那	你	有	形成	一	,	在	至少	.	”

这让我确信你至少已经形成了一个这样的信念。

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
”	吉	!

“哎呀！”

[aɪ][wʌz; wəz][hɪt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] , ” [dɪ'klerd] ['pætsi] .

I	was	hit	in	the	same	spot	,	”	declared	Patsy	.
我	曾是	打	在	这	相同的	点	,	”	声明	帕齐	.

“我被击中的部位和你一样，”帕特西说道。

[nɪk] [smaɪld] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .

Nick	smiled	and	resumed	his	seat	.
缺口	微笑	和	恢复	他的	座位	.

尼克笑了笑，重新坐回座位上。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [kən'faɪd] [ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	wouldn't	confide	in	either	of	them	,	”	he	replied	.
”	我	不会	信任	在	任何一个	的	他们	,	”	他	回复	.

“我不会向他们中的任何一个人透露秘密，”他回答说。

“ [aɪ][hæv; həv] , [æz; əz][juː; jʊ][ɪn'fɜːr] , [kʌm] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [wʌn][kən'kluːʒ(ə)n] . ”

“	I	have	,	as	you	infer	,	come	to	at	least	one	conclusion	.	”
”	我	有	,	作为	你	推断	,	来	到	在	至少	一	结论	.	”

正如你所推断的那样，我至少得出了一个结论。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	What	is	that	?	”
”	什么	是	那	?	”

“那是什么？”

“ [ðiːz] ['rɔbəriːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['ʃɑːˌplɪftɝz] [nɔːr]['eni] [ˌaʊt'saɪd] [krʊks] , ” [sed] [nɪk]
“ These robberies are not the work of shoplifters nor any outside crooks , ” said Nick
” 这些 抢劫 是 不是 这 工作 的 商店扒手 也不 任何 外部 骗子 , ” 说 缺口
.
:
.

尼克说：“这些抢劫案并非商店扒手所为，也不是任何外来歹徒所为。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [tuː] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['verid] .
“ They have been much too numerous and varied .
” 他们 有 到过 很多 也 很多的 和 多种多样 .

“它们的数量太多，种类也太多。”

[ðə; ði] [krʊks] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] . ”
The crooks are among the persons employed in the store . ”
这 骗子 是 之中 这 人 受雇 在 这 店铺 . ”

这些骗子就在这家商店的员工当中。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , ” [tʃɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ I think so , too , ” Chick nodded .
” 我 思考 所以 , 也 , ” 小鸡 点头 .

“我也这么认为，”奇克点点头。

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ə'loʊn] , [tʃɪk] , [aɪ] [wʊd] [kən'faɪd] [ɪn][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ,
“ And for that reason alone , Chick , I would confide in no one in the store ,
” 和 为了 那 原因 独自的 , 小鸡 , 我 会 信任 在 不 一 在 这 店铺 ,

“就因为这个原因，奇克，我不会向店里的任何人透露任何信息。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [swiːps] [ðə; ði] [bæk] [sterz] ,
from the heads of the firm down to the boy who sweeps the back stairs ,
从 这 头部 的 这 公司 向下 到 这 男生 WHO 扫荡 这 后退 楼梯 ,

从公司高管到负责打扫后楼梯的男孩，

” [sed] [nɪk] .
” said Nick .
” 说 缺口 .

“尼克说道。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] ['meni] [dɪ'tektɪv] [meɪk] , [ðæt] [ʌv; əv]['blaɪndli] [kən'faɪdɪŋ] , [pər'hæps] ,
“ That is a mistake many detectives make , that of blindly confiding , perhaps ,
” 那 是 一个 错误 许多 侦探 制作 , 那 的 盲目地 倾诉 , 也许 ,

“这是许多侦探都会犯的错误，那就是盲目地向人透露信息，或许……”

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['kʌlprɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt] [tuː; tə][get] . ”
in the very culprit they are out to get . ”
在 这 非常 罪魁祸首 他们 是 出去 到 得到 . ”

他们要抓捕的罪犯，恰恰就是他自己。”

“ [dʒiː] ! [ðæts] [raɪt] , [tʃiːf] , ” [pʊt] [ɪn] ['pætsi] .
“ Gee ! that's right , chief , ” put in Patsy .
” 吉 ! 那就是 正确的 , 首席 , ” 放 在 帕齐 .

“哎呀！没错，老大，”帕齐插嘴道。

“ [ɪf] ['eni] [ɪn'kwɪzətɪv] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ðæt] [stɔːr] [ləːnz] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'zaɪnz] ,
“ If any inquisitive person in that store learns of my designs ,
” 如果 任何 好奇 人 在 那 店铺 学习 的 我的 设计 ,

“如果店里任何好奇的人得知我的设计，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] ['kʌlmɪneɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [meɪ] [kɔːst][hɪm; ɪm]

it	will	be	only	when	they	culminate	,	and	his	curiosity	may	cost	him
它	将要	是	仅有的	什么时候	他们	最终	,	和	他的	好奇心	可能	成本	他

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

只有当这一切达到高潮时，他的好奇心才可能会让他付出代价。

" [nɪk] ['pɔɪntɪdli] ['ædɪd] .

"	Nick	pointedly	added	.
"	缺口	尖锐地	额外	.

尼克意味深长地补充道。

" ['siːkrəsi] [ɪz] [ɪm'perətɪv] [tuː; tə] [sək'sesf(ə)l] [wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] . "

"	Secrecy	is	imperative	to	successful	work	in	a	case	of	this	kind	.	"
"	保密	是	至关重要的	到	成功的	工作	在	一个	案件	的	这	种类	.	"

"在这种类型的案件中，保密对于成功办案至关重要。"

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [tʃɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] .

"	I	agree	with	you	,	"	said	Chick	,	with	a	nod	of	approval	.
"	我	同意	和	你	,	"	说	小鸡	,	和	一个	点头	的	赞同	.

"我同意你的看法，"奇克点头表示赞同。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [ˌɪn'saɪd] [wɜːrk] , " [sed] ['pætsi] .

"	It	sure	does	look	like	inside	work	,	"	said	Patsy	.
"	它	当然	做	看	喜欢	里面	工作	,	"	说	帕齐	.

"看起来确实像是内部施工，"帕齐说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː] [ðeɪ] [get] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] ?

"	But	how	do	they	get	out	with	the	goods	?
"	但	如何	做	他们	得到	出去	和	这	商品	?

但他们如何带着货物逃出去呢?

[ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [men] [ɑːr; ər][nɑːt] ['lʌŋkˌhɛdz] , [nɔːr][ɑːr; ər][ðə; ði] [stɔːr] [dɪ'tektɪv] [blaɪnd] .

The	headquarters	men	are	not	lunkheads	,	nor	are	the	store	detectives	blind	.
这	总部	男人	是	不是	笨蛋	,	也不	是	这	店铺	侦探	瞎的	.

总部的人都不是笨蛋，商店的侦探也不是瞎子。

[haʊ] [duː][ðə; ði] [krʊks] [get] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] ? "

How	do	the	crooks	get	out	with	such	quantities	of	merchandise	?	"
如何	做	这	骗子	得到	出去	和	这样的	数量	的	商品	?	"

这些骗子是怎么带着这么多赃物逃出去的?

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] , " [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

"	We	must	find	the	answer	to	that	question	,	"	Nick	replied	.
"	我们	必须	寻找	这	回答	到	那	问题	,	"	缺口	回复	.

"我们必须找到这个问题的答案，"尼克回答道。

" ['ʌðər] [dɪ'tektɪv] , [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [krʊks] [ðəm'selvz] ,

"	Other	detectives	,	in	their	efforts	to	discover	the	crooks	themselves	,
"	其他	侦探	,	在	他们的	努力	到	发现	这	骗子	他们自己	,

"其他侦探在努力抓捕罪犯的过程中，

[meɪ] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ʃɑːrpli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

may	have	neglected	to	look	sharply	enough	for	it	.
可能	有	被忽视的	到	看	尖锐地	足够的	为了	它	.

或许是疏忽大意，没有仔细寻找。

[wiː; wi] [meɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [sək'ses] , [ɪn][fækt] , [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['bækwərd] . "

We	may	meet	with	more	success	,	in	fact	,	by	working	backward	.	"
我们	可能	见面	和	更多的	成功	,	在	事实	,	经过	在职的	落后	.	"

事实上，我们反向思考或许会取得更大的成功。

“ ['wɜːrkɪŋ] ['bækwərd] , [tʃiːf] ? ” ['kwestʃənd] ['pætsi] .
“ Working backward , chief ? ” questioned Patsy .
“ 在职的 落后 , 首席 ? ” 被质问 帕齐 .

“倒推着做，老大？”帕齐问道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [baɪ] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [gʊdz] [ɑːr; ər] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [θruː] [wʌt] ['tʃæn(ə)l] [ðeɪ] [riːtʃ]
“ By finding out where the goods are disposed of , through what channel they reach
“ 经过 寻找 出去 在哪里 这 商品 是 处置 的 , 通过 什么 渠道 他们 抵达
[ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,
their destination ,
他们的 目的地 ,

“通过查明货物被丢弃在哪里，以及它们通过什么渠道到达目的地，

[ænd; ənd][baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [θeft]
and by working back over the same route , even to the moment of the theft
和 经过 在职的 后退 超过 这 相同的 路线 , 甚至 到 这 片刻 的 这 盗窃
,
,
,

通过沿同一路线回溯，甚至追溯到盗窃发生的那一刻，

” [nɪk] [ɪk'spleɪnd] .
” Nick explained .
” 缺口 解释 .

尼克解释道。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðæt] [plæn] [maɪt] [pruːv] ['prɑːfɪtəb(ə)l] , ” [sed] [tʃɪk] .
“ By Jove , that plan might prove profitable , ” said Chick .
“ 经过 朱庇特 , 那 计划 可能 证明 有利可图 , ” 说 小鸡 .

“天哪，这个计划或许会有利可图，”奇克说道。

“ [ðə; ði] [gʊdz] ['kænɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [pɔːnd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
“ The goods cannot have been pawned in this city .
“ 这 商品 不能 有 到过 典当 在 这 城市 .

“这些货物不可能是在这个城市典当的。”

[ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [men] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪ'ðɪn] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] . ”
The headquarters men would have run them down within forty - eight hours . ”
这 总部 男人 会 有 跑步 他们 向下 之内 四十 - 八 小时 . ”

总部的人四十八小时内就能把他们抓起来。

“ [ʌn'daʊtɪdli] , ” [nɪk] [ə'griːd] .
“ Undoubtedly , ” Nick agreed .
“ 无疑 , ” 缺口 同意 .

“毫无疑问，”尼克同意道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [ə'suːm] , [ˌnevərðə'les] , [ðæt] [ðə; ði] [gʊdz] [ɑːr; ər]['stoʊlən][tuː; tə][biː; bi]
“ It is safe to assume , nevertheless , that the goods are stolen to be
“ 它 是 安全的 到 认为 , 尽管如此 , 那 这 商品 是 被盗 到 是
[kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] ['mʌni] ,
converted into money ,
转换 进入 钱 ,

“然而，可以肯定的是，这些货物是被偷来换取金钱的。”

[wɪtʃ] [ni'sesiteits] ['iːðər] ['pɔːnɪŋ] [ɔːr] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] .
which necessitates either pawning or selling them .
哪个 需要 任何一个 典当 或者 销售 他们 .

因此，要么典当，要么卖掉。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɪpt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɪti] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] . ”

They	may	have	been	shipped	to	some	other	city	for	that	purpose	.	”
他们	可能	有	到过	已发货	到	一些	其他	城市	为了	那	目的	.	”

它们可能已被运往其他城市用于此目的。”

“ [kwaɪt] ['laɪkli] . ”

“	Quite	likely	.	”
“	相当	可能	.	”

“很有可能。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] ['sɪti] , [tʃiːf] , [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ? ”

“	But	how	are	we	to	learn	what	city	,	chief	,	assuming	that	you	are	right	?	”
“	但	如何	是	我们	到	学习	什么	城市	,	首席	,	假设	那	你	是	正确的	?	”

['kwestʃənd] ['pætsi] .

questioned	Patsy	.
被质问	帕齐	.

“但是，局长，假设您是对的，我们该如何知道是哪个城市呢？”帕齐问道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ðə; ðiː] [weɪ] [wɪl] [ə'pɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [nɪk] .

“	I	have	a	hunch	that	the	way	will	appear	,	”	replied	Nick	.
“	我	有	一个	直觉	那	这	方式	将要	出现	,	”	回复	缺口	.

“我预感，办法总会出现的。”尼克回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['ʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

“	There	is	one	other	point	of	which	we	can	take	advantage	,	I	think	,
“	那里	是	一	其他	观点	的	哪个	我们	能	拿	优势	,	我	思考	,

我认为，我们还可以利用另一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stɑːrt][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ðiː] [keɪs] [raɪt] [ɔːf][ðə; ðiː] [riːl] . ”

and	it	may	start	us	on	the	case	right	off	the	reel	.	”
和	它	可能	开始	我们	在	这	案件	正确的	离开	这	卷轴	.	”

这或许能让我们立刻着手调查此案。”

“ [juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	You	mean	?	”
“	你	意思是	?	”

“你的意思是？ ”

“ [bɑːrt] ['beɪliːz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

“	Bart	Bailey's	presence	in	New	York	,	and	what	occurred	to	-	day	.	”
“	巴特	百利甜酒	在场	在	新的	约克	,	和	什么	发生	到	-	天	.	”

“巴特·贝利在纽约的出现，以及今天发生的事情。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðæt] ? ”

“	What	do	you	see	in	that	?	”
“	什么	做	你	看	在	那	?	”

你从中看到了什么?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] ['beɪli] [wʌz; wəz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['ʌðər] [krʊks] [wen] [hiː; hi] [stoʊl]

“	I	am	convinced	that	Bailey	was	in	league	with	the	other	crooks	when	he	stole
“	我	是	确信	那	贝利	曾是	在	联盟	和	这	其他	骗子	什么时候	他	偷窃

[ðə; ðiː] ['daɪmənd] ['sʌnbɜːrst] ,

the	diamond	sunburst	,
这	钻石	旭日	,

“我确信贝利在偷走那枚钻石太阳花吊坠时，是与其他窃贼串通好的。”

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [ɪz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm]

and	it's	a	hundred	to	one	that	he	still	is	in	league	with	them	in	some
和	它是	一个	百	到	一	那	他	仍然	是	在	联盟	和	他们	在	一些

[kə'pæsəti] ,

capacity	,
容量	,

他仍然以某种身份与他们保持联系的可能性高达百分之百。

" [nɪk] [ɪk'spleɪnd] .
" Nick explained .
" 缺口 解释 .

尼克解释道。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːəl] ,
" If he had not been stealing the jewel ,
" 如果 他 有 不是 到过 偷窃 这 宝石 ,

"如果他不是在偷珠宝，

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['plʌndər] .
it probably would have gone the way of the other plunder .
它 大概 会 有 已消失 这 方式 的 这 其他 掠夺 .

它很可能也会像其他掠夺品一样被丢弃。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][boʊlt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][tuː; tə][laɪ] [loʊ]
The circumstances forced him to bolt with it , however , and to lie low
这 情况 强制 他 到 螺栓 和 它 , 然而 , 和 到 说谎 低的
['evər] [sɪns] . "
ever since . "
曾经 自从 . "

然而，种种情况迫使他带着它逃走，从此销声匿迹。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ? " [æskt] [tʃɪk] .
" But how can we take advantage of all that ? " asked Chick .
" 但 如何 能 我们 拿 优势 的 全部 那 ? " 问 小鸡 .

"但是我们该如何利用这一切呢？"奇克问道。

" [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [get] [juː; jʊ] . "
" I don't quite get you . "
" 我 不 相当 得到 你 . "

我不太明白你的意思。

" [wiːl] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æn'tɪpəθi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæf] ['sɪstər] , " [sed] [nɪk] .
" We'll take advantage of his antipathy for his half sister , " said Nick .
" 出色地 拿 优势 的 他的 反感 为了 他的 一半 姐姐 , " 说 缺口 .

"我们会利用他对同父异母妹妹的厌恶之情，"尼克说。

" [hiː; hi][dəunt] [laɪk] [hɜːr; hər] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['kɪnʃɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæz; həz] [rɪ'piːtɪdli]
" He don't like her , despite their kinship , and he already has repeatedly
" 他 不 喜欢 她 , 尽管 他们的 亲属关系 , 和 他 已经 有 反复
['θretnd] [hɜːr; hər] . "
threatened her . "
威胁 她 . "

"尽管他们是亲戚，但他并不喜欢她，而且他已经多次威胁过她。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" But how take advantage of it ? "
" 但 如何 拿 优势 的 它 ? "

"但是如何利用它呢？"

" [hiː; hi] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] - [deɪ] ;
" He will hear of what occurred to - day ;
" 他 将要 听到 的 什么 发生 到 - 天 ;

"他会听到今天发生的事；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ɪn'tenʃən(ə)l] [muːv] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [pə'liːs] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
that she made no intentional move to prevent the police from getting him ,
那 她 制成 不 故意 移动 到 防止 这 警察 从 获得 他 ,

她并没有故意阻止警方抓捕他。

[dɪ'spaɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , ” [sed] [nɪk] .

despite	that	she	could	easily	have	done	so	,	”	said	Nick	.
尽管	那	她	可以	容易地	有	完毕	所以	,	”	说	缺口	.

“尽管她完全可以这样做，”尼克说。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [tʃɪk] , ['hiːl] [get]['æftər][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] .

“	Take	it	from	me	,	Chick	,	he'll	get	after	her	for	that	.
”	拿	它	从	我	,	小鸡	,	地狱	得到	后	她	为了	那	.

“听我的，小妞，他肯定会为此事找她麻烦的。”

[hiː; hi] [wɪl] [heɪt] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] ['neɪvɪʃ] [ræt] ,

He	will	hate	her	more	than	before	,	the	knavish	rat	,
他	将要	恨	她	更多的	比	前	,	这	奸诈之徒	鼠	,

他会比以前更恨她，这个卑鄙无耻的家伙。

[ænd; ənd] [meɪ] [goʊ]['iːv(ə)n][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ə'tempt] ['vaɪələns] .

and	may	go	even	so	far	as	to	attempt	violence	.
和	可能	去	甚至	所以	远的	作为	到	试图	暴力	.

甚至可能诉诸暴力。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] , ['ðerfɔːr] , [wiː; wi][nɑːt]['oʊnli] [meɪ] [prə'tekt] [hɜːr; hər] ,

By	keeping	an	eye	on	her	,	therefore	,	we	not	only	may	protect	her	,
经过	保持	一个	眼睛	在	她	,	所以	,	我们	不是	仅有的	可能	保护	她	,

因此，通过密切关注她，我们不仅可以保护她，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [pɪk] [ʌp][bɑːrt] ['beɪli] [hɪm'self] .

but	also	pick	up	Bart	Bailey	himself	.
但	还	挑选	向上	巴特	贝利	他自己	.

但也要把巴特·贝利本人接过来。

[ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [ɪz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] - [stɔːr] [θiːvz] ,

Then	,	if	he	still	is	in	league	with	the	department	-	store	thieves	,
然后	,	如果	他	仍然	是	在	联盟	和	这	部门	-	店铺	窃贼	,

那么，如果他仍然与百货商店窃贼勾结，

[wiː; wi][pər'hæps] [meɪ] [treɪl] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ler] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [gæŋ] . ”

we	perhaps	may	trail	him	to	the	lair	of	the	entire	gang	.	”
我们	也许	可能	踪迹	他	到	这	巢穴	的	这	全部的	帮派	.	”

我们或许能一路追踪他，找到整个团伙的老巢。”

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðæts] [noʊ][waɪld] - [ænd; ənd] - [wɪrd] ['fænsi] , ” [tʃɪk] [naʊ] [dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

“	By	Jove	,	that's	no	wild	-	and	-	weird	fancy	,	”	Chick	now	declared	,	with	some
”	经过	朱庇特	,	那就是	不	荒野	-	和	-	诡异的	想要	,	”	小鸡	现在	声明	,	和	一些

[ɪn'θuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

“我的天哪，这可不是什么异想天开，”奇克兴奋地说道。

“ [ðæt] ['riːəlti] [lʊks] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [nɪk] . ”

“	That	realty	looks	good	to	me	,	Nick	.	”
”	那	房地产	看起来	好的	到	我	,	缺口	.	”

“我觉得那处房产不错，尼克。”

“ [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .

“	That	being	the	case	.
”	那	存在	这	案件	.

“既然如此。”

[tʃɪk] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['tæk(ə)l] [ðæt] [strɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][baʊ; boʊ] , ” [nɪk] [də'rektɪd] .

Chick	,	you	had	better	tackle	that	string	to	our	bow	,	”	Nick	directed	.
小鸡	,	你	有	更好的	处理	那	细绳	到	我们的	弓	,	”	缺口	指导	.

“小妞，你最好赶紧把那根弦拉过来，”尼克指示道。

“ [pæk] [ə; eɪ] [grɪp] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
“ Pack a grip with what you may need for a few days ,
“ 盒 一个 紧握 和 什么 你 可能 需要 为了 一个 很少 天 ,

“带上一些你未来几天可能需要的东西，

[ænd; ənd] [goʊ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leksɪŋtən] ['ævənuː] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['helən] ['beɪli] [ɪz]
and go in disguise to the Lexington Avenue house in which Helen Bailey is
和 去 在 伪装 到 这 列克星敦 大街 房子 在 哪个 海伦 贝利 是
['bɔːrdɪŋ] . ”
boarding . ”
登机 . ”

然后乔装打扮，前往海伦·贝利寄宿的莱克星顿大道上的房子。

“ [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ? ”
“ To remain there ? ”
“ 到 保持 那里 ? ”

“留在那里吗？”

“ [jes] , [ˌtempə'rerəli] .
“ Yes , temporarily .
“ 是的 , 暂时地 .

“是的，暂时的。”

[ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [bɔːrd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
Engage a room and board , if possible ,
从事 一个 房间 和 木板 , 如果 可能的 ,

如果可能，尽量安排食宿。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ðen] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [gɜːrl] [raɪt] ['ʌndər] [jʊr; jər] [aɪ] .
and you then will have the girl right under your eye .
和 你 然后 将要 有 这 女孩 正确的 在下面 你的 眼睛 .

这样，你就能把那个女孩牢牢掌握在手中了。

[rɪ'viːl] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [haʊ'evər] .
Reveal nothing to her , however .
揭示 没有什么 到 她 , 然而 .

但是，什么都不要告诉她。

[ðæt] [maɪt] [kwɪr] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] ['brʌðər] . ”
That might queer an opportunity to pick up her brother . ”
那 可能 酷儿 一个 机会 到 挑选 向上 她 兄弟 . ”

那可能会破坏她接她哥哥的机会。”

“ [trʌst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ðæt] , ” [tʃɪk] [rɪ'plaɪd] , ['raɪzɪŋ] .
“ Trust me to have foreseen that , ” Chick replied , rising .
“ 相信 我 到 有 预见 那 , ” 小鸡 回复 , 上升 .

“相信我，我早就预料到了，”奇克说着站了起来。

“ [aɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [wɪl] [foʊn] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
“ I'll be ready to leave in ten minutes , and will phone you to - morrow
“ 患病的 是 准备好 到 离开 在 十 分钟 , 和 将要 电话 你 到 - 明天
['mɔːrnɪŋ] . ”
morning . ”
早晨 . ”

“我十分钟后就可以出发了，明天早上会给你打电话。”

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] , ” [nɪk] [sed] [ə'pruːvɪŋli] .
“ Good enough , ” Nick said approvingly .
“ 好的 足够的 , ” 缺口 说 赞许地 .

“足够好了，”尼克赞许地说。

“ [ə; eɪ] ['refrəns] [meɪ] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði]['lændleɪdi] .
“ A reference may be required by the landlady .
“ 一个 参考 可能 是 必需的 经过 这 房东 .

“房东可能会要求提供推荐信。”

[teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [fred] [lə'mɑːnt] , [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kælvɪn] [peɪdʒ] ,
Take the name of Fred Lamont , and say you are a nephew of Mr . Calvin Page ,
拿 这 姓名 的 弗雷德 拉蒙特 , 和 说 你 是 一个 侄子 的 先生 . 加尔文 页 ,

取名弗雷德·拉蒙特，并说你是卡尔文·佩奇先生的侄子。

[kæ'ʃɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] [trʌst] ['kʌmpəni] .
cashier of the Trinity Trust Company .
出纳员 的 这 三位一体 相信 公司 .

三一信托公司出纳员。

[aɪ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][peɪdʒ][ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
I will presently telephone to Page and inform him of the situation .
我 将要 目前 电话 到 页 和 通知 他 的 这 情况 .

我马上会打电话给佩奇，告诉他这个情况。

[hiː; hi] [wɪl] [ə'ʃʊr] [ðə; ði]['lændleɪdi] , [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [rɪŋz] [hɪm; ɪm] [ʌp] . ”
He will assure the landlady , in case she rings him up . ”
他 将要 保证 这 房东 , 在 案件 她 戒指 他 向上 . ”

他会向房东太太保证，万一她打电话来呢。

“ [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] , ” [tʃɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] .
“ I've got you , ” Chick nodded , turning to go .
“ 我已经 得到 你 , ” 小鸡 点头 , 转弯 到 去 .

“我罩着你呢，”小鸡点点头，转身要走。

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [haʊ] ['pætsi] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [best] [bɪ'gɪn] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , ” [nɪk] ['ædɪd] .
“ I will have decided by to - morrow how Patsy and I can best begin operations , ” Nick added .
“ 我 将要 有 决定 经过 到 - 明天 如何 帕齐 和 我 能 最好的 开始 运营 , ” 缺口 额外 .

“我明天就会决定我和帕齐如何才能最好地开始行动，”尼克补充道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɑːrtər] ,
“ I think we'll take a look at the store , for a starter ,
“ 我 思考 出色地 拿 一个 看 在 这 店铺 , 为了 一个 起动机 ,

“我想我们首先应该去看看这家店。”

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ɪts] [naɪn] ['hʌndrəd] [klɑːks] . ”
and at a few of its nine hundred clerks . ”
和 在 一个 很少 的 它是 九 百 职员 . ”

以及其九百名职员中的几名。”

“ [wiː; wi] [meɪ] [pɪk] [ðə; ði] [krʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪn] ['hʌndrəd] ['mɪrli] [baɪ][ðer; ðər] [lʊks] , ”
“ We may pick the crooks from the nine hundred merely by their looks , ”
“ 我们 可能 挑选 这 骗子 从 这 九 百 仅仅 经过 他们的 看起来 , ”
[læft] ['pætsi] .
laughed Patsy .
笑了 帕齐 .

“我们光凭外表就能从九百人中找出骗子，”帕齐笑着说。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['goʊɪŋ][sʌm; səm] , [tʃiːf] , [fɔːr; fər] [fer] .
“ That would be going some , chief , for fair .
“ 那 会 是 去 一些 , 首席 , 为了 公平的 .

“那可真是够了，老大，这可真是公平。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
" **CHAPTER IV .**
" 章 第四 .

第四章

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [treɪl] .
PICKING UP A TRAIL .
挑选 向上 一个 踪迹 .

追踪线索。

[tʃɪk] ['kɑːrtər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leksɪŋtən] ['ævənuː] ['lɑːdʒɪŋ] [haʊs] [ə'baʊt]
Chick Carter appeared at the door of the Lexington Avenue lodging house about
小鸡 卡特 出现 在 这 门 的 这 列克星敦 大街 住宿 房子 关于
[naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
nine o'clock that evening ,
九 点钟 那 晚上 ,

当晚九点左右，奇克·卡特出现在莱克星顿大道旅馆的门口。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪŋ] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði]['lændleɪdi] [hɜːr'self] , [wʌn]['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] ,
and his ring was answered by the landlady herself , one Mrs . Hardy ,
和 他的 戒指 曾是 回答 经过 这 房东 她自己 , 一 太太 . 哈迪 ,

接他电话的是房东太太本人，哈迪太太。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['plɔːzəbli] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]
to whom he stated his mission and plausibly explained why he applied to
到 谁 他 声明 他的 使命 和 可能 解释 为什么 他 应用 到
[hɜːr; hər][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] .
her at that hour .
她 在 那 小时 .

他向她说明了自己的使命，并合情合理地解释了为什么他会在那个时间向她提出请求。

[ðæt] [tʃɪk] [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wʊmən] , [mɔːr'oʊvər] ,
That Chick made a favorable impression upon the woman , moreover ,
那 小鸡 制成 一个 有利 印象 之上 这 女士 , 而且 ,

此外，那只小鸡给那位女士留下了良好的印象。

[ə'pɪrd] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['entər] , [ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] ['ædɪd] , [ə; eɪ][bɪt]
appeared in that he was invited to enter , though Mrs . Hardy added , a bit
出现 在 那 他 曾是 受邀 到 进入 , 尽管 太太 . 哈迪 额外 , 一个 少量
['daʊtfəli] :
doubtfully :
怀疑地 :

哈迪夫人略带疑惑地补充道，他似乎被邀请进入了房间：

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn]['veɪkənt] [ruːm] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [nɑːt] [pliːz] [juː; jʊ] .
" I have only one vacant room at present , sir , and that may not please you .
" 我 有 仅有的 一 空缺 房间 在 展示 , 先生 , 和 那 可能 不是 请 你 .

"先生，我目前只有一间空房，您可能不满意。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bæk] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] . "
It is a back room on the second floor . "
它 是 一个 后退 房间 在 这 第二 地面 . "

这是二楼的一间后屋。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ænsər] , " [tʃɪk] [sed] [ə'griːəbli] .
" I think it will answer , " Chick said agreeably .
" 我 思考 它 将要 回答 , " 小鸡 说 欣然 .

"我想它会给出答案的，"奇克赞同道。

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [seɪ] [dʒʌst] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
" I can not say just how long I may remain in New York ,
" 我 能 不是 说 只是 如何 长的 我 可能 保持 在 新的 约克 ,

"我无法确定我会在纽约待多久，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] ['lɪbərəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .

but	I	will	pay	you	liberally	for	the	time	I	am	here	.
但	我	将要	支付	你	慷慨地	为了	这	时间	我	是	这里	.

但我会慷慨地支付你我在这里的这段时间的报酬。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [fred] [lə'mɑːnt] .

My	name	is	Fred	Lamont	.
我的	姓名	是	弗雷德	拉蒙特	.

我叫弗雷德·拉蒙特。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kælvɪn][peɪdʒ] , [kæ'ʃɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] [trʌst] ['kʌmpəni] .

I	am	a	nephew	of	Mr	.	Calvin	Page	,	cashier	of	the	Trinity	Trust	Company	.
我	是	一个	侄子	的	先生	.	加尔文	页	,	出纳员	的	这	三位一体	相信	公司	.

我是三一信托公司出纳员卡尔文·佩奇先生的侄子。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ] ['telɪfoʊn] , [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['refrəns] ,

You	can	talk	with	him	by	telephone	,	if	you	require	a	reference	,
你	能	讲话	和	他	经过	电话	,	如果	你	要求	一个	参考	,

如果你需要推荐信，可以通过电话和他联系。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['tenənt] . ”

and	he	will	assure	you	that	I	am	a	desirable	tenant	.	”
和	他	将要	保证	你	那	我	是	一个	理想	租户	.	”

他会向你保证，我是一个理想的租客。

“ [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , ['mɪstər] . [lə'mɑːnt] , [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] ,

“	I	will	do	so	a	little	later	,	Mr	.	Lamont	,	if	I	think	it	necessary	,
“	我	将要	做	所以	一个	小的	之后	,	先生	.	拉蒙特	,	如果	我	思考	它	必要的	,

“拉蒙特先生，如果我认为有必要，我会稍后再做。”

” [sed] [ðə; ði]['lændleɪdi] .

”	said	the	landlady	.
”	说	这	房东	.

“房东太太说道。”

“ [aɪ][fɜːrst] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ruːm] .

“	I	first	will	show	you	the	room	.
“	我	第一的	将要	展示	你	这	房间	.

“我先带你参观一下房间。”

” [tʃɪk] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['niːtli]

”	Chick	accompanied	her	to	the	second	floor	and	into	a	small	but	neatly
”	小鸡	伴随	她	到	这	第二	地面	和	进入	一个	小的	但	整齐地

['fɜːrnɪʃt] [bæk] ['tʃeɪmbər] .

furnished	back	chamber	.
提供	后退	房间	.

小鸡陪着她来到二楼，进入了一间虽小但布置整洁的后室。

“ [ðæt] [ɪn] [frʌnt] [ɪz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [mɪs] ['helən] ['beɪli] ,

“	That	in	front	is	occupied	by	a	young	lady	,	Miss	Helen	Bailey	,
“	那	在	正面	是	占领	经过	一个	年轻的	女士	,	错过	海伦	贝利	,

“前面那个位置坐着一位年轻女士，海伦·贝利小姐。”

[huː] [ɪz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [əb'zɜːrvd] ,

who	is	not	at	home	this	evening	,	”	Mrs	.	Hardy	observed	,
WHO	是	不是	在	家	这	晚上	,	”	太太	.	哈迪	观察到	,

“今晚不在家的人，”哈迪太太说道。

[waɪl] [tʃɪk] [wʌz; wəz] ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

while	Chick	was	glancing	around	the	room	.
尽管	小鸡	曾是	瞥了一眼	大约	这	房间	.

这时，奇克环顾四周。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [blɑːk] [saʊθ]
“ She has gone to a picture show with a girl who lives a block south
” 她 有 已消失 到 一个 图片 展示 和 一个 女孩 WHO 生活 一个 堵塞 南
[frʌm; frəm] [hɪr] .
from here .
从 这里 .

“她和住在离这里南边一个街区远的一个女孩一起去看电影了。”

” [tʃɪk] [dɪd][nɑːt][dɪ'mɜːr]['oʊvər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
” Chick did not demur over taking the room .
” 小鸡 做过 不是 异议 超过 采取 这 房间 .

“小鸡并没有反对占用房间。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə][hæv; həv]['kwɔːrtərz][soʊ] [nɪr]
It was decidedly satisfactory to him , in fact , to have quarters so near
它 曾是 绝对地 令人满意的 到 他 , 在 事实 , 到 有 四分之一 所以 靠近
[ðə; ði]['gɝːlz] [ruːm] ,
the girl's room ,
这 女孩们 房间 ,

事实上，他的住处离女孩房间这么近，这让他非常满意。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['iːzəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['muːvmənts]
in that he would be easily able to keep a constant eye on her movements
在 那 他 会 是 容易地 有能力的 到 保持 一个 持续的 眼睛 在 她 移动
[wen] [æt; ət] [hoʊm] ,
when at home ,
什么时候 在 家 ,

这样一来，他就能很容易地随时监视她在家的行踪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [dɪs'repjətəbl] ['brʌðər] .
and to learn whether she was visited by her disreputable brother .
和 到 学习 无论 她 曾是 到访 经过 她 声名狼藉的 兄弟 .

并查明她那声名狼藉的哥哥是否来探望过她。

[tʃɪk] [tʊk] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [wʌns] , ['ðerfɔːr] , ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [æd'væns] , [ænd; ənd]
Chick took the room at once , therefore , paying a week in advance , and
小鸡 采取 这 房间 在 一次 , 所以 , 付费 一个 星期 在 进步 , 和
[in'kwaiəd] , [waɪl] ['duːɪŋ] [soʊ] :
inquired , while doing so :
询问 , 尽管 正在做 所以 :

奇克立刻租下了房间，并提前一周付了房费。付房费的同时，她还问道：

“ [dʌz] [mɪs] ['beɪli] ['friːkwəntli] [hæv; həv] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ?
“ Does Miss Bailey frequently have visitors in the evening ?
” 做 错过 贝利 频繁地 有 访客 在 这 晚上 ?

“贝利小姐晚上经常有访客吗？”

[aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][rɪ'taɪər] [kwaɪt] ['ɜːrli] .
I usually retire quite early .
我 通常 退休 相当 早期的 .

我通常很早就退休了。

[hɜːr; hər] [ruːm] [ɪz][soʊ] [nɪr] [maɪn] [ðæt] ['eni] [laʊd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [maɪt] [dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː] . ”
Her room is so near mine that any loud conversation might disturb me . ”
她 房间 是 所以 靠近 矿 那 任何 大声 对话 可能 打扰 我 . ”

她的房间离我的房间太近了，任何大声的谈话都可能吵醒我。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , [noʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] .
“ Dear me , no ! ” exclaimed Mrs . Hardy , with a shrug .
” 亲爱的 我 , 不 ! ” 惊呼 太太 . 哈迪 , 和 一个 耸肩 .

“天哪，不！”哈迪太太耸了耸肩，惊呼道。

“ [mɪs] ['beɪli] [hæz; həz]['oʊnli] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] ['kɔːləz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]
“ Miss Bailey has only two gentlemen callers , and she always receives
” 错过 贝利 有 仅有的 二 先生们 来电者 , 和 她 总是 接收
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] . ”
them in the parlor . ”
他们 在 这 客厅 . ”

“贝利小姐只有两位男客人，而且她总是在客厅接待他们。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , ” [sed] [tʃɪk] , ['smaɪlɪŋ] [ə'griːəbli] .
“ That's all right , then , ” said Chick , smiling agreeably .
” 那就是 全部 正确的 , 然后 , ” 说 小鸡 , 微笑 欣然 .

“那没关系，”奇克笑着说。

“ [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pɪk] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [frʌm; frəm][moʊst][men] , ['mɪstər] . [lə'mɑːnt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt]
“ She could pick her choice from most men , Mr . Lamont , as far as that
” 她 可以 挑选 她 选择 从 最多 男人 , 先生 . 拉蒙特 , 作为 远的 作为 那
[goʊz] ,
goes ,
去 ,

“就这一点而言，拉蒙特先生，她可以从大多数男人中挑选自己喜欢的。”

” ['ædɪd] [ðə; ði]['lændleɪdi] , [bɪ'kʌmɪŋ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] .
” added the landlady , becoming communicative .
” 额外 这 房东 , 成为 沟通 .

房东太太也变得健谈起来，补充道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] .
“ She is a beautiful girl .
” 她 是 一个 美丽的 女孩 .

她是个漂亮的女孩。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mæri] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛlθiːəst] ['mɜːtʃənts] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
She could marry the son of one of the wealthiest merchants in New York ,
她 可以 结婚 这 儿子 的 一 的 这 最富有的 商人 在 新的 约克 ,

她可以嫁给纽约最富有的商人之一的儿子。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , [ɔːr] [ə'nʌðər] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] .
if she wanted to , or another one of the firm .
如果 她 通缉 到 , 或者 其他 一 的 这 公司 .

如果她愿意的话，或者公司里的其他人。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , [sɜːr] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prɑːbəbl] . ”
I know that , sir , though you may think it improbable . ”
我 知道 那 , 先生 , 尽管 你 可能 思考 它 不太可能 . ”

我知道这一点，先生，虽然您可能认为这不太可能。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] , ” [θɔːt] [tʃɪk] .
“ One of the firm , ” thought Chick .
” 一 的 这 公司 , ” 想法 小鸡 .

“是公司里的一个人，”奇克心想。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [guː'lɑːrd] .
“ By Jove , that must be Goulard .
” 经过 朱庇特 , 那 必须 是 古拉德 .

“天哪，那一定是古拉尔。”

['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['raɪvlz] .
Father and son would not be rivals .
父亲 和 儿子 会 不是 是 竞争对手 .

父子之间不会成为竞争对手。

[bɪ'saɪdz] , [mæn'tɛl] , ['si:niər] , [naʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli] .

Besides	**,**	**Mantell**	**,**	**senior**	**,**	**now**	**has**	**a**	**wife**	**and**	**family**	**.**
除了	,	曼特尔	,	高级的	,	现在	有	一个	妻子	和	家庭	.

此外，老曼特尔现在也有了妻子和家庭。

[gu:'lɑ:rd] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] — [hm] , [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] .

Goulard	**is**	**a**	**widower**	**,**	**however**	**,**	**and**	**—**	**h'm**	**,**	**this**	**may**	**be**	**worth**	**looking**	**into**	**.**
古拉德	是	一个	鳏夫	,	然而	,	和	—	嗯	,	这	可能	是	值得	寻找	进入	.

不过，古拉尔是位鳏夫，嗯，这或许值得调查一下。

" [tʃɪk] [dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'spleɪ] ['eni] [ˌʌn'du:] [ˌkjʊri'ɑ:səti][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

"	**Chick**	**decided**	**not**	**to**	**display**	**any**	**undue**	**curiosity**	**at**	**that**	**time**	**.**
"	小鸡	决定	不是	到	展示	任何	过度	好奇心	在	那	时间	.

“当时，小鸡决定不表现出任何过分的好奇心。”

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [su:t] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rdi] [ˌdaʊn'sterz] ,

He	**left**	**his**	**suit**	**case**	**in**	**the**	**room**	**and**	**accompanied**	**Mrs**	**.**	**Hardy**	**downstairs**	**,**
他	左边	他的	套装	案件	在	这	房间	和	伴随	太太	.	哈迪	楼下	,

他把行李箱留在房间里，陪着哈迪太太下了楼。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] [ˌaʊt'saɪd] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] , [wen] [hi:; hi] [wʊd]

stating	**that**	**he**	**had**	**business**	**outside**	**for**	**about**	**an**	**hour**	**,**	**when**	**he**	**would**
声明	那	他	有	商业	外部	为了	关于	一个	小时	,	什么时候	他	会

[rɪ'tɜ:rn] ,

return	**,**
返回	,

他说他要出去办事大约一个小时，之后就会回来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

and	**he**	**then**	**left**	**the**	**house**	**.**
和	他	然后	左边	这	房子	.

然后他就离开了房子。

[θri:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['vɛstɪˌbju:ld] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] ['nɪrli]

Three	**minutes**	**later**	**found**	**him**	**in**	**the**	**vestibuled**	**doorway**	**of**	**a**	**dwelling**	**nearly**
三	分钟	之后	成立	他	在	这	前庭	门口	的	一个	住宅	几乎

['ɑ:pəzɪt] ,

opposite	**,**
对面的	,

三分钟后，在对面一栋住宅的门厅里发现了他。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] - ['laɪtɪd] ['ævənu:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [blɑ:k] [ɪn] [i:tʃ]

from	**which**	**he**	**could**	**see**	**the**	**electric**	**-**	**lighted**	**avenue**	**for**	**a**	**block**	**in**	**each**
从	哪个	他	可以	看	这	电的	-	照明	大街	为了	一个	堵塞	在	每个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	**.**
方向	.

从那里，他可以看到各个方向一个街区内灯火通明的街道。

[tʃɪk] ['ri:zənd] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv] ['nɪks] [səs'piʃənz] ,

Chick	**reasoned**	**,**	**in**	**view**	**of**	**Nick's**	**suspicions**	**,**
小鸡	有理智的	,	在	看法	的	尼克的	怀疑	,

鉴于尼克的怀疑，奇克推断道：

[ðæt] [bɑ:rt] ['beɪli] [maɪt] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [maɪt]

that	**Bart**	**Bailey**	**might**	**already**	**have**	**heard**	**of**	**his**	**sister's**	**conduct**	**and**	**might**
那	巴特	贝利	可能	已经	有	听到	的	他的	姐妹	执行	和	可能

['pɑ:səbli] [bi:; bi] ['si:kɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['veri] ['i:vnɪŋ] ,

possibly	**be**	**seeking**	**her**	**that**	**very**	**evening**	**,**
可能	是	寻求	她	那	非常	晚上	,

巴特·贝利可能已经听说了他妹妹的行为，甚至可能当晚就在寻找她。

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər] [ni'sesiteitid] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

particularly	if	impending	danger	necessitated	his	early	departure	from	the	city	.
特别	如果	即将到来的	危险	必要	他的	早期的	离开	从	这	城市	.

尤其是当迫在眉睫的危险迫使他提前离开这座城市时。

[tʃɪk] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] , [ɪn][fækt] ,

Chick	had	decided	,	in	fact	,
小鸡	有	决定	,	在	事实	,

事实上，奇克已经决定了，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [si:] ['helən] ['beɪli] [hoʊm] ['æftər][ʃi:; ʃi] ['pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd]

that	he	would	see	Helen	Bailey	home	after	she	parted	from	the	girl	who	had
那	他	会	看	海伦	贝利	家	后	她	分手了	从	这	女孩	WHO	有

[ə'kʌmpənid] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃoʊ] .

accompanied	her	to	the	picture	show	.
伴随	她	到	这	图片	展示	.

他会送海伦·贝利回家，在她与陪她去看电影的女孩告别之后。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] [waɪl] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

He	knew	that	she	would	be	in	no	danger	while	having	a	companion	,
他	知道	那	她	会	是	在	不	危险	尽管	拥有	一个	伴侣	,

他知道有同伴在身边她就不会有危险。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [hi:; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]

and	the	vantage	point	he	had	selected	enabled	him	to	watch	the
和	这	优势	观点	他	有	已选	已启用	他	到	手表	这

['ævənu:] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['lændleɪdi] .

avenue	as	far	as	the	location	mentioned	by	the	landlady	.
大街	作为	远的	作为	这	地点	提及	经过	这	房东	.

他选择的有利位置使他能够看到大道一直延伸到房东太太提到的那个地点。

“ [ʃi:l] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] ['leɪtər][ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [muvɪz] ,

“	She'll	not	return	later	than	eleven	o'clock	,	if	she	has	gone	to	the	movies	,
”	壳	不是	返回	之后	比	十一	点钟	,	如果	她	有	已消失	到	这	电影	,

“如果她去看电影了，最晚不会超过十一点回来。”

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

”	he	said	to	himself	.
”	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [æt; ət] [li:st] ,

“	There	is	one	chance	in	a	hundred	,	at	least	,
”	那里	是	一	机会	在	一个	百	,	在	至少	,

“至少有百分之一的机会，

[ðæt] [bɑ:rt] ['beɪli] [ɔ:l'redi] [ɪz] [aʊt] [tu:; tə] [neɪl] [hɜ:r; hər] .

that	Bart	Bailey	already	is	out	to	nail	her	.
那	巴特	贝利	已经	是	出去	到	指甲	她	.

巴特·贝利已经打算扳倒她了。

[aɪl] [teɪk] [ðæt] [wʌn] [tʃæns] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] .

I'll	take	that	one	chance	,	having	nothing	else	to	do	.
患病的	拿	那	一	机会	,	拥有	没有什么	别的	到	做	.

反正也没什么事可做，我就试试这个机会吧。

” [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['klevər] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rtɝz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bɔ:r] [nɑ:t]

”	All	this	was	clever	work	on	the	part	of	the	Carters	,	and	it	bore	not
”	全部	这	曾是	聪明的	工作	在	这	部分	的	这	卡特	,	和	它	钻孔	不是

[ˌʌnɪk'spektɪd] [fru:t] .

unexpected	fruit	.
意外	水果	.

“这一切都是卡特家族的巧妙安排，而且也确实取得了意想不到的成果。”

[tʃɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['slendər] [mæn]

Chick	had	been	waiting	less	than	half	an	hour	when	he	saw	a	slender	man
小鸡	有	到过	等待	较少的	比	一半	一个	小时	什么时候	他	锯	一个	苗条	男人

[ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] [suːt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['ævənuː] ,

in	a	dark	suit	coming	down	the	avenue	,
在	一个	黑暗的	套装	未来	向下	这	大街	,

奇克等了不到半个小时，就看到一个身材瘦削、穿着深色西装的男人沿着大道走过来。

[huːz] ['muːvmənts] [ɪ'miːdiətli] ['wɔːrəntɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

whose	movements	immediately	warranted	suspicion	.
谁	移动	立即地	有保证	怀疑	.

他们的举动立即引起了怀疑。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['kwɪkli] [krɔːst] [ðə; ðɪ] ['ævənuː] [bɪ'fɔːr] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] ,

For	he	quickly	crossed	the	avenue	before	arriving	at	the	boarding	house	,
为了	他	迅速地	交叉	这	大街	前	抵达	在	这	登机	房子	,

因为他很快就穿过了大街，然后到达了寄宿公寓。

[ðen] ['hɔːltɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn'tentli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['sekənd] - [flɔːr] ['wɪndoʊz]

then	halted	on	the	opposite	side	and	gazed	intently	at	the	second	-	floor	windows
然后	停止	在	这	对面的	边	和	凝视	专注地	在	这	第二	-	地面	视窗

.

:
.

然后停在对面，目不转睛地盯着二楼的窗户。

“ [baɪ] [dʒoʊv] , [aɪm] [ɪn] [raɪt] , ” [θɔːt] [tʃɪk] , ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] .

“	By	Jove	,	I'm	in	right	,	”	thought	Chick	,	after	watching	him	for	several	moments	.
“	经过	朱庇特	,	我是	在	正确的	,	”	想法	小鸡	,	后	观看	他	为了	一些	时刻	.

“老天，我猜对了，”奇克观察了他一会儿后心想。

“ [ðæts] [maɪ] [mæn] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ðeəz; ðəz] [dʒuːs] [ɪn] [ə; eɪ] ['lemən] .

“	That's	my	man	,	as	sure	as	there's	juice	in	a	lemon	.
“	那就是	我的	男人	,	作为	当然	作为	有	汁	在	一个	柠檬	.

“那就是我的人，就像柠檬里肯定有汁一样确定。”

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] [æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət] [siːz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ruːm] [ɪz] [nɑːt]

He	expected	to	find	the	girl	at	home	,	but	sees	that	her	room	is	not
他	预期的	到	寻找	这	女孩	在	家	,	但	看到	那	她	房间	是	不是

['laɪtɪd] .

lighted	.
照明	.

他本以为会在女孩家找到她，却发现她的房间没有亮灯。

['hiːl] [laɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ʃiːl] [rɪ'tɜːrn] [ə'loʊn] ,

He'll	lie	low	and	wait	for	her	,	taking	a	chance	that	she'll	return	alone	,
地狱	说谎	低的	和	等待	为了	她	,	采取	一个	机会	那	壳	返回	独自的	,

他会低调地等待她，赌她会独自回来。

[ən'les] [aɪm] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

unless	I'm	much	mistaken	.
除非	我是	很多	错误	.

除非我大错特错。

” [tʃɪk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɪ'steɪkən] .

”	Chick	was	not	mistaken	.
”	小鸡	曾是	不是	错误	.

“小鸡没看错。”

[bɑːrt] ['beɪli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] ['raɪtli] [aɪ'dentɪfaɪd][hɪm; ɪm] , ['sʌd(ə)nli] [ˌriː'krɔːst]

Bart	**Bailey**	**,**	**for**	**the**	**detective**	**had**	**rightly**	**identified**	**him**	**,**	**suddenly**	**recrossed**
巴特	贝利	,	为了	这	侦探	有	没错	已识别	他	,	突然	重新交叉

[ðə; ði] ['ævənuː] , [ænd; ənd] ,

the	**avenue**	**,**	**and**	**,**
这	大街	,	和	,

巴特·贝利，因为侦探已经正确地认出了他，突然又穿过了大道，然后，

['hævɪŋ] [glɑːnst] ['ʃɑːrpli] [ə'raʊnd] ,

having	**glanced**	**sharply**	**around**	**,**
拥有	瞥了一眼	尖锐地	大约	,

他迅速环顾四周，

[hiː; hi] [slʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['beɪsmənt] ['dɔːrweɪ] ['ʌndər] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv] [stoʊn] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə]

he	**slunk**	**into**	**a**	**basement**	**doorway**	**under**	**the**	**rise**	**of**	**stone**	**steps**	**leading**	**up**	**to**
他	斯伦克	进入	一个	地下室	门口	在下面	这	上升	的	石头	步骤	领导	向上	到

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] .

the	**front**	**door**	**of**	**the**	**boarding**	**house**	**.**
这	正面	门	的	这	登机	房子	.

他溜进寄宿公寓前门下方石阶下方的一个地下室门口。

“ [dʌz] [hiː; hi] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['entər] , [ɔːr] [wɪl] [hiː; hi] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] ?

“	**Does**	**he**	**intend**	**to**	**enter**	**,**	**or**	**will**	**he**	**wait**	**for**	**the**	**girl**	**?**
“	做	他	打算	到	进入	,	或者	将要	他	等待	为了	这	女孩	?

他打算进去吗？还是会等那个女孩？

” [tʃɪk] [æskt] [hɪm'self] .

”	**Chick**	**asked**	**himself**	**.**
”	小鸡	问	他自己	.

“奇克自问。”

“ [aɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

“	**I'll**	**remain**	**here**	**until**	**she**	**comes**	**,**	**at**	**all**	**events**	**.**
“	患病的	保持	这里	直到	她	来	,	在	全部	活动	.

“无论如何，我都会留在这里，直到她来为止。”

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ðen] [ʃoʊ] [ʌp] , [aɪl] [krɔːs] ['oʊvər][ænd; ənd] ['entər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

If	**he**	**does**	**not**	**then**	**show**	**up**	**,**	**I'll**	**cross**	**over**	**and**	**enter**	**with**	**her**	**.**
如果	他	做	不是	然后	展示	向上	,	患病的	叉	超过	和	进入	和	她	.

如果他到时候还没出现，我就和她一起进去。

[aɪl] [gɪv] [ðə; ði][ræt][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][hɑːrm][hɜːr; hər] , [let] [kʌm] [wʌt] [meɪ] .

I'll	**give**	**the**	**rat**	**no**	**chance**	**to**	**harm**	**her**	**,**	**let**	**come**	**what**	**may**	**.**
患病的	给	这	鼠	不	机会	到	伤害	她	,	让	来	什么	可能	.

无论如何，我绝不会给那只老鼠伤害她的机会。

” ['tʃɪks] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [lɔːŋ] [du'reɪʃn] .

”	**Chick's**	**uncertainty**	**was**	**not**	**of**	**long**	**duration**	**.**
”	小鸡的	不确定	曾是	不是	的	长的	期间	.

“奇克的这种不确定状态并没有持续很久。”

[ðə; ði][mæn] ['ʌndər] [ðə; ði] [steps] , [ɪf] [stɪl] [ðer; ðər] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][laɪ] [loʊ] .

The	**man**	**under**	**the**	**steps**	**,**	**if**	**still**	**there**	**,**	**continued**	**to**	**lie**	**low**	**.**
这	男人	在下面	这	步骤	,	如果	仍然	那里	,	持续	到	说谎	低的	.

如果台阶下的那个人还在那里，他仍然保持低调。

['twenti] ['mɪnɪts] [pæst] ,

Twenty	**minutes**	**passed**	**,**
二十	分钟	通过了	,

二十分钟过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [dɪ'tektɪv] [ðen] [sɔ:] [tu:] ['gɝ:lz][stɑ:p][æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] ['nɪrli] [ə; eɪ] [blɑ:k]

and	the	watching	detective	then	saw	two	girls	stop	at	a	house	nearly	a	block
和	这	观看	侦探	然后	锯	二	女孩们	停止	在	一个	房子	几乎	一个	堵塞

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

然后，那位旁观的侦探看到两个女孩在大约一个街区外的一所房子前停了下来。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] , [ðə; ði] ['ævənu:] [ɪn] [ðæt] [loʊ'kæləti] [ðen] ['bi:ɪŋ] [dɪ'zɜ:rtɪd]

He	could	see	them	quite	distinctly	,	the	avenue	in	that	locality	then	being	deserted
他	可以	看	他们	相当	明显地	,	这	大街	在	那	地点	然后	存在	荒凉的

.

:
.

他看得清清楚楚，当时那条街上空无一人。

[ðeɪ] ['pɑ:rtɪd]['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [wʌn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['hʌriŋ] [nɔ:rθ] .

They	parted	after	a	few	moments	,	one	entering	the	house	,	the	other	hurrying	north	.
他们	分手了	后	一个	很少	时刻	,	一	进入	这	房子	,	这	其他	匆忙	北	.

片刻之后，他们分开了，一人进了屋，另一人匆匆向北走去。

[hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['nɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [steps] — [frʌm; frəm] ['ʌndər]

Half	a	minute	brought	her	nearly	to	the	boarding	-	house	steps	—	from	under
一半	一个	分钟	带来	她	几乎	到	这	登机	-	房子	步骤	—	从	在下面

[wɪtʃ] ['dɑ:rtɪd][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ['fɪgjər] [ðæt] [ɪ'mi:diətli] [blɑ:kt] [hɜ:r; hər] [weɪ] .

which	darted	a	sinister	figure	that	immediately	blocked	her	way	.
哪个	飞镖	一个	险恶	数字	那	立即地	已屏蔽	她	方式	.

半分钟后，她几乎走到了寄宿公寓的台阶前——这时，一个阴险的身影从台阶下窜了出来，立刻挡住了她的去路。

[tʃɪk] [hɜ:rd] [ðə; ði][hæf] - [səb'du:d] [kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑ:rm] [ðæt] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [æz; əz] [wel]

Chick	heard	the	half	-	subdued	cry	of	alarm	that	broke	from	her	,	as	well
小鸡	听到	这	一半	-	低沉的	哭	的	警报	那	打破	从	她	,	作为	出色地

[æz; əz] [wʌt] ['fɑ:loʊd] .

as	what	followed	.
作为	什么	随后	.

小鸡听到了她发出的半压抑的惊呼，以及随后发生的事。

“ [bɑ:rt] !

“	Bart	!
”	巴特	!

“巴特！

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['ʃrɪŋkɪŋ] .

”	she	cried	,	shrinking	.
”	她	哭	,	收缩	.

她哭着，身子缩了下去。

“ [ju:; jʊ] [hɪr] ! ”

“	You	here	!	”
”	你	这里	!	”

“你在这里！ ”

“ [ju:; jʊ] [bet] [aɪm] [hɪr] !

“	You	bet	I'm	here	!
”	你	赌注	我是	这里	!

“我当然来了！ ”

” [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊlfɪʃ] [snɑ:rl] .

”	The	reply	came	with	a	wolfish	snarl	.
”	这	回复	来了	和	一个	狼	咆哮	.

对方的回答带着狼一般的咆哮。

“ [soʊ] [juːd] [hæv; həv][let] - [ɪm] [get][ˌem ˈiː] , [wʊd] [juː; jʊ] ? ”
“ So you'd have let ' em get me , would you ? ”
” 所以 你会 有 让 - 呃 得到 我 , 会 你 ? ”

“所以你会让他们抓走我，是吗？”

“ [get] [juː; jʊ] !
“ Get you !
” 得到 你 !

“抓住你！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
What do you mean ? ”
什么 做 你 意思是 ? ”

你是什么意思？ ”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
“ You know what I mean .
” 你 知道 什么 我 意思是 .

“你知道我的意思。

[juːd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði]['gʌnz] .
You'd have given me to the guns .
你会 有 给定 我 到 这 枪支 .

你本可以把我交给枪手。

[juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] . ”
You know — and I know . ”
你 知道 — 和 我 知道 . ”

你懂的，我也懂。

“ [bɑːrt] — — ”
“ Bart — — ”
” 巴特 — — ”

“巴特——”

“ [draɪ][ʌp] !
“ Dry up !
” 干燥 向上 !

“干涸!

[wʊd] [juː; jʊ][blæt][maɪ] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haustɔp] ?
Would you blat my name from the housetops ?
会 你 布拉特 我的 姓名 从 这 屋顶 ?

你会把我的名字昭告天下吗?

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ðæt] , [juː; jʊ][ɪn'fɜːrn(ə)l][dʒeɪd] .
I believe you would do that , you infernal jade .
我 相信 你 会 做 那 , 你 地狱 玉 .

我相信你会这么做，你这该死的玉女。

” [ðə; ði][gɜːrl] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-] [ʌp'lɪftɪd] [hænd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪrs] ,
” The girl shrank from the miscreant's uplifted hand , from the fierce ,
” 这 女孩 缩小 从 这 恶棍的 提升 手 , 从 这 凶猛的 ,
['θretnɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]['faɪəri] [aɪz] .
threatening look in his fiery eyes .
威胁 看 在 他的 火热 眼睛 .

“女孩畏缩地躲避着恶棍举起的手，躲避着他燃烧的双眼中凶狠而充满威胁的目光。”

“ [dəunt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ， ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ， ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [riːtʃ]
“ Don't speak to me like that , ” she cried , striving to pass him and reach
“ 不 说话 到 我 喜欢 那 ， ” 她 哭 ， 努力 到 经过 他 和 抵达
[ðə; ði] [steps] .
the steps .
这 步骤 .

“别那样跟我说话！”她喊道，努力从他身边走过，到达台阶前。

“ [dəunt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː] .
“ Don't you dare to strike me .
“ 不 你 敢 到 罢工 我 .

你敢打我试试！

[aɪl] [skriːm] [fɔːr; fər] [help] .
I'll scream for help .
患病的 尖叫 为了 帮助 .

我会大声呼救。

[aɪl] — — ”
I'll — — ”
患病的 — — ”

患病的 - ”

“ [juː; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] [tuː; tə] [skriːm] ， [hæŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] [fər'evər] ， ”
“ You open your mouth to scream , hang you , and I'll close it forever , ”
“ 你 打开 你的 嘴 到 尖叫 ， 悬挂 你 ， 和 患病的 关闭 它 永远 ， ”
['beɪli] ['fɪrsli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
Bailey fiercely interrupted .
贝利 激烈地 中断 .

“你敢张嘴尖叫，我就把你吊死，让你永远闭嘴，”贝利凶狠地打断道。

“ [juːd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['gʌnz] .
“ You'd have given me to the guns .
“ 你会 有 给定 我 到 这 枪支 .

“你会把我交给枪的。”

[juːd] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː] [ʌp] — — ”
You'd have sent me up — — ”
你会 有 发送 我 向上 — — ”

你本想把我送上去——”

“ [let] [ˌem 'iː] [pæs] ！ ”
“ Let me pass ! ”
“ 让 我 经过 ！ ”

“让我过去！”

“ [ænd; ənd] [aɪl] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]['dev(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
“ And I'll send you to the devil for it .
“ 和 患病的 发送 你 到 这 魔鬼 为了 它 .

“我会把你送进魔鬼的怀抱。”

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] — —
I'll teach you to — —
患病的 教 你 到 — —

我会教你——

” [ðə; ði] ['mɪskriənt] [gɑːt] [noʊ] ['fɑːrðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['vɪʃəs] [θrets] .
” The miscreant got no farther with his vicious threats .
” 这 恶棍 得到 不 更远 和 他的 恶毒 威胁 .

“恶棍的恶毒威胁并没有得逞。”

[tʃɪk] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [riːtʃ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Chick	**had**	**seen**	**him**	**reach**	**into**	**his**	**pocket**	**.**
小鸡	有	已见	他	抵达	进入	他的	口袋	.

小鸡看到他把手伸进口袋里。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːrtli] [drɔːn] [bleɪd] .

He	**had**	**caught**	**the**	**glint**	**of**	**light**	**from**	**a**	**partly**	**drawn**	**blade**	**.**
他	有	捕捉	这	闪烁	的	光	从	一个	部分	绘制	刀刃	.

他瞥见了半出刀刃上闪烁的光芒。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [ˌʌnəb'zɜːrvd] [baɪ] ['iːðər] ,

He	**already**	**was**	**nearly**	**across**	**the**	**street**	**,**	**unobserved**	**by**	**either**	**,**
他	已经	曾是	几乎	穿过	这	街道	,	未被观察到的	经过	任何一个	,

他已经快走到街对面了，两人都没注意到他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

and	**he**	**now**	**whipped**	**out**	**his**	**revolver**	**and**	**uttered**	**a**	**shout**	**,**
和	他	现在	鞭打	出去	他的	左轮手枪	和	说出	一个	喊	,

然后他猛地拔出左轮手枪，大喊一声：

[ðoʊ] [skers] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ,

though	**scarce**	**twenty**	**feet**	**from**	**the**	**couple**	**,**
尽管	稀少	二十	脚	从	这	夫妻	,

虽然距离这对夫妇只有不到二十英尺，

[bent] ['oʊnli][ə'pɑːn] ['kɔːzɪŋ] [bɑːrt] ['beɪli] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

bent	**only**	**upon**	**causing**	**Bart**	**Bailey**	**to**	**take**	**to**	**his**	**heels**	**.**
弯曲	仅有的	之上	导致	巴特	贝利	到	拿	到	他的	高跟鞋	.

一心只想让巴特·贝利落荒而逃。

“ [kʌt] [ðæt] [aʊt] !

“	**Cut**	**that**	**out**	**!**
”	切	那	出去	!

“停止！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	**he**	**shouted**	**.**
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [let] [ðə; ði][gɜːrl][ə'loʊn] , [ɔːr] — — ”

“	**Let**	**the**	**girl**	**alone**	**,**	**or**	**—**	**—**	**”**
”	让	这	女孩	独自的	,	或者	—	—	”

“放过那个女孩吧，否则——”

“ [huː] [ɪn] ['θʌndər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	**Who**	**in**	**thunder**	**are**	**you**	**?**
”	WHO	在	雷	是	你	?

你究竟是谁?

” [ðə; ði] ['rʌfiən] [swʌŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] , [ænd; ənd] [tʃɪk] [baʊndɪd] ['nɪrər]

”	**The**	**ruffian**	**swung**	**round**	**with**	**an**	**oath**	**,**	**interrupting**	**,**	**and**	**Chick**	**bounded**	**nearer**
”	这	痞子	摇摆	圆形的	和	一个	誓言	,	打断	,	和	小鸡	有界	更近

, [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ['sʌd(ə)nli] ['levəld] .

,	**with**	**his**	**revolver**	**suddenly**	**leveled**	**.**
,	和	他的	左轮手枪	突然	平整	.

“恶棍转过身来，骂骂咧咧地打断了他们，奇克猛地跳了过去，突然举起了左轮手枪。

“ [juː; jʊ][leg][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['ræskl] !

“	**You**	**leg**	**it**	**,**	**you**	**rascal**	**!**
”	你	腿	它	,	你	恶棍	!

“你这小混蛋，快跑！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [waɪl] [ə; eɪ] [skriːm] [broʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːrl] .

"	he	cried	,	while	a	scream	broke	from	the	frightened	girl	.
"	他	哭	,	尽管	一个	尖叫	打破	从	这	害怕	女孩	.

他喊道，同时，受惊的女孩发出了一声尖叫。

" [leg] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] — —

"	Leg	it	,	or	—	—
"	腿	它	,	或者	—	—

赶紧跑，否则——

" [bʌt; bət] [bɑːrt] ['beɪli] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz] ['legɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	Bart	Bailey	already	was	legging	it	.
"	但	巴特	贝利	已经	曾是	裹腿	它	.

“但巴特·贝利已经拔腿就跑了。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['wepən] ,

He	had	turned	the	instant	he	saw	the	weapon	,
他	有	转向	这	立即的	他	锯	这	武器	,

他一看到武器就转过身去。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɑːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [fɑːks] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['ævənuː] ,

and	was	darting	like	a	frightened	fox	up	the	avenue	,
和	曾是	飞镖	喜欢	一个	害怕	狐狸	向上	这	大街	,

然后像一只受惊的狐狸一样沿着大道飞奔而去。

['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daɪ'ægənəli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːd] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]

crossing	it	diagonally	at	the	top	of	his	speed	,	and	making	for	the
过境	它	对角线	在	这	顶部	的	他的	速度	,	和	制作	为了	这

['nɪrəst] ['kɔːrnər] .

nearest	corner	.
最近的	角落	.

他以最高速度斜穿过赛道，然后冲向最近的弯道。

[tʃɪk] [sped] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['pɜːrpəsli] [let] [ðə; ðɪ] ['ræskl] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [liːd] ,

Chick	sped	after	him	,	but	purposely	let	the	rascal	increase	his	lead	,
小鸡	加速	后	他	,	但	故意	让	这	恶棍	增加	他的	带领	,

小鸡加速追赶他，但故意让这个家伙拉开差距。

[bent] [ə'pɑːn] ['faɪnəli] ['treɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sə'spektɪd] .

bent	upon	finally	trailing	him	without	being	suspected	.
弯曲	之上	最后	尾随	他	没有	存在	怀疑	.

决心在不引起怀疑的情况下最终跟踪他。

['beɪli] ['raʊndɪd] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnər] [sʌm; səm] ['twenti] [ja:dz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd]

Bailey	rounded	the	corner	some	twenty	yards	in	advance	of	the	detective	,	and
贝利	圆润	这	角落	一些	二十	码	在	进步	的	这	侦探	,	和

[kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['fræntɪk] [flaɪt] .

continued	his	frantic	flight	.
持续	他的	疯狂的	航班	.

贝利比侦探提前大约二十码绕过拐角，继续疯狂逃跑。

[tʃɪk] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] .

Chick	turned	the	corner	a	moment	later	.
小鸡	转向	这	角落	一个	片刻	之后	.

片刻之后，小鸡转过了拐角。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['ræskl] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [bæk] .

He	saw	the	rascal	was	not	looking	back	.
他	锯	这	恶棍	曾是	不是	寻找	后退	.

他看到那家伙头也不回。

[hiː; hi] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] ['dɔːrweɪ] , [ðen] [kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [steps] [ænd; ənd]

He	darted	into	the	nearest	doorway	,	then	crouched	on	the	stone	steps	and
他	飞镖	进入	这	最近的	门口	,	然后	蹲着	在	这	石头	步骤	和

['kɔːʃəsli] [piəd] [aʊt] .

cautiously	peered	out	.
谨慎地	窥视	出去	.

他冲进最近的门口，然后蹲在石阶上，小心翼翼地向外张望。

[bɑːrt] ['beɪli] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] , [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] ,

Bart	Bailey	was	crossing	the	street	,	still	at	the	top	of	his	speed	,
巴特	贝利	曾是	过境	这	街道	,	仍然	在	这	顶部	的	他的	速度	,

巴特·贝利正以最快的速度过马路，

[ænd; ənd] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [θɜːrd] ['ævənuː] .

and	heading	for	Third	Avenue	.
和	标题	为了	第三	大街	.

然后前往第三大道。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər]

Suddenly	he	glanced	back	over	his	shoulder	and	discovered	that	he	no	longer
突然	他	瞥了一眼	后退	超过	他的	肩膀	和	发现	那	他	不	更长

[wʌz; wəz] [pər'suːd] .

was	pursued	.
曾是	追击	.

他突然回头瞥了一眼，发现自己已经不再被人追赶了。

[hiː; hi] [sləud] [daʊn] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [stɑːpt] , [geɪzɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ,

He	slowed	down	,	and	finally	stopped	,	gazing	back	and	listening	,
他	减速	向下	,	和	最后	停止	,	凝视	后退	和	聆听	,

他放慢了脚步，最后停了下来，回头凝视着，侧耳倾听。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz][pər'suːər][hæd; həd] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ]

and	then	he	appeared	convinced	that	his	pursuer	had	stopped	before	turning
和	然后	他	出现	确信	那	他的	追击者	有	停止	前	转弯

[ðə; ði]['kɔːrnər] .

the	corner	.
这	角落	.

然后他似乎确信追赶者在转弯前停了下来。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

As	if	to	give	vent	to	his	feelings	,
作为	如果	到	给	发泄	到	他的	情怀	,

仿佛要宣泄自己的情感，

[hiː; hi] ['fɪrsli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,

he	fiercely	shook	his	fist	in	the	direction	from	which	he	had	come	,
他	激烈地	摇晃	他的	拳头	在	这	方向	从	哪个	他	有	来	,

他朝着来时的方向猛烈地挥舞着拳头。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

and	then	he	turned	on	his	heel	and	walked	away	.
和	然后	他	转向	在	他的	脚跟	和	步行	离开	.

然后他转身就走。

[tʃɪk] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [θɜːrd] ['ævənuː] .

Chick	watched	him	until	he	rounded	the	corner	of	Third	Avenue	.
小鸡	观看	他	直到	他	圆润	这	角落	的	第三	大街	.

小鸡一直看着他，直到他转过第三大道拐角。

[hiː; hi] [pɔːzd] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] ['feloʊ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [bæk] ,

He	paused	only	to	be	sure	the	fellow	did	not	look	back	,
他	暂停	仅有的	到	是	当然	这	同伴	做过	不是	看	后退	,

他停顿了一下，只是为了确认那家伙没有回头看。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['breɪkɪŋ] [sprɪnt] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skæmp] .

and	then	he	began	a	record	-	breaking	sprint	in	pursuit	of	the	scamp	.
和	然后	他	开始	一个	记录	-	打破	短跑	在	追逐	的	这	恶棍	.

然后，他开始了破纪录的冲刺，追赶那个小淘气。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['beɪli] ['entərɪŋ] [æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [sə'luːn] .

He	arrived	at	the	corner	just	in	time	to	see	Bailey	entering	an	opposite	saloon	.
他	到达的	在	这	角落	只是	在	时间	到	看	贝利	进入	一个	对面的	酒吧	.

他赶到街角时，正好看到贝利走进对面的一家酒吧。

“ [ðer; ðər] , [baɪ] [dʒoʊv] , [ðæt] [dʌz] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	There	,	by	Jove	,	that	does	settle	it	,	”	he	said	to	himself	.
“	那里	,	经过	朱庇特	,	那	做	定居	它	,	”	他	说	到	他自己	.

“瞧，这下总算定了，”他自言自语道。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [fuːld] [hɪm; ɪm] .

“	I	certainly	have	fooled	him	.
“	我	当然	有	被骗了	他	.

“我肯定骗过他了。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [sə'spekt] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [ɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd]

He	does	not	suspect	me	of	being	a	detective	,	or	he	would	have	continued
他	做	不是	怀疑	我	的	存在	一个	侦探	,	或者	他	会	有	持续

[hɪz; ɪz] [flaɪt] .

his	flight	.
他的	航班	.

他没有怀疑我是侦探，否则他早就继续逃走了。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [d'welɪŋz] [ænd; ənd]

He	probably	reasons	that	I	came	out	of	one	of	the	opposite	dwellings	and
他	大概	原因	那	我	来了	出去	的	一	的	这	对面的	住宅	和

[tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] [gɜːrl] .

turned	back	to	look	after	the	girl	.
转向	后退	到	看	后	这	女孩	.

他可能认为我是从对面的某个住所出来，然后转身回去照顾那个女孩。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɔːft] ['wɔːkɪŋ] , [naʊ] , [tuː; tə] [treɪl] [ðə; ði] ['ræskl] [tuː; tə] ['kʌvər] .

It	should	be	soft	walking	,	now	,	to	trail	the	rascal	to	cover	.
它	应该	是	柔软的	步行	,	现在	,	到	踪迹	这	恶棍	到	覆盖	.

现在应该可以轻松地步行，一路跟踪那个恶棍到掩体后面。

” [tʃɪk] [hæd; həd] [prɪ'perd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [vjuː] .

”	Chick	had	prepared	himself	for	the	work	he	had	in	view	.
”	小鸡	有	准备	他自己	为了	这	工作	他	有	在	看法	.

“奇克已经为他即将开展的工作做好了准备。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [dɪs'gaɪz] , [ðen] [krɔːst] [ðə; ði] ['ævənuː] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː]

He	made	a	quick	change	of	disguise	,	then	crossed	the	avenue	and	looked	into
他	制成	一个	快的	改变	的	伪装	,	然后	交叉	这	大街	和	看起来	进入

[ðə; ði] [sə'luːn] .

the	saloon	.
这	酒吧	.

他迅速换了身装扮，然后穿过大街，向酒吧里张望。

[bɑːrt] ['beɪli] [wʌz; wəz] [gʌlpɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɪski] ,

Bart	Bailey	was	gulping	down	a	glass	of	whisky	,
巴特	贝利	曾是	吞咽	向下	一个	玻璃	的	威士忌酒	,

巴特·贝利正咕咚咕咚地喝着一杯威士忌。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [sə'luːn] [baɪ][ə; eɪ] [saɪd] [dɔːr] , [ðen] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst]

after	which	he	left	the	saloon	by	a	side	door	,	then	made	for	the	nearest
后	哪个	他	左边	这	酒吧	经过	一个	边	门	,	然后	制成	为了	这	最近的

['elɪveɪtɪd] ['steɪʃ(ə)n] .

elevated	station	.
升高	车站	.

之后，他从酒吧的侧门离开，然后前往最近的高架车站。

[tʃɪk] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['sterweɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər][frʌm; frəm] [ðæt]

Chick	followed	him	,	mounting	the	stairway	on	the	opposite	corner	from	that
小鸡	随后	他	,	安装	这	楼梯	在	这	对面的	角落	从	那

['teɪkən][baɪ][hɪz; ɪz] ['kwɑːri] .

taken	by	his	quarry	.
已采取	经过	他的	采石场	.

小鸡跟在他身后，爬上了与猎物所在位置相对的楼梯。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [striːt] , ['beɪli] [left] [ðə; ði] [treɪn] , [treɪld] [baɪ] [tʃɪk]

When	the	train	arrived	at	Thirty	-	fourth	Street	,	Bailey	left	the	train	,	trailed	by	Chick
什么时候	这	火车	到达的	在	三十	-	第四	街道	,	贝利	左边	这	火车	,	拖着	经过	小鸡

.

:
.

火车到达第三十四街时，贝利下了火车，奇克跟在后面。

[ðə; ði] [jʌŋ] [roʊg] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] [ˌkrɔːs'taʊn] [kɑːr] .

The	young	rogue	ran	down	the	stairs	and	jumped	aboard	a	crosstown	car	.
这	年轻的	流氓	跑	向下	这	楼梯	和	跳了起来	船上	一个	横城	车	.

这个年轻的流氓跑下楼梯，跳上一辆横穿市区的电车。

[tʃɪk] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['kwɑːri] , [ænd; ənd][bəuθ] [dɪs'maʊntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə]

Chick	had	followed	his	quarry	,	and	both	dismounted	at	the	Pennsylvania
小鸡	有	随后	他的	采石场	,	和	两个都	下马	在	这	宾夕法尼亚州

['steɪʃ(ə)n] ,

Station	,
车站	,

奇克一路跟踪猎物，两人在宾夕法尼亚车站下了马。

[wer] ['beɪli] [gɑːt][ə; eɪ] [suːt] [keɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] [ruːm] ,

where	Bailey	got	a	suit	case	from	the	parcel	room	,
在哪里	贝利	得到	一个	套装	案件	从	这	包裹	房间	,

贝利从包裹收发室拿到一个手提箱。

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪsnd] [tuː; tə] [bɔːrd] [æn; ən] ['aʊtbaʊnd] [treɪn] ,

and	then	hastened	to	board	an	outbound	train	,
和	然后	加快	到	木板	一个	出站	火车	,

然后匆匆赶往一列开往外地的火车。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [kɑːr][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [siːts] .

entering	the	smoking	car	and	taking	one	of	the	front	seats	.
进入	这	吸烟	车	和	采取	一	的	这	正面	座位	.

进入吸烟车厢，坐到前排座位上。

[tʃɪk] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

Chick	followed	him	and	took	one	in	the	middle	of	the	car	.
小鸡	随后	他	和	采取	一	在	这	中间	的	这	车	.

小鸡跟着他，在车中间拍了一张。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] ['tɪkɪt] [tuː; tə][sʌm; səm] [pɔɪnt] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɔːt] [wʌn] ,

“	He	must	have	a	return	ticket	to	some	point	,	not	having	bought	one	,
“	他	必须	有	一个	返回	票	到	一些	观点	,	不是	拥有	买	一	,

“他肯定有返程票，尽管他没有买票。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [ðɪs] [meɪ] [kən'fɜːrm] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['nɪks] [səs'piʃənz] , [ðæt] [ðə; ði]['stoʊlən] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ɪz] ['biːɪŋ]
" This may confirm another of Nick's suspicions , that the stolen merchandise is being
" 这 可能 确认 其他 的 尼克的 怀疑 , 那 这 被盗 商品 是 存在
[ʃɪpt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sɪti] ,
shipped to another city ,
已发货 到 其他 城市 ,

“这或许证实了尼克的另一个怀疑，即被盗货物正被运往另一个城市。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['beɪli] [stɪl] [ɪz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gæŋ] [ɪn][sʌm; səm][kə'pæsəti] .
and that Bailey still is in league with the gang in some capacity .
和 那 贝利 仍然 是 在 联盟 和 这 帮派 在 一些 容量 .

而且贝利仍然以某种身份与该团伙有联系。

[aɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [wer] ['hiːz] ['goʊɪŋ] , [sɪns] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I'll soon find out where he's going , since it's up to me to go with him .
患病的 很快 寻找 出去 在哪里 他是 去 , 自从 它是 向上 到 我 到 去 和 他 .

我很快就会知道他要去哪里，因为是否和他一起去取决于我。

" [tʃɪk] [kən'fəːd] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dʌktər] [hæf][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði][fæst]
" Chick conferred quietly with the conductor half an hour later , when the fast
" 小鸡 授予 悄悄 和 这 导体 一半 一个 小时 之后 , 什么时候 这 快速地
[ɪk'spres] [wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [saʊθ] ,
express was speeding south ,
表达 曾是 超速 南 ,

半小时后，当快车飞驰向南时，奇克悄悄地和列车员交谈起来。

[kən'faɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] .
confiding his identity and stating what he wanted to learn .
倾诉 他的 身份 和 声明 什么 他 通缉 到 学习 .

他透露了自己的身份，并说明了自己想学习的内容。

['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [pʌntʃ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] ,
Later , when the conductor came through the train to punch the tickets ,
之后 , 什么时候 这 导体 来了 通过 这 火车 到 冲床 这 门票 ,

后来，列车员来检票时，

[hiː; hi] [pɔːzd] ['briːfli] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] :
he paused briefly and whispered to the detective :
他 暂停 简要地 和 低声说道 到 这 侦探 :

他顿了顿，低声对侦探说：

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] ['tɪkɪt] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] .
" He has a return ticket to Philadelphia .
" 他 有 一个 返回 票 到 费城 .

“他有一张返回费城的机票。”

[ðə; ði] [deɪt] [ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] .
The date shows that it was purchased day before yesterday .
这 日期 演出 那 它 曾是 购买 天 前 昨天 .

日期显示，这件商品是前天购买的。

" [tʃɪk] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [naʊ] [peɪd] [hɪz; ɪz] [fer] .
" Chick thanked him and now paid his fare .
" 小鸡 谢谢 他 和 现在 有薪酬的 他的 票价 .

“小鸡向他道谢，然后付了车费。”

“ [its] [ˌfɪlə'delfɪr] [fɔːr; fər] [maɪn] , ['ɔːlsoʊ] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , ['smaɪlɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

“	It's	Philadelphia	for	mine	,	also	,	”	he	remarked	,	smiling	significantly	.
”	它是	费城	为了	矿	,	还	,	”	他	评论	,	微笑	显著地	.

“我的也是费城，”他意味深长地笑着说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][æt; ət] [siː] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

“	I	was	all	at	sea	as	to	where	I	was	going	.
”	我	曾是	全部	在	海	作为	到	在哪里	我	曾是	去	.

“我当时完全不知道自己要去哪里。”

[aɪm][glæd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

I'm	glad	to	find	out	.
我是	高兴的	到	寻找	出去	.

得知这个消息我很高兴。

” [ðə; ðiː] [kən'dʌktər] [læft] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ðiː] [treɪn] .

”	The	conductor	laughed	quietly	,	and	moved	on	through	the	train	.
”	这	导体	笑了	悄悄	,	和	已搬	在	通过	这	火车	.

列车员轻轻一笑，继续穿过车厢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [wen] [tʃɪk] ['ʃædoʊd] ['beɪli] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [ˌpensl'veɪniə] ['steɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

It	was	long	after	midnight	when	Chick	shadowed	Bailey	from	the	Pennsylvania	Station	,	in	Philadelphia	,
它	曾是	长的	后	午夜	什么时候	小鸡	阴影	贝利	从	这	宾夕法尼亚州	车站	,	在	费城	,

夜已过半，奇克在费城宾夕法尼亚车站尾随贝利。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] - [klæs] [hoʊ'tel][ɪn] [ɑːrtʃ] [striːt] , [wer] [hɪz; ɪz] ['kwɑːri] ['evɪdəntli] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz] ['kwɔːrtərd] ,

to	a	second	-	class	hotel	in	Arch	Street	,	where	his	quarry	evidently	already	was	quartered	,	
到	一个	第二	-	班级	酒店	在	拱	街道	,	在哪里	他的	采石场	显然	已经	曾是	四分	,	

他被送到拱街一家二流酒店，他的猎物显然已经住在那里了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stɑːpt] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kiː] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['letərz] ,

for	he	stopped	only	for	a	key	and	several	letters	,
为了	他	停止	仅有的	为了	一个	钥匙	和	一些	信件	,

他只是停下来取了一把钥匙和几封信。

[wɪtʃ] [ðə; ðiː][klɜːrk] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪdʒɪnhoʊl] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

which	the	clerk	took	from	a	pigeonhole	and	gave	him	,
哪个	这	职员	采取	从	一个	归档	和	给予	他	,

店员从信箱里取出一封信递给了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	he	then	went	up	to	his	room	.
和	他	然后	去	向上	到	他的	房间	.

然后他就上楼回房间了。

[tʃɪk] ['entərd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ænd; ənd] ['redʒɪstərd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [neɪm] .

Chick	entered	a	moment	later	and	registered	under	a	fictitious	name	.
小鸡	进入	一个	片刻	之后	和	挂号的	在下面	一个	虚拟	姓名	.

片刻之后，奇克也进来了，并用假名登记。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [tɑːm] ['denɪ] [huː] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

“	Was	that	Tom	Denny	who	came	in	just	ahead	of	me	?
”	曾是	那	汤姆	丹尼	WHO	来了	在	只是	前方	的	我	?

“刚才在我前面进来的是汤姆·丹尼吗？”

" [hiː; hi] [inˈkwaiəd] ['kerləsli] .
" he inquired carelessly .
" 他 询问 粗心大意 .

他漫不经心地问道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ðə; ði] [klɜːrk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The clerk shook his head .
" 这 职员 摇晃 他的 头 .

店员摇了摇头。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑːrθər] ['fɪnli] .
" That was Arthur Finley .
" 那 曾是 亚瑟 芬利 .

“那是亚瑟·芬利。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [tɑːm] ['deni] . "
I don't know Tom Denny . "
我 不 知道 汤姆 丹尼 . "

我不认识汤姆·丹尼。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['trævlɪŋ] ['seɪlzmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪm] [ə'kweɪntɪd] .
" He's a traveling salesman with whom I'm acquainted .
" 他是 一个 旅行 推销员 和 谁 我是 熟人 .

“他是一位我认识的旅行推销员。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] . "
I thought I recognized him . "
我 想法 我 认可 他 . "

我好像认出他了。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] .
" You were mistaken .
" 你 是 错误 .

“你弄错了。”

['mɪstər] . ['fɪnli] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] .
Mr . Finley has been living here for several months .
先生 . 芬利 有 到过 活的 这里 为了 一些 几个月 .

芬利先生已经在这里住了几个月了。

['hiːz] [ə; eɪ] ['baɪər] [fɔːr; fər] ['ruːdɔlf] ['maɪər] , [huː] [rʌnz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['fænsi] - [gʊdz] [stɔːr] [ɪn] [brɔːd] [striːt] .
He's a buyer for Rudolph Meyer , who runs a general fancy - goods store in Broad Street .
他是 一个 买方 为了 鲁道夫 迈耶 , WHO 跑步 一个 一般的 想要 - 商品 店铺 在 广阔 街道 .

他是鲁道夫·迈耶的采购员，鲁道夫·迈耶在布罗德街经营一家百货商店。

" [tʃɪk] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɔːˌbɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [əˈsaɪnd] [hɪm; ɪm] .
" Chick turned away and went up with a hallboy to the room assigned him .
" 小鸡 转向 离开 和 去 向上 和 一个 门童 到 这 房间 分配 他 .

“奇克转身，和一名服务员一起去了分配给他的房间。”

“ ['baɪər] [fɔːr; fər] ['ruːdɔlf] ['maɪər] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

“	Buyer	for	Rudolph	Meyer	,	eh	?	”	he	said	to	himself	,	with	a	feeling	of
”	买方	为了	鲁道夫	迈耶	,	嗯	?	”	他	说	到	他自己	,	和	一个	感觉	的

[grɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

grim	satisfaction	.
严峻	满意	.

“是鲁道夫·迈耶的买家啊？”他自言自语道，心中涌起一丝阴冷的满足感。

“ [aɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʊdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'plaɪz] ['ruːdɔlf] ['maɪər] [kʌm]

“	I'll	wager	that	all	of	the	goods	with	which	he	supplies	Rudolph	Meyer	come
”	患病的	赌注	那	全部	的	这	商品	和	哪个	他	补给品	鲁道夫	迈耶	来

[ˌɪndə'rektlɪ; ˌɪndaɪ'rektlɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [mæn'tɛl] & [guː'lɑːrd] .

indirectly	from	the	store	of	Mantell	&	Goulard	.
间接	从	这	店铺	的	曼特尔	&	古拉德	.

“我敢打赌，他提供给鲁道夫·迈耶的所有货物都是间接来自曼特尔和古拉德商店的。

[aɪl] [lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]

I'll	look	into	that	in	the	morning	,	and	then	have	a	long	-	distance	talk	with
患病的	看	进入	那	在	这	早晨	,	和	然后	有	一个	长的	-	距离	讲话	和

[nɪk] .

Nick	.
缺口	.

我明天早上会调查一下，然后和尼克进行一次长途通话。

[hɪz; ɪz] [səs'pɪʃənz] [hæv; həv][hɪt][ðə; ðɪ][neɪl][ɑːn][ðə; ðɪ] [hed] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

His	suspicions	have	hit	the	nail	on	the	head	,	all	right	,	and	to	-	morrow
他的	怀疑	有	打	这	指甲	在	这	头	,	全部	正确的	,	和	到	-	明天

[ʃʊd; ʃəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] .

should	see	something	doing	.
应该	看	某物	正在做	.

他的怀疑果然没错，明天应该就会有所进展。

” ['tʃæptər] [viː] .

”	CHAPTER	V	.
”	章	V	.

第五章

[nɪk] [faɪndz] [ə; eɪ] [kluː] .

NICK	FINDS	A	CLEW	.
缺口	发现	一个	线索	.

尼克发现了一条线索。

[nɪk] ['kɑːrtər][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] [ɪk'spektɪd] ['telɪfoʊn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm] [tʃɪk] [ðə; ðɪ]

Nick	Carter	did	not	receive	the	expected	telephone	communication	from	Chick	the
缺口	卡特	做过	不是	收到	这	预期的	电话	沟通	从	小鸡	这

['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

following	morning	.
下列的	早晨	.

第二天早上，尼克·卡特并没有收到奇克打来的预期电话。

[bent] [ə'pɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [waɪ] , [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] ['neɪtʃər]

Bent	upon	learning	why	,	and	apprehending	that	something	of	a	sensational	nature
弯曲	之上	学习	为什么	,	和	逮捕	那	某物	的	一个	轰动一时	自然

[hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ðə; ðɪ] ['priːviəs] [naɪt] ,

had	occurred	the	previous	night	,
有	发生	这	以前的	夜晚	,

他一心想弄清原因，并且预感到前一天晚上发生了一件惊天动地的大事，

[nɪk] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['leksɪŋtən] ['ævənuː] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [ə'baʊt] [hæf] [pæst] [eɪt] [ænd; ənd] [æskt]
Nick **called** **at** **the** **Lexington** **Avenue** **boarding** **house** **about** **half** **past** **eight** **and** **asked**
缺口 称为 在 这 列克星敦 大街 登机 房子 关于 一半 过去的 八 和 问
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lændleɪdi] .
to **see** **the** **landlady** **.**
到 看 这 房东 .

尼克大约八点半来到莱克星顿大街的寄宿公寓，要求见女房东。

['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɜːr; hər]['pɑːrlər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] ,
Mrs **.** **Hardy** **joined** **him** **in** **her** **parlor** **a** **few** **moments** **later** **,**
太太 . 哈迪 加入 他 在 她 客厅 一个 很少 时刻 之后 ,

片刻之后，哈迪太太也来到客厅，和他待在一起。

['draɪɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən] .
drying **her** **hands** **and** **arms** **with** **her** **apron** **.**
烘干 她 双手 和 武器 和 她 围裙 .

她用围裙擦干双手和手臂。

“ [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ə'baʊt] ['mɪstər] . [lə'mɑːnt] , ” [sed] [nɪk] , ['æftər] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr]
“ **I** **have** **called** **to** **inquire** **about** **Mr** **.** **Lamont** **,** **”** **said** **Nick** **,** **after** **closing** **the** **door**
“ 我 有 称为 到 查询 关于 先生 . 拉蒙特 , ” 说 缺口 , 后 结束 这 门
.
:
.

“我打电话来询问拉蒙特先生的情况，”尼克关上门后说道。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] — — ”
“ **I** **understand** **—** **—** **”**
“ 我 理解 — — ”

“我明白 - ”

“ [dɪr] [ˌem 'iː] !
“ **Dear** **me** **!**
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪！ ”

” ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [geɪzɪŋ] .
” **Mrs** **.** **Hardy** **interrupted** **,** **gazing** **.**
” 太太 . 哈迪 中断 , 凝视 .

哈迪夫人打断了她的话，目光凝视着她。

“ [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .
“ **That's** **more** **than** **I** **can** **say** **.**
“ 那就是 更多的 比 我 能 说 .

“我能说的就只有这么多了。”

[aɪm] ['veri] [glæd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ˌʌndə'stændz] [ænd; ənd] [wɪl] [ɪk'spleɪn]['mɪstər] . [lə'mɑːnts] [kən'dʌkt] . ”
I'm **very** **glad** **if** **any** **one** **understands** **and** **will** **explain** **Mr** **.** **Lamont's** **conduct** **.** **”**
我是 非常 高兴的 如果 任何 一 明白 和 将要 解释 先生 . 拉蒙特的 执行 . ”

如果有人能够理解并解释拉蒙特先生的行为，我将非常高兴。

“ [ɑː] !
“ **Ah** **!**
“ 啊 !

“啊！

” [nɪk] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] .
” **Nick** **replied** **,** **smiling** **.**
” 缺口 回复 , 微笑 .

尼克笑着回答道。

“ [aɪ] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

“	I	thought	something	had	occurred	.
”	我	想法	某物	有	发生	.

“我以为出事了。”

[aɪ] ['prɑːbəbli] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ɪn'taɪər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

I	probably	can	explain	to	your	entire	satisfaction	.
我	大概	能	解释	到	你的	全部的	满意	.

我或许可以解释得让您完全满意。

[wʌt] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [lə'mɑːnt] ?

What	about	Mr	.	Lamont	?
什么	关于	先生	.	拉蒙特	?

拉蒙特先生的情况如何?

[wʌt] ['mɪstəˌfaɪz] [juː; jʊ] ? ”

What	mystifies	you	?	”
什么	神秘	你	?	”

什么让你感到困惑?

“ [wel] , [sɜːr] , [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [ruːm] [hɪr] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [suːt] [keɪs] ,

“	Well	,	sir	,	he	engaged	a	room	here	last	night	and	left	his	suit	case	,
”	出色地	,	先生	,	他	已订婚的	一个	房间	这里	最后的	夜晚	和	左边	他的	套装	案件	,

“先生，他昨晚在这里订了个房间，把行李箱留在了这里。”

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] .

saying	he	would	return	in	about	an	hour	.
说	他	会	返回	在	关于	一个	小时	.

他说大约一个小时后会回来。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [duː] [soʊ] , [nɔːr] [hæv; həv] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

He	did	not	do	so	,	nor	have	I	heard	from	him	.
他	做过	不是	做	所以	,	也不	有	我	听到	从	他	.

他没有这样做，我也没有收到他的任何消息。

[aɪ] [hæv; həv] ['telɪfəund] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [ˌem 'iː] ,

I	have	telephoned	to	a	gentleman	to	whom	he	referred	me	,
我	有	电话	到	一个	绅士	到	谁	他	指	我	,

我给那位他介绍给我的先生打了电话，

[ænd; ənd] [huː] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [rɪ'laɪəb(ə)l] . ”

and	who	stated	that	he	is	entirely	reliable	.	”
和	WHO	声明	那	他	是	完全	可靠的	.	”

并表示他完全可靠。”

“ [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['kælvɪn] [peɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] . ”

“	You	probably	refer	to	Mr	.	Calvin	Page	,	his	uncle	.	”
”	你	大概	参考	到	先生	.	加尔文	页	,	他的	叔叔	.	”

“您指的应该是他的叔叔卡尔文·佩奇先生吧。”

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [duː] .

“	Yes	,	sir	,	I	do	.
”	是的	,	先生	,	我	做	.

“是的，先生，我愿意。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . [lə'mɑːnts] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

But	I	cannot	account	for	Mr	.	Lamont's	disappearance	.
但	我	不能	帐户	为了	先生	.	拉蒙特的	消失	.

但我无法解释拉蒙特先生的失踪。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? ”

Do	you	know	anything	about	him	?	”
做	你	知道	任何事物	关于	他	?	”

你对他有所了解吗?

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈmædəm] , ” [sed] [nɪk] .
“ I know all about him , madam , ” said Nick .
“ 我 知道 全部 关于 他 , 女士 , ” 说 缺口 .

“夫人，我对他的情况了如指掌。”尼克说道。

“ [dɪd] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈkɜːr] [hɪr] [læst] [naɪt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ɔˈkeɪʒənd] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ? ”
“ Did any thing occur here last night that might have occasioned his absence ? ”
“ 做过 任何 事物 发生 这里 最后的 夜晚 那 可能 有 引发 他的 缺席 ? ”

“昨晚这里是否发生了什么事，导致他缺席？”

“ [wel] , [noʊ] , [sɜːr] ; [ˈnʌθɪŋ] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”
“ Well , no , sir ; nothing occurred in the house . ”
“ 出色地 , 不 , 先生 ; 没有什么 发生 在 这 房子 . ”

“不，先生；房子里什么事都没发生。”

“ [ˌaʊtˈsaɪd] , [pərˈhæps] ? ”
“ Outside , perhaps ? ”
“ 外部 , 也许 ? ”

“或许在外面？”

“ [aɪ] [noʊ] [ˈoʊnli] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈbɔːdəz] , [ˈhelən] [ˈbeɪli] ,
“ I know only that one of my boarders , Helen Bailey ,
“ 我 知道 仅有的 那 一 的 我的 寄宿生 , 海伦 贝利 ,

“我只知道我的一个寄宿生，海伦·贝利，

[wʌz; wəz] [əˈsɔːltɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði]
was assaulted by a man about eleven o'clock as she was approaching the
曾是 袭击 经过 一个 男人 关于 十一 点钟 作为 她 曾是 接近 这
[dɔːr] .
door .
门 .

大约十一点钟，当她走向门口时，遭到一名男子袭击。

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈævənuː] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [ˈmɪskriənt] [əˈweɪ] , [ðen] [pərˈsuːd]
A stranger ran across the avenue and drove the miscreant away , then pursued
一个 陌生人 跑 穿过 这 大街 和 驾驶 这 恶棍 离开 , 然后 追击
[hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
him around the corner .
他 大约 这 角落 .

一名陌生人跑过马路，把歹徒赶走，然后追着他绕过街角。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈtɜːrnd] .
Neither of them returned .
两者都不 的 他们 返回 .

他们两人都没有回来。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz]['mɪstər] . [ləˈmɑːnt] , [haʊˈevər] ,
I don't think the stranger was Mr . Lamont , however ,
我 不 思考 这 陌生人 曾是 先生 . 拉蒙特 , 然而 ,

但我认为那位陌生人并非拉蒙特先生。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dəunt] ['ænsər] [mɪs] ['beɪliːz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prəˈtektər] . ”
for he don't answer Miss Bailey's description of her protector . ”
为了 他 不 回答 错过 百利甜酒 描述 的 她 保护者 . ”

因为他没有回应贝利小姐对她保护者的描述。

“ [tʃɪk] [ɪn] [əˈnʌðər] [dɪsˈgaɪz] , ” [θɔːt] [nɪk] .
“ Chick in another disguise , ” thought Nick .
“ 小鸡 在 其他 伪装 , ” 想法 缺口 .

“这妞儿又伪装了，”尼克心想。

“ [ðə; ði] [geɪm] ['oʊpənd] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

“	The	game	opened	even	more	quickly	than	I	expected	.
”	这	游戏	打开	甚至	更多的	迅速地	比	我	预期的	.

“比赛比我预想的还要快就进入了白热化阶段。”

” ['mɪsɪz] . ['hɑ:rdi] [ðen] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [kwaɪt] [sə'spɪʃəsli] ,

”	Mrs	.	Hardy	then	was	gazing	at	him	quite	suspiciously	,
”	太太	.	哈迪	然后	曾是	凝视	在	他	相当	可疑地	,

“哈迪太太当时正用怀疑的目光打量着他，

[ænd; ənd] [nɪk] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] .

and	Nick	decided	to	take	her	into	his	confidence	.
和	缺口	决定	到	拿	她	进入	他的	信心	.

于是尼克决定向她敞开心扉。

[hi:; hi] ['bri:fli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

He	briefly	explained	the	situation	and	the	probable	circumstances	,
他	简要地	解释	这	情况	和	这	可能	情况	,

他简要地解释了情况和可能的原因，

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] ,

much	to	the	woman's	relief	and	increasing	interest	in	her	visitor	,
很多	到	这	女性的	宽慰	和	增加	兴趣	在	她	游客	,

令这位女士松了一口气，也让她对来访者越来越感兴趣。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [laɪt] .

whom	she	now	regarded	in	an	entirely	different	light	.
谁	她	现在	认为	在	一个	完全	不同的	光	.

她现在对他的看法完全改变了。

“ [dɪr] [ˌem 'i:] !

“	Dear	me	!
”	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [dri:m] , ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] , [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] .

“	I	did	not	even	dream	,	Mr	.	Carter	,	that	you	were	the	famous	detective	.
”	我	做过	不是	甚至	梦	,	先生	.	卡特	,	那	你	是	这	著名的	侦探	.

“卡特先生，我做梦也没想到您就是那位著名侦探。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mɪs] ['beɪli] ['i:v(ə)n] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [prə'tektər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]

I	don't	think	Miss	Bailey	even	suspected	that	her	protector	was	one	of	your
我	不	思考	错过	贝利	甚至	怀疑	那	她	保护者	曾是	一	的	你的

[ə'sɪstənts] . ”

assistants	.	”
助理	.	”

我认为贝利小姐甚至都没有怀疑过保护她的人竟然是你的助手之一。

“ [dɪd] [ʃi:; ʃi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] ['steɪtɪd] ?

“	Did	she	say	anything	more	about	the	matter	than	you	have	stated	?
”	做过	她	说	任何事物	更多的	关于	这	事情	比	你	有	声明	?

“除了你所说的，她还就此事说过什么吗？”

” [nɪk] [ɪn'kwaɪəd] .

”	Nick	inquired	.
”	缺口	询问	.

尼克问道。

“ [noʊ] , [sɜːr] ; ['oʊnli] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] . ”

“	No	,	sir	;	only	what	I	have	told	you	.	”
”	不	,	先生	;	仅有的	什么	我	有	讲述	你	.	”

“不，先生；只有我告诉您的那些。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][duː][soʊ] , [ðen] , [nɔːr] ['menʃ(ə)n] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , ” [nɪk]

“	You	must	not	do	so	,	then	,	nor	mention	what	I	have	told	you	,	”	Nick
”	你	必须	不是	做	所以	,	然后	,	也不	提到	什么	我	有	讲述	你	,	”	缺口

[də'rektɪd] ,

directed	,
指导	,

“那么，你千万不能这样做，也不能提起我告诉你的事，”尼克命令道。

[mɔːr] [ɪm'presɪvli] .

more	impressively	.
更多的	令人印象深刻	.

更令人印象深刻。

“ [seɪ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] . ”

“	Say	nothing	whatever	about	the	matter	to	any	one	.	”
”	说	没有什么	任何	关于	这	事情	到	任何	一	.	”

“这件事绝对不要跟任何人提起。”

“ [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [kʌm] [tuː] [leɪt] . ”

“	But	,	Mr	.	Carter	,	your	instructions	come	too	late	.	”
”	但	,	先生	.	卡特	,	你的	指示	来	也	晚的	.	”

“但是，卡特先生，您的指示来得太晚了。”

“ [tuː] [leɪt] ? ”

“	Too	late	?	”
”	也	晚的	?	”

“为时已晚？ ”

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][toʊld][wʌn][mæn] . ”

I	already	have	told	one	man	.	”
我	已经	有	讲述	一	男人	.	”

我已经告诉过一个人了。

“ [huːm] [hæv; həv][juː; jʊ][toʊld] ? ”

“	Whom	have	you	told	?	”
”	谁	有	你	讲述	?	”

你告诉了谁?

“ ['mɪstər] . ['gæstən] [guː'lɑːrd] . ”

“	Mr	.	Gaston	Goulard	.	”
”	先生	.	加斯顿	古拉德	.	”

“加斯顿·古拉尔先生。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [nɪk] , [bəuθ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]

“	How	did	you	happen	to	inform	him	?	”	asked	Nick	,	both	surprised	and
”	如何	做过	你	发生	到	通知	他	?	”	问	缺口	,	两个都	惊讶	和

[sə'spɪʃəs] .

suspicious	.
可疑的	.

“你是怎么告诉他的？”尼克问道，既惊讶又怀疑。

“ [hiː; hi] [kɔːld] [hɪr] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ He called here this morning .
” 他 称为 这里 这 早晨 .

“他今天早上来过这里。”

[hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [ˈstɑːps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɔːtəməbiːl] [wen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [teɪk]
He frequently stops with his automobile when on his way to business to take
他 频繁地 停止 和 他的 汽车 什么时候 在 他的 方式 到 商业 到 拿
[mɪs] [ˈbeɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
Miss Bailey to the telephone exchange .
错过 贝利 到 这 电话 交换 .

他经常在上班途中开车停下来，送贝利小姐去电话交换局。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [əˈraɪvd] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][aɪ] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] .
She had gone before he arrived , however , and I then told him about Mr .
她 有 已消失 前 他 到达的 , 然而 , 和 我 然后 讲述 他 关于 先生 .
[ləˈmɑːnt] ,
Lamont ,
拉蒙特 ,

不过，她在他到达之前就走了，于是我把拉蒙特先生的事告诉了他。

[ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [ðə; ði][mæn] , [ɔːr] [səˈdʒest] [sʌm; səm][ˌeksplәˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
thinking he might know the man , or suggest some explanation for his absence .
思维 他 可能 知道 这 男人 , 或者 建议 一些 解释 为了 他的 缺席 .
”
”
”

他心想自己或许认识这个人，或者能解释一下这个人缺席的原因。

“ [ɪz][ˈmɪstər] . [guːˈlɑːrd] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈbeɪli] ?
“ Is Mr . Goulard friendly with Miss Bailey ?
” 是 先生 . 古拉德 友好的 和 错过 贝利 ?

“古拉德先生和贝利小姐关系友好吗？”

” [nɪk] [inˈkwaiəd] , [wɪð; wɪθ] [braʊz] [ˈnɪtɪŋ] [ˈslaɪtli] .
” Nick inquired , with brows knitting slightly .
” 缺口 询问 , 和 眉毛 针织 轻微地 .

尼克问道，眉头微微皱起。

“ [jes] , [sɜːr] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [pəˈtɜːrnl] [wei] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ Yes , sir , but only in a paternal way , I think .
” 是的 , 先生 , 但 仅有的 在 一个 父系 方式 , 我 思考 .

“是的，先生，但我想只是出于父亲般的关怀。”

[hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,
He is much older than she ,
他 是 很多 老 比 她 ,

他比她年长许多。

[ænd; ənd][aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈmɪstər] .
and I imagine that he is interested in her only because of young Mr .
和 我 想象 那 他 是 感兴趣的 在 她 仅有的 因为 的 年轻的 先生 .
[mænˈtɛl] ,
Mantell ,
曼特尔 ,

我猜想他之所以对她感兴趣，只是因为年轻的曼特尔先生。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈpɑːrtnər] .
the son of his business partner .
这 儿子 的 他的 商业 伙伴 .

他的商业伙伴的儿子。

['mɪstər] . [mæn'tɛl] [ɪz] ['di:pli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['helən] . ”

Mr	.	Mantell	is	deeply	in	love	with	Helen	.	”
先生	.	曼特尔	是	深	在	爱	和	海伦	.	”

曼特尔先生深深地爱着海伦。

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [tel] ['mɪstər] . [gu:'lɑ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] ?

“	What	did	you	tell	Mr	.	Goulard	about	the	assault	?
”	什么	做过	你	告诉	先生	.	古拉德	关于	这	突击	?

“你跟古拉尔先生说了些什么关于袭击的事？”

” [nɪk] [in'kwaiəd] .

”	Nick	inquired	.
”	缺口	询问	.

尼克问道。

“ ['oʊnli] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['steɪtɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] . ”

“	Only	what	I	have	stated	to	you	.	”
”	仅有的	什么	我	有	声明	到	你	.	”

“只有我告诉过你的那些。”

“ [ðæt] [hɜ:r; hər] [ə'seɪlənt] [wʌz; wəz] [pər'su:d] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒər] ? ”

“	That	her	assailant	was	pursued	by	the	stranger	?	”
”	那	她	袭击者	曾是	追击	经过	这	陌生人	?	”

“袭击她的人后来被那个陌生人追赶了？”

“ [jes] , [sɜ:r] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
”	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] ? ”

“	Did	you	tell	him	that	the	stranger	did	not	return	?	”
”	做过	你	告诉	他	那	这	陌生人	做过	不是	返回	?	”

你告诉他那个陌生人没有回来了吗?

“ [aɪ][dɪd] , [sɜ:r] . ”

“	I	did	,	sir	.	”
”	我	做过	,	先生	.	”

“我照做了，先生。”

“ [wʌt] [dɪd]['mɪstər] . [gu:'lɑ:rd] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] ? ”

“	What	did	Mr	.	Goulard	say	about	that	?	”
”	什么	做过	先生	.	古拉德	说	关于	那	?	”

“古拉尔先生对此说了什么？”

“ [hi:; hi] [ə'pɪrd] [kwaɪt] [dɪ'stɜ:rbd] . ”

“	He	appeared	quite	disturbed	.	”
”	他	出现	相当	不安	.	”

他看起来很心神不宁。

“ [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ?

“	What	did	he	say	?
”	什么	做过	他	说	?

他说了什么?

” [nɪk] [rɪ'pi:tɪd] .

”	Nick	repeated	.
”	缺口	重复	.

尼克重复道。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membər] , ” ['mɪsɪz] . ['hɑ:rdi] ['fɔ:ltəd] .

“	Well	,	I	don't	think	I	remember	,	”	Mrs	.	Hardy	faltered	.
”	出色地	,	我	不	思考	我	记住	,	”	太太	.	哈迪	犹豫不决	.

“嗯，我想我不记得了，”哈迪太太结结巴巴地说。

“ [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [meɪd] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ˌem 'iː] .

“	He	said	nothing	that	made	any	impression	on	me	.
”	他	说	没有什么	那	制成	任何	印象	在	我	.

他说的话没有给我留下任何印象。

[hiː; hi] [æskt] ['weðər] ['helən] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][mæn] , [ɔːr] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

He	asked	whether	Helen	recognized	the	man	,	or	gave	me	a	description	of	him
他	问	无论	海伦	认可	这	男人	,	或者	给予	我	一个	描述	的	他

.

:

.

他问海伦是否认识这个人，或者能否描述一下他的外貌。

[wen] [aɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][aɪ] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,

When	I	had	told	him	all	I	knew	about	the	matter	,
什么时候	我	有	讲述	他	全部	我	知道	关于	这	事情	,

当我把我知道的关于这件事的一切都告诉了他之后，

[hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [roʊd] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃoʊ'fɜːr] . ”

he	rushed	out	to	his	automobile	and	rode	rapidly	away	with	his	chauffeur	.	”
他	匆忙	出去	到	他的	汽车	和	骑	快速	离开	和	他的	司机	.	”

他冲到车旁，和司机一起迅速驾车离开。

“ [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ? ”

“	More	rapidly	than	usual	?	”
”	更多的	快速	比	通常	?	”

“比平时更快？”

“ [jes] , [sɜːr] ; [mʌtʃ] [mɔːr] .

“	Yes	,	sir	;	much	more	.
”	是的	,	先生	;	很多	更多的	.

“是的，先生；远不止如此。”

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [aɪ] [felt] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['mænz] [aɪ'dentəti] .

To	tell	the	truth	,	Mr	.	Carter	,	I	felt	almost	sure	that	he	suspected	the	man's	identity	.
到	告诉	这	真相	,	先生	.	卡特	,	我	毛毡	几乎	当然	那	他	怀疑	这	男人的	身份	.

说实话，卡特先生，我几乎可以肯定他已经怀疑过那个人的身份了。

” [nɪk] [θɔːt] [soʊ] , [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] .

”	Nick	thought	so	,	too	,	but	he	did	not	say	so	.
”	缺口	想法	所以	,	也	,	但	他	做过	不是	说	所以	.

尼克也这么认为，但他没有说出来。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sə'spektɪd] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [guː'lɑːrd] [hæd; həd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['helən] ['beɪli] ,

He	at	once	suspected	,	also	,	that	Goulard	had	hastened	to	the	telephone	exchange	to	question	Helen	Bailey	,
他	在	一次	怀疑	,	还	,	那	古拉德	有	加快	到	这	电话	交换	到	问题	海伦	贝利	,

他立刻怀疑，古拉尔匆匆赶到电话交换局去质问海伦·贝利。

[ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] ['entərd] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] .

and	ten	minutes	later	he	entered	in	disguise	and	confirmed	his	suspicions	.
和	十	分钟	之后	他	进入	在	伪装	和	确认的	他的	怀疑	.

十分钟后，他乔装打扮进入，证实了自己的怀疑。

[rɪ'viːlɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Revealing	his	identity	,	of	course	,
揭示	他的	身份	,	的	课程	,

当然，他还要揭露自己的身份。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['helən] [ðæt] [guː'lɑːrd] [hæd; həd] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] ['veri] ['kloʊsli] [ə'baʊt]
he **learned** **from** **Helen** **that** **Goulard** **had** **questioned** **her** **very** **closely** **about**
他 学习 从 海伦 那 古拉德 有 被质问 她 非常 密切 关于
[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [pər'suːd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
the **man** **who** **had** **pursued** **her** **brother** **,**
这 男人 WHO 有 追击 她 兄弟 ,

他从海伦那里得知，古拉尔曾非常详细地询问过她关于追求她哥哥的那个男人的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ðen] [hæd; həd] ['hɜːrɪdli] [dɪ'pɑːrtɪd] .
and **that** **he** **then** **had** **hurriedly** **departed** **.**
和 那 他 然后 有 匆匆 已离开 .

然后他就匆匆离开了。

“ [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'restɪd] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] ['beɪli] , [ænd; ənd]
“ **Does** **he** **know** **that** **you** **were** **arrested** **yesterday** **morning** **,** **Miss** **Bailey** **,** **and**
“ 做 他 知道 那 你 是 被捕 昨天 早晨 , 错过 贝利 , 和
[fɔːr; fər] [wʌt] ?
for **what** **?**
为了 什么 ?

“他知道你昨天早上被捕了吗，贝利小姐？为什么被捕？”

” [nɪk] [ðen] [in'kwaiəd] .
” **Nick** **then** **inquired** **.**
” 缺口 然后 询问 .

尼克接着问道。

“ [jes] , [sɜːr] ; [hiː; hi] [dʌz] , ” [sed] ['helən] .
“ **Yes** **,** **sir** **;** **he** **does** **,** **”** **said** **Helen** **.**
“ 是的 , 先生 ; 他 做 , ” 说 海伦 .

“是的，先生；他确实有，”海伦说。

“ [huː] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **Who** **informed** **him** **?** **”**
“ WHO 知情的 他 ? ”

“是谁告诉他的？”

“ [hiː; hi] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] . ”
“ **He** **read** **about** **it** **in** **one** **of** **the** **newspapers** **.** **”**
“ 他 读 关于 它 在 一 的 这 报纸 . ”

“他是在报纸上看到这件事的。”

“ [dɪd] [hiː; hi] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **Did** **he** **question** **you** **about** **it** **?** **”**
“ 做过 他 问题 你 关于 它 ? ”

他有没有就此事质问你?

“ [jes] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , ” ['helən] ['redɪli] [əd'mɪtɪd] ; [ðen] ['ædɪd] [mɔːr]
“ **Yes** **,** **in** **a** **general** **way** **,** **Mr** **.** **Carter** **,** **”** **Helen** **readily** **admitted** **;** **then** **added** **more**
“ 是的 , 在 一个 一般的 方式 , 先生 . 卡特 , ” 海伦 容易 承认 ; 然后 额外 更多的
['ɜːrnɪstli] :
earnestly **:**
切实 :

“是的，总的来说是这样，卡特先生，”海伦爽快地承认道；然后又更加认真地补充道：

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pɪrd] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ə'kɜːrd] [læst] ['iːvnɪŋ] . ”
“ **But** **he** **appeared** **much** **interested** **in** **what** **occurred** **last** **evening** **.** **”**
“ 但 他 出现 很多 感兴趣的 在 什么 发生 最后的 晚上 . ”

但他似乎对昨晚发生的事情很感兴趣。

“ [kwaɪt] ['laɪkli] , ” [sed] [nɪk] , [ə; eɪ][bɪt] ['draɪli] .
“ **Quite** **likely** **,** **”** **said** **Nick** **,** **a** **bit** **dryly** **.**
“ 相当 可能 , ” 说 缺口 , 一个 少量 干巴巴地 .

“很有可能，”尼克语气略显冷淡地说。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈviːl] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [səsˈpiʃənz] , [haʊˈevər] ,

He	**decided**	**not**	**to**	**reveal**	**any**	**of**	**his**	**increasing**	**suspicions**	**,**	**however**	**,**
他	决定	不是	到	揭示	任何	的	他的	增加	怀疑	,	然而	,

但他决定不透露自己日益加深的怀疑。

[bʌt; bət] [rɪˈtɜːrnd] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈɑːfɪs] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈpætsi] [ˈgɑːrvən] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

but	**returned**	**immediately**	**to**	**his**	**business**	**office**	**,**	**where**	**he**	**found**	**Patsy**	**Garvan**	**awaiting**	**him**	**,**
但	返回	立即地	到	他的	商业	办公室	,	在哪里	他	成立	帕齐	加尔文	等待中	他	,

但他立即返回了自己的办公室，发现帕齐·加文正在那里等他。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] .

and	**told**	**him**	**what**	**he**	**had**	**learned**	**.**
和	讲述	他	什么	他	有	学习	.

然后把了解到的情况告诉了他。

“ [ðæt] [ˈlisnz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [tʃiːf] , ” [dɪˈklerd] [ˈpætsi] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪnˈθuːziæzəm] .

“	**That**	**listens**	**good**	**to**	**me**	**,**	**chief**	**,**	**”**	**declared**	**Patsy**	**,**	**with**	**some**	**enthusiasm**	**.**
“	那	听着	好的	到	我	,	首席	,	”	声明	帕齐	,	和	一些	热情	.

“听起来不错，老大，”帕齐颇为兴奋地说道。

“ [its] [ded] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] , [naʊ] , [ðæt] [tʃɪk] [hæz; həz][ə; eɪ] [laɪn] [ɑːn][bɑːrt] [ˈbeɪli] . ”

“	**It's**	**dead**	**open**	**and**	**shut**	**,**	**now**	**,**	**that**	**Chick**	**has**	**a**	**line**	**on**	**Bart**	**Bailey**	**.**	**”**
“	它是	死的	打开	和	关闭	,	现在	,	那	小鸡	有	一个	线	在	巴特	贝利	.	”

“现在看来，奇克已经盯上巴特·贝利这件事已经板上钉钉了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第148期，(Nick Carter Stories No.)
第3/8页

“ [ʌn'daʊtɪdli] . ”
“ Undoubtedly . ”
“ 无疑 . ”

“无疑。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['hævnt] [wiː; wi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? ”
“ But why haven't we heard from him ? ”
“ 但 为什么 还没有 我们 听到 从 他 ? ”

“可是为什么我们一直没有他的消息？”

“ ['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪ] [hæv; həv] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
“ Circumstances may have prevented him from communicating with us ,
“ 情况 可能 有 阻止 他 从 沟通 和 我们 ,

“可能由于某些情况，他无法与我们沟通。”

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['siːkɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['evɪdəns] [bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [soʊ] , ” [nɪk] ['raɪtli] ['riːzənd] .
or he may be seeking additional evidence before doing so , ” Nick rightly reasoned .
或者 他 可能 是 寻求 额外的 证据 前 正在做 所以 , ” 缺口 没错 有理智的 .

“或者他可能在采取行动之前需要更多证据，”尼克的推断是正确的。

“ [mɛ'bi] [soʊ] , ” ['pætsi] [ə'griːd] .
“ Mebbe so , ” Patsy agreed .
“ 也许 所以 , ” 帕齐 同意 .

“也许是吧，”帕齐同意道。

“ [bʌt; bət] [wɒts] ['iːtɪŋ] [guː'lɑːrd] ?
“ But what's eating Goulard ?
“ 但 是什么 吃 古拉德 ?

“但古拉尔究竟在烦恼什么呢？”

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][soʊ] ['herd] [ʌp]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ?
Why was he so haired up over it ?
为什么 曾是 他 所以 头发 向上 超过 它 ?

他为什么对此事如此大惊小怪?

[ɪz][hiː; hi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['helən] ['beɪli] ? ”
Is he in love with Helen Bailey ? ”
是 他 在 爱 和 海伦 贝利 ? ”

他爱上海伦·贝利了吗?

“ [ðæt] ['evɪdəntli] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] , ” [sed] [nɪk] .
“ That evidently is one reason , ” said Nick .
“ 那 显然 是 一 原因 , ” 说 缺口 .

“这显然是其中一个原因，”尼克说。

“ [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['eni] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [haʊ'evər] ,
“ She denies that she has given him any encouragement , however ,
“ 她 否认 那 她 有 给定 他 任何 鼓励 , 然而 ,

“然而，她否认曾给予他任何鼓励。”

[bɪ'jɑːnd] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ][raɪd][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .
beyond accepting a ride to and from her place of business occasionally .
超过 接受 一个 骑 到 和 从 她 地方 的 商业 偶尔 .

除了偶尔搭车往返她的工作地点之外。

[ʃiː; ʃi] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'spektfəli] .

She	states	that	he	has	always	treated	her	respectfully	.
她	各州	那	他	有	总是	治疗	她	尊敬	.

她表示他一直对她很尊重。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [trʌst] [guː'lɑːrd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl] , [ˌnevərðə'les] ,

I	would	not	care	to	trust	Goulard	with	such	a	girl	,	nevertheless	,
我	会	不是	关心	到	相信	古拉德	和	这样的	一个	女孩	,	尽管如此	,

然而，我并不愿意把古拉尔交给这样的女孩。

[mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [θroʊ] [hɪm; ɪm] . ”

much	farther	than	I	could	throw	him	.	”
很多	更远	比	我	可以	扔	他	.	”

比我能把他扔得远得多。”

“ [nɔːr][aɪ] , [tʃiːf] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] , ” [sed] ['pætsi] .

“	Nor	I	,	chief	,	as	far	as	that	goes	,	”	said	Patsy	.
“	也不	我	,	首席	,	作为	远的	作为	那	去	,	”	说	帕齐	.

“就这件事而言，我也不知情，老大，”帕齐说道。

“ [aɪ][dəunt][hæf] [laɪk] [hɪz; ɪz] [lʊks] . ”

“	I	don't	half	like	his	looks	.	”
“	我	不	一半	喜欢	他的	看起来	.	”

“我真挺喜欢他的长相。”

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] [kɔːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['herd] [ʌp] , [æz; əz][juː; jʊ][tɜːrm] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	There	may	be	a	more	serious	cause	for	his	being	haired	up	,	as	you	term	it	,
“	那里	可能	是	一个	更多的	严肃的	原因	为了	他的	存在	头发	向上	,	作为	你	学期	它	,

“他头发竖起来，正如你所说，可能另有更严重的原因。”

” [nɪk] ['ædɪd] .

”	Nick	added	.
”	缺口	额外	.

尼克补充道。

“ [juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɔbəriːz] ? ”

“	You	refer	to	the	robberies	?	”
“	你	参考	到	这	抢劫	?	”

“你指的是那些抢劫案吗？”

“ [ɪg'zæktli] . ”

“	Exactly	.	”
“	确切地	.	”

“确切地。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [gʌn] ? ”

“	You	think	he	may	be	the	man	behind	the	gun	?	”
“	你	思考	他	可能	是	这	男人	在后面	这	枪	?	”

你认为他可能是持枪者吗?

“ [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [nɪk] .

“	I	begin	to	think	so	,	”	said	Nick	.
“	我	开始	到	思考	所以	,	”	说	缺口	.

“我开始这么想了，”尼克说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [skiːm] [tuː; tə] [dɪˈfrɔːd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
“ It is quite possible that he is engaged in a big scheme to defraud his own
“ 它 是 相当 可能的 那 他 是 已订婚的 在 一个 大的 方案 到 骗取 他的 自己的
[ˈpɑːrtnər] .
partner .
伙伴 .

“他很有可能正在实施一项巨大的阴谋来欺骗他的合伙人。”

[juː; jʊ] [əbˈzɜːrvd] [læst] [ˈiːvnɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,
You observed last evening , no doubt ,
你 观察到 最后的 晚上 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，您昨晚也观察到了这一点。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] ,
that he was quite anxious to know what investigations I intended to make ,
那 他 曾是 相当 焦虑的 到 知道 什么 调查 我 故意的 到 制作 ,

他非常想知道我打算进行哪些调查，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈprɑːgres] . ”
and he insisted that I must keep him informed of my progress . ”
和 他 坚持 那 我 必须 保持 他 知情的 的 我的 进步 . ”

他坚持要求我必须随时向他汇报我的进展情况。

“ [juː; jʊ][bet][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] , ” [sed] [ˈpætsi] .
“ You bet I noticed that , ” said Patsy .
“ 你 赌注 我 注意到 那 , ” 说 帕齐 .

“我当然注意到了，”帕齐说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sɪgˈnɪfɪkənt] , [tuː] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] . ”
“ It is significant , too , as far as it goes . ”
“ 它 是 重要的 , 也 , 作为 远的 作为 它 去 . ”

“就其本身而言，这也具有重要意义。”

“ [ˈveri] [truː] .
“ Very true .
“ 非常 真的 .

“非常正确。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [maɪ] [səsˈpiʃənz] [ɑːr; ər] [kəˈrekt] , [haʊˈevər] ,
Even if my suspicions are correct , however ,
甚至 如果 我的 怀疑 是 正确的 , 然而 ,

即使我的怀疑是正确的，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt] [pruːv] [ˈiːzi] [tuː; tə] [fɪks] [sʌtʃ] [ˈtretʃəri] [əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrm][ænd; ənd][tuː; tə]
it may not prove easy to fix such treachery upon one of the firm and to
它 可能 不是 证明 简单的 到 使固定 这样的 背信弃义 之上 一 的 这 公司 和 到
[raʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [kənˈfedərəts] . ”
round up his confederates . ”
圆形的 向上 他的 南方邦联 . ”

要将这种背叛行为定性到公司中的某一位成员身上，并抓捕他的同伙，可能并非易事。

“ [ðæts] [raɪt] , [tuː] . ”
“ That's right , too . ”
“ 那就是 正确的 , 也 . ”

“没错。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn][fækt][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈpend] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]
“ But there is one fact on which we can depend , and of which we
“ 但 那里 是 一 事实 在 哪个 我们 能 依赖 , 和 的 哪个 我们
[kæn; kən] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] . ”
can take advantage . ”
能 拿 优势 . ”

“但是有一个事实我们可以依靠，也可以加以利用。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [tʃiːf] ? ”
“ What is that , chief ? ”
“ 什么 是 那 , 首席 ? ”

“那是什么，老大？”

“ ['oʊnli] [fɔːr] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][ðə; ði]
“ Only four persons are supposed to know that we are engaged on the
“ 仅有的 四 人 是 据称 到 知道 那 我们 是 已订婚的 在 这
[keɪs] , ” [sed] [nɪk] .
case , ” said Nick .
案件 , ” 说 缺口 .

“只有四个人应该知道我们正在调查这个案子，”尼克说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] , ['ɔːlsoʊ] [fræŋk] [mæn'tɛl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
“ They are the two members of the firm , also Frank Mantell , and the
“ 他们 是 这 二 成员 的 这 公司 , 还 坦率 曼特尔 , 和 这
[ə'sɪstənt] ['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] ,
assistant general manager ,
助手 一般的 经理 ,

“他们是公司的两名成员，还有弗兰克·曼特尔，以及助理总经理，

['mɪstər] . ['lʌmbəd] .
Mr . Lombard .
先生 . 伦巴第 .

伦巴德先生。

[aɪ] [də'rektɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] . ”
I directed that no one else should be informed . ”
我 指导 那 不 一 别的 应该 是 知情的 . ”

我指示不要通知其他人。

“ [aɪ] [rɪ'membər] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['pætsi] .
“ I remember , ” nodded Patsy .
“ 我 记住 , ” 点头 帕齐 .

“我记得，”帕齐点点头。

“ [naʊ] , [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðiːz] ['rɔbəriːz] ,
“ Now , if either of them has a hand in these robberies ,
“ 现在 , 如果 任何一个 的 他们 有 一个 手 在 这些 抢劫 ,

“如果他们两人中有人参与了这些抢劫案，

[hiː; hi] [wɪl] ['evɪdəntli] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [θefts] [mʌst; məst][nɑːt] [ə'brʌptli] [siːs] ,
he will evidently reason that the thefts must not abruptly cease ,
他 将要 显然 原因 那 这 盗窃 必须 不是 突然 停止 ,

他显然会认为盗窃行为不能突然停止。

[ɔːr][wiː; wi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ]
or we would immediately attribute it to the fact that we are making
或者 我们 会 立即地 属性 它 到 这 事实 那 我们 是 制作
[æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [krʊks] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'lɑːrmd] .
an investigation and the crooks have become alarmed .
一个 调查 和 这 骗子 有 变得 惊慌 .

或者我们会立即将其归因于我们正在进行调查，而骗子们因此感到恐慌。

[ðæt] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
That would , of course ,
那 会 , 的 课程 ,

那当然会，

[ɪn'vɑːlv] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [men] [huː] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] . ”
involve one or more of the four men who know we are looking into the matter . ”
涉及 一 或者 更多的 的 这 四 男人 WHO 知道 我们 是 寻找 进入 这 事情 . ”

牵涉到四名知道我们正在调查此事的人中的一人或多人。”

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , ” [ə'griːd] ['pætsi] .
“ Sure thing , ” agreed Patsy .
“ 当然 事物 , ” 同意 帕齐 .

“当然可以，”帕齐同意道。

“ [ðæts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [twaɪs] [tuː] . ”
“ That's as plain as twice two . ”
“ 那就是 作为 清楚的 作为 两次 二 . ”

“这显而易见。”

“ [ʌn'daʊtɪdli] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [θefts] [wɪl] [kən'tɪnjuː] , ” [nɪk] ['kɑːnfɪdəntli] [prɪ'dɪktɪd] .
“ Undoubtedly , therefore , the thefts will continue , ” Nick confidently predicted .
“ 无疑 , 所以 , 这 盗窃 将要 继续 , ” 缺口 自信地 预测 .

“因此，毫无疑问，盗窃事件还会继续发生，”尼克自信地预测道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðen] , [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [θiːvz] [ɪn][ðə; ði][ækt] ,
“ It is up to us , then , to catch the thieves in the act ,
“ 它 是 向上 到 我们 , 然后 , 到 抓住 这 窃贼 在 这 行为 ,

“那么，我们就得当场抓住窃贼了。”

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [dɪ'skʌvər] [huː] [ɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [gʊdz] [ɑːr; ər] [rɪ'muːvd]
or at least discover who is doing the work and how the goods are removed
或者 在 至少 发现 WHO 是 正在做 这 工作 和 如何 这 商品 是 已移除
[frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] .
from the store .
从 这 店铺 .

或者至少查明是谁在做这件事，以及货物是如何从商店运走的。

“ [dʒiː] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðæt] , ” [sed] ['pætsi] .
“ Gee , we ought to be able to accomplish that , ” said Patsy .
“ 吉 , 我们 应该 到 是 有能力的 到 完成 那 , ” 说 帕齐 .

“哎呀，我们应该能做到，”帕齐说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [waɪl] [tʃɪk] [ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp][bɑːrt] ['beɪli] .
“ We will undertake it , at all events , while Chick is following up Bart Bailey .
“ 我们 将要 承担 它 , 在 全部 活动 , 尽管 小鸡 是 下列的 向上 巴特 贝利 .

“无论如何，我们都会进行这项工作，同时 Chick 也在跟进 Bart Bailey 的案件。”

[slɪp] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [dɪs'gaɪz] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , ['pætsi] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
Slip two or three changes of disguise into your pocket , Patsy , and go to the
滑 二 或者 三 变化 的 伪装 进入 你的 口袋 , 帕齐 , 和 去 到 这
[dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] .
department store .
部门 店铺 .

帕齐，在口袋里放两三套换洗的衣服，然后去百货商店。

[faɪnd] [guː'lɑːrd] , [ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [tɪl] ['ʌðərwaɪz] [də'rektɪd] . ”
Find Goulard , and keep an eye on him till otherwise directed . ”
寻找 古拉德 , 和 保持 一个 眼睛 在 他 直到 否则 指导 . ”

找到古拉尔，并监视他直到接到其他指示。

“ [aɪl] [duː] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [oʊn] [plænz] ? ”
“ I'll do that , all right , but what are your own plans ? ”
“ 患病的 做 那 , 全部 正确的 , 但 什么 是 你的 自己的 计划 ? ”

“我会照做的，不过你自己的计划是什么？”

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [wʌt] [tɜːrn] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] , ” [sed] [nɪk] .
“ I'm not sure what turn they will take , ” said Nick .
“ 我是 不是 当然 什么 转动 他们 将要 拿 , ” 说 缺口 .

“我不确定他们会采取什么行动，”尼克说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .

“	I	shall	follow	you	to	the	store	in	disguise	and	look	over	the	ground	.
”	我	将	跟随	你	到	这	店铺	在	伪装	和	看	超过	这	地面	.

“我将乔装打扮跟随你到商店，并观察地面情况。”

[wʌt] [aɪ] [əb'zɜːrv] [meɪ] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [mɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] . ”

What	I	observe	may	determine	what	more	I	shall	do	.	”
什么	我	观察	可能	决定	什么	更多的	我	将	做	.	”

我所观察到的，或许会决定我接下来要做什么。

“ [aɪ] [siː] . ”

“	I	see	.	”
”	我	看	.	”

“我懂了。”

“ [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

“	Be	that	as	it	may	,
”	是	那	作为	它	可能	,

尽管如此，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ə'krɔːs] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [meɪ] [hæv; həv] ['ʌðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] . ”

I	shall	run	across	you	and	then	may	have	other	instructions	to	give	you	.	”
我	将	跑步	穿过	你	和	然后	可能	有	其他	指示	到	给	你	.	”

我还会遇到你，到时候或许会给你一些其他指示。

“ [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] , [tʃiːf] , ” [sed] ['pætsi] , ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] .

“	I've	got	you	,	chief	,	”	said	Patsy	,	hastening	to	make	ready	.
”	我已经	得到	你	,	首席	,	”	说	帕齐	,	加速	到	制作	准备好	.

“我来帮你，老大，”帕齐说着，赶紧准备起来。

“ [meɪ] [aɪ][ækt][ɑːn][maɪ] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] , [ɪn] [keɪs] [aɪ] [dɪ'tekt] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] ? ”

“	May	I	act	on	my	own	judgment	,	in	case	I	detect	anything	suspicious	?	”
”	可能	我	行为	在	我的	自己的	判断	,	在	案件	我	探测	任何事物	可疑的	?	”

“如果我发现任何可疑之处，我可以自行判断并采取行动吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [nɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	Certainly	,	”	Nick	nodded	.
”	当然	,	”	缺口	点头	.

“当然，”尼克点点头。

“ [duː] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wʊd] [ɪk'spoʊz]['aʊər; ɑːr][hænd] . ”

“	Do	nothing	,	however	,	that	would	expose	our	hand	.	”
”	做	没有什么	,	然而	,	那	会	暴露	我们的	手	.	”

“但是，千万不要做任何会暴露我们意图的事情。”

“ [aɪl] [gɑːrd] [ə'genst] [ðæt] , [tʃiːf] . ”

“	I'll	guard	against	that	,	chief	.	”
”	患病的	警卫	反对	那	,	首席	.	”

“我会防范的，队长。”

“ [goʊ] [ə'hed] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] , [ðen] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [ɑːn]['gæstən] [guː'lɑːrd]

“	Go	ahead	when	you	are	ready	,	then	,	and	keep	a	sharp	eye	on	Gaston	Goulard
”	去	前方	什么时候	你	是	准备好	,	然后	,	和	保持	一个	锋利的	眼睛	在	加斯顿	古拉德

.

:
.

“那么，等你准备好了就去做吧，同时要密切关注加斯顿·古拉尔。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [nuːn] [wen] ['pætsi] ['entərd] [ðə; ði][væst] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] ,

”	It	was	nearly	noon	when	Patsy	entered	the	vast	department	store	,
”	它	曾是	几乎	中午	什么时候	帕齐	进入	这	广阔的	部门	店铺	,

“帕齐走进这家巨大的百货商店时，已接近中午。”

[wer] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['bɪznəs] [ðen] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] ,

where	the	morning	business	then	was	in	full	swing	,
在哪里	这	早晨	商业	然后	曾是	在	满的	摇摆	,

当时早上生意正进行得非常顺利。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [flɔːrz] ['biːɪŋ] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['kʌstəmərz] .

all	of	the	several	floors	being	thronged	with	customers	.
全部	的	这	一些	楼层	存在	熙熙攘攘	和	顾客	.

好几层楼都挤满了顾客。

“ [aɪl] ['prɑːbəbli] [faɪnd] [guː'lɑːrd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɑːfɪs] , [ɔːr][ɪn] [ðæt] [loʊ'kæləti] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

“	I'll	probably	find	Goulard	in	the	business	office	,	or	in	that	locality	,	”	he	said	to
“ 患病的		大概	寻找	古拉德	在	这	商业	办公室	, 或者		在	那	地点	,	”	他	说	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“我大概会在办公室或者那附近找到古拉尔，”他自言自语道。

[ðen] [bent] ['oʊnli][ə'pɑːn][loʊ'keɪtɪŋ][hɪz; ɪz][mæn] .

then	bent	only	upon	locating	his	man	.
然后	弯曲	仅有的	之上	定位	他的	男人	.

然后他一心只想找到他要找的人。

“ [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

“	I'll	have	a	look	in	that	direction	.
“ 患病的		有	一个	看	在	那	方向	.

“我会朝那个方向看看。”

” [ðoʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɔːr] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] , ['pætsi] [nuː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ɪts]

”	Though	familiar	with	the	store	in	a	general	way	,	Patsy	knew	but	little	about	its
”	尽管	熟悉的	和	这	店铺	在	一个	一般的	方式	,	帕齐	知道	但	小的	关于	它是

['nuːmərəs] [dɪ'pɑːtmənts] .

numerous	departments	.
很多的	部门	.

“虽然帕齐对这家商店大致熟悉，但她对商店的众多部门却知之甚少。”

['fɔːrtʃən] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,

Fortune	favored	him	,	however	,
财富	受青睐	他	,	然而	,

然而，命运眷顾了他。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['sɔːntəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [dɪ'skʌvərd]

in	that	he	sauntered	toward	the	rear	of	the	store	and	unexpectedly	discovered
在	那	他	漫步	朝向	这	后部	的	这	店铺	和	不料	发现

[ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] .

the	man	he	was	seeking	.
这	男人	他	曾是	寻求	.

他漫步走向商店后方，却意外地发现了自己要找的人。

[guː'lɑːrd] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ʌp][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ruːmz; rʊmz][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

Goulard	was	hurrying	up	from	one	of	the	basement	rooms	in	company	with
古拉德	曾是	匆忙	向上	从	一	的	这	地下室	房间	在	公司	和

[ə; eɪ] [kliːn] - [kʌt] ,

a	clean	-	cut	,
一个	干净的	-	切	,

古拉尔和一位衣着整洁的男子一起，匆匆从地下室的某个房间里走出来。

['flɔːrɪd] [mæn][ʌv; əv] ['nɪrli] ['fɪfti] .

florid	man	of	nearly	fifty	.
佛罗里达	男人	的	几乎	五十	.

一位年近五十、皮肤白皙的男子。

[bəuθ] [ə'pɪrd] [dɪ'stɜːrbd] .

Both	**appeared**	**disturbed**	**.**
两个都	出现	不安	.

两人都显得心事重重。

[guːˈlɑːrd] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['sevrəl] ['fɔːrən] ['ɪnvɔɪsɪz] , [ðə; ði] ['kærəktər]

Goulard	**was**	**talking**	**excitedly**	**and**	**flourishing**	**several**	**foreign**	**invoices**	**,**	**the**	**character**
古拉德	曾是	说	兴奋地	和	芊芊	一些	外国的	发票	,	这	特点

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pætsi] ['redɪli] [dɪ'tektɪd] .

of	**which**	**Patsy**	**readily**	**detected**	**.**
的	哪个	帕齐	容易	检测到	.

古拉尔激动地谈论着，并挥舞着几张外国发票，帕齐一眼就认出了这些发票的性质。

“ [dʒiː] , [aɪm] ['pleɪɪŋ] ['lʌki] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	**Gee**	**,**	**I'm**	**playing**	**lucky**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
“	吉	,	我是	玩耍	幸运的	,	”	他	说	到	他自己	.

“哎呀，我运气真好，”他自言自语道。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [ɔːl'redi] .

“	**There**	**is**	**something**	**doing**	**already**	**.**
“	那里	是	某物	正在做	已经	.

“已经有人在做了。”

” [hiː; hi] ['faːloʊd] [ðə; ði] [tuː] [men] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv]

”	**He**	**followed**	**the**	**two**	**men**	**to**	**the**	**second**	**floor**	**,**	**on**	**which**	**the**	**extensive**
”	他	随后	这	二	男人	到	这	第二	地面	,	在	哪个	这	广泛的

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] ,

offices	**were**	**located**	**,**
办公室	是	位于	,

他跟着这两个人来到二楼，那里是宽敞的办公室所在地。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ænd; ənd] [ə'sɪstənt] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] .

including	**the**	**private**	**offices**	**of**	**the**	**firm**	**and**	**assistant**	**managers**	**.**
包括	这	私人的	办公室	的	这	公司	和	助手	经理	.

包括公司和助理经理的私人办公室。

[ɔːl] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['bɪldɪŋ] , [bʌt; bət] [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv]

All	**were**	**in**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**vast**	**building**	**,**	**but**	**adjoined**	**the**	**extensive**
全部	是	在	这	后部	的	这	广阔的	建筑	,	但	相邻的	这	广泛的

['seɪlzruːm,'seɪlzrʊm] ,

salesroom	**,**
门市部	,

所有房间都位于这座庞大建筑的后部，但与宽敞的销售大厅相邻。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] ['pætsi] [tuː; tə] ['faːloʊ] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

which	**enabled**	**Patsy**	**to**	**follow**	**the**	**two**	**men**	**without**	**attracting**	**attention**	**.**
哪个	已启用	帕齐	到	跟随	这	二	男人	没有	吸引	注意力	.

这使得帕齐能够跟踪这两个男人而不引起注意。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['entər] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['praɪvət] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

He	**saw**	**them**	**enter**	**the**	**nearest**	**of**	**the**	**several**	**private**	**offices**	**,**
他	锯	他们	进入	这	最近的	的	这	一些	私人的	办公室	,

他看到他们走进离自己最近的一间私人办公室。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

which	**were**	**divided**	**by**	**a**	**corridor**	**from**	**the**	**large**	**general**	**office**	**,**	**and**	**a**
哪个	是	分割	经过	一个	走廊	从	这	大的	一般的	办公室	,	和	一个

['moʊmənt]['leɪtər] - [hɑːrd] ,

moment	**later**	**Goulard's**	**hard**	**,**
片刻	之后	-	难的	,

它们与大型总办公室之间隔着一条走廊，片刻之后，古拉尔的硬.....

[əˈgresɪv] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈpleɪnli] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði][ˈpɑːrtli][ˈoʊpən] [dɔːr] .

aggressive	voice	could	be	plainly	heard	through	the	partly	open	door	.
挑衅的	嗓音	可以	是	显然	听到	通过	这	部分	打开	门	.

透过半开的门，可以清晰地听到咄咄逼人的说话声。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [nʌn] [wətˈevər] , ” [hiː; hi] [dɪˈklerd] .

“	There	is	no	question	about	it	,	none	whatever	,	”	he	declared	.
”	那里	是	不	问题	关于	它	, 没有任何		任何	,	”	他	声明	.

“这一点毋庸置疑，绝对没有疑问，”他宣称。

“ [ˈlʌmbəd] [ɪz] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [mænˈtɛl] .

“	Lombard	is	right	,	Mr	.	Mantell	.
”	伦巴第	是	正确的	,	先生	.	曼特尔	.

“隆巴德说得对，曼特尔先生。”

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [ʃɔːlz] [ɑːr; ər] [ˈmɪsɪŋ] .

Two	of	the	Persian	shawls	are	missing	.
二	的	这	波斯语	披肩	是	丢失的	.

两条波斯披肩不见了。

[aɪ][hæv; həv] [tʃekt] [ɔːf] [ˈevri] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpækɪŋ] [ˈkeɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈtɛni] , [ðə; ði] [rɪˈsiːvɪŋ] [klɜːrk] ,

I	have	checked	off	every	article	found	in	the	packing	cases	,	and	Tenney	,	the	receiving	clerk	,
我	有	已检查	离开	每一个	文章	成立	在	这	包装	案例	,	和	特尼	,	这	接收	职员	,

我已经核对了包装箱里的每一件物品，收货员特尼也确认了这一点。

[ɪz] [ˈpɑːzətɪv] [ðæt] [nʌn] [wʌz; wəz][ˌmɪsˈleɪd] .

is	positive	that	none	was	mislaid	.
是	积极的	那	没有任何	曾是	遗失	.

可以肯定的是，没有遗失任何物品。

[ðə; ði] [ˈɪnvɔɪs] [ɪz] [kəˈrekt] [ɪn] [ˈevri] [pərˈtɪkjələr] , [seɪv] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [ʃɔːlz] [ɑːr; ər] [ˈmɪsɪŋ] .

The	invoice	is	correct	in	every	particular	,	save	that	two	of	the	Persian	shawls	are	missing	.
这	发票	是	正确的	在	每一个	特别的	,	节省	那	二	的	这	波斯语	披肩	是	丢失的	.

发票内容完全正确，只是少了两条波斯披肩。

[ðer; ðər] [goʊz] [əˈnʌðər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] .

There	goes	another	two	hundred	dollars	to	the	dogs	.
那里	去	其他	二	百	美元	到	这	狗	.

又白白损失了两百美元。

[baɪ] [ˈhev(ə)n] , [aɪl] [kloʊz] [ðə; ði] [stɔːr] , [ɔːr] [sel] [maɪ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

By	Heaven	,	I'll	close	the	store	,	or	sell	my	interest	in	it	,
经过	天堂	, 患病的		关闭	这	店铺	, 或者		卖	我的	兴趣	在	它	,

老天作证，我要么关掉这家店，要么卖掉我的股份。

[ɪf] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [kənˈtɪnjuːz] . ”

if	this	kind	of	thing	continues	.	”
如果	这	种类	的	事物	继续	.	”

如果这种情况继续下去的话。”

“ [əˈnʌðər] [θeft] , ” [θɔːt] [ˈpætsi] , [ˈpɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .

“	Another	theft	,	”	thought	Patsy	,	pausing	at	the	entrance	to	the	corridor	.
”	其他	盗窃	,	”	想法	帕齐	,	暂停	在	这	入口	到	这	走廊	.

“又一起盗窃案了，”帕齐心想，停在了走廊入口处。

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [raɪt] , [baɪ][dʒoʊv] , [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔbəriːz] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
“ The chief was right , by Jove , in that the robberies will continue in spite of
” 这 首席 曾是 正确的 , 经过 朱庇特 , 在 那 这 抢劫 将要 继续 在 尽管如此 的
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“老天爷说得没错，即使我们阻止，抢劫案也会继续发生。”

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['siːniər] ['pɑːrtnɚz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .
That must be the senior partner's private office .
那 必须 是 这 高级的 合伙人的 私人的 办公室 .

那一定是高级合伙人的私人办公室。

” [ðə; ði][læst][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði][rɪ'plaɪ][tuː; tə] - ['hiːtɪd] [ˌdeklə'reiʃənz] .
” The last was confirmed by the reply to Goulard's heated declarations .
” 这 最后的 曾是 确认的 经过 这 回复 到 - 加热 声明 .

“最后一点已通过对古拉尔激烈言论的回应得到证实。”

“ [dəunt] [luːz] [jʊr; jər] [hed] , ['gæstən] .
“ Don't lose your head , Gaston .
” 不 失去 你的 头 , 加斯顿 .

“别慌，加斯顿。”

[juː; jʊ] ['sʌfər] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]['oʊvər] [ðiːz] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] .
You suffer no more than I over these depredations .
你 遭受 不 更多的 比 我 超过 这些 掠夺 .

你遭受的这些损失并不比我更多。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['iːkwəl]['pɑːrtnərz][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .
We are equal partners in the business .
我们 是 平等的 合作伙伴 在 这 商业 .

我们是企业中的平等合作伙伴。

[ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] [nɪk] ['kɑːrtər][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] — — ”
Bear in mind that we now have Nick Carter on the case , and he — — ”
熊 在 头脑 那 我们 现在 有 缺口 卡特 在 这 案件 , 和 他 — — ”

请记住，现在尼克·卡特负责这个案子，他——”

“ ['kɑːrtər][biː; bi] [hæŋd] !
“ Carter be hanged !
” 卡特 是 绞刑 !

“卡特该被绞死！”

” [guː'lɑːrd] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['blʌntli] .
” Goulard interrupted bluntly .
” 古拉德 中断 直截了当地 .

古拉尔直截了当地打断了他。

“ [waɪ] ['hæznt][hiː; hi] [ʃoʊd] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
“ Why hasn't he showed up this morning ?
” 为什么 还没有 他 显示 向上 这 早晨 ?

“他今天早上为什么还没来？”

[ɪf] [hiː; hi] — — ”
If he — — ”
如果 他 — — ”

如果他——”

“ [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] , ” [pʊt] [ɪn] [ə'nʌðər] [vɔɪs] , [wɪtʃ] ['pætsi] ['rekəgnaɪzd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv]
“ Give him time , ” put in another voice , which Patsy recognized to be that of
“ 给 他 时间 , ” 放 在 其他 嗓音 , 哪个 帕齐 认可 到 是 那 的
[fræŋk] [mæn'tɛl] .
Frank Mantell .
坦率 曼特尔 .

“给他点时间，”另一个声音说道，帕齐认出那是弗兰克·曼特尔的声音。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , [gu:'lɑ:rd] , [wʌt] [hi:; hi] ['steɪtɪd] [læst] ['i:vnɪŋ] . ”
“ You know , Goulard , what he stated last evening . ”
“ 你 知道 , 古拉德 , 什么 他 声明 最后的 晚上 . ”

“你知道古拉尔昨晚说的话。”

“ ['steɪtɪd] ! ” [snæpt] [gu:'lɑ:rd] .
“ Stated ! ” snapped Goulard .
“ 声明 ! ” 啪啪 古拉德 .

“说得对！”古拉尔厉声说道。

“ [hi:; hi] ['dɪdnt] [steɪt] ['eniθɪŋ] .
“ He didn't state anything .
“ 他 没有 状态 任何事物 .

“他什么也没说。”

[hi:; hi] [sed] ['oʊnli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [lʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mætər] .
He said only that he would look into the matter .
他 说 仅有的 那 他 会 看 进入 这 事情 .

他只表示会调查此事。

[waɪ] ['iznt] [hi:; hi] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ?
Why isn't he doing it ?
为什么 不是 他 正在做 它 ?

他为什么不做?

[kloʊz] [ðæt] [dɔ:r] , ['lʌmbəd] .
Close that door , Lombard .
关闭 那 门 , 伦巴第 .

伦巴第，把门关上。

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪlzru:m¸'seɪlzrʊm] .
We may be heard in the salesroom .
我们 可能 是 听到 在 这 门市部 .

我们的声音可能会传到销售室里。

” ['pætsi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɪ'ðɪn] [noʊ] [lɔ:ŋgər]
” Patsy heard the door closed , and the voices of the men within no longer
” 帕齐 听到 这 门 关闭 , 和 这 声音 的 这 男人 之内 不 更长
[ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
reached his ears .
达到 他的 耳朵 .

“帕齐听到门关上了，里面的人声再也传不到他的耳朵里了。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] ['rɑ:bəri]
It was obvious to him , however , that they were discussing a robbery
它 曾是 明显的 到 他 , 然而 , 那 他们 是 讨论 一个 抢劫
[kə'mɪtɪd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
committed that morning ,
坚定的 那 早晨 ,

但他很清楚，他们正在讨论的是当天早上发生的一起抢劫案。

['evɪdəntli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrtɪd] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [ɪn]

evidently	from	a	package	of	imported	merchandise	that	had	been	opened	in
显然	从	一个	包裹	的	进口	商品	那	有	到过	打开	在

[ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ruːm] .

the	receiving	room	.
这	接收	房间	.

显然是从收货室打开的进口商品包裹中分离出来的。

[bent] ['oʊnli][ə'pɑːn] ['wɑtʃɪŋ] [guː'lɑːrd] , [æz; əz] [nɪk] [hæd; həd] [də'rektɪd] ,

Bent	only	upon	watching	Goulard	,	as	Nick	had	directed	,
弯曲	仅有的	之上	观看	古拉德	,	作为	缺口	有	指导	,

他一心只想观看古拉尔的表演，正如尼克所指导的那样。

['pætsi] ['weɪtɪd] ['briːfli] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] , [tɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli]

Patsy	waited	briefly	within	view	of	the	office	door	,	toward	which	he	presently
帕齐	等待	简要地	之内	看法	的	这	办公室	门	,	朝向	哪个	他	目前

['sɔːntəd] ,

sauntered	,
漫步	,

帕齐在办公室门口稍作等候，随后他便踱步朝门口走去。

[noʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ]

noting	that	the	corridor	ran	toward	the	rear	of	the	building	and	to	a	narrow
注意到	那	这	走廊	跑	朝向	这	后部	的	这	建筑	和	到	一个	狭窄的

,

,
,

注意到走廊通向建筑物的后部，并延伸至一条狭窄的通道，

[dɪ'vɜːrdʒɪŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] ['sterweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrt] ['meɪkɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]

diverging	corridor	and	stairway	leading	down	to	a	court	making	in	from	the
分歧	走廊	和	楼梯	领导	向下	到	一个	法庭	制作	在	从	这

[saɪd] [striːt] .

side	street	.
边	街道	.

从侧街进入，有岔出的走廊和楼梯通往庭院。

“ [aɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wer] [hiː; hi] [goʊz] ['æftər] ['liːvɪŋ] - ['ɑːfɪs] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

“	I'll	wait	and	see	where	he	goes	after	leaving	Mantell's	office	,	”	he	said	to
“	患病的	等待	和	看	在哪里	他	去	后	离开	-	办公室	,	”	他	说	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“我倒要看看他离开曼特尔办公室后会去哪里，”他自言自语道。

[nɑːt] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['iːvzdrɑːpər] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] .

not	venturing	to	play	the	eavesdropper	at	the	closed	door	.
不是	冒险	到	玩	这	偷听者	在	这	关闭	门	.

不敢冒险在紧闭的门后偷听。

“ [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪlzruːm¦seɪlzrʊm] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

“	He	probably	will	return	to	the	salesroom	,	or	some	other	part	of	the
“	他	大概	将要	返回	到	这	门市部	,	或者	一些	其他	部分	的	这

[stɔːr] .

store	.
店铺	.

“他可能会回到销售区，或者商店的其他地方。”

[ɑː] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

Ah	,	this	must	be	his	private	office	.
啊	,	这	必须	是	他的	私人的	办公室	.

啊，这一定是他的私人办公室。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [bɔːr] -
" It was the last in the corridor , and a plate on the door bore Goulard's
" 它 曾是 这 最后的 在 这 走廊 , 和 一个 盘子 在 这 门 钻孔 -
[neɪm] .
name .
姓名 .

“这是走廊里的最后一扇门，门上的牌子上写着古拉尔的名字。”

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['pɑːrtli]['oʊpən] , [ænd; ənd]['pætsi] [glɑːnst] [ɪn] , ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
The door was partly open , and Patsy glanced in , pausing for a moment .
这 门 曾是 部分 打开 , 和 帕齐 瞥了一眼 在 , 暂停 为了 一个 片刻 .

门半开着，帕齐往里瞥了一眼，停顿了一下。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hænsəmli] [ɪ'kwɪpt] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][roʊl] - [tɑːp] [desk] ,
He saw a handsomely equipped office with a large roll - top desk ,
他 锯 一个 英俊地 配备 办公室 和 一个 大的 卷 - 顶部 桌子 ,

他看到一间布置精美的办公室，里面有一张大型卷帘办公桌。

[ðen] ['oʊpən][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['letərz] , [bɪlz] , [ænd; ənd] ['ɪnvɔɪsɪz] .
then open and covered with accumulated letters , bills , and invoices .
然后 打开 和 涵盖 和 积累 信件 , 账单 , 和 发票 .

然后打开，里面堆满了信件、账单和发票。

['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [bæk] ['kɔːrɪdɔːr] , [wɪtʃ] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɔːrnər][fɔːr; fər]
Turning into the diverging back corridor , which afforded him a corner for
转弯 进入 这 分歧 后退 走廊 , 哪个 提供 他 一个 角落 为了
[kən'siːlmənt] ,
concealment ,
隐蔽 ,

他拐进了岔路的后走廊，那里有一个可以藏身的角落。

['pætsi] [ðen] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ə'nʌðər] [dɔːr] [led][frʌm; frəm] - ['ɑːfɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] ['kɔːrɪdɔːr] ,
Patsy then observed that another door led from Goulard's office into the rear corridor ,
帕齐 然后 观察到 那 其他 门 引领 从 - 办公室 进入 这 后部 走廊 ,

帕齐随后注意到，古拉德的办公室还有另一扇门通往后面的走廊。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ðen] [ɪm'pres] [hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] .
a fact which did not then impress him seriously .
一个 事实 哪个 做过 不是 然后 令人印象深刻 他 严重地 .

当时，这件事并没有给他留下深刻的印象。

[hiː; hi] [skers] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [haʊ'evər] ,
He scarce had turned the corner , however ,
他 稀少 有 转向 这 角落 , 然而 ,

然而，他才刚刚转过弯来。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔːrɪdɔːr] .
when he heard the steps of the two men in the other corridor .
什么时候 他 听到 这 步骤 的 这 二 男人 在 这 其他 走廊 .

当他听到另一条走廊里传来两个男人的脚步声时。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
They were coming in his direction ,
他们 是 未来 在 他的 方向 ,

他们正朝他的方向走来，

[ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] [æt; ət][fɜːrst] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɑːrt] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] ['sterweɪ] ,
and discretion at first impelled him to dart toward the back stairway ,
和 审慎 在 第一的 被迫 他 到 镖 朝向 这 后退 楼梯 ,

起初，谨慎促使他迅速朝后楼梯跑去。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['plɔːzəbli] [ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [rɪr] ['kɔːrɪdɔːr] ,

as	he	could	not	plausibly	explain	his	presence	in	this	rear	corridor	,
作为	他	可以	不是	可能	解释	他的	在场	在	这	后部	走廊	,

因为他无法合理解释自己为何会出现在这条后走廊，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [juːst] [ænd; ənd]['oʊnli][baɪ] ['pɝːsənz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] .

which	was	but	little	used	and	only	by	persons	employed	in	the	store	.
哪个	曾是	但	小的	用过的	和	仅有的	经过	人	受雇	在	这	店铺	.

但它很少被使用，只有商店的员工才会使用它。

['lɪŋgərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ˌnevərðə'les] , ['pætsi] [hɜːrd] [ðə; ði] [men] ['sʌd(ə)nli] [stɑːp][æt; ət]

Lingering	for	a	moment	,	nevertheless	,	Patsy	heard	the	men	suddenly	stop	at
挥之不去的	为了	一个	片刻	,	尽管如此	,	帕齐	听到	这	男人	突然	停止	在

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] - ['ɑːfɪs] .

the	door	of	Goulard's	office	.
这	门	的	-	办公室	.

然而，帕齐还是逗留了一会儿，听到那些人突然在古拉德办公室门口停了下来。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['wɪspəd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ɪn'ɔːdəbl] [tuː; tə]['pætsi] ,

They	remained	in	whispered	conversation	for	several	minutes	,	inaudible	to	Patsy	,
他们	剩余	在	低声说道	对话	为了	一些	分钟	,	听不清	到	帕齐	,

他们低声交谈了好几分钟，帕齐听不见。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ðen] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːk] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði][meɪn] ['kɔːrɪdɔːr] ,

though	he	then	heard	one	of	them	walk	quickly	away	through	the	main	corridor	,
尽管	他	然后	听到	一	的	他们	走	迅速地	离开	通过	这	主要的	走廊	,

但他随后听到其中一人快步穿过主走廊离开。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['entərd] - ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

while	the	other	entered	Goulard's	private	office	.
尽管	这	其他	进入	-	私人的	办公室	.

而另一人则进入了古拉尔的私人办公室。

['pætsi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪ'ðɪn] ,

Patsy	heard	the	door	closed	and	the	steps	of	the	man	within	,
帕齐	听到	这	门	关闭	和	这	步骤	的	这	男人	之内	,

帕齐听到门关上的声音，以及里面男人的脚步声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] ['lɪŋgə] [ænd; ənd] ['lisnd] .

and	he	still	lingered	and	listened	.
和	他	仍然	徘徊不去	和	听着	.

他仍然驻足聆听。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [guː'lɑːrd] [hɪm'self] ?

“	Is	it	Goulard	himself	?
”	是	它	古拉德	他自己	?

“是古拉尔本人吗？”

” [hiː; hi] ['kwestʃənd] ['mentəli] .

”	he	questioned	mentally	.
”	他	被质问	精神上	.

他内心质疑道。

“ [huː] [els] [wʊd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ?

“	Who	else	would	be	in	his	office	?
”	WHO	别的	会	是	在	他的	办公室	?

“除了他，还有谁会在他的办公室里？”

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [kən'siːlmənt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] .

I	must	find	a	concealment	from	which	I	can	watch	the	other	door	.
我	必须	寻找	一个	隐蔽	从	哪个	我	能	手表	这	其他	门	.

我必须找个隐蔽的地方，从那里可以观察另一扇门。

" ['pætsi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːrd] [flɔːr] ,

"	Patsy	found	it	under	the	rise	of	stairs	to	the	third	floor	,
"	帕齐	成立	它	在下面	这	上升	的	楼梯	到	这	第三	地面	,

"帕齐在通往三楼的楼梯下方发现了它。"

[ə; eɪ] ['dʌsti] ['kɔːrnər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bəuθ] ['kɒrɪdɔːz] .

a	dusty	corner	from	which	he	could	see	a	portion	of	both	corridors	.
一个	尘土飞扬	角落	从	哪个	他	可以	看	一个	部分	的	两个都	走廊	.

他站在一个布满灰尘的角落，从那里可以看到两条走廊的一部分。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [wen] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

He	had	been	waiting	about	ten	minutes	,	when	,	much	to	his	surprise	,
他	有	到过	等待	关于	十	分钟	,	什么时候	,	很多	到	他的	惊喜	,

他等了大约十分钟，然后，令他非常惊讶的是，

[ə'nʌðər] [mæn] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['kɔːrɪdɔːr] .

another	man	emerged	from	Goulard's	office	and	appeared	in	the	back	corridor	.
其他	男人	出现	从	-	办公室	和	出现	在	这	后退	走廊	.

另一名男子从古拉德的办公室里出来，出现在后面的走廊里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [boʊd] , [raʊnd] - ['ʃoʊldərd] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪ] [suːt] ,

He	was	a	bowed	,	round	-	shouldered	man	in	a	gray	suit	,
他	曾是	一个	鞠躬	,	圆形的	-	肩部	男人	在	一个	灰色的	套装	,

他身穿灰色西装，佝偻着背，圆肩驼背。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['gɑːrmənts] [wɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒuːniər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	entirely	unlike	the	fashionable	garments	worn	by	the	junior	member	of	the
和	完全	与此不同	这	时髦	服装	磨损	经过	这	初级	成员	的	这

[fɜːrm] .

firm	.
公司	.

与公司初级员工所穿的时髦服装截然不同。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] ['sɪksti] , [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['grɪzld] [her] , [ə; eɪ] [fʊl] [bɪrd] ,

He	appeared	to	be	about	sixty	,	a	man	with	grizzled	hair	,	a	full	beard	,
他	出现	到	是	关于	六十	,	一个	男人	和	斑白	头发	,	一个	满的	胡须	,

他看起来大约六十岁，头发灰白，留着浓密的胡须。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [stiːl] - [boʊd] ['spektəklz] .

and	wearing	steel	-	bowed	spectacles	.
和	穿着	钢	-	鞠躬	眼镜	.

并戴着钢弓眼镜。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['glænsɪŋ] ['ʃɑːrpli] [tɔːrd] [ðə; ði] [sterz] ,

He	paused	for	a	moment	,	glancing	sharply	toward	the	stairs	,
他	暂停	为了	一个	片刻	,	瞥了一眼	尖锐地	朝向	这	楼梯	,

他停顿了一下，目光锐利地瞥向楼梯方向。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd]

and	then	he	closed	the	rear	door	from	which	he	had	come	and
和	然后	他	关闭	这	后部	门	从	哪个	他	有	来	和

['heɪsnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sterweɪ] .

hastened	toward	the	stairway	.
加快	朝向	这	楼梯	.

然后他关上他进来的后门，快步走向楼梯。

" [ðæt] [biːts] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] ['pætsi] .

"	That	beats	me	,	"	thought	Patsy	.
"	那	节拍	我	,	"	想法	帕齐	.

"我也不知道，"帕齐心想。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [ðæt] ['ɑːfɪs] [wen] [aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
“ I'm sure there was no one in that office when I looked into it ,
” 我是 当然 那里 曾是 不 一 在 那 办公室 什么时候 我 看起来 进入 它 ,

“我调查的时候，我确定那个办公室里没有人。”

[ænd; ənd] [huː] [bʌt; bət] [guː'lɑːrd] [wʊd] [hæv; həv] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] ?
and who but Goulard would have entered it ?
和 WHO 但 古拉德 会 有 进入 它 ?

除了古拉尔，还有谁会参加呢?

[huː] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɪz] [ðɪs] ['feloʊ] , [ðen] , [ænd; ənd] [waɪ] — —
Who the dickens is this fellow , then , and why — —
WHO 这 狄更斯 是 这 同伴 , 然后 , 和 为什么 — —

这家伙到底是谁？为什么?

” ['pætsi] [dɪd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .
” Patsy did not continue his train of thought .
” 帕齐 做过 不是 继续 他的 火车 的 想法 .

帕齐没有继续说下去。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] ['niːdɪd] [ɪ'miːdiət] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
He decided that the matter needed immediate investigation .
他 决定 那 这 事情 需要 即时 调查 .

他认为此事需要立即调查。

[hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] ['lisnd] .
He darted to the rear door of the office again and listened .
他 飞镖 到 这 后部 门 的 这 办公室 再次 和 听着 .

他再次冲到办公室后门，侧耳倾听。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
Not a sound came from within .
不是 一个 声音 来了 从 之内 .

里面一片寂静。

['stepɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] , [bent] [ə'pɑːn] ['nɔkiŋ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] ['pɑːzətɪvli]
Stepping around to the other door , bent upon knocking and learning positively
步进 大约 到 这 其他 门 , 弯曲 之上 敲门 和 学习 积极地
['weðər] [guː'lɑːrd] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ,
whether Goulard was within ,
无论 古拉德 曾是 之内 ,

绕到另一扇门前，决心敲门确认古拉尔是否在里面。

['pætsi] [naʊ] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [kɑːrd] :
Patsy now found on the door a written card :
帕齐 现在 成立 在 这 门 一个 书面 卡片 :

帕齐在门上发现了一张写着字的卡片：

“ [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] . ”
“ Will return at two o'clock . ”
” 将要 返回 在 二 点钟 . ”

“两点钟回来。”

“ [greɪt] [skɔt] ! ” [θɔːt] ['pætsi] , ['stɑːrtld] .
“ Great Scott ! ” thought Patsy , startled .
” 伟大的 斯科特 ! ” 想法 帕齐 , 惊慌 .

“我的天哪！”帕齐吓了一跳，心想。

“ [ðæt] ['wɔznt] [hɪr] [wen] [aɪ] [pæst] [ðɪs] [dɔːr] .
“ That wasn't here when I passed this door .
” 那 不是 这里 什么时候 我 通过了 这 门 .

“我经过这扇门的时候，它还不在这里。”

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] — —

Can	it	be	—	—
能	它	是	—	—

难道是——

〞 [hiː; hi][dɪd][nɑːt][end][ðə; ði] [θɔːt] .

〞	He	did	not	end	the	thought	.
〞	他	做过	不是	结尾	这	想法	.

他并没有就此打住。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈbrʌptli] , [dɑːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rɪr] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ˈsterweɪ]

He	turned	abruptly	,	darting	through	the	rear	corridor	and	down	the	back	stairway
他	转向	突然	,	飞镖	通过	这	后部	走廊	和	向下	这	后退	楼梯

，

，
，

他猛地转身，穿过后走廊，冲下后楼梯。

[naʊ] [ɪn][hɑːt] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪrdɪd] [mæn][ɪn] [greɪ] .

now	in	hot	pursuit	of	the	bearded	man	in	gray	.
现在	在	热的	追逐	的	这	留着胡子的	男人	在	灰色的	.

现在正紧追着那个身穿灰色衣服、留着胡子的男人。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [koʊd] [ˈtelɪgræm] .

THE	CODE	TELEGRAM	.
这	代码	电报	.

密码电报。

[tʃɪk] [ˈkɑːrtər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [fɔːr; fər][bɑːrt] [ˈbeɪli] [æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɔk, əu-][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ]

Chick	Carter	was	on	the	lookout	for	Bart	Bailey	at	seven	o'clock	the	following
小鸡	卡特	曾是	在	这	瞭望台	为了	巴特	贝利	在	七	点钟	这	下列的

[ˈmɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

第二天早上七点，奇克·卡特就开始搜寻巴特·贝利的踪迹。

[ˈæftər] [ˈtreɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌfɪləˈdelfɪr] .

after	trailing	him	to	Philadelphia	.
后	尾随	他	到	费城	.

在跟踪他到费城之后。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkwɑːri] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈstɜːrɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈaʊər] ,

He	had	felt	sure	that	his	quarry	would	not	be	stirring	before	that	hour	,
他	有	毛毡	当然	那	他的	采石场	会	不是	是	搅拌	前	那	小时	,

他确信猎物在那之前不会动弹。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈliːweɪ] .

but	he	soon	found	that	he	had	allowed	himself	but	little	leeway	.
但	他	很快	成立	那	他	有	允许	他自己	但	小的	余地	.

但他很快发现自己几乎没有给自己留任何余地。

[fɔːr; fər] [ˈbeɪli] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈɑːfɪs] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [ɪn][tuː; tə]

For	Bailey	appeared	in	the	hotel	office	ten	minutes	later	and	hurried	in	to
为了	贝利	出现	在	这	酒店	办公室	十	分钟	之后	和	慌忙	在	到

[ˈbrekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

十分钟后，贝利出现在酒店办公室，匆匆忙忙地去吃早餐。

[tʃɪk] [sɔ:] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] ['ræskl] [dɪd][nɑ:t] [sə'spekt] [æn; ən] ['espiənɑ:ʒ] ,

Chick	**saw**	**plainly**	**that**	**the**	**rascal**	**did**	**not**	**suspect**	**an**	**espionage**	**,**
小鸡	锯	显然	那	这	恶棍	做过	不是	怀疑	一个	间谍	,

奇克清楚地看出，这个家伙丝毫没有怀疑自己是间谍。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [heɪst] [di'nəutid] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] [ɪn] [vju:] .

but	**his**	**haste**	**denoted**	**that**	**he**	**had**	**important**	**business**	**in**	**view**	**.**
但	他的	匆忙	表示	那	他	有	重要的	商业	在	看法	.

但他的匆忙表明他有重要的事情要办。

[tʃɪk] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['ðerfɔ:r] ,

Chick	**determined**	**not**	**to**	**lose**	**sight**	**of**	**him**	**,**	**therefore**	**,**
小鸡	决定	不是	到	失去	视线	的	他	,	所以	,

因此，小鸡决心不让他跟丢。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'fɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['gæðər] [ə'dɪʃən(ə)l] ['evɪdəns] ,

and	**he**	**deferred**	**for**	**that**	**reason**	**and**	**in**	**order**	**to**	**gather**	**additional**	**evidence**	**,**
和	他	延期	为了	那	原因	和	在	命令	到	收集	额外的	证据	,

他因此推迟了调查，以便收集更多证据。

[ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [nɪk] , [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [ɪn'fɜ:rd] .

a	**telephone**	**talk**	**with**	**Nick**	**,**	**precisely**	**as**	**the**	**latter**	**had**	**inferred**	**.**
一个	电话	讲话	和	缺口	,	恰恰	作为	这	后者	有	推断	.

正如尼克所推断的那样，他与尼克通了电话。

[tʃɪk] ['ʃædoʊd] ['beɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

Chick	**shadowed**	**Bailey**	**from**	**the**	**hotel**	**about**	**eight**	**o'clock**	**,**
小鸡	阴影	贝利	从	这	酒店	关于	八	点钟	,

大约八点钟，奇克从酒店就一直跟着贝利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:r] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][klɜ:rk][ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] .

and	**the**	**store**	**mentioned**	**by**	**the**	**clerk**	**the**	**previous**	**night**	**.**
和	这	店铺	提及	经过	这	职员	这	以前的	夜晚	.

还有昨晚店员提到的那家商店。

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

It	**proved**	**to**	**be**	**a**	**small**	**establishment**	**,**
它	已证实	到	是	一个	小的	建立	,

事实证明，那是一家规模很小的店铺。

['ɔkjupaiŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ['bɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ]

occupying	**only**	**the**	**ground**	**floor**	**and**	**basement**	**of**	**a**	**corner**	**building**	**,**	**with**
占领	仅有的	这	地面	地面	和	地下室	的	一个	角落	建筑	,	和

[æn; ən] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

an	**office**	**in**	**the**	**rear**	**,**
一个	办公室	在	这	后部	,

仅占用街角建筑的一楼和地下室，后部设有一间办公室。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [krʊk] [ɪ'mi:diətli] ['heɪsnd] .

and	**to**	**which**	**the**	**crook**	**immediately**	**hastened**	**.**
和	到	哪个	这	骗子	立即地	加快	.

于是，骗子立刻加快了脚步。

“ [aɪl] [nɑ:t] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] , ” [θɔ:t] [tʃɪk] , ['saɪzɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stɔ:r] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

“	**I'll**	**not**	**follow**	**him**	**,**	**”**	**thought**	**Chick**	**,**	**sizing**	**up**	**the**	**store**	**from**	**outside**	**.**
“	患病的	不是	跟随	他	,	”	想法	小鸡	,	浆纱	向上	这	店铺	从	外部	.

“我不会跟着他，”奇克心想，一边从外面打量着商店。

“ [aɪ] [meɪ] [get] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

“	**I**	**may**	**get**	**a**	**line**	**on**	**him**	**from**	**the**	**rear**	**.**
“	我	可能	得到	一个	线	在	他	从	这	后部	.

“我或许能从后面看到他。”

" ['heɪsənɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
" **Hastening** **in** **that** **direction** **,**
" 加速 在 那 方向 ,

"朝着那个方向加快速度，

[tʃɪk] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] ['eɪdʒənsi] [ˌoʊvər'lʊkt] [ə; eɪ] [peɪvd]
Chick **saw** **that** **the** **back** **windows** **of** **an** **automobile** **agency** **overlooked** **a** **paved**
小鸡 锯 那 这 后退 视窗 的 一个 汽车 机构 被忽视的 一个 铺砌路面
['eriə] [bæk] [ʌv; əv] ['maɪɜ-z] - [stɔ:r] ,
area **back** **of** **Meyers** **'** **store** **,**
区域 后退 的 迈耶斯 - 店铺 ,

奇克看到一家汽车经销店的后窗可以俯瞰迈耶斯商店后面的铺砌区域，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['entərd] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'du:st] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər] ,
and **he** **entered** **and** **introduced** **himself** **to** **the** **manager** **,**
和 他 进入 和 介绍 他自己 到 这 经理 ,

他走了进去，向经理做了自我介绍。

[kən'faɪdɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ]
confiding **the** **situation** **to** **him** **and** **requesting** **the** **privilege** **of** **using**
倾诉 这 情况 到 他 和 请求 这 特权 的 使用
[ðə; ði] [rɪr] ['wɪndoʊz] .
the **rear** **windows** **.**
这 后部 视窗 .

向他倾诉了情况，并请求允许他使用后窗。

" [waɪ] , ['sɜ:rt(ə)nli] , ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] , " [hi:; hi] ['redɪli] [kən'sentid] , ['æftər] [tʃɪk] [hæd; həd] [kən'klu:did]
" **Why** **,** **certainly** **,** **Mr** **.** **Carter** **,** **"** **he** **readily** **consented** **,** **after** **Chick** **had** **concluded**
" 为什么 , 当然 , 先生 . 卡特 , " 他 容易 同意 , 后 小鸡 有 结束
.
:
.

"当然可以，卡特先生，"奇克说完后，他欣然同意道。

" [goʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .
" **Go** **as** **far** **as** **you** **like** **.**
" 去 作为 远的 作为 你 喜欢 .

"你想走多远就走多远。"

[aɪ] ['wʊdnt] [bæŋk] [mʌtʃ] [maɪ'self] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ɑ:n] ['ru:dɔlf] ['maɪɜ-z] - [ɪn'tegrəti] .
I **wouldn't** **bank** **much** **myself** **,** **as** **a** **matter** **of** **fact** **,** **on** **Rudolph** **Meyers** **'** **integrity** **.**
我 不会 银行 很多 我 , 作为 一个 事情 的 事实 , 在 鲁道夫 迈耶斯 - 正直 .

事实上，我个人对鲁道夫·迈耶斯的诚信并不太信任。

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['pɔ:nʃɑ:p] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks][ʌv; əv]
I **know** **he** **used** **to** **run** **a** **pawnshop** **in** **one** **of** **the** **lower** **precincts** **of**
我 知道 他 用过的 到 跑步 一个 当铺 在 一 的 这 降低 辖区 的
[ðə; ði] ['sɪti] .
the **city** **.**
这 城市 .

我知道他以前在城里一个比较低洼的街区经营一家当铺。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ðɪs] [stɔ:r] [ə'baʊt] [eɪt] [mʌnθs] [ə'goʊ] . "
He **opened** **this** **store** **about** **eight** **months** **ago** **.** **"**
他 打开 这 店铺 关于 八 几个月 前 . "

这家店是他大约八个月前开的。

" [su:n] ['æftər][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['rɔbəri:z] [bɪ'gæn] , " [tʃɪk] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Soon** **after** **the** **New** **York** **robberies** **began** **,** **"** **Chick** **nodded** **.**
" 很快 后 这 新的 约克 抢劫 开始 , " 小鸡 点头 .

"纽约抢劫案开始后不久，"奇克点了点头。

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
“ I see the point .
” 我 看 这 观点 .

我明白了。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sel] [gʊdz] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pɛtətərz] .
I have often wondered why he could sell goods cheaper than his competitors .
我 有 经常 想知道 为什么 他 可以 卖 商品 更便宜 比 他的 竞争对手 .

我一直很纳闷，为什么他能以比竞争对手更低的价格出售商品。

[aɪ] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rent] [maɪt] [biː; bi] ['loʊər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kiːps] ['oʊnli][wʌn] [klɜːrk] ,
I inferred that his rent might be lower , and he keeps only one clerk ,
我 推断 那 他的 租 可能 是 降低 , 和 他 保持 仅有的 一 职员 ,

我推断他的租金可能较低，而且他只雇佣了一名职员。

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['fɪnli] . ”
a man named Finley . ”
一个 男人 命名 芬利 . ”

一个名叫芬利的人。

“ ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊdz] [kɔːst][hɪm; ɪm] [les] — [æt; ət]['prez(ə)nt] , ” [tʃɪk] [sed] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
“ Many of his goods cost him less — at present , ” Chick said significantly .
“ 许多 的 他的 商品 成本 他 较少的 — 在 展示 , ” 小鸡 说 显著地 .

“目前，他的很多商品成本都降低了，”奇克意味深长地说。

“ [aɪ] [dʒʌdʒ] [soʊ] , [naʊ] , ” [smaɪld] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ I judge so , now , ” smiled the other .
“ 我 法官 所以 , 现在 , ” 微笑 这 其他 .

“我现在也是这么认为的，”另一个人笑着说。

“ [ðeɪ] [ˌʌn'pæk] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['eriə] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .
“ They unpack most of them in the area back of the store .
“ 他们 解包 最多 的 他们 在 这 区域 后退 的 这 店铺 .

“他们大多在商店后面的区域拆箱。”

[ə; eɪ][bɪg] [keɪs] [keɪm] [ɪn][ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] [ɪk'spres] .
A big case came in there this morning by express .
一个 大的 案件 来了 在 那里 这 早晨 经过 表达 .

今天早上快递送来了一个大箱子。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] [aʊt] [ðer; ðər] .
It now is out there .
它 现在 是 出去 那里 .

现在已经公开了。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [ðæt] ['fɪnli] [hæz; həz] [ʃoʊd] [ʌp] .
I suppose they will open it , now that Finley has showed up .
我 认为 他们 将要 打开 它 , 现在 那 芬利 有 显示 向上 .

既然芬利出现了，我想他们应该会开门营业的。

[jes] , [baɪ][dʒoʊv] , [ðeə(r)] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] .
Yes , by Jove , they're just coming out of the rear door .
是的 , 经过 朱庇特 , 它们是 只是 未来 出去 的 这 后部 门 .

是的，天哪，他们正从后门出来。

” [tʃɪk] [də'rektɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
” Chick directed the manager to remain in his office ,
” 小鸡 指导 这 经理 到 保持 在 他的 办公室 ,

奇克指示经理留在办公室里，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [stoʊl] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [ænd; ənd]

and	he	then	stole	to	a	point	from	which	he	could	easily	see	and
和	他	然后	偷窃	到	一个	观点	从	哪个	他	可以	容易地	看	和

[hɪr] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] .

hear	the	two	men	without	being	detected	.
听到	这	二	男人	没有	存在	检测到	.

然后他悄悄溜到一处可以轻易看到和听到这两个人而不被发现的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ,

They	had	emerged	from	a	back	door	of	the	store	,
他们	有	出现	从	一个	后退	门	的	这	店铺	,

他们是从商店后门出来的，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['oʊpənd] [ə'nʌðər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]

and	had	opened	another	leading	down	a	flight	of	stone	steps	to	the
和	有	打开	其他	领导	向下	一个	航班	的	石头	步骤	到	这

['beɪsmənt] .

basement	.
地下室	.

并打开了另一扇门，通往地下室，门下是一段石阶。

['baːrtn] ['beɪli] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ə'paːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pækɪŋ] [keɪs] , [waɪl] ['ruːdɔlf] ['maɪɚz] ,

Barton	Bailey	already	was	working	upon	a	large	packing	case	,	while	Rudolph	Meyers	,
巴顿	贝利	已经	曾是	在职的	之上	一个	大的	包装	案件	,	尽管	鲁道夫	迈耶斯	,

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

a	short	,
一个	短的	,

巴顿·贝利当时已经在着手制作一个大型包装箱，而鲁道夫·迈耶斯，一个矮个子，

['swɔːrði] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] , [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [grɪn] .

swarthy	man	of	about	fifty	,	stood	looking	on	with	a	sinister	grin	.
黝黑的	男人	的	关于	五十	,	站立	寻找	在	和	一个	险恶	咧嘴笑	.

一个五十岁左右、皮肤黝黑的男子站在那里，脸上带着阴险的笑容。

“ [ə'nʌðər] - , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

“	Another	vindfall	,	eh	?	”	he	remarked	,	after	a	moment	.
“	其他	-	,	嗯	?	”	他	评论	,	后	一个	片刻	.

“又一次失败了，是吗？”他过了一会儿说道。

“ [ə'nʌðər] - .

“	Another	vindfall	.
“	其他	-	.

“又一次打击。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][læst] — — ”

If	it	proves	to	be	as	good	as	the	last	—	—	”
如果	它	证明	到	是	作为	好的	作为	这	最后的	—	—	”

如果它和上一部一样好——”

“ [mʌtʃ] ['betər] , ['maɪɚz] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] , ” [bɑːrt] ['beɪli] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm]

“	Much	better	,	Meyers	,	and	then	some	,	”	Bart	Bailey	interrupted	,	turning	from
“	很多	更好的	,	迈耶斯	,	和	然后	一些	,	”	巴特	贝利	中断	,	转弯	从

[hɪz; ɪz][wɜːrk] .

his	work	.
他的	工作	.

“好多了，迈耶斯，而且好得多，”巴特·贝利打断道，转过身放下手中的工作。

“ [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [wʌn] .

“	I	happen	to	know	just	what	is	in	this	one	.
“	我	发生	到	知道	只是	什么	是	在	这	一	.

“我恰好知道这里面装的是什么。”

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['mɝːdɑːk] [wen] [ðə; ði] [gʊdz] [wɜːr; wər] [pækt] . ”

I	was	with	Murdock	when	the	goods	were	packed	.	”
我	曾是	和	默多克	什么时候	这	商品	是	包装	.	”

货物打包的时候，我和默多克在一起。

“ [juː; jʊ] [left] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [raɪt] , [eɪ] ? ”

“	You	left	him	all	right	,	eh	?	”
”	你	左边	他	全部	正确的	,	嗯	?	”

“你离开他的时候一切都好吗？”

“ [æz; əz] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪvɪt] , ['ruːdɔlf] . ”

“	As	right	as	a	trivet	,	Rudolph	.	”
”	作为	正确的	作为	一个	三脚架	,	鲁道夫	.	”

“就像隔热垫一样稳妥，鲁道夫。”

“ [nɑːt][wʌn][ɪz] [jet] [waɪz] , [eɪ] ? ”

“	Not	one	is	yet	wise	,	eh	?	”
”	不是	一	是	然而	明智的	,	嗯	?	”

“竟然没有一个人是明智的，是吗？”

“ [nɑːt] [jet] , [oʊld][mæn] , [nɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] , ” [dɪ'klerd] [bɑːrt] ['kɑːnfɪdəntli] .

“	Not	yet	,	old	man	,	nor	likely	to	be	,	”	declared	Bart	confidently	.
”	不是	然而	,	老的	男人	,	也不	可能	到	是	,	”	声明	巴特	自信地	.

“还没到时候，老头，而且以后也不太可能到时候，”巴特自信地说道。

“ [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [dɪks] [hæv; həv] [bɪn] [baʊnst] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] .

“	The	headquarters	dicks	have	been	bounced	and	others	are	to	be	tried	.
”	这	总部	迪克斯	有	到过	弹跳	和	其他的	是	到	是	尝试	.

“总部那些混蛋已经被踢出局了，其他人将接受审判。”

[juː; jʊ] [noʊ] [huːm] [aɪ] [miːn] .

You	know	whom	I	mean	.
你	知道	谁	我	意思是	.

你知道我指的是谁。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [wɜːrst] ['evər] , [tuː] ,

They're	the	worst	ever	,	too	,
它们是	这	最差	曾经	,	也	,

他们也是史上最差的。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ðeɪl] [faɪnd] [ðɪs] [nʌt] [tuː] [hɑːrd][ə; eɪ][wʌn][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ʌgli] [dʒɔːz] .

but	I	reckon	they'll	find	this	nut	too	hard	a	one	for	their	ugly	jaws	.
但	我	估计	他们会	寻找	这	坚果	也	难的	一个	一	为了	他们的	丑陋的	下颚	.

但我认为，对于他们那丑陋的下巴来说，这颗坚果太硬了。

[ɪf] [ðeɪ] — — ”

If	they	—	—	”
如果	他们	—	—	”

如果他们——”

“ [weɪt] !

“	Wait	!
”	等待	!

“等待！

” [kʌt] [ɪn] ['maɪɚz] ['ʃɑːrpli] .

”	cut	in	Meyers	sharply	.
”	切	在	迈耶斯	尖锐地	.

迈耶斯猛地切了进去。

“ [hɪr] [væs][ə; eɪ] [pɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

“	Here	vas	a	poy	with	a	message	.
”	这里	血管	一个	聚合物	和	一个	信息	.

“这里有一个带着信息的波伊。”

[veɪt] [vɑːn] ['mɪnɪt] .
Vait von minute .
等待 冯 分钟 .

等一分钟。

" [tʃɪk] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [krept] ['nɪrər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" Chick pricked up his ears and crept nearer the window .
" 小鸡 刺痛 向上 他的 耳朵 和 悄悄地爬 更近 这 窗户 .

小鸡竖起耳朵，悄悄地爬向窗户。

[θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['telɪgræf] ['mesɪndʒər]
Through the open back door of the store he could see a telegraph messenger
通过 这 打开 后退 门 的 这 店铺 他 可以 看 一个 电报 信使
['entərɪŋ] [frʌm; frəm] [brɔːd] [striːt] .
entering from Broad Street .
进入 从 广阔 街道 .

透过商店敞开的后门，他看到一名电报员从布罗德街走了进来。

[hiː; hi] [sɔː] ['maɪɚz] ['hɜːri] [ɪn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
He saw Meyers hurry in to meet him ,
他 锯 迈耶斯 匆忙 在 到 见面 他 ,

他看到迈耶斯匆匆进来迎接他，

[sɔː] [hɪm; ɪm] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'dres] [ɑːn] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['envəloʊp] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn] [ænd; ənd]
saw him glance at the address on the yellow envelope , and then turn and
锯 他 瞥一眼 在 这 地址 在 这 黄色的 信封 , 和 然后 转动 和
['bekən] [tuː; tə] ['beɪli] ,
beckon to Bailey ,
招手 到 贝利 ,

我看到他瞥了一眼黄色信封上的地址，然后转身向贝利招了招手。

[huː] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːr] .
who dropped his tools and hurried into the store .
WHO 掉落 他的 工具 和 慌忙 进入 这 店铺 .

他扔下工具，匆匆走进商店。

" [baɪ] [dʒoʊv] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] ['signifaiz] , " [θɔːt] [tʃɪk] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'stɪŋktɪv] [.mis'giviŋz] .
" By Jove , I wonder what that signifies , " thought Chick , with instinctive misgivings .
" 经过 朱庇特 , 我 想知道 什么 那 表示 , " 想法 小鸡 , 和 本能 疑虑 .

"天哪，这到底意味着什么呢？"奇克心想，本能地感到不安。

" [ə; eɪ] ['waɪər] [tuː; tə] ['beɪli] , [eɪ] ?
" A wire to Bailey , eh ?
" 一个 金属丝 到 贝利 , 嗯 ?

"给贝利发电报，是吗？"

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [hæv; həv] [gɑːt] [waɪz] [tuː; tə] [maɪ] ['duːɪŋz] ?
Can any one have got wise to my doings ?
能 任何 一 有 得到 明智的 到 我的 行为 ?

有人看穿了我的所作所为吗?

" [bɑːrt] ['beɪli] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['telɪgræm] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] [ə'drest] , ['heɪsnd] [tuː; tə] [saɪn]
" Bart Bailey , to whom the telegram evidently was addressed , hastened to sign
" 巴特 贝利 , 到 谁 这 电报 显然 曾是 已解决 , 加快 到 符号
[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

"显然电报是发给巴特·贝利的，他赶紧签收了电报。"

[ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [ðə; ði] [siːl] .
and then broke the seal .
和 然后 打破 这 海豹 .

然后打破了封条。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [men] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] ['ɑːfɪs] .

He	read	the	message	,	and	then	both	men	hurried	into	the	rear	office	.
他	读	这	信息	,	和	然后	两个都	男人	慌忙	进入	这	后部	办公室	.

他读了信息，然后两人匆匆走进后面的办公室。

[tʃɪk] [ðen] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['wɪndoʊz] ,

Chick	then	could	see	them	through	one	of	the	office	windows	,
小鸡	然后	可以	看	他们	通过	一	的	这	办公室	视窗	,

这时，奇克透过办公室的其中一扇窗户看到了他们。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] .

which	had	been	opened	to	admit	the	morning	air	.
哪个	有	到过	打开	到	承认	这	早晨	空气	.

窗户敞开着，让晨风吹进来。

[bɑːrt] ['beɪli] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['leðər] [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]

Bart	Bailey	took	a	small	leather	book	from	his	pocket	and	sat	down	at	a
巴特	贝利	采取	一个	小的	皮革	书	从	他的	口袋	和	卫星	向下	在	一个

[desk] ,

desk	,
桌子	,

巴特·贝利从口袋里掏出一本小小的皮面笔记本，坐到桌子旁。

['spredɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pæd][ʌv; əv][blæŋk]['peɪpər][ænd; ənd]

spreading	the	telegram	on	it	and	seizing	a	large	pad	of	blank	paper	and
传播	这	电报	在	它	和	抓住	一个	大的	软垫	的	空白的	纸	和

[ə; eɪ]['pens(ə)l] .

a	pencil	.
一个	铅笔	.

将电报摊开，然后拿起一大本白纸和一支铅笔。

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə] ['veriəs] ['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

He	then	began	to	refer	to	various	pages	in	the	book	,
他	然后	开始	到	参考	到	各种各样的	页面	在	这	书	,

然后他开始引用书中的各个页码，

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ['briːfli] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɑːn][ðə; ði][pæd] .

pausing	to	write	briefly	at	intervals	on	the	pad	.
暂停	到	写	简要地	在	间隔	在	这	软垫	.

不时停下来，在纸上简短地写几笔。

“ [ə; eɪ][koʊd] ['mesɪdʒ] , ” [θɔːt] [tʃɪk] , [ɪn'tentli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] .

“	A	code	message	,	”	thought	Chick	,	intently	watching	the	couple	.
“	一个	代码	信息	,	”	想法	小鸡	,	专注地	观看	这	夫妻	.

“这是个暗号，”奇克心想，一边目不转睛地盯着这对夫妇。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [bʊk] , [ænd; ənd][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn]

“	He	has	the	key	to	it	in	that	book	,	and	is	making	a	transcription	on
“	他	有	这	钥匙	到	它	在	那	书	,	和	是	制作	一个	转录	在

[ðə; ði][pæd] .

the	pad	.
这	软垫	.

“他在那本书里找到了答案，现在正在纸上抄录。”

[baɪ][dʒoʊv] , [ðɪs] [lʊks] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] .

By	Jove	,	this	looks	like	something	doing	.
经过	朱庇特	,	这	看起来	喜欢	某物	正在做	.

我的天，这看起来像是有什么事正在发生。

” ['tʃɪks] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [kən'fɜːrmd] .

”	Chick's	suspicions	were	almost	immediately	confirmed	.
”	小鸡的	怀疑	是	几乎	立即地	确认的	.

“奇克的怀疑几乎立即得到了证实。”

[bəuθ] [men] [ə'pɪrd] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] .

Both	men	appeared	much	disturbed	.
两个都	男人	出现	很多	不安	.

两人看起来都非常心神不宁。

['li:vɪŋ] ['bɑ:rtn] [stɪl] [æt; ət] [wɜ:rk] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] , ['maɪɚz] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:r] ,

Leaving	Barton	still	at	work	at	the	desk	,	Meyers	hurried	to	the	front	part	of	the	store	,
离开	巴顿	仍然	在	工作	在	这	桌子	,	迈耶斯	慌忙	到	这	正面	部分	的	这	店铺	,

留下巴顿还在办公桌前工作，迈尔斯匆匆走向商店的前部。

[wer] , [θru:] [sʌm; səm] [leɪs] ['dreɪpəri:z] [ðæt] [wɜ:r; wər] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

where	,	through	some	lace	draperies	that	were	displayed	in	one	of	the	windows	,
在哪里	,	通过	一些	蕾丝	窗帘	那	是	显示	在	一	的	这	视窗	,

透过其中一个窗户上展示的蕾丝窗帘，

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pɪr] ['kɔ:ʃəsli] ['ɪntu:] [brɔ:d] [stri:t] , ['evɪdəntli] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] ['θɜ:roʊfer] [ɪn] [i:tʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

he	began	to	peer	cautiously	into	Broad	Street	,	evidently	searching	the	wide	thoroughfare	in	each	direction	.
他	开始	到	同伴	谨慎地	进入	广阔	街道	,	显然	搜索	这	宽的	通道	在	每个	方向	.

他开始小心翼翼地向宽阔的大街张望，显然是在向各个方向搜寻这条宽阔的街道。

“ [baɪ] ['greɪʃəs] , [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [raɪt] , ” [tʃɪk] ['mʌtəd] .

“	By	gracious	,	I	must	be	right	,	”	Chick	muttered	.
“	经过	亲切	,	我	必须	是	正确的	,	”	小鸡	低声说道	.

“谢天谢地，我肯定是对的，”小鸡嘟囔道。

“ [bɑ:rt] ['beɪli] [hæz; həz] [bɪn] [tɪpt] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [deθ] [ænd; ənd] ['tæksɪz] .

“	Bart	Bailey	has	been	tipped	by	some	one	,	as	sure	as	death	and	taxes	.
“	巴特	贝利	有	到过	倾斜	经过	一些	一	,	作为	当然	作为	死亡	和	税收	.

“巴特·贝利肯定有人给他安排了工作，这就像死亡和税收一样确定无疑。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [ræt] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [ðə; ði] [stɔ:r] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [wɑ:tʃt] .

The	other	rat	is	looking	to	see	whether	the	store	is	being	watched	.
这	其他	鼠	是	寻找	到	看	无论	这	店铺	是	存在	观看	.

另一只老鼠正在观察商店是否有人监视。

[jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [oʊld] [mæn] .

You're	looking	in	the	wrong	direction	,	old	man	.
你是	寻找	在	这	错误的	方向	,	老的	男人	.

老头，你看错方向了。

[baɪ] [dʒoʊv] , [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] [ðæt] [træn'skrɪpʃ(ə)n] .

By	Jove	,	I	would	give	a	trifle	for	a	copy	of	that	transcription	.
经过	朱庇特	,	我	会	给	一个	琐事	为了	一个	复制	的	那	转录	.

天哪，我真想花点小钱买一份那份转录稿。

” [bɑ:rt] ['beɪli] ['evɪdəntli] [kəm'pli:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['leɪtər] .

”	Bart	Bailey	evidently	completed	it	a	few	moments	later	.
”	巴特	贝利	显然	完全的	它	一个	很少	时刻	之后	.

“巴特·贝利显然在几分钟后完成了它。”

[hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] , [tɔ:r] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ʃi:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæd] ,

He	sprang	up	in	some	excitement	,	tore	the	written	sheet	from	the	pad	,
他	弹簧	向上	在	一些	激动	,	撕裂	这	书面	床单	从	这	软垫	,

他兴奋地跳了起来，从便笺本上撕下了写着字的那张纸。

[ðen] ['hɜːrid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

then	hurried	out	to	the	front	of	the	store	to	read	it	to	his	companion	.
然后	慌忙	出去	到	这	正面	的	这	店铺	到	读	它	到	他的	伴侣	.

然后他匆匆跑到店前，把书读给同伴听。

[bəuθ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] , ['ɜːrnɪstli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['kɔːʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði]

Both	remained	there	,	earnestly	discussing	it	and	gazing	cautiously	toward	the
两个都	剩余	那里	,	切实	讨论	它	和	凝视	谨慎地	朝向	这

[striːt] .

street	.
街道	.

两人仍站在那里，认真地讨论着这件事，并谨慎地望着街道。

“ [hɪəz] [maɪ] [tʃæns] , [baɪ][dʒoʊv] , [ɪf] [aɪ]['evər][hæd; həd][wʌn] , ” [θɔːt] [tʃɪk] ,

“	Here's	my	chance	,	by	Jove	,	if	I	ever	had	one	,	”	thought	Chick	,
“	这里是	我的	机会	,	经过	朱庇特	,	如果	我	曾经	有	一	,	”	想法	小鸡	,

“天哪，这可是我千载难逢的机会啊！”奇克心想。

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

after	watching	them	for	a	moment	.
后	观看	他们	为了	一个	片刻	.

观察了一会儿之后。

“ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [let] [kʌm] [wʌt] [meɪ] .

“	I'll	take	it	,	too	,	let	come	what	may	.
“	患病的	拿	它	,	也	,	让	来	什么	可能	.

“我也接受，不管结果如何。”

” ['stepɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪndoʊz] , [tʃɪk] ['kwaɪətli] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	Stepping	quickly	to	one	of	the	other	windows	,	Chick	quietly	raised	it	,
”	步进	迅速地	到	一	的	这	其他	视窗	,	小鸡	悄悄	提高	它	,

“奇克迅速走到另一扇窗户前，轻轻地打开了窗户，

[ðen] [spræŋ] [aʊt] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] ['eriə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['bɪldɪŋz] .

then	sprang	out	noiselessly	and	crossed	the	area	between	the	two	buildings	.
然后	弹簧	出去	无声	和	交叉	这	区域	之间	这	二	建筑物	.

然后悄无声息地跃出，穿过两栋建筑物之间的区域。

[ðə; ði] [desk] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

The	desk	in	the	rear	office	was	within	reach	through	the	open	window	.
这	桌子	在	这	后部	办公室	曾是	之内	抵达	通过	这	打开	窗户	.

透过敞开的窗户，就能看到后面办公室里的办公桌。

[tʃɪk] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Chick	leaned	over	the	sill	and	listened	for	a	moment	.
小鸡	倾斜	超过	这	窗台	和	听着	为了	一个	片刻	.

小鸡俯身趴在窗台上，听了一会儿。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [səb'duːd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ,

He	could	hear	the	subdued	voices	of	the	two	men	in	the	front	of	the	store	,
他	可以	听到	这	低沉的	声音	的	这	二	男人	在	这	正面	的	这	店铺	,

他能听到店前两个男人低声交谈的声音。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .

but	could	not	distinguish	what	they	were	saying	.
但	可以	不是	区分	什么	他们	是	说	.

但他听不清他们在说什么。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][pæd][frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] ,

Taking	the	pad	from	the	desk	,
采取	这	软垫	从	这	桌子	,

从桌上拿起记事本，

[tʃɪk] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [tɔːr] [ɔːf] [ðə; ði] ['ʌpər] [blæŋk] [ʃiːt] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Chick	drew	back	and	tore	off	the	upper	blank	sheet	and	slipped	it	into	his
小鸡	画	后退	和	撕裂	离开	这	上	空白的	床单	和	滑倒了	它	进入	他的

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

小鸡后退一步，撕下上面的空白纸，塞进口袋里。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][pæd][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] ['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['kwaɪətli]

He	then	replaced	the	pad	and	returned	it	to	its	former	position	,	quietly
他	然后	替换	这	软垫	和	返回	它	到	它是	以前的	位置	,	悄悄

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

closing	the	window	.
结束	这	窗户	.

然后他把垫子放回原位，轻轻地关上了窗户。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [stɪl] [wɜːr; wər] ['kɔːʃəsli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [striːt] .

The	two	men	in	the	front	of	the	store	still	were	cautiously	watching	the	street	.
这	二	男人	在	这	正面	的	这	店铺	仍然	是	谨慎地	观看	这	街道	.

商店前面的两名男子仍然谨慎地注视着街道。

“ ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɜːrd] [ˌem 'iː] , ” [θɔːt] [tʃɪk] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

“	Neither	of	them	heard	me	,	”	thought	Chick	,	with	some	satisfaction	.
“	两者都不	的	他们	听到	我	,	”	想法	小鸡	,	和	一些	满意	.

“他们俩都没听到我说话，”奇克颇为得意地想。

“ [nɔːr] [wɪl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][blæŋk] [ʃiːt] [biː; bi] [mɪst] [frʌm; frəm] [ðæt] [pæd] .

“	Nor	will	a	single	blank	sheet	be	missed	from	that	pad	.
“	也不	将要	一个	单身的	空白的	床单	是	错过	从	那	软垫	.

“那本笔记本里也不会少一张空白页。”

[aɪl] ['weɪdʒər][aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	wager	I	can	learn	something	from	it	.
患病的	赌注	我	能	学习	某物	从	它	.

我敢打赌我能从中学到一些东西。

” [wʌn] [maɪt] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	One	might	wonder	how	he	could	accomplish	it	,
”	一	可能	想知道	如何	他	可以	完成	它	,

人们可能会好奇他是如何做到的，

[bʌt; bət] [tʃɪk] ['kɑːrtər][wʌz; wəz] [waɪz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

but	Chick	Carter	was	wise	to	all	the	tricks	of	his	profession	.
但	小鸡	卡特	曾是	明智的	到	全部	这	技巧	的	他的	职业	.

但奇克·卡特对他的行业里的所有伎俩都了如指掌。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənsi][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm]

He	thanked	the	manager	of	the	agency	for	the	accommodations	afforded	him
他	谢谢	这	经理	的	这	机构	为了	这	住宿	提供	他

,

,
,

他感谢旅行社经理为他提供的便利。

['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

cautioned	him	to	say	nothing	in	regard	to	his	visit	,
警告	他	到	说	没有什么	在	看待	到	他的	访问	,

叮嘱他不要透露此次来访的任何信息。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [drʌg] [stɔːr] .

and	he	then	learned	the	location	of	the	nearest	drug	store	.
和	他	然后	学习	这	地点	的	这	最近的	药品	店铺	.

然后他打听到了最近的药店的位置。

['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tʃɪk] [bɔːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][klɜːrk][sʌm; səm] [faɪn] [blæk] ['paʊdər] [ə'dæptɪd]

Hastening	**to**	**it**	**,**	**Chick**	**bought**	**from**	**a**	**clerk**	**some**	**fine**	**black**	**powder**	**adapted**
加速	到	它	,	小鸡	买	从	一个	职员	一些	美好的	黑色的	粉末	改编

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

to	**his**	**purpose**	**.**
到	他的	目的	.

奇克赶紧从店员那里买了一些适合他用途的优质黑火药。

[hiː; hi] [ðen] [ri'kwestid] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

He	**then**	**requested**	**the**	**privilege**	**of**	**using**	**the**	**prescription**	**room**	**for**	**a**	**few**
他	然后	请求	这	特权	的	使用	这	处方	房间	为了	一个	很少

['moʊmənts] ,

moments	**,**
时刻	,

然后他请求暂时使用一下配药室。

['steɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪvər][wʌz; wəz] ['redɪli] ['græntɪd] .

stating	**with**	**what**	**object**	**,**	**and**	**the**	**favor**	**was**	**readily**	**granted**	**.**
声明	和	什么	目的	,	和	这	偏爱	曾是	容易	的确	.

说明了目的，对方欣然应允。

[tʃɪk] [ðen] [spred] [ðə; ði][blæŋk] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

Chick	**then**	**spread**	**the**	**blank**	**sheet**	**of**	**paper**	**on**	**a**	**table**	**and**	**covered**	**it**	**with**
小鸡	然后	传播	这	空白的	床单	的	纸	在	一个	桌子	和	涵盖	它	和

[ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [blæk] [dʌst] ,

a	**thin**	**layer**	**of**	**the**	**fine**	**black**	**dust**	**,**
一个	薄的	层	的	这	美好的	黑色的	灰尘	,

然后，奇克将白纸铺在桌子上，并在上面覆盖了一层薄薄的黑色细粉。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [bluː] ['dʒentli][frʌm; frəm][ɪts] ['sɜːrfɪs] .

which	**he**	**then**	**blew**	**gently**	**from**	**its**	**surface**	**.**
哪个	他	然后	吹	轻轻地	从	它是	表面	.

然后他轻轻地将它从表面吹走。

['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] , [haʊ'evər] ,

Particles	**of**	**it**	**remained**	**,**	**however**	**,**
颗粒	的	它	剩余	,	然而	,

然而，仍有一些微粒残留下来。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪndən'teɪʃənz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pens(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɑːn]

in	**the**	**indentations**	**caused**	**by**	**the**	**pressure**	**of**	**the**	**pencil**	**through**	**the**	**sheet**	**on**
在	这	缩进	导致	经过	这	压力	的	这	铅笔	通过	这	床单	在

[wɪtʃ] [bɑːrt] ['beɪli] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] ,

which	**Bart**	**Bailey**	**had**	**been**	**writing**	**,**
哪个	巴特	贝利	有	到过	写作	,

在巴特·贝利书写时，铅笔压在纸上留下的压痕中，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [aʊt] [kwaɪt]['ledʒəbli] ['nɪrli] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [træn'skrɪpʃ(ə)n] ['hɜːrɪdli]

and	**it**	**brought**	**out**	**quite**	**legibly**	**nearly**	**every**	**word**	**of**	**the**	**transcription**	**hurriedly**
和	它	带来	出去	相当	清晰易读	几乎	每一个	单词	的	这	转录	匆匆

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [krʊk] .

made	**by**	**the**	**crook**	**.**
制成	经过	这	骗子	.

它清晰地显示了骗子匆忙抄写的几乎每一个字。

[tʃɪk] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , [kwɪk] [tuː; tə] ['redɪli] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði] [kən'denst] [freɪzɪz] [træn'skraɪbd]

Chick	**read**	**it**	**carefully**	**,**	**quick**	**to**	**readily**	**interpret**	**the**	**condensed**	**phrases**	**transcribed**
小鸡	读	它	小心	,	快的	到	容易	解释	这	浓缩版	短语	转录

[frʌm; frəm][ðə; ði][koʊd] [bʊk] ,

from	**the**	**code**	**book**	**,**
从	这	代码	书	,

奇克仔细阅读了这份文件，很快就理解了从密码本上转录下来的简短短语。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] .

and	he	found	that	it	fully	confirmed	his	suspicions	.
和	他	成立	那	它	完全	确认的	他的	怀疑	.

他发现这完全证实了他的怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [bɑːrt] ['beɪli] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ]

It	told	him	that	Bart	Bailey	had	been	warned	that	a	detective	was	following
它	讲述	他	那	巴特	贝利	有	到过	警告	那	一个	侦探	曾是	下列的

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

它告诉他，巴特·贝利已被告知有一名侦探正在跟踪他；

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ɪf]

that	he	must	watch	out	for	him	and	lure	him	to	New	York	,	if
那	他	必须	手表	出去	为了	他	和	饵	他	到	新的	约克	,	如果

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

他必须提防他，如果可能的话，把他引诱到纽约来。

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] ['dezɪgneɪtɪd] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['kɑːbweb] .

and	to	some	place	designated	only	as	a	cobweb	.
和	到	一些	地方	指定的	仅有的	作为	一个	蛛网	.

以及某个只被称为蛛网的地方。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɔːr] [noʊ] ['sɪgnətʃər] [wət'evər] .

The	communication	bore	no	signature	whatever	.
这	沟通	钻孔	不	签名	任何	.

这份邮件没有任何签名。

[tʃɪk] ['kɑːrtər] [smaɪld] [ə; eɪ][bɪt] ['grɪmli] ,

Chick	Carter	smiled	a	bit	grimly	,
小鸡	卡特	微笑	一个	少量	阴沉地	,

奇克·卡特露出了一个略显阴冷的笑容。

[naʊ] ['nɔkiŋ] [ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

now	knocking	the	particles	of	dust	from	the	sheet	and	returning	it	to
现在	敲门	这	颗粒	的	灰尘	从	这	床单	和	返回	它	到

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

现在他抖掉床单上的灰尘，然后把床单放回口袋里。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ˌnevərðə'les] , ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] .

The	circumstances	,	nevertheless	,	puzzled	him	somewhat	.
这	情况	,	尽管如此	,	困惑	他	有些	.

然而，这些情况还是让他有些困惑。

“ [huː] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][maɪ] ['duːɪŋz] [ænd; ənd] [wɔːrnd] [ðɪs] ['ræskl] ?

“	Who	the	dickens	could	have	learned	of	my	doings	and	warned	this	rascal	?
“	WHO	这	狄更斯	可以	有	学习	的	我的	行为	和	警告	这	恶棍	?

“究竟是谁知道了我的所作所为，并警告了这个恶棍？”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	he	said	to	himself	.
”	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

“ [nɑːt] ['helən] ['beɪli] , ['ʃʊrli] , [nɔːr][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ['lændleɪdi] .

“	Not	Helen	Bailey	,	surely	,	nor	the	boarding	-	house	landlady	.
“	不是	海伦	贝利	,	一定	,	也不	这	登机	-	房子	房东	.

“肯定不是海伦·贝利，也不是寄宿公寓的女房东。”

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

Neither	of	them	would	have	done	so	.
两者都不	的	他们	会	有	完毕	所以	.

他们俩都不会这么做。

[aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [naʊ] [kæn; kən] ['fæðəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

I'll	be	hanged	if	I	now	can	fathom	it	,
患病的	是	绞刑	如果	我	现在	能	捉摸	它	,

如果我现在能理解这件事，我就被绞死。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [aɪ] [siː] [maɪ] [wei] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [soʊ] .

but	I	reckon	I	see	my	way	to	doing	so	.
但	我	估计	我	看	我的	方式	到	正在做	所以	.

但我认为我找到了实现这一目标的方法。

[lʊr] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [eɪ] ?

Lure	me	to	New	York	,	eh	?
饵	我	到	新的	约克	,	嗯	?

想把我引诱到纽约去?

[aɪ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [ðæt] [miːnz] , [ɔːl] [raɪt] .

I	can	guess	what	that	means	,	all	right	.
我	能	猜测	什么	那	方法	,	全部	正确的	.

我大概能猜到那是什么意思。

[wel] , [aɪl] [gɪv] [ðə; ði][ræts][ə; eɪ] [tʃæns] .

Well	,	I'll	give	the	rats	a	chance	.
出色地	,	患病的	给	这	老鼠	一个	机会	.

好吧，我给老鼠一个机会。

" [moʊst] [men] [wʊd] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪsks] [ɪn'vɑːlvd] , [bʌt; bət][nɑːt] [tʃɪk] ['kɑːrtər] .

"	Most	men	would	have	shrunk	from	the	risks	involved	,	but	not	Chick	Carter	.
"	最多	男人	会	有	缩小	从	这	风险	涉及	,	但	不是	小鸡	卡特	.

“大多数男人都会因为其中的风险而退缩，但奇克·卡特却不会。”

[hiː; hi] [naʊ] ['heɪsnd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] ['kloʊðɪŋ] [stɔːr] ,

He	now	hastened	to	find	a	second	-	hand	clothing	store	,
他	现在	加快	到	寻找	一个	第二	-	手	衣服	店铺	,

他随即加快脚步，寻找一家二手服装店。

[wer] [hiː; hi][klæd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['siːdi] [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊlən] [kæp] ,

where	he	clad	himself	in	a	somewhat	seedy	suit	and	a	woolen	cap	,
在哪里	他	覆膜	他自己	在	一个	有些	肮脏的	套装	和	一个	羊毛	帽	,

他当时穿着一套略显破旧的西装，戴着一顶羊毛帽。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'skɑːrdɪd] ['gɑːrmənts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [jɔːk]

directing	that	his	own	discarded	garments	should	be	sent	to	his	New	York
导演	那	他的	自己的	丢弃	服装	应该	是	发送	到	他的	新的	约克

[ə'dres] .

address	.
地址	.

指示将他丢弃的衣物寄到他在纽约的地址。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['werɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['feɪʃ(ə)l] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

Ten	minutes	later	,	wearing	an	entirely	different	facial	disguise	and	having	a
十	分钟	之后	,	穿着	一个	完全	不同的	面部的	伪装	和	拥有	一个

['ræðər] ['sɪnɪstər] [ə'pɪrəns] ,

rather	sinister	appearance	,
相当	险恶	外貌	,

十分钟后，他换了一套完全不同的面部伪装，看起来相当阴险。

[tʃɪk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [brɔːd] [striːt] [ænd; ənd] ['entərd] ['maɪɚz] - [stɔːr] .

Chick	returned	to	Broad	Street	and	entered	Meyers	'	store	.
小鸡	返回	到	广阔	街道	和	进入	迈耶斯	-	店铺	.

奇克回到布罗德街，走进迈耶斯的商店。

[hiː; hi] [ðen] [faʊnd] [bəuθ][sə'spekts; 'sʌspekts] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['hɜːrɪdli] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː] ['veriəs] [ʃelvz]

He	then	found	both	suspects	engaged	in	hurriedly	putting	into	various	shelves
他	然后	成立	两个都	嫌疑人	已订婚的	在	匆匆	推杆	进入	各种各样的	货架

[ænd; ənd] [drɔːrz] [ðə; ði] [gʊdz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pækɪŋ] [keɪs] ,

and	drawers	the	goods	taken	from	the	packing	case	,
和	抽屉	这	商品	已采取	从	这	包装	案件	,

随后，他发现两名嫌疑人正在匆忙地将从包装箱中取出的货物放入各个货架和抽屉里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [briːf] ['æbsəns] .

which	had	been	opened	during	his	brief	absence	.
哪个	有	到过	打开	期间	他的	简短的	缺席	.

在他短暂离开期间，这家店已经开业了。

[bəuθ][æt; ət][wʌns] ['siːst] ['wɜːrkɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['entərd] , [ænd; ənd] [tʃɪk] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Both	at	once	ceased	working	when	he	entered	,	and	Chick	saw	that	he	was
两个都	在	一次	停止	在职的	什么时候	他	进入	,	和	小鸡	锯	那	他	曾是

['ɪnstəntli] [sə'spektɪd] .

instantly	suspected	.
即刻	怀疑	.

他一进来，两人立刻停止了工作，奇克立刻意识到自己成了嫌疑人。

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] ['beɪli] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [swɪft] , [sɪg'nɪfɪkənt] [glæns] [æt; ət] ['maɪɚz] ,

He	saw	,	too	,	that	Bailey	shot	a	swift	,	significant	glance	at	Meyers	,
他	锯	,	也	,	那	贝利	射击	一个	迅速	,	重要的	瞥一眼	在	迈耶斯	,

他还看到，贝利迅速而意味深长地瞥了迈尔斯一眼。

['pleɪnli] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

plainly	directing	him	not	to	interfere	.
显然	导演	他	不是	到	干扰	.

明确指示他不要干预。

“ [ɪz][ðə; ði] [bɔːs] [ə'raʊnd] ?

“	Is	the	boss	around	?
”	是	这	老板	大约	?

老板在吗?

” [tʃɪk] [in'kwaiəd] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] .

”	Chick	inquired	,	as	he	approached	them	.
”	小鸡	询问	,	作为	他	接近	他们	.

“小鸡走近他们时问道。”

[bɑːrt] ['beɪli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['hʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːmhəulz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vest] ,

Bart	Bailey	nodded	,	hooking	his	thumbs	through	the	armholes	of	his	vest	,
巴特	贝利	点头	,	钩子	他的	拇指	通过	这	袖窿	的	他的	背心	,

[waɪl] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] :

while	he	replied	inquiringly	:
尽管	他	回复	询问地	:

巴特·贝利点点头，将拇指勾进背心的袖口，一边询问地回答道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [bɔːs] , [maɪ][mæn] .

“	I	am	the	boss	,	my	man	.
”	我	是	这	老板	,	我的	男人	.

“我是老板，伙计。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”

What	do	you	want	?	”
什么	做	你	想	?	”

你想要什么?

“ [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] , [sɜːr] , ” [sed] [tʃɪk] , [rɪˈspektfəli] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][wɪð; wɪθ]

“	I'm	looking	for	a	job	,	sir	,	”	said	Chick	,	respectfully	touching	his	cap	with
”	我是	寻找	为了	一个	工作	,	先生	,	”	说	小鸡	,	尊敬	接触	他的	帽	和

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrfɪŋgər] .

his	forefinger	.
他的	食指	.

“先生，我正在找工作，”奇克说着，恭敬地用食指碰了碰帽子。

“ [aɪ] [θɔːt] , [mɛˈbi] — — ”

“	I	thought	,	mebbe	—	—	”
”	我	想法	,	也许	—	—	”

“我当时想，也许——”

“ [ðæt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪmˈplɔɪmənt] ?

“	That	I	would	give	you	employment	?
”	那	我	会	给	你	就业	?

“我会给你提供工作吗？”

” [bɑːrt] [pʊt] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈskruːtəni] .

”	Bart	put	in	,	with	searching	scrutiny	.
”	巴特	放	在	,	和	搜索	审查	.

巴特带着审视的目光插话道。

“ [wʌt] [led] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] ? ”

“	What	led	you	to	think	so	?	”
”	什么	引领	你	到	思考	所以	?	”

“是什么让你这么想的？”

“ [ˈnʌθɪŋ] , [sɜːr] , [seɪv] [ðæt] [moʊst] [ˈstɔrz] [niːd] [help] , ” [tʃɪk] [ɪkˈspleɪnd] , [kwaɪt] [ˈhʌmbli] .

“	Nothing	,	sir	,	save	that	most	stores	need	help	,	”	Chick	explained	,	quite	humbly	.
”	没有什么	,	先生	,	节省	那	最多	商店	需要	帮助	,	”	小鸡	解释	,	相当	谦卑地	.

“没什么，先生，只是大多数商店都需要帮助，”奇克谦虚地解释道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn] [ˈʌðər] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [lʌk] [siːmz] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] .

“	I	have	been	trying	for	a	job	in	others	,	sir	,	but	luck	seems	against	me	.
”	我	有	到过	尝试	为了	一个	工作	在	其他的	,	先生	,	但	运气	似乎	反对	我	.

先生，我一直在尝试找其他工作，但运气似乎不太好。

[aɪm] [broʊk] [ænd; ənd][ɪn][hɑːrd] [ˈsledɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] — — ”

I'm	broke	and	in	hard	sledding	,	you	see	,	and	—	—	”
我是	打破	和	在	难的	雪橇	,	你	看	,	和	—	—	”

我身无分文，日子过得很艰难，你知道吗？——”

“ [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ?

“	Do	you	live	in	the	city	?
”	做	你	居住	在	这	城市	?

你住在城里吗？

” [bɑːrt] [kʌt] [ɪn] [əˈgen] .

”	Bart	cut	in	again	.
”	巴特	切	在	再次	.

巴特再次插话。

“ [noʊ] , [sɜːr] .

“	No	,	sir	.
”	不	,	先生	.

“不，先生。”

[aɪm] [hɪr] [frʌm; frəm] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] . ”

I'm	here	from	Chicago	only	a	couple	of	days	.	”
我是	这里	从	芝加哥	仅有的	一个	夫妻	的	天	.	”

我从芝加哥来，只待几天。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðer; ðər] ? ”
“	**Why**	**did**	**you**	**leave**	**there**	**?** **”**
”	为什么	做过	你	离开	那里	? ”

“你为什么离开那里？”

“ [maɪ] [bɔːs] [feɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] .
“	**My**	**boss**	**failed**	**,**	**and**	**that**	**threw**	**me**	**out**	**of**	**a**	**job**	**.**
”	我的	老板	失败的	,	和	那	扔	我	出去	的	一个	工作	.

“我的老板失败了，这让我丢了工作。”

[aɪ] [ˈkudnt] [get] [əˈnʌðər] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [soʊ] [aɪ] [wɜːrkt] [maɪ] [wei] [hɪr] [ɑːn] [ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] . ”
I	**couldn't**	**get**	**another**	**in**	**Chicago**	**,**	**so**	**I**	**worked**	**my**	**way**	**here**	**on**	**a**	**freight**	**train**	**.** **”**
我	不能	得到	其他	在	芝加哥	,	所以	我	工作	我的	方式	这里	在	一个	货运	火车	. ”

我在芝加哥找不到工作，所以就搭货运火车一路来到了这里。

“ [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː] ? ”
“	**What**	**sort**	**of**	**work**	**can**	**you**	**do**	**?** **”**
”	什么	种类	的	工作	能	你	做	? ”

你能做什么样的工作?

“ [ˈeni] [oʊld][kaɪnd] , [sɜːr] , [ˈðætəl] [ɜːrn] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈdɑːlər] , ” [tʃɪk] [əˈsɜːrtɪd] , [ˈsʌmwʌt]
“	**Any**	**old**	**kind**	**,**	**sir**	**,**	**that'll**	**earn**	**me**	**a**	**dollar**	**,** **”**	**Chick**	**asserted**	**,**	**somewhat**
”	任何	老的	种类	,	先生	,	那将	赚	我	一个	美元	, ”	小鸡	断言	,	有些

[səˈdʒestɪvli,səgˈdʒestɪvli] .
suggestively **.**
暗示性地 .

“先生，任何能让我赚一块钱的都行，”奇克颇有暗示地说道。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [pərˈtɪkjələr] .
“	**I**	**wouldn't**	**be**	**particular** **.**
”	我	不会	是	特别的 .

“我不会特别在意。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [bet] [ɑːn] [ðæt] . ”
You	**can**	**bet**	**on**	**that**	**.** **”**
你	能	赌注	在	那	. ”

这一点毋庸置疑。

“ [juːd] [duː][moʊst] [ˈeniθɪŋ] , [eɪ] ? ”
“	**You'd**	**do**	**most**	**anything**	**,**	**eh**	**?** **”**
”	你会	做	最多	任何事物	,	嗯	? ”

“你几乎什么都愿意做，是吗？”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wʊd] , [sɜːr] .
“	**That's**	**what**	**I**	**would**	**,**	**sir** **.**
”	那就是	什么	我	会	,	先生 .

“我也会这么做，先生。”

[wen] [ə; eɪ] [ˈmænz] [ʌp] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] [ænd; ənd] [hɑːrd] , [hiː; hi] [dəunt] [stɪk] [ˈoʊvər] [ˈtraɪfəlz] .
When	**a**	**man's**	**up**	**against**	**it**	**good**	**and**	**hard**	**,**	**he**	**don't**	**stick**	**over**	**trifles**	**.**
什么时候	一个	男人的	向上	反对	它	好的	和	难的	,	他	不	戳	超过	琐事	.

当一个人面临严峻挑战时，他不会在小事上纠缠不休。

[aɪˈd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [bɔːs] [toʊld] [ˌem ˈiː] . ”
I'd	**do**	**anything**	**the**	**boss**	**told**	**me**	**.** **”**
ID	做	任何事物	这	老板	讲述	我	. ”

老板让我做什么我都做。

“ [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːf] [ˈkʌlər] ? ”
“	**Suppose**	**it**	**was**	**something**	**off**	**color**	**?** **”**
”	认为	它	曾是	某物	离开	颜色	? ”

“如果是颜色不对劲的东西呢？”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] .
“ That would be up to him , sir .
“ 那 会 是 向上 到 他 , 先生 .

“那将由他决定，先生。”

[aɪd] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] . ”
I'd do it , all right , and shut my eyes to what it was about . ”
ID 做 它 , 全部 正确的 , 和 关闭 我的 眼睛 到 什么 它 曾是 关于 . ”

我会照做，对这件事的意义视而不见。

“ [ænd; ənd] [jʊr; jər] [maʊθ] , [tuː] , [pərˈhæps] ? ”
“ And your mouth , too , perhaps ? ”
“ 和 你的 嘴 , 也 , 也许 ? ”

“或许你的嘴也一样？”

“ [aɪ] [wʊd] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʌt] , ” [sed] [tʃɪk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [nɑːd] .
“ I would , sir , and keep it shut , ” said Chick , with a sinister nod .
“ 我 会 , 先生 , 和 保持 它 关闭 , ” 说 小鸡 , 和 一个 险恶 点头 .

“我会的，先生，我会守口如瓶的。”奇克阴险地点了点头说道。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [bæŋk] [jʊr; jər] [paɪl] [ɑːn] [ðæt] , [sɜːr] .
“ You can bank your pile on that , sir .
“ 你 能 银行 你的 桩 在 那 , 先生 .

“先生，您可以放心了。”

” [bɑːrt] [ˈbeɪli] [læft] [ænd; ənd] [glɑːnst] [əˈgen] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈmɜːrtʃənt] .
“ Bart Bailey laughed and glanced again at the listening merchant .
“ 巴特 贝利 笑了 和 瞥了一眼 再次 在 这 聆听 商人 .

巴特·贝利笑了笑，又瞥了一眼正在听的商人。

“ [ˈmɝːdɑːk] [maɪt] [juːz] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [sɪgˈnɪfɪkəntli] .
“ Murdock might use the fellow , ” he remarked significantly .
“ 默多克 可能 使用 这 同伴 , ” 他 评论 显著地 .

“默多克可能会用上这个人，”他意味深长地说道。

“ [vel] , [jes] , [hiː; hi] [maɪt] , ” [ˈmaɪɝz] [əˈlaʊd] [ˈtentətɪvli] , [ˈevɪdəntli] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kjuː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .
“ Vell , yes , he might , ” Meyers allowed tentatively , evidently taking a cue the other had given him .
“ 维尔 , 是的 , 他 可能 , ” 迈耶斯 允许 姑且 , 显然 采取 一个 提示 这 其他 有 给定 他 .

“嗯，是的，他有可能，”迈耶斯试探性地说道，显然是领会了对方的暗示。

[bɑːrt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [tʃɪk] [əˈgen] , [ˈseɪɪŋ] :
Bart turned to Chick again , saying :
巴特 转向 到 小鸡 再次 , 说 :

巴特再次转向奇克，说道：

“ [wiːv] [gɑːt] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hɪr] , [maɪ] [mæn] ,
“ We've got no use for you here , my man ,
“ 我们已经 得到 不 使用 为了 你 这里 , 我的 男人 ,

“我们这里用不上你，伙计。”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . ”
but I think I could find a job for you in New York . ”
但 我 思考 我 可以 寻找 一个 工作 为了 你 在 新的 约克 . ”

但我认为我可以在纽约帮你找到一份工作。”

“ [ðæt] [wʊd] [suːt] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , ” [tʃɪk] [dɪˈklerd] , [wɪð; wɪθ] [ˈmænɪfest] [ˈiːgərnəs] .
“ That would suit me all right , sir , ” Chick declared , with manifest eagerness .
“ 那 会 套装 我 全部 正确的 , 先生 , ” 小鸡 声明 , 和 显现 渴望 .

“那正合我意，先生，”奇克兴奋地说道。

“ [aɪd][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [sɜːr] , [ɔːr][tuː; tə] [pɜːrˈdɪʃn] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

“	**I'd**	**go**	**to**	**New**	**York**	**,**	**sir**	**,**	**or**	**to**	**perdition**	**,**	**if**	**need**	**be**	**.**
”	ID	去	到	新的	约克	,	先生	,	或者	到	毁灭	,	如果	需要	是	.

“先生，我愿意去纽约，或者去地狱，如果需要的话。”

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrti] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][get][ðer; ðər] . ”

Give	**me**	**a**	**letter**	**to**	**the**	**party**	**,**	**sir**	**,**	**and**	**I'll**	**find**	**a**	**way**	**to**	**get**	**there**	**.**	**”**
给	我	一个	信	到	这	派对	,	先生	,	和	患病的	寻找	一个	方式	到	得到	那里	.	”

先生，请给我一封给党的信，我会想办法去那里。

“ [aɪd][duː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [maɪ][mæn] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbeɪli] ,

“	**I'd**	**do**	**better**	**than**	**that**	**,**	**my**	**man**	**,**	**if**	**you**	**mean**	**what**	**you**	**say**	**,**	**”**	**replied**	**Bailey**	**,**
”	ID	做	更好的	比	那	,	我的	男人	,	如果	你	意思是	什么	你	说	,	”	回复	贝利	,

“如果你说的是真心话，那我肯定能做得更好，”贝利回答道。

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

glancing	**at**	**his**	**watch**	**.**
瞥了一眼	在	他的	手表	.

他瞥了一眼手表。

“ [juːl] [faɪnd][aɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] , ” [tʃɪk] [ɪnˈsɪstɪd] .

“	**You'll**	**find**	**I**	**mean**	**it**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**Chick**	**insisted**	**.**
”	你会	寻找	我	意思是	它	,	先生	,	”	小鸡	坚持	.

“你会发现我是认真的，先生，”奇克坚持道。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɪn][dʒʌst][hæf][æn; ən][ˈaʊər] , ” [bɑːrt] [ˈædɪd] .

“	**I'm**	**going**	**to**	**New**	**York**	**in**	**just**	**half**	**an**	**hour**	**,**	**”**	**Bart**	**added**	**.**
”	我是	去	到	新的	约克	在	只是	一半	一个	小时	,	”	巴特	额外	.

“我半小时后就要去纽约了，”巴特补充道。

“ [aɪl] [nɑːt] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ][ðə; ði][dʒɑːb] , [maɪnd][juː; jʊ] ,

“	**I'll**	**not**	**promise**	**you**	**the**	**job**	**,**	**mind**	**you**	**,**
”	患病的	不是	承诺	你	这	工作	,	头脑	你	,

“不过，我不能保证一定能给你这份工作。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [huː] [ˈwɒnts] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ˈdʒen(ə)rəl] [wɜːrk] .

but	**I**	**think**	**I**	**can**	**fix**	**you**	**with**	**a**	**friend**	**who**	**wants**	**a**	**man**	**for**	**general**	**work**	**.**
但	我	思考	我	能	使固定	你	和	一个	朋友	WHO	想要	一个	男人	为了	一般的	工作	.

但我认为我可以帮你介绍一个朋友，他需要一个男人做些杂务。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ænd; ənd] [wɪl] [peɪ] [jʊr; jər] [fer] ,

I'll	**take**	**the**	**chance**	**,**	**at**	**all**	**events**	**,**	**and**	**will**	**pay**	**your**	**fare**	**,**
患病的	拿	这	机会	,	在	全部	活动	,	和	将要	支付	你的	票价	,

无论如何，我都会抓住这个机会，并支付你的车费。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][fɜːrst] [ˈwiːks] [peɪ] .

which	**can**	**be**	**returned**	**to**	**me**	**out**	**of**	**your**	**first**	**week's**	**pay**	**.**
哪个	能	是	返回	到	我	出去	的	你的	第一的	本周	支付	.

这笔钱可以从你第一周的工资里退还给我。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [suːt] [juː; jʊ] ? ”

How	**does**	**that**	**suit**	**you**	**?**	**”**
如何	做	那	套装	你	?	”

你觉得这样如何?

“ [aɪ] [ˈkudnt] [biː; bi][hɪt] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ] [ˈlaɪkɪŋ] , [sɜːr] , ” [sed] [tʃɪk] , [wɪð; wɪθ] [ˈmænɪfest] [ˈgrætɪtuːd] .

“	**I**	**couldn't**	**be**	**hit**	**more**	**to**	**my**	**liking**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Chick**	**,**	**with**	**manifest**	**gratitude**	**.**
”	我	不能	是	打	更多的	到	我的	喜欢	,	先生	,	”	说	小鸡	,	和	显现	感激	.

“先生，我简直太喜欢被打了，”奇克感激地说。

“ [aɪm] [mɔːr] [əˈblaɪdʒd][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ɪf] [aɪ] — — ”
“ I'm more obliged than I could tell if I — — ”
” 我是 更多的 有义务 比 我 可以 告诉 如果 我 — — ”

“我感激不尽，简直无法用语言表达——”

“ [ˈnevər] [maɪnd] [ˈθæŋkɪŋ] [ˌem ˈiː] , ” [bɑːrt] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
“ Never mind thanking me , ” Bart interrupted .
” 绝不 头脑 谢谢 我 , ” 巴特 中断 .

“不用谢我，”巴特打断道。

“ [ˈðɛrəl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈæftər][juː; jʊ] [get] [wɒts] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ There'll be time enough for that after you get what's coming to you .
” 将会 是 时间 足够的 为了 那 后 你 得到 是什么 未来 到 你 .

“等你得到应有的报应之后，会有足够时间去做这件事的。”

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? ”
What's your name ? ”
是什么 你的 姓名 ? ”

你叫什么名字？ ”

“ [dʒeɪmz] [ˈdɑːnəvən] , [sɜːr] . ”
“ James Donovan , sir . ”
” 詹姆斯 多诺万 , 先生 . ”

“詹姆斯·多诺万先生。”

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈstɑːpɪŋ] ?
“ Where are you stopping ?
” 在哪里 是 你 停止 ?

“你们要停在哪里？ ”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ˈeni] [ˈlʌgɪdʒ] ? ”
Have you got any luggage ? ”
有 你 得到 任何 行李 ? ”

你有行李吗？

“ [ˈoʊnli] [wɒts] [ɑːn][maɪ] [bæk] . ”
“ Only what's on my back . ”
” 仅有的 是什么 在 我的 后退 . ”

“只有我背上的东西。”

“ [wel] , [ðæts] [ˈiːzəli] [ˈkærid] , ” [bɑːrt] [læft] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌvərt] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʃɪfti] [aɪz] .
“ Well , that's easily carried , ” Bart laughed , with a covert gleam in his shifty eyes .
” 出色地 , 那就是 容易地 携带 , ” 巴特 笑了 , 和 一个 隐蔽 闪耀 在 他的 狡猾的 眼睛 .

“嗯，这很容易携带，”巴特笑着说，他那双狡黠的眼睛里闪过一丝不易察觉的光芒。

“ [sɪt] [daʊn] [ðer; ðər] , [ˈdɑːnəvən] , [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] .
“ Sit down there , Donovan , for about ten minutes .
” 坐 向下 那里 , 多诺万 , 为了 关于 十 分钟 .

“多诺万，请你坐在那里大约十分钟。”

[wiː; wi] [ðen] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][hɪt][ə; eɪ][fæst] [ɪkˈspres] .
We then shall have time to hit a fast express .
我们 然后 将 有 时间 到 打 一个 快速地 表达 .

这样我们就有时间搭乘快车了。

” [tʃɪk] [əuˈbeid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][əˈlækrəti] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈræskl] [ˈpɔɪntɪd] .
” Chick obeyed him with alacrity , taking a chair to which the rascal pointed .
” 小鸡 服从 他 和 敏捷 , 采取 一个 椅子 到 哪个 这 恶棍 尖 .

“小鸡听话地照做了，坐到了那恶棍指着的椅子上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sə'lerɪti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] [ə'reɪndʒmənts]

There	was	nothing	remarkable	in	the	celerity	with	which	these	arrangements
那里	曾是	没有什么	卓越	在	这	速度	和	哪个	这些	安排

[wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] .

were	completed	.
是	完全的	.

这些安排完成的速度并没有什么特别之处。

[tʃɪk] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [krʊks] [dɪd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊd]

Chick	knew	that	the	two	crooks	did	not	dream	of	his	having	learned	of	the	code
小鸡	知道	那	这	二	骗子	做过	不是	梦	的	他的	拥有	学习	的	这	代码

['telɪgræm] [ænd; ənd][ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

telegram	and	its	significance	,
电报	和	它是	意义	,

奇克知道，那两个骗子做梦也没想到他已经知道了密码电报及其意义。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [wʊd] [sə'spekt] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ,

and	that	they	not	only	would	suspect	his	identity	,
和	那	他们	不是	仅有的	会	怀疑	他的	身份	,

他们不仅会怀疑他的身份，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [wʊd] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][wɜːrk]['oʊnli][ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

but	also	would	see	in	his	application	for	work	only	a	scheme	to	watch
但	还	会	看	在	他的	应用	为了	工作	仅有的	一个	方案	到	手表

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [stɔːr] .

them	and	the	Philadelphia	store	.
他们	和	这	费城	店铺	.

但人们也会在他的求职申请中看到，他只是想监视他们和费城那家店。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][net][æz; əz][ðə; ði] ['telɪgræm]

That	he	would	walk	with	open	eyes	into	such	a	net	as	the	telegram
那	他	会	走	和	打开	眼睛	进入	这样的	一个	网	作为	这	电报

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [sə'dʒestɪd] [wʊd] [siːm] ['ʌtərli] [ɪm'prɑːbəbl] ,

indirectly	suggested	would	seem	utterly	improbable	,
间接	建议	会	似乎	完全地	不太可能	,

他竟然会睁着眼睛走进电报间接暗示的那种陷阱，这似乎完全不可能。

[ænd; ənd][bɑːrt] ['beɪli] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [siːzd] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	Bart	Bailey	had	immediately	seized	the	supposed	opportunity	which	the
和	巴特	贝利	有	立即地	查获	这	据称	机会	哪个	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] ,

situation	presented	,
情况	呈现	,

巴特·贝利立即抓住了这一形势所带来的所谓机会。

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][træp] [tʃɪk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti]

feeling	sure	that	he	could	trap	Chick	before	he	could	learn	that	his	identity
感觉	当然	那	他	可以	陷阱	小鸡	前	他	可以	学习	那	他的	身份

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [wɜːr; wər] [sə'spektɪd] .

and	designs	were	suspected	.
和	设计	是	怀疑	.

他确信自己能在奇克发现自己的身份和计划被怀疑之前就抓住他。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , ['ðerfɔːr] ,

Half	an	hour	later	,	therefore	,
一半	一个	小时	之后	,	所以	,

因此，半小时后，

[faʊnd] [bəuθ] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [kɑːr][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] [baʊnd] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] ,

found	both	seated	in	the	smoking	car	of	an	express	train	bound	for	New	York	,
成立	两个都	坐着	在	这	吸烟	车	的	一个	表达	火车	边界	为了	新的	约克	,

两人被发现坐在开往纽约的特快列车的吸烟车厢里。

['wɪðər] [tʃɪk] [hæd; həd] ['riːəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [krʊk] [ɪn]['aɪərnz] ,

whither	Chick	had	really	expected	to	have	taken	the	crook	in	irons	,
往哪里去	小鸡	有	真的	预期的	到	有	已采取	这	骗子	在	熨斗	,

奇克原本以为自己已经把那个罪犯铐起来了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [duːp] .

instead	of	traveling	as	his	supposed	dupe	.
反而	的	旅行	作为	他的	据称	欺骗	.

而不是像他所谓的傀儡那样旅行。

[ðɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [tʃɪk] , [ˌnevərðə'les] ,

This	appeared	to	Chick	,	nevertheless	,
这	出现	到	小鸡	,	尽管如此	,

然而，奇克却觉得.....

[ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [ænd; ənd] ['spiːdiɪst] [wei] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ænd; ənd] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] ['beɪliːz]

the	surest	and	speediest	way	to	discover	the	identity	and	doings	of	Bailey's
这	最可靠的	和	速度最快	方式	到	发现	这	身份	和	行为	的	百利甜酒

[kən'fedərəts] ,

confederates	,
南方邦联	,

查明贝利同伙身份和行踪的最可靠、最快捷的方法

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [raʊnd] [ʌp][ðə; ði][ɪn'taɪər] [gæŋ] ,

as	well	as	to	round	up	the	entire	gang	,
作为	出色地	作为	到	圆形的	向上	这	全部的	帮派	,

以及将整个团伙抓捕归案。

[wɪtʃ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [pər'vɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ə'rest] [ʌv; əv] ['beɪli] [ænd; ənd] ['ruːdɔlf]

which	might	possibly	be	perverted	by	the	immediate	arrest	of	Bailey	and	Rudolph
哪个	可能	可能	是	变态	经过	这	即时	逮捕	的	贝利	和	鲁道夫

['maɪɚz] .

Meyers	.
迈耶斯	.

立即逮捕贝利和鲁道夫·迈耶斯可能会扭曲事实。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [iːtʃ] ['hævɪŋ] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt]

It	was	early	afternoon	when	they	arrived	in	New	York	,	each	having	played	his	part
它	曾是	早期的	下午	什么时候	他们	到达的	在	新的	约克	,	每个	拥有	玩	他的	部分

[kən'sɪstəntli] ,

consistently	,
始终	,

他们抵达纽约时已是午后，每个人都按部就班地完成了自己的任务。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][noʊ] [mə'tɪriəl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [seɪv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [beɪs] .

resulting	in	no	material	change	in	the	situation	,	save	a	change	of	base	.
结果	在	不	材料	改变	在	这	情况	,	节省	一个	改变	的	根据	.

除了基地变更之外，情况没有发生实质性变化。

“ [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ]['tæksi] , ” [sed] ['beɪli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

“	We'll	take	a	taxi	,	”	said	Bailey	,	as	they	emerged	from	the	station	.
“	出色地	拿	一个	出租车	,	”	说	贝利	,	作为	他们	出现	从	这	车站	.

“我们打车去吧，”贝利说着，他们走出了车站。

“ [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [praɪs] . ”

“	I've	got	the	price	.	”
“	我已经	得到	这	价格	.	”

“我已经知道价格了。”

“ [ðæt] [biːts] ['wɜːrkɪŋ] [wʌnz] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] , ” [tʃɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	That	beats	working	one's	passage	on	a	freight	train	,	”	Chick	replied	.
“	那	节拍	在职的	一个人的	通道	在	一个	货运	火车	,	”	小鸡	回复	.

“那总比在货运列车上打工挣路费强，”奇克回答说。

“ [wət'evər] [juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['fɪnli] , [goʊz] . ”
“ Whatever you say , Mr . Finley , goes . ”
“ 任何 你 说 , 先生 . 芬利 , 去 . ”

“芬利先生，您说什么就是什么。”

“ [ðɪs] [weɪ] , [ðen] .
“ This way , then .
“ 这 方式 , 然后 .

“那就这边走吧。”

” [tʃɪk] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] , [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [krʊk] ['kwaɪətli]
” Chick followed him to a taxicab , to the driver of which the crook quietly
” 小鸡 随后 他 到 一个 出租车 , 到 这 司机 的 哪个 这 骗子 悄悄
[geɪv] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
gave his instructions .
给予 他的 指示 .

“小鸡跟着他来到一辆出租车旁，骗子悄悄地向司机交代了他的意图。

[ðə; ði]['tæksiˌkæb] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [stɔːr] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkrɔːs'taʊn]
The taxicab stopped in front of an unpretentious store in one of the crosstown
这 出租车 停止 在 正面 的 一个 朴实无华 店铺 在 一 的 这 横城
[striːts] .
streets .
街道 .

出租车停在一条横贯城区街道上一家不起眼的商店前。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [di'nəutid] [ðæt] ['wʊd(ə)n] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['nɔvəltiz] [ʌv; əv] [laɪk] [dɪ'skrɪpʃn]
The single front window denoted that wooden toys and novelties of like description
这 单身的 正面 窗户 表示 那 木制的 玩具 和 新奇 的 喜欢 描述
[wɜːr; wər][soʊld] [wɪ'ðɪn] .
were sold within .
是 卖 之内 .

店面仅有一扇窗户，表明店内出售木制玩具及类似新奇商品。

[ə; eɪ] [saɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [ə'pærəntli] [toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] :
A sign over the door apparently told the whole story :
一个 符号 超过 这 门 显然 讲述 这 所有的 故事 :

门上的一块牌子似乎说明了一切:

“ ['ækmi] ['nɑːv(ə)lti] ['kʌmpəni] .
“ ACME NOVELTY COMPANY .
“ ACME 新奇 公司 .

“ACME 新奇公司。

” [tʃɪk] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] [wen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [bɑːrt] ['beɪli] [frʌm; frəm]
” Chick glanced at the sign and window when he followed Bart Bailey from
” 小鸡 瞥了一眼 在 这 符号 和 窗户 什么时候 他 随后 巴特 贝利 从
[ðə; ði]['tæksiˌkæb] .
the taxicab .
这 出租车 .

“奇克跟着巴特·贝利下了出租车，瞥了一眼招牌和窗户。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [loʊ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [stɔːr] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] ,
Beyond the low brick building in which this store was located ,
超过 这 低的 砖 建筑 在 哪个 这 店铺 曾是 位于 ,

这家商店所在的低矮砖房之外，

[ðə; ði] [tuː] ['ʌpər] [flɔːrz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] ,
the two upper floors of which were evidently used for a dwelling ,
这 二 上 楼层 的 哪个 是 显然 用过的 为了 一个 住宅 ,

其中上两层显然用作居住用途。

['taʊərd] [ðə; ði] [rɪr] [wɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [væst] ['mɜːrkəntiːl] ['edɪfɪs] , [wɪtʃ] [tʃɪk] [ɪ'miːdiətli]
towered the rear wall of a vast mercantile edifice , which Chick immediately
高耸 这 后部 墙 的 一个 广阔的 商业 大厦 , 哪个 小鸡 立即地
['rekəgnaɪzd] .
recognized .
认可 .

一座巨大的商业大楼的后墙高耸入云，奇克一眼就认出了它。

" [mæn'tɛl] & - [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Mantell & Goulard's department store , " he said to himself .
" 曼特尔 & - 部门 店铺 , " 他 说 到 他自己 .

"曼特尔和古拉德百货公司，"他自言自语道。

" [baɪ] [dʒoʊv] , [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪgnɪfaɪ] ['sʌmθɪŋ] . "
" By Jove , this should signify something . "
" 经过 朱庇特 , 这 应该 表示 某物 . "

"天哪，这肯定意味着什么。"

" [ðɪs] [weɪ] , ['dɑːnəvən] .
" This way , Donovan .
" 这 方式 , 多诺万 .

"这边走，多诺万。"

" [bɑːrt] ['beɪli] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [graʊl] .
" Bart Bailey spoke with a growl .
" 巴特 贝利 辐 和 一个 咆哮 .

巴特·贝利低声咆哮着说道。

" [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] .
" Get a move on .
" 得到 一个 移动 在 .

快点。

" [tʃɪk] [dɪd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] .
" Chick did not hesitate .
" 小鸡 做过 不是 犹豫 .

小鸡毫不犹豫。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['rʌfiən] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ækmi]
He followed the ruffian without replying , and entered the quarters of the Acme
他 随后 这 痞子 没有 回复 , 和 进入 这 四分之一 的 这 艾克米
['nɑːv(ə)lti] ['kʌmpəni] .
Novelty Company .
新奇 公司 .

他没有回答，就跟着那个恶棍进了 Acme 新奇公司的营房。

['tʃæptər] [ˌviː˧aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['ɪntuː] [ə; eɪ] [net] .
INTO A NET .
进入 一个 网 .

落入网中。

[tʃɪk] ['kɑːrtər] [saɪzd] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] .
Chick Carter sized up the interior of the store with a glance .
小鸡 卡特 尺寸 向上 这 内部的 的 这 店铺 和 一个 瞥一眼 .

奇克·卡特只消一眼就打量了商店内部。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːteɪl] ['bɪznəs] .

He	saw	that	it	was	not	used	for	a	retail	business	.
他	锯	那	它	曾是	不是	用过的	为了	一个	零售	商业	.

他发现它不是用于零售业务的。

['sevrəl] ['empti] ['keɪsɪz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

Several	empty	cases	stood	on	the	floor	,
一些	空的	案例	站立	在	这	地面	,

地上放着几个空箱子，

[waɪl] [ə; eɪ] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['nɔvəltiz] [ʌv; əv] [tʃiːp] [və'raɪəti] [fɪld] [ðə; ði]

while	a	nondescript	array	of	toys	and	novelties	of	cheap	variety	filled	the
尽管	一个	不伦不类	大批	的	玩具	和	新奇	的	便宜的	种类	已填	这

[ʃelvz] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] ['kaʊntər] ,

shelves	and	single	counter	,
货架	和	单身的	柜台	,

货架和柜台上摆满了各种廉价的玩具和新奇玩意儿，种类繁多，毫不起眼。

[ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['dʌsti] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][dɪs'ɔːrdər] .

all	more	or	less	dusty	and	in	some	disorder	.
全部	更多的	或者	较少的	尘土飞扬	和	在	一些	紊乱	.

所有东西都或多或少沾满了灰尘，而且有些凌乱。

[ðə; ði]['oʊnli]['vɪzəb(ə)l] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːrli] , ['paʊərf(ə)l] [mæn][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l]

The	only	visible	occupant	of	the	place	was	a	burly	,	powerful	man	of	middle
这	仅有的	可见的	居住者	的	这	地方	曾是	一个	魁梧的	,	强大的	男人	的	中间

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

屋里唯一可见的住户是一位身材魁梧、力大无穷的中年男子。

[wɪð; wɪθ] ['redɪʃ] [her] [ænd; ənd] [fitʃər] ,

with	reddish	hair	and	features	,
和	微红	头发	和	特征	,

有着红色的头发和五官，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] [roʊld] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elbəuz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɔːni] [ɑːrmz] .

and	with	his	shirt	sleeves	rolled	above	the	elbows	of	his	brawny	arms	.
和	和	他的	衬衫	袖子	滚动	多于	这	肘部	的	他的	强壮的	武器	.

他的衬衫袖子卷到了粗壮手臂的肘部以上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn]['oʊvərɔːlz][ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [neɪlz] [frʌm; frəm]

He	was	clad	in	overalls	and	appeared	to	be	engaged	in	drawing	nails	from
他	曾是	覆膜	在	连体工作服	和	出现	到	是	已订婚的	在	绘画	指甲	从

[ə; eɪ] ['kʌvər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] ['keɪsɪz] .

a	cover	of	one	of	the	empty	cases	.
一个	覆盖	的	一	的	这	空的	案例	.

他身穿工作服，似乎正在从一个空箱子的盖子上拔钉子。

“ [hə'loʊ] ! [bæk] [ə'gen] , ['fɪnli] ? ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] ['gʌtərəl] [toʊnz] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [men]

“	Hello	!	Back	again	,	Finley	?	”	he	exclaimed	,	in	guttural	tones	,	when	the	two	men
“	你好	!	后退	再次	,	芬利	?	”	他	惊呼	,	在	喉音	音调	,	什么时候	这	二	男人

['entərd] ,

entered	,
进入	,

“嗨！芬利，你又来了？”当两人进来时，他用低沉沙哑的声音喊道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biˈstəuiŋ] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [glæns] [ə'pɑːn] [tʃɪk] .

at	the	same	time	bestowing	an	indifferent	glance	upon	Chick	.
在	这	相同的	时间	授予	一个	冷漠	瞥一眼	之上	小鸡	.

与此同时，他冷漠地瞥了小鸡一眼。

“ [jes] , ['noʊlən] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , ” [bɑːrt] ['beɪli] [rɪ'plaɪd] .
“ Yes , Nolan , but only for the day , ” Bart Bailey replied .
“ 是的 , 诺兰 , 但 仅有的 为了 这 天 , ” 巴特 贝利 回复 .

“是的，诺兰，但仅限一天，”巴特·贝利回答道。

“ [ɪz] ['mɝːdɑːk] [ə'raʊnd] ? ”
“ Is Murdock around ? ”
“ 是 默多克 大约 ? ”

“默多克在吗？”

“ ['hiːz] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] . ”
“ He's in the basement . ”
“ 他是 在 这 地下室 . ”

“他在地下室。”

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] !
**“ Good enough ! **
“ 好的 足够的 !

“足够好了！”

[aɪ] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] [hɪr] .
I hoped I would find him here .
我 希望 我 会 寻找 他 这里 .

我希望能在这里找到他。

[ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dɑːnəvən] .
Shake hands with Mr . Donovan .
摇 双手 和 先生 . 多诺万 .

与多诺万先生握手。

['hiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɝːdɑːk] [kæn; kən]
He's looking for a job , and I have an idea that Mr . Murdock can
他是 寻找 为了 一个 工作 , 和 我 有 一个 主意 那 先生 . 默多克 能
[juːz][hɪm; ɪm] . ”
use him . ”
使用 他 . ”

他正在找工作，我觉得默多克先生或许能用得上他。

“ [aɪ] ['rekən] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][juːz][hɪm; ɪm] , [ɔːl] [raɪt] , ” ['noʊlən] [vaʊtʃ'seɪft] , [wɪð; wɪθ] ['kʌvərt]
“ I reckon that we can use him , all right , ” Nolan vouchsafed , with covert
“ 我 估计 那 我们 能 使用 他 , 全部 正确的 , ” 诺兰 担保 , 和 隐蔽
[sɪg'nɪfɪkəns] .
significance .
意义 .

“我觉得我们可以好好利用他，”诺兰意味深长地保证道。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] . ”
“ We want to get the right kind of a man . ”
“ 我们 想 到 得到 这 正确的 种类 的 一个 男人 . ”

“我们想找到合适的人选。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] , ” [sed] [tʃɪk] , [waɪl] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['ʌðɝz] ['tendəd]
“ I think I can fill the bill , ” said Chick , while he shook the other's tendered
“ 我 思考 我 能 充满 这 账单 , ” 说 小鸡 , 尽管 他 摇晃 这 其他的 已提交
[hænd] .
hand .
手 .

“我想我能应付得了，”奇克一边说着，一边握住了对方伸出的手。

“ [weɪt] [hɪr] , ['dɑːnəvən] , ” [pʊt] [ɪn] ['beɪli] .
“ Wait here , Donovan , ” put in Bailey .
“ 等待 这里 , 多诺万 , ” 放 在 贝利 .

“多诺万，你在这儿等着，”贝利说道。

“ [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['mɜ:dɑ:k] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . ”
“ I'll find out what Murdock thinks about it . ”
“ 患病的 寻找 出去 什么 默多克 思考 关于 它 . ”

“我会打听一下默多克对此事的看法。”

“ [goʊ] [ə'hed] , [sɜ:r] , ” [tʃɪk] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
“ Go ahead , sir , ” Chick nodded .
“ 去 前方 , 先生 , ” 小鸡 点头 .

“请便，先生。”奇克点了点头。

[bɑ:rt] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [daʊn] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['sterweɪ] .
Bart turned to the rear of the store and vanished down a narrow stairway .
巴特 转向 到 这 后部 的 这 店铺 和 消失了 向下 一个 狭窄的 楼梯 .

巴特转身走向商店后方，消失在一条狭窄的楼梯下。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜ:rk] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ˌem 'i:] ?
“ What kind of work is to be required of me ?
“ 什么 种类 的 工作 是 到 是 必需的 的 我 ?

我需要从事什么样的工作?

” [tʃɪk] [in'kwaiəd] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə]['noʊlən] .
” Chick inquired , turning again to Nolan .
” 小鸡 询问 , 转弯 再次 到 诺兰 .

“奇克问道，又转向诺兰。”

“ [ɑ:d] [dʒɑ:bz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'defɪnət] [rɪ'plaɪ] .
“ Odd jobs , ” was the indefinite reply .
“ 奇怪的 工作 , ” 曾是 这 不定 回复 .

“零工，”对方含糊其辞地回答。

“ ['moʊstli] ['pækɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [wi:; wi] [send] [ə'weɪ] .
“ Mostly packing the stuff we send away .
“ 大多 包装 这 东西 我们 发送 离开 .

“主要是打包我们要寄出去的东西。”

[wi:; wi][dəunt][du:] ['eni] ['ri:teɪl] ['bɪznəs] . ”
We don't do any retail business . ”
我们 不 做 任何 零售 商业 . ”

我们不做任何零售业务。

“ [dʌz] ['mɪstər] . ['mɜ:dɑ:k] [rʌn] [ðə; ði] ['bɪznəs] ? ”
“ Does Mr . Murdock run the business ? ”
“ 做 先生 . 默多克 跑步 这 商业 ? ”

“默多克先生是公司的负责人吗？”

“ [wen] ['hi:z] [hɪr] , ” ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['noʊlən] .
“ When he's here , ” nodded Nolan .
“ 什么时候 他是 这里 , ” 点头 诺兰 .

“等他来了，”诺兰点点头。

“ ['hi:z] [ðə; ði][bɪg] ['fɪŋgər] . ”
“ He's the big finger . ”
“ 他是 这 大的 手指 . ”

“他就是那个竖中指的人。”

“ [wer] [dʌz] [hi:; hi] [bai] [ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ?
“ Where does he buy all of these things ?
“ 在哪里 做 他 买 全部 的 这些 事物 ?

“他从哪里买这些东西？”

” [tʃɪk] [in'kwaiəd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [ʃelvz] .
” Chick inquired , glancing at the counter and shelves .
” 小鸡 询问 , 瞥了一眼 在 这 柜台 和 货架 .

“小鸡问道，同时瞥了一眼柜台和货架。”

“ [dəunt] [bai] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['noʊlən] ['tɜːrsli] .

“	Don't	buy	them	,	”	said	Nolan	tersely	.
”	不	买	他们	,	”	说	诺兰	简洁地	.

“别买，”诺兰简短地说。

“ [wiː; wi] [meɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	We	make	most	of	them	.
”	我们	制作	最多	的	他们	.

“我们生产了其中的大部分。”

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ]['wɜːrkruːm,'wɜːrkrʊm][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] . ”

We've	got	a	workroom	in	the	basement	.	”
我们已经	得到	一个	工作室	在	这	地下室	.	”

我们在地下室有个工作室。

“ [aɪ] [maɪt] — —

“	I	might	—	—
”	我	可能	—	—

我或许——

” [wʌt] [tʃɪk] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

”	What	Chick	would	have	said	was	cut	short	by	a	shout	from	below	,
”	什么	小鸡	会	有	说	曾是	切	短的	经过	一个	喊	从	以下	,

“奇克正要开口说话，却被楼下传来的一声喊叫打断了。”

[ə; eɪ] [kə'mænd] [frʌm; frəm][bɑːrt] ['beɪli] .

a	command	from	Bart	Bailey	.
一个	命令	从	巴特	贝利	.

巴特·贝利下达的命令。

“ [brɪŋ] ['dɑːnəvən] [daʊn] [hɪr] , ['noʊlən] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Bring	Donovan	down	here	,	Nolan	,	”	he	cried	.
”	带来	多诺万	向下	这里	,	诺兰	,	”	他	哭	.

“诺兰，把多诺万带下来！”他喊道。

“ ['mɝːdɑːk] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

“	Murdock	wants	to	talk	with	him	.	”
”	默多克	想要	到	讲话	和	他	.	”

“默多克想和他谈谈。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['noʊlən] ['ʃaʊtɪd] ; [ðen] , [tuː; tə] [tʃɪk] : “ [aɪl] [tɜːrn][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

“	All	right	,	”	Nolan	shouted	;	then	,	to	Chick	:	“	I'll	turn	the	key	in	the	door	.
”	全部	正确的	,	”	诺兰	喊叫	;	然后	,	到	小鸡	:	“	患病的	转动	这	钥匙	在	这	门	.

“好的，”诺兰喊道；然后对奇克说：“我来转动钥匙开门。”

[sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [stiːl] [ɪn][ænd; ənd] [swaɪp] ['sʌmθɪŋ] .

Some	one	might	steal	in	and	swipe	something	.
一些	一	可能	偷	在	和	滑动	某物	.

可能会有人偷偷溜进去偷东西。

” [hiː; hi] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['spiːkɪŋ] ,

”	He	strode	to	the	street	door	and	locked	it	while	speaking	,
”	他	大步走	到	这	街道	门	和	已锁定	它	尽管	请讲	,

他大步走到街边的门前，一边说话一边把门锁上了。

[ænd; ənd] [tʃɪk] [kwɪk] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti]

and	Chick	quick	to	note	the	significance	of	all	this	,	seized	the	opportunity
和	小鸡	快的	到	笔记	这	意义	的	全部	这	,	查获	这	机会

[prɪ'zentɪd] .

presented	.
呈现	.

而奇克很快意识到这一切的重要性，并抓住了眼前的机会。

[hiː; hi] [ˈʃɪftɪd] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,

He	shifted	a	revolver	to	the	side	pocket	of	his	coat	,
他	转移	一个	左轮手枪	到	这	边	口袋	的	他的	外套	,

他把左轮手枪换到了外套的侧袋里。

[ðen] [ˈfɑːloʊd] [ˈnoʊlən] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [bæk] [ˈsterweɪ] .

then	followed	Nolan	down	the	narrow	back	stairway	.
然后	随后	诺兰	向下	这	狭窄的	后退	楼梯	.

然后跟着诺兰下了狭窄的后楼梯。

[ˌaɪ ˈtiː][led][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbeɪsmənt] [ruːm] [ʌv; əv] [ˈmɑːdərət] [saɪz] ,

It	led	to	a	basement	room	of	moderate	size	,
它	引领	到	一个	地下室	房间	的	缓和	尺寸	,

它通向一个中等大小的地下室房间，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪˈment] [flɔːr] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˌɪnkənˈdes(ə)nt] [læmps] .

with	a	cement	floor	and	lighted	with	several	incandescent	lamps	.
和	一个	水泥	地面	和	照明	和	一些	白炽灯	灯	.

地面是水泥的，里面装有几盏白炽灯。

[ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [wɔːlz] [ðæt] [met] [ˈtʃɪks] [geɪz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [saɪn]

In	none	of	the	four	foundation	walls	that	met	Chick's	gaze	was	there	any	sign
在	没有任何	的	这	四	基础	墙壁	那	遇见	小鸡的	目光	曾是	那里	任何	符号

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] .

of	a	window	.
的	一个	窗户	.

奇克目光所及的四面地基墙上，没有一面有窗户的痕迹。

[ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [ˈsterweɪ] [led][ʌp][tuː; tə] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

In	one	corner	,	however	,	a	stairway	led	up	to	another	part	of	the	building	.
在	一	角落	,	然而	,	一个	楼梯	引领	向上	到	其他	部分	的	这	建筑	.

然而，在一个角落里，有一条楼梯通往建筑物的另一部分。

[nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈwʊd(ə)n] [bentʃ] ,

Near	one	of	the	walls	stood	a	long	,	wooden	bench	,
靠近	一	的	这	墙壁	站立	一个	长的	,	木制的	长椅	,

其中一面墙边摆放着一条长长的木凳。

[ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tuːlz] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [ˈfɪnɪʃt] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [sʌtʃ] [æz; əz] [tʃɪk] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

covered	with	tools	and	partly	finished	articles	such	as	Chick	had	seen	in	the
涵盖	和	工具	和	部分	完成的	文章	这样的	作为	小鸡	有	已见	在	这

[stɔːr] .

store	.
店铺	.

上面堆满了工具和半成品，就像奇克在商店里看到的那样。

[əˈsaɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [bentʃ] , [tuː] [ˈkɑːmən] [ˈwʊd(ə)n] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ber] [ˈteɪbl] ,

Aside	from	this	bench	,	two	common	wooden	chairs	and	a	bare	table	,
旁边	从	这	长椅	,	二	常见的	木制的	椅子	和	一个	裸	桌子	,

除了这张长凳，还有两把普通的木椅和一张简陋的桌子。

[ðə; ði] [ruːm] [kənˈteɪnd] [noʊ] [ˈfɜːrnɪʃɪŋz] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ˈmenʃ(ə)n] .

the	room	contained	no	furnishings	worthy	of	mention	.
这	房间	包含	不	家具	值得	的	提到	.

房间里没有任何值得一提的家具。

[ə; eɪ] [ˈwɜːrkmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sliːvz] [roʊld] [ʌp] , [ə; eɪ] [ˈmʌskjələr] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwentiz] ,

A	workman	with	his	sleeves	rolled	up	,	a	muscular	chap	in	the	twenties	,
一个	工人	和	他的	袖子	滚动	向上	,	一个	肌肉发达的	小伙子	在	这	二十多岁	,

一个卷起袖子的工人，一个二十多岁、身材健壮的小伙子，

[wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mælɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

was	leaning	on	the	bench	with	a	mallet	in	his	hand	.
曾是	倾斜	在	这	长椅	和	一个	槌	在	他的	手	.

他倚在长凳上，手里拿着木槌。

[bɑːrt] ['beɪli] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

Bart	Bailey	was	seated	on	a	corner	of	the	table	.
巴特	贝利	曾是	坐着	在	一个	角落	的	这	桌子	.

巴特·贝利坐在桌子的一角。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第148期，(Nick Carter Stories No.)
第4/8页

[nɪr] [baɪ] , [ˈɔkjupaiŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪrdɪd] ,
Near **by** **,** **occupying** **one** **of** **the** **chairs** **,** **was** **a** **bearded** **,**
靠近 经过 , 占领 一 的 这 椅子 , 曾是 一个 留着胡子的 ,

附近，坐在其中一把椅子上的是一位留着胡子的男子，

[raʊnd] - [ˈʃoʊldərd] [mæn][ɪn] [greɪ] — [ðə; ði][mæn] [huːm] [ˈpætsi] [ˈgɑːrvən][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [frʌm; frəm]
round **-** **shouldered** **man** **in** **gray** **—** **the** **man** **whom** **Patsy** **Garvan** **had** **followed** **from**
圆形的 - 肩部 男人 在 灰色的 — 这 男人 谁 帕齐 加尔文 有 随后 从
[ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [stɔːr] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] .
the **department** **store** **only** **a** **short** **time** **before** **.**
这 部门 店铺 仅有的 一个 短的 时间 前 .

一个圆肩灰衣男子——帕齐·加文不久前从百货商店跟踪的那个人。

[ˈnoʊlən] [stept] [əˈsaɪd][tuː; tə][let] [tʃɪk] [pæs] ,
Nolan **stepped** **aside** **to** **let** **Chick** **pass** **,**
诺兰 步 旁边 到 让 小鸡 经过 ,

诺兰侧身让奇克通过，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈkwɪkli] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] .
and **the** **latter** **quickly** **noticed** **that** **he** **did** **not** **return** **to** **the** **store** **.**
和 这 后者 迅速地 注意到 那 他 做过 不是 返回 到 这 店铺 .

后者很快注意到他没有回到商店。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ə; eɪ][fækt][tuː; tə][biː; bi] [ɪgˈnɔːrd] ,
It **was** **too** **significant** **a** **fact** **to** **be** **ignored** **,**
它 曾是 也 重要的 一个 事实 到 是 忽略 ,

这是一个不容忽视的重要事实。

[ænd; ənd] [tʃɪk] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [mɔːr] [əˈlɜːrt][ðæn; ðən][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
and **Chick** **was** **never** **more** **alert** **than** **at** **that** **moment** **.**
和 小鸡 曾是 绝不 更多的 警报 比 在 那 片刻 .

而奇克在那一刻比以往任何时候都更加警觉。

“ [ðɪs] [weɪ] , [ˈdɑːnəvən] , ” [ˈbeɪli] [sed] , [ə; eɪ][bɪt] [ˈkɜːrtli] .
“ **This** **way** **,** **Donovan** **,** **”** **Bailey** **said** **,** **a** **bit** **curtly** **.**
“ 这 方式 , 多诺万 , ” 贝利 说 , 一个 少量 简短地 .

“这边请，多诺万，”贝利语气有些生硬地说。

“ [hɪr] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈmɝːdɑːk] .
“ **Here** **is** **Mr** **.** **Murdock** **.**
“ 这里 是 先生 . 默多克 .

“这位是默多克先生。”

[aɪ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
I **have** **told** **him** **about** **you** **.**
我 有 讲述 他 关于 你 .

我已经把你的事告诉了他。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwestʃənz] . ”
He **wants** **to** **ask** **you** **a** **few** **questions** **.** **”**
他 想要 到 问 你 一个 很少 问题 . ”

他想问你几个问题。

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , ” [sed] [tʃɪk] .
“ **All** **right** **,** **sir** **,** **”** **said** **Chick** **.**
“ 全部 正确的 , 先生 , ” 说 小鸡 .

“好的，先生，”奇克说道。

“ [glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , [sɜːr] . ”
“ Glad to know you , sir . ”
“ 高兴的 到 知道 你 , 先生 . ”

“很高兴认识您，先生。”

“ ['veri] [gʊd] .
“ Very good .
“ 非常 好的 .

“非常好。

[sɪt] [daʊn] , ['mɪstər] . ['dɑːnəvən] .
Sit down , Mr . Donovan .
坐 向下 , 先生 . 多诺万 .

请坐，多诺万先生。

” ['mɝːdɑːk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli]['veɪkənt] [tʃer] .
” Murdock pointed to the only vacant chair .
” 默多克 尖 到 这 仅有的 空缺 椅子 .

默多克指着唯一一把空椅子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [skers] [θriː] [fiːt] [ə'weɪ] .
It was directly in front of him , and scarce three feet away .
它 曾是 直接地 在 正面 的 他 , 和 稀少 三 脚 离开 .

它就在他正前方，离他不到三英尺远。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪm'poʊzɪŋ] ['fɪgjər] [boʊd] ['slaɪtli] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [spred]
He sat with his imposing figure bowed slightly forward , with his hands spread
他 卫星 和 他的 气势磅礴 数字 鞠躬 轻微地 向前 , 和 他的 双手 传播
[ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
on his knees .
在 他的 膝盖 .

他身形魁梧，微微前倾，双手摊开放在膝盖上。

[hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] [ə'griːəbli] ,
He had spoken agreeably ,
他 有 说 欣然 ,

他说话很和蔼可亲。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [rɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] ['ʃɪfti] [gliːm] [ðæt] ['fɜːrðər]
but his voice had a hard ring and his eyes a shifty gleam that further
但 他的 嗓音 有 一个 难的 戒指 和 他的 眼睛 一个 狡猾的 闪耀 那 更远
[pʊt] [tʃɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .
put Chick on his guard .
放 小鸡 在 他的 警卫 .

但他的声音听起来很生硬，眼神也闪烁着狡黠的光芒，这让奇克更加警惕。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [æz; əz] [də'rektɪd] , [ri'plaiŋ] [rɪ'spektfəli] :
He sat down , as directed , replying respectfully :
他 卫星 向下 , 作为 指导 , 回复 尊敬 :

他按照指示坐下，恭敬地回答道：

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
“ Thank you , sir .
“ 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

[aɪl] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃənz] [juː; jʊ][æsk] . ”
I'll answer any questions you ask . ”
患病的 回答 任何 问题 你 问 . ”

我会回答你提出的任何问题。

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] ['mɜ:dɑ:k] .
“ Very good , ” said Murdock .
“ 非常 好的 , ” 说 默多克 .

“很好，”默多克说。

“ ['fɪnli] [telz] [ˌem 'i:][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑ:goʊ] . ”
“ Finley tells me you are out of work and came from Chicago . ”
“ 芬利 讲述 我 你 是 出去 的 工作 和 来了 从 芝加哥 . ”

“芬利告诉我你失业了，是从芝加哥来的。”

“ [aɪ] [dɪd] , [sɜ:r] . ”
“ I did , sir . ”
“ 我 做过 , 先生 . ”

“我照做了，先生。”

“ [wʌt] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] ? ”
“ What were you doing there ? ”
“ 什么 是 你 正在做 那里 ? ”

你当时在那里做什么?

“ [aɪ] [wɜ:rkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑ:rdwer] [stɔ:r] . ”
“ I worked in a hardware store . ”
“ 我 工作 在 一个 硬件 店铺 . ”

“我曾在一家五金店工作。”

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['hændi] [wɪð; wɪθ] [tu:lz] ? ”
“ Are you handy with tools ? ”
“ 是 你 便利 和 工具 ? ”

你擅长使用工具吗?

“ [kwaɪt] [soʊ] , ” [tʃɪk] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [tɜ:rn] .
“ Quite so , ” Chick nodded , wondering how the situation would turn .
“ 相当 所以 , ” 小鸡 点头 , 好奇 如何 这 情况 会 转动 .

“正是如此，”奇克点点头，想知道事情会如何发展。

“ [aɪ] [hæv; həv] [wɜ:rkt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑ:rpəntər] [æt; ət] [taɪmz] , [ðoʊ] [aɪ] ['nevər] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [treɪd] . ”
“ I have worked as a carpenter at times , though I never learned the trade . ”
“ 我 有 工作 作为 一个 木匠 在 时代 , 尽管 我 绝不 学习 这 贸易 . ”

“我有时做过木匠，虽然我从未系统地学习过这门手艺。”

“ [ju:; jʊ] [dəunt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [hɑ:rd] [wɜ:rk] , ” [sed] ['mɜ:dɑ:k] ,
“ You don't look like a man accustomed to hard work , ” said Murdock ,
“ 你 不 看 喜欢 一个 男人 习惯 到 难的 工作 , ” 说 默多克 ,

“你看上去不像个吃苦耐劳的人，”默多克说。

['smaɪlɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] ['hevi] [bɪrd] .
smiling through his heavy beard .
微笑 通过 他的 重的 胡须 .

透过浓密的胡须，他露出了笑容。

“ [aɪv] [dʌn] [maɪ] [ʃer] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] . ”
“ I've done my share , sir , for all that . ”
“ 我已经 完毕 我的 分享 , 先生 , 为了 全部 那 . ”

“先生，我已经尽了自己的一份力。”

“ [lets] [si:] [jʊr; jər] [pɑ:mz] .
“ Let's see your palms .
“ 我们来吧 看 你的 棕榈树 .

“让我看看你的手掌。”

[ðeɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
They will tell the story .
他们 将要 告诉 这 故事 .

他们会讲述这个故事。

" [tʃɪk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər]['oʊnli][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] .

"	Chick	hesitated	for	only	the	hundredth	part	of	a	second	.
"	小鸡	犹豫了一下	为了	仅有的	这	百分之一	部分	的	一个	第二	.

小鸡只犹豫了百分之一秒。

[hiː; hi] [naʊ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

He	now	knew	what	was	coming	,
他	现在	知道	什么	曾是	未来	,

他现在知道即将发生什么了。

[ðæt] [ðə; ði] ['ræskl] [sə'spektɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['grɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] ['pɑːkɪt] ,

that	the	rascal	suspected	he	was	gripping	a	weapon	in	his	side	pocket	,
那	这	恶棍	怀疑	他	曾是	扣人心弦	一个	武器	在	他的	边	口袋	,

那家伙怀疑他侧兜里藏着武器。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][let][goʊ] .

of	which	he	aimed	to	make	him	let	go	.
的	哪个	他	旨在	到	制作	他	让	去	.

他的目的是让他放手。

[tʃɪk] ['riːzənd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ə'genst] ['despərət] [ɑːdz] ,

Chick	reasoned	on	the	instant	,	too	,	that	he	was	up	against	desperate	odds	,
小鸡	有理智的	在	这	立即的	,	也	,	那	他	曾是	向上	反对	绝望的	赔率	,

奇克当时也意识到，自己处境极其不利。

[ðæt] [hɪz; ɪz][best] [muːv] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['ræskəlz] [ˌtempə'rerəli] ,

that	his	best	move	would	be	to	yield	to	the	rascals	temporarily	,
那	他的	最好的	移动	会	是	到	屈服	到	这	无赖	暂时地	,

他最好的做法是暂时向这些恶棍屈服。

['baɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər][ɪn'taɪər] [geɪm] [ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][teiblz][ɑːn] [ðem; ðəm] .

biding	his	own	time	to	discover	their	entire	game	and	to	turn	the	tables	on	them	.
竞标	他的	自己的	时间	到	发现	他们的	全部的	游戏	和	到	转动	这	表格	在	他们	.

他耐心等待时机，以发现他们的全部计划并扭转局势。

[ɔːl] [ðɪs] ['riːəli] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] ,

All	this	really	was	no	more	than	he	had	expected	and	designed	,
全部	这	真的	曾是	不	更多的	比	他	有	预期的	和	设计	,

这一切其实都在他预料和计划之中。

[wen] [hiː; hi]['boʊldli] ['entərd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪsks] [ɪn'vɑːlvd] .

when	he	boldly	entered	the	place	in	spite	of	the	risks	involved	.
什么时候	他	大胆地	进入	这	地方	在	尽管如此	的	这	风险	涉及	.

尽管存在风险，他还是大胆地进入了那个地方。

[tʃɪk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'stendɪd] [bəuθ] [hændz][ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz][pɑːmz] ,

Chick	hesitated	only	for	an	instant	,	therefore	,	and	then	extended	both	hands	and	displayed	his	palms	,
小鸡	犹豫了一下	仅有的	为了	一个	立即的	,	所以	,	和	然后	扩展	两个都	双手	和	显示	他的	棕榈树	,

因此，奇克只犹豫了一瞬间，便伸出双手，摊开手掌。

[æz; əz] [də'rektɪd] .

as	directed	.
作为	指导	.

遵照指示。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

As	quick	as	a	flash	,	bending	forward	from	the	table	on	which	he	was
作为	快的	作为	一个	闪光	,	弯曲	向前	从	这	桌子	在	哪个	他	曾是

['siːtɪd] ,

seated	,
坐着	,

他迅如闪电般地从桌边俯身向前，

[bɑːrt] ['beɪli] [klæpt] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [hed] .

Bart	Bailey	clapped	the	muzzle	of	a	revolver	to	the	detective's	head	.
巴特	贝利	鼓掌	这	枪口	的	一个	左轮手枪	到	这	侦探的	头	.

巴特·贝利用左轮手枪的枪口抵住了侦探的头部。

“ [dəunt] [muːv] !

“	Don't	move	!
”	不	移动	!

“别动！”

” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːrp] [fə'rɑːsəti] .

”	he	commanded	,	with	sudden	sharp	ferocity	.
”	他	命令	,	和	突然	锋利的	恶	.

“他突然语气严厉地命令道。”

“ [kiːp] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] [wʌn] .

“	Keep	them	there	,	or	you'll	be	a	dead	one	.
”	保持	他们	那里	,	或者	你会	是	一个	死的	一	.

“把他们留在那里，否则你就死定了。”

[wiː; wi][wɑːnt][jʊr; jər][hændz] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] .

We	want	your	hands	where	we	can	see	them	.
我们	想	你的	双手	在哪里	我们	能	看	他们	.

我们希望你把手放在我们能看到的地方。

” [tʃɪk] [drɑːpt] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [druː] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

”	Chick	dropped	them	on	his	knees	and	drew	up	in	his	chair	.
”	小鸡	掉落	他们	在	他的	膝盖	和	画	向上	在	他的	椅子	.

“奇克把它们扔到膝盖上，然后缩回椅子里。”

[wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['beɪli] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [nɑːt][ðə; ði] [liːst]

Without	so	much	as	a	glance	at	Bailey	,	and	apparently	not	the	least
没有	所以	很多	作为	一个	瞥一眼	在	贝利	,	和	显然	不是	这	至少

[dɪ'stɜːrbd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wepən] ,

disturbed	by	his	weapon	,
不安	经过	他的	武器	,

他甚至连看都没看贝利一眼，而且显然丝毫没有被他的武器所困扰。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] ['mɜːrdɑːk] [ænd; ənd] [æskt] ['kuːlli] :

he	gazed	at	Murdock	and	asked	coolly	:
他	凝视	在	默多克	和	问	冷静地	:

他凝视着默多克，冷冷地问道：

“ [wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

“	What's	the	meaning	of	this	?
”	是什么	这	意义	的	这	?

“这是什么意思？”

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?

What's	it	all	about	?
是什么	它	全部	关于	?

这一切到底是怎么回事?

" ['mɜ:dɑ:ks] [aɪz] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] [mɔ:r] ['venəməs] [gli:m] [ænd; ənd] ['glɪtər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] [mɔ:r]
" **Murdock's** **eyes** **took** **on** **a** **more** **venomous** **gleam** **and** **glitter** **,** **his** **voice** **a** **more**
" 默多克的 眼睛 采取 在 一个 更多的 有毒 闪耀 和 闪光 , 他的 嗓音 一个 更多的
['θretnɪŋ] [rɪŋ] .
threatening **ring** **.**
威胁 戒指 .

"默多克的眼神变得更加阴险狡诈，声音也更具威胁性。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wɒts] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'baʊt] , " [hi:; hi] [sed] ['stɜ:rnli] .
" **You** **know** **what's** **it** **all** **about** **,** **"** **he** **said** **sternly** **.**
" 你 知道 是什么 它 全部 关于 , " 他 说 严厉地 .

"你知道这一切是怎么回事，"他严厉地说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][stɜ:r] [fʊt] [ɔ:r] ['fɪŋgər] , [ju:l] [get] [ɔ:l] [ðæt] ['fɪnli] [hæz; həz] ['θretnd] .
" **If** **you** **stir** **foot** **or** **finger** **,** **you'll** **get** **all** **that** **Finley** **has** **threatened** **.**
" 如果 你 搅拌 脚 或者 手指 , 你会 得到 全部 那 芬利 有 威胁 .

"如果你胆敢动我的脚或手指，你就会尝到芬利所威胁的一切滋味。"

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['trɪki] [geɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [kʌts] [noʊ][aɪs]
You **are** **playing** **a** **tricky** **game** **and** **a** **dangerous** **one** **,** **for** **it** **cuts** **no** **ice**
你 是 玩耍 一个 棘手 游戏 和 一个 危险的 一 , 为了 它 削减 不 冰
[wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
with **us** **.**
和 我们 .

你这是在玩弄诡计，而且很危险，因为我们根本不吃这一套。

[wi:; wi] [noʊ] [ju:; jʊ] , ['kɑ:rtər] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [aʊt] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] — [æz; əz] [jʊə(r)] [aʊt] [tu:; tə] [get]
We **know** **you** **,** **Carter** **,** **and** **are** **out** **to** **get** **you** **—** **as** **you're** **out** **to** **get**
我们 知道 你 , 卡特 , 和 是 出去 到 得到 你 — 作为 你是 出去 到 得到
[ˌju: 'es] !
us **!**
我们 !

卡特，我们认识你，我们一定要抓住你——就像你也要抓住我们一样！

" [tʃɪk] ['ku:lli] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **Chick** **coolly** **removed** **his** **disguise** **and** **tossed** **it** **upon** **the** **table** **.**
" 小鸡 冷静地 已移除 他的 伪装 和 抛掷 它 之上 这 桌子 .

"奇克冷静地脱下伪装，扔到桌子上。"

" [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , ['mɪstər] . ['mɜ:dɑ:k] , [aɪl] [seɪl] ['ʌndər] [tru:] ['kʌlɜ:z] , " [hi:; hi] [sed] ['kɜ:rtli] .
" **That** **being** **the** **case** **,** **Mr** **.** **Murdock** **,** **I'll** **sail** **under** **true** **colors** **,** **"** **he** **said** **curtly** **.**
" 那 存在 这 案件 , 先生 . 默多克 , 患病的 帆 在下面 真的 颜色 , " 他 说 简短地 .

"既然如此，默多克先生，我将秉持我的立场，"他简短地说。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] , " ['mɜ:dɑ:k] [rɪ'dʒɔɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
" **You** **may** **as** **well** **,** **"** **Murdock** **rejoined** **,** **with** **a** **sneer** **.**
" 你 可能 作为 出色地 , " 默多克 重新加入 , 和 一个 冷笑 .

"你最好还是这么做，"默多克冷笑着回答道。

" [bʌt; bət][dəunt][get] [geɪ] , ['kɑ:rtər] , [ɔ:r] [ju:l] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] .
" **But** **don't** **get** **gay** **,** **Carter** **,** **or** **you'll** **pay** **the** **price** **.**
" 但 不 得到 同性恋 , 卡特 , 或者 你会 支付 这 价格 .

"但是卡特，千万别搞同性恋，否则你会付出代价的。"

[ki:p] [jʊr; jər][hændz][ɑ:n][jʊr; jər] [ni:z] . "
Keep **your** **hands** **on** **your** **knees** **.** **"**
保持 你的 双手 在 你的 膝盖 . "

双手放在膝盖上。

" [dəunt][bi:; bi] [ə'lɑ:rmd] , " [tʃɪk] [ri'tɔ:tid] .
" **Don't** **be** **alarmed** **,** **"** **Chick** **retorted** **.**
" 不 是 惊慌 , " 小鸡 反驳 .

"别惊慌，"奇克反驳道。

“ [aɪm][nɑːt] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [baɪ] [ə'poʊzɪŋ] [juː; jʊ] .
“ I'm not inviting a bullet by opposing you .
“ 我是 不是 邀请 一个 子弹 经过 反对 你 .

“我反对你并不是自找麻烦。”

[duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
Do what you like . ”
做 什么 你 喜欢 . ”

做你想做的事。

“ [wiː; wi] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] [soʊ] , ” [snæpt] ['mɝːdɑːk] .
“ We intend doing so , ” snapped Murdock .
“ 我们 打算 正在做 所以 , ” 啪啪 默多克 .

“我们打算这么做，”默多克厉声说道。

“ [ðə; ði] [mis'teik] [juː; jʊ] [meɪd] , ['kɑːrtər] , [wʌz; wəz][ɪn] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ˌjuː 'es] .
“ The mistake you made , Carter , was in undertaking to oppose us .
“ 这 错误 你 制成 , 卡特 , 曾是 在 承诺 到 反对 我们 .

“卡特，你犯的错误就是决心反对我们。”

[juː; jʊ] [naʊ] [faɪnd] [jɔːr'self] ['niːtli] [træpt] . ”
You now find yourself neatly trapped . ”
你 现在 寻找 你自己 整齐地 被困 . ”

你现在发现自己已经落入了绝境。

“ [oʊ] , [nɑːt][æz; əz] ['niːtli] [æz; əz][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , ” [sed] [tʃɪk] .
“ Oh , not as neatly as you imagine , ” said Chick .
“ 哦 , 不是 作为 整齐地 作为 你 想象 , ” 说 小鸡 .

“哦，没你想的那么顺利，”奇克说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] . ”
“ You have had nothing on me . ”
“ 你 有 有 没有什么 在 我 . ”

“你根本拿我没办法。”

“ ['nʌθɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] , [eɪ] ? ”
“ Nothing on you , eh ? ”
“ 没有什么 在 你 , 嗯 ? ”

“你身上什么都没有吗？”

“ ['oʊnli] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˌvɑːlən'terəli] ['hændɪd] [juː; jʊ] . ”
“ Only what I have voluntarily handed you . ”
“ 仅有的 什么 我 有 自愿 递交 你 . ”

“只有我自愿交给你的那些东西。”

“ [ræts] ! ” [kraɪd] [bɑːrt] ['beɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl][ænd; ənd] [skaʊl] .
“ Rats ! ” cried Bart Bailey , with a snarl and scowl .
“ 老鼠 ! ” 哭 巴特 贝利 , 和 一个 咆哮 和 皱眉头 .

“老鼠！”巴特·贝利咆哮着，怒目而视。

“ [tel] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'riːnz] .
“ Tell that to the marines .
“ 告诉 那 到 这 海军陆战队 .

“去跟海军陆战队员说说这话吧。”

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['kɑːrtər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I've made a monkey of you , Carter , and you know it . ”
我已经 制成 一个 猴 的 你 , 卡特 , 和 你 知道 它 . ”

卡特，我把你耍得团团转，你自己也知道。

“ [its] [nɑːt][ɪn][juː; jʊ] , ['beɪli] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ” [tʃɪk] [rɪ'plaɪd] ,
“ It's not in you , Bailey , to make a monkey of me , ” Chick replied ,
“ 它是 不是 在 你 , 贝利 , 到 制作 一个 猴 的 我 , ” 小鸡 回复 ,

“贝利，你不会想戏弄我的，”奇克回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

with	a	scornful	glance	at	him	.
和	一个	轻蔑的	瞥一眼	在	他	.

她轻蔑地瞥了他一眼。

“ [its] [juː; jʊ] [huː] [wɜːr; wər] ['mʌŋkid] [læst] [naɪt] ,

“	It's	you	who	were	monkeyed	last	night	,
”	它是	你	WHO	是	猴子	最后的	夜晚	,

“昨晚被猴子捉弄的是你，

[wen] [aɪ] [pɪkt] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] ['leksɪŋtən] ['ævənuː] [ænd; ənd] [treɪld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

when	I	picked	you	up	in	Lexington	Avenue	and	trailed	you	to	Philadelphia	,
什么时候	我	挑选	你	向上	在	列克星敦	大街	和	拖着	你	到	费城	,

当我在莱克星顿大道接上你，一路跟踪你到费城时，

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [nʌn] [ðə; ðiˈ]['waɪzər] . ”

with	you	none	the	wiser	.	”
和	你	没有任何	这	更明智	.	”

而你却毫不知情。

“ [ðæts] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , ” [sed] ['mɝːdɑːk] , ['tʃekɪŋ] ['beɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] .

“	That's	insignificant	,	”	said	Murdock	,	checking	Bailey	with	a	gesture	.
”	那就是	微不足道	,	”	说	默多克	,	检查	贝利	和	一个	手势	.

“那无关紧要，”默多克说着，用手势示意贝利注意一下。

“ [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] .

“	We	know	all	about	that	.
”	我们	知道	全部	关于	那	.

“我们对此都非常清楚。”

[wiː; wi] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] . ”

We	know	just	how	it	was	done	.	”
我们	知道	只是	如何	它	曾是	完毕	.	”

我们知道是怎么做到的。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ][duː] , ” [tʃɪk] ['kuːlli] [əˈlaʊd] .

“	Certainly	you	do	,	”	Chick	coolly	allowed	.
”	当然	你	做	,	”	小鸡	冷静地	允许	.

“当然是这样，”奇克冷静地说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðæt] ['sevrəl] ['aʊərz] [əˈgoʊ] . ”

“	I	was	aware	of	that	several	hours	ago	.	”
”	我	曾是	意识到的	的	那	一些	小时	前	.	”

“我几个小时前就知道这件事了。”

“ [əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] ? ”

“	Aware	of	what	?	”
”	意识到的	的	什么	?	”

“知道什么？”

“ [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [treɪld] [ðɪs] ['ræskl] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] . ”

“	That	you	knew	a	detective	had	trailed	this	rascal	to	Philadelphia	.	”
”	那	你	知道	一个	侦探	有	拖着	这	恶棍	到	费城	.	”

“你知道有个侦探一路跟踪这个恶棍到了费城。”

“ [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] ['aʊərz] [əˈgoʊ] ? ” [diˈmɑːndid] ['mɝːdɑːk] [səˈspɪʃəsli] .

“	You	knew	it	several	hours	ago	?	”	demanded	Murdock	suspiciously	.
”	你	知道	它	一些	小时	前	?	”	要求	默多克	可疑地	.

“你几个小时前就知道了？”默多克狐疑地问道。

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [aɪ] [ges] [nɑːt] . ”
“ I guess not . ”
“ 我 猜测 不是 . ”

“我想不是吧。”

“ [pʌŋk] ! ” [snaːrld] ['beɪli] [dɪ'raɪsɪvli] .
“ Punk ! ” snarled Bailey derisively .
“ 朋克 ! ” 纠缠 贝利 嘲讽地 .

“混蛋！”贝利轻蔑地咆哮道。

“ [ðæts] [rɑːt] !
“ That's rot !
“ 那就是 腐烂 !

“那太糟糕了！”

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
How could he know it ? ”
如何 可以 他 知道 它 ? ”

他怎么会知道呢?

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ges] , ['mɝːdɑːk] , ” ['ædɪd] [tʃɪk] , [nɑːt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['mɑːkɪŋ] [ænd; ənd]
“ You have another guess , Murdock , ” added Chick , not averse to mocking and
“ 你 有 其他 猜测 , 默多克 , ” 额外 小鸡 , 不是 反 到 嘲讽 和
['mɪstɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]['ræskəlz] ,
mystifying the rascals ,
神秘的 这 无赖 ,

“你还有一次机会，默多克，”奇克补充道，他并不介意嘲弄和迷惑这些家伙。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] .
in spite of the risk it involved .
在 尽管如此 的 这 风险 它 涉及 .

尽管存在风险。

“ [aɪ] [ə'suːm] , [tuː] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn] [huː] [sent] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . ”
“ I assume , too , that you are the man who sent him the information . ”
“ 我 认为 , 也 , 那 你 是 这 男人 WHO 发送 他 这 信息 . ”

“我也认为，是你把信息发给了他。”

“ [haʊ] [sent] [hɪm; ɪm] ?
“ How sent him ?
“ 如何 发送 他 ?

“他是怎么被派去的？”

” ['mɝːdɑːk] ['ʃɑːrpli] [di'mɑːndid] , ['evɪdəntli] ['rendərd] [ˌæprɪ'hensɪv] [baɪ] ['tʃɪks] [rɪ'piːtɪd]
” Murdock sharply demanded , evidently rendered apprehensive by Chick's repeated
” 默多克 尖锐地 要求 , 显然 渲染 忧虑 经过 小鸡的 重复
[ə'sɜːʃnz] .
assertions .
断言 .

“默多克厉声问道，显然是被奇克的反复断言吓到了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [koʊd] ['telɪgræm] .
“ It was sent in a code telegram .
“ 它 曾是 发送 在 一个 代码 电报 .

“它是用密码电报发送的。”

” ['mɝːdɑːks] ['hevi] [braʊz] [nɪt] [laɪk] ['fraʊnɪŋ] ['bætlmənts] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ] [aɪz] .
” Murdock's heavy brows knit like frowning battlements over his threatening eyes .
” 默多克的 重的 眉毛 针织 喜欢 皱眉 城垛 超过 他的 威胁 眼睛 .

“默多克的浓眉紧锁，如同城垛一般，遮蔽了他充满威胁的双眼。

[hiː; hi] [druː] ['fɔːrwərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , ['sɜːrtʃɪŋ] ['tʃɪks] [feɪs] [mɔːr] [ɪn'tentli] .

He	drew	forward	in	his	chair	,	searching	Chick's	face	more	intently	.
他	画	向前	在	他的	椅子	,	搜索	小鸡的	脸	更多的	专注地	.

他向前倾身，更加专注地打量着奇克的脸。

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] ,

“	How	did	you	learn	of	that	?	”	he	cried	,
”	如何	做过	你	学习	的	那	?	”	他	哭	,

“你是怎么知道的？”他喊道。

[waɪl] [bɑːrt] ['beɪli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klʌb] .

while	Bart	Bailey	looked	as	if	he	had	been	hit	with	a	club	.
尽管	巴特	贝利	看起来	作为	如果	他	有	到过	打	和	一个	俱乐部	.

而巴特·贝利看起来就像是被棍棒击中了一样。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['meθədz] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] , ['mɜːrdɑːk] , [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ” [tʃɪk]

“	I	have	methods	of	my	own	,	Murdock	,	for	getting	such	information	,	”	Chick
”	我	有	方法	的	我的	自己的	,	默多克	,	为了	获得	这样的	信息	,	”	小鸡

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“默多克，我有自己的方法获取这类信息，”奇克回答道。

“ [fɔːr; fər] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz] , [haʊ'evər] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [rɪ'viːl] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [krʊks] . ”

“	For	obvious	reasons	,	however	,	I	do	not	reveal	them	to	crooks	.	”
”	为了	明显的	原因	,	然而	,	我	做	不是	揭示	他们	到	骗子	.	”

“但出于显而易见的原因，我不会把这些信息透露给骗子。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [ɪn'tɜːrprət] [ə; eɪ] [koʊd] ['mesɪdʒ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ðiː] ['telɪgræm] ? ”

“	But	how	could	you	interpret	a	code	message	even	if	you	saw	the	telegram	?	”
”	但	如何	可以	你	解释	一个	代码	信息	甚至	如果	你	锯	这	电报	?	”

“但即便看到了电报，又该如何解读其中的密码信息呢？”

“ ['iːzəli] . ”

“	Easily	.	”
”	容易地	.	”

“容易地。”

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ən'les] — — ” ['mɜːrdɑːk] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [bɑːrt] ['beɪli] .

“	Impossible	,	unless	—	—	”	Murdock	turned	sharply	to	Bart	Bailey	.
”	不可能的	,	除非	—	—	”	默多克	转向	尖锐地	到	巴特	贝利	.

“不可能，除非——”默多克猛地转向巴特·贝利。

“ [hæz; həz] [ðæt] [koʊd] [bʊk] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hændz] ? ”

“	Has	that	code	book	been	out	of	your	hands	?	”
”	有	那	代码	书	到过	出去	的	你的	双手	?	”

“那本密码本是不是曾经落入你手中？”

“ [nɑːt] [ɑːn] [jʊr; jər] [laɪf] , ” [kraɪd] [bɑːrt] [ɪm'fætɪkli] .

“	Not	on	your	life	,	”	cried	Bart	emphatically	.
”	不是	在	你的	生活	,	”	哭	巴特	强调地	.

“想都别想！”巴特斩钉截铁地喊道。

“ [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] [blʌf] .

“	This	is	all	a	bluff	.
”	这	是	全部	一个	虚张声势	.

“这一切都是虚张声势。”

['hiːz] [gɑːt] [juː; jʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [strɪŋ] .

He's	got	you	on	a	string	.
他是	得到	你	在	一个	细绳	.

他把你玩弄于股掌之间。

[hiː; hi][dəunt] [noʊ] [hæf][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ə'səːts] . ”

He	don't	know	half	of	what	he	asserts	.	”
他	不	知道	一半	的	什么	他	断言	.	”

他连自己所说的一半都不了解。

“ [dəunt][aɪ] ? ” ['kwestʃənd] [tʃɪk] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

“	Don't	I	?	”	questioned	Chick	,	glancing	at	him	again	.
”	不	我	?	”	被质问	小鸡	,	瞥了一眼	在	他	再次	.

“难道不是吗？”奇克问道，又看了他一眼。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['beɪli] ,

“	I	know	that	you	were	directed	to	look	out	for	me	,	Bailey	,
”	我	知道	那	你	是	指导	到	看	出去	为了	我	,	贝利	,

“我知道你奉命照顾我，贝利，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊr] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

and	to	lure	me	to	New	York	,	if	possible	,
和	到	饵	我	到	新的	约克	,	如果	可能的	,

如果可能的话，想办法把我引诱到纽约来。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] ['dezɪgneɪtɪd] [ɪn][jʊr; jər][koʊd] [bʊk] [æz; əz][ðə; ði]['kɑːbweb] .

and	to	a	place	designated	in	your	code	book	as	the	cobweb	.
和	到	一个	地方	指定的	在	你的	代码	书	作为	这	蛛网	.

并送到你代码手册中指定为蛛网的地方。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] .

This	,	of	course	,	is	the	place	.
这	,	的	课程	,	是	这	地方	.

当然，就是这里。

” ['mɝːdɑːk] ['ʌtəd] [æn; ən] [oʊθ] , ['evɪdəntli] ['stægərd] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'lɑːrmd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi]

”	Murdock	uttered	an	oath	,	evidently	staggered	and	more	alarmed	by	what	he
”	默多克	说出	一个	誓言	,	显然	交错	和	更多的	惊慌	经过	什么	他

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] .

had	learned	.
有	学习	.

“默多克咒骂了一声，显然被他所了解到的情况震惊了，也更加惊恐了。”

“ ['boʊltən] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ['hɑːrʃli] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mælɪt] , “ [sɜːrtʃ] [ðɪs]

“	Bolton	,	”	he	cried	harshly	,	turning	to	the	man	with	a	mallet	,	“	search	this
“	博尔顿	,	”	他	哭	严厉地	,	转弯	到	这	男人	和	一个	槌	,	“	搜索	这

[ɪn'fɜːrn(ə)l] ['med(ə)lər] .

infernal	meddler	.
地狱	爱管闲事的人	.

“博尔顿，”他厉声喊道，转向拿着木槌的人，“搜查这个该死的管闲事的人。”

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] ['hiːz] [æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l][maɪnd] ['riːdər] ,

I'll	find	out	whether	he's	an	infernal	mind	reader	,
患病的	寻找	出去	无论	他是	一个	地狱	头脑	读者	,

我一定要弄清楚他是不是个能读懂人心的邪恶高手。

[ɔːr][hæz; həz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][koʊd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

or	has	a	copy	of	our	code	in	his	possession	.
或者	有	一个	复制	的	我们的	代码	在	他的	拥有	.

或者他持有我们的代码副本。

” ['boʊltən] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

”	Bolton	hastened	to	obey	.
”	博尔顿	加快	到	服从	.

博尔顿迅速服从了命令。

[tʃɪk] [læft] [ɪn'dɪfrəntli] , [ænd; ənd] ['mɜ:dɑ:k] ['fɪrsli] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [klentʃt]
Chick laughed indifferently , and Murdock fiercely added , with both hands clenched
小鸡 笑了 漠不关心 , 和 默多克 激烈地 额外 , 和 两个都 双手 紧握
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:ntɪŋ] [dɪ'tektɪv] .
in front of the taunting detective .
在 正面 的 这 嘲讽 侦探 .

奇克冷笑一声，默多克则凶狠地补充道，双手紧握在嘲讽的侦探面前。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ɔ:l] [ðæt] , ['kɑ:rtər] , [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [wɔ:kt] ['ɪntu:] [ðɪs] [træp] ? "
" If you knew all that , Carter , why have you walked into this trap ? "
" 如果 你 知道 全部 那 , 卡特 , 为什么 有 你 步行 进入 这 陷阱 ? "

"卡特，如果你早就知道这一切，为什么还要落入这个陷阱？"

" [dʌz] [ðæt] [sər'praɪz] [ju:; jʊ] ? "
" Does that surprise you ? "
" 做 那 惊喜 你 ? "

"这让你感到惊讶吗？"

" [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] ['rekləs] , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [əb'sɜ:rd] . "
" It appears reckless , not to say absurd . "
" 它 出现 鲁莽 , 不是 到 说 荒诞 . "

"这看起来太鲁莽了，甚至可以说是荒谬的。"

" [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get][ə; eɪ][laɪn][ɑ:n][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ju:; jʊ][s'kæmps] ,
" I did it , then , in order to get a line on the identity of you scamps ,
" 我 做过 它 , 然后 , 在 命令 到 得到 一个 线 在 这 身份 的 你 流浪者 ,

"我这么做，是为了查明你们这些无赖的身份。"

[ænd; ənd][tu:; tə] [lɜ:rn] [dʒʌst] [haʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['pleɪɪŋ] [jʊr; jər] ['neɪvɪʃ] [geɪm] , " [tʃɪk] ['blʌntli]
and to learn just how you are playing your knavish game , " Chick bluntly
和 到 学习 只是 如何 你 是 玩耍 你的 奸诈之徒 游戏 , " 小鸡 直截了当地
[əd'mɪtɪd] .
admitted .
承认 .

"我想看看你究竟是如何玩弄你的卑鄙伎俩的，"奇克直言不讳地承认道。

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? "
" Oh , is that so ? "
" 哦 , 是 那 所以 ? "

"哦，是这样吗？"

" [ɪg'zæktli][soʊ] . "
" Exactly so . "
" 确切地 所以 . "

"正是如此。"

" [wel] , [ðen] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜ:rn] , " [snæpt] ['mɜ:dɑ:k] ['fɪrsli] .
" Well , then , you shall learn , " snapped Murdock fiercely .
" 出色地 , 然后 , 你 将 学习 , " 啪啪 默多克 激烈地 .

"好，那你就等着瞧吧，"默多克厉声说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kɔ:st][ju:; jʊ][jʊr; jər] [laɪf] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜ:rn] .
" It will cost you your life , but you shall learn .
" 它 将要 成本 你 你的 生活 , 但 你 将 学习 .

"这将让你付出生命的代价，但你会从中吸取教训。"

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][jʊr; jər] ['fu:lhɑ:rdi] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .
I'll make it a point to satisfy your foolhardy curiosity .
患病的 制作 它 一个 观点 到 满足 你的 蛮干 好奇心 .

我一定会满足你那愚蠢的好奇心。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] — [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] . ”

You	shall	learn	—	but	at	the	cost	of	your	life	.	”
你	将	学习	—	但	在	这	成本	的	你的	生活	.	”

你会学到教训——但要付出生命的代价。

“ [səˈpoʊz] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] , [ðen] , ” [sed] [tʃɪk] , [ə; eɪ][bɪt] [ˈʃɑːrpli] .

“	Suppose	we	make	a	beginning	,	then	,	”	said	Chick	,	a	bit	sharply	.
“	认为	我们	制作	一个	开始	,	然后	,	”	说	小鸡	,	一个	少量	尖锐地	.

“那么，假设我们开始吧，”奇克语气略显生硬地说。

“ [lets] [bəuθ][seɪl] [ˈʌndər] — [truː] [ˈkʌlɚz] .

“	Let's	both	sail	under	—	true	colors	.
“	我们来吧	两个都	帆	在下面	—	真的	颜色	.

“让我们都坦诚相待吧。”

” [hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [ˈkwɪkli] [waɪl] [ˈspiːkɪŋ] [ænd; ənd] [siːzd] [ˈmɜːrdɑːks] [ˈgrɪzld] [bɪrd] , [ˈgɪvɪŋ]

”	He	reached	up	quickly	while	speaking	and	seized	Murdock's	grizzled	beard	,	giving
”	他	达到	向上	迅速地	尽管	请讲	和	查获	默多克的	斑白	胡须	,	给予

[ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['vaɪələnt][dʒɜːrk] .

it	a	violent	jerk	.
它	一个	暴力	混蛋	.

“他一边说话一边迅速伸手抓住默多克的胡须，猛地拽了一下。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz] [tʃɪk] [hæd; həd] [səˈspektɪd] , [rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði][hɑːrd] -

It	came	away	in	his	hand	,	as	Chick	had	suspected	,	revealing	the	hard	-
它	来了	离开	在	他的	手	,	作为	小鸡	有	怀疑	,	揭示	这	难的	-

[ˈfitʃərd] , [smuːð] - [ʃeɪvd] [feɪs] [ʌv; əv] — [ˈgæstən] [guːˈlɑːrd] .

featured	,	smooth	-	shaved	face	of	—	Gaston	Goulard	.
特色	,	光滑的	-	剃光	脸	的	—	加斯顿	古拉德	.

正如奇克所料，它从他手中滑落，露出了加斯顿·古拉德那张五官坚毅、刮得干干净净的脸。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] .

CAUGHT	IN	A	CORNER	.
捕捉	在	一个	角落	.

进退两难。

[ˈpætsi] [ˈgɑːrvən][wʌz; wəz][hɪt][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪˈdiːə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Patsy	Garvan	was	hit	with	an	idea	,	of	course	,
帕齐	加尔文	曾是	打	和	一个	主意	,	的	课程	,

当然，帕齐·加文灵光一闪，想到了一个主意。

[wen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][hɑːt] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [greɪ] .

when	he	started	in	hot	pursuit	of	the	man	in	gray	.
什么时候	他	开始	在	热的	追逐	的	这	男人	在	灰色的	.

当他开始紧追那个穿灰衣服的男人时。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [səˈspektɪd] , [ˈhævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv] -

He	suddenly	suspected	,	having	seen	him	come	from	the	back	door	of	Goulard's	-
他	突然	怀疑	,	拥有	已见	他	来	从	这	后退	门	的		-

['praɪvət] [ˈɑːfɪs] ,

private	office	,
私人的	办公室	,

他突然起了疑心，因为他看到那人是从古拉尔私人办公室的后门进来的。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] , [ðæt] [ðɪs] ['grɪzli] ['bɪrdɪd] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [nʌn]

under	the	circumstances	already	described	,	that	this	grizzly	bearded	fellow	was	none
在下面	这	情况	已经	描述	,	那	这	灰熊	留着胡子的	同伴	曾是	没有任何

['ʌðər] [ðæn; ðən] ['gæstən] [guː'lɑːrd] [hɪm'self] .

other	than	Gaston	Goulard	himself	.
其他	比	加斯顿	古拉德	他自己	.

根据前面描述的情况，这位留着灰白胡子的家伙不是别人，正是加斯顿·古拉尔本人。

['pætsi] ['riːəlaɪzd] , [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ['æftər] [ðə; ði] [sə'spɛkts]

Patsy	realized	,	moreover	,	that	the	investigations	he	had	made	after	the	suspect's
帕齐	已实现	,	而且	,	那	这	调查	他	有	制成	后	这	嫌疑人的

['hɜːrid] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

hurried	departure	,
慌忙	离开	,

此外，帕齐意识到，在他调查嫌疑人匆匆离开后，

[maɪt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

might	prevent	his	overtaking	him	,
可能	防止	他的	超车	他	,

或许能阻止他超越他，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɔːt] ['ʌpərmoʊst] [ɪn] ['pætˌsiz] [maɪnd] [wen] [hiː; hi] [plʌndʒd] [daʊn]

and	that	was	the	thought	uppermost	in	Patsy's	mind	when	he	plunged	down
和	那	曾是	这	想法	最上层	在	帕特西的	头脑	什么时候	他	暴跌	向下

[ðə; ði] [rɪr] ['sterweɪ] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

the	rear	stairway	in	pursuit	of	him	.
这	后部	楼梯	在	追逐	的	他	.

而当帕齐从后楼梯上冲下来追赶他时，他脑海里想的正是这件事。

[hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [peɪvd] [kɔːrt] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] ['bɪldɪŋ] .

He	brought	up	in	a	paved	court	back	of	the	vast	building	.
他	带来	向上	在	一个	铺砌路面	法庭	后退	的	这	广阔的	建筑	.

他在这座庞大建筑后面的铺砌庭院里长大。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] ,

It	made	in	from	a	side	street	,
它	制成	在	从	一个	边	街道	,

它来自一条小巷，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [juːst] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs]

and	was	used	chiefly	for	the	receiving	and	shipping	of	merchandise
和	曾是	用过的	主要	为了	这	接收	和	船运	的	商品

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔːr] .

from	the	store	.
从	这	店铺	.

主要用于商店的货物收发。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði] [brɔːd] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['beɪsmənt] [ruːmz; rʊmz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]

It	adjoined	the	broad	doors	of	the	two	great	basement	rooms	devoted	to
它	相邻的	这	广阔	门	的	这	二	伟大的	地下室	房间	奉献	到

[ðiːz] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] ['bɪznəs] .

these	branches	of	the	vast	business	.
这些	分支	的	这	广阔的	商业	.

它与两个巨大的地下室房间的宽阔大门相连，这两个房间专门用于开展这项庞大业务的各个分支机构。

['sevrəl] ['wægənz] [ænd; ənd] ['tiːmstəz] [ðen] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

Several	wagons	and	teamsters	then	were	in	the	court	,
一些	马车	和	卡车司机	然后	是	在	这	法庭	,

当时法庭里有好几辆马车和车夫。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][mæn]['pætsi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] .

but	there	was	no	sign	of	the	man	Patsy	was	seeking	.
但	那里	曾是	不	符号	的	这	男人	帕齐	曾是	寻求	.

但是帕齐要找的那个人却不见踪影。

“ [hiː; hi] ['ʃʊrli] [keɪm] [ðɪs] [weɪ] , ” [hiː; hi] ['hɜːrɪdli] ['riːzənd] .

“	He	surely	came	this	way	,	”	he	hurriedly	reasoned	.
”	他	一定	来了	这	方式	,	”	他	匆匆	有理智的	.

“他肯定是从这边来的，”他急忙推断道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [striːt] , [tuː] ,

“	He	must	have	gone	to	the	side	street	,	too	,
”	他	必须	有	已消失	到	这	边	街道	,	也	,

“他肯定也去了那条小街。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [brɪŋz] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

for	the	other	end	of	the	court	brings	up	against	a	wing	of	the	building	.
为了	这	其他	结尾	的	这	法庭	带来	向上	反对	一个	翼	的	这	建筑	.

法院的另一端与大楼的一侧相连。

[aɪl] [teɪk] [ðæt] [tʃæns] .

I'll	take	that	chance	.
患病的	拿	那	机会	.

我愿意冒这个险。

” ['pætsi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['veɪnli] , [haʊ'evər] , [dɑːtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

”	Patsy	took	it	vainly	,	however	,	darting	in	that	direction	.
”	帕齐	采取	它	徒劳地	,	然而	,	飞镖	在	那	方向	.

然而，帕齐徒劳地朝那个方向跑去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] ['kwɑːri] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [striːt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɜːrid] , [fɑːr]

He	could	not	discover	his	quarry	in	the	side	street	,	in	spite	of	his	hurried	,	far
他	可以	不是	发现	他的	采石场	在	这	边	街道	,	在	尽管如此	的	他的	慌忙	,	远的

- ['sɜːrtʃɪŋ] ['skruːtəni] .

-	searching	scrutiny	.
-	搜索	审查	.

尽管他匆匆忙忙地仔细搜寻，却仍然没能在小巷里找到他的目标。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði][mæn][hæd; həd]['teɪkən] .

It	then	became	a	question	as	to	which	direction	the	man	had	taken	.
它	然后	成为	一个	问题	作为	到	哪个	方向	这	男人	有	已采取	.

接下来的问题是，这个人朝哪个方向走了。

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [stɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [sɪksθ]

“	He	would	have	gone	through	the	store	,	of	course	,	if	heading	for	Sixth
”	他	会	有	已消失	通过	这	店铺	,	的	课程	,	如果	标题	为了	第六

['ævənuː] ,

Avenue	,
大街	,

“如果他要去第六大道，当然会先逛逛商店。”

” ['pætsi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

”	Patsy	continued	to	reason	.
”	帕齐	持续	到	原因	.

帕齐继续说道：“

“ [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['nɪrəst] [weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]

“	That	would	have	been	the	nearest	way	,	and	he	appeared	to	be	in	a
”	那	会	有	到过	这	最近的	方式	,	和	他	出现	到	是	在	一个

['hɜːri] .

hurry	.
匆忙	.

“那是最近的路，而且他看起来很着急。”

[its] [ɑːdz] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi] [went] [də; ði] ['ʌðər] [wei] , [ænd; ənd] [its] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər] [maɪn] .

It's odds , then , that he went the other way , and it's that way for mine .

它是 赔率 , 然后 , 那 他 去 这 其他 方式 , 和 它是 那 方式 为了 矿 .

那么，他走另一条路的可能性就很大，我的情况也是如此。

" ['pætsi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɔːkt] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [blɑːk] , [geɪzɪŋ] ['ʃɑːrpli] [ɪn] ['evri] [stɔːr] ,

" Patsy started off again and walked for nearly a block , gazing sharply in every store ,

" 帕齐 开始 离开 再次 和 步行 为了 几乎 一个 堵塞 , 凝视 尖锐地 在 每一个 店铺 ,

“帕齐又开始往前走，走了将近一个街区，目光锐利地扫视着每一家商店。”

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ækmi] ['nɑːv(ə)lti] ['kʌmpəni] ,

including that of the Acme Novelty Company ,

包括 那 的 这 艾克米 新奇 公司 ,

其中包括 Acme Novelty Company 的公司，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['faɪnəli] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [mæn] .

but he finally was forced to admit to himself that he had lost his man .

但 他 最后 曾是 强制 到 承认 到 他自己 那 他 有 丢失的 他的 男人 .

但他最终不得不承认，他失去了他想要的人。

“ [dʒiː] [wɪz] !

“ Gee whiz !

” 吉 呼啸 !

“哎呀!

[its] [tʌf] [lʌk] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['pɔːzɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] .

it's tough luck , " he muttered , pausing and then turning back .

它是 艰难的 运气 , " 他 低声说道 , 暂停 和 然后 转弯 后退 .

“真倒霉，”他嘟囔着，停顿了一下，然后转过身去。

“ [aɪl] [iːt] [maɪ][hæt] , [kraʊn] [ænd; ənd] [brɪm] , [ɪf] [ðæt] ['wɔznt] [guːl'lɑːrd] [hɪm'self] .

“ I'll eat my hat , crown and brim , if that wasn't Goulard himself .

” 患病的 吃 我的 帽子 , 王冠 和 帽檐 , 如果 那 不是 古拉德 他自己 .

“如果那不是古拉尔本人，我就把我的帽子、帽冠和帽檐都吃掉。”

[waɪ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] ['dɪdnt] [aɪ] [hʊk] ['ɑːntə] [ðæt] [aɪ'diːə][ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] ?

Why the dickens didn't I hook onto that idea on the jump ?

为什么 这 狄更斯 没有 我 钩 到 那 主意 在 这 跳 ?

我怎么就没立刻抓住这个机会呢?

[aɪ] [ðen] [kʊd; kəd][hæv; həv] [treɪld] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['swetɪŋ] [ə; eɪ] [her] .

I then could have trailed him without sweating a hair .

我 然后 可以 有 拖着 他 没有 出汗 一个 头发 .

那样的话，我就可以毫不费力地跟踪他了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [naʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

There's nothing for me , now , but to return and tell the chief ,

有 没有什么 为了 我 , 现在 , 但 到 返回 和 告诉 这 首席 ,

我现在别无选择，只能回去告诉酋长。

[wen] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] .

when he shows up in the store .

什么时候 他 演出 向上 在 这 店铺 .

当他出现在商店里时。

" ['sloʊli] [ri:'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] , [haʊ'evər] , ['pætsi] ['liŋgə] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] [hɪr]

"	Slowly	retracing	his	steps	,	however	,	Patsy	lingered	for	several	moments	here
"	缓慢地	回溯	他的	步骤	,	然而	,	帕齐	徘徊不去	为了	一些	时刻	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

"然而，帕齐慢慢地原路返回，却不时地在这里停留片刻。"

[stɪl] ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] ['kwɑ:ri] .

still	hoping	to	discover	his	quarry	.
仍然	希望	到	发现	他的	采石场	.

仍然希望找到他的猎物。

[ə; eɪ]['tæksi,kæb][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [sɪksθ] ['ævənu:] .

A	taxicab	was	approaching	from	Sixth	Avenue	.
一个	出租车	曾是	接近	从	第六	大街	.

一辆出租车从第六大道驶来。

[,aɪ 'ti:] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ə; eɪ] [stɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][æz; əz]['pætsi] ,

It	stopped	suddenly	at	a	store	on	the	same	side	as	Patsy	,
它	停止	突然	在	一个	店铺	在	这	相同的	边	作为	帕齐	,

它突然停在了帕特西商店同一侧的一家商店前。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['θɜ:rti] [fi:t] [frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi] [ðen] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

and	some	thirty	feet	from	where	he	then	was	standing	.
和	一些	三十	脚	从	在哪里	他	然后	曾是	常设	.

距离他当时站立的地方大约三十英尺。

[ə; eɪ][mæn] [spræŋ] [aʊt] , ['kwɪkli] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] — [ænd; ənd]['pætsi] [ðen] [felt][ə; eɪ] [θrɪl]

A	man	sprang	out	,	quickly	followed	by	another	—	and	Patsy	then	felt	a	thrill
一个	男人	弹簧	出去	,	迅速地	随后	经过	其他	—	和	帕齐	然后	毛毡	一个	刺激

[ʃu:t] [ʌp][hɪz; ɪz][spaɪn] .

shoot	up	his	spine	.
射击	向上	他的	脊柱	.

一个男人跳了出来，紧接着又跳出一个——帕齐顿时感到一股电流窜上脊背。

" ['hoʊli] [smoʊk] !

"	Holy	smoke	!
"	圣	抽烟	!

"我的天哪！"

[ðæts] [tʃɪk] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪm] [ni:] - [haɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['græshɑ:pər] , " [hi:; hi]

that's	Chick	in	disguise	,	as	sure	as	I'm	knee	-	high	to	a	grasshopper	,	"	he
那就是	小鸡	在	伪装	,	作为	当然	作为	我是	膝盖	-	高的	到	一个	蚱蜢	,	"	他

[sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

said	to	himself	,
说	到	他自己	,

"那肯定是奇克伪装的，我敢肯定，就像我比蚱蜢高出膝盖一样，"他自言自语道。

[waɪl] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [bəuθ] [men] ['hɜ:ri] ['ɪntu:][ðə; ði] [stɔ:r] .

while	he	watched	both	men	hurry	into	the	store	.
尽管	他	观看	两个都	男人	匆忙	进入	这	店铺	.

他看着那两个人匆匆走进商店。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [dɪs'gaɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] , " ['pætsi] [went] [ɑ:n] ['mentəli]

"	I	know	that	disguise	as	well	as	I	know	his	own	face	,	"	Patsy	went	on	mentally
"	我	知道	那	伪装	作为	出色地	作为	我	知道	他的	自己的	脸	,	"	帕齐	去	在	精神上

.

:
.

"我对他的伪装就像对他自己的脸一样熟悉，"帕齐在心里想。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][bɑːrt] ['beɪliːz] [træk] ,

“	He	was	on	Bart	Bailey's	track	,
〃	他	曾是	在	巴特	百利甜酒	追踪	,

“他当时在巴特·贝利的赛道上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm][dʒɑːb][ɑːn][ðə; ði] ['ræskl]

and	it	now	is	a	hundred	to	one	that	he	has	some	job	on	the	rascal
和	它	现在	是	一个	百	到	一	那	他	有	一些	工作	在	这	恶棍

.

:

.

现在他肯定已经对那个恶棍做了些什么，可能性高达百分之百。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] ['beɪli] [hɪm'self] .

The	other	must	be	Bailey	himself	.
这	其他	必须	是	贝利	他自己	.

另一个肯定是贝利本人。

[greɪt] ['gʌnz] !

Great	guns	!
伟大的	枪支	!

好枪!

[aɪm] ['getɪŋ] ['waɪzər] ['evri] ['mɪnɪt] .

I'm	getting	wiser	every	minute	.
我是	获得	更明智	每一个	分钟	.

我每分钟都在变得更睿智。

[naʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [guː'lɑːrd] [went] ['ɪntuː] [ðæt] [stɔːr] ,

Now	it's	a	thousand	to	one	that	Goulard	went	into	that	store	,
现在	它是	一个	千	到	一	那	古拉德	去	进入	那	店铺	,

现在，古拉尔去过那家店的可能性只有千分之一。

[ɔːr] [waɪ] [hæz; həz] ['beɪli] [gɔːn] [ɪn][ðer; ðər] ?

or	why	has	Bailey	gone	in	there	?
或者	为什么	有	贝利	已消失	在	那里	?

或者，贝利为什么会进去?

[dʒiː] !

Gee	!
吉	!

哎呀!

[ðə; ði] [buːt] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [leg] .

the	boot	may	be	on	the	other	leg	.
这	启动	可能	是	在	这	其他	腿	.

靴子可能穿在另一条腿上。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][get][ðə; ði][best][ʌv; əv] [tʃɪk] .

This	may	be	a	job	to	get	the	best	of	Chick	.
这	可能	是	一个	工作	到	得到	这	最好的	的	小鸡	.

这或许是让奇克发挥出最佳水平的工作。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] - ['hɜːrid] ['mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] .

That	may	be	Goulard's	hurried	mission	from	the	department	store	.
那	可能	是	-	慌忙	使命	从	这	部门	店铺	.

那可能是古拉尔匆匆从百货公司赶来的任务。

" ['pætsi] [hæd; həd] ['ri:zənd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [kə'rektli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mi:gər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	Patsy	had	reasoned	it	out	correctly	,	in	spite	of	his	meager	information	of
"	帕齐	有	有理智的	它	出去	正确	,	在	尽管如此	的	他的	微薄	信息	的

[ðə; ði] ['æktʃuəl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

the	actual	circumstances	.
这	实际的	情况	.

尽管帕齐对实际情况了解甚少，但他的推理是正确的。

[bɑ:rt] ['beɪli] [hæd; həd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

Bart	Bailey	had	,	as	a	matter	of	fact	,
巴特	贝利	有	,	作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，巴特·贝利曾是

[sent] [gu:'lɑ:rd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði][koʊd] ['telɪgræm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'fɔ:rmd]

sent	Goulard	a	message	in	response	to	the	code	telegram	,	and	had	informed
发送	古拉德	一个	信息	在	回复	到	这	代码	电报	,	和	有	知情的

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] .

him	of	his	designs	.
他	的	他的	设计	.

古拉尔收到电报后，向他发送了一条信息，并告知了他自己的计划。

['pætsi] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sloʊ] [ɪn] ['æktɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

Patsy	was	not	slow	in	acting	upon	his	suspicion	,
帕齐	曾是	不是	慢的	在	表演	之上	他的	怀疑	,

帕齐很快就根据自己的怀疑采取了行动。

[ˌnevərðə'les] [ðoʊ] [hi:; hi] [tʊk] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [tʃɪk] [maɪt] [hæv; həv]

nevertheless	though	he	took	care	not	to	interfere	with	whatever	Chick	might	have
尽管如此	尽管	他	采取	关心	不是	到	干扰	和	任何	小鸡	可能	有

[ʌp][hɪz; ɪz] [sli:v] .

up	his	sleeve	.
向上	他的	袖子	.

不过，他还是小心翼翼地没有干涉奇克可能正在酝酿的任何计划。

[hi:; hi] ['sɔ:ntəd] [baɪ][ðə; ði] [stɔ:r] , ['glænsɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][saɪn][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	sauntered	by	the	store	,	glancing	up	at	the	sign	and	through	the	window	.
他	漫步	经过	这	店铺	,	瞥了一眼	向上	在	这	符号	和	通过	这	窗户	.

他漫步经过商店，抬头看了看招牌，又透过橱窗看了看。

[hi:; hi] [pæst] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] ['noʊlən][tɜ:rn] [bæk] ['æftər] ['lɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

He	passed	just	in	time	to	see	Nolan	turn	back	after	locking	the	door	,
他	通过了	只是	在	时间	到	看	诺兰	转动	后退	后	锁定	这	门	,

他经过时正好看到诺兰锁上门后转身离开。

[ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃ] [wɪð; wɪθ] [tʃɪk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪr] ['sterweɪ] .

and	then	vanish	with	Chick	down	the	rear	stairway	.
和	然后	消失	和	小鸡	向下	这	后部	楼梯	.

然后和 Chick 一起从后楼梯消失。

“ [ðæt] [dəunt] [lʊk] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [θɔ:t] ['pætsi] , [braʊz] ['nɪtɪŋ] .

“	That	don't	look	good	to	me	,	”	thought	Patsy	,	brows	knitting	.
“	那	不	看	好的	到	我	,	”	想法	帕齐	,	眉毛	针织	.

“这看起来不太妙，”帕齐心想，眉头紧锁。

“ [waɪ] [dɪd][hi:; hi] [lɑ:k] [ðæt] [dɔ:r] ?

“	Why	did	he	lock	that	door	?
“	为什么	做过	他	锁	那	门	?

他为什么要锁门?

[tʃɪk] ['evɪdəntli] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

Chick	evidently	knew	it	and	stood	for	it	.
小鸡	显然	知道	它	和	站立	为了	它	.

显然，奇克明白这一点，并且坚持己见。

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [slɪp][ə; eɪ][kɑːg][ɪn][sʌm; səm]

He	**must**	**know**	**what**	**he's**	**doing**	**,**	**therefore**	**,**	**but**	**he**	**may**	**slip**	**a**	**cog**	**in**	**some**
他	必须	知道	什么	他是	正在做	,	所以	,	但	他	可能	滑	一个	齿轮	在	一些

[wei] .

way	**.**
方式	.

因此，他肯定知道自己在做什么，但他可能会在某些方面出现疏忽。

[aɪl] [nɑːt] [bʌt] [ɪn] ,

I'll	**not**	**butt**	**in**	**,**
患病的	不是	屁股	在	,

我不会插手。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][dəunt][duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['noʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [hʊk] .

but	**I'll**	**be**	**hanged**	**if**	**I**	**don't**	**do**	**a**	**bit**	**of**	**nosing**	**around**	**on**	**my**	**own**	**hook**	**.**
但	患病的	是	绞刑	如果	我	不	做	一个	少量	的	嗅探	大约	在	我的	自己的	钩	.

但如果我不对自己的钩子进行一番探查，我就得被吊死。

" ['pætsi] ['sɔːntəd] [baɪ][ðə; ði] [stɔːr] [ə'gen] , [ænd; ənd] [naʊ] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	**Patsy**	**sauntered**	**by**	**the**	**store**	**again**	**,**	**and**	**now**	**saw**	**plainly**	**that**	**it**	**was**
"	帕齐	漫步	经过	这	店铺	再次	,	和	现在	锯	显然	那	它	曾是

[ˌʌn'ɑːkjupaɪd] .

unoccupied	**.**
空置	.

帕齐再次漫步经过商店，这次她清楚地看到商店空无一人。

[hiː; hi] [ðen] [muːvd] [ɑːn][ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə]['sɜːrveɪ][ðə; ði] [tuː] ['ʌpər] [flɔːrz] .

He	**then**	**moved**	**on**	**and**	**crossed**	**the**	**street**	**to**	**survey**	**the**	**two**	**upper**	**floors**	**.**
他	然后	已搬	在	和	交叉	这	街道	到	民意调查	这	二	上	楼层	.

然后他继续往前走，穿过马路，查看楼上的两层楼。

“ [sʌm; səm][wʌn][laɪvz; lɪvz][ʌp][ðer; ðər] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	**Some**	**one**	**lives**	**up**	**there**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**.**
"	一些	一	生活	向上	那里	,	"	他	低声说道	.

“上面住着人，”他低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][gɪŋk][aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] , [ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪm'plɔɪd] [ðer; ðər] .

“	**It**	**may**	**be**	**the**	**gink**	**I**	**saw**	**in**	**the**	**store**	**,**	**or**	**some**	**one**	**else**	**employed**	**there**	**.**
"	它	可能	是	这	家伙	我	锯	在	这	店铺	,	或者	一些	一	别的	受雇	那里	.

“可能是我在店里看到的那个色狼，也可能是店里其他员工的色狼。”

[aɪl] [nɑːt][rɪsk] ['æskɪŋ] ['eni] ['kwestʃənz] .

I'll	**not**	**risk**	**asking**	**any**	**questions**	**.**
患病的	不是	风险	问	任何	问题	.

我不敢冒险问任何问题。

[dʒiː] !

Gee	**!**
吉	!

哎呀！

[aɪ] [maɪt] [get][nekst][ɪn] [ðæt] [wei] .

I	**might**	**get**	**next**	**in**	**that**	**way**	**.**
我	可能	得到	下一个	在	那	方式	.

我可能也会以这种方式成为下一个目标。

" ['pætsi][wʌz; wəz][hɪt][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] .

"	**Patsy**	**was**	**hit**	**with**	**another**	**idea**	**.**
"	帕齐	曾是	打	和	其他	主意	.

帕齐又想到了一个主意。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [æn; ən][ˈoʊpən] [ˈæli] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

He	had	discovered	an	open	alley	leading	to	the	rear	of	the	building	.
他	有	发现	一个	打开	胡同	领导	到	这	后部	的	这	建筑	.

他发现了一条通往建筑物后方的敞开式小巷。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ] [ˈstoʊnmeɪsn] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈæli] ,

He	also	had	discovered	a	stonemason	at	work	in	the	alley	,
他	还	有	发现	一个	石匠	在	工作	在	这	胡同	,

他还发现一名石匠正在巷子里工作。

[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈpɔɪntɪŋ] [ʌp] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪk] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ˈbɪldɪŋ] .

engaged	in	pointing	up	portions	of	the	brick	wall	of	the	next	building	.
已订婚的	在	指向	向上	部分	的	这	砖	墙	的	这	下一个	建筑	.

正在修补隔壁建筑物砖墙的部分墙体。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv][ˈmɔːrtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtraʊəl] .

He	was	at	work	with	a	bucket	of	mortar	and	a	trowel	.
他	曾是	在	工作	和	一个	桶	的	砂浆	和	一个	镘	.

他当时正拿着一桶砂浆和一把泥刀干活。

[ˈpætsi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdiːtʊr] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæli]

Patsy	made	a	short	detour	and	presently	paused	at	the	entrance	to	the	alley
帕齐	制成	一个	短的	車輛改道	和	目前	暫停	在	这	入口	到	这	胡同

.

:

.

帕齐稍微绕了点路，然后停在了巷子入口处。

“ [hɪst] !

“	Hist	!
”	历史	!

“历史!

” [hiː; hi] [kɔːld] [ˈkwaɪətli] .

”	he	called	quietly	.
”	他	称为	悄悄	.

他轻声说道。

[ðə; ði][ˈmeɪs(ə)n] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] , [ə; eɪ] [ˈrʌdi] [jʌŋ] [ˈaɪrɪʃmən] ,

The	mason	turned	quickly	,	a	ruddy	young	Irishman	,
这	石匠	转向	迅速地	,	一个	红润	年轻的	爱尔兰人	,

石匠迅速转过身，那是一个面色红润的年轻爱尔兰人。

[ænd; ənd][ˈpætsi] [saɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

and	Patsy	signed	for	him	to	come	out	and	follow	him	.
和	帕齐	签名	为了	他	到	来	出去	和	跟随	他	.

帕特西同意他出来跟随他。

[ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] ,

They	met	a	few	rods	away	a	moment	later	,
他们	遇见	一个	很少	杆	离开	一个	片刻	之后	,

片刻之后，他们在几杆远的地方相遇了。

[aʊt] [ʌv; əv] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [səˈspektɪd] [stɔːr] .

out	of	view	from	the	windows	above	the	suspected	store	.
出去	的	看法	从	这	视窗	多于	这	怀疑	店铺	.

从疑似商店上方的窗户看不到。

“ [wʌt] [-] [wɑːnt] ? ” [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [ˈkjʊriəsli] .

“	What	d'ye	want	?	”	questioned	the	Irishman	curiously	.
“	什么	染料	想	?	”	被质问	这	爱尔兰人	奇怪的是	.

“你想要什么？”爱尔兰人好奇地问道。

“ [slɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] ['pætsi] .

“	Slip	into	the	saloon	here	and	I'll	tell	you	,	”	said	Patsy	.
“	滑	进入	这	酒吧	这里	和	患病的	告诉	你	,	”	说	帕齐	.

“你到这间酒吧来，我告诉你，”帕齐说。

“ [aɪl] ['ɔːlsoʊ] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] ['fænsi] . ”

“	I'll	also	buy	you	a	drink	,	or	whatever	you	fancy	.	”
“	患病的	还	买	你	一个	喝	, 或者		任何	你	想要	.	”

“我还会请你喝一杯，或者你想喝什么都行。”

“ [feɪθ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][stænd] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] , ” [grɪnd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] .

“	Faith	,	and	I	can	stand	that	,	all	right	,	”	grinned	the	Irishman	.
“	信仰	,	和	我	能	站立	那	, 全部		正确的	,	”	咧嘴一笑	这	爱尔兰人	.

“信仰，我能接受，真的，”爱尔兰人咧嘴一笑。

['pætsi] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪr] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] ,

Patsy	led	the	way	to	a	rear	room	of	the	saloon	,
帕齐	引领	这	方式	到	一个	后部	房间	的	这	酒吧	,

帕齐带头走向沙龙后面的一个房间，

[wer] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['weɪtər] [æn; ən]['ɔːrdər] ,

where	he	gave	a	waiter	an	order	,
在哪里	他	给予	一个	服务员	一个	命令	,

他在那里向服务员点餐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

and	he	then	proceeded	to	explain	his	project	to	his	companion	,
和	他	然后	继续	到	解释	他的	项目	到	他的	伴侣	,

然后，他开始向同伴解释他的项目。

[rɪ'viːlɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [nɪk] ['kɑːrtər] .

revealing	his	identity	and	his	relations	with	Nick	Carter	.
揭示	他的	身份	和	他的	关系	和	缺口	卡特	.

揭露他的身份以及他与尼克·卡特的关系。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][saɪz] [ʌp] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] ,

“	I	wish	to	size	up	that	building	next	to	the	one	on	which	you	are	working	,
“	我	希望	到	尺寸	向上	那	建筑	下一个	到	这	一	在	哪个	你	是	在职的	,

“我想看看你正在施工的那栋楼旁边的那栋楼的大小，

['greɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] , ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['ʌðɝz] [neɪm] .

Grady	,	”	he	said	,	having	learned	the	other's	name	.
格雷迪	,	”	他	说	,	拥有	学习	这	其他的	姓名	.

“格雷迪，”他说道，因为他已经知道了对方的名字。

“ [aɪ][mʌst; məst][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sə'spektɪd] .

“	I	must	do	so	without	being	suspected	.
“	我	必须	做	所以	没有	存在	怀疑	.

“我必须在不引起怀疑的情况下做到这一点。”

[aɪ][kæn; kən][get][baɪ] , [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juːl] [lend][ˌem 'iː][jʊr; jər] [dʌk] [blaʊs] , ['oʊvərɔːlz] , [ænd; ənd][hæt]

I	can	get	by	,	all	right	,	if	you'll	lend	me	your	duck	blouse	,	overalls	,	and	hat
我	能	得到	经过	, 全部		正确的	,	如果	你会	借	我	你的	鸭子	女式衬衫	,	连体工作服	,	和	帽子

,

,

,

如果你把你的鸭子图案衬衫、背带裤和帽子借给我，我就能凑合用了。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [hɪr] ['ʌndər] ['kʌvər] [waɪl] [aɪ][get][ɪn][maɪ][wɜːrk] .

and	remain	here	under	cover	while	I	get	in	my	work	.
和	保持	这里	在下面	覆盖	尽管	我	得到	在	我的	工作	.

在我开始工作的时候，你们要留在这里躲起来。

" ['greɪdi] [grɪnd] .
" **Grady** **grinned** **.**
" 格雷迪 咧嘴一笑 .

格雷迪咧嘴一笑。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['mɪstər] . ['gɑːrvən] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] , " [sed] [hiː; hi] .
" **In** **other** **words** **,** **Mr** **.** **Garvan** **,** **you** **want** **to** **take** **my** **place** **,** **"** **said** **he** **.**
" 在 其他 字 , 先生 . 加尔文 , 你 想 到 拿 我的 地方 , " 说 他 .

"换句话说，加文先生，你想取代我的位置，"他说。

" [ɪg'zæktli] .
" **Exactly** **.**
" 确切地 .

"确切地。

[aɪl] [slɪp][juː; jʊ][ə; eɪ][faɪv] - ['dɑːlər] [noʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['greɪdi] , [ænd; ənd] — — "
I'll **slip** **you** **a** **five** **-** **dollar** **note** **for** **it** **,** **Grady** **,** **and** **—** **—** **"**
患病的 滑 你 一个 五 - 美元 笔记 为了 它 , 格雷迪 , 和 — — "

格雷迪，我悄悄给你五美元，然后——"

" [juː; jʊ]['kɑːpeɪ][ðə; ðiˌ][faɪv] [bʌks] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , ['mɪstər] . ['gɑːrvən] , " ['greɪdi] ['wɔːrmli] [ˌɪntə'rʌptɪd]
" **You** **kape** **the** **five** **bucks** **in** **your** **pocket** **,** **Mr** **.** **Garvan** **,** **"** **Grady** **warmly** **interrupted**
" 你 咖啡 这 五 雄鹿 在 你的 口袋 , 先生 . 加尔文 , " 格雷迪 热情地 中断
.
:
.

"加尔文先生，请把那五美元留在你的口袋里，"格雷迪热情地打断道。

" [feɪθ] , [huː] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [nɪk] ['kɑːrtər] !
" **Faith** **,** **who** **wouldn't** **do** **that** **much** **for** **Nick** **Carter** **!**
" 信仰 , WHO 不会 做 那 很多 为了 缺口 卡特 !

"费丝，谁会为尼克·卡特做那么多事呢！"

[ɪf] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [ðiːz] [tɑːgz][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
If **you** **get** **into** **these** **togs** **as** **quick** **as** **I** **come** **out** **of** **them** **,**
如果 你 得到 进入 这些 泳衣 作为 快的 作为 我 来 出去 的 他们 ,

如果你能像我脱下这身衣服一样迅速地穿上它，

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][æt; ət][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['traʊəl] [ɪn][ðə; ðiˌ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læmz] [teɪl] .
you **can** **be** **at** **work** **with** **me** **trowel** **in** **the** **shake** **of** **a** **lamb's** **tail** **.**
你 能 是 在 工作 和 我 镘 在 这 摇 的 一个 羊羔的 尾巴 .

你可以和我一起干活，轻轻松松就能把泥瓦抹平。

[aɪl] [haɪd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ][træp] [kloʊzd] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ɔːr] [ʃɔːrt] [ðæt] [jʊə(r)] [gɔːn] .
I'll **hide** **here** **with** **my** **trap** **closed** **,** **be** **it** **long** **or** **short** **that** **you're** **gone** **.**
患病的 隐藏 这里 和 我的 陷阱 关闭 , 是 它 长的 或者 短的 那 你是 已消失 .

无论你离开的时间长短，我都会躲在这里，闭紧我的陷阱。

[ðæt] [goʊz] , [tuː] , [baɪ] [ðiːz] [faɪv] ['fɪŋgərz] [ə'krɔːs] . "
That **goes** **,** **too** **,** **by** **these** **five** **fingers** **across** **.** **"**
那 去 , 也 , 经过 这些 五 手指 穿过 . "

这也符合这五个手指的间距。"

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ['greɪdi] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] [toʊz] [ʌp] , " [rɪ'plaɪd] ['pætsi] ['greɪtfəli] .
" **You're** **all** **right** **,** **Grady** **,** **from** **your** **toes** **up** **,** **"** **replied** **Patsy** **gratefully** **.**
" 你是 全部 正确的 , 格雷迪 , 从 你的 脚趾 向上 , " 回复 帕齐 感激不尽 .

"格雷迪，你从头到脚都没事，"帕齐感激地回答道。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ɔːl][ðə; ðiˌ] [seɪm] , [juːl] [get] [jɔːrz] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
" **Take** **it** **from** **me** **,** **all** **the** **same** **,** **you'll** **get** **yours** **for** **this** **.**
" 拿 它 从 我 , 全部 这 相同的 , 你会 得到 你的 为了 这 .

"相信我，你终究会为此付出代价。"

" ['pætsi] ['sɔ:ntəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lu:n] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] .

"	Patsy	sauntered	out	of	the	saloon	in	about	five	minutes	.
"	帕齐	漫步	出去	的	这	酒吧	在	关于	五	分钟	.

大约五分钟后，帕齐悠闲地走出了酒吧。

['oʊnli][ə; eɪ] [kloʊz] [əb'zɜ:rvər] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌbtərfju:dʒ] .

Only	a	close	observer	would	have	detected	his	subterfuge	.
仅有的	一个	关闭	观察员	会	有	检测到	他的	托词	.

只有细心的观察者才能发现他的诡计。

[wʌn] [hu:] [hæd; həd] [si:n] ['greɪdi] [æt; ət] [wɜ:rk] [wʊd] ['mɪrli] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ə'nʌðər]

One	who	had	seen	Grady	at	work	would	merely	have	supposed	that	another
一	WHO	有	已见	格雷迪	在	工作	会	仅仅	有	据称	那	其他

['meɪs(ə)n][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

mason	had	taken	his	place	.
石匠	有	已采取	他的	地方	.

见过格雷迪工作的人只会以为是另一个泥瓦匠代替了他的工作。

['pætsi] [dɪ'voʊtɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [brɪk] [wɔ:l] .

Patsy	devoted	very	little	time	,	of	course	,	to	pointing	up	the	brick	wall	.
帕齐	奉献	非常	小的	时间	,	的	课程	,	到	指向	向上	这	砖	墙	.

当然，帕齐并没有花太多时间去修补砖墙。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] , [ɪn'sted] , [waɪl] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [wɜ:rk] ,

He	began	,	instead	,	while	pretending	to	be	at	work	,
他	开始	,	反而	,	尽管	假装	到	是	在	工作	,

相反，他假装在上班，开始了工作。

[ə; eɪ] ['fɜ:rtɪv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

a	furtive	inspection	of	the	walls	adjoining	the	basement	to	which	he	had
一个	鬼鬼祟祟	检查	的	这	墙壁	相邻的	这	地下室	到	哪个	他	有

[si:n] [tʃɪk] [ænd; ənd]['noʊlən] [dɪ'send] .

seen	Chick	and	Nolan	descend	.
已见	小鸡	和	诺兰	下降	.

他偷偷地查看了与地下室相邻的墙壁，他曾看到奇克和诺兰下到那里。

[hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] , [haʊ'evər] , [noʊ] ['wɪndoʊ] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʌndər'graʊnd] [ru:m] .

He	could	find	,	however	,	no	window	lighting	the	underground	room	.
他	可以	寻找	,	然而	,	不	窗户	灯光	这	地下	房间	.

然而，他却找不到任何能照亮地下室的窗户。

" [dʒi:] ! [ðæts] ['maɪti] [streɪndʒ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	Gee	!	that's	mighty	strange	,	"	he	said	to	himself	.
"	吉	!	那就是	强大的	奇怪的	,	"	他	说	到	他自己	.

"哎呀！真是太奇怪了，"他自言自语道。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [stoʊnd] [ʌp] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] ?

"	Have	they	been	stoned	up	for	some	reason	?
"	有	他们	到过	吸食大麻	向上	为了	一些	原因	?

"他们是不是因为某种原因吸食了毒品？"

[aɪl] [bi:; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðɪs] [krɪb] ['fɪgjərz] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] -

I'll	be	hanged	if	I	don't	think	this	crib	figures	in	some	way	in	the	department	-
患病的	是	绞刑	如果	我	不	思考	这	婴儿床	数据	在	一些	方式	在	这	部门	-

[stɔ:r] ['rɔbəri:z] .

store	robberies	.
店铺	抢劫	.

如果我不认为这张婴儿床与百货商店抢劫案有任何关联，我就被吊死。

[aɪ] ['rekən] [aɪl] [goʊ][ə; eɪ] [step] ['fɑ:rðər] .

I	reckon	I'll	go	a	step	farther	.
我	估计	患病的	去	一个	步	更远	.

我想我还要更进一步。

" ['pætsi] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪr] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['sterweɪ] [led] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði]
" Patsy already had found that a rear door and stairway led up to the
" 帕齐 已经 有 成立 那 一个 后部 门 和 楼梯 引领 向上 到 这
['dwelɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [stɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ækmi] ['nɑ:v(ə)lti] ['kʌmpəni] .
dwelling over the store of the Acme Novelty Company .
住宅 超过 这 店铺 的 这 艾克米 新奇 公司 .

"帕齐已经发现，后门和楼梯通往 Acme Novelty Company 商店楼上的住宅。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [əb'zɜ:rv] [noʊ] [wʌn] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [haʊ'evər] ,
He could observe no one at any of the windows , however ,
他 可以 观察 不 一 在 任何 的 这 视窗 , 然而 ,

然而，他却没能在任何一个窗户边看到任何人。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['stelθɪli] ['entər] [ðə; ði] [pleɪs] .
and he felt quite sure that he could stealthily enter the place .
和 他 毛毡 相当 当然 那 他 可以 悄悄地 进入 这 地方 .

他很有把握能够悄悄潜入那个地方。

" [ɪf] [si:n] [baɪ] ['eni] [wʌn] ,
" If seen by any one ,
" 如果 已见 经过 任何 一 ,

"如果被任何人看到，

[aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [tu:; tə] [æsk] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['wɔ:tər] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['mɔ:rtər] ,
I can say I came in to ask for some water for my mortar ,
我 能 说 我 来了 在 到 问 为了 一些 水 为了 我的 砂浆 ,

我可以说我进来是想借点水来浇灌我的研钵。

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] .
" I'll take the chance .
" 患病的 拿 这 机会 .

"我愿意抓住这个机会。"

" ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [loʊ] [steps] [ˌaʊt'saɪd] , ['pætsi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [lɔkt] ,
" Mounting the two low steps outside , Patsy found that the door was locked ,
" 安装 这 二 低的 步骤 外部 , 帕齐 成立 那 这 门 曾是 已锁定 ,

帕齐走上外面的两级矮台阶，发现门锁着。

['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ki:] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] .
also that the key had been removed .
还 那 这 钥匙 有 到过 已移除 .

钥匙也被取走了。

" [ðæt] ['simplifaiz] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" That simplifies it , " he muttered .
" 那 简化 它 , " 他 低声说道 .

"这样就简单多了，"他嘟囔道。

" [aɪ] [kæn; kən] [pɪk] [ðɪs] [lɑ:k] [laɪk] ['breɪkɪŋ] [stɪks] .
" I can pick this lock like breaking sticks .
" 我 能 挑选 这 锁 喜欢 打破 棍子 .

"我能像折断棍子一样轻松地撬开这把锁。"

" [hi:; hi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪkˌlɑ:k] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" He accomplished it with a picklock in half a minute .
" 他 完成 它 和 一个 开锁 在 一半 一个 分钟 .

"他用一把撬锁工具，半分钟就打开了锁。"

['kwaɪətli] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] ,

Quietly	**opening**	**the**	**door**	**a**	**few**	**inches**	**,**
悄悄	开幕	这	门	一个	很少	英寸	,

轻轻地将门打开几英寸，

[hi:; hi] [geɪzd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['næroʊ] [hɔ:l] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [ber] ['sterweɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['ʌpwərd] .

he	**gazed**	**into**	**a**	**narrow**	**hall**	**and**	**at**	**a**	**bare**	**stairway**	**leading**	**upward**	**.**
他	凝视	进入	一个	狭窄的	大厅	和	在	一个	裸	楼梯	领导	向上	.

他凝视着狭窄的走廊和通往楼上的光秃秃的楼梯。

[ə; eɪ] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wɔ:l] [sʌm; səm] [ten] [fi:t] [ə'weɪ] ['ɔ:lsoʊ] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

A	**door**	**in**	**the**	**right**	**wall**	**some**	**ten**	**feet**	**away**	**also**	**met**	**his**	**gaze**	**.**
一个	门	在	这	正确的	墙	一些	十	脚	离开	还	遇见	他的	目光	.

他的目光也落在了右侧墙上大约十英尺外的一扇门上。

[hi:; hi] [pɔ:zd] ['bri:fli] [ænd; ənd] ['lisnd] .

He	**paused**	**briefly**	**and**	**listened**	**.**
他	暂停	简要地	和	听着	.

他稍作停顿，倾听起来。

[nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

Not	**a**	**sound**	**came**	**from**	**within**	**.**
不是	一个	声音	来了	从	之内	.

里面一片寂静。

[ðə; ði][hɔ:l][wʌz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] .

The	**hall**	**was**	**as**	**silent**	**as**	**if**	**the**	**building**	**was**	**deserted**	**.**
这	大厅	曾是	作为	沉默的	作为	如果	这	建筑	曾是	荒凉的	.

大厅里静得出奇，仿佛整栋楼都空无一人。

['pætsi] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌn'lɑ:kt] ,

Patsy	**stepped**	**in**	**and**	**closed**	**the**	**door**	**,**	**leaving**	**it**	**unlocked**	**,**
帕齐	步	在	和	关闭	这	门	,	离开	它	已解锁	,

帕齐走进去关上了门，但门没锁。

[lest] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] ['hɜ:rɪdli] .

lest	**he**	**might**	**have**	**occasion**	**to**	**retreat**	**hurriedly**	**.**
免得	他	可能	有	场合	到	撤退	匆匆	.

以免他不得不匆忙撤退。

[ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [left] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] ['sterweɪ] [ɪn] ['dɑ:rknəs] — ['bɑ:rɪŋ] [ə; eɪ]

The	**closing**	**of**	**the**	**door**	**left**	**the**	**hall**	**and**	**stairway**	**in**	**darkness**	**—**	**barring**	**a**
这	结束	的	这	门	左边	这	大厅	和	楼梯	在	黑暗	—	禁止	一个

['sɪŋg(ə)l] [θred] [ʌv; əv][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] [ðæt] [naʊ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

single	**thread**	**of**	**artificial**	**light**	**that**	**now**	**caught**	**his**	**eye**	**.**
单身的	线	的	人造的	光	那	现在	捕捉	他的	眼睛	.

门关上后，走廊和楼梯间一片漆黑——只有一丝人造光源映入他的眼帘。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɜ:rtɪk(ə)l] [θred] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [wɔ:l] , [sʌm; səm] [tu:] [fi:t] [frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi]

It	**was**	**a**	**vertical**	**thread**	**in**	**the**	**side**	**wall**	**,**	**some**	**two**	**feet**	**from**	**where**	**he**
它	曾是	一个	垂直的	线	在	这	边	墙	,	一些	二	脚	从	在哪里	他

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

was	**standing**	**.**
曾是	常设	.

那是侧壁上的一根垂直线，距离他站立的地方大约两英尺。

“ [ɪ'lektrɪk] [laɪt] , ” [θɔ:t] ['pætsi] , ['lɪsnɪŋ] [ə'gen] .

“	**Electric**	**light**	**,**	**”**	**thought**	**Patsy**	**,**	**listening**	**again**	**.**
“	电的	光	,	”	想法	帕齐	,	聆听	再次	.

“电灯，”帕齐心想，又仔细听了一遍。

“ [ðə; ði] [stɔːr] [ɪz][nɑːt] ['laɪtɪd] .
“ The store is not lighted .
“ 这 店铺 是 不是 照明 .

“商店里没有灯。”

[nɔːr] [dʌz] [ðə; ði] [stɔːr] [rʌn] [bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] .
Nor does the store run back as far as this .
也不 做 这 店铺 跑步 后退 作为 远的 作为 这 .

这家商店也没有延伸到这么远的地方。

[ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hɔːl] [ɪz] ['fɑːrðər] [ɪn] .
The door leading into the store from this hall is farther in .
这 门 领导 进入 这 店铺 从 这 大厅 是 更远 在 .

从这个大厅进入商店的门在更里面。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [ruːm] [bæk] [hɪr] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ɔːr] [ðɪs] [tʃɪŋk] — [baɪ]
There must be a lighted room back here , all the same , or this chink — by
那里 必须 是 一个 照明 房间 后退 这里 , 全部 这 相同的 , 或者 这 裂缝 — 经过
['greɪʃəs] ,
gracious ,
亲切 ,

这里后面肯定有个亮着灯的房间，否则这条缝隙——天哪，

[its] [ə; eɪ]['pæn(ə)l] [dɔːr] .
it's a panel door .
它是 一个 控制板 门 .

这是一扇板门。

” ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krevɪs] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [ʃoʊn] ,
” Thrusting his nails into the crevice through which the light had shone ,
” 推进 他的 指甲 进入 这 裂缝 通过 哪个 这 光 有 闪耀 ,

“他将指甲深深地刺入光线照射过的缝隙中，

['pætsi] [hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [slɪp] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
Patsy had felt a section of the wall slip noiselessly to one side ,
帕齐 有 毛毡 一个 部分 的 这 墙 滑 无声 到 一 边 ,

帕齐感觉墙壁的一部分无声地滑向了一边。

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['pæn(ə)l][soʊ] ['skɪlfəlɪ] [kən'strʌktɪd] [æz; əz][tuː; tə][dɪ'faɪ]['ɔːrd(ə)neri] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
revealing a secret panel so skillfully constructed as to defy ordinary inspection .
揭示 一个 秘密 控制板 所以 巧妙地 建造 作为 到 违抗 普通的 检查 .

揭开一个构造精巧的秘密面板，其构造之巧妙，以至于普通检查根本无法发现。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] , [mɔːr'oʊvər] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][fɑːr] ['greɪtər] [sɪg'nɪfɪkəns] .
It revealed , moreover , something of far greater significance .
它 揭晓 , 而且 , 某物 的 远的 更大的 意义 .

此外，它还揭示了一些更为重要的信息。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [led] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['braɪtli] ['laɪtɪd] ['beɪsmənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [rɪr]
A flight of steps led down to a brightly lighted basement in the extreme rear
一个 航班 的 步骤 引领 向下 到 一个 明亮地 照明 地下室 在 这 极端 后部
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
of the building .
的 这 建筑 .

沿着一段台阶往下走，就到了建筑物最深处灯火通明的地下室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɔːld] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [tuːm] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
It was walled in like a tomb , however , with no sign of a window .
它 曾是 有围墙的 在 喜欢 一个 墓 , 然而 , 和 不 符号 的 一个 窗户 .

它像坟墓一样被围墙封闭起来，却看不到一扇窗户。

[ɑːn][ðə; ði] [sɪ'ment] [flɔːr] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['endʒɪn] [ʌv; əv] [pɪ'kjuːliər] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

On	the	cement	floor	stood	a	large	horizontal	engine	of	peculiar	construction	,
在	这	水泥	地面	站立	一个	大的	水平的	引擎	的	奇特	建造	,

水泥地面上矗立着一台结构奇特的大型卧式发动机。

[soʊ][pɪ'kjuːliər] [ðæt] ['pætsi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] , [ɔːr] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː]

so	peculiar	that	Patsy	could	not	imagine	for	what	it	was	used	,	or	why	it
所以	奇特	那	帕齐	可以	不是	想象	为了	什么	它	曾是	用过的	,	或者	为什么	它

[wʌz; wəz][ðer; ðər] .

was	there	.
曾是	那里	.

它如此奇特，以至于帕齐无法想象它是用来做什么的，或者为什么会在那里。

[nɪr] [baɪ][ɑːn][ə; eɪ] [ræk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['met(ə)l] ['sɪlɪndər] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ten] [ɪntʃɪz] [ɪn]

Near	by	on	a	rack	was	a	metal	cylinder	about	two	feet	long	and	ten	inches	in
靠近	经过	在	一个	架子	曾是	一个	金属	圆柱	关于	二	脚	长的	和	十	英寸	在

[daɪ'æmɪtər] .

diameter	.
直径	.

附近的架子上放着一个长约两英尺、直径约十英寸的金属圆筒。

[iːtʃ] [end][hæd; həd][ə; eɪ] ['muːvəbl] ['met(ə)l] ['kʌvər] .

Each	end	had	a	movable	metal	cover	.
每个	结尾	有	一个	活动	金属	覆盖	.

两端各有一个可移动的金属盖。

[ə'raʊnd] [bəuθ]['ɛndz] , [mɔːr'oʊvər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [flændʒ] [ʌv; əv] [θɪk] [felt] .

Around	both	ends	,	moreover	,	was	a	flange	of	thick	felt	.
大约	两个都	结束	,	而且	,	曾是	一个	法兰	的	厚的	毛毡	.

此外，两端还包有一圈厚厚的毛毡。

[ɑːn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [wɔːl] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spred] ['oʊpən] ['evɪdəntli]

On	a	narrow	table	near	the	farther	wall	,	one	of	them	spread	open	evidently
在	一个	狭窄的	桌子	靠近	这	更远	墙	,	一	的	他们	传播	打开	显然

[fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

for	inspection	,
为了	检查	,

在靠近远处墙壁的一张窄桌子上，其中一具尸体摊开着，显然是为了方便检查。

[ænd; ənd][soʊ] [pleɪst] [ðæt] [ɪts][foʊldz] [hʌŋ] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [leɪ] [tuː] ['kɔːstli] ['pɜːrʒn]

and	so	placed	that	its	folds	hung	nearly	to	the	floor	,	lay	two	costly	Persian
和	所以	放置	那	它是	折叠	悬挂	几乎	到	这	地面	,	躺	二	昂贵	波斯语

[ʃɔːlz] .

shawls	.
披肩	.

于是，两条昂贵的波斯披肩被摆放在一起，褶皱几乎垂到地板上。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['pætˌsiz] [geɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [truːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

The	instant	Patsy's	gaze	fell	upon	them	,	the	truth	began	to	dawn	upon	him	.
这	立即的	帕特西的	目光	跌倒	之上	他们	,	这	真相	开始	到	黎明	之上	他	.

帕齐的目光落在他们身上的那一刻，真相开始在他脑海中浮现。

“ [greɪt] ['gʌnz] !

“	Great	guns	!
“	伟大的	枪支	!

“好枪！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['mentəli] .

”	he	exclaimed	mentally	.
”	他	惊呼	精神上	.

“他在心里惊呼。”

“ [ðə; ði] [tuː] [ʃɔːlz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [guː'lɑːrd] .

“	The	two	shawls	mentioned	by	Goulard	.
”	这	二	披肩	提及	经过	古拉德	.

“古拉尔提到的两条披肩。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] , [haʊ'evər] .

He	did	not	bring	them	here	,	however	.
他	做过	不是	带来	他们	这里	,	然而	.

但他并没有把它们带到这里。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['selər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] .

There	is	a	connection	between	this	cellar	and	the	department	store	.
那里	是	一个	联系	之间	这	地窖	和	这	部门	店铺	.

这个地下室和百货商店之间有某种联系。

[ðæts] [ə; eɪ] [ded] ['oʊpən] - [ænd; ənd] - [ʃʌt] [sɪntʃ] , [ænd; ənd] [its] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [wɪð; wɪθ]

That's	a	dead	open	-	and	-	shut	cinch	,	and	it's	operated	in	some	way	with
那就是	一个	死的	打开	-	和	-	关闭	肚带	,	和	它是	经营的	在	一些	方式	和

[ðɪs] ['endʒɪn] .

this	engine	.
这	引擎	.

这简直易如反掌，而且它就是通过某种方式与这台发动机配合使用的。

[baɪ] ['greɪʃəs] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][leg] !

By	gracious	,	I'll	have	a	closer	look	,	if	it	takes	a	leg	!
经过	亲切	,	患病的	有	一个	更近	看	,	如果	它	需要	一个	腿	!

天哪，就算要我动手，我也要仔细看看！

” ['pætsi][hæd; həd] [siːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðɪs] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['tʃeɪmbər] [ðen] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

”	Patsy	had	seen	,	of	course	,	that	this	subterranean	chamber	then	was	deserted	.
”	帕齐	有	已见	,	的	课程	,	那	这	地下	房间	然后	曾是	荒凉的	.

“帕齐当然看到，当时这个地下室是废弃的。”

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['pæn(ə)l][ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['pætsi] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [steps]

Placing	the	panel	exactly	as	he	had	found	it	,	Patsy	crept	down	the	steps
放置	这	控制板	确切地	作为	他	有	成立	它	,	帕齐	悄悄地爬	向下	这	步骤

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] .

and	gazed	around	.
和	凝视	大约	.

帕齐将木板原封不动地放回原位，然后蹑手蹑脚地走下台阶，环顾四周。

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	I	have	it	,	”	he	muttered	.
”	我	有	它	,	”	他	低声说道	.

“我有了，”他低声说道。

“ [ðɪs] [ɪn'tɪriər] [wɔːl] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['beɪsmənt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm]

“	This	interior	wall	has	been	built	across	the	original	basement	so	as	to	form
”	这	内部的	墙	有	到过	建造	穿过	这	原来的	地下室	所以	作为	到	形式

[ðɪs] ['tʃeɪmbər] ,

this	chamber	,
这	房间	,

“这堵内墙横跨原有的地下室，从而形成了这个房间。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prɪ'vent] [dɪ'tekʃ(ə)n] [baɪ] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	at	the	same	time	prevent	detection	by	persons	in	the	other	part	of	the
和	在	这	相同的	时间	防止	检测	经过	人	在	这	其他	部分	的	这

['beɪsmənt] ,

basement	,
地下室	,

同时防止被地下室其他部分的人员发现。

[huː] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [bæk] [noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['ɪnər] [wɔːl] .

who	would	naturally	suppose	it	extended	back	no	farther	than	this	inner	wall	.
WHO	会	自然	认为	它	扩展	后退	不	更远	比	这	内	墙	.

谁会理所当然地认为它不会延伸到这堵内墙以外的地方呢?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ðæt] [tʃɪk] [dɪ'sendɪd] .

It	must	be	to	the	other	part	of	the	basement	that	Chick	descended	.
它	必须	是	到	这	其他	部分	的	这	地下室	那	小鸡	下降	.

奇克一定是下到了地下室的另一部分。

[hiː; hi] [stɪl] [mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] , [tuː] , [ən'les] — —

He	still	must	be	there	,	too	,	unless	—	—
他	仍然	必须	是	那里	,	也	,	除非	—	—

他也一定还在那里，除非——

" [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] [hæd; həd]

"	That	there	was	no	alternative	,	that	his	suspicions	from	the	outset	had
"	那	那里	曾是	不	选择	,	那	他的	怀疑	从	这	开端	有

[bɪn] [kə'rekt] ,

been	correct	,
到过	正确的	,

“别无选择，他从一开始就怀疑的事情是正确的。”

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [træpt] [hɪm'self] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

that	he	had	trapped	himself	also	,	and	was	up	against	a	sudden	,
那	他	有	被困	他自己	还	,	和	曾是	向上	反对	一个	突然	,

他也把自己困住了，而且面临着突如其来的危机。

['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ɔːl] [flæʃt] ['oʊvər] ['pætsi] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

desperate	situation	—	all	flashed	over	Patsy	on	the	instant	,
绝望的	情况	—	全部	闪光灯	超过	帕齐	在	这	立即的	,

危急情况——帕齐瞬间意识到这一点。

[wen] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ] [saʊndz] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [tʃɪl]

when	his	train	of	thought	was	broken	by	sounds	that	sent	a	momentary	chill
什么时候	他的	火车	的	想法	曾是	破碎的	经过	声音	那	发送	一个	瞬间	寒意

[daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

down	his	spine	.
向下	他的	脊柱	.

他的思绪被一阵声音打断，那声音让他脊背发凉。

[ðə; ði] [kwɪk] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] , [ðə; ði] ['hevi] [tred] [ʌv; əv][menz] [fiːt] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	quick	opening	of	a	door	,	the	heavy	tread	of	men's	feet	,	mingled	with	a
这	快的	开幕	的	一个	门	,	这	重的	踏	的	男士	脚	,	混合	和	一个

[hɑːrʃ] ,

harsh	,
残酷的	,

门猛地打开，男人沉重的脚步声，混杂着刺耳的噪音，

[kə'mændɪŋ] [vɔɪs] ,

commanding	voice	,
指挥	嗓音	,

威严的声音，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv]['gæstən] [guː'lɑːrd] — [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]

which	he	instantly	recognized	to	be	that	of	Gaston	Goulard	—	these	were	the
哪个	他	即刻	认可	到	是	那	的	加斯顿	古拉德	—	这些	是	这

[saʊndz] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [fel] [ə'pɑːn] ['pætˌsiz] [ɪrz] .

sounds	that	suddenly	fell	upon	Patsy's	ears	.
声音	那	突然	跌倒	之上	帕特西的	耳朵	.

帕齐立刻认出那是加斯顿·古拉尔的声音——这些声音突然传入他的耳中。

“ ['oʊpən] [ðæt] ['pæn(ə)l] [dɔːr] , ['boʊltən] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [laɪt] , ” [guː'lɑːrd] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ]

“	Open	that	panel	door	,	Bolton	,	and	give	us	more	light	,	”	Goulard	was	crying
”	打开	那	控制板	门	,	博尔顿	,	和	给	我们	更多的	光	,	”	古拉德	曾是	哭泣

.

:

.

“博尔顿，打开那扇门，让我们多些光亮，”古拉尔哭着说。

“ [lʌg] [hɪm; ɪm] [ʌp] [hɪr] , ['nelsn] , [ænd; ənd] [biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Lug	him	up	here	,	Nelson	,	and	be	quick	about	it	.
”	耳片	他	向上	这里	,	纳尔逊	,	和	是	快的	关于	它	.

“把他抬上来，纳尔逊，快点。”

[lend] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [hænd] , [bɑːrt] .

Lend	him	a	hand	,	Bart	.
借	他	一个	手	,	巴特	.

巴特，帮他一把。

[wiːl] [haɪd] [ðə; ði] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [dɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

We'll	hide	the	infernal	dick	in	the	engine	room	till	we	can	dispose	of	him	.
出色地	隐藏	这	地狱	迪克	在	这	引擎	房间	直到	我们	能	处置	的	他	.

我们会把那该死的家伙藏在机房里，等找到办法处理掉他。

[wɜːrk] ['laɪvli] .

Work	lively	.
工作	热闹	.

积极工作。

[aɪ] [mʌst; məst] [foʊn] [tuː; tə] ['lʌmbəd] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [wel] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] . ”

I	must	phone	to	Lombard	and	make	sure	that	all	is	well	before	I	return	.	”
我	必须	电话	到	伦巴第	和	制作	当然	那	全部	是	出色地	前	我	返回	.	”

我必须先给伦巴德打个电话，确认一切安好后才能回去。

“ [greɪt] [skɔt] ! ” [θɔːt] ['pætsi] , [bɪ'fɔːr] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] .

“	Great	Scott	!	”	thought	Patsy	,	before	half	of	the	foregoing	was	said	.
”	伟大的	斯科特	!	”	想法	帕齐	,	前	一半	的	这	前文	曾是	说	.

“我的天哪！”帕齐心想，此时前面的话还没说完一半。

“ [aɪm] [ɪn] [rɔːŋ] , [ɔːl] [raɪt] , [ə'genst] [ɑːdz] [wɪtʃ] — [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I'm	in	wrong	,	all	right	,	against	odds	which	—	hang	it	!
”	我是	在	错误的	,	全部	正确的	,	反对	赔率	哪个	—	悬挂	它	!

“我错了，好吧，尽管胜算渺茫——算了！”

[hɪəz] [maɪ] [best] [tʃæns] .

here's	my	best	chance	.
这里是	我的	最好的	机会	.

这是我最好的机会。

” ['pætsi] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] [ʃɔːl] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	Patsy	had	caught	sight	of	the	Persian	shawl	hanging	over	the	side	of	the
”	帕齐	有	捕捉	视线	的	这	波斯语	披肩	绞刑	超过	这	边	的	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

“帕齐瞥见了挂在桌子边上的波斯披肩。”

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] , ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] ,

As	quick	as	a	flash	,	dropping	to	the	floor	,
作为	快的	作为	一个	闪光	,	下降	到	这	地面	,

一眨眼的功夫，就倒在了地上。

[hiː; hi] [roʊld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːl] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər]

he	rolled	under	the	table	and	back	of	the	folds	of	the	shawl	,	which	for
他	滚动	在下面	这	桌子	和	后退	的	这	折叠	的	这	披肩	,	哪个	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

他滚到桌子底下，躲到披肩的褶皱后面，那一刻，

[æt; ət] [liːst] , [sɜːrvd] [tuː; tə] ['ʃeltər] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] .

at	least	,	served	to	shelter	him	like	a	curtain	.
在	至少	,	服务	到	庇护所	他	喜欢	一个	窗帘	.

至少，它像帘子一样为他遮风挡雨。

[hiː; hi] [skers] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðɪs] [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] [slaɪt] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	scarce	had	accomplished	this	and	checked	the	slight	disturbance	of	the
他	稀少	有	完成	这	和	已检查	这	轻微	干扰	的	这

['hæŋɪŋ] [ʃɔːl] ,

hanging	shawl	,
绞刑	披肩	,

他刚完成这件事，就注意到垂挂的披肩微微晃动了一下。

[wen] [ðə; ði]['pæn(ə)l] [fluː] ['oʊpən] , [ænd; ənd]['noʊlən][ænd; ənd][bɑːrt] ['beɪli] ['rʌfli] [roʊld] [tʃɪk]

when	the	panel	flew	open	,	and	Nolan	and	Bart	Bailey	roughly	rolled	Chick
什么时候	这	控制板	飞翔	打开	,	和	诺兰	和	巴特	贝利	大致	滚动	小鸡

['kɑːrtər] ,

Carter	,
卡特	,

当面板猛地打开时，诺兰和巴特·贝利粗暴地将奇克·卡特推倒在地。

[ðen] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [daʊn] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [flɔːr]

then	bound	hand	and	foot	,	down	the	flight	of	steps	to	the	engine	-	room	floor
然后	边界	手	和	脚	,	向下	这	航班	的	步骤	到	这	引擎	-	房间	地面

.

:
.

然后手脚被绑着，沿着楼梯下到机舱楼层。

“ [laɪ] [ðer; ðər] , [blæst][juː; jʊ] , [ʌn'tɪl] [wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə][hænd][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , ” ['beɪli] [kraɪd]

“	Lie	there	,	blast	you	,	until	we're	ready	to	hand	you	something	more	,	”	Bailey	cried
“	说谎	那里	,	爆炸	你	,	直到	是	准备好	到	手	你	某物	更多的	,	”	贝利	哭

,

,
,

“你就躺在那儿，好好折磨你，直到我们准备好给你点别的，”贝利喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl] .

with	a	snarl	.
和	一个	咆哮	.

带着咆哮声。

“ ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	Meddle	with	our	business	,	will	you	?
“	插手	和	我们的	商业	,	将要	你	?

“你们这是要干涉我们的生意吗？”

[wiːl] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['devə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

We'll	send	you	to	the	devil	for	it	.	”
出色地	发送	你	到	这	魔鬼	为了	它	.	”

“我们会把你送进地狱的。”

“ [liːv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , ” [snæpt] [guːˈlɑːrd] [ˈʃɑːrpli] .

“	Leave	him	there	,	”	snapped	Goulard	sharply	.
”	离开	他	那里	,	”	啪啪	古拉德	尖锐地	.

“把他留在那儿，”古拉尔厉声说道。

“ [liːv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] .

“	Leave	him	there	and	close	the	door	.
”	离开	他	那里	和	关闭	这	门	.

“把他留在那里，然后关上门。”

[weɪt] [hɪr] , [juː; jʊ] [θriː] , [waɪl] [aɪ] [foʊn] [tuː; tə] [ˈlʌmbəd] .

Wait	here	,	you	three	,	while	I	phone	to	Lombard	.
等待	这里	,	你	三	,	尽管	我	电话	到	伦巴第	.

你们三个在这里等着，我给伦巴德打个电话。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [ðiːz] [ˈkɑːrtɚz] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] , [ɔːr] [wɪl] [duː] .

There's	no	telling	what	these	Carters	may	have	done	,	or	will	do	.
有	不	讲述	什么	这些	卡特	可能	有	完毕	,	或者	将要	做	.

谁也说不准这些卡特家族成员过去做过什么，将来又会做什么。

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] .

I'll	find	out	in	a	couple	of	minutes	.
患病的	寻找	出去	在	一个	夫妻	的	分钟	.

我几分钟后就能知道了。

” [ˈpætsi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][ˈstraɪd(ə)nt] [vɔɪs] [ˈiːv(ə)n][ˈæftər][ðə; ði][ˈpæn(ə)l] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

”	Patsy	heard	his	strident	voice	even	after	the	panel	door	was	closed	.
”	帕齐	听到	他的	刺耳的	嗓音	甚至	后	这	控制板	门	曾是	关闭	.

“即使隔板门关上了，帕齐仍然能听到他刺耳的声音。”

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] ,

He	also	heard	him	rush	through	the	hall	,
他	还	听到	他	匆忙	通过	这	大厅	,

他还听到他匆匆穿过走廊的声音。

[ˈevɪdəntli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .

evidently	to	a	telephone	in	the	rear	part	of	the	store	.
显然	到	一个	电话	在	这	后部	部分	的	这	店铺	.

显然是打到商店后部的电话上。

[ˈpætsi] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] .

Patsy	did	not	wait	to	hear	more	.
帕齐	做过	不是	等待	到	听到	更多的	.

帕特西没等听完更多就走了。

[hiː; hi] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [roʊld] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈgɪvɪŋ] [tʃɪk] ,

He	whipped	out	his	knife	and	rolled	from	under	the	table	,	giving	Chick	,
他	鞭打	出去	他的	刀	和	滚动	从	在下面	这	桌子	,	给予	小鸡	,

他猛地拔出刀，从桌子底下滚了出来，扑向奇克。

[huː] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][bɪt] [bruːzd] [baɪ][hɪz; ɪz][fɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

who	was	only	a	bit	bruised	by	his	fall	down	the	steps	,	the	surprise	of	his
WHO	曾是	仅有的	一个	少量	瘀伤	经过	他的	落下	向下	这	步骤	,	这	惊喜	的	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他从楼梯上摔下来，只受了点轻伤，这是他一生中最意想不到的惊喜。

“ [juˈriːkə] !

“	Eureka	!
”	尤里卡	!

“尤里卡!

[juː; jʊ] [hɪr] , ['pætsi] ? ” [sed] [hiː; hi]['kwaɪətli] .

You	here	,	Patsy	?	”	said	he	quietly	.
你	这里	,	帕齐	?	”	说	他	悄悄	.

“帕齐，你在这儿吗？”他轻声问道。

“ [bet] [juː; jʊ] ! ” ['mʌtəd] ['pætsi] , ['kwɪkli] ['kʌtɪŋ] ['tʃɪks] ['bændz] .

“	Bet	you	!	”	muttered	Patsy	,	quickly	cutting	Chick's	bands	.
”	赌注	你	!	”	低声说道	帕齐	,	迅速地	切割	小鸡的	乐队	.

“我敢打赌！”帕齐嘟囔着，迅速剪断了奇克的乐队领带。

“ [aɪm] [ə; eɪ] ['tʃɑːrli] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] , [fɔːr; fər] [fer] . ”

“	I'm	a	Charley	on	the	spot	,	for	fair	.	”
”	我是	一个	查理	在	这	点	,	为了	公平的	.	”

“就公平起见，我当场就是个查理。”

“ [ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] ? ”

“	Is	there	a	way	out	?	”
”	是	那里	一个	方式	出去	?	”

“有出路吗？”

“ ['oʊnli] [ʌp] [ðiːz] [steps] . ”

“	Only	up	these	steps	.	”
”	仅有的	向上	这些	步骤	.	”

“只能沿着这些台阶上去。”

“ ['θʌndər] ! ”

“	Thunder	!	”
”	雷	!	”

“打雷！”

“ [taɪt] [bɑːks] , [oʊld] [tɑːp] , [eɪ] ? ” [dɪ'klerd] ['pætsi] , [ˌʌn'dɔːntɪd] .

“	Tight	box	,	old	top	,	eh	?	”	declared	Patsy	,	undaunted	.
”	紧的	盒子	,	老的	顶部	,	嗯	?	”	声明	帕齐	,	无所畏惧	.

“这盒子真紧，老家伙，是吧？”帕齐毫不气馁地说道。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [dʒʌst] [æz; əz] [taɪt] [bɪ'fɔːr] . ”

“	But	we	have	been	in	just	as	tight	before	.	”
”	但	我们	有	到过	在	只是	作为	紧的	前	.	”

但我们以前也遇到过同样的困境。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] , ” [tʃɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .

“	Yes	,	and	then	some	,	”	Chick	nodded	,	springing	up	.
”	是的	,	和	然后	一些	,	”	小鸡	点头	,	弹簧	向上	.

“是的，而且远不止如此，”小鸡点点头，跳了起来。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː] ['gʌnz] ? ”

“	Have	you	got	two	guns	?	”
”	有	你	得到	二	枪支	?	”

“你有两把枪吗？”

“ [ʃʊr] ! ”

“	Sure	!	”
”	当然	!	”

“当然！ ”

“ [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [wʌn] .

“	Let	me	have	one	.
”	让	我	有	一	.

“给我一个。”

[ðə; ði] [ræts] [hæv; həv] ['teɪkən] [maɪn] . ”

The	rats	have	taken	mine	.	”
这	老鼠	有	已采取	矿	.	”

我的被老鼠吃了。

“ [noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , ” [grɪnd] ['pætsi] ,
“ No sooner said than done , ” grinned Patsy ,
“ 不 很快 说 比 完毕 , ” 咧嘴一笑 帕齐 ,

“说起来容易做起来难，”帕齐咧嘴笑道。

['hændɪŋ] [tʃɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
handing Chick one of his revolvers and retaining the other .
处理 小鸡 一 的 他的 左轮手枪 和 保留 这 其他 .

他把其中一把左轮手枪交给奇克，自己留下另一把。

“ [wʌt] [nekst] ?
“ What next ?
“ 什么 下一个 ?

接下来呢?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][neɪl][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['trentʃɪz] , [ɔːr] —
Shall we make a break at once and nail them in their own trenches , or —
将 我们 制作 一个 休息 在 一次 和 指甲 他们 在 他们的 自己的 战壕 , 或者 —
— ”
— ”
— ”

我们是应该立刻突围，把他们困在自己的战壕里，还是——”

“ [weɪt] !
“ Wait !
“ 等待 !

“等待!

” [tʃɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” Chick interrupted .
” 小鸡 中断 .

小鸡打断了她。

“ [faɪnd][ðə; ði] [swɪtʃ] [kiː] [ðæt] [kʌts] [ɔːf] [ðiːz] [laɪts] .
“ Find the switch key that cuts off these lights .
“ 寻找 这 转变 钥匙 那 削减 离开 这些 灯 .

“找到能关掉这些灯的开关钥匙。”

[ðə; ði]['ræskəlz] [wɪl] [faɪt] [bæk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ][laɪn][ɑːn][juː 'es][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
The rascals will fight back , but they could not get a line on us in the dark .
这 无赖 将要 斗争 后退 , 但 他们 可以 不是 得到 一个 线 在 我们 在 这 黑暗的 .

这些恶棍会反抗，但他们在黑暗中无法找到我们的踪迹。

[wiː; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm][æt; ət][ðæt] [əd'væntɪdʒ] . ”
We can get them at that advantage . ”
我们 能 得到 他们 在 那 优势 . ”

我们可以利用这个优势击败他们。

“ [aɪm][waɪz] , ” [sed] ['pætsi] , ['veɪnli] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [swɪtʃ] [kiː] .
“ I'm wise , ” said Patsy , vainly searching for the electric switch key .
“ 我是 明智的 , ” 说 帕齐 , 徒劳地 搜索 为了 这 电的 转变 钥匙 .

“我很聪明，”帕齐一边徒劳地寻找着电灯开关的钥匙一边说道。

“ [biː; bi] [kwɪk] , ” ['wɪspəd] [tʃɪk] , ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .
“ Be quick , ” whispered Chick , crouching at the foot of the steps .
“ 是 快的 , ” 低声说道 小鸡 , 蹲伏 在 这 脚 的 这 步骤 .

“快点，”小鸡蹲在台阶脚下低声说道。

“ [ɪf] — [ɑː] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] .
“ If — ah , there's something doing .
“ 如果 — 啊 , 有 某物 正在做 .

“如果——啊，有事情发生。

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] .
Something is wrong .
某物 是 错误的 .

出问题了。

" [ə; eɪ] [rɔːr] [frʌm; frəm] ['gæstən] [guː'lɑːrd] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ə; eɪ] [fɪrs] [oʊθ] , ['fɑːloʊd] [baɪ] :
" A roar from Gaston Goulard had reached his ears , a fierce oath , followed by :
" 一个 吼 从 加斯顿 古拉德 有 达到 他的 耳朵 , 一个 凶猛的 誓言 , 随后 经过 :

“加斯顿·古拉尔的一声咆哮传入他的耳中，伴随着一声恶狠狠的咒骂，随后是：

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [duːs] [tuː; tə] [peɪ] !
“ There's the deuce to pay !
“ 有 这 二 到 支付 !

“你得付出代价！”

[aɪ] [kɑːnt] [get] ['lʌmbəd] [ɑːn][ðə; ði] [foʊn] .
I can't get Lombard on the phone .
我 不能 得到 伦巴第 在 这 电话 .

我联系不上隆巴德。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'restɪd] .
He has been arrested .
他 有 到过 被捕 .

他已被逮捕。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] , [baɪ] ['θʌndər] , [ðæt] ['gʌnz] [wɪl] [ʃoʊ] [ʌp] [hɪr] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
There's a chance , by thunder , that guns will show up here at any moment .
有 一个 机会 , 经过 雷 , 那 枪支 将要 展示 向上 这里 在 任何 片刻 .

随时都有可能，这里会突然出现枪支。

[gæg] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [dɪk] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] , [ðen] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] .
Gag that infernal dick in the engine room , then put out the light .
插科打诨 那 地狱 迪克 在 这 引擎 房间 , 然后 放 出去 这 光 .

堵住机房里那根该死的鸡巴，然后关灯。

[fɪks] — — "
Fix — — "
使固定 — — "

使固定 - "

“ [pɜːr'dɪʃn] !
“ Perdition !
“ 毁灭 !

“毁灭！

[wɪə(r)] [ɔːl'redi] [fɪkst] !
We're already fixed !
是 已经 固定的 !

我们已经修复好了！

" [bɑːrt] ['beɪli] [hæd; həd] [θroʊn] ['oʊpən][ðə; ði]['pæn(ə)l] [dɔːr] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'tektɪv] .
" Bart Bailey had thrown open the panel door and suddenly discovered the two detectives .
" 巴特 贝利 有 抛掷 打开 这 控制板 门 和 突然 发现 这 二 侦探 .

巴特·贝利猛地推开面板门，突然发现了这两名侦探。

“ [hændz] [ʌp] !
“ Hands up !
” 手 向上 !

“举起手来！”

” [tʃɪk] ['ʃaʊtɪd] , ['staːtiŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .
” Chick shouted , starting up the steps .
” 小鸡 喊叫 , 开始 向上 这 步骤 .

小鸡喊着，开始爬楼梯。

“ [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ɔːr] — — ”
“ Up with them , or — — ”
” 向上 和 他们 , 或者 — — ”

“跟他们一起起来，否则——”

“ [hændz] [ʌp] [biː; bi] [hæŋd] !
“ Hands up be hanged !
” 手 向上 是 绞刑 !

“举起手来，绞死！”

” [bɑːrt] ['beɪli] [liːpt] [ə'saɪd] , ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ,
” Bart Bailey leaped aside , seeking the shelter of the wall ,
” 巴特 贝利 跳跃 旁边 , 寻求 这 庇护所 的 这 墙 ,

巴特·贝利跳到一边，躲到墙后。

[ðen] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] ['faɪərd] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
then whipped out a revolver and fired through the doorway .
然后 鞭打 出去 一个 左轮手枪 和 被解雇 通过 这 门口 .

然后他迅速掏出一把左轮手枪，隔着门口开了一枪。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪzd] [ə; eɪ] [fʊt] ['oʊvər] ['tʃɪks] [hed] .
The bullet whizzed a foot over Chick's head .
这 子弹 嗖嗖 一个 脚 超过 小鸡的 头 .

子弹从奇克头顶上方一英尺处呼啸而过。

“ [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪts] , ['pætsi] !
“ Out with the lights , Patsy !
” 出去 和 这 灯 , 帕齐 !

“帕齐，关灯吧！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [smæʃ] [ðə; ði] [bʌlbz] !
“ Smash the bulbs !
” 粉碎 这 灯泡 !

“砸碎灯泡！”

” ['pætˌsiz] [rɪ'vɑːlvər] [swʌŋ] ['ʌpwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .
” Patsy's revolver swung upward like a flash .
” 帕特西的 左轮手枪 摇摆 向上 喜欢 一个 闪光 .

“帕齐的左轮手枪像闪电一样向上挥动。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [glæs] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz]
There was a crash of breaking glass — and the subterranean chamber was
那里 曾是 一个 碰撞 的 打破 玻璃 — 和 这 地下 房间 曾是
[ɪn] ['dɑːrknəs] .
in darkness .
在 黑暗 .

一阵玻璃破碎的巨响——地下室陷入了黑暗。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[baɪ][ðə; ði] [er] [laɪn] .
BY THE AIR LINE .
经过 这 空气 线 .

乘坐飞机。

[nɪk] ['kɑːrtər] [ə'raɪvd] ['ɜːrli] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [ʌv; əv] [mæn'tɛl] &
Nick Carter arrived early that afternoon in the big department store of Mantell &
缺口 卡特 到达的 早期的 那 下午 在 这 大的 部门 店铺 的 曼特尔 &
[guː'lɑːrd] ,
Goulard ,
古拉德 ,

那天下午早些时候，尼克·卡特就到了曼特尔和古拉德百货公司。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [tuː; tə]['pætsi] [ðæt]
and several circumstances determined , as he had predicted to Patsy that
和 一些 情况 决定 , 作为 他 有 预测 到 帕齐 那
['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi] ['æftərwərd] [ʃeɪpt] .
morning , the course he afterward shaped .
早晨 , 这 课程 他 之后 形状 .

正如他那天早上向帕齐预言的那样，一些情况决定了他后来形成的道路。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɔːl'redi] [prɪ'zentɪd] ,
One was the fact that , for the reasons already presented ,
一 曾是 这 事实 那 , 为了 这 原因 已经 呈现 ,

其一是，由于前面已经阐述的原因，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm] [tʃɪk] [ænd; ənd] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
he had received no communication from Chick and knew nothing about his
他 有 已收到 不 沟通 从 小鸡 和 知道 没有什么 关于 他的
['muːvmənts] .
movements .
移动 .

他没有收到奇克的任何消息，也不知道奇克的行踪。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]['pætsi] ['gɑːrvən] [ɪn] ['eni] [pɑːrt]
Another was the fact that he could find no sign of Patsy Garvan in any part
其他 曾是 这 事实 那 他 可以 寻找 不 符号 的 帕齐 加尔文 在 任何 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stɔːr] .
of the great store .
的 这 伟大的 店铺 .

另一个原因是，他在这家大商店的任何地方都找不到帕齐·加文的踪迹。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['gæstən] [guː'lɑːrd] [wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
A third was the fact that Gaston Goulard was absent from his office ,
一个 第三 曾是 这 事实 那 加斯顿 古拉德 曾是 缺席的 从 他的 办公室 ,

第三个原因是加斯顿·古拉尔不在办公室。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] , [æz; əz] [nɪk] ['lɜːrnɪd] [ə'pɑːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and that his whereabouts was unknown , as Nick learned upon talking with
和 那 他的 下落 曾是 未知 , 作为 缺口 学习 之上 说 和
[frænk] [mæn'tɛl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
Frank Mantell and his father ,
坦率 曼特尔 和 他的 父亲 ,

尼克在与弗兰克·曼特尔及其父亲交谈后得知，他的下落不明。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [duː] ,

which	he	then	had	decided	to	do	,
哪个	他	然后	有	决定	到	做	,

他当时决定这么做。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːniər] ['pɑːrtnər] .

and	both	of	whom	he	found	in	the	private	office	of	the	senior	partner	.
和	两个都	的	谁	他	成立	在	这	私人的	办公室	的	这	高级的	伙伴	.

他发现他们两人都在高级合伙人的私人办公室里。

[nɪk] [ðen] ['lɜːrnɪd] , [tuː] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [θeft] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ]

Nick	then	learned	,	too	,	of	the	theft	that	had	been	committed	in	the	receiving
缺口	然后	学习	,	也	,	的	这	盗窃	那	有	到过	坚定的	在	这	接收

[ruːm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

room	that	morning	,
房间	那	早晨	,

尼克随后也得知了当天早上收货室发生的盗窃案。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [guː'lɑːrd] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [soʊ] ['fɔːrsəbli] ['æftər] [ə'pærəntli] ['veɪnli]

about	which	Goulard	had	expressed	himself	so	forcibly	after	apparently	vainly
关于	哪个	古拉德	有	表达	他自己	所以	强制	后	显然	徒劳地

[ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

investigating	it	.
调查	它	.

古拉尔在看似徒劳地调查之后，对此表达了如此强烈的意见。

[nɪk] [smaɪld] [ə; eɪ] [bɪt] ['grɪmli] ['æftər] ['gæðərɪŋ] [ðiːz] ['sevrəl] [pɔɪnts] ,

Nick	smiled	a	bit	grimly	after	gathering	these	several	points	,
缺口	微笑	一个	少量	阴沉地	后	采集	这些	一些	积分	,

尼克总结出这几点之后，脸上露出了一丝苦笑。

[ænd; ənd] [naʊ] [səs'piʃənz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'raɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

and	now	suspicions	began	to	arise	in	his	mind	.
和	现在	怀疑	开始	到	出现	在	他的	头脑	.

于是，他的心中开始滋生疑虑。

“ [hæv; həv] [ðer; ðər] [bɪn] ['priːviəs] [θefts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ruːm] , ['mɪstər] . [mæn'tɛl] ?

“	Have	there	been	previous	thefts	from	the	receiving	room	,	Mr	.	Mantell	?
“	有	那里	到过	以前的	盗窃	从	这	接收	房间	,	先生	.	曼特尔	?

曼特尔先生，收货室以前发生过盗窃案吗?

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['eldər] .

”	he	inquired	,	addressing	the	elder	.
”	他	询问	,	解决	这	长老	.

他向长者问道。

“ [jes] , ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ; ['veri] ['meni] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

“	Yes	,	many	of	them	;	very	many	,	”	was	the	reply	.
“	是的	,	许多	的	他们	;	非常	许多	,	”	曾是	这	回复	.

“是的，很多，非常多，”对方回答道。

“ [huː] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ɪn] [ðæt] [ruːm] ? ”

“	Who	has	charge	in	that	room	?	”
“	WHO	有	收费	在	那	房间	?	”

“谁负责那个房间？”

“ [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] [dʒɔːrdʒ] ['tɛni] . ”

“	A	man	named	George	Tenney	.	”
“	一个	男人	命名	乔治	特尼	.	”

“一个名叫乔治·坦尼的人。”

“ [rɪ'laɪəb(ə)l] ? ”

“	**Reliable**	**?**	**”**
”	可靠的	?	”

“可靠的? ”

“ [aɪ] [fiːl] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**feel**	**absolutely**	**sure**	**of**	**it**	**.**
”	我	感觉	绝对地	当然	的	它	.

“我对此绝对有把握。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . ”

He	**has**	**been**	**in**	**my**	**employ**	**for**	**a**	**long**	**time**	**. ”**
他	有	到过	在	我的	采用	为了	一个	长的	时间	. ”

他为我工作很久了。

“ [hiː; hi] ['evɪdəntli] [ɪz] ['biːɪŋ] [duːpt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ðen] , ” [sed] [nɪk] .

“	**He**	**evidently**	**is**	**being**	**duped**	**in**	**some**	**way**	**,**	**then**	**,**	**”**	**said**	**Nick**	**.**
”	他	显然	是	存在	受骗	在	一些	方式	,	然后	,	”	说	缺口	.

“那他显然是被人以某种方式欺骗了,”尼克说道。

“ [hiː; hi] [lʊks] ['æftər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

“	**He**	**looks**	**after**	**the**	**opening**	**of**	**all**	**packages**	**that**	**are**	**received**	**,**	**I**	**suppose**	**,**
”	他	看起来	后	这	开幕	的	全部	包裹	那	是	已收到	,	我	认为	,

“我想，他负责打开所有收到的包裹。”

[ænd; ənd] [siːz] [ðæt] [ðer; ðər] ['kɑːntents] [ɑːr; ər] [sent] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪlzruːm,'seɪlzrʊm] . ”

and	**sees**	**that**	**their**	**contents**	**are**	**sent**	**up**	**to**	**the**	**salesrooms**	**. ”**
和	看到	那	他们的	内容	是	发送	向上	到	这	销售厅	. ”

并查看他们的货物是否被送到销售大厅。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [help] [ʌv; əv] [guː'lɑːrd] , [ɔːr]['mɪstər] . ['lʌmbəd] . ”

“	**Yes**	**,**	**of**	**course**	**,**	**with**	**the**	**occasional**	**help**	**of**	**Goulard**	**,**	**or**	**Mr**	**.**	**Lombard**	**. ”**
”	是的	,	的	课程	,	和	这	偶然	帮助	的	古拉德	,	或者	先生	.	伦巴第	. ”

“是的，当然，偶尔也会得到古拉尔先生或隆巴德先生的帮助。”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ruːm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['steɪtɪd] . ”

“	**They**	**were**	**both**	**in**	**the**	**receiving**	**room**	**this**	**morning**	**,**	**I**	**think**	**you**	**have**	**stated**	**. ”**
”	他们	是	两个都	在	这	接收	房间	这	早晨	,	我	思考	你	有	声明	. ”

“我想您已经说过，他们今天早上都在接待室。”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , ” [boʊd] [mæn'tɛl] .

“	**They**	**were**	**,**	**Mr**	**.**	**Carter**	**,**	**”**	**bowed**	**Mantell**	**.**
”	他们	是	,	先生	.	卡特	,	”	鞠躬	曼特尔	.

“没错，卡特先生,”曼特尔鞠躬说道。

“ [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [θeft] . ”

“	**They**	**went**	**down**	**to**	**investigate**	**the**	**theft**	**. ”**
”	他们	去	向下	到	调查	这	盗窃	. ”

“他们下去调查这起盗窃案。”

“ [wʌz; wəz] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θeft] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ? ”

“	**Was**	**either**	**of**	**them**	**there**	**before**	**the**	**theft**	**was**	**discovered**	**?**	**”**
”	曾是	任何一个	的	他们	那里	前	这	盗窃	曾是	发现	?	”

“盗窃案被发现之前，他们俩是否在场? ”

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

['mɪstər] . ['lʌmbəd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [tʃek] [ɔːf] [æn; ən] ['ɪnvɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm]

Mr	.	Lombard	went	down	to	check	off	an	invoice	of	the	package	from
先生	.	伦巴第	去	向下	到	查看	离开	一个	发票	的	这	包裹	从

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [ʃɔːlz] [ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] . ”

which	the	two	shawls	are	missing	.	”
哪个	这	二	披肩	是	丢失的	.	”

隆巴德先生下楼去核对包裹的发票，发现少了两条披肩。

“ [aɪ] [siː] , ” [nɪk] [ri'mɑːkt] .

“	I	see	,	”	Nick	remarked	.
“	我	看	,	”	缺口	评论	.

“我明白了，”尼克说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] , [fræŋk] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] .

“	I	think	I	will	go	down	there	,	Frank	,	and	look	around	a	bit	.
“	我	思考	我	将要	去	向下	那里	,	坦率	,	和	看	大约	一个	少量	.

“我想我会下去看看，弗兰克，四处转转。”

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [weɪ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [sterz] , [ðen] [liːv] [ˌem 'iː] ,

Show	me	the	way	as	far	as	the	stairs	,	then	leave	me	,
展示	我	这	方式	作为	远的	作为	这	楼梯	,	然后	离开	我	,

请带我走到楼梯那里，然后离开。

[ænd; ənd] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['duːɪŋz] .

and	pay	no	attention	to	my	doings	.
和	支付	不	注意力	到	我的	行为	.

不要理会我的所作所为。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] .

I	may	have	something	to	report	a	little	later	.
我	可能	有	某物	到	报告	一个	小的	之后	.

稍后我可能有一些情况要汇报。

” [fræŋk] [mæn'tɛl] [ə'roʊz] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] [nɪk] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

”	Frank	Mantell	arose	to	obey	,	and	Nick	accompanied	him	down	to	the
”	坦率	曼特尔	出现	到	服从	,	和	缺口	伴随	他	向下	到	这

[graʊnd] [flɔːr] .

ground	floor	.
地面	地面	.

弗兰克·曼特尔起身遵命，尼克陪他下楼去了一楼。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sterweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪsmənt]

As	they	were	turning	toward	the	stairway	leading	down	to	the	basement
作为	他们	是	转弯	朝向	这	楼梯	领导	向下	到	这	地下室

[rɪ'siːvɪŋ] [ruːm] ,

receiving	room	,
接收	房间	,

当他们转身走向通往地下室接待室的楼梯时，

[fræŋk] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] :

Frank	touched	the	detective's	arm	and	said	quietly	:
坦率	感动	这	侦探的	手臂	和	说	悄悄	:

弗兰克碰了碰侦探的手臂，轻声说道：

“ [ðer; ðər] [goʊz] ['lʌmbəd] , [naʊ] .

“	There	goes	Lombard	,	now	.
“	那里	去	伦巴第	,	现在	.

“隆巴德要走了。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ruːm] .

I	think	he	is	going	down	to	the	receiving	room	.
我	思考	他	是	去	向下	到	这	接收	房间	.

我想他要去接待室。

" ['lʌmbəd] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ræpt] ['bʌnd(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt]

"	**Lombard**	**was**	**heading**	**for**	**the**	**stairs**	**with**	**a**	**wrapped**	**bundle**	**about**	**a**	**foot**
"	伦巴第	曾是	标题	为了	这	楼梯	和	一个	包装	捆	关于	一个	脚

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['nɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ][ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

long	**and**	**nearly**	**as**	**large**	**in**	**diameter**	**,**
长的	和	几乎	作为	大的	在	直径	,

"隆巴德抱着一个包裹着的东西走向楼梯，这个包裹大约一英尺长，直径也差不多一英尺大。"

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [mæn'tɛl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

but	**he**	**did**	**not**	**see**	**Mantell**	**and**	**his**	**companion**	**.**
但	他	做过	不是	看	曼特尔	和	他的	伴侣	.

但他没有看到曼特尔和他的同伴。

[nɪk] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [sed] ['kwaɪətli] :

Nick	**watched**	**him**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**said**	**quietly**	**:**
缺口	观看	他	为了	一个	片刻	,	然后	说	悄悄	:

尼克看了他一会儿，然后平静地说：

" [liːv] [ˌem 'iː] , [mæn'tɛl] .

“	**Leave**	**me**	**,**	**Mantell**	**.**
"	离开	我	,	曼特尔	.

“离开我，曼特尔。”

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I	**can**	**find**	**the**	**way**	**by**	**following**	**him**	**.**
我	能	寻找	这	方式	经过	下列的	他	.

我跟着他就能找到路。

" [nɪk] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

”	**Nick**	**had**	**more**	**than**	**one**	**object**	**in**	**doing**	**so**	**.**
"	缺口	有	更多的	比	一	目的	在	正在做	所以	.

“尼克这样做不止一个目的。”

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [dʒʌst][æz; əz] ['lʌmbəd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɪn]

He	**arrived**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**stairs**	**just**	**as**	**Lombard**	**turned**	**to**	**the**	**left**	**in**
他	到达的	在	这	头	的	这	楼梯	只是	作为	伦巴第	转向	到	这	左边	在

[ðə; ði] [greɪt] ['beɪsmənt] [ruːm] .

the	**great**	**basement**	**room**	**.**
这	伟大的	地下室	房间	.

他到达楼梯顶端时，隆巴德正好在地下室的大房间里向左转。

[nɪk] ['dɑːrtɪd] [daʊn] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['fɔːrtʃən] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] .

Nick	**darted**	**down**	**after**	**him**	**,**	**and**	**again**	**fortune**	**favored**	**him**	**.**
缺口	飞镖	向下	后	他	,	和	再次	财富	受青睐	他	.

尼克紧随其后，幸运女神再次眷顾了他。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,

He	**reached**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**room**	**,**
他	达到	这	入口	到	这	房间	,

他走到了房间门口，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pɑːrtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʌn'oʊpənd] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv]['daɪvərz]

which	**was**	**always**	**partly**	**filled**	**with**	**unopened**	**packages**	**of**	**divers**
哪个	曾是	总是	部分	已填	和	未开封	包裹	的	潜水员

[dɪ'skrɪpʃənz] ,

descriptions	**,**
描述	,

里面总是部分堆放着未开封的各种潜水用品包装。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['lʌmbəd] [glaɪd] ['stelθɪli] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [paɪl][ʌv; əv]['keɪsɪz] [ə'baʊt]

just	in	time	to	see	Lombard	glide	stealthily	back	of	a	high	pile	of	cases	about
只是	在	时间	到	看	伦巴第	滑行	悄悄地	后退	的	一个	高的	桩	的	案例	关于

[tuː] [fiːt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .

two	feet	from	one	of	the	walls	.
二	脚	从	一	的	这	墙壁	.

就在这时，我看到隆巴德悄无声息地从离墙大约两英尺高的箱子堆里滑了回来。

[nɪk] [sɔː] [æn; ən] ['empti] [keɪs] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

Nick	saw	an	empty	case	about	ten	feet	to	the	right	of	the	door	.
缺口	锯	一个	空的	案件	关于	十	脚	到	这	正确的	的	这	门	.

尼克看到门右侧大约十英尺处有一个空箱子。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	crouched	behind	it	and	waited	.
他	蹲着	在后面	它	和	等待	.

他蹲在它后面等待。

[les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [wen] ['lʌmbəd] [rɪ'tɜːrnd] — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .

Less	than	two	minutes	had	passed	when	Lombard	returned	—	without	the	bundle	.
较少的	比	二	分钟	有	通过了	什么时候	伦巴第	返回	—	没有	这	捆	.

不到两分钟后，隆巴德回来了——但包裹没带回来。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sterweɪ] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

He	quickly	reached	the	stairway	and	hurried	up	to	the	business	part	of	the
他	迅速地	达到	这	楼梯	和	慌忙	向上	到	这	商业	部分	的	这

[stɔːr] .

store	.
店铺	.

他迅速走到楼梯口，匆匆赶往商店的营业区域。

[nɪk] ['kɑːrtɚz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] [gliːm] [wen] [hiː; hi] [krept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'siːlmənt]

Nick	Carter's	eyes	had	a	sharper	gleam	when	he	crept	from	his	concealment
缺口	卡特的	眼睛	有	一个	更锐利	闪耀	什么时候	他	悄悄地爬	从	他的	隐蔽

.

:

.

尼克·卡特从藏身之处悄悄溜出来时，眼神更加锐利了。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] ['lʌmbəd] [mʌst; məst]

He	at	once	gave	his	attention	to	the	narrow	passage	in	which	Lombard	must
他	在	一次	给予	他的	注意力	到	这	狭窄的	通道	在	哪个	伦巴第	必须

[hæv; həv] [left] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .

have	left	the	bundle	.
有	左边	这	捆	.

他立刻将注意力集中在隆巴德留下包裹的那条狭窄通道上。

[wʌn] [saɪd][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [paɪl][ʌv; əv]['keɪsɪz] .

One	side	was	formed	by	the	high	pile	of	cases	.
一	边	曾是	形成	经过	这	高的	桩	的	案例	.

一侧是由高高的箱子堆成的。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːðd] [wɔːl] .

On	the	other	was	a	sheathed	wall	.
在	这	其他	曾是	一个	鞘	墙	.

另一边是覆有护墙板的墙。

[nɪk] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['keɪsɪz][ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ,

Nick	examined	the	cases	in	rapid	succession	,
缺口	检查	这	案例	在	迅速的	演替	,

尼克迅速地接连查看了这些案件。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] ['oʊpənd] .

and	he	soon	found	that	none	of	them	could	be	opened	.
和	他	很快	成立	那	没有任何	的	他们	可以	是	打开	.

他很快发现这些门都打不开。

['ɑːbviəsli] , [nʌn] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .

Obviously	,	none	could	be	a	hiding	place	for	the	bundle	.
明显地	,	没有任何	可以	是	一个	隐藏	地方	为了	这	捆	.

显然，这些地方都不可能是藏匿包裹的地方。

[nɪk] [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

Nick	then	began	a	careful	inspection	of	the	wall	,
缺口	然后	开始	一个	小心	检查	的	这	墙	,

尼克随后开始仔细检查墙壁。

['saʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fʊt] [baɪ] [fʊt] [baɪ] ['tæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nʌklz] .

sounding	it	foot	by	foot	by	tapping	it	with	his	knuckles	.
听起来	它	脚	经过	脚	经过	窃听	它	和	他的	指关节	.

他用指关节一脚一脚地敲击，发出声音。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['siːkrət] ['pæn(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən]

He	suspected	,	of	course	,	that	there	might	be	a	secret	panel	with	an
他	怀疑	,	的	课程	,	那	那里	可能	是	一个	秘密	控制板	和	一个

['oʊpən] [speɪs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

open	space	behind	it	.
打开	空间	在后面	它	.

他当然怀疑，可能有一个隐藏的面板，面板后面是一个开放的空间。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][spɑːt] [ðæt] ['saʊndɪd] [mɔːr] ['hɑːloʊ] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['sekʃnz] .

Presently	he	found	a	spot	that	sounded	more	hollow	than	other	sections	.
目前	他	成立	一个	点	那	听起来	更多的	空洞的	比	其他	部分	.

他随即发现一处声音比其他地方更空洞的地方。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [raɪt] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	By	Jove	,	I	think	I'm	right	,	”	he	muttered	.
“	经过	朱庇特	,	我	思考	我是	正确的	,	”	他	低声说道	.

“老天爷啊，我觉得我是对的，”他喃喃自语道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [kræk] [ɔːr] ['krevɪs] .

“	But	there	seems	to	be	no	crack	or	crevice	.
“	但	那里	似乎	到	是	不	裂缝	或者	裂缝	.

“但似乎没有裂缝或缝隙。”

[ðə; ði]['pæn(ə)l] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] , [ɪz][moʊst] ['klevərli] [kən'siːld] .

The	panel	,	if	there	is	one	,	is	most	cleverly	concealed	.
这	控制板	,	如果	那里	是	一	,	是	最多	巧妙地	暗	.

如果真有控制面板的话，那它也隐藏得非常巧妙。

” [pər'sɪstəntli] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [haʊ'evər] ,

”	Persistently	searching	the	wall	,	however	,
”	持续地	搜索	这	墙	,	然而	,

然而，他却坚持不懈地在墙上寻找。

[nɪk] ['faɪnəli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪl] [sʌm; səm][sɪks] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔːr] .

Nick	finally	discovered	the	head	of	a	nail	some	six	feet	above	the	floor	.
缺口	最后	发现	这	头	的	一个	指甲	一些	六	脚	多于	这	地面	.

尼克终于在离地面大约六英尺高的地方发现了一根钉子的钉头。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['dʌsti] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

It	did	not	appear	to	be	as	dusty	as	the	rest	of	the	wall	.
它	做过	不是	出现	到	是	作为	尘土飞扬	作为	这	休息	的	这	墙	.

它看起来不像墙的其他地方那样布满灰尘。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] .

He	reached	up	and	pressed	it	with	his	thumb	.
他	达到	向上	和	按下	它	和	他的	拇指	.

他伸手用拇指按了下去。

[ðɪs] [ˈɪnstəntli] [brɔːt] [ə; eɪ] [feɪnt] [klɪk] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈʃiːðɪŋ] .

This	instantly	brought	a	faint	click	from	behind	the	sheathing	.
这	即刻	带来	一个	头晕的	点击	从	在后面	这	护套	.

这立刻从护套后面传来一声轻微的咔哒声。

[ə; eɪ] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [tuː] [fiːt] [skwer] , [soʊ] [ˈniːtli] [ˈfɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kræks] [wɜːr; wər]

A	section	of	it	about	two	feet	square	,	so	neatly	fitted	that	the	cracks	were
一个	部分	的	它	关于	二	脚	正方形	,	所以	整齐地	适配	那	这	裂缝	是

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] ,

invisible	,
无形的	,

其中一块大约两英尺见方，严丝合缝，缝隙完全看不见。

[ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˈaʊtwərd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n]

separated	from	the	rest	and	swung	outward	under	the	impulse	of	a	hidden
分开	从	这	休息	和	摇摆	向外	在下面	这	冲动	的	一个	隐

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

与其余部分分离，并在隐藏弹簧的推动下向外摆动。

[ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,

It	brought	to	light	the	foundation	wall	of	the	building	,
它	带来	到	光	这	基础	墙	的	这	建筑	,

它使建筑物的地基墙重见天日。

[ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][ˈsɜːrkjələr][ˈmet(ə)l] [pleɪt] [əˈbaʊt] [ˌfɔːrˈtiːn] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪˈæmɪtər] ,

also	a	circular	metal	plate	about	fourteen	inches	in	diameter	,
还	一个	圆	金属	盘子	关于	十四	英寸	在	直径	,

还有一块直径约十四英寸的圆形金属板，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhænd(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [swʌŋ] [ˈdaʊnwərd] [ˈpærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs]

with	a	handle	by	which	it	could	be	swung	downward	parallel	with	the	face
和	一个	处理	经过	哪个	它	可以	是	摇摆	向下	平行线	和	这	脸

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

of	the	wall	.
的	这	墙	.

它带有一个把手，可以向下摆动，与墙面平行。

[nɪk] [fɔːrst] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːb] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Nick	forced	it	down	and	discovered	the	opening	of	a	tube	through	the	wall	,
缺口	强制	它	向下	和	发现	这	开幕	的	一个	管子	通过	这	墙	,

尼克用力向下推，发现墙上有一个管子的开口。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tuːb] [ə; eɪ] [ˈsɪlɪndər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈpætsi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbtəˈreɪniən]

and	in	the	tube	a	cylinder	such	as	Patsy	had	seen	in	the	subterranean
和	在	这	管子	一个	圆柱	这样的	作为	帕齐	有	已见	在	这	地下

[ˈtʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

管子里有一个圆柱体，就像帕齐在地下室里看到的那样。

[nɪk] [ˈɪnstəntli] [hɪt][əˈpɑːn][ðə; ði] [truːθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Nick	instantly	hit	upon	the	truth	,	of	course	,
缺口	即刻	打	之上	这	真相	,	的	课程	,

当然，尼克立刻就明白了真相。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	**the**	**mystery**	**as**	**to**	**how**	**the**	**merchandise**	**had**	**been**	**taken**	**from**	**the**
和	这	神秘	作为	到	如何	这	商品	有	到过	已采取	从	这

[stɔːr] ['endɪd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

store	**ended**	**then**	**and**	**there**	**.**
店铺	结束	然后	和	那里	.

关于商品如何从商店被盗的谜团就此解开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第148期，(Nick Carter Stories No.)
第5/8页

“ [ə; eɪ] [nuː'mætɪk] [tuːb] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	A	pneumatic	tube	,	”	he	said	to	himself	,
”	一个	气动	管子	,	”	他	说	到	他自己	,

“一根气动管，”他自言自语道。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [flændʒ] [ʌv; əv] [felt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] .

noting	the	tight	-	fitting	flange	of	felt	around	the	end	of	the	cylinder	.
注意到	这	紧的	-	配件	法兰	的	毛毡	大约	这	结尾	的	这	圆柱	.

注意到圆柱体末端周围紧密贴合的毛毡凸缘。

“ ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæʃ] ['sɪstəm] .

“	Similar	to	those	of	a	cash	system	.
”	相似的	到	那些	的	一个	现金	系统	.

“类似于现金系统。”

[ðə; ði] [tuːb] ['evɪdəntli] [rʌnz] [ˌʌndər'graʊnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['bɪldɪŋ] ,

The	tube	evidently	runs	underground	to	another	building	,
这	管子	显然	跑步	地下	到	其他	建筑	,

这条管道显然是通往地下另一栋建筑物的。

[wer] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [er] [pʌmp] [fɔːr; fər] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuːb] .

where	there	must	be	an	engine	and	air	pump	for	removing	the	air	from	the	tube	.
在哪里	那里	必须	是	一个	引擎	和	空气	泵	为了	移除	这	空气	从	这	管子	.

其中必须配备发动机和空气泵，才能将管内的空气抽出。

[ðæt] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪt] ['loʊɝd] , [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [wʊd] [flaɪ] [θruː] [ðə; ði] [tuːb] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

That	done	,	and	this	plate	lowered	,	the	cylinder	would	fly	through	the	tube	in	an	instant	.
那	完毕	,	和	这	盘子	降低	,	这	圆柱	会	飞	通过	这	管子	在	一个	立即的	.

完成上述步骤后，放下这块板，圆柱体就会瞬间飞过管道。

” [nɪk] ['kerfəli] ['noʊtɪd] [ðə; ði] ['prɑːbəb(ə)l] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːb] ,

”	Nick	carefully	noted	the	probable	direction	of	the	tube	,
”	缺口	小心	著名的	这	可能	方向	的	这	管子	,

尼克仔细记下了管子的可能方向，

[ðen] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [nɑːb] [ɪn] [ðə; ði] ['met(ə)l] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] ,

then	turned	a	knob	in	the	metal	end	of	the	cylinder	,	from	which	he	took	,
然后	转向	一个	旋钮	在	这	金属	结尾	的	这	圆柱	,	从	哪个	他	采取	,

然后转动圆筒金属端的一个旋钮，他从中取出.....

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] — [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [siːn] ['ʌndər] ['lɑːmbɑːrdz] [ɑːrm] ['oʊnli] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .

as	he	expected	—	the	bundle	seen	under	Lombard's	arm	only	ten	minutes	before	.
作为	他	预期的	—	这	捆	已见	在下面	伦巴第的	手臂	仅有的	十	分钟	前	.

正如他所料——十分钟前在隆巴德胳膊下看到的包裹。

[nɪk] [kloʊzd] [ðə; ði] [tuːb] [ænd; ənd]['pæn(ə)l] , [ðen] [tʊk] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [ʌp] [tuː; tə]['mɪstər] . -

Nick	closed	the	tube	and	panel	,	then	took	the	bundle	up	to	Mr	.	Mantell's
缺口	关闭	这	管子	和	控制板	,	然后	采取	这	捆	向上	到	先生	.	-

['praɪvət] ['ɑːfɪs] ,

private	office	,
私人的	办公室	,

尼克关上管子和面板，然后把包裹带到曼特尔先生的私人办公室。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [bəuθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] .

where	he	found	both	father	and	son	.
在哪里	他	成立	两个都	父亲	和	儿子	.

他在那里遇到了这对父子。

“ [baɪ] ['greɪʃəs] , [nɪk] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə'nʌðər] [θeft] , ” [fræŋk] [mæn'tɛl] [kraɪd] , [wen] [ðə; ði]

“	By	gracious	,	Nick	,	there	has	been	another	theft	,	”	Frank	Mantell	cried	,	when	the
“	经过	亲切	,	缺口	,	那里	有	到过	其他	盗窃	,	”	坦率	曼特尔	哭	,	什么时候	这

[dɪ'tektɪv] ['entərd] .

detective	entered	.
侦探	进入	.

“我的天哪，尼克，又发生盗窃案了！”侦探进来时，弗兰克·曼特尔喊道。

“ [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kɔːstli] [leɪs] ['kɜːtənz] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɪ'pɑːrtmənt] .

“	A	pair	of	costly	lace	curtains	is	missing	from	that	department	.
“	一个	一对	的	昂贵	蕾丝	窗帘	是	丢失的	从	那	部门	.

“那个部门少了一对昂贵的蕾丝窗帘。”

” [nɪk] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [pə'tiku:ləz] .

”	Nick	did	not	care	for	any	particulars	.
”	缺口	做过	不是	关心	为了	任何	细节	.

尼克对任何细节都不在意。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['leðər] [tʃerz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɑːn][ðə; ði]

He	sat	down	in	one	of	the	large	leather	chairs	and	placed	the	bundle	on	the
他	卫星	向下	在	一	的	这	大的	皮革	椅子	和	放置	这	捆	在	这

[flɔːr] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

floor	behind	it	.
地面	在后面	它	.

他坐到一张宽大的皮椅上，把包裹放在椅子后面的地板上。

“ [ðæts] [tuː] [bæd] , [mæn'tɛl] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

“	That's	too	bad	,	Mantell	,	”	he	remarked	.
“	那就是	也	坏的	,	曼特尔	,	”	他	评论	.

“那太可惜了，曼特尔，”他说道。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['kwestʃən] [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] .

“	I	would	like	to	question	one	of	your	managers	.
“	我	会	喜欢	到	问题	一	的	你的	经理	.

我想询问你们的一位经理。

[send] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['lʌmbəd] , [sɪns] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

Send	for	Mr	.	Lombard	,	since	we	happened	to	notice	him	a	few	minutes
发送	为了	先生	.	伦巴第	,	自从	我们	发生	到	注意	他	一个	很少	分钟

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

派人去请隆巴德先生，我们几分钟前碰巧看到了他。

” [fræŋk] [mæn'tɛl] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

”	Frank	Mantell	looked	surprised	,	but	hastened	to	obey	.
”	坦率	曼特尔	看起来	惊讶	,	但	加快	到	服从	.

弗兰克·曼特尔看起来很惊讶，但还是赶紧服从了命令。

['lʌmbəd] ['entərd] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ə'pærəntli] [ˌæprɪ'hendɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

Lombard	entered	in	about	five	minutes	,	apparently	apprehending	nothing	.
伦巴第	进入	在	关于	五	分钟	,	显然	逮捕	没有什么	.

隆巴德大约五分钟后进入，显然什么也没发现。

[nɪk] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Nick	had	removed	his	disguise	and	thrust	it	into	his	pocket	.
缺口	有	已移除	他的	伪装	和	推力	它	进入	他的	口袋	.

尼克脱下伪装，塞进口袋里。

“ [sɪt] [daʊn] , ['mɪstər] . ['lʌmbəd] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] .

“	Sit	down	,	Mr	.	Lombard	,	”	said	he	,	without	waiting	to	be	introduced	.
“	坐	向下	,	先生	.	伦巴第	,	”	说	他	,	没有	等待	到	是	介绍	.

“请坐，伦巴德先生，”他不等别人介绍就说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ðer; ðər][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ə'nʌðər] [mɪ'stɪrɪəs] [θeft] [ɪn] [ðɪs] [stɔːr] . ”

“	I	am	told	there	has	just	been	another	mysterious	theft	in	this	store	.	”
“	我	是	讲述	那里	有	只是	到过	其他	神秘	盗窃	在	这	店铺	.	”

“我听说这家店刚刚又发生了一起神秘盗窃案。”

“ [jes] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .

“	Yes	,	so	I	have	heard	,	”	was	the	quick	reply	.
“	是的	,	所以	我	有	听到	,	”	曾是	这	快的	回复	.

“是的，我也听说了。”对方迅速回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] . ”

“	I	was	just	going	to	look	into	the	matter	.	”
“	我	曾是	只是	去	到	看	进入	这	事情	.	”

“我正打算调查一下这件事。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] [nuː'mætɪk] [tuːb]

“	Don't	you	think	it	would	be	more	profitable	to	look	into	that	pneumatic	tube
“	不	你	思考	它	会	是	更多的	有利可图	到	看	进入	那	气动	管子

[ðæt] [liːdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ruːm] ?

that	leads	out	of	the	receiving	room	?
那	线索	出去	的	这	接收	房间	?

“你不觉得调查一下从接收室出来的气动管道会更有利可图吗？”

” [nɪk] [in'kwaiəd] .

”	Nick	inquired	.
”	缺口	询问	.

尼克问道。

['lʌmbəd] [tɜːrnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [frʌnt] .

Lombard	turned	as	white	as	his	shirt	front	.
伦巴第	转向	作为	白色的	作为	他的	衬衫	正面	.

隆巴德的脸色像他衬衫的前襟一样白。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [hiː; hi] ['fɔːltəd] .

“	I	don't	know	what	you	mean	,	”	he	faltered	.
“	我	不	知道	什么	你	意思是	,	”	他	犹豫不决	.

“我不知道你的意思，”他结结巴巴地说。

“ [wʌt] — [wʌt] [tuːb] ? ”

“	What	—	what	tube	?	”
“	什么	—	什么	管子	?	”

“什么——什么管子？”

“ [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['bʌnd(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , ” [sed] [nɪk] ,

“	That	in	which	I	found	this	bundle	a	few	minutes	ago	,	”	said	Nick	,
“	那	在	哪个	我	成立	这	捆	一个	很少	分钟	前	,	”	说	缺口	,

“就是几分钟前我在里面发现这个包裹的那个地方，”尼克说。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

taking	it	from	behind	his	chair	and	tearing	it	open	.
采取	它	从	在后面	他的	椅子	和	撕裂	它	打开	.

他从椅子后面拿出它，撕开包装。

“ [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['stoʊlən] [leɪs] ['kɜːtənz] .

“	Here	are	the	stolen	lace	curtains	.
”	这里	是	这	被盗	蕾丝	窗帘	.

“这是被偷的蕾丝窗帘。”

[aɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːb] , ['mɪstər] . ['lʌmbəd] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pleɪst] [ðem; ðəm] .

I	refer	to	the	tube	,	Mr	.	Lombard	,	in	which	you	placed	them	.
我	参考	到	这	管子	,	先生	.	伦巴第	,	在	哪个	你	放置	他们	.

隆巴德先生，我指的是您放置它们的那个管子。

” ['lʌmbəd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [raɪz] ,

”	Lombard	started	to	rise	,
”	伦巴第	开始	到	上升	,

伦巴第开始崛起，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [niːz] [geɪv] [weɪ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['nɪrli] ['feɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

but	his	knees	gave	way	under	him	and	he	nearly	fainted	in	his	chair	,
但	他的	膝盖	给予	方式	在下面	他	和	他	几乎	昏厥	在	他的	椅子	,

但他双膝一软，几乎晕倒在椅子上。

[waɪl] [mæn'tɛl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [stɛərd][ɪn] ['spiːtʃləs] [ə'meɪzmənt] .

while	Mantell	and	his	father	stared	in	speechless	amazement	.
尽管	曼特尔	和	他的	父亲	凝视	在	无言	惊愕	.

曼特尔和他的父亲目瞪口呆，惊愕不已。

[nɪk] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] ['lʌmbəd] ['ferli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Nick	leaned	forward	,	and	,	before	Lombard	fairly	knew	it	,
缺口	倾斜	向前	,	和	,	前	伦巴第	相当	知道	它	,

尼克向前倾身，还没等隆巴德反应过来，

[snæpt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hændkʌfs] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌlprɪts] [rɪsts] .

snapped	a	pair	of	handcuffs	on	the	culprit's	wrists	.
啪啪	一个	一对	的	手铐	在	这	罪魁祸首	手腕	.

他给罪犯戴上了一副手铐。

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , [mɔːr] ['stɜːrnli] , “ [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðæt] [tuːb] [liːdz] , ['mɪstər] . ['lʌmbəd] ,

“	Now	,	”	said	he	,	more	sternly	,	“	tell	me	where	that	tube	leads	,	Mr	.	Lombard	,
”	现在	,	”	说	他	,	更多的	严厉地	,	“	告诉	我	在哪里	那	管子	线索	,	先生	.	伦巴第	,

“现在，”他语气更加严厉地说，“告诉我，隆巴德先生，那根管子通向哪里。”

[ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	be	quick	about	it	.
和	是	快的	关于	它	.

而且要快点。

[ðə; ði][dʒɪg][ɪz] [ʌp] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [kən'fedərəts] .

The	jig	is	up	for	you	and	your	confederates	.
这	夹具	是	向上	为了	你	和	你的	南方邦联	.

你和你同伙的把戏已经玩完了。

” ['lʌmbəd] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət] [nɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] .

”	Lombard	pulled	himself	together	and	glared	at	Nick	with	a	scowl	.
”	伦巴第	拉	他自己	一起	和	怒目而视	在	缺口	和	一个	皱眉头	.

隆巴德定了定神，怒视着尼克。

“ [juːl] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [grauld] ['bɪtərli] .

“	You'll	learn	nothing	from	me	,	”	he	growled	bitterly	.
”	你会	学习	没有什么	从	我	,	”	他	咆哮	苦涩地	.

“你从我这里什么也学不到，”他恶狠狠地咆哮道。

“ [faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] . ”
“ Find out for yourself , if you want to know . ”
“ 寻找 出去 为了 你自己 , 如果 你 想 到 知道 . ”

“想知道的话，自己去查吧。”

“ [ðæts] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] , ” [dɪ'klerd] [nɪk] , ['staːtiŋ] [ʌp] .
“ That's precisely what I will do , ” declared Nick , starting up .
“ 那就是 恰恰 什么 我 将要 做 , ” 声明 缺口 , 开始 向上 .

“我正是要这么做，”尼克说着，开始了他的演讲。

“ [lʊk] ['æftər] [ðɪs] [mæn] , [mæn'tɛl] , [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .
“ Look after this man , Mantell , till I return .
“ 看 后 这 男人 , 曼特尔 , 直到 我 返回 .

“曼特尔，在我回来之前照顾好这个人。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ə'loʊn] .
I have a hunch that I shall not return alone .
我 有 一个 直觉 那 我 将 不是 返回 独自的 .

我预感我不会独自一人回来。

” [nɪk] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [siːzd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
” Nick did not wait for a reply , but seized his hat and hurried from the
” 缺口 做过 不是 等待 为了 一个 回复 , 但 查获 他的 帽子 和 慌忙 从 这
['ɑːfɪs] .
office .
办公室 .

尼克没有等对方回答，而是抓起帽子匆匆离开了办公室。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['noʊtɪd] [ðə; ði] ['prɑːbəb(ə)l] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [tuːb] ,
He had noted the probable direction of the underground tube ,
他 有 著名的 这 可能 方向 的 这 地下 管子 ,

他记下了地下管道的可能走向。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['heɪsnd] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] [bæk] ['sterweɪ] ['oʊvər]
and he hastened through the corridor and down the same back stairway over
和 他 加快 通过 这 走廊 和 向下 这 相同的 后退 楼梯 超过
[wɪtʃ] ['pætsi] [hæd; həd] [pər'suːd] ['gæstən] [guː'lɑːrd] .
which Patsy had pursued Gaston Goulard .
哪个 帕齐 有 追击 加斯顿 古拉德 .

他加快脚步穿过走廊，沿着帕齐追赶加斯顿·古拉尔的那条后楼梯往下走。

“ [həmf] !
“ Humph ! ”
哼 !

“哼！

” [hiː; hi] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] , [ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] .
” he ejaculated , upon arriving in the court .
” 他 射精 , 之上 抵达 在 这 法庭 .

“他一到法庭就射精了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ['ʌndər] [ðiːz] ['peɪvmənts] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nekst] ['bɪldɪŋ] .
“ It runs under these pavements and into the basement of this next building .
“ 它 跑步 在下面 这些 人行道 和 进入 这 地下室 的 这 下一个 建筑 .

“它从这些人行道下方穿过，一直延伸到隔壁这栋楼的地下室。”

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] [huː] ['ɑːkjupaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll find out who occupies it .
患病的 寻找 出去 WHO 占据 它 .

我会查清楚是谁占据了那里。

" [nɪk] ['hɜːrid] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [striːt] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪn] : " ['ækmi] ['nɑːv(ə)lti] ['kʌmpəni] . "

" **Nick** **hurried** **out** **to** **the** **side** **street** **and** **gazed** **up** **at** **the** **sign** **:** **"** **Acme** **Novelty** **Company** **.** **"**

" 缺口 慌忙 出去 到 这 边 街道 和 凝视 向上 在 这 符号 : " 艾克米 新奇 公司 . "

尼克匆匆走到旁边的街道上，抬头望着招牌："Acme Novelty Company"。

" ['nɑːv(ə)lti] , [ɪn'diːd] , " [θɔːt] [nɪk] , ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] .

" **Novelty** **,** **indeed** **,** **"** **thought** **Nick** **,** **trying** **the** **door** **and** **finding** **it** **locked** **.**

" 新奇 , 的确 , " 想法 缺口 , 尝试 这 门 和 寻找 它 已锁定 .

"真是新鲜事儿啊，"尼克心想，一边试着推开门，发现门锁着。

" [noʊ] [wʌn] [æt; ət] [hoʊm] , [eɪ] ?

" **No** **one** **at** **home** **,** **eh** **?**

" 不 一 在 家 , 嗯 ?

"家里没人吗？"

[aɪl] [slɪp] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [traɪ] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

I'll **slip** **around** **and** **try** **the** **back** **door** **.**

患病的 滑 大约 和 尝试 这 后退 门 .

我绕到后面试试后门。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['nɪrli] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æli] ,

" **He** **had** **arrived** **nearly** **at** **the** **entrance** **to** **the** **alley** **,**

" 他 有 到达的 几乎 在 这 入口 到 这 胡同 ,

他几乎已经走到了巷子入口处，

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] .

when **he** **caught** **sight** **of** **a** **policeman** **on** **the** **opposite** **side** **of** **the** **street** **.**

什么时候 他 捕捉 视线 的 一个 警察 在 这 对面的 边 的 这 街道 .

当他看到街对面有一名警察时。

[hiː; hi] ['hwɪsld] [ænd; ənd] ['bekənd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] .

He **whistled** **and** **beckoned** **him** **over** **.**

他 吹口哨 和 招手 他 超过 .

他吹了声口哨，招手让他过来。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [dɔɪl] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [jʊr; jər] [gʌn] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

" **Come** **with** **me** **,** **Doyle** **,** **and** **have** **your** **gun** **within** **easy** **reach** **,** **"** **he** **said** **quietly** **.**

" 来 和 我 , 多伊尔 , 和 有 你的 枪 之内 简单的 抵达 , " 他 说 悄悄 .

"跟我来，多伊尔，把你的枪放在触手可及的地方，"他平静地说。

" ['sʌmθɪŋ] [ʌp] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ? " ['kwestʃənd] [dɔɪl] , [æt; ət] [wʌns] ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

" **Something** **up** **,** **Mr** **.** **Carter** **?** **"** **questioned** **Doyle** **,** **at** **once** **recognizing** **the** **detective** .

" 某物 向上 , 先生 . 卡特 ? " 被质问 多伊尔 , 在 一次 识别 这 侦探 .

"卡特先生，有什么事吗？"多伊尔问道，他立刻认出了这位侦探。

" [jes] , " [nɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

" **Yes** **,** **"** **Nick** **nodded** **.**

" 是的 , " 缺口 点头 .

"是的，"尼克点点头。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [jet] , [haʊ'evər] , [haʊ] [bɪg] [geɪm] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] . "

" **I** **don't** **know** **yet** **,** **however** **,** **how** **big** **game** **we** **may** **find** **.** **"**

" 我 不 知道 然而 , 然而 , 如何 大的 游戏 我们 可能 寻找 . "

"不过，我还不知道我们能找到多大的猎物。"

“ [ʃʊr] , [aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [bɪg] , [sɜːr] . ”
“ Sure , I don't care how big , sir . ”
“ 当然 , 我 不 关心 如何 大的 , 先生 . ”

“当然，我不在乎它有多大，先生。”

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ðɪ] ['æli] , [ðen] , [ænd; ənd] — —
“ Follow me through the alley , then , and — —
“ 跟随 我 通过 这 胡同 , 然后 , 和 — —

“那么，跟我穿过这条小巷，然后——”

” [nɪk] [stɑːpt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['oʊnli] .
” Nick stopped for an instant only .
” 缺口 停止 为了 一个 立即的 仅有的 .

尼克只停顿了一瞬间。

[ðer; ðər][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ðoʊ] [ə; eɪ][bɪt] ['mʌfld] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɪnstəntli]
There had reached his ear a sound , though a bit muffled , which he instantly
那里 有 达到 他的 耳朵 一个 声音 , 尽管 一个 少量 闷音 , 哪个 他 即刻
['rekəgnaɪzd] — [ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] ,
recognized — the sharp ,
认可 — 这 锋利的 ,

他耳边传来一个声音，虽然有些闷，但他立刻认出了那声音——尖锐的，

['spaɪtf(ə)l] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .
spiteful crack of a revolver .
恶毒的 裂缝 的 一个 左轮手枪 .

一声充满恶意的左轮手枪爆裂声。

“ [kʌm] [ɑːn] , [dɔɪl] , ” [hiː; hi] [snæpt] ['kwɪkli] .
“ Come on , Doyle , ” he snapped quickly .
“ 来 在 , 多伊尔 , ” 他 啪啪 迅速地 .

“快点，多伊尔，”他厉声说道。

“ [ðæt] [smæks] [ʌv; əv][bɪg] [geɪm] , [ɔːl] [raɪt] .
“ That smacks of big game , all right .
“ 那 拍打 的 大的 游戏 , 全部 正确的 .

“这听起来像是一场大型比赛，没错。”

[aɪ] ['rekən] [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .
I reckon we're in the nick of time .
我 估计 是 在 这 缺口 的 时间 .

我觉得我们时间刚刚好。

” [nɪk] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['æli] [waɪl] ['spiːkɪŋ] ,
” Nick was running at top speed through the alley while speaking ,
” 缺口 曾是 跑步 在 顶部 速度 通过 这 胡同 尽管 请讲 ,

“尼克一边说着话，一边以最快的速度穿过小巷。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bɜːrli] [pə'liːsmən] [kloʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
with the burly policeman close on his heels .
和 这 魁梧的 警察 关闭 在 他的 高跟鞋 .

身后紧跟着一个身材魁梧的警察。

[ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] — [wɪtʃ] ['pætsi]
Ten seconds brought them to the back door of the building — which Patsy
十 秒 带来 他们 到 这 后退 门 的 这 建筑 — 哪个 帕齐
['gɑːrvən][hæd; həd] [left] [ˌʌn'lɑːkt] .
Garvan had left unlocked .
加尔文 有 左边 已解锁 .

十秒钟后，他们来到了大楼的后门——帕齐·加文竟然没锁门。

[nɪk] [ðen] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [men] [wɪˈðɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈgæstən]
Nick then heard the shouts of men within , and the furious voice of Gaston
缺口 然后 听到 这 喊叫 的 男人 之内 , 和 这 狂怒 嗓音 的 加斯顿
[guːˈlɑːrd] .
Goulard .
古拉德 .

尼克随后听到了屋内男人的喊叫声，以及加斯顿·古拉德愤怒的声音。

“ [wiːv] [gɑːt] [ðem; ðəm] , [dɔɪl] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] , [ˈpɔːzɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] .
“ We've got them , Doyle , ” he said quietly , pausing for an instant .
“ 我们已经 得到 他们 , 多伊尔 , ” 他 说 悄悄 , 暂停 为了 一个 立即的 .

“我们抓到他们了，多伊尔，”他平静地说，停顿了一下。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈredi] ? ”
“ Are you ready ? ”
“ 是 你 准备好 ? ”

“你准备好了吗？”

“ [aɪl] [goʊ] [əˈhed] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] . ”
“ I'll go ahead , if you say the word . ”
“ 患病的 去 前方 , 如果 你 说 这 单词 . ”

“只要你一声令下，我就去做。”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] !
“ Not much !
“ 不是 很多 !

“不多！”

” [nɪk] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] [ænd; ənd] [θruː] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] ,
” Nick turned the knob and threw open the door ,
” 缺口 转向 这 旋钮 和 扔 打开 这 门 ,

尼克转动门把手，猛地推开门。

[ˈʃedɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [ˈdeɪlaɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dɪm] [hɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [guːˈlɑːrd] , [bɑːrt] [ˈbeɪli] , [ˈnoʊlən] ,
shedding the bright daylight into the dim hall in which Goulard , Bart Bailey , Nolan ,
脱落 这 明亮的 日光 进入 这 暗淡 大厅 在 哪个 古拉德 , 巴特 贝利 , 诺兰 ,

明亮的日光洒进昏暗的大厅，古拉德、巴特·贝利、诺兰……

[ænd; ənd] [ˈboʊltən] [wɜːr; wər] [əˈtemptɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [θrets] [tuː; tə] [səbˈduː] [tʃɪk] [ænd; ənd] [ˈpætsi] ,
and Bolton were attempting with fierce threats to subdue Chick and Patsy ,
和 博尔顿 是 尝试 和 凶猛的 威胁 到 征服 小鸡 和 帕齐 ,

博尔顿试图用凶狠的威胁来制服奇克和帕齐。

[huː] [hæd; həd] [smæʃt] [ðə; ði] [læmps] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈtʃeɪmbər] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] .
who had smashed the lamps in the subterranean chamber only a moment before .
WHO 有 粉碎 这 灯 在 这 地下 房间 仅有的 一个 片刻 前 .

就在刚才，他砸碎了地下室里的灯具。

[nɪk] [broʊk] [ɪn] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [ˈredi] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈstɜːrnli] :
Nick broke in upon them with his revolver ready , shouting sternly :
缺口 打破 在 之上 他们 和 他的 左轮手枪 准备好 , 喊叫 严厉地 :

尼克持枪闯入，厉声喝道：

“ [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] !
“ Cut it , you fellows !
“ 切 它 , 你 伙伴们 !

“停下，你们这些家伙！”

[hændz] [ʌp] , [ænd; ənd] — —
Hands up , and — —
手 向上 , 和 — —

举起手来，然后——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli]
" His voice was drowned by the crack of a revolver in the hand of the only
" 他的 嗓音 曾是 溺水 经过 这 裂缝 的 一个 左轮手枪 在 这 手 的 这 仅有的
[mæn] [hu:] ['ventʃərd] ['eni] [rɪ'zɪstəns] — [ðæt] [ʌv; əv][bɑ:rt] ['beɪli] .
man who ventured any resistance — that of Bart Bailey .
男人 WHO 冒险 任何 反抗 — 那 的 巴特 贝利 .

“他的声音被唯一一个敢于反抗的人——巴特·贝利——手中左轮手枪的砰砰声淹没了。

[ðə; ði] ['ræskl] [hæd; həd] [kraʊtʃt] ['kwɪkli] [bæk] [ʌv; əv] [gu:'lɑ:rd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['nɪks]
The rascal had crouched quickly back of Goulard , and had escaped Nick's
这 恶棍 有 蹲着 迅速地 后退 的 古拉德 , 和 有 逃脱 尼克的
[ɪ'mi:diət] ['noʊtɪs] .
immediate notice .
即时 注意 .

那个家伙迅速蹲在古拉德身后，没有立刻引起尼克的注意。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [tɔ:r] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [sli:v] [ænd; ənd] [ɪn'fliktɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [wu:nd] [ɪn]
The bullet tore a hole in the detective's sleeve and inflicted a slight wound in
这 子弹 撕裂 一个 洞 在 这 侦探的 袖子 和 造成的 一个 轻微 伤口 在
['dɔɪlz] [left] ['ʃoʊldər] .
Doyle's left shoulder .
道尔的 左边 肩膀 .

子弹在侦探的袖子上撕开了一个洞，并在多伊尔的左肩上造成了轻微的伤口。

[gu:'lɑ:rd] [spræŋ] [ə'saɪd] [ɪn'stɪŋktɪvli] .
Goulard sprang aside instinctively .
古拉德 弹簧 旁边 本能地 .

古拉尔本能地向一侧跳开。

[bɑ:rt] ['beɪli] [wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [tu:; tə]['faɪər] [ə'gen] .
Bart Bailey was raising his weapon to fire again .
巴特 贝利 曾是 提高 他的 武器 到 火 再次 .

巴特·贝利举起武器准备再次射击。

['nɪks] [bɑ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [went] [tru:] .
Nick's barked on the instant , and the bullet went true .
尼克的 吠叫 在 这 立即的 , 和 这 子弹 去 真的 .

尼克立刻吠叫，子弹就击中了目标。

['beɪli] [pɪtʃt] ['fɔ:rwərd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['entri] , [ded] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [hɪt] [ðə; ði] [flɔ:r]
Bailey pitched forward on his face in the narrow entry , dead before he hit the floor
贝利 投球 向前 在 他的 脸 在 这 狭窄的 入口 , 死的 前 他 打 这 地面
.
:
.

贝利脸朝下栽倒在狭窄的入口处，还没落地就死了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [kɜ:rs] [ænd; ənd] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] , [bʌt; bət][noʊ] ['fɜ:rðər] [rɪ'zɪstəns] ,
There were curses and imprecations , but no further resistance ,
那里 是 诅咒 和 诅咒 , 但 不 更远 反抗 ,

虽然有人咒骂，但没有进一步的抵抗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [rɪ'meɪnɪŋ] [krʊks] [wɜ:r; wər] ['spi:dəli] ['hændkʌft] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər]
and the three remaining crooks were speedily handcuffed and started for
和 这 三 其余的 骗子 是 迅速地 手铐 和 开始 为了
[ðə; ði] [tu:mz] ,
the Tombs ,
这 陵墓 ,

剩下的三名罪犯很快被戴上手铐，押往陵墓。

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃiətɔ:ri] [step] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'trɪbjətɪv] [pæθ] .

the	initiatory	step	in	the	retributive	path	.
这	启动	步	在	这	报复性的	小路	.

报复之路的初始步骤。

['maɪɜ-z] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp]

Meyers	was	arrested	in	Philadelphia	half	an	hour	later	,	and	the	round	-	up
迈耶斯	曾是	被捕	在	费城	一半	一个	小时	之后	,	和	这	圆形的	-	向上

[wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .

was	complete	.
曾是	完全的	.

半小时后，梅耶斯在费城被捕，抓捕行动到此结束。

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['æftərwərd] [ə'pɪrd] ,

The	details	of	the	crime	,	as	they	afterward	appeared	,
这	细节	的	这	犯罪	,	作为	他们	之后	出现	,

事后披露的犯罪细节是：

[wɜ:r; wər] ['veri] ['nɪrli] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [nɪk] ['kɑ:rtər] [hæd; həd] [bɪn] [led] [tu:; tə] [sə'spekt] .

were	very	nearly	in	line	with	which	Nick	Carter	had	been	led	to	suspect	.
是	非常	几乎	在	线	和	哪个	缺口	卡特	有	到过	引领	到	怀疑	.

这与尼克·卡特之前的怀疑几乎完全吻合。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪd] ['leɪtər] [ðæt] [gu:'lɑ:rd] [lɔ:ŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpləsli] ['ʌndər] ['wɔ:tər]

It	was	learned	later	that	Goulard	long	had	been	hopelessly	under	water
它	曾是	学习	之后	那	古拉德	长的	有	到过	绝望地	在下面	水

[faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] ,

financially	,
财务方面	,

后来人们才知道，古拉德长期以来一直深陷财务困境。

['hævɪŋ] [væst] ['si:krət] [kə'mɪtmənts] [ɪn][ðə; ði] [stɑ:k] ['mɑ:rkɪt] ,

having	vast	secret	commitments	in	the	stock	market	,
拥有	广阔的	秘密	承诺	在	这	库存	市场	,

在股市拥有大量秘密投资，

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'fest] [tu:; tə] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðɪs] ['meθəd] [tu:; tə][rɑ:b][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər][ænd; ənd]

and	he	confessed	to	having	taken	this	method	to	rob	his	partner	and
和	他	坦白	到	拥有	已采取	这	方法	到	抢	他的	伙伴	和

[rɪ'per] [hɪz; ɪz] ['weɪstɪd] ['fɔ:rtʃən] .

repair	his	wasted	fortune	.
维修	他的	浪费	财富	.

他坦白说，他采取这种方法是为了抢劫合伙人，弥补自己损失的财富。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['nɪrli] [rek] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

He	had	gone	far	enough	to	nearly	wreck	the	business	,	as	a	matter	of
他	有	已消失	远的	足够的	到	几乎	破坏	这	商业	,	作为	一个	事情	的

[fækt] ,

fact	,
事实	,

事实上，他做得非常过火，几乎毁了这家公司。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rm] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leɪtər] .

and	the	firm	went	out	of	existence	a	little	later	.
和	这	公司	去	出去	的	存在	一个	小的	之后	.

不久之后，这家公司就倒闭了。

['kɑːmɛntɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['traɪəl]
Commenting upon him and the case to his assistants shortly before the trial
评论 之上 他 和 这 案件 到 他的 助理 不久 前 这 审判
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪts] ,
of the culprits ,
的 这 罪魁祸首 ,

在罪犯受审前不久，他向助手们谈到了他本人和案件的情况。

[waɪl] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪk] [ænd; ənd]['pætsi][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri] ,
while seated with Chick and Patsy in his library ,
尽管 坐着 和 小鸡 和 帕齐 在 他的 图书馆 ,

他和奇克、帕齐坐在他的书房里时，

[nɪk] ['kɑːrtər] [meɪd] ['sevrəl] [prɪ'dɪkʃnz] [wɪtʃ] ['leɪtər] [pruːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][tuː; tə][biː; bi]
Nick Carter made several predictions which later proved for the most part to be
缺口 卡特 制成 一些 预测 哪个 之后 已证实 为了 这 最多 部分 到 是
[kə'rekt] .
correct .
正确的 .

尼克·卡特曾做出过一些预测，后来证明这些预测大多是正确的。

“ [ðæt] ['ræskl] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['gæstən] [guː'lɑːrd] , “ ['kæriz] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv]
“ That rascal , ” he observed , speaking of Gaston Goulard , “ carries the mark of
“ 那 恶棍 , ” 他 观察到 , 请讲 的 加斯顿 古拉德 , “ 携带 这 标记 的
[keɪn] .
Cain .
该隐 .

“那个恶棍，”他谈到加斯顿·古拉尔时说道，“身上带着该隐的印记。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːrtnər] .
He has begun with being a traitor to his own partner .
他 有 开始 和 存在 一个 叛徒 到 他的 自己的 伙伴 .

他一开始就背叛了自己的伴侣。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wɪl] [duː] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]
He probably will do time for the crime , and then he will continue the
他 大概 将要 做 时间 为了 这 犯罪 , 和 然后 他 将要 继续 这
['daʊnwərd] [pæθ] .
downward path .
向下 小路 .

他很可能会因为犯罪而服刑，然后他的人生会继续走下坡路。

[its] [ɑːdz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kə'mɪt] ['mɜːrdər] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .
It's odds that he will commit murder sooner or later .
它是 赔率 那 他 将要 犯罪 谋杀 很快 或者 之后 .

他迟早会犯下谋杀罪，这很正常。

[fɔːr; fər] , [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [ðə; ði][mɑːrk][ɪz][ɑːn][hɪm; ɪm] .
For , unless I am much mistaken , the mark is on him .
为了 , 除非 我 是 很多 错误 , 这 标记 是 在 他 .

除非我大错特错，否则他身上肯定有污点。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] .
The others will be convicted and sent to prison .
这 其他的 将要 是 已定罪 和 发送 到 监狱 .

其他人将被定罪并送进监狱。

[æz; əz][fɔːr; fər][bɑːrt] ['beɪli] — [wel] , [let][ðə; ði] [ded] ['beri] [ðə; ði] [ded] .
As for Bart Bailey — well , let the dead bury the dead .
作为 为了 巴特 贝利 — 出色地 , 让 这 死的 埋葬 这 死的 .

至于巴特·贝利——唉，就让死者埋葬死者吧。

[hɪz; ɪz] [deθ] [hæz; həz] , [æt; ət] [liːst] ,

His	death	has	,	at	least	,
他的	死亡	有	,	在	至少	,

他的死至少造成了以下后果：

['oʊpənd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] [fræŋk] [mæn'tɛl] [tuː; tə] [wɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] [gɜːrl] [hiː; hi] [lʌvz] ,

opened	the	way	for	Frank	Mantell	to	win	over	the	girl	he	loves	,
打开	这	方式	为了	坦率	曼特尔	到	赢	超过	这	女孩	他	爱	,

这为弗兰克·曼特尔赢得心爱女孩的芳心铺平了道路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'nʌðər] . ”

and	they	are	well	worthy	of	one	another	.	”
和	他们	是	出色地	值得	的	一	其他	.	”

他们真是彼此的良配。

“ [ðæts] [raɪt] , [tʃiːf] , ” [dɪ'klerd] ['pætsi] .

“	That's	right	,	chief	,	”	declared	Patsy	.
“	那就是	正确的	,	首席	,	”	声明	帕齐	.

“没错，老大，”帕齐说道。

“ [aɪ] [wʊd] ['weɪdʒər] , ” [nɪk] ['ædɪd] , “ [ðæt] [ðeɪl] [biː; bi] ['mærid] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] .

“	I	would	wager	,	”	Nick	added	,	“	that	they'll	be	married	within	the	year	.
“	我	会	赌注	,	”	缺口	额外	,	“	那	他们会	是	已婚	之内	这	年	.

尼克补充道：“我敢打赌，他们会在一年内结婚。”

” [ðə; ði] [end] .

”	THE	END	.
”	这	结尾	.

“剧终。”

“ [ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [kraɪm] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɝz] ['tæŋg(ə)ld] [skeɪn] , ” [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv]

“	A	Network	of	Crime	;	or	,	Nick	Carter's	Tangled	Skein	,	”	will	be	the	title	of
“	一个	网络	的	犯罪	;	或者	,	缺口	卡特的	纠缠不清	绞	,	”	将要	是	这	标题	的

[ðə; ði] [lɔːŋ] ,

the	long	,
这	长的	,

《犯罪网络；或，尼克·卡特的错综复杂的关系》将是这部长篇小说的标题。

[kəm'pliːt] ['stɔːri] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['ɪʃuː] , [noʊ] . - , [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər]

complete	story	which	you	will	find	in	the	next	issue	,	No	.	149	,	of	the	Nick	Carter
完全的	故事	哪个	你	将要	寻找	在	这	下一个	问题	,	不	.	-	,	的	这	缺口	卡特

['stɔːriz] .

Stories	.
故事	.

完整的故事将在下一期，即《尼克·卡特故事集》第 149 期中刊登。

[ðen] , [tuː] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪriəl] [wɪtʃ] [ɪz]

Then	,	too	,	there	will	be	the	usual	installment	of	the	interesting	serial	which	is
然后	,	也	,	那里	将要	是	这	通常	分期付款	的	这	有趣的	序列号	哪个	是

[naʊ] ['rʌnɪŋ] .

now	running	.
现在	跑步	.

此外，还会照常播出目前正在热播的精彩剧集。

[ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] ['sevrəl] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

There	will	also	be	several	other	interesting	articles	.
那里	将要	还	是	一些	其他	有趣的	文章	.

此外，还有其他几篇有趣的文章。

['ʃəridən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː] . [es] . [meɪl] .

Sheridan	of	the	U	.	S	.	Mail	.
谢里丹	的	这	U	.	S	.	邮件	.

美国邮政的谢里丹。

[baɪ][rælf; reɪf]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

By	RALPH	BOSTON	.
经过	拉尔夫	波士顿	.

作者：拉尔夫·波士顿。

([ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [kə'menst] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] .

(	This	interesting	story	was	commenced	in	No	.	148	of	Nick	Carter	Stories	.
(	这	有趣的	故事	曾是	开始	在	不	.	-	的	缺口	卡特	故事	.

（这个有趣的故事始于《尼克·卡特故事集》第 148 篇。）

[bæk] ['nʌmbərz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [nuːz] ['diːlər] [ɔːr][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .

Back	numbers	can	always	be	obtained	from	your	news	dealer	or	the	publishers	.
后退	数字	能	总是	是	获得	从	你的	消息	经销商	或者	这	出版商	.

)

)

)

您随时可以从报刊经销商或出版商处获取过刊。）

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

A	WARNING	.
一个	警告	.

警告。

[ðə; ði] [mɔːr] ['əuin] [θɔːt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [bɔːs] - ,

The	more	Owen	thought	over	his	interview	with	Boss	Coggswell	,
这	更多的	欧文	想法	超过	他的	面试	和	老板	-	,

欧文越是回想他与科格斯韦尔老板的访谈，

[ðə; ði] [mɔːr] [kən'vɪnst] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðæt] [ðə; ði][soʊl] ['riːz(ə)n] [ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər]

the	more	convinced	he	became	that	the	sole	reason	the	politician	had	sent	for
这	更多的	确信	他	成为	那	这	唯一	原因	这	政治家	有	发送	为了

[hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [braɪb] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [ðə; ði] [meɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

him	had	been	to	try	to	bribe	him	to	hold	out	the	mail	of	a	certain
他	有	到过	到	尝试	到	贿赂	他	到	抓住	出去	这	邮件	的	一个	肯定

['pɜːrs(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [ruːt] .

person	on	his	route	.
人	在	他的	路线	.

他越来越确信，那位政客召见他的唯一原因就是想贿赂他，让他扣留他送信路线上某个人的邮件。

[ðæt] - [hæd; həd] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]

That	Coggswell	had	summoned	him	to	the	club	in	order	to	express	his
那	-	有	被召唤	他	到	这	俱乐部	在	命令	到	表达	他的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['oʊənz] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtɪŋ]

admiration	of	Owen's	independence	in	refusing	to	buy	the	ticket	to	the	outing
钦佩	的	欧文的	独立	在	拒绝	到	买	这	票	到	这	外出

[siːmd] [əb'sɜːrd] .

seemed	absurd	.
似乎	荒诞	.

科格斯韦尔把欧文叫到俱乐部，是为了表达他对欧文拒绝购买郊游门票的独立精神的钦佩，这似乎很荒谬。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['saʊndɪd] ['ɔːlmoʊst]['plɔːzəb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [bɔːs] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [smuːð] ,

It	had	sounded	almost	plausible	when	the	boss	had	said	it	in	his	smooth	,
它	有	听起来	几乎	合情合理	什么时候	这	老板	有	说	它	在	他的	光滑的	,

[kən'vɪnsɪŋ] [vɔɪs] ,

convincing	voice	,
令人信服的	嗓音	,

老板用他那流畅而令人信服的声音说出来的时候，听起来几乎像是有道理的。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] , ['əuin] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ]

but	when	he	came	to	think	over	it	afterward	,	Owen	could	see	how
但	什么时候	他	来了	到	思考	超过	它	之后	,	欧文	可以	看	如何

[prɪ'pɑːstərəs] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] .

preposterous	the	thing	was	.
荒谬	这	事物	曾是	.

但事后仔细想想，欧文才意识到这件事有多么荒谬。

[ɪ'mædʒɪn] ['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['liːdər] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['ræptʃəz] ['oʊvər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kɔːld]

Imagine	any	political	leader	going	into	raptures	over	a	young	man	who	had	called
想象	任何	政治的	领导者	去	进入	狂喜	超过	一个	年轻的	男人	WHO	有	称为

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['blækmeɪlər] .

him	a	blackmailer	.
他	一个	勒索者	.

试想一下，如果一个政治领袖因为一个年轻人指责他是敲诈勒索者而欣喜若狂，那会是怎样一番景象。

[ɪ'mædʒɪn] [hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [prə'moʊʃ(ə)n] ,

Imagine	him	being	anxious	to	help	a	young	man	to	promotion	,
想象	他	存在	焦虑的	到	帮助	一个	年轻的	男人	到	晋升	,

想象一下他多么渴望帮助一个年轻人升职。

[dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] .

just	because	he	liked	his	way	of	talking	.
只是	因为	他	喜欢	他的	方式	的	说	.

仅仅因为他喜欢他的说话方式。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæriər] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	No	,	”	said	the	carrier	to	himself	,
“	不	,	”	说	这	载体	到	他自己	,

“不，”搬运工自言自语道。

“ [ðæt] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['poʊst(ə)l] [ˌɪn'spɛktɚz] [dʒɑːb] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [tempt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː]

“	that	offer	of	a	postal	inspector's	job	was	made	to	tempt	me	to	do
“	那	提供	的	一个	邮政	检查员的	工作	曾是	制成	到	诱惑	我	到	做

- ['krʊkɪd] [wɜːrk] ,

Coggswell's	crooked	work	,
-	歪	工作	,

“提供邮政督察职位是为了引诱我为科格斯韦尔做不正当的勾当。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [aɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] [hiː; hi] [wəʊnt] [muːv] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [tuː; tə]

and	now	that	I've	refused	,	I'll	wager	that	he	won't	move	a	finger	to
和	现在	那	我已经	拒绝	,	患病的	赌注	那	他	惯于	移动	一个	手指	到

[help] [ˌem 'iː] .

help	me	.
帮助	我	.

既然我已经拒绝了，我敢打赌他也不会帮我一个手指头。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['kɑːnfɪdəntli] ; “ [aɪl] [get] [ðer; ðər] , [ɔːl] [raɪt] ,

But	I	don't	care	about	that	,	”	he	added	confidently	;	“	I'll	get	there	,	all	right	,
但	我	不	关心	关于	那	,	”	他	额外	自信地	;	“	患病的	得到	那里	,	全部	正确的	,

但我不在乎，”他自信地补充道；“我肯定会到达那里的。”

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [help] .

without	his	help	.
没有	他的	帮助	.

没有他的帮助。

" ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] ['greɪtli] ['streŋθnd] [ðə; ði] [səs'piʃənz]
" Something happened the following morning which greatly strengthened the suspicions
" 某物 发生 这 下列的 早晨 哪个 非常 加强 这 怀疑
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriər] ,
of the carrier ,
的 这 载体 ,

“第二天早上发生的一件事更加深了承运人的怀疑。”

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [bɔːs] - [hæd; həd] ['sɪnɪstər] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [meɪl]
and made him certain that Boss Coggswell had sinister designs upon the mail
和 制成 他 肯定 那 老板 - 有 险恶 设计 之上 这 邮件
[ʌv; əv][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [ruːt] .
of some person on his route .
的 一些 人 在 他的 路线 .

并让他确信，科格斯韦尔老板对他负责的某个人的邮件有不可告人的图谋。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [fɔːr; fər] [wɜːrk] , ['əuin] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ] ['hendərsən] , [ðə; ði]
When he reported for work , Owen was informed by Henderson , the
什么时候 他 据报道 为了 工作 , 欧文 曾是 知情的 经过 亨德森 , 这
[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [bræntʃ] [eks][waɪ] ,
superintendent of Branch X Y ,
校长 的 分支 X 是 ,

欧文上班时，XY分部主管亨德森告诉他：

[ðæt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kʌvər] [ə; eɪ] [nuː] ['terətɔːri] .
that , beginning that morning , he was to cover a new territory .
那 , 开始 那 早晨 , 他 曾是 到 覆盖 一个 新的 领土 .

从那天早上开始，他将负责一片新的区域。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ruːt] ['fɔːrti] - [eɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [ˌhens'fɔːrθ] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] ,
Instead of route forty - eight , he would henceforth , and until further notice ,
反而 的 路线 四十 - 八 , 他 会 今后 , 和 直到 更远 注意 ,
['kʌvər] [ruːt] [ˌsɪks'tiːn] .
cover route sixteen .
覆盖 路线 十六 .

从今以后，他将不再负责 48 号公路，而是负责 16 号公路，直至另行通知。

[naʊ] , [ɪn][poʊst] - ['ɑːfɪs] [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] , ['nætʃ(ə)rəli] ,
Now , in post - office work it is a great advantage , naturally ,
现在 , 在 邮政 - 办公室 工作 它 是 一个 伟大的 优势 , 自然 ,

当然，在邮局工作中，这无疑是一大优势。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kæriərz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['terətɔːri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] ['kʌvər] .
to have the carriers familiar with the territory which they have to cover .
到 有 这 承运人 熟悉的 和 这 领土 哪个 他们 有 到 覆盖 .

让承运商熟悉他们所覆盖的区域。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['poʊstmən]['kænɑːt] [meɪk] [æz; əz] [kwɪk] [dɪ'lɪvərɪz] ['oʊvər] [streɪndʒ]
It stands to reason that a postman cannot make as quick deliveries over strange
它 站立 到 原因 那 一个 邮差 不能 制作 作为 快的 送货 超过 奇怪的
[graʊnd] [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [ruːt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['letər] [bɑːksɪz]
ground as on a route in which he knows the names in the house letter boxes
地面 作为 在 一个 路线 在 哪个 他 知道 这 姓名 在 这 房子 信 盒子
['ɔːlmoʊst][baɪ] [hɑːrt] .
almost by heart .
几乎 经过 心 .

不难理解，邮递员在陌生的地形上投递邮件的速度肯定不如在熟悉的路线上那么快，因为他几乎能把每家每户信箱里的名字都背下来。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tʃeɪndʒd] [ə'raʊnd] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kæn; kən] [biː; bi]

For	this	reason	the	men	are	not	changed	around	any	more	than	can	be
为了	这	原因	这	男人	是	不是	已更改	大约	任何	更多的	比	能	是

[ə'vɔɪdɪd] .

avoided	.
避免	.

因此，除非万不得已，否则不会对人员进行任何变动。

['ðerfɔːr] , ['əuin] [nuː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hendərsən] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ruːt] [wʌz; wəz]

Therefore	,	Owen	knew	,	as	soon	as	Henderson	told	him	that	his	route	was
所以	,	欧文	知道	,	作为	很快	作为	亨德森	讲述	他	那	他的	路线	曾是

[tuː; tə] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,

to	be	changed	,
到	是	已更改	,

因此，当亨德森告诉他路线要改变时，欧文立刻就知道了。

[ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [duː] [tuː; tə] - ['ɪnfluəns] .

that	this	must	be	due	to	Coggswell's	influence	.
那	这	必须	是	到期的	到	-	影响	.

这一定是科格斯韦尔的影响。

[ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ,

The	politician	wanted	to	get	him	out	of	the	way	,
这	政治家	通缉	到	得到	他	出去	的	这	方式	,

这位政客想把他除掉。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

and	have	him	replaced	by	a	man	who	would	not	refuse	to	do	his	bidding	.
和	有	他	替换	经过	一个	男人	WHO	会	不是	拒绝	到	做	他的	投标	.

并用一个不会拒绝服从他命令的人来取代他。

['əuin] [in'kwaiəd] [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sək'siːd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ruːt] ['fɔːrti] - [eɪt] ,

Owen	inquired	who	was	to	succeed	him	on	route	forty	-	eight	,
欧文	询问	WHO	曾是	到	成功	他	在	路线	四十	-	八	,

欧文询问谁将接替他跑48号公路。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kæriər] [neɪmd] [griːn] ,

and	learned	that	it	was	a	carrier	named	Greene	,
和	学习	那	它	曾是	一个	载体	命名	格林	,

得知这是一艘名为格林的运输船。

[ə; eɪ] [mæn] [huːm] ['əuin] [laɪkt] [les] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ɪm'plɔɪiː] [ʌv; əv] [bræntʃ] [eks] [waɪ] .

a	man	whom	Owen	liked	less	than	any	other	employee	of	Branch	X	Y	.
一个	男人	谁	欧文	喜欢	较少的	比	任何	其他	员工	的	分支	X	是	.

欧文最不喜欢的一个人，比X Y分公司的任何其他员工都讨厌。

[griːn] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] , ['ʃɪfti] - [aɪd] ['feloʊ] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Greene	,	who	was	a	pale	-	faced	,	shifty	-	eyed	fellow	,	was	a	member	of	the
格林	,	WHO	曾是	一个	苍白	-	面对	,	狡猾的	-	眼睛	同伴	,	曾是	一个	成员	的	这

['sæmjuəl][dʒeɪ] . - [ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Samuel	J	.	Coggswell	Association	,
塞缪尔	J	.	-	协会	,

格林面色苍白，眼神闪烁，他是塞缪尔·J·科格斯韦尔协会的成员。

['əuin] ['lɜːrnɪd] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [dʒeɪk] ['haɪnz] .

Owen	learned	,	and	on	friendly	terms	with	Jake	Hines	.
欧文	学习	,	和	在	友好的	条款	和	杰克	海因斯	.

欧文与杰克·海因斯建立了友好的关系。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] [ruːt] ['fɔːrti] - [eɪt] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt]

The	fact	that	he	had	been	selected	for	route	forty	-	eight	certainly	looked
这	事实	那	他	有	到过	已选	为了	路线	四十	-	八	当然	看起来

[sɪg'nɪfɪkənt] .

significant	.
重要的	.

他被选中执教 48 号公路这一事实，无疑意义重大。

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld] ['terətɔːri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] [tuː; tə] ['əuin] ;

To	be	taken	away	from	his	old	territory	was	a	great	blow	to	Owen	;
到	是	已采取	离开	从	他的	老的	领土	曾是	一个	伟大的	吹	到	欧文	;

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

被带离他原先的领地对欧文来说是一个沉重的打击；因为，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] , [ðə; ði]['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['wɔːltər] [keɪ] . ['sæmɪs] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd]

be	it	remembered	,	the	real	-	estate	office	of	Walter	K	.	Sammis	was	located
是	它	记得	,	这	真实的	-	财产	办公室	的	沃尔特	K	.	萨米斯	曾是	位于

[ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] ,

in	that	section	,
在	那	部分	,

值得一提的是，沃尔特·K·萨米斯的房地产办公室就位于那个区域。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][træns'fɜːr] [ment] [ðæt] [hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]

and	his	transfer	meant	that	he	no	longer	would	be	able	to	exchange	a
和	他的	转移	意思是	那	他	不	更长	会	是	有能力的	到	交换	一个

[fjuː] [wɜːrdz] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dæləs] ['wɝːðɪŋtən] .

few	words	each	morning	with	Dallas	Worthington	.
很少	字	每个	早晨	和	达拉斯	沃辛顿	.

他的转会意味着他再也不能每天早上和达拉斯·沃辛顿说几句话了。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðə; ði] [nuː] [ruːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

And	,	besides	this	,	the	new	route	was	a	much	less	pleasant	one	.
和	,	除了	这	,	这	新的	路线	曾是	一个	很多	较少的	令人愉快的	一	.

而且，除此之外，新路线也远没有那么令人愉快。

['kæriər] [griːn] , [huː] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ,

Carrier	Greene	,	who	had	covered	it	for	two	years	,
载体	格林	,	WHO	有	涵盖	它	为了	二	年	,

曾报道此事两年的卡里尔·格林

[hæd; həd]['sɜːrt(ə)n] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

had	certain	reasons	of	his	own	for	being	satisfied	with	it	,
有	肯定	原因	的	他的	自己的	为了	存在	使满意	和	它	,

他对此感到满意也有他自己的理由。

[bʌt; bət] ['əuin] [faʊnd] [ðə; ði] [nuː] ['terətɔːri] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

but	Owen	found	the	new	territory	very	disagreeable	.
但	欧文	成立	这	新的	领土	非常	令人不快的	.

但欧文觉得这片新领域非常令人不快。

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] ['veri] ['puːrɪst] [ænd; ənd][moʊst]['skwɑːlɪd]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

It	comprised	the	very	poorest	and	most	squalid	section	of	the	district	.
它	包括	这	非常	最贫困	和	最多	肮脏的	部分	的	这	区	.

它包含了该地区最贫困、最肮脏的地带。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər]['moʊstli] ['fɔːrənərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɑːn] ['letərz] [ðeɪ]

The	inhabitants	were	mostly	foreigners	,	and	the	handwriting	on	letters	they
这	居民	是	大多	外国人	,	和	这	手写	在	信件	他们

[rɪ'siːvd] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'saɪfər] .

received	was	hard	to	decipher	.
已收到	曾是	难的	到	解码	.

当地居民大多是外国人，他们收到的信件上的字迹很难辨认。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [ə'dresiz] ['friːkwəntli] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðɪs]

They	were	in	the	habit	of	changing	their	addresses	frequently	,	too	,	and	this
他们	是	在	这	习惯	的	变化	他们的	地址	频繁地	,	也	,	和	这

[ɪn'teɪld] ['ekstrə] ['klerɪkl] [wɜːrk] ;

entailed	extra	clerical	work	;
包含	额外的	文员	工作	;

他们还经常更换住址，这需要额外的文书工作；

[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['kæriər] [hæz; həz][tuː; tə]['entər] [ɔːl] [sʌtʃ] [ri'muːvəlz] [ɪn][hɪz; ɪz] " [lɔːg] [bʊk] .

for	each	carrier	has	to	enter	all	such	removals	in	his	"	log	book	.
为了	每个	载体	有	到	进入	全部	这样的	搬家	在	他的	"	日志	书	.

每个承运人都必须将所有这些搬迁记录在他的"日志"中。

" [ðen] , [ə'gen] ,

"	Then	,	again	,
"	然后	,	再次	,

"然后，再次，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenəmənts] [wɜːr; wər] [tuː] ['ʃɪftləs] [ɔːr] ['ɪgnərənt] [tuː; tə][poʊst]

many	of	the	tenants	of	the	tenements	were	too	shiftless	or	ignorant	to	post
许多	的	这	租户	的	这	廉租公寓	是	也	无所事事	或者	无知	到	邮政

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ,

their	names	in	the	vestibules	,
他们的	姓名	在	这	前庭	,

许多住在廉租房里的租户要么游手好闲，要么愚昧无知，根本不会在门厅张贴自己的姓名。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [dɪ'lɪvərɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] [kən'sʊmd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] .

and	this	made	deliveries	very	difficult	,	and	consumed	a	lot	of	time	.
和	这	制成	送货	非常	难的	,	和	消耗	一个	很多	的	时间	.

这使得货物运输非常困难，而且耗时很长。

[ˌnevərðə'les] , ['əuin] [dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] ['proʊtest] .

Nevertheless	,	Owen	did	not	make	any	protest	.
尽管如此	,	欧文	做过	不是	制作	任何	反对	.

然而，欧文并没有提出任何抗议。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] ,

He	accepted	the	situation	philosophically	,
他	公认	这	情况	从哲学角度来看	,

他坦然接受了这种情况。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [nuː] [ruːt] [æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli]

and	started	out	to	cover	his	new	route	as	cheerfully	as	if	he	really
和	开始	出去	到	覆盖	他的	新的	路线	作为	愉快地	作为	如果	他	真的

['relɪʃt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

relished	the	change	.
津津有味	这	改变	.

他兴高采烈地开始了他的新路线，仿佛真的很享受这种变化。

[bʌt; bət] ['ɪnwərdli] [hiː; hi] ['redʒɪstərd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði]

But	inwardly	he	registered	a	vow	that	he	was	going	to	find	out	the
但	内心	他	挂号的	一个	发誓	那	他	曾是	去	到	寻找	出去	这

[aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːz] [meɪl] [bɔːs] - ['wɑːntɪd][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] ,

identity	of	the	person	whose	mail	Boss	Coggswell	wanted	to	get	hold	of	,
身份	的	这	人	谁	邮件	老板	-	通缉	到	得到	抓住	的	,

但他内心暗暗发誓，一定要查明老板科格斯韦尔想要获取的邮件的主人是谁。

[ænd; ənd] [tʃek] [ðæt] [ˌpɑːlə'tɪʃənz] ['sɪnɪstər] [plænz] .

and	check	that	politician's	sinister	plans	.
和	查看	那	政治家们	险恶	计划	.

并查明那位政客的险恶计划。

[fɜːrst][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['kæriərz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ruːt] ['fɔːrti] - [eɪt] — [fɔːr; fər]

First	he	went	to	the	three	carriers	responsible	for	route	forty	-	eight	—	for
第一的	他	去	到	这	三	承运人	负责任的	为了	路线	四十	-	八	—	为了

['evri] [ruːt] [ɪz] ['kʌvərd] [baɪ] [θriː] [men] — [ænd; ənd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] ['pɜːrpəst]

every	route	is	covered	by	three	men	—	and	warned	them	of	what	he	purposed
每一个	路线	是	涵盖	经过	三	男人	—	和	警告	他们	的	什么	他	目的

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

首先，他找到了负责 48 号路线的三名快递员——因为每条路线都由三人负责——并警告他们他打算做什么。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['kæriərz] [huː] [tʊk] [tɜːrnz][æt; ət] ['kʌvərɪŋ] [ðæt] ['terətɔːri] [wɜːr; wər] [neɪmd] ['gɔːrdn]

The	two	other	carriers	who	took	turns	at	covering	that	territory	were	named	Gordon
这	二	其他	承运人	WHO	采取	转弯	在	覆盖	那	领土	是	命名	戈登

[ænd; ənd] ['smiðəz] .

and	Smithers	.
和	史密瑟斯	.

轮流负责该地区运输的另外两名承运人分别名叫戈登和史密瑟斯。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ][hæd; həd] [ruːt] ['fɔːrti] - [eɪt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

They	had	both	had	route	forty	-	eight	for	several	years	.
他们	有	两个都	有	路线	四十	-	八	为了	一些	年	.

他们俩都拥有48号公路好几年了。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [naʊ] ['teɪkən] [ɔːf] [geɪv] ['əuin] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ]

The	fact	that	they	were	not	now	taken	off	gave	Owen	reason	to	suppose	that	they
这	事实	那	他们	是	不是	现在	已采取	离开	给予	欧文	原因	到	认为	那	他们

[mʌst; məst][biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [bɔːs] - ,

must	be	satisfactory	to	Boss	Coggswell	,
必须	是	令人满意的	到	老板	-	,

它们现在还没有被取下，这让欧文有理由认为，它们一定令科格斯韦尔老板满意。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['dɜːrti][wɜːrk] .

and	willing	to	do	his	dirty	work	.
和	愿意的	到	做	他的	肮脏的	工作	.

而且他愿意做这些肮脏的勾当。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [skiːm] ,

For	he	reasoned	that	,	in	order	to	carry	out	his	crooked	scheme	,
为了	他	有理智的	那	,	在	命令	到	携带	出去	他的	歪	方案	,

因为他认为，为了实施他的不正当计划，

[ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][koʊˌɑːpə'reɪʃən][ʌv; əv][ɔːl] [θriː] ['kæriərz] [huː] ['kʌvərd] [ðæt]

the	politician	must	have	the	coöperation	of	all	three	carriers	who	covered	that
这	政治家	必须	有	这	合作	的	全部	三	承运人	WHO	涵盖	那

[ruːt] .

route	.
路线	.

这位政治家必须得到运营该线路的三家航空公司的合作。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['letərz] [wɪtʃ] - ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [maɪt] [goʊ]

Otherwise	**the**	**particular**	**letters**	**which**	**Coggswell**	**wanted**	**to**	**get**	**hold**	**of**	**might**	**go**
否则	这	特别的	信件	哪个	-	通缉	到	得到	抓住	的	可能	去

[θru:] [wen] [gri:n] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɑ:n] ['du:ti] .

through	**when**	**Greene**	**was**	**not**	**on**	**duty**	**.**
通过	什么时候	格林	曾是	不是	在	责任	.

否则，科格斯韦尔想要拿到的那些信件可能会在格林不在值班的时候被送达。

['əuin] [wʌz; wəz] [ɑ:n] ['frendli] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] ['gɔ:rdn] [ænd; ənd] ['smiðəz] — [ɪn] [fækt] ,

Owen	**was**	**on**	**friendly**	**terms**	**with**	**both**	**Gordon**	**and**	**Smithers**	**—**	**in**	**fact**	**,**
欧文	曾是	在	友好的	条款	和	两个都	戈登	和	史密瑟斯	—	在	事实	,

欧文与戈登和史密瑟斯的关系都很好——事实上，

[ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd] [hi:; hi] [rʊmd; ru:md] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] .

the	**latter**	**and**	**he**	**roomed**	**in**	**the**	**same**	**boarding**	**house**	**.**
这	后者	和	他	房间	在	这	相同的	登机	房子	.

他和后者住在同一家寄宿公寓。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['plez(ə)nt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['feloʊ] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wi:k] ['kærəktər] .

The	**former**	**was**	**a**	**good**	**-**	**natured**	**,**	**pleasant**	**sort**	**of**	**fellow**	**,**	**but**	**of**	**a**	**weak**	**character**	**.**
这	以前的	曾是	一个	好的	-	自然	,	令人愉快的	种类	的	同伴	,	但	的	一个	虚弱的	特点	.

前者性格温和，为人友善，但意志薄弱。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['hevɪli] [ɪn] [det] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑ:rd] ['drɪŋkər] .

He	**was**	**always**	**heavily**	**in**	**debt**	**,**	**and**	**he**	**was**	**a**	**hard**	**drinker**	**.**
他	曾是	总是	重度	在	债务	,	和	他	曾是	一个	难的	饮酒者	.

他总是负债累累，而且嗜酒如命。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['lɪkər] [waɪl] [ɑ:n] ['du:ti] ,

More	**than**	**once**	**he**	**had**	**been**	**caught**	**under**	**the**	**influence**	**of**	**liquor**	**while**	**on**	**duty**	**,**
更多的	比	一次	他	有	到过	捕捉	在下面	这	影响	的	酒	尽管	在	责任	,

他曾多次在执勤时被发现醉酒。

[ænd; ənd] [ði:z] [læpsiz] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sæmjuəl] [dʒeɪ] . - ,

and	**these**	**lapses**	**would**	**have**	**resulted**	**in**	**his**	**dismissal**	**from**	**the**	**department**	**if**
和	这些	失误	会	有	结果	在	他的	解雇	从	这	部门	如果

it	**had**	**not**	**been**	**for**	**the**	**intercession**	**of**	**Samuel**	**J**	**.**	**Coggswell**	**,**
它	有	不是	到过	为了	这	代祷	的	塞缪尔	J	.	-	,

如果不是塞缪尔·J·科格斯韦尔从中斡旋，这些失职行为本会导致他被部门解雇。

[hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['fɑ:ðər] .

who	**was**	**a**	**friend**	**of**	**his**	**wife's**	**father**	**.**
WHO	曾是	一个	朋友	的	他的	妻子的	父亲	.

他是他妻子父亲的朋友。

['smiðəz] , [laɪk] [gri:n] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæmjuəl] [dʒeɪ] . -

Smithers	**,**	**like**	**Greene**	**,**	**was**	**a**	**member**	**of**	**the**	**Samuel**	**J**	**.**	**Coggswell**
史密瑟斯	,	喜欢	格林	,	曾是	一个	成员	的	这	塞缪尔	J	.	-

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

Association	**,**
协会	,

史密瑟斯和格林一样，都是塞缪尔·J·科格斯韦尔协会的成员。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kroʊnɪ][ʌv; əv][dʒeɪk]['haɪnz] .

and	a	crony	of	Jake	Hines	.
和	一个	裙带关系	的	杰克	海因斯	.

以及杰克·海因斯的一个同伙。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [ʃɑːrp] - ['fɪtʃərd] [jʌŋ] [mæn] , [ʌv; əv]['baʊt] ['oʊənz] [eɪdʒ] , ['tæsɪtɜːrn]

He	was	a	tall	,	sharp	-	featured	young	man	,	of	about	Owen's	age	,	taciturn
他	曾是	一个	高的	,	锋利的	-	特色	年轻的	男人	,	的	关于	欧文的	年龄	,	沉默寡言

[ænd; ənd] ['veri] [ʃruːd] .

and	very	shrewd	.
和	非常	精明	.

他身材高大，五官棱角分明，年纪和欧文相仿，沉默寡言，非常精明。

['əuin] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði][plɑːt][tuː; tə]['tæmpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪlz] .

Owen	felt	sure	that	these	men	were	all	in	the	plot	to	tamper	with	the	mails	.
欧文	毛毡	当然	那	这些	男人	是	全部	在	这	阴谋	到	篡改	和	这	邮件	.

欧文确信这些人都是篡改邮件阴谋的参与者。

[æz; əz][hiː; hi]['dɪdnt][wɑːnt][tuː; tə][siː][ðem; ðəm][dɪs'greɪst][ænd; ənd][sent][tuː; tə]['prɪzn] ,

As	he	didn't	want	to	see	them	disgraced	and	sent	to	prison	,
作为	他	没有	想	到	看	他们	蒙羞的	和	发送	到	监狱	,

因为他不想看到他们蒙羞入狱，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gɪv][ðem; ðəm][duː]['wɔːrnɪŋ] .

he	decided	to	give	them	due	warning	.
他	决定	到	给	他们	到期的	警告	.

他决定给予他们适当的警告。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə]

Of	course	,	they	indignantly	denied	that	any	such	proposition	had	been	made	to
的	课程	,	他们	愤慨地	否认	那	任何	这样的	主张	有	到过	制成	到

[ðem; ðəm][baɪ] [bɔːs] - ,

them	by	Boss	Coggswell	,
他们	经过	老板	-	,

当然，他们愤慨地否认科格斯韦尔老板曾向他们提出过任何此类提议。

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə][hoʊld][ʌp] ['ɛniːbədiːz] [meɪl][ɑːn] [ruːt] ['fɔːrti]

or	that	they	knew	anything	about	a	scheme	to	hold	up	anybody's	mail	on	route	forty
或者	那	他们	知道	任何事物	关于	一个	方案	到	抓住	向上	任何人的	邮件	在	路线	四十

- [eɪt] .

-	eight	.
-	八	.

或者说，他们根本不知道有人密谋在 48 号公路上拦截任何人的邮件。

['smiðəz] [toʊld] ['əuin] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['reɪvɪŋ] [mæd][tuː; tə] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ;

Smithers	told	Owen	that	he	must	be	raving	mad	to	suspect	anything	like	that	;
史密瑟斯	讲述	欧文	那	他	必须	是	狂言	疯狂的	到	怀疑	任何事物	喜欢	那	;

史密瑟斯告诉欧文，他一定是疯了才会怀疑这种事；

['gɔːrdn] [læft] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best][dʒoʊk][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn]

Gordon	laughed	and	declared	that	it	was	the	best	joke	he	had	heard	in
戈登	笑了	和	声明	那	它	曾是	这	最好的	开玩笑	他	有	听到	在

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ;

many	a	day	;
许多	一个	天	;

戈登大笑起来，并宣称这是他多年来听过的最好的笑话；

[griːn] [grauld] [ðæt] ['əuin] [wʌz; wəz] [sɔːr] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [træns'fəːd] ,

Greene	growled	that	Owen	was	sore	at	having	been	transferred	,
格林	咆哮	那	欧文	曾是	疮	在	拥有	到过	转移	,

格林低声抱怨说，欧文对被调职耿耿于怀。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'smɜːrtʃ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [skwer] .

and	was	trying	to	besmirch	his	character	in	order	to	get	square	.
和	曾是	尝试	到	玷污	他的	特点	在	命令	到	得到	正方形	.

他试图诋毁他的人格以求扯平。

“ ['veri] [wel] , ” [ri'tɔːtid] ['əuin] ['grɪmli] ; “ [aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['noʊtɪs] ; [naʊ] ,

“	Very	well	,	”	retorted	Owen	grimly	;	“	I've	given	you	fellows	notice	;	now	,
”	非常	出色地	,	”	反驳	欧文	阴沉地	;	”	我已经	给定	你	伙伴们	注意	;	现在	,

“很好，”欧文冷冷地反驳道，“我已经通知你们了；现在，

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][get] [kɔːt] , [juːv] [gɑːt]['oʊnli] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] [bleɪm] .

if	you	go	ahead	and	get	caught	,	you've	got	only	yourselves	to	blame	.
如果	你	去	前方	和	得到	捕捉	,	你已经	得到	仅有的	你们自己	到	责备	.

如果你们执意去做而被抓，那只能怪你们自己。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [skiːm] [ə'fʊt] ,

I	know	that	there	is	such	a	crooked	scheme	afoot	,
我	知道	那	那里	是	这样的	一个	歪	方案	步行	,

我知道这里面肯定有不可告人的阴谋。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪktɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz]

and	I'm	going	to	find	out	the	name	of	the	victim	and	put	him	on	his
和	我是	去	到	寻找	出去	这	姓名	的	这	受害者	和	放	他	在	他的

[gɑːrd] .

guard	.
警卫	.

我要查明受害者的姓名，并让他提高警惕。

” ['tʃæptər] [viː] .

”	CHAPTER	V	.
”	章	V	.

第五章

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [liːd] .

A	STRONG	LEAD	.
一个	强的	带领	.

领先优势明显。

['əuin] [bɪ'gæn][baɪ] ['wɑtʃɪŋ] ['kæriər] [griːn] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [keɪs] ['sɔːrtɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ]

Owen	began	by	watching	Carrier	Greene	as	he	stood	at	his	case	sorting	out	the
欧文	开始	经过	观看	载体	格林	作为	他	站立	在	他的	案件	排序	出去	这

[meɪl] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['staːtiŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [dɪ'lɪvəri] .

mail	preparatory	to	starting	out	on	the	first	delivery	.
邮件	预备	到	开始	出去	在	这	第一的	送货	.

欧文首先观察了邮递员格林站在他的箱子前整理邮件，为第一次投递做准备。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wɪð'drɔː] [ænd; ənd] ['pɑːkɪt] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪrd]

He	thought	he	might	be	able	to	see	him	withdraw	and	pocket	the	desired
他	想法	他	可能	是	有能力的	到	看	他	提取	和	口袋	这	想要的

['letərz] ,

letters	,
信件	,

他心想或许能看到他把信取下来，然后揣进口袋。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [get][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kluː] ; [bʌt; bət] [griːn] [meɪd] [noʊ] [sʌtʃ] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ]

and	thereby	get	an	important	clew	;	but	Greene	made	no	such	compromising
和	从而	得到	一个	重要的	线索	;	但	格林	制成	不	这样的	妥协

[muːv] .

move	.
移动	.

从而获得重要线索；但格林并没有采取这种妥协的举动。

[ˈəuin] [meɪnˈteɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [kloʊz] [wɑːtʃ] [wen] [ˈgɔːrdn] [ænd; ənd] [ˈsmiðəz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]

Owen	**maintained**	**the**	**same**	**close**	**watch**	**when**	**Gordon**	**and**	**Smithers**	**were**	**at**	**the**
欧文	维持	这	相同的	关闭	手表	什么时候	戈登	和	史密瑟斯	是	在	这

[ˈsɔːrtɪŋ] [ˈkeɪsɪz] ,

sorting	**cases**	**,**
排序	案例	,

当戈登和史密瑟斯在分拣案件时，欧文也同样密切关注着。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈvɪdʒəlz][wɜːr; wər][nɑːt] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv] [rɪˈzʌlts] .

but	**these**	**vigils**	**were**	**not**	**productive**	**of**	**results**	**.**
但	这些	守夜	是	不是	生产力	的	结果	.

但这些守夜活动并没有取得任何成果。

[ˈiːðər] [ðə; ði] [ˈletərz] [wɪtʃ] - [ˈwɑːntɪd] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ʃoʊn] [ʌp] ,

Either	**the**	**letters**	**which**	**Coggswell**	**wanted**	**had**	**not**	**yet**	**shown**	**up**	**,**
任何一个	这	信件	哪个	-	通缉	有	不是	然而	所示	向上	,

要么是科格斯韦尔想要的信件还没出现，

[ɔːr][ðə; ði] [θriː] [ˈkæriərz] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈkɔːʃəs] [tuː; tə]['æbstrækt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][poʊst] [ˈɑːfɪs] ,

or	**the**	**three**	**carriers**	**were**	**too**	**cautious**	**to**	**abstract**	**them**	**in**	**the**	**post**	**office**	**,**
或者	这	三	承运人	是	也	谨慎	到	抽象的	他们	在	这	邮政	办公室	,

或者说，这三名邮递员过于谨慎，没有在邮局将它们取走。

[priˈfəːiŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bægz][ænd; ənd][wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

preferring	**to**	**wait**	**until**	**they**	**had**	**them**	**in**	**the**	**bags**	**and**	**were**	**out**	**on**	**the**
偏好	到	等待	直到	他们	有	他们	在	这	包	和	是	出去	在	这

[striːt] ,

street	**,**
街道	,

他们宁愿等到把东西装进袋子里，走到街上之后再说。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [əbˈzɜːrvd] .

where	**they**	**could**	**get**	**at**	**them**	**without**	**being**	**observed**	**.**
在哪里	他们	可以	得到	在	他们	没有	存在	观察到	.

他们可以在那里悄悄接近他们而不被人发现。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhedlaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈnuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [æt; ət]

It	**was**	**a**	**headline**	**on**	**the**	**front**	**page**	**of**	**a**	**morning**	**newspaper**	**which**	**at**
它	曾是	一个	标题	在	这	正面	页	的	一个	早晨	报纸	哪个	在

[leŋkθ; leŋθ][set] [ˈəuin] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

length	**set**	**Owen**	**on**	**the**	**right**	**track**	**.**
长度	放	欧文	在	这	正确的	追踪	.

最终，是晨报头版的一则头条新闻让欧文走上了正确的道路。

[ðɪs] [ˈhedlaɪn] [riːd] :

This	**headline**	**read**	**:**
这	标题	读	:

这条新闻标题是：

“ [dʒʌdʒ] [ˈlɔːrəns] [tuː; tə] [faɪt] - . — [ˈfɔːrmər] [suˈpriːm] - [kɔːrt] [dʒʌdʒ] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə]

“	**Judge**	**Lawrence**	**to**	**Fight**	**Coggswell**	**.**	**—**	**Former**	**Supreme**	**-**	**court**	**Judge**	**Preparing**	**to**
“	法官	劳伦斯	到	斗争	-	.	—	以前的	最高	-	法庭	法官	准备	到

[rest] [ˈdɪstrɪkt] [ˈliːdərʃɪp] [frʌm; frəm] [bɔːs] [æt; ət] [ˈkʌmɪŋ] [ˈpraɪˌmɛriːz, ˈpraɪmɜːiːz] .

Wrest	**District**	**Leadership**	**from**	**Boss**	**at**	**Coming**	**Primaries**	**.**
夺取	区	领导	从	老板	在	未来	初选	.

“劳伦斯法官将与科格斯韦尔展开较量。——这位前最高法院法官准备在即将到来的初选中从其上司手中夺取地区领导权。

- [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪriəsli] [əˈlɑːrmd] [baɪ][plæn][tuː; tə] [diːˈθroʊn] [hɪm; ɪm] .

Coggswell	**Said**	**to**	**be**	**Seriously**	**Alarmed**	**by**	**Plan**	**to**	**Dethrone**	**Him**	**.**
-	说	到	是	严重地	惊慌	经过	计划	到	废黜	他	.

科格斯韦尔对有人企图废黜他的计划感到非常震惊。

" [naʊ] , [pɑːrt][ʌv; əv]['poʊst(ə)l] [ruːt] ['fɔːrti] - [eɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['braʊnstoʊn] ['praɪvət]

"	Now	,	part	of	postal	route	forty	-	eight	was	a	row	of	brownstone	private
"	现在	,	部分	的	邮政	路线	四十	-	八	曾是	一个	排	的	褐砂岩	私人的

['rezɪdənsɪz] ,

residences	,
住宅	,

“当时，48号邮路的一部分是一排褐砂石私人住宅，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [lɪvd] [ðə; ðɪ] ['ɑːnərəb(ə)l] ['sʌgdən] ['lɔːrəns] , ['fɔːrmər] [suː'priːm] - [kɔːrt]

and	in	one	of	these	lived	the	Honorable	Sugden	Lawrence	,	former	supreme	-	court
和	在	一	的	这些	居住地	这	尊敬的	萨格登	劳伦斯	,	以前的	最高	-	法庭

[dʒʌdʒ] ,

judge	,
法官	,

其中一栋房子里住着尊敬的苏格登·劳伦斯，他曾是最高法院法官。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːmɪnəns] .

and	now	a	lawyer	of	considerable	prominence	.
和	现在	一个	律师	的	大量	显赫地位	.

如今他是一位颇有名望的律师。

['əuin] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huːz] [meɪl] [bɔːs] - [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept]

Owen	decided	that	this	was	the	man	whose	mail	Boss	Coggswell	wished	to	intercept
欧文	决定	那	这	曾是	这	男人	谁	邮件	老板	-	希望	到	截距

.

:
.

欧文断定，这就是老板科格斯韦尔想要拦截的那个人的邮件。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ɪf] , [æz; əz][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['steɪtɪd] ,

In	the	first	place	,	if	,	as	the	newspaper	stated	,
在	这	第一的	地方	,	如果	,	作为	这	报纸	声明	,

首先，如果正如报纸所说，

[dʒʌdʒ] ['lɔːrəns] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['liːdərʃɪp] [frʌm; frəm][ɪts]['prez(ə)nt]

Judge	Lawrence	was	threatening	to	wrest	the	district	leadership	from	its	present
法官	劳伦斯	曾是	威胁	到	夺取	这	区	领导	从	它是	展示

[ɪn'kʌmbənt] ,

incumbent	,
现任	,

劳伦斯法官威胁要从现任领导手中夺取地区领导权。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪk'siːdɪŋli] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] “ [get]

was	it	not	exceedingly	likely	that	the	latter	would	be	anxious	to	“	get
曾是	它	不是	非常	可能	那	这	后者	会	是	焦虑的	到	“	得到

['sʌmθɪŋ] [ɑːn] " [hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] [ə'poʊnənt] — [sʌm; səm]['skænd(ə)l] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst]

something	on	"	his	prospective	opponent	—	some	scandal	which	could	be	used
某物	在	"	他的	预期	对手	—	一些	丑闻	哪个	可以	是	用过的

[tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['enəmi] ?

to	crush	the	enemy	?
到	压碎	这	敌人	?

后者极有可能急于“搞到一些关于”他未来对手的丑闻——一些可以用来击垮敌人的丑闻?

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] ,

With	such	an	object	in	view	,
和	这样的	一个	目的	在	看法	,

以这样的对象为目标，

['siːkrət] ['ækses] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænz] ['praɪvət] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['fæktər] .

secret	access	to	a	man's	private	correspondence	would	be	a	valuable	factor	.
秘密	使用权	到	一个	男人的	私人的	一致	会	是	一个	有价值的	因素	.

秘密查阅某人的私人信件将是一项宝贵的因素。

['meni] [ə; eɪ]['fæməli] ['skelɪt(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'vi:ld] [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] ,

Many	a	family	skeleton	has	been	revealed	by	this	means	,
许多	一个	家庭	骨骼	有	到过	揭晓	经过	这	方法	,

通过这种方法，许多家族丑闻都被揭露了出来。

['meni] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [kə'rɪr] [hæz; həz] [bɪn] ['ru:ɪnd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'lɔɪnd] ['letər] .

many	a	public	career	has	been	ruined	by	means	of	a	purloined	letter	.
许多	一个	民众	职业	有	到过	毁坏	经过	方法	的	一个	被盗	信	.

许多公众人物的职业生涯都因一封被窃取的信件而毁于一旦。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

In	the	second	place	—	and	this	was	,	in	his	opinion	,
在	这	第二	地方	—	和	这	曾是	,	在	他的	观点	,

其次——而且在他看来，这是……

[ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst]['ɑ:rgjumənt][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θi:əri] — ['əuin] ['hæpənd] [tu:; tə] [noʊ]

the	strongest	argument	in	favor	of	his	theory	—	Owen	happened	to	know
这	最强	争论	在	偏爱	的	他的	理论	—	欧文	发生	到	知道

[ðæt] ['hendərsən] ,

that	Henderson	,
那	亨德森	,

支持他理论的最有力论据是——欧文碰巧认识亨德森，

[ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [bræntʃ] [eks][waɪ] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][klɜ:rk][ɪn]

the	superintendent	of	Branch	X	Y	,	had	a	brother	who	was	a	clerk	in
这	校长	的	分支	X	是	,	有	一个	兄弟	WHO	曾是	一个	职员	在

[dʒʌdʒ] ['lɔrənsɪz] ['ɑ:fɪs] .

Judge	Lawrence's	office	.
法官	劳伦斯的	办公室	.

分局 XY 的主管有个兄弟，是劳伦斯法官办公室的职员。

['əuin] [hæd; həd] ['wʌndɚd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [waɪ] [bɔ:s] - , [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə]['tæmpər][wɪð; wɪθ]

Owen	had	wondered	until	now	why	Boss	Coggswell	-	,	in	his	desire	to	tamper	with
欧文	有	想知道	直到	现在	为什么	老板	-	-	,	在	他的	欲望	到	篡改	和

['sʌmˌbɑ:di:z] [meɪl] ,

somebody's	mail	,
某人的	邮件	,

欧文一直很疑惑，为什么科格斯韦尔老板想要篡改别人的邮件。

[hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [də'rekt][tu:; tə] ['hendərsən] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]

had	not	gone	direct	to	Henderson	,	and	had	the	thing	done	right	in	the
有	不是	已消失	直接的	到	亨德森	,	和	有	这	事物	完毕	正确的	在	这

[poʊst] ['ɑ:fɪs] ,

post	office	,
邮政	办公室	,

没有直接去亨德森，而是在邮局就把事情办好了。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [meɪl] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæriərz] .

before	the	mail	was	handed	to	the	carriers	.
前	这	邮件	曾是	递交	到	这	承运人	.

在邮件交给邮递员之前。

['ʃʊrli] , [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iziə] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [seɪf] , [ðæn; ðən][tu:; tə] [di:l]

Surely	,	this	would	have	been	easier	,	and	much	more	safe	,	than	to	deal
一定	,	这	会	有	到过	更轻松	,	和	很多	更多的	安全的	,	比	到	交易

[wɪð; wɪθ] [θri:] [sə'bɔ:dinits] .

with	three	subordinates	.
和	三	下属	.

当然，这样做肯定比对付三个下属要容易得多，也安全得多。

['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [geɪv] ['əuin] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]

Several	little	incidents	which	had	come	under	his	observation	gave	Owen	reason	to
一些	小的	事件	哪个	有	来	在下面	他的	观察	给予	欧文	原因	到

[bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [bræntʃ] [eks][waɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˌoʊvər'skruːpjələs]

believe	that	the	superintendent	of	Branch	X	Y	was	not	an	overscrupulous
相信	那	这	校长	的	分支	X	是	曾是	不是	一个	过于谨慎

[ə'fɪʃ(ə)l] .

official	.
官方的	.

欧文观察到的几件小事让他有理由相信，XY分局的主管并不是一个过于严苛的官员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , “ [pleɪd] ['pɑːlətɪks] ”

He	was	a	man	who	,	in	the	administration	of	his	office	,	“	played	politics	”
他	曾是	一个	男人	WHO	,	在	这	行政	的	他的	办公室	,	“	玩	政治	”

[tuː; tə][æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [ɪk'stent] .

to	an	outrageous	extent	.
到	一个	令人愤慨	程度	.

他在执政期间“玩弄政治”，其程度令人发指。

['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [noʊ] [daʊt] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə]

Under	ordinary	circumstances	,	no	doubt	,	he	would	not	have	hesitated	to
在下面	普通的	情况	,	不	怀疑	,	他	会	不是	有	犹豫了一下	到

[duː] [bɔːs] - [ðɪs] ['feɪvər] .

do	Boss	Coggswell	this	favor	.
做	老板	-	这	偏爱	.

毫无疑问，在正常情况下，他会毫不犹豫地帮科格斯韦尔老板这个忙。

[waɪ] , [ðen] , [hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [gɔːn] [tuː; tə] ['hendərsən] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Why	,	then	,	had	not	the	politician	gone	to	Henderson	instead	of	dealing	with
为什么	,	然后	,	有	不是	这	政治家	已消失	到	亨德森	反而	的	处理	和

[ðə; ðɪ] ['kæriərz] ?

the	carriers	?
这	承运人	?

那么，这位政治家为什么不去亨德森，而是去与运输公司打交道呢?

['əuin] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] , [naʊ] .

Owen	believed	that	he	understood	why	,	now	.
欧文	相信	那	他	理解	为什么	,	现在	.

欧文觉得他现在明白了其中的原因。

- [wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wʊd] [nɑːt][stænd][fɔːr; fər] ['eni] ['mʌŋkiːɪŋ]

Coggswell	was	afraid	that	the	superintendent	would	not	stand	for	any	monkeying
-	曾是	害怕的	那	这	校长	会	不是	站立	为了	任何	猴子

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [meɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [ɪm'plɔɪər] .

with	the	mail	of	his	brother's	employer	.
和	这	邮件	的	他的	兄弟	雇主	.

科格斯韦尔担心，主管不会容忍任何人动他哥哥雇主的邮件。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːrnd] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [kɔːzd] ['trʌb(ə)l] .

He	might	have	warned	the	judge	and	caused	trouble	.
他	可能	有	警告	这	法官	和	导致	麻烦	.

他可能已经警告过法官，并因此惹上了麻烦。

[kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [kə'rekt] , ['əuin] [went] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rezɪdəns]

Convinced	that	his	theory	was	correct	,	Owen	went	that	evening	to	the	residence
确信	那	他的	理论	曾是	正确的	,	欧文	去	那	晚上	到	这	住宅

[ʌv; əv][eks] - [dʒʌdʒ] ['lɔːrəns] .

of	ex	-	Judge	Lawrence	.
的	前任	-	法官	劳伦斯	.

欧文确信自己的理论是正确的，当晚便前往前法官劳伦斯的住所。

[ðə; ði] ['lætər] , [ə; eɪ] [kiːn] , [ə'gresɪv] [mæn] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [pæst] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

The	latter	,	a	keen	,	aggressive	man	,	a	few	years	past	middle	age	,
这	后者	,	一个	敏锐的	,	挑衅的	男人	,	一个	很少	年	过去的	中间	年龄	,

后者是一位精明强干、略过中年、性格外向的男子。

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['letər] ['kæriər] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri] ,

received	the	letter	carrier	in	his	library	,
已收到	这	信	载体	在	他的	图书馆	,

他在图书馆收到了邮递员的来信。

[ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

and	listened	with	great	attention	to	what	he	had	to	say	.
和	听着	和	伟大的	注意力	到	什么	他	有	到	说	.

我全神贯注地听他讲话。

[wen] ['əuin] [wʌz; wəz] [θruː] , [dʒʌdʒ] ['lɔːrəns] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] .

When	Owen	was	through	,	Judge	Lawrence	nodded	his	head	vigorously	.
什么时候	欧文	曾是	通过	,	法官	劳伦斯	点头	他的	头	大力	.

欧文说完后，劳伦斯法官用力地点了点头。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	think	you	have	guessed	right	,	”	he	said	.
“	我	思考	你	有	猜对了	正确的	,	”	他	说	.

“我想你猜对了，”他说。

“ [ɪn][fækt] ,

“	In	fact	,
“	在	事实	,

“实际上，

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [meɪl] [wɪtʃ] [ðæt] ['ræskl] - [ɪz]['æftər] .

I	haven't	a	bit	of	doubt	that	it	is	my	mail	which	that	rascal	Coggswell	is	after	.
我	还没有	一个	少量	的	怀疑	那	它	是	我的	邮件	哪个	那	恶棍	-	是	后	.

我毫不怀疑，那个无赖科格斯韦尔盯上的就是我的邮件。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪnsɪdənt] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

There	is	a	certain	incident	,	”	he	went	on	,
那里	是	一个	肯定	事件	,	”	他	去	在	,

“发生了一件事，”他继续说道，“

“ [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɜːrs(ə)n] .

“	concerning	which	I	am	now	in	correspondence	with	a	certain	person	.
“	有关	哪个	我	是	现在	在	一致	和	一个	肯定	人	.

“关于此事，我现在正在与某人通信。”

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] — ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [dɪs'kredɪt]

While	there	is	really	nothing	about	this	incident	—	nothing	which	could	bring	discredit
尽管	那里	是	真的	没有什么	关于	这	事件	—	没有什么	哪个	可以	带来	诋毁

[ɑːn][ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði] ['riːəl] [fækts][wɜːr; wər] [noʊn] ,

on	me	if	the	real	facts	were	known	,
在	我	如果	这	真实的	事实	是	已知	,

虽然这件事其实并没有什么——即使真相大白，也没有什么会损害我名誉的事情，

[ðə; ði] ['mætər] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɪsˌreprɪ'zentid] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [wʊd] ['greɪtli] ['ɪndʒər][maɪ]

the	matter	could	be	misrepresented	in	a	manner	which	would	greatly	injure	my
这	事情	可以	是	歪曲事实	在	一个	方式	哪个	会	非常	损伤	我的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

reputation	.
名声	.

这件事可能会被歪曲，从而严重损害我的名誉。

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] - [hæz; həz][ə; eɪ] [slaɪt] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] [ɔːl'redi] ,

I	happen	to	know	that	Coggswell	has	a	slight	inkling	of	this	matter	already	,
我	发生	到	知道	那	-	有	一个	轻微	暗示	的	这	事情	已经	,

我碰巧知道科格斯韦尔已经对此事略有耳闻。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][tuː; tə] [get] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]

and	has	been	trying	for	some	time	past	to	get	more	information	on	the
和	有	到过	尝试	为了	一些	时间	过去的	到	得到	更多的	信息	在	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

并且在过去一段时间里一直试图获取有关该主题的更多信息。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [smæʃ] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['praɪˌmɛriːz, 'praɪmɝiːz]

so	that	he	can	spring	it	on	me	and	smash	me	at	the	primaries
所以	那	他	能	春天	它	在	我	和	粉碎	我	在	这	初选

.

:
.

这样他就可以在初选中突然袭击我，把我打得落花流水。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [fiːl] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][meɪl][hiː; hi][ɪz] ['skiːmɪŋ] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] .

That	is	why	I	feel	pretty	sure	that	it	is	my	mail	he	is	scheming	to	get	hold	of	.
那	是	为什么	我	感觉	漂亮的	当然	那	它	是	我的	邮件	他	是	心计	到	得到	抓住	的	.

这就是为什么我几乎可以肯定他想方设法要获取的是我的邮件。

" [hiː; hi] ['bæŋd] [hɪz; ɪz][fɪst] ['vɪgərəsli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['laɪbreri] ['teɪbl] .

"	He	banged	his	fist	vigorously	upon	the	library	table	.
"	他	砰的一声	他的	拳头	大力	之上	这	图书馆	桌子	.

他用力地一拳砸在图书馆的桌子上。

" ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] [meɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪriəs] [ə'fens] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['grɪmli] ;

"	Tampering	with	Uncle	Sam's	mail	is	a	pretty	serious	offense	,	"	he	declared	grimly	;
"	篡改	和	叔叔	山姆的	邮件	是	一个	漂亮的	严肃的	罪行	,	"	他	声明	阴沉地	;

“篡改美国国税局的邮件是相当严重的罪行，”他严肃地宣布；

" [ænd; ənd][soʊ] [frend] - [wɪl] [lɜːrn] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'temptəbl]

"	and	so	friend	Coggswell	will	learn	,	if	he	is	engaged	in	such	a	contemptible
"	和	所以	朋友	-	将要	学习	,	如果	他	是	已订婚的	在	这样的	一个	可鄙

[piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

piece	of	business	.
片	的	商业	.

“这样一来，如果科格斯韦尔朋友真的从事了如此卑鄙的勾当，他就会明白自己的处境了。”

" [hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['əuin] .

"	He	arose	and	held	out	his	hand	to	Owen	.
"	他	出现	和	握住	出去	他的	手	到	欧文	.

他站起身，向欧文伸出手。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][pʊt][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ]

"	I	am	very	grateful	to	you	for	having	come	to	me	and	put	me	on	my
"	我	是	非常	感激的	到	你	为了	拥有	来	到	我	和	放	我	在	我的

[gɑːrd] ,

guard	,
警卫	,

“非常感谢你来提醒我，让我提高警惕。”

['mɪstər] . ['ʃəridən] , " [hiː; hi] [sed] .

Mr	.	Sheridan	,	"	he	said	.
先生	.	谢里丹	,	"	他	说	.

“谢里丹先生，”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [steps] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [səs'piʃənz] [ɑːr; ər]
“ I am going to take steps immediately to ascertain if our suspicions are
” 我 是 去 到 拿 步骤 立即地 到 探明 如果 我们的 怀疑 是
[kə'rekt] .
correct .
正确的 .

“我将立即采取措施，查明我们的怀疑是否正确。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt]['sæmjuəl][dʒeɪ] . - [ɪn]
And if they are , you and I are going to put Samuel J . Coggswell in
和 如果 他们 是 , 你 和 我 是 去 到 放 塞缪尔 J . - 在
['prɪzn] [straɪps] .
prison stripes .
监狱 条纹 .

监狱 条纹 .

如果他们真是那样，你我都要把塞缪尔·J·科格斯韦尔送进监狱。

” ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
” CHAPTER VI .
” 章 六年级 .

第六章

[dʒæk] ['haɪnz] [ɪn] [lʌv] .
JACK HINES IN LOVE .
杰克 海因斯 在 爱 .

杰克·海因斯恋爱了。

“ [seɪ] , [mɪs] ['piːtʃɪz] - [ænd; ənd] - [kriːm] , [ɪz][ðə; ði][meɪn] [skwiːz] [ɪn] ?
“ Say , Miss Peaches - and - cream , is the main squeeze in ?
” 说 , 错过 桃子 - 和 - 奶油 , 是 这 主要的 挤 在 ?

“喂，蜜桃奶油小姐，你最想亲热的那位在吗？”

” [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ['dæləs] ['wɜːˑðɪŋtən] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
” At this unconventional salutation Dallas Worthington looked up from her
” 在 这 非传统 问候 达拉斯 沃辛顿 看起来 向上 从 她
['taɪpraɪtər] ,
typewriter ,
打字机 ,

听到这番不同寻常的问候，达拉斯·沃辛顿从打字机前抬起头来。

[ænd; ənd][stɛərd] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and stared curiously at the person who had given utterance to it .
和 凝视 奇怪的是 在 这 人 WHO 有 给定 发声 到 它 .

他好奇地盯着说出这句话的人。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] , [red] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn] ,
She saw that the visitor was a stout , red - faced young man ,
她 锯 那 这 游客 曾是 一个 肥硕 , 红色的 - 面对 年轻的 男人 ,

她看到来访者是个身材矮壮、脸色通红的年轻男子，

[huː] [wɔːr] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋli] [laʊd] ['pætərn] ,
who wore a suit of exceedingly loud pattern ,
WHO 穿着 一个 套装 的 非常 大声 图案 ,

他身穿一套图案极其艳丽的西装，

[ə; eɪ][sɔːft] [felt] [hæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['reɪkɪʃ] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red]
a soft felt hat of the very latest and most rakish design , and a red
一个 柔软的 毛毡 帽子 的 这 非常 最新的 和 最多 浪荡子 设计 , 和 一个 红色的
['nektaɪ] ,
necktie ,
领带 ,

一顶款式新颖、最时髦的软毡帽，以及一条红色领带。

[ɪn] [wɪtʃ] ['glitəd] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [prə'pɔːʃəns] .

in	**which**	**glittered**	**a**	**diamond**	**of**	**huge**	**proportions**	**.**
在	哪个	闪闪发光	一个	钻石	的	巨大的	比例	.

其中闪耀着一颗硕大的钻石。

“ [ɪf] [baɪ] - [ðə; ði] [meɪn] [skwiːz] - [juː; jʊ] [miːn] ['mɪstər] . ['sæmɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] ,

“ If	**by**	**'**	**the**	**main**	**squeeze**	**'**	**you**	**mean**	**Mr**	**.**	**Sammis**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**with**	**dignity**	**,**
” 如果	经过	-	这	主要的	挤	-	你	意思是	先生	.	萨米斯	,	”	她	说	,	和	尊严	,

“如果你说的‘主要伴侣’指的是萨米斯先生的话，”她端庄地说。

“ [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

“	**he**	**is**	**in**	**his**	**private**	**office**	**.**
”	他	是	在	他的	私人的	办公室	.

“他正在他的私人办公室里。”

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? ”

Do	**you**	**wish**	**to**	**see**	**him**	**?**	**”**
做	你	希望	到	看	他	?	”

你想见他吗?

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] — [ə'rɪdʒənəli] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['sterɪŋ] [æt; ət]

“ That's	**what**	**I**	**came**	**for**	**—**	**originally**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**young**	**man**	**,**	**staring**	**at**
” 那就是	什么	我	来了	为了	—	起初	,	”	回答	这	年轻的	男人	,	凝视	在

[hɜːr; hər] ['ɑːrdntli] ,

her	**ardently**	**,**
她	热切地	,

“我最初就是为此而来的，”年轻人回答道，目光炽热地注视着她。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] , [aɪv] ['ɔːlmoʊst] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .

“	**but**	**now**	**that**	**I've**	**seen**	**you**	**,**	**I've**	**almost**	**changed**	**my**	**mind**	**.**
”	但	现在	那	我已经	已见	你	,	我已经	几乎	已更改	我的	头脑	.

“但是现在我见到你之后，我几乎改变了主意。”

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][maɪ'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt] .

I	**hate**	**to**	**tear**	**myself**	**away**	**from**	**this**	**spot**	**.**
我	恨	到	撕	我	离开	从	这	点	.

我真舍不得离开这里。

[seɪ] , [kɪd] , [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [hɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Say	**,**	**kid**	**,**	**you**	**make**	**a**	**big**	**hit**	**with**	**me**	**.**
说	,	孩子	,	你	制作	一个	大的	打	和	我	.

嘿，小子，你让我非常满意。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['prɪti] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] .

I	**didn't**	**know**	**there**	**was**	**anything**	**so**	**pretty**	**in**	**this**	**vicinity**	**.**
我	没有	知道	那里	曾是	任何事物	所以	漂亮的	在	这	附近	.

我之前并不知道这附近还有这么漂亮的地方。

[ɪf] [aɪ'd] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ'd][hæv; həv] [drɑːpt] [ɪn] [hɪr] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . ”

If	**I'd**	**suspected**	**it**	**I'd**	**have**	**dropped**	**in**	**here**	**long**	**ago**	**.**	**”**
如果	ID	怀疑	它	ID	有	掉落	在	这里	长的	前	.	”

如果我早有预感，早就过来了。

“ [wʌt] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ɪn][tuː; tə]['mɪstər] . ['sæmɪs] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði][gɜːrl]['koʊldli] .

“ What	**name**	**shall**	**I**	**take**	**in**	**to**	**Mr**	**.**	**Sammis**	**?**	**”**	**inquired**	**the**	**girl**	**coldly**	**.**
” 什么	姓名	将	我	拿	在	到	先生	.	萨米斯	?	”	询问	这	女孩	冷冷地	.

“我该用什么名字去见萨米斯先生呢？”女孩冷冷地问道。

“ [dʒiː] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ! ” [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [rɪ'proʊtʃfəli]
“ Gee , but you're in a hurry to get rid of me ! ” said the visitor reproachfully
“ 吉 , 但 你是 在 一个 匆忙 到 得到 摆脱 的 我 ! ” 说 这 游客 责备地
.
:
.

“哎呀，你这么急着赶我走啊！”来访者责备地说。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] , [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [ðə; ði] [bɔːs] [ðæt] ['mɪstər] . ['haɪnz] [ɪz] [hɪr] — ['mɪstər] . [dʒeɪk]
“ Well , if you insist , you might tell the boss that Mr . Hines is here — Mr . Jake
“ 出色地 , 如果 你 坚持 , 你 可能 告诉 这 老板 那 先生 . 海因斯 是 这里 — 先生 . 杰克
['haɪnz] .
Hines .
海因斯 .

“好吧，如果你坚持的话，你可以告诉老板海因斯先生在这里——杰克·海因斯先生。”

” [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][ə'roʊz][ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
” As the girl arose and stepped into the private office at the rear of the
” 作为 这 女孩 出现 和 步 进入 这 私人的 办公室 在 这 后部 的 这
[stɔːr] ,
store ,
店铺 ,

“女孩起身走进商店后方的私人办公室时，

['mɪstər] . ['haɪnz] [geɪzd] ['æftər][hɜːr; hər] [trɪm] , ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] [əd'maɪərɪŋli] .
Mr . Hines gazed after her trim , graceful figure admiringly .
先生 . 海因斯 凝视 后 她 修剪 , 优美 数字 钦佩地 .

海因斯先生欣赏地注视着她苗条优雅的身姿。

“ [piːtʃ] !
“ Peach !
” 桃 !

“桃！

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” he said to himself .
” 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

“ [aɪm] ['maɪti] [glæd][aɪ] [kɔːld] .
“ I'm mighty glad I called .
” 我是 强大的 高兴的 我 称为 .

“我真庆幸我打了这通电话。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dəunt] [sel] ['eni] ['tɪkɪts] [hɪr] , [maɪ] [taɪm] [wəʊnt][biː; bi] ['weɪstɪd] .
Even if I don't sell any tickets here , my time won't be wasted .
甚至 如果 我 不 卖 任何 门票 这里 , 我的 时间 惯于 是 浪费 .

即使我在这里一张票都卖不出去，我的时间也不会白费。

[ɪf] [aɪ] [eint] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [kwiːn] [tuː; tə] ['koʊni] ['aɪlənd] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [wiːk] [hæz; həz] [pæst] ,
If I ain't taking this queen to Coney Island before another week has passed ,
如果 我 不是 采取 这 女王 到 科尼 岛 前 其他 星期 有 通过了 ,

如果再过一周我没能带这位女王去康尼岛，

[aɪm][ə; eɪ] [ded] [wʌn] .
I'm a dead one .
我是 一个 死的 一 .

我死定了。

" ['dæləs] [ˌriːə'piəd] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪstər] . ['sæmɪs] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli]

"	Dallas	reappeared	and	told	him	that	Mr	.	Sammis	would	see	him	immediately
"	达拉斯	再次出现	和	讲述	他	那	先生	.	萨米斯	会	看	他	立即地

.

:

.

"达拉斯再次出现，告诉他萨米斯先生会立即接见他。"

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['ɑːrd(ə)nt] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['mɪstər] . ['haɪnz] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs]

With	another	ardent	glance	at	her	,	Mr	.	Hines	stepped	into	the	private	office
和	其他	热心	瞥一眼	在	她	,	先生	.	海因斯	步	进入	这	私人的	办公室

.

:

.

海因斯先生又深情地看了她一眼，然后走进了私人办公室。

" [wel] , [sɜːr] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['broʊkər] ,

"	Well	,	sir	,	what	can	I	do	for	you	?	"	inquired	the	real	-	estate	broker	,
"	出色地	,	先生	,	什么	能	我	做	为了	你	?	"	询问	这	真实的	-	财产	经纪人	,

"先生，我能为您做些什么呢？"房地产经纪人问道。

[æn; ən] ['eldərli] [mæn][wɪð; wɪθ] [greɪ] ['mʌt(ə)n] - [tʃɑːp] ['wɪskərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər] [sɪ'vɪr] [dɪ'miːnər]

an	elderly	man	with	gray	mutton	-	chop	whiskers	and	a	rather	severe	demeanor
一个	老年	男人	和	灰色的	羊肉	-	劈	胡须	和	一个	相当	严重	风度

.

:

.

一位留着灰白络腮胡、神态严肃的老人。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] ['tɪkɪts] [juːl] [teɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænjuəl] ['tʃaʊdər] [ænd; ənd]

"	I've	come	to	see	how	many	tickets	you'll	take	for	the	annual	chowder	and
"	我已经	来	到	看	如何	许多	门票	你会	拿	为了	这	年度的	浓汤	和

['aʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmjuəl][dʒeɪ] . - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

outing	of	the	Samuel	J	.	Coggswell	Association	,
外出	的	这	塞缪尔	J	.	-	协会	,

"我来是想看看你们会接受多少张塞缪尔·J·科格斯韦尔协会年度海鲜浓汤和郊游活动的门票。"

" [rɪ'plaɪd] ['haɪnz] .

"	replied	Hines	.
"	回复	海因斯	.

"海因斯回答道。"

" ['tʃaʊdər] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['sæmɪs] ['testɪli] ; " [aɪ][dəunt] [iːt] ['tʃaʊdər] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt]

"	Chowder	!	"	repeated	Mr	.	Sammis	testily	;	"	I	don't	eat	chowder	,	and	I	don't
"	浓汤	!	"	重复	先生	.	萨米斯	暴躁地	;	"	我	不	吃	浓汤	,	和	我	不

[ə'tend] ['aʊtɪŋ] ;

attend	outings	;
出席	郊游	;

"杂烩汤！"萨米斯先生不耐烦地重复道；"我不吃杂烩汤，我也不参加郊游；

['kɑːnsɪkwentli] [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['tɪkɪts] . "

consequently	I	don't	want	any	tickets	.	"
最后	我	不	想	任何	门票	.	"

因此，我不需要任何门票。

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][duː] , " [ri'tɔːtid] ['haɪnz] , [hɪz; ɪz] [toʊn] ['ɔːlmoʊst] ['bʊliɪŋ] .

"	Oh	,	yes	,	you	do	,	"	retorted	Hines	,	his	tone	almost	bullying	.
"	哦	,	是的	,	你	做	,	"	反驳	海因斯	,	他的	语气	几乎	欺凌	.

"哦，是的，你的确如此，"海因斯反驳道，语气几乎带有欺凌的意味。

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , [jɔːr'self] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .
“ You don't have to go , yourself , if you don't want to .
“ 你 不 有 到 去 , 你自己 , 如果 你 不 想 到 .

“如果你不想去，你不必亲自去。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] .
You can buy the tickets and give ' em away to your friends .
你 能 买 这 门票 和 给 - 呃 离开 到 你的 朋友们 .

你可以买票送给朋友。

[bɔːs] - [iks'pekts] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [faɪv] , ['mɪstər] . ['sæmɪs] .
Boss Coggswell expects you to take at least five , Mr . Sammis .
老板 - 预期 你 到 拿 在 至少 五 , 先生 . 萨米斯 .

科格斯韦尔老板希望你至少休息五分钟，萨米斯先生。

[ðæts] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['riːəl] - [ɪ'steɪt] [men] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɑːr; ər]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - .
That's the number all the other real - estate men in the district are takin ' .
那就是 这 数字 全部 这 其他 真实的 - 财产 男人 在 这 区 是 拿 - .
”
”
”

“这是该地区所有其他房地产商都采用的数字。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] ['mɪstər] . -
“ I don't care what others are doing , and I don't care what Mr . Coggswell
“ 我 不 关心 什么 其他的 是 正在做 , 和 我 不 关心 什么 先生 . -
[iks'pekts] ,
expects ,
预期 ,

“我不在乎别人在做什么，我也不在乎科格斯韦尔先生的期望。”

” [snæpt] ['sæmɪs] .
” snapped Sammis .
” 啪啪 萨米斯 .

“萨米斯厉声说道。”

“ [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [æt; ət][wʌns] , [jʌŋ] [mæn] .
“ I must ask you to get out of here at once , young man .
“ 我 必须 问 你 到 得到 出去 的 这里 在 一次 , 年轻的 男人 .

“年轻人，我必须请你立刻离开这里。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɪzi] [deɪ] . ”
This is my busy day . ”
这 是 我的 忙碌的 天 . ”

今天我非常忙碌。

“ [oʊ] , ['veri] [wel] , ” [grauld] ['haɪnz] , ['raɪzɪŋ] .
“ Oh , very well , ” growled Hines , rising .
“ 哦 , 非常 出色地 , ” 咆哮 海因斯 , 上升 .

“哦，好吧，”海因斯咕哝着站了起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðər] [juː; jʊ] [teɪk] ['eni] ['tɪkɪts] [ɔːr][nɑːt] , [maɪ]
“ It don't make no difference to me whether you take any tickets or not , my
“ 它 不 制作 不 不同之处 到 我 无论 你 拿 任何 门票 或者 不是 , 我的
[frend] ;
friend ;
朋友 ;

“朋友，你收不收票对我来说都无所谓；

[bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [tuː; tə]

but	take	it	from	me	,	it's	going	to	make	a	whole	lot	of	difference	to
但	拿	它	从	我	,	它是	去	到	制作	一个	所有的	很多	的	不同之处	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

但相信我，这会对你产生很大的影响。

[noʊ][mæn] [ðæts] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['prɑːpərti] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][æn'tægənaɪz] [bɔːs]

No	man	that's	interested	in	property	in	this	district	can	afford	to	antagonize	Boss
不	男人	那就是	感兴趣的	在	财产	在	这	区	能	买得起	到	对抗	老板

-

.

Coggswell	.
-	.

在这个地区，任何对房产感兴趣的人都不敢得罪科格斯韦尔老板。

[juːl] [biː; bi] ['maɪti] ['sɑːri] .

You'll	be	mighty	sorry	.
你会	是	强大的	对不起	.

你会后悔莫及的。

[ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] [weɪz] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][get] [geɪ]

There's	lots	of	ways	we	can	make	it	unpleasant	for	you	if	you	get	gay
有	很多	的	方式	我们	能	制作	它	令人不快的	为了	你	如果	你	得到	同性恋

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

如果你和我们搞同性恋，我们有很多方法可以让你过得不愉快。

" [hiː; hi] ['swægəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] ,

"	He	swaggered	out	of	the	private	office	,	and	,
"	他	趾高气扬	出去	的	这	私人的	办公室	,	和	,

他大摇大摆地走出私人办公室，然后

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['dæləs] ['wɜːrðɪŋtən] [æt; ət][hɜːr; hər] ['taɪpraɪtər] , [ðə; ði] [skaʊl]

as	he	caught	sight	of	Dallas	Worthington	at	her	typewriter	,	the	scowl
作为	他	捕捉	视线	的	达拉斯	沃辛顿	在	她	打字机	,	这	皱眉头

['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['biːfi] [feɪs] .

disappeared	from	his	beefy	face	.
消失	从	他的	仡	脸	.

当他看到达拉斯·沃辛顿正在打字机前时，他那张粗壮脸上的怒容消失了。

" [seɪ] , [braɪt] [aɪz] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs]

"	Say	,	bright	eyes	,	how	would	you	like	to	run	down	to	the	Island	with	me	this
"	说	,	明亮的	眼睛	,	如何	会	你	喜欢	到	跑步	向下	到	这	岛	和	我	这

['iːvnɪŋ] ?

evening	?
晚上	?

"嘿，小美人儿，今晚你想不想跟我一起去岛上玩玩？"

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] , ['stepɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [desk] .

"	he	inquired	,	stepping	up	to	her	desk	.
"	他	询问	,	步进	向上	到	她	桌子	.

他走到她的办公桌前问道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrk]

"	I	wouldn't	like	it	at	all	,	"	she	answered	,	without	looking	up	from	her	work
"	我	不会	喜欢	它	在	全部	,	"	她	回答	,	没有	寻找	向上	从	她	工作

.

:
.

"我一点也不喜欢，"她头也不抬地回答道，眼睛仍然盯着工作。

“ [stʌŋ] !
“ Stung !
” 被蜇了 !

“被蛰了！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈruːfəli] .
” he exclaimed ruefully .
” 他 惊呼 懊悔地 .

他懊恼地说道。

“ [meɪ] [aɪ][æsk] [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ May I ask why not ? ”
” 可能 我 问 为什么 不是 ? ”

请问为什么不行?

“ [oʊ] , [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈriːz(ə)nz] . ”
“ Oh , for several reasons . ”
” 哦 , 为了 一些 原因 . ”

“哦，原因有很多。”

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][wʌn] . ”
“ Give me one . ”
” 给 我 一 . ”

“给我一个。”

“ [wel] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [skɔːrnfəli] , “ [aɪˈd][biː; bi]
“ Well , for one thing , ” she answered , glancing at him scornfully , “ I'd be
” 出色地 , 为了 一 事物 , ” 她 回答 , 瞥了一眼 在 他 轻蔑地 , “ ID 是
[əˈfreɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈhaɪnz] ,
afraid , Mr . Hines ,
害怕的 , 先生 . 海因斯 ,

“嗯，首先，”她回答道，轻蔑地瞥了他一眼，“我会害怕的，海因斯先生。”

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː] [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
that on the way you might try to intimidate me into buying a ticket for the
那 在 这 方式 你 可能 尝试 到 威吓 我 进入 购买 一个 票 为了 这
- [əˌsoʊʃiːˈeɪʃənz] [ˈaʊtɪŋ] . ”
Coggswell Association's outing . ”
- 协会的 外出 . ”

途中你可能会试图恐吓我，让我买一张科格斯韦尔协会郊游的门票。”

“ [dʒiː] !
“ Gee !
” 吉 !

“哎呀！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɔːs]
” he said to himself , “ she must have overheard what I said to her boss
” 他 说 到 他自己 , “ 她 必须 有 无意中听到 什么 我 说 到 她 老板
[ˌɪnˈsaɪd] .
inside .
里面 .

他心想：“她一定是无意中听到了我在里面跟她老板说的话。”

” [əˈlaʊd] [hiː; hi] [sed] [ˈɜːrnɪstli] : “ [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðæt] .
” Aloud he said earnestly : “ You needn't be afraid of that .
” 大声 他 说 切实 : “ 你 不必 是 害怕的 的 那 .

他大声认真地说：“你不必害怕。”

[aɪˈd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈtɪkɪts] [juː; jʊ][wɑːnt] , - .
I'd make you a present of all the tickets you want , honeybud .
ID 制作 你 一个 展示 的 全部 这 门票 你 想 , - .

亲爱的，我会送你所有你想要的门票作为礼物。

[tel] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . ”

Tell	**me**	**another**	**reason**	**why**	**I**	**can't**	**make**	**a**	**date**	**with**	**you**	**.**	**”**
告诉	我	其他	原因	为什么	我	不能	制作	一个	日期	和	你	.	”

告诉我另一个我不能和你约会的理由。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [dəunt] [meɪk] [enˈgeɪdʒmənts] [wɪð; wɪθ] [stˈreɪndʒəz] , ” [sed] [ˈdæləs] [ˈhɔːtɪli] .

“	**Because**	**I**	**don't**	**make**	**engagements**	**with**	**strangers**	**,**	**”**	**said**	**Dallas**	**haughtily**	**.**
”	因为	我	不	制作	订婚	和	陌生人	,	”	说	达拉斯	傲慢地	.

“因为我不和陌生人交往，”达拉斯傲慢地说。

“ [pliːz] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [juː; jʊ] [goʊ] [aʊt] . ”

“	**Please**	**close**	**the**	**door**	**as**	**you**	**go**	**out**	**.**	**”**
”	请	关闭	这	门	作为	你	去	出去	.	”

“请您出门时关好门。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [aɪm] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhaɪnz] [ˈpleɪntɪvli] ,

“	**It**	**ain't**	**my**	**fault**	**that**	**I'm**	**a**	**stranger**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Hines**	**plaintively**	**,**
”	它	不是	我的	过错	那	我是	一个	陌生人	,	”	说	先生	.	海因斯	哀怨地	,

“我是个陌生人，这又不是我的错，”海因斯先生哀怨地说。

[ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪnt] .

taking	**no**	**notice**	**of**	**the**	**hint**	**.**
采取	不	注意	的	这	暗示	.

他完全无视了暗示。

“ [aɪm] [ˈdɔɪɪn] - [maɪ] [best] [tuː; tə] [get] [əˈkweɪntɪd] .

“	**I'm**	**doin**	**'**	**my**	**best**	**to**	**get**	**acquainted**	**.**
”	我是	做	-	我的	最好的	到	得到	熟人	.

“我正在尽力熟悉大家。”

[seɪ] , [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [streɪt] , [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] — [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈwaɪər] ?

Say	**,**	**give**	**it**	**to**	**me**	**straight**	**,**	**little**	**one**	**—**	**am**	**I**	**on**	**a**	**busy**	**wire**	**?**
说	,	给	它	到	我	直的	,	小的	一	—	是	我	在	一个	忙碌的	金属丝	?

我说，小家伙，你直说吧——我的线路是不是繁忙?

[ɪz] [ðer; ðər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈfelər] [əˈhed] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] ? ”

Is	**there**	**any**	**other**	**feller**	**ahead**	**of**	**me**	**?**	**”**
是	那里	任何	其他	伙计	前方	的	我	?	”

前面还有其他人吗?

“ [ðer; ðər] [ɪz] ! ” [dɪˈklerd] [ˈdæləs] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈemfəsɪs] .

“	**There**	**is**	**!**	**”**	**declared**	**Dallas**	**,**	**with**	**great**	**emphasis**	**.**
”	那里	是	!	”	声明	达拉斯	,	和	伟大的	强调	.

“当然有！”达拉斯郑重其事地说道。

“ [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [wəːnt, weənt] — — ”

“	**And**	**even**	**if**	**there**	**weren't**	**—**	**—**	**”**
”	和	甚至	如果	那里	不是	—	—	”

“即便没有——”

“ [ðen] [aɪm] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

“	**Then**	**I'm**	**sorry**	**for**	**him**	**,**	**”**	**the**	**young**	**man**	**interrupted**	**.**
”	然后	我是	对不起	为了	他	,	”	这	年轻的	男人	中断	.

“那我真替他感到难过，”年轻人插话道。

“ [ˈsɑːri] !

“	**Sorry**	**!**
”	对不起	!

“对不起!

[waɪ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

Why	**?**	**”**	**she**	**asked**	**,**	**in**	**astonishment**	**.**
为什么	?	”	她	问	,	在	惊讶	.

“为什么？”她惊讶地问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][gɜːrl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

“	Because	I'm	goin	'	to	take	his	girl	away	from	him	.
”	因为	我是	去	-	到	拿	他的	女孩	离开	从	他	.

“因为我要把他的女朋友从他身边抢走。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ðə; ðɪ] ['felər] [ɪz] ; [bʌt; bət] [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi] [eint] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

I	don't	know	who	the	feller	is	;	but	whoever	he	is	,	he	ain't	good	enough	for
我	不	知道	WHO	这	伙计	是	;	但	谁	他	是	,	他	不是	好的	足够的	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我不知道那家伙是谁；但不管他是谁，他都配不上你。

[aɪ] ['nevər] [tʊk] [mʌtʃ] [stɑːk] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] ['fælɪn] - [ɪn] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,

I	never	took	much	stock	before	in	all	this	talk	about	fallin	'	in	love	at	first	sight	,
我	绝不	采取	很多	库存	前	在	全部	这	讲话	关于	坠落	-	在	爱	在	第一的	视线	,

我以前从没太相信过一见钟情这种说法。

[bʌt; bət] , ['ɑːnɪst] , [kɪd] , [juːv] [hɪt][ˌem 'iː] [streɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [aɪz] .

but	,	honest	,	kid	,	you've	hit	me	straight	between	the	eyes	.
但	,	诚实的	,	孩子	,	你已经	打	我	直的	之间	这	眼睛	.

但说真的，孩子，你这话正中我的眉心。

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ] ['sɪtɪn] - [æt; ət] [ðæt] ['taɪpraɪtər] , [aɪ] — — ”

The	minute	I	came	in	here	and	saw	you	sittin	'	at	that	typewriter	,	I	—	—	”
这	分钟	我	来了	在	这里	和	锯	你	坐着	-	在	那	打字机	,	我	—	—	”

我一进来就看到你坐在打字机前，我——”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [kloʊz] [ðæt] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dæləs] ,

“	Will	you	please	close	that	door	on	the	outside	?	”	interrupted	Dallas	,
”	将要	你	请	关闭	那	门	在	这	外部	?	”	中断	达拉斯	,

“请你把外面的门关上好吗？”达拉斯打断道。

['pɔɪntɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [striːt] [dɔːr] .

pointing	impatiently	toward	the	street	door	.
指向	不耐烦地	朝向	这	街道	门	.

不耐烦地指着街边的门。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr]

“	I've	got	a	lot	of	work	to	do	,	and	if	you	don't	get	out	of	here
”	我已经	得到	一个	很多	的	工作	到	做	,	和	如果	你	不	得到	出去	的	这里

[ɪ'miːdiətli] ,

immediately	,
立即地	,

“我还有很多工作要做，如果你不立刻离开这里，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl]['mɪstər] . ['sæmɪs] . ”

I	shall	have	to	call	Mr	.	Sammis	.	”
我	将	有	到	称呼	先生	.	萨米斯	.	”

我得给萨米斯先生打个电话。

“ [oʊ] , ['veri] [wel] , ” [sed] ['mɪstər] . ['haɪnz] , ['sʌmwʌt] ['krestfɔːlən] .

“	Oh	,	very	well	,	”	said	Mr	.	Hines	,	somewhat	crestfallen	.
”	哦	,	非常	出色地	,	”	说	先生	.	海因斯	,	有些	垂头丧气	.

“哦，好吧，”海因斯先生有些沮丧地说。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [ə; eɪ] [hɪnt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['gɔɪn] - .

“	I	guess	that's	a	hint	for	me	to	be	goin	'	.
”	我	猜测	那就是	一个	暗示	为了	我	到	是	去	-	.

“我想这是在暗示我该走了。”

[soʊ] [lɔːŋ] , ['gɜːrli] .
So long , girlie .
所以 长的 , 女孩 .

再见了，小姑娘。

[aɪl] [drɑːp][ɪn] [ə'gen] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [eint] [kwaɪt] [soʊ] ['bɪzi] .
I'll drop in again some other time when you ain't quite so busy .
患病的 降低 在 再次 一些 其他 时间 什么时候 你 不是 相当 所以 忙碌的 .

等你不太忙的时候，我再来拜访你。

“ [dʒiː] !
“ Gee !
” 吉 !

“哎呀！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , “ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em][hɑːrd][hɪt] .
” he said to himself as he reached the sidewalk , “ I certainly am hard hit .
” 他 说 到 他自己 作为 他 达到 这 人行道 , “ 我 当然 是 难的 打 .

他走到人行道上时自言自语道：“我肯定是被打得很惨。”

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪv] ['æktʃuəli] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [piːtʃ] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt]['iːv(ə)n]
I do believe that I've actually fallen in love with that peach — and I don't even
我 做 相信 那 我已经 实际上 倒下 在 爱 和 那 桃 — 和 我 不 甚至
[noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] .
know her name .
知道 她 姓名 .

我相信我真的爱上了那颗桃子——但我甚至不知道她叫什么名字。

” [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði] ['ævənuː] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] ['kæriər] [griːn] .
” A short distance up the avenue he encountered Carrier Greene .
” 一个 短的 距离 向上 这 大街 他 遭遇 载体 格林 .

“沿着大道走了一小段路，他遇到了卡里尔·格林。”

“ [hə'loʊ] , [dʒeɪk] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊstmən] ;
“ Hello , Jake , ” said the postman ;
“ 你好 , 杰克 , ” 说 这 邮差 ;

“你好，杰克，”邮递员说道；

“ ['dɪdnt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɪn] ['sæmɪs] - ['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
“ didn't I see you in Sammis ' real - estate office a few minutes ago , talking to
“ 没有 我 看 你 在 萨米斯 - 真实的 - 财产 办公室 一个 很少 分钟 前 , 说 到
['ʃerɪdənz] [gɜːrl] ? ”
Sheridan's girl ? ”
谢里丹的 女孩 ? ”

“几分钟前，我好像在萨米斯的房地产办公室里看到你，跟谢里丹的女朋友说话？”

“ [huːz] [gɜːrl] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ['kwɪkli] .
“ Whose girl ? ” demanded the politician quickly .
“ 谁 女孩 ? ” 要求 这 政治家 迅速地 .

“是谁的女友？”这位政客急切地问道。

“ [wʌt] ['ʃəridən] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What Sheridan do you mean ? ”
“ 什么 谢里丹 做 你 意思是 ? ”

“你指的是哪所谢里丹学院？”

“ ['əuin] ['ʃəridən] — [ðə; ði] ['kæriər] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ruːt] , ” ['ænsər] [griːn] .
“ Owen Sheridan — the carrier that used to have this route , ” answered Greene .
“ 欧文 谢里丹 — 这 载体 那 用过的 到 有 这 路线 , ” 回答 格林 .

“欧文·谢里丹——以前运营这条线路的那家快递公司，”格林回答道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['hiːz] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['taɪpraɪtər] [gɜːrl] ?
“ Don't you know that he's keeping company with that typewriter girl ?
” 不 你 知道 那 他是 保持 公司 和 那 打字机 女孩 ?

“难道你不知道他正和那个打字机女孩厮混在一起吗？”

[ɪts] [ə; eɪ][fækt] .
It's a fact .
它是 一个 事实 .

这是事实。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][kraɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] ,
She almost cried , the other morning ,
她 几乎 哭 , 这 其他 早晨 ,

那天早上，她差点哭了。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['ʃəridən] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðɪs] [ruːt] ['eni] [mɔːr] .
when I came in and told her that Sheridan didn't have this route any more .
什么时候 我 来了 在 和 讲述 她 那 谢里丹 没有 有 这 路线 任何 更多的 .

当我进去告诉她谢里丹不再有这条路线时。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [suːn] . ”
I understand that they're going to be married soon . ”
我 理解 那 它们是 去 到 是 已婚 很快 . ”

我听说他们很快就要结婚了。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [grauld] ['haɪnz] .
“ I don't believe it , ” growled Hines .
” 我 不 相信 它 , ” 咆哮 海因斯 .

“我不相信，”海因斯咆哮道。

“ [ə; eɪ] [kwiːn] [laɪk] [ðæt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [twelv] - ['dɑːlər] - [ə; eɪ] - [wiːk] ['kæriər] ?
“ A queen like that goin ' to marry a twelve - dollar - a - week carrier ?
” 一个 女王 喜欢 那 去 - 到 结婚 一个 十二 - 美元 - 一个 - 星期 载体 ?

“像她这样的女王要嫁给一个每周收入12美元的送货员吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [eint] ['pɑːsəb(ə)l] .
It ain't possible .
它 不是 可能的 .

这不可能。

” [tuː] ['iːvnɪŋz] ['leɪtər] , ['mɪstər] . ['haɪnz] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [æt; ət] ['koʊni] ['aɪlənd] [wɪð; wɪθ]
” Two evenings later , Mr . Hines , happening to be down at Coney Island with
” 二 晚上 之后 , 先生 . 海因斯 , 发生 到 是 向下 在 科尼 岛 和
[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [frendz] ,
a party of friends ,
一个 派对 的 朋友们 ,

“两天后的晚上，海因斯先生碰巧和一群朋友在康尼岛，

[met] ['dæləs] ['wɜːrðɪŋtən] [ɑːn][sɜːrf] ['ævənuː] , ['wɔːkɪŋ] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm][wɪð; wɪθ] ['əuin] ['ʃəridən] .
met Dallas Worthington on Surf Avenue , walking arm in arm with Owen Sheridan .
遇见 达拉斯 沃辛顿 在 冲浪 大街 , 步行 手臂 在 手臂 和 欧文 谢里丹 .

在冲浪大道上遇见了达拉斯·沃辛顿，他正和欧文·谢里丹手挽着手走在一起。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['ɛskɔːrts] [feɪs] [kɔːzd] ['haɪnz]
The manner in which the girl was looking up into her escort's face caused Hines
这 方式 在 哪个 这 女孩 曾是 寻找 向上 进入 她 护送人员 脸 导致 海因斯
[tuː; tə] ['ʌtər] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['dʒeləs] [reɪdʒ] .
to utter an exclamation of jealous rage .
到 说出 一个 感叹 的 嫉妒的 愤怒 .

女孩仰望着男伴的脸庞，这让海因斯发出了一声充满嫉妒和愤怒的惊呼。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌpɑːləˈtɪʃənz] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [fɔːr; fər] [ˈdæləs] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr]

For	the	young	politician's	infatuation	for	Dallas	had	proved	to	be	more
为了	这	年轻的	政治家们	痴情	为了	达拉斯	有	已证实	到	是	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈfænsi] .

than	a	passing	fancy	.
比	一个	通过	想要	.

这位年轻政治家对达拉斯的迷恋，显然并非一时兴起。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈpɪr] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɪriəsli] [ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] ,

Strange	as	it	may	appear	,	he	had	seriously	fallen	in	love	with	the	girl	,
奇怪的	作为	它	可能	出现	,	他	有	严重地	倒下	在	爱	和	这	女孩	,

虽然听起来很奇怪，但他确实深深地爱上了这个女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [tuː] [deɪz] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [hɑːrd][hɪt][ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] .

and	the	lapse	of	two	days	found	him	even	more	hard	hit	than	at	first	.
和	这	失效	的	二	天	成立	他	甚至	更多的	难的	打	比	在	第一的	.

两天后，他受到的打击比最初还要严重。

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [ðæt] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət] [ˈkoʊni] [ˈaɪlənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Consequently	,	that	meeting	at	Coney	Island	was	a	great	blow	to	him	.
最后	,	那	会议	在	科尼	岛	曾是	一个	伟大的	吹	到	他	.

因此，在康尼岛的那次会面对他来说是一个巨大的打击。

[ʌnˈtɪl] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [bɪˈliːv] [wʌt] [ˈkæriər] [griːn] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm]

Until	then	he	had	refused	to	believe	what	Carrier	Greene	had	told	him
直到	然后	他	有	拒绝	到	相信	什么	载体	格林	有	讲述	他

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

在此之前，他一直拒绝相信卡里尔·格林告诉他的事情，而且，

[ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˌigəˈtɪstɪkl] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi] [felt] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] ,

being	an	egotistical	young	man	,	he	felt	confident	that	,
存在	一个	自负	年轻的	男人	,	他	毛毡	自信的	那	,

作为一个自负的年轻人，他自信满满地认为：

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][gɜːrl] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpredʒədɪs] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][æt; ət]

although	the	girl	appeared	to	have	somewhat	of	a	prejudice	against	him	at
虽然	这	女孩	出现	到	有	有些	的	一个	偏见	反对	他	在

[ðə; ði][stɑːrt] ,

the	start	,
这	开始	,

虽然一开始女孩似乎对他有些偏见，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

she	could	not	continue	to	hold	out	for	long	against	the	charm	of	his
她	可以	不是	继续	到	抓住	出去	为了	长的	反对	这	魅力	的	他的

[ˌpɜːrsəˈnæləti] .

personality	.
性格	.

她最终还是抵挡不住他的人格魅力。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ˈkoʊni] [ˈaɪlənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪsˈlaɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi]

He	returned	home	from	Coney	Island	with	the	dislike	which	he	had	already
他	返回	家	从	科尼	岛	和	这	不喜欢	哪个	他	有	已经

[fɔːrmd] [fɔːr; fər] [ˈkæriər] [ˈəuin] [ˈʃəridən] [ɪnˈkriːst] [ˈtenfoʊld] .

formed	for	Carrier	Owen	Sheridan	increased	tenfold	.
形成	为了	载体	欧文	谢里丹	增加	十倍	.

他从康尼岛回到家后，对卡里尔·欧文·谢里丹的厌恶之情比之前增加了十倍。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [frʌm; frəm] [bɔːs] - [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

The	next	day	he	received	a	summons	from	Boss	Coggswell	to	come	to	the
这	下一个	天	他	已收到	一个	传票	从	老板	-	到	来	到	这

['klʌbhaʊs] [ɪ'miːdiətli] .

clubhouse	immediately	.
俱乐部会所	立即地	.

第二天，他接到老板科格斯韦尔的传唤，要求他立即到俱乐部来。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

When	he	got	there	he	found	that	politician	in	a	state	of	considerable	agitation	.
什么时候	他	得到	那里	他	成立	那	政治家	在	一个	状态	的	大量	搅动	.

他到达那里时，发现那位政治家情绪非常激动。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['liːdər] ,

“	Have	you	heard	the	news	?	”	exclaimed	the	district	leader	,
“	有	你	听到	这	消息	?	”	惊呼	这	区	领导者	,

“你们听说了吗？”区领导喊道。

['peɪsɪŋ] ['nɜːrvəsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

pacing	nervously	up	and	down	the	floor	of	his	private	office	.
踱步	紧张地	向上	和	向下	这	地面	的	他的	私人的	办公室	.

他焦躁地在自己的私人办公室里来回踱步。

“ [noʊ] , [bɔːs] ; [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	No	,	boss	;	what	is	it	?	”
“	不	,	老板	;	什么	是	它	?	”

“不，老板，到底是什么事？”

“ ['kæriər] [griːn] [hæz; həz] [bɪn] [ə'restɪd] — [ænd; ənd][tɑːm] ['hoʊvi] , [tuː] . ”

“	Carrier	Greene	has	been	arrested	—	and	Tom	Hovey	,	too	.	”
“	载体	格林	有	到过	被捕	—	和	汤姆	霍维	,	也	.	”

“卡里尔·格林已被逮捕，汤姆·霍维也被逮捕了。”

“ [tɑːm] ['hoʊvi] !

“	Tom	Hovey	!
“	汤姆	霍维	!

“汤姆·霍维！

[ðə; ði] ['feloʊ] [juː; jʊ] [sent] [tuː; tə] [get] [ðoʊz] ['letərz] [frʌm; frəm] [griːn] ?

The	fellow	you	sent	to	get	those	letters	from	Greene	?
这	同伴	你	发送	到	得到	那些	信件	从	格林	?

你派去格林那里取信的那个人？

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ? ” [in'kwaiəd] ['haɪnz] ['æŋkʃəsli] .

What	are	they	arrested	for	?	”	inquired	Hines	anxiously	.
什么	是	他们	被捕	为了	?	”	询问	海因斯	焦虑地	.

“他们因何被捕？”海因斯焦急地问道。

“ ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪlz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Tampering	with	the	mails	,	of	course	.
“	篡改	和	这	邮件	,	的	课程	.

“当然是篡改邮件。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðeɪv] [gɑːt][ðem; ðəm] [ded] [tuː; tə] [raɪts] , [tuː] .

I	understand	they've	got	them	dead	to	rights	,	too	.
我	理解	他们有	得到	他们	死的	到	权利	,	也	.

我也听说他们掌握了确凿的证据。

[griːn] [wʌz; wəz] [siːn] ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə] ['hoʊvi] ,

Greene	was	seen	handing	the	letters	to	Hovey	,
格林	曾是	已见	处理	这	信件	到	霍维	,

有人看到格林把信件交给了霍维。

[ænd; ənd] ['hoʊvi] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['envəloʊp] ['oʊvər][ə; eɪ] [stiːm]

and	Hovey	was	caught	in	the	act	of	opening	the	envelope	over	a	steam
和	霍维	曾是	捕捉	在	这	行为	的	开幕	这	信封	超过	一个	蒸汽

['ket(ə)l] .

kettle	.
壶	.

霍维被当场抓获，当时他正在蒸汽水壶上打开信封。

['lɔːrəns] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [keɪs] [ə'genst] [juː 'es] . ”

Lawrence	has	got	a	strong	case	against	us	.	”
劳伦斯	有	得到	一个	强的	案件	反对	我们	.	”

劳伦斯掌握了对我们不利的有力证据。

“ [ə'genst] [juː 'es] ? ” [rɪ'piːtɪd] [dʒeɪk] ['haɪnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kræfti] [smaɪl] .

“	Against	us	?	”	repeated	Jake	Hines	,	with	a	crafty	smile	.
“	反对	我们	?	”	重复	杰克	海因斯	,	和	一个	狡猾	微笑	.

“与我们作对？”杰克·海因斯带着狡黠的笑容重复道。

“ [dəunt] [seɪ] [ðæt] , [bɔːs] .

“	Don't	say	that	,	boss	.
“	不	说	那	,	老板	.

“别这么说，老板。”

[ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [juːl] [nɑːt]

They	haven't	got	anything	on	you	—	and	you	can	rest	assured	that	you'll	not
他们	还没有	得到	任何事物	在	你	—	和	你	能	休息	保证	那	你会	不是

[biː; bi] ['ɪmplɪkeɪtɪd] .

be	implicated	.
是	牵涉其中	.

他们没有任何关于你的把柄——你可以放心，你不会被牵连其中。

['niːðər] [griːn] [nɔːr] ['hoʊvi] [wɪl] [skwiːl] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] .

Neither	Greene	nor	Hovey	will	squeal	,	no	matter	what	happens	.
两者都不	格林	也不	霍维	将要	尖叫	,	不	事情	什么	发生	.

无论发生什么，格林和霍维都不会告密。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪk] [maɪ] ['bɑːtəm] ['dɑːlər][ɑːn] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['stændɪŋ] [pæt] .

I'm	willing	to	stake	my	bottom	dollar	on	those	fellows	standing	pat	.
我是	愿意的	到	赌注	我的	底部	美元	在	那些	伙伴们	常设	拍	.

我敢用我全部的钱打赌，那些家伙会按兵不动。

[ðeɪl] [goʊ][tuː; tə][dʒeɪl][fɔːr; fər][laɪf] ['ræðər] [ðæn; ðən] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .

They'll	go	to	jail	for	life	rather	than	give	you	away	.
他们会	去	到	监狱	为了	生活	相当	比	给	你	离开	.

他们宁愿终身监禁也不会出卖你。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][mæn] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [fɪr] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [jʊə(r)] [kən'sɜːrnd] . ”

There's	only	one	man	we've	got	to	fear	,	so	far	as	you're	concerned	.	”
有	仅有的	一	男人	我们已经	得到	到	害怕	,	所以	远的	作为	你是	担心的	.	”

就你而言，我们只需要害怕一个人。

“ [huːz] [ðæt] ? ” [in'kwaiəd] [bɔːs] - ['nɜːrvəsli] .

“	Who's	that	?	”	inquired	Boss	Coggswell	nervously	.
“	谁是	那	?	”	询问	老板	-	紧张地	.

“那是谁？”科格斯韦尔老板紧张地问道。

“ [ðæt] ['letər] ['kæriər] , ['əuin] ['ʃəridən] .

“	That	letter	carrier	,	Owen	Sheridan	.
“	那	信	载体	,	欧文	谢里丹	.

“那个邮递员，欧文·谢里丹。”

['hiːz] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] [ə'rests] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He's	behind	these	arrests	,	of	course	.
他是	在后面	这些	逮捕	,	的	课程	.

这些逮捕行动当然是他一手策划的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] [ðæt] [pʊt] [dʒʌdʒ] ['lɔːrəns] [waɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .

It	was	him	that	put	Judge	Lawrence	wise	to	the	whole	business	.
它	曾是	他	那	放	法官	劳伦斯	明智的	到	这	所有的	商业	.

是他让劳伦斯法官明白了整件事的真相。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['gluːmɪli] .

"	Coggswell	nodded	gloomily	.
"	-	点头	阴郁地	.

科格斯韦尔沮丧地点了点头。

" [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] ['ɪmplɪkeɪt] [ˌem 'iː][baɪ] ['testifaɪŋ] [ðæt] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]

"	Yes	,	and	he	can	implicate	me	by	testifying	that	I	sent	for	him	the
"	是的	,	和	他	能	牵连	我	经过	作证	那	我	发送	为了	他	这

['ʌðər] [deɪ] ,

other	day	,
其他	天	,

“是的，他可以通过作证说我前几天派人把他叫来，从而牵连我。”

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [braɪb] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hænd]['oʊvər] [ðæt] [meɪl] .

and	tried	to	bribe	him	to	hand	over	that	mail	.
和	尝试	到	贿赂	他	到	手	超过	那	邮件	.

他们试图贿赂他交出那些邮件。

[hɪz; ɪz] ['evɪdəns] — — "

His	evidence	—	—	"
他的	证据	—	—	"

他的证据——”

" [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] [straɪps] , [bɔːs] , [aɪm] [ə'freɪd] , " [broʊk] [ɪn][dʒeɪk] ['haɪnz] ['grɪmli] .

"	Will	put	you	in	stripes	,	boss	,	I'm	afraid	,	"	broke	in	Jake	Hines	grimly	.
"	将要	放	你	在	条纹	,	老板	,	我是	害怕的	,	"	打破	在	杰克	海因斯	阴沉地	.

“恐怕我会让你挨打的，老大，”杰克·海因斯阴沉地插嘴道。

" [bʌt; bət] ['hiːz] [ðə; ði]['oʊnli][mæn] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] .

"	But	he's	the	only	man	we've	got	to	be	afraid	of	.
"	但	他是	这	仅有的	男人	我们已经	得到	到	是	害怕的	的	.

“但他是我们唯一需要害怕的人。”

" - ['ædʒɪteɪtɪdli] [peɪst] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

"	Coggswell	agitatedly	paced	the	full	length	of	the	room	several	times	before	he
"	-	激动地	踱步	这	满的	长度	的	这	房间	一些	时代	前	他

[spoʊk] [ə'gen] .

spoke	again	.
辐	再次	.

科格斯韦尔焦躁地在房间里来回踱步了好几趟，然后才再次开口说话。

['haɪnz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːs] - [ɪrz] [wɜːr; wər] ['wɪglɪŋ] ['fjʊriəsli] — [ðæt] [pɪ'kjuːliər] ['fɪzɪk(ə)l]

Hines	observed	that	the	boss	'	ears	were	wiggling	furiously	—	that	peculiar	physical
海因斯	观察到	那	这	老板	-	耳朵	是	扭动	愤怒地	—	那	奇特	身体的

[ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnɪstər] [θɔːts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['bruːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [breɪn] .

indication	of	the	sinister	thoughts	that	were	brewing	within	the	crooked	brain	.
指示	的	这	险恶	想法	那	是	酿造	之内	这	歪	脑	.

海因斯注意到老板的耳朵剧烈地抖动着——这是歪脑袋里酝酿着邪恶想法的一个奇特的生理表现。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] - ['hɔːltɪd] .

At	length	Coggswell	halted	.
在	长度	-	停止	.

最终，科格斯韦尔停了下来。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [dʒeɪk] , ” [hiː; hi] [sed] , ['veri] ['kwaɪətli] ; “ ['ʃəridən] [ɪz] ['deɪndʒərəs] .

“	You're	right	,	Jake	,	”	he	said	,	very	quietly	;	“	Sheridan	is	dangerous	.
”	你是	正确的	,	杰克	,	”	他	说	,	非常	悄悄	;	”	谢里丹	是	危险的	.

“你说得对，杰克，”他轻声说道，“谢里丹很危险。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

He	must	be	got	out	of	the	way	.
他	必须	是	得到	出去	的	这	方式	.

必须把他弄开。

” [dʒeɪk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] .

”	Jake	nodded	his	head	vigorously	.
”	杰克	点头	他的	头	大力	.

杰克用力地点了点头。

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bɔːs] , ” [hiː; hi] [sed] ['fɜːrvəntli] .

“	I	agree	with	you	,	boss	,	”	he	said	fervently	.
”	我	同意	和	你	,	老板	,	”	他	说	热切地	.

“我同意您的看法，老板，”他热情地说。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

“	He	must	be	got	out	of	the	way	.
”	他	必须	是	得到	出去	的	这	方式	.

必须把他弄开。

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

”	CHAPTER	VII	.
”	章	七	.

“第七章

[ðə; ði] [freɪm] - [ʌp] .

THE	FRAME	-	UP	.
这	框架	-	向上	.

陷害。

[dʒeɪk] ['haɪnz] ['kudnt] [fər'get] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [daʊn] [æt; ət] ['koʊni] ['aɪlənd] [ðə; ði] ['priːviəs]

Jake	Hines	couldn't	forget	what	he	had	seen	down	at	Coney	Island	the	previous
杰克	海因斯	不能	忘记	什么	他	有	已见	向下	在	科尼	岛	这	以前的

['iːvnɪŋ] ;

evening	;
晚上	;

杰克·海因斯始终无法忘记前一天晚上在康尼岛看到的情景；

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['dæləs] ['wɜːˑðɪŋtən] [æz; əz]

the	look	of	affection	which	had	been	in	the	eyes	of	Dallas	Worthington	as
这	看	的	感情	哪个	有	到过	在	这	眼睛	的	达拉斯	沃辛顿	作为

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['əuin] ['ʃəridən] ;

she	gazed	up	into	the	face	of	Owen	Sheridan	;
她	凝视	向上	进入	这	脸	的	欧文	谢里丹	;

当达拉斯·沃辛顿仰望着欧文·谢里丹的脸庞时，她眼中流露出的爱意；

[ðə; ði] ['trʌstɪŋ] , ['ɪntɪmət] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ɛskɔːrts] [ɑːrm] .

the	trusting	,	intimate	manner	in	which	she	hung	on	her	escort's	arm	.
这	信任	,	亲密的	方式	在	哪个	她	悬挂	在	她	护送人员	手臂	.

她以一种信任、亲密的姿态挽着男伴的胳膊。

['kɑːnsɪkwentli] - [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæriər] [mʌst; məst][biː; bi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv]

Consequently	Coggswell's	declaration	that	the	young	carrier	must	be	got	rid	of
最后	-	宣言	那	这	年轻的	载体	必须	是	得到	摆脱	的

[ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [trə'mendəsli] .

appealed	to	him	tremendously	.
上诉	到	他	非常	.

因此，科格斯韦尔关于必须除掉这位年轻承运商的声明对他来说极具吸引力。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [bɔːs] [ment] [baɪ] [ðoʊz] [wɜːrdz] .

He	wondered	just	what	the	boss	meant	by	those	words	.
他	想知道	只是	什么	这	老板	意思是	经过	那些	字	.

他很想知道老板那番话到底是什么意思。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prə'poʊz] [sʌm; səm][dɑːrk] [skiːm]

He	was	in	hopes	that	the	latter	was	about	to	propose	some	dark	scheme
他	曾是	在	希望	那	这	后者	曾是	关于	到	提出	一些	黑暗的	方案

[fɔːr; fər] ['kɪdnæpɪŋ] ['ʃəridən] .

for	kidnaping	Sheridan	.
为了	绑架	谢里丹	.

他当时希望后者会提出绑架谢里丹的阴谋。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃɑːŋ'haɪd] [ænd; ənd][kæst] [ə'weɪ] [ɑːn][sʌm; səm] ['dezərt] ['aɪlənd]

To	have	the	young	man	shanghaied	and	cast	away	on	some	desert	island
到	有	这	年轻的	男人	被绑架	和	投掷	离开	在	一些	沙漠	岛

[wʌz; wəz][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] ,

was	a	plan	which	,
曾是	一个	计划	哪个	,

将这个年轻人拐走并流放到某个荒岛上，这是一个计划。

[ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['dʒeləs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , [wʊd] [hæv; həv] ['suːtɪd] [dʒeɪk][tuː; tə][ə; eɪ][tiː] .

in	his	present	jealous	frame	of	mind	,	would	have	suited	Jake	to	a	T	.
在	他的	展示	嫉妒的	框架	的	头脑	,	会	有	适合	杰克	到	一个	T	.

以杰克现在这种嫉妒的心境，这简直太适合他了。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [haʊ'evər] .

He	made	no	suggestion	,	however	.
他	制成	不	建议	,	然而	.

但他并未提出任何建议。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [spiːk] .

He	waited	for	Coggswell	to	speak	.
他	等待	为了	-	到	说话	.

他等着科格斯韦尔开口。

[hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðoʊz] ['telteɪl] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['wɪglɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːs] - ['fɜːrtl]

He	knew	from	the	way	those	telltale	ears	were	wiggling	that	the	boss	-	fertile
他	知道	从	这	方式	那些	蛛丝马迹	耳朵	是	扭动	那	这	老板	-	沃

[breɪn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['hætʃɪŋ] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'zʌlt] .

brain	was	busy	hatching	a	plan	to	bring	about	the	desired	result	.
脑	曾是	忙碌的	孵化	一个	计划	到	带来	关于	这	想要的	结果	.

他从老板那对标志性的耳朵的抖动中就知道，老板那颗聪明的脑袋瓜正在忙着策划一个计划，以达到预期的结果。

['æftər][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['saɪləns] , - [sed] ['sʌd(ə)nli] : “ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [faʊl] [pleɪ]

After	a	prolonged	silence	,	Coggswell	said	suddenly	:	“	There	must	be	no	foul	play
后	一个	延长	沉默	,	-	说	突然	:	“	那里	必须	是	不	犯规	玩

, [dʒeɪk] — [ˌʌndər'stænd] [ðæt] . ”

,	Jake	—	understand	that	.	”
,	杰克	—	理解	那	.	”

一阵长时间的沉默后，科格斯韦尔突然说道：“杰克，绝对不能有任何欺诈行为——你明白这一点。”

“ [eɪ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['haɪnz] , [ɪn] [ɪn'kredʒələs] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

“	Eh	?	”	exclaimed	Hines	,	in	incredulous	astonishment	.
“	嗯	?	”	惊呼	海因斯	,	在	难以置信	惊讶	.

“咦？”海因斯难以置信地惊呼道。

“ [noʊ] [faʊl] [pleɪ] ? ”

“	No	foul	play	?	”
“	不	犯规	玩	?	”

“没有犯规动作？”

“ [noʊ] [rʌf] [wɜːrk] , [aɪ] [miːn] , ” [ðə; ði] [bɔːs] [ɪkˈspleɪnd] .

“	No	rough	work	,	I	mean	,	”	the	boss	explained	.
”	不	粗糙的	工作	,	我	意思是	,	”	这	老板	解释	.

“我的意思是，不要干粗活。”老板解释道。

“ [noʊ] [ˈvaɪələns] .

“	No	violence	.
”	不	暴力	.

“禁止暴力。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [dʒeɪk] .

You	know	very	well	that	I	don't	like	that	sort	of	thing	,	Jake	.
你	知道	非常	出色地	那	我	不	喜欢	那	种类	的	事物	,	杰克	.

杰克，你很清楚我不喜欢那种事。

” [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [flitid] [əˈkrɔːs] [ˈdʒeɪks] [ˈbiːfi] [ˈkaʊntənəns] .

”	A	look	of	disappointment	flitted	across	Jake's	beefy	countenance	.
”	一个	看	的	失望	飞掠	穿过	杰克的	仡	面容	.

“杰克魁梧的脸上闪过一丝失望的神色。”

“ [wʌt] , [ðen] , [bɔːs] ?

“	What	,	then	,	boss	?
”	什么	,	然后	,	老板	?

“那么，老板，接下来会发生什么？”

” [hiː; hi] [inˈkwaiəd] .

”	he	inquired	.
”	他	询问	.

他问道。

“ [ˈʃəridən] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈsaɪlənst] [baɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [miːnz] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ˈliːdər] .

“	Sheridan	must	be	silenced	by	legitimate	means	,	”	declared	the	district	leader	.
”	谢里丹	必须	是	沉默	经过	合法的	方法	,	”	声明	这	区	领导者	.

“必须用合法手段让谢里丹闭嘴，”地区领导人宣称。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔː] , [dʒeɪk] .

“	We	don't	want	to	go	against	the	law	,	Jake	.
”	我们	不	想	到	去	反对	这	法律	,	杰克	.

“我们不想违法，杰克。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [fərˈget] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈdiːsnt] , [lɔː] - [əˈbaɪdɪŋ] [ˈsɪtəznz] .

We	don't	want	to	forget	that	we	are	decent	,	law	-	abiding	citizens	.
我们	不	想	到	忘记	那	我们	是	体面的	,	法律	-	遵守	公民	.

我们不想忘记我们是正直守法的公民。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənənsɪŋ] [faʊl] [pleɪ] [ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] .

I	could	not	think	of	countenancing	foul	play	in	dealing	with	this	man	.
我	可以	不是	思考	的	容忍	犯规	玩	在	处理	和	这	男人	.

我无法想象用不正当手段来对待这个人。

” [ˈhaɪnz] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [pərˈpleksəti] , [ænd; ənd][stɛərd] [ˈblæŋkli] [æt; ət] - .

”	Hines	scratched	his	head	in	perplexity	,	and	stared	blankly	at	Coggswell	.
”	海因斯	刮痕	他的	头	在	困惑	,	和	凝视	茫然地	在	-	.

海因斯困惑地挠了挠头，茫然地盯着科格斯韦尔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] , [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɜːrtʃuəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈpɑːn]

He	was	relieved	to	see	that	,	although	there	was	a	virtuous	expression	upon
他	曾是	松了口气	到	看	那	,	虽然	那里	曾是	一个	有德行的	表达	之上

[ðə; ði] [ˈlætɚz] [feɪs] ,

the	latter's	face	,
这	后者的	脸	,

他松了口气，看到虽然后者脸上带着一种高尚的神情，

[ðoʊz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['wɪglɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪt] .

those	ears	were	still	wiggling	at	a	furious	rate	.
那些	耳朵	是	仍然	扭动	在	一个	狂怒	速度	.

那对耳朵还在疯狂地抖动着。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [miːnz] , [bɔːs] ?

“	What	do	you	mean	by	legitimate	means	,	boss	?
”	什么	做	你	意思是	经过	合法的	方法	,	老板	?

“老板，您说的合法手段是什么意思？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] , [dʒeɪk] .

“	Let	me	explain	,	Jake	.
”	让	我	解释	,	杰克	.

让我解释一下，杰克。

” - [sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] [tʃer] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer]

”	Coggswell	sat	down	in	his	desk	chair	and	motioned	his	disciple	to	a	chair
”	-	卫星	向下	在	他的	桌子	椅子	和	示意	他的	弟子	到	一个	椅子

[æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

at	his	right	hand	.
在	他的	正确的	手	.

科格斯韦尔坐在办公椅上，示意他的弟子坐到他右边的椅子上。

[hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [naʊ] [kəm'pliːtli] ['dɪsə'pɪrd] .

His	agitation	had	now	completely	disappeared	.
他的	搅动	有	现在	完全地	消失	.

他的激动情绪已经完全消失了。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːm] , ['dɪgnɪfaɪd] ,

Once	more	he	was	the	calm	,	dignified	,
一次	更多的	他	曾是	这	冷静的	,	凝重	,

他再次展现出冷静、庄重的风度，

[bə'nevələnt] - [ə'piəriŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪn] [ɔɪlz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔːl]

benevolent	-	appearing	original	of	the	portrait	in	oils	which	hung	in	the	reception	hall
仁慈	-	出现	原来的	的	这	肖像	在	油	哪个	悬挂	在	这	接待	大厅

[ˌdaʊn'sterz] .

downstairs	.
楼下	.

一幅面容慈祥的油画原作，曾悬挂在楼下的接待大厅里。

“ [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [kə'rektli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [dʒeɪk] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

“	Now	,	as	you	have	correctly	pointed	out	,	Jake	,	”	he	went	on	,
”	现在	,	作为	你	有	正确	尖	出去	,	杰克	,	”	他	去	在	,

“正如你正确指出的那样，杰克，”他继续说道，

“ [ðə; ði]['oʊnli]['deɪndʒər][ʌv; əv][maɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gretəbl] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [ə'fer] [ɪz]

“	the	only	danger	of	my	becoming	implicated	in	this	regrettable	post	-	office	affair	is
”	这	仅有的	危险	的	我的	成为	牵涉其中	在	这	令人遗憾	邮政	-	办公室	事务	是

[θruː] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæriər] ,

through	the	testimony	of	this	carrier	,
通过	这	见证	的	这	载体	,

“我卷入这起令人遗憾的邮局事件的唯一危险，就是通过这位邮递员的证词。”

['əuin] ['ʃəridən] .

Owen	Sheridan	.
欧文	谢里丹	.

欧文·谢里丹。

[griːn] [ænd; ənd] ['hoʊvi] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [red] - ['hændɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;

Greene	and	Hovey	have	been	caught	red	-	handed	,	it	is	true	;
格林	和	霍维	有	到过	捕捉	红色的	-	递交	,	它	是	真的	;

格林和霍维的确被当场抓获；

[bʌt; bət][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [huː] [kæn; kən][biː; bi]

but	I	agree	with	you	that	they	are	not	the	kind	of	fellows	who	can	be
但	我	同意	和	你	那	他们	是	不是	这	种类	的	伙伴们	WHO	能	是

[meɪd] [tuː; tə] [skwiːl] .

made	to	squeal	.
制成	到	尖叫	.

但我同意你的看法，他们不是那种会被逼告密的人。

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ɪm'fætɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əu'beiŋ] [maɪ]['ɔːrdərz] [wen] [ðeɪ] ['tæmpərd]

They	will	deny	emphatically	that	they	were	obeying	my	orders	when	they	tampered
他们	将要	否定	强调地	那	他们	是	服从	我的	订单	什么时候	他们	篡改

[wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] ['lɔrənsɪz] [meɪl] .

with	Judge	Lawrence's	mail	.
和	法官	劳伦斯的	邮件	.

他们会断然否认篡改劳伦斯法官的邮件是奉我的命令。

['hoʊvi] [wɪl] [ɪn'sɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

Hovey	will	insist	that	he	had	reasons	of	his	own	for	wanting	to	see	the
霍维	将要	坚持	那	他	有	原因	的	他的	自己的	为了	想要	到	看	这

['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['letərz] .

contents	of	those	letters	.
内容	的	那些	信件	.

霍维会坚称，他想看那些信件的内容有他自己的理由。

" ['haɪnz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Hines	nodded	.
"	海因斯	点头	.

海因斯点了点头。

“ [jes] , [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [bəuθ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn] , [bɔːs] .

“	Yes	,	I'm	quite	sure	that	both	those	fellows	can	be	relied	on	,	boss	.
“	是的	,	我是	相当	当然	那	两个都	那些	伙伴们	能	是	依赖	在	,	老板	.

“是的，老板，我很确定这两个人都值得信赖。”

['prɪti] [tʌf] , [ðoʊ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] ?

Pretty	tough	,	though	,	ain't	it	,	that	they'll	have	to	go	to	prison	?
漂亮的	艰难的	,	尽管	,	不是	它	,	那	他们会	有	到	去	到	监狱	?

不过，他们要坐牢，这确实挺难受的，不是吗?

" - [smaɪld] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	Coggswell	smiled	confidently	.
"	-	微笑	自信地	.

科格斯韦尔自信地笑了。

“ [ðeɪ] [wəʊnt][goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] .

“	They	won't	go	to	prison	.
“	他们	惯于	去	到	监狱	.

“他们不会坐牢。”

[ðeə(r)] [kwaɪt] [seɪf] .

They're	quite	safe	.
它们是	相当	安全的	.

它们很安全。

[ðeɪl] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][beɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

They'll	be	admitted	to	bail	,	of	course	,
他们会	是	承认	到	保释	,	的	课程	,

他们当然会被准予保释。

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðer; ðər][bɑːnd] ,

and	I'll	see	that	there's	somebody	to	go	on	their	bond	,
和	患病的	看	那	有	某人	到	去	在	他们的	纽带	,

我会安排人替他们担保。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] — ['sʌmbɑːdi] [huː] [wəʊnt][maɪnd] [wen] [ðə; ði][beɪl][ɪz] ['fɔːfitid]

no	matter	what	the	amount	—	somebody	who	won't	mind	when	the	bail	is	forfeited
不	事情	什么	这	数量	—	某人	WHO	惯于	头脑	什么时候	这	保释	是	丧失

['æftər] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [skɪpt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] .

after	those	fellows	have	skipped	beyond	the	jurisdiction	of	the	courts	.
后	那些	伙伴们	有	跳过	超过	这	管辖权	的	这	法院	.

无论金额多少——总有人不会在意保释金在那些家伙逃脱法院管辖后被没收。

" ['haɪnz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] .

"	Hines	nodded	again	.
"	海因斯	点头	再次	.

海因斯再次点了点头。

“ [jes] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] .

“	Yes	,	that	ought	to	be	easy	.
"	是的	,	那	应该	到	是	简单的	.

“是的，那应该很容易。”

[ænd; ənd] , [naʊ] , [haʊ] [ə'baʊt] ['ʃəridən] ?

And	,	now	,	how	about	Sheridan	?
和	,	现在	,	如何	关于	谢里丹	?

那么，谢里丹怎么样?

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['drægɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [mes] ?

How	are	you	going	to	prevent	him	from	dragging	you	into	this	mess	?
如何	是	你	去	到	防止	他	从	拖拽	你	进入	这	混乱	?

你打算如何阻止他把你拖进这场麻烦里?

" - [smaɪld] .

"	Coggswell	smiled	.
"	-	微笑	.

科格斯韦尔笑了。

“ [let] [ˌem 'iː] ['ænsər] [ðæt] [baɪ] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [dʒeɪk] .

“	Let	me	answer	that	by	asking	you	a	question	,	Jake	.
"	让	我	回答	那	经过	问	你	一个	问题	,	杰克	.

“杰克，让我通过问你一个问题来回答这个问题。”

[sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ]['dʒʊri] , ['traɪɪŋ] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [keɪs] :

Suppose	you	were	on	a	jury	,	trying	a	criminal	case	:
认为	你	是	在	一个	陪审团	,	尝试	一个	刑事	案件	:

假设你是一名陪审员，正在审理一起刑事案件:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第148期，(Nick Carter Stories No.)
第6/8页

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒeɪlbɜːrd] ?
would you believe the testimony of a jailbird ?
会 你 相信 这 见证 的 一个 累犯 ?

你会相信一个囚犯的证词吗?

[sə'poʊz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd]
Suppose the chief witness for the prosecution was a young man who had
认为 这 首席 证人 为了 这 起诉 曾是 一个 年轻的 男人 WHO 有
[dʒʌst] [bɪn] [traɪd] ,
just been tried ,
只是 到过 尝试 ,

假设控方的主要证人是一位刚刚受审的年轻人，

[kən'vɪktɪd] , [ænd; ənd] ['sentənst] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] : [wʊd] [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒʊrimən] ,
convicted , and sentenced for being a thief : would you , as a juryman ,
已定罪 , 和 判刑 为了 存在 一个 贼 : 会 你 , 作为 一个 陪审员 ,

如果有人因盗窃罪被定罪并判刑：作为陪审员，你会怎么做?

[teɪk] ['eni] [stɑːk] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ? ”
take any stock in what he had to say ? ”
拿 任何 库存 在 什么 他 有 到 说 ? ”

你相信他说的话吗?

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] , ” [dɪ'klerd] ['haɪnz] ['vɜːrtʃuəsli] .
“ I would not , ” declared Hines virtuously .
“ 我 会 不是 , ” 声明 海因斯 有德行 .

“我不会，”海因斯义正言辞地说道。

[bɔːs] - [læft] ['grɪmli] .
Boss Coggswell laughed grimly .
老板 - 笑了 阴沉地 .

科格斯韦尔老板阴沉地笑了。

“ ['veri] [wel] , [ðen] ; [ðæts] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kwestʃən] .
“ Very well , then ; that's the answer to your question .
“ 非常 出色地 , 然后 ; 那就是 这 回答 到 你的 问题 .

“很好，这就是你问题的答案。”

” ['haɪnz] [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] .
” Hines looked bewildered .
” 海因斯 看起来 困惑 .

海因斯一脸茫然。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [kwaɪt] [get] [juː; jʊ] , [bɔːs] .
“ But I don't quite get you , boss .
“ 但 我 不 相当 得到 你 , 老板 .

“但我不太明白你的意思，老板。”

['ʃəridən] [eint] [ə; eɪ]['dʒeɪlbɜːrd] . ”
Sheridan ain't a jailbird . ”
谢里丹 不是 一个 累犯 . ”

谢里丹可不是个惯犯。

“ [nɑːt] [jet] , [juː; jʊ] [miːn] , [dʒeɪk] , ” [kə'rektɪd] - , [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] , [smuːð] [vɔɪs] .
“ Not yet , you mean , Jake , ” corrected Coggswell , in his quiet , smooth voice .
“ 不是 然而 , 你 意思是 , 杰克 , ” 已更正 - , 在 他的 安静的 , 光滑的 嗓音 .

“你的意思是还没到时候，杰克，”科格斯韦尔用他那平静而柔和的声音纠正道。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] ['sʌd(ə)nli] ['laɪtɪd] [ʌp] .

The	eyes	of	the	younger	man	suddenly	lighted	up	.
这	眼睛	的	这	年轻	男人	突然	照明	向上	.

年轻男子的眼神突然亮了起来。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kwɪk] - ['muːvɪŋ] [breɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['fʊli] [grɑːspt] [ðə; ði][aɪ'diːə] [naʊ] .

His	was	not	a	quick	-	moving	brain	,	but	he	fully	grasped	the	idea	now	.
他的	曾是	不是	一个	快的	-	移动	脑	,	但	他	完全	抓住	这	主意	现在	.

他思维并不敏捷，但现在他完全理解了这个意思。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['greɪtli] , [tuː] .

It	appealed	to	him	greatly	,	too	.
它	上诉	到	他	非常	,	也	.

他也对此非常感兴趣。

[ə; eɪ] ['prɪzn] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] ,

A	prison	was	even	better	than	a	desert	island	,
一个	监狱	曾是	甚至	更好的	比	一个	沙漠	岛	,

监狱都比荒岛好。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kaɪbɑːʃ] [ɑːn][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn] [lʌv] .

as	a	means	of	putting	the	kibosh	on	a	rival	in	love	.
作为	一个	方法	的	推杆	这	胡说	在	一个	竞争对手	在	爱	.

以此来阻止情敌的纠缠。

“ [aɪ] [get] [juː; jʊ] , [bɔːs] !

“	I	get	you	,	boss	!
”	我	得到	你	,	老板	!

“我明白了，老板！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

”	he	exclaimed	enthusiastically	.
”	他	惊呼	踊跃	.

“他兴奋地喊道。”

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] ['bɪzi] [ænd; ənd][dəup] [aʊt][ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər] — — ”

“	We'll	have	to	get	busy	and	dope	out	a	scheme	for	—	—	”
”	出色地	有	到	得到	忙碌的	和	太棒了	出去	一个	方案	为了	—	—	”

“我们得赶紧想办法——”

“ [aɪv] [gɑːt][wʌn] [ɔːl'redi] , [dʒeɪk] , ” [broʊk] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['liːdər] ['smaɪlɪŋli] .

“	I've	got	one	already	,	Jake	,	”	broke	in	the	district	leader	smilingly	.
”	我已经	得到	一	已经	,	杰克	,	”	打破	在	这	区	领导者	微笑着	.

“我已经有一个了，杰克，”区领导笑着插话道。

“ [wʌn] [ðæt] [kɑːnt] [feɪl][tuː; tə][wɜːrk] [sək'sesfəli] .

“	One	that	can't	fail	to	work	successfully	.
”	一	那	不能	失败	到	工作	成功地	.

“一个绝对不会失败的成功案例。”

[ɔːl] [ðæt] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

All	that	you'll	have	to	do	is	to	carry	it	out	.
全部	那	你会	有	到	做	是	到	携带	它	出去	.

你只需要执行它就行了。

” [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [dʒeɪk] ['haɪnz] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [waɪl] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ɪk'spleɪnd]

”	For	the	next	thirty	minutes	Jake	Hines	listened	attentively	while	his	chief	explained
”	为了	这	下一个	三十	分钟	杰克	海因斯	听着	认真地	尽管	他的	首席	解释

[ɪn] ['diːteɪl] [ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd] .

in	detail	the	plan	which	he	had	evolved	.
在	细节	这	计划	哪个	他	有	进化	.

接下来的三十分钟里，杰克·海因斯认真地听着他的上司详细解释他制定的计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrmərz] [wɔːrm][ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

It	**was**	**a**	**plan**	**which**	**met**	**with**	**the**	**former's**	**warm**	**approval**	**and**	**admiration**	**,**
它	曾是	一个	计划	哪个	遇见	和	这	前任的	温暖的	赞同	和	钦佩	,

这个计划得到了前者的热烈赞同和赞赏。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,

and	**when**	**the**	**interview**	**was**	**at**	**an**	**end**	**,**
和	什么时候	这	面试	曾是	在	一个	结尾	,

采访结束后，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'θuːziæzəm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] .

he	**went**	**out**	**with**	**great**	**enthusiasm**	**to**	**put**	**it**	**into**	**execution**	**immediately**	**.**
他	去	出去	和	伟大的	热情	到	放	它	进入	执行	立即地	.

他满怀热情地立即着手执行这项计划。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

[ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [dʒoʊk] .

A	**DOUBTFUL**	**JOKE**	**.**
一个	疑	开玩笑	.

一个可疑的笑话。

['leɪtər] [ðæt] [deɪ] , [θriː] [wel] - [drest] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][men] ['entərd] [ə; eɪ] [bræntʃ] [poʊst] ['ɑːfɪs] ,

Later	**that**	**day**	**,**	**three**	**well**	**-**	**dressed**	**middle**	**-**	**aged**	**men**	**entered**	**a**	**branch**	**post**	**office**	**,**
之后	那	天	,	三	出色地	-	穿着	中间	-	老年人	男人	进入	一个	分支	邮政	办公室	,

[ˌdaʊn'taʊn] ,

downtown	**,**
市中心	,

当天晚些时候，三名衣着体面的中年男子走进市中心的一家邮局分局。

[ænd; ənd] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪstri] ['wɪndoʊ] .

and	**stepped**	**up**	**to**	**the**	**registry**	**window**	**.**
和	步	向上	到	这	注册表	窗户	.

然后打开了注册表窗口。

['hændlɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] , [skwer] ['pækɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [grɪl] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]

Handling	**a**	**small**	**,**	**square**	**package**	**through**	**the**	**grille**	**,**	**one**	**of**	**them**	**said**	**to**	**the**
处理	一个	小的	,	正方形	包裹	通过	这	格栅	,	一	的	他们	说	到	这

[klɜːrk] :

clerk	**:**
职员	:

其中一人透过栅栏递给店员一个小小的方形包裹，说道：

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][send] [ðɪs] [baɪ] ['redʒɪstərd] [meɪl] .

“	**I**	**wish**	**to**	**send**	**this**	**by**	**registered**	**mail**	**.**
“	我	希望	到	发送	这	经过	挂号的	邮件	.

我想用挂号信寄送。

[its] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] .

It's	**a**	**birthday**	**present**	**to**	**a**	**friend**	**of**	**mine**	**.**
它是	一个	生日	展示	到	一个	朋友	的	矿	.

这是我送给朋友的生日礼物。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? ”

Is	**it**	**sure**	**to**	**get**	**there**	**this**	**afternoon**	**?**	**”**
是	它	当然	到	得到	那里	这	下午	?	”

今天下午一定能到吗?

“ [oʊ] , [jes] , ” [ðə; ði][klɜːrk] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]
“ Oh , yes , ” the clerk assured him , taking the package and making out a
“ 哦 , 是的 , ” 这 职员 保证 他 , 采取 这 包裹 和 制作 出去 一个
[rɪˈsiːt] ;
receipt ;
收据 ;

“哦，是的，”店员接过包裹，给他开了一张收据，并向他保证道；

“ [ˈitl] [biː; bi] [ʌpˈtaʊn] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] , [ænd; ənd][goʊ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [θriː] - [əˈklɔk, əu-] [dɪˈlɪvəri] .
“ it'll be uptown in an hour , and go out on the three - o'clock delivery .
“ 它将 是 上城区 在 一个 小时 , 和 去 出去 在 这 三 - 点钟 送货 .

“一个小时后就能送到市中心，下午三点钟送货。”

” [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈredʒɪstərd] - [meɪl] [sæk] [went] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] , [skwer] [ˈpækɪdʒ] ,
” Into the registered - mail sack went the little , square package ,
” 进入 这 挂号的 - 邮件 解雇 去 这 小的 , 正方形 包裹 ,

“那个小小的方形包裹被放进了挂号邮件袋里。”

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][poʊst] [ˈɑːfɪs] .
and soon it was on its way to the general post office .
和 很快 它 曾是 在 它是 方式 到 这 一般的 邮政 办公室 .

很快，它就被送往了总邮局。

[hɪr] [ðə; ði] [sæk] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] , [ɪts] [ˈkɑːntents] [ˈræpɪdli] [ˈsɔːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] , [skwer]
Here the sack was opened , its contents rapidly sorted , and the little , square
这里 这 解雇 曾是 打开 , 它是 内容 快速 已排序 , 和 这 小的 , 正方形
[ˈpækɪdʒ] [pleɪst] ,
package placed ,
包裹 放置 ,

在这里，麻袋被打开，里面的东西被迅速分类，然后那个小小的方形包裹被放了进去。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] ,
along with several other packages ,
沿着 和 一些 其他 包裹 ,

以及其他几个包裹

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [sæk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sent] [ˈspiːdɪŋ] [ˌʌpˈtaʊn] [tuː; tə] [bræntʃ] [eks][waɪ] .
in a smaller sack which was sent speeding uptown to Branch X Y .
在 一个 较小的 解雇 哪个 曾是 发送 超速 上城区 到 分支 X 是 .

装在一个较小的袋子里，然后迅速送往城北的 X Y 分公司。

[wen] [ˈkæriər] [ˈʃəridən] [went] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [meɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] - [əˈklɔk, əu-] [dɪˈlɪvəri] , [ðə; ði]
When Carrier Sheridan went to get his mail for the three - o'clock delivery , the
什么时候 载体 谢里丹 去 到 得到 他的 邮件 为了 这 三 - 点钟 送货 , 这
[ˈlɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

当邮递员谢里丹去取下午三点投递的邮件时，那个小家伙……

[skwer] [ˈpækɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
square package was waiting there for him .
正方形 包裹 曾是 等待 那里 为了 他 .

一个方形包裹在那里等着他。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [əˈdres] [ˈkjʊriəsli] .
He glanced at the address curiously .
他 瞥了一眼 在 这 地址 奇怪的是 .

他好奇地瞥了一眼地址。

[ˈredʒɪstərd] [meɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈrerəti][ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [ruːt] , [wɪtʃ] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ˈsteɪtɪd] ,
Registered mail was a rarity on his new route , which , as has been stated ,
挂号的 邮件 曾是 一个 稀有性 在 他的 新的 路线 , 哪个 , 作为 有 到过 声明 ,

在他新的投递路线上，挂号邮件很少见，正如前面提到的那样。

[kəm'praɪzd] [ðə; ði] ['puːrɪst] [ænd; ənd][moʊst]['skwɑːlɪd]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

comprised	**the**	**poorest**	**and**	**most**	**squalid**	**portion**	**of**	**the**	**district**	**.**
包括	这	最贫困	和	最多	肮脏的	部分	的	这	区	.

包括该地区最贫困、最肮脏的部分。

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪstər] . ['maɪk(ə)l] ['hɛrɪŋtən] , [huː] [kept] [ə; eɪ] [sə'luːn]

The	**package**	**was**	**addressed**	**to**	**a**	**Mr**	**.**	**Michael**	**Harrington**	**,**	**who**	**kept**	**a**	**saloon**
这	包裹	曾是	已解决	到	一个	先生	.	迈克尔	哈灵顿	,	WHO	保留	一个	酒吧

.

:

.

包裹寄给了迈克尔·哈灵顿先生，他经营着一家酒吧。

['əuin] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvəri] [tʊr] .

Owen	**put**	**it**	**in**	**his**	**pouch**	**and**	**started**	**out**	**on**	**his**	**delivery**	**tour**	**.**
欧文	放	它	在	他的	小袋	和	开始	出去	在	他的	送货	旅游	.

欧文把它放进袋子里，开始了送货之旅。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔːz] [ʌv; əv] ['hærɪŋtənz] [sə'luːn] ,

Fifteen	**minutes**	**later**	**he**	**pushed**	**aside**	**the**	**swinging**	**doors**	**of**	**Harrington's**	**saloon**	**,**
十五	分钟	之后	他	推动	旁边	这	摇摆	门	的	哈灵顿的	酒吧	,

十五分钟后，他推开了哈灵顿酒吧的旋转门。

[æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] [men] .

at	**the**	**bar**	**of**	**which**	**was**	**a**	**group**	**of**	**about**	**ten**	**men**	**.**
在	这	酒吧	的	哪个	曾是	一个	团体	的	关于	十	男人	.

吧台边坐着大约十个男人。

“ ['haʊdi] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hɛrɪŋtən] ['dʒiːniəli] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːr] .

“	**Howdy**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Harrington**	**genially**	**,**	**from**	**behind**	**the**	**bar**	**.**
“	你好	,	”	说	先生	.	哈灵顿	和蔼地	,	从	在后面	这	酒吧	.

“你好，”哈灵顿先生从吧台后面亲切地说道。

“ [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrd] ?

“	**What's**	**the**	**good**	**word**	**?**
“	是什么	这	好的	单词	?

“有什么好消息吗？”

[hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [jʌŋ] ['felər] ?

Have	**a**	**little**	**drink**	**of**	**something**	**,**	**young**	**feller**	**?**
有	一个	小的	喝	的	某物	,	年轻的	伙计	?

年轻人，要不要喝点什么？

[its] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪm]['stændɪn] - [triːt] . ”

It's	**my**	**birthday**	**to**	**-**	**day**	**,**	**and**	**I'm**	**standin**	**'**	**treat**	**.**	**”**
它是	我的	生日	到	-	天	,	和	我是	替身	-	对待	.	”

今天是我的生日，我要好好庆祝一下。

“ [noʊ] , [θæŋks] , ” [sed] ['əuin] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ; “ [aɪm][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər]['wægən] .

“	**No**	**,**	**thanks**	**,**	**”**	**said**	**Owen**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**;**	**“**	**I'm**	**on**	**the**	**water**	**wagon**	**.**
“	不	,	谢谢	,	”	说	欧文	,	和	一个	微笑	;	“	我是	在	这	水	车皮	.

“不，谢谢，”欧文笑着说；“我在运水车上。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

But	**I**	**wish**	**you**	**many**	**happy**	**returns**	**,**	**just**	**the**	**same**	**.**
但	我	希望	你	许多	快乐的	返回	,	只是	这	相同的	.

但我仍然祝你生日快乐。

['meɪbi] [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] .

Maybe	**I've**	**brought**	**you**	**a**	**birthday**	**present**	**.**
或许	我已经	带来	你	一个	生日	展示	.

或许我给你带了生日礼物。

" [hiː; hi] [prə'duːst] [ðə; ði] [smɔːl] , [skwer] ['pækɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'siːt] [slɪp] .
" He produced the small , square package , and his receipt slip .
" 他 生产 这 小的 , 正方形 包裹 , 和 他的 收据 滑 .

他拿出了那个小小的方形包装盒和收据。

" [saɪn] [hɪr] , [pliːz] . "
" Sign here , please . "
" 符号 这里 , 请 . "

请在这里签名。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [sə'luːn] ['kiːpər] ,
" I guess it is a birthday present , all right , " said the saloon keeper ,
" 我 猜测 它 是 一个 生日 展示 , 全部 正确的 , " 说 这 酒吧 守门员 ,

"我想这应该是份生日礼物吧,"酒馆老板说道。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['redʒɪstərd] ['pækɪdʒ] .
holding out his hand for the registered package .
保持 出去 他的 手 为了 这 挂号的 包裹 .

他伸出手去拿已登记的包裹。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][goʊld] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] [bɪl] ['wɔrən]
" It looks as if it might be the gold watch which my friend Bill Warren
" 它 看起来 作为 如果 它 可能 是 这 金子 手表 哪个 我的 朋友 账单 沃伦
['telifəund] [ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] .
telephoned me he was sending .
电话 我 他 曾是 发送 .

"看起来好像是我朋友比尔·沃伦打电话告诉我他要寄给我的那块金表。"

[jes] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔːl] [raɪt] .
Yes , that's what it is , all right .
是的 , 那就是 什么 它 是 , 全部 正确的 .

是的，就是这样。

[siː] , [hɪəz] ['bɪlz] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
See , here's Bill's name written on the back .
看 , 这里是 法案的 姓名 书面 在 这 后退 .

你看，背面写着比尔的名字。

" [hiː; hi] [weid] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" He weighed the package in his hand .
" 他 称重 这 包裹 在 他的 手 .

他掂了掂手里的包裹。

" ['prɪti] [laɪt] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Pretty light , though , to contain a watch , ain't it ?
" 漂亮的 光 , 尽管 , 到 包含 一个 手表 , 不是 它 ?

"不过，用来装一块手表来说，确实很轻，不是吗？"

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
" he remarked .
" 他 评论 .

"他说道。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , " [sed] ['əuin] .
" I should say so , " said Owen .
" 我 应该 说 所以 , " 说 欧文 .

"我倒觉得是这样,"欧文说道。

['mɪstər] . ['hɛrɪŋtən] ['heɪstɪli] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['ræpər] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [θɪn] ['peɪstbɔːrd]
Mr . **Harrington** **hastily** **tore** **open** **the** **wrapper** **and** **revealed** **a** **thin** **pasteboard**
先生 . 哈灵顿 草草 撕裂 打开 这 包装纸 和 揭晓 一个 薄的 纸板
[bɑːks] .
box .
盒子 .

哈灵顿先生匆忙撕开包装纸，露出一个薄薄的纸板盒。

['oʊpənɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [flæt] , ['leðər] - ['kʌvərd] [wɑːtʃˌkeɪs] .
Opening **this** **,** **he** **found** **a** **flat** **,** **leather** **-** **covered** **watchcase** **.**
开幕 这 , 他 成立 一个 平坦的 , 皮革 - 涵盖 表壳 .

打开后，他发现里面是一个扁平的、皮革包裹的表盒。

“ [its] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **It's** **the** **watch** **,** **all** **right** **,** **”** **he** **said** **,**
” 它是 这 手表 , 全部 正确的 , ” 他 说 ,

“没错，是那块手表，”他说。

['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] .
turning **with** **a** **grin** **to** **the** **group** **in** **the** **front** **of** **the** **bar** **.**
转弯 和 一个 咧嘴笑 到 这 团体 在 这 正面 的 这 酒吧 .

他咧嘴一笑，转向吧台前面的那群人。

“ [gʊd] [oʊld] [bɪl] .
“ **Good** **old** **Bill** **.**
” 好的 老的 账单 .

“好老比尔。”

['hiːz] [ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] ['felər] [aɪ] [noʊ] .
He's **the** **most** **generous** **feller** **I** **know** **.**
他是 这 最多 慷慨的 伙计 我 知道 .

他是我认识的最慷慨的人。

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['diːsnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'membər] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [laɪk] [ðɪs] ?
Ain't **it** **decent** **of** **him** **to** **have** **remembered** **my** **birthday** **like** **this** **?**
不是 它 体面的 的 他 到 有 记得 我的 生日 喜欢 这 ?

他居然记得我的生日，真是太好了！

” [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [kætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃˌkeɪs] ,
” **He** **pressed** **the** **button** **which** **released** **the** **catch** **of** **the** **watchcase** **,**
” 他 按下 这 按钮 哪个 发布 这 抓住 的 这 表壳 ,

他按下按钮，打开了表壳的搭扣。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [æz; əz][ðə; ði][lɪd] [fluː]
and **uttered** **an** **exclamation** **of** **astonishment** **and** **disgust** **as** **the** **lid** **flew**
和 说出 一个 感叹 的 惊讶 和 厌恶 作为 这 盖 飞翔
['oʊpən] .
open .
打开 .

盖子猛地打开，他惊呼一声，既惊讶又厌恶。

“ ['empti] !
“ **Empty** **!**
” 空的 !

“空的！

” [hiː; hi] [grauld] .
” **he** **growled** **.**
” 他 咆哮 .

他低吼道。

“ [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
“ Now , what do you know about that ?
” 现在 , 什么 做 你 知道 关于 那 ?

“那么，你对此了解多少呢？”

” [ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] [læft] [ʌp'rɔːriəsli] .
” The group at the bar laughed uproariously .
” 这 团体 在 这 酒吧 笑了 哄堂大笑 .

酒吧里的一群人哄堂大笑。

“ [ðə; ði][dʒoʊks][ɑːn][juː; jʊ] , [maɪk] ! ” [kraɪd] [wʌn] .
“ The joke's on you , Mike ! ” cried one .
” 这 笑话 在 你 , 麦克风 ! ” 哭 一 .

“迈克，你才是被耍了！”其中一人喊道。

“ ['itl] [kɔːst][juː; jʊ] [ə'nʌðər] [raʊnd] [ʌv; əv] [drɪŋks] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [goʊt] .
“ It'll cost you another round of drinks for being the goat .
” 它将 成本 你 其他 圆形的 的 饮料 为了 存在 这 山羊 .

“你当了最差劲的人，还得再请你喝一轮酒。”

” [ðə; ði] [sə'luːn] ['kiːpər] [skauld] .
” The saloon keeper scowled .
” 这 酒吧 守门员 皱着眉头 .

酒馆老板皱起了眉头。

“ [aɪ] [eint] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒoʊk] , ” [hiː; hi] [grauld] ,
“ I ain't so sure that it is a joke , ” he growled ,
” 我 不是 所以 当然 那 它 是 一个 开玩笑 , ” 他 咆哮 ,

“我不太确定这是否是个玩笑，”他低声咆哮道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði] ['letər] ['kæriər] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
with a suspicious glance toward the letter carrier , who was just going out of
和 一个 可疑的 瞥一眼 朝向 这 信 载体 , WHO 曾是 只是 去 出去 的
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

他狐疑地瞥了一眼正要出门的邮递员。

“ [aɪ] [noʊ] [maɪ] [frend] [bɪl] ['wɔrən] [eint] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [loʊ] - [daʊn] [trɪk]
“ I know my friend Bill Warren ain't the kind of man to play a low - down trick
” 我 知道 我的 朋友 账单 沃伦 不是 这 种类 的 男人 到 玩 一个 低的 - 向下 诡计
[laɪk] [ðæt] [ɑːn][ˌem 'iː] .
like that on me .
喜欢 那 在 我 .

“我知道我的朋友比尔·沃伦不是那种会对我耍这种卑鄙伎俩的人。”

[hiː; hi] [roʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɛndɪn] - [ˌem 'iː][ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ]
He wrote me that he was sendin ' me a gold watch for a birthday
他 写道 我 那 他 曾是 发送 - 我 一个 金子 手表 为了 一个 生日
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

他写信告诉我，他要送我一块金表作为生日礼物。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
and I believe he meant it .
和 我 相信 他 意思是 它 .

我相信他是认真的。

” [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] ['əuin] : “ [heɪ] , [juː; jʊ] !
” He leaned over the bar and called to Owen : “ Hey , you !
” 他 倾斜 超过 这 酒吧 和 称为 到 欧文 : “ 嘿 , 你 !

他俯身越过吧台，对着欧文喊道：“嘿，你！”

[wʌn] ['mɪnɪt] , [ðer; ðər] , [jʌŋ] ['feloʊ] ！ ”
One minute , there , young fellow ! ”
一 分钟 , 那里 , 年轻的 同伴 ！ ”

“等一下，小伙子！”

“ [wɑːnt][ˌem 'iː] ？ ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['kæriər] , ['stepɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːruːmˌbɑːrʊm] .
“ Want me ? ” inquired the carrier , stepping back into the barroom .
“ 想 我 ？ ” 询问 这 载体 , 步进 后退 进入 这 酒吧间 .

“要我吗？”搬运工问道，然后退回了酒吧间。

“ [jes] . [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [hɪr] ['redʒɪstərd] ['pækɪdʒ] [eint] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] ？
“ Yes . Are you quite sure that this here registered package ain't been tampered with ？
“ 是的 . 是 你 相当 当然 那 这 这里 挂号的 包裹 不是 到过 篡改 和 ？
”
”
”

“是的。您确定这个已登记的包裹没有被人动过手脚吗？”

“ [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [waɪl] [its] [bɪn] [ɪn][maɪ][hændz] ,
“ I'm quite sure that it hasn't while it's been in my hands ,
“ 我是 相当 当然 那 它 还没有 尽管 它是 到过 在 我的 双手 ,

“我很确定在我手中的时候没有发生过这种情况。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ['iznt] [tuː; tə] [bleɪm] , ” [rɪ'plaɪd] ['əuin] .
and I think you'll find that the post office isn't to blame , ” replied Owen .
和 我 思考 你会 寻找 那 这 邮政 办公室 不是 到 责备 , ” 回复 欧文 .

“我想你会发现，邮局并没有错，”欧文回答说。

“ [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['maɪti] ['kerf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['redʒɪstərd] [meɪl] .
“ The government is mighty careful in the handling of its registered mail .
“ 这 政府 是 强大的 小心 在 这 处理 的 它是 挂号的 邮件 .

“政府在处理挂号邮件方面非常谨慎。”

“ [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [jʊə(r)] [sə'spɪʃəs] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ But , of course , if you're suspicious , ” he added ,
“ 但 , 的 课程 , 如果 你是 可疑的 , ” 他 额外 ,

“但是，当然，如果你有所怀疑的话，”他补充道，

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][æn; ən]
“ you can come around and see the superintendent and ask for an
“ 你 能 来 大约 和 看 这 校长 和 问 为了 一个
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
investigation .
调查 .

“你可以来找校长，要求进行调查。”

[bɪ'fɔːr] [aɪ][dɪd] [ðæt] , [ðoʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ,
Before I did that , though , if I were you ,
前 我 做过 那 , 尽管 , 如果 我 是 你 ,

不过，在我这么做之前，如果我是你，

[aɪ'd] [get] ['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sendər] [ænd; ənd][æsk] [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] ['riːəli] [kən'teɪnd]
I'd get into communication with the sender and ask if the case really contained
ID 得到 进入 沟通 和 这 发件人 和 问 如果 这 案件 真的 包含
[ə; eɪ] [wɑːtʃ] [wen] [hiː; hi] [meɪld] [ˌaɪ 'tiː] . ”
a watch when he mailed it . ”
一个 手表 什么时候 他 邮寄 它 . ”

我会联系寄件人，询问他寄来的盒子里是否真的装有手表。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [sed] ['hɛrɪŋtən] .
“ That's a good idea , ” said Harrington .
“ 那就是 一个 好的 主意 , ” 说 哈灵顿 .

“这是个好主意，”哈灵顿说。

“ [aɪl] [get] [bɪl] [ɑːn][ðə; ði] [foʊn] [raɪt] [naʊ] .
“ I'll get Bill on the phone right now .
“ 患病的 得到 账单 在 这 电话 正确的 现在 .

“我这就给比尔打电话。”

” [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kən'sɪdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['eni] [kən'sɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
” Although he didn't consider that it was really any concern of his ,
” 虽然 他 没有 考虑 那 它 曾是 真的 任何 忧虑 的 他的 ,

尽管他并不认为这真的与他有关，

['əuin] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] [sə'luːn] ['kiːpər] ['telifəund] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm]
Owen waited while the saloon keeper telephoned , anxious to hear what the outcome
欧文 等待 尽管 这 酒吧 守门员 电话 , 焦虑的 到 听到 什么 这 结果
[wʊd] [biː; bi] .
would be .
会 是 .

欧文焦急地等待着酒吧老板的电话，想知道结果会如何。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['hɛrɪŋtən] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [foʊn] , [ə; eɪ] [greɪv] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
A few minutes later Harrington turned from the phone , a grave look upon his
一个 很少 分钟 之后 哈灵顿 转向 从 这 电话 , 一个 严重 看 之上 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

几分钟后，哈灵顿放下电话，脸上露出严肃的表情。

“ [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ə; eɪ][dʒoʊk][æt; ət][ɔːl] .
“ Just as I thought , ” he said ; “ it ain't a joke at all .
“ 只是 作为 我 想法 , ” 他 说 ; “ 它 不是 一个 开玩笑 在 全部 .

“果然不出我所料，”他说；“这根本不是玩笑。”

[bɪl] ['wɔrən] [sez] ['hiːz] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [swer] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [ðæt] [wɑːtʃ] — [sez] [hiː; hi][kæn; kən]
Bill Warren says he's willin ' to swear that he sent that watch — says he can
账单 沃伦 说道 他是 威林 - 到 发誓 那 他 发送 那 手表 — 说道 他 能
[prə'duːs] [tuː] ['witnisiz] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pʊt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ,
produce two witnesses who saw him put the watch in the package ,
生产 二 证人 WHO 锯 他 放 这 手表 在 这 包裹 ,

比尔·沃伦说他愿意发誓是他寄出了那块手表——他说他可以找到两名证人，亲眼看到他把手表放进包裹里。

[siːl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['redʒɪstri] ['wɪndoʊ] .
seal it up , and hand it in at the post - office registry window .
海豹 它 向上 , 和 手 它 在 在 这 邮政 - 办公室 注册表 窗户 .

把它密封好，然后到邮局登记窗口递交。

” [hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [dɔnd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][koʊt] .
” He hurriedly donned his hat and coat .
” 他 匆匆 穿戴 他的 帽子 和 外套 .

他匆忙戴上帽子，穿上外套。

“ [ðæt] [wɑːtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [stoʊl] — [stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði][juː] - ['naɪtɪd] [steɪts] [meɪlz] .
“ That watch has been stole — stole from the U - nited States mails .
“ 那 手表 有 到过 偷窃 — 偷窃 从 这 U - 尼特 各州 邮件 .

“那块手表被偷了——是从美国邮政系统中被偷走的。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'fens] .
That's a serious offense .
那就是 一个 严肃的 罪行 .

这是严重的违法行为。

[aɪm]['gɔɪn] - [raɪt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] .
I'm goin ' right around to the post office to make a complaint .
我是 去 - 正确的 大约 到 这 邮政 办公室 到 制作 一个 抱怨 .

我这就去邮局投诉。

[ɔːl] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [hɪr] [ɑːr; ər] ['witnisiz] [ðæt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wen] [aɪ]
All these gentlemen here are witnesses that the watch wasn't in the package when I
全部 这些 先生们 这里 是 证人 那 这 手表 不是 在 这 包裹 什么时候 我
['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
opened it .
打开 它 .

在座各位先生都可以作证，我打开包装时，手表并不在里面。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ['kæriər] ['əuin] ['ʃəridən] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər] [ə'rest] [baɪ] [tuː] [juˈnaɪtɪd]
" The following day Carrier Owen Sheridan was placed under arrest by two United
" 这 下列的 天 载体 欧文 谢里丹 曾是 放置 在下面 逮捕 经过 二 团结的
[steɪts] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪn'spektəz] .
States post - office inspectors .
各州 邮政 - 办公室 检查员 .

“第二天，邮递员欧文·谢里丹被两名美国邮政督察逮捕。”

“ [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ] , ['ʃəridən] , " [ðeɪ] [sed] , [ə'kɒst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] [bræntʃ]
“ We want you , Sheridan , " they said , accosting him in the doorway of Branch
“ 我们 想 你 , 谢里丹 , " 他们 说 , 骚扰 他 在 这 门口 的 分支
[eks][waɪ] ,
X Y ,
X 是 ,

“谢里丹，我们要你，”他们在XY分部门口拦住他说道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nuːn] - [dɪ'lɪvəri] [tʊr] .
as he came back from his noon - delivery tour .
作为 他 来了 后退 从 他的 中午 - 送货 旅游 .

他刚结束中午的送货巡视回来。

“ [wɑːnt][ˌem 'iː] ?
“ Want me ?
“ 想 我 ?

“想要我吗？”

[wʌt] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [ɪn] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
What for ? " he demanded , in great astonishment .
什么 为了 ? " 他 要求 , 在 伟大的 惊讶 .

“为什么？”他惊讶地问道。

“ [fɔːr; fər] ['rɔbiŋ] [ðə; ði] [meɪlz] .
“ For robbing the mails .
“ 为了 抢劫 这 邮件 .

“因为盗窃邮件。”

[noʊ][juːz] ['θroʊɪŋ] ['eni] [blʌf] ; [wiːv] [gɑːt][juː; jʊ] [ded] [tuː; tə] [raɪts] . "
No use throwing any bluff ; we've got you dead to rights . "
不 使用 投掷 任何 虚张声势 ; 我们已经 得到 你 死的 到 权利 . "

别再虚张声势了，我们已经把你彻底抓住了。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ I suppose this has to do with that watch which was missing from the
“ 我 认为 这 有 到 做 和 那 手表 哪个 曾是 丢失的 从 这
['redʒɪstərd] ['pækɪdʒ] ['jestərdeɪ] ,
registered package yesterday ,
挂号的 包裹 昨天 ,

“我想这应该和昨天挂号包裹里丢失的那块手表有关。”

" [sed] ['əuin] ['kɑːmli] .
" said Owen calmly .
" 说 欧文 平静地 .

“欧文平静地说。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [sə'spekt] [ˌem 'iː][ɪn] [pər'tɪkjələr] ?
“ But why suspect me in particular ?
” 但 为什么 怀疑 我 在 特别的 ?

“但为什么偏偏怀疑我呢？”

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [pæst] [θruː] ['meni] [hændz] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] . ”
The package passed through many hands while in the post office . ”
这 包裹 通过了 通过 许多 双手 尽管 在 这 邮政 办公室 . ”

包裹在邮局里经手了很多人。

“ [jes] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] [per] [ʌv; əv][hændz] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stoʊl] [ɪts] ['kɑːntents] ,
“ Yes , but only one pair of hands opened it and stole its contents ,
” 是的 , 但 仅有的 一 一对 的 双手 打开 它 和 偷窃 它是 内容 ,

“是的，但只有一双手打开了它，偷走了里面的东西。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [grɪm] [rɪ'tɔːrt] , “ [ænd; ənd] [ðoʊz] [hændz][wɜːr; wər] [jɔːrz] , ['mɪstər] . ['ʃəridən] .
” was the grim retort , “ and those hands were yours , Mr . Sheridan .
” 曾是 这 严峻 反驳 , “ 和 那些 双手 是 你的 , 先生 . 谢里丹 .

“那双手是你的，谢里丹先生，”他冷冷地反驳道。

['ʌðərwaɪz] , [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [pɑːn] ['tɪkɪt] [hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][jʊr; jər] [trʌŋk] ? ”
Otherwise , how could the pawn ticket have got into your trunk ? ”
否则 , 如何 可以 这 典当 票 有 得到 进入 你的 树干 ? ”

否则，当票怎么会出现在你的后备箱里呢?

“ [ðə; ði] [pɑːn] ['tɪkɪt] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['əuin] ['blæŋkli] .
“ The pawn ticket ? ” repeated Owen blankly .
” 这 典当 票 ? ” 重复 欧文 茫然地 .

“当票？”欧文茫然地重复道。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] .
We have just come from your boarding house .
我们 有 只是 来 从 你的 登机 房子 .

我们刚从你们的寄宿公寓过来。

[wiː; wi] [went] [ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] [jʊr; jər] [ruːm] ['oʊvər] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] — [ðɪs] .
We went there to look your room over ; and we found — this .
我们 去 那里 到 看 你的 房间 超过 ; 和 我们 成立 — 这 .

我们去查看了你的房间；结果发现了——这个。

” [ðə; ði] [ɪn'spektər] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [pɑːn] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] ,
” The inspector took from his pocket a pawn ticket for a gold watch ,
” 这 检查员 采取 从 他的 口袋 一个 典当 票 为了 一个 金子 手表 ,

检查员从口袋里掏出一张金表的当票，

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [meɪl] ['kæriːɜ-z, 'kɛriːɜ-z] [aɪz] .
and held it before the astonished mail carrier's eyes .
和 握住 它 前 这 惊讶 邮件 承运商的 眼睛 .

然后把它举到目瞪口呆的邮递员眼前。

“ [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ðɪs] ['tɪkɪt] [kɔːlz] [fɔːr; fər][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði] [wɑːtʃ] [wɪtʃ]
“ The watch this ticket calls for has already been identified as the watch which
“ 这 手表 这 票 呼叫 为了 有 已经 到过 已识别 作为 这 手表 哪个
[wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ,
was stolen from the package ,
曾是 被盗 从 这 包裹 ,

“这张罚单上所指的手表已被确认为从包裹中被盗的那块手表。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] [ɪn][jʊr; jər] [trʌŋk] .

and	we	found	this	in	your	trunk	.
和	我们	成立	这	在	你的	树干	.

我们在你的后备箱里发现了这个。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðæt] [greɪ] [ˈjuːnɪfɔːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

It	looks	very	much	as	if	you're	going	to	exchange	that	gray	uniform	for	a
它	看起来	非常	很多	作为	如果	你是	去	到	交换	那	灰色的	制服	为了	一个

[suːt][ʌv; əv] [straɪps] ,

suit	of	stripes	,
套装	的	条纹	,

看来你很有可能要把那身灰色制服换成条纹西装了。

[ˈkæriər] [ˈʃəridən] .

Carrier	Sheridan	.
载体	谢里丹	.

凯里·谢里丹。

" [tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .

"	TO	BE	CONTINUED	.
"	到	是	持续	.

“待续。

[ˈwɪliːz] [misˈteik] .

WILLIE'S	MISTAKE	.
威利的	错误	.

威利犯的错误。

[ˈwɪli] [dʒəʊnz][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [fɔːr; fər] [briːtʃiz] [ʌv; əv] [skuːl] [ˈdɪsəplɪn] ,

Willie	Jones	had	been	warned	several	times	for	breaches	of	school	discipline	,
威利	琼斯	有	到过	警告	一些	时代	为了	违规行为	的	学校	纪律	,

威利·琼斯曾多次因违反校规受到警告。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ˈmæstər] , [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

and	was	at	length	reported	to	the	head	master	,	who	gave	him	a
和	曾是	在	长度	据报道	到	这	头	掌握	,	WHO	给予	他	一个

[ˈfaɪn(ə)l] [ˈwɔːrnɪŋ] .

final	warning	.
最终的	警告	.

最终，此事被报告给了校长，校长给了他最后警告。

[wʌn] [naɪt] , [nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər] , [ˈwɪli] [wʌz; wəz] [əˈgen] [kɔːt] [ɪn] [ˈmɪstʃɪf] ,

One	night	,	not	long	after	,	Willie	was	again	caught	in	mischief	,
一	夜晚	,	不是	长的	后	,	威利	曾是	再次	捕捉	在	恶作剧	,

不久之后的一天晚上，威利又一次惹是生非被抓住了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

and	he	felt	that	this	time	he	was	“	in	for	it	.
和	他	毛毡	那	这	时间	他	曾是	"	在	为了	它	.

他觉得这次他“肯定要倒霉了”。

" [ə; eɪ] [ˈflɑːgɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz][noʊ][dʒoʊk] ,

"	A	flogging	by	the	master	was	no	joke	,
"	一个	鞭笞	经过	这	掌握	曾是	不	开玩笑	,

“主人鞭打可不是闹着玩的。”

[ænd; ənd] [ˈwɪli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [maɪt]

and	Willie	determined	to	make	what	preparation	he	could	that	the	wind	might
和	威利	决定	到	制作	什么	准备	他	可以	那	这	风	可能

[biː; bi] [ˈtempərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːrn] [læm] .

be	tempered	to	the	shorn	lamb	.
是	淬火	到	这	剪	羊肉	.

威利决心尽其所能做好准备，让风向对剪了毛的羔羊有利。

[ɑːn]['raɪzɪŋ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][pʊt][ɑːn][fɜːrst][hɪz; ɪz] ['ʌndərʃɜːrt] ,

On	rising	the	next	morning	,	he	put	on	first	his	undershirt	,
在	上升	这	下一个	早晨	,	他	放	在	第一的	他的	汗衫	,

第二天早上起床后，他先穿上了内衣。

[ðen] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [stɪf] [braʊn] ['peɪpər] , [ə'pɑːn] [ðiːz] [ə; eɪ] ['swetər] ,

then	a	layer	of	stiff	brown	paper	,	upon	these	a	sweater	,
然后	一个	层	的	僵硬的	棕色的	纸	,	之上	这些	一个	毛衣	,

然后是一层硬质棕色纸，上面再放一件毛衣。

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] [ʃɜːrt] , ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

and	over	all	a	clean	white	shirt	,	borrowed	from	his	chum	,
和	超过	全部	一个	干净的	白色的	衬衫	,	借来的	从	他的	密友	,

外面罩着一件干净的白衬衫，是从朋友那里借来的。

[huːz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] ['saɪzɪz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .

whose	clothing	was	two	sizes	larger	than	his	own	.
谁	衣服	曾是	二	尺寸	更大的	比	他的	自己的	.

他的衣服比他自己的尺码大了两个号。

['læstli] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [vest] .

Lastly	he	put	on	his	coat	and	vest	.
最后	他	放	在	他的	外套	和	背心	.

最后他穿上了外套和马甲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːt] [deɪ] [ɪn][dʒuːn] , [ænd; ənd][æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] ['wɪli] ['wɪspəd]

It	was	a	very	hot	day	in	June	,	and	at	morning	intermission	Willie	whispered
它	曾是	一个	非常	热的	天	在	六月	,	和	在	早晨	中场休息	威利	低声说道

[tuː; tə][ə; eɪ] [frend] :

to	a	friend	:
到	一个	朋友	:

六月的一个炎热的日子，上午比赛间隙，威利悄悄地对朋友说：

“ [aɪm] ['nɪrli] ['staɪf(ə)ld] .

“	I'm	nearly	stifled	.
“	我是	几乎	窒息	.

我几乎喘不过气来。

[aɪ][hoʊp] ['hiːl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .

I	hope	he'll	give	it	to	me	now	.
我	希望	地狱	给	它	到	我	现在	.

我希望他现在就给我。

” [bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪli] [went] [ɑːn] ['stjuɪŋ] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] [taɪm] .

”	But	the	master	said	nothing	,	and	Willie	went	on	stewing	until	dinner	time	.
”	但	这	掌握	说	没有什么	,	和	威利	去	在	炖	直到	晚餐	时间	.

“但主人什么也没说，威利一直闷闷不乐，直到晚饭时间。”

[hiː; hi] [felt] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'spens] [æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swetər] [bɪ'fɔːr] [ˌæftər'nuːn]

He	felt	half	inclined	to	dispense	at	least	with	the	sweater	before	afternoon
他	毛毡	一半	倾斜	到	分配	在	至少	和	这	毛衣	前	下午

[skuːl] ,

school	,
学校	,

他有点想在下午上学前至少把毛衣脱掉。

[bʌt; bət] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɚz] [keɪn] [dɪ'tɜːd] [hɪm; ɪm] .

but	fear	of	the	master's	cane	deterred	him	.
但	害怕	的	这	硕士学位	甘蔗	威慑	他	.

但他惧怕主人的手杖，便退缩了。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] ['sʌfərd] [ˌʌn'toʊld] ['mɪzəri] ,

All	through	the	afternoon	he	suffered	untold	misery	,
全部	通过	这	下午	他	遭受	不明	苦难	,

整个下午他都饱受难以言喻的痛苦。

['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [wʊd] [mɑːp][noʊ] [mɔːr] .

mopping	his	face	until	his	handkerchief	would	mop	no	more	.
拖地	他的	脸	直到	他的	手帕	会	拖把	不	更多的	.

他不停地擦脸，直到手帕再也擦不干净为止。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɪs'mɪs(ə)l] , [keɪm] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] .

But	at	length	,	just	before	dismissal	,	came	a	messenger	.
但	在	长度	,	只是	前	解雇	,	来了	一个	信使	.

但最终，就在解散之前，来了一位信使。

“ [ðə; ði]['mæstər] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [dʒəʊnz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

“	The	master	would	like	to	see	Jones	in	his	study	.
“	这	掌握	会	喜欢	到	看	琼斯	在	他的	学习	.

“主人想在书房里见琼斯。”

” [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] , [ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌp(ə)l] , ['sneɪklaɪk] [keɪn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

”	On	entering	the	study	,	the	boy	saw	the	supple	,	snakelike	cane	lying	on	the	table	.
”	在	进入	这	学习	,	这	男生	锯	这	柔软	,	蛇状	甘蔗	说谎	在	这	桌子	.

“男孩走进书房，看到那根柔软如蛇的手杖躺在桌子上。

“ [wel] , [dʒəʊnz] , ” [sed] [ðə; ði]['mæstər] , “ [aɪ][kæn; kən][goʊ][ɑːn] ['wɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] .

“	Well	,	Jones	,	”	said	the	master	,	“	I	can	go	on	warning	you	no	longer	.
“	出色地	,	琼斯	,	”	说	这	掌握	,	“	我	能	去	在	警告	你	不	更长	.

“好了，琼斯，”师傅说，“我可以不再警告你了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] .

You	have	brought	this	upon	yourself	.
你	有	带来	这	之上	你自己	.

这是你咎由自取。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][fɜːrst]['vɪzɪt] [hɪr] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

But	as	it	is	your	first	visit	here	for	such	a	purpose	.
但	作为	它	是	你的	第一的	访问	这里	为了	这样的	一个	目的	.

但这是你第一次为此目的来到这里。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] ['sʌmwʌt] ['maɪldər] .

I	shall	make	your	punishment	somewhat	milder	.
我	将	制作	你的	惩罚	有些	较温和	.

我会稍微减轻你的惩罚。

[hoʊld] [aʊt] [jʊr; jər][hænd] ; [fɔːr] [ɑːn] [iːtʃ] !

Hold	out	your	hand	;	four	on	each	!
抓住	出去	你的	手	;	四	在	每个	!

伸出你的手；每只手四个！

” [hɑːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːrdn] .

”	HARD	ON	THE	WARDEN	.
”	难的	在	这	典狱长	.

“典狱长受到严厉处分。”

[ə; eɪ] [frə'nɑːlədʒɪst] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['tuərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['lektʃərz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt]

A	phrenologist	who	has	been	touring	the	country	and	giving	lectures	in	the	art
一个	颅相学家	WHO	有	到过	巡演	这	国家	和	给予	讲座	在	这	艺术

,

,

,

一位一直在全国巡回演讲并讲授这门艺术的颅相学家，

[telz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] “ [gʊd] [wʌn] ” [ɑːn] [hɪm'self] :

tells	the	following	“	good	one	”	on	himself	:
讲述	这	下列的	“	好的	一	”	在	他自己	:

他讲述了以下这个关于自己的“好故事”:

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ˌævə'keɪʃənz] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn]

He	was	in	the	habit	of	inviting	people	of	different	avocations	to	come	upon
他	曾是	在	这	习惯	的	邀请	人们	的	不同的	业余爱好	到	来	之上

[ðə; ði] [steɪdʒ] ,

the	stage	,
这	阶段	,

他习惯邀请不同职业的人上台表演。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ'leɪt] [ə'pɑːn] [ænd; ənd] [ɪk'spaʊnd] [ðə; ði] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kreɪniəl]

and	he	would	dilate	upon	and	expound	the	peculiarities	of	their	cranial
和	他	会	扩张	之上	和	阐述	这	特殊性	的	他们的	颅骨

[kən'strʌkʃ(ə)n] .

construction	.
建造	.

他会详细阐述并解释他们颅骨结构的特殊之处。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lektʃər] [wer] [hiː; hi] [delt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

He	had	come	to	that	portion	of	his	lecture	where	he	dealt	with	the
他	有	来	到	那	部分	的	他的	演讲	在哪里	他	已处理	和	这

['krɪmɪn(ə)l] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kreɪniəm] ,

criminal	form	of	the	cranium	,
刑事	形式	的	这	颅骨	,

他讲到关于颅骨犯罪形态的那部分内容时,

[ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] :

and	addressed	the	audience	:
和	已解决	这	观众	:

并向听众发表了讲话:

“ [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['prez(ə)nt] [huː] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

“	If	there	is	any	person	present	who	at	any	time	has	been	the	inmate	of	a
“	如果	那里	是	任何	人	展示	WHO	在	任何	时间	有	到过	这	囚犯	的	一个

['prɪzn] [hiː; hi] [wɪl] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] .

prison	he	will	oblige	me	by	coming	upon	the	platform	.
监狱	他	将要	必须	我	经过	未来	之上	这	平台	.

“如果在场的任何人曾经是监狱的囚犯,请他上台来,以示对我的尊重。”

” [ə; eɪ] ['hevɪli] [bɪlt] [mæn] [ri'spɔndid] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

”	A	heavily	built	man	responded	to	this	invitation	.
”	一个	重度	建造	男人	回应	到	这	邀请	.

一位身材魁梧的男子回应了这一邀请。

“ [juː; jʊ] [æd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] , [sɜːr] ? ”

“	You	admit	that	you	have	been	in	prison	,	sir	?	”
“	你	承认	那	你	有	到过	在	监狱	,	先生	?	”

“先生,您承认您曾入狱吗?”

“ [aɪ] [hæv; həv] , [sɜːr] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʌn'blʌʃɪŋ] ['ænsər] .

“	I	have	,	sir	,	”	was	the	unblushing	answer	.
“	我	有	,	先生	,	”	曾是	这	面不改色	回答	.

“我有,先生。”他毫不羞愧地回答道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] ['kaɪndli] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [spent] [bɪ'haɪnd] ['prɪzn] [baːz] ? ”

“	Would	you	kindly	tell	us	how	many	years	you	have	spent	behind	prison	bars	?	”
“	会	你	亲切地	告诉	我们	如何	许多	年	你	有	花费	在后面	监狱	酒吧	?	”

请问您一共在监狱里待了多少年?

“ [ə'baʊt] ['twenti] [jɪrz] , ” [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

“	**About**	**twenty**	**years**	**,**	**”**	**unhesitatingly**	**replied**	**the**	**subject**	**.**
”	关于	二十	年	,	”	毫不犹豫	回复	这	主题	.

“大约二十年了，”受访者毫不犹豫地回答道。

“ [dɪr] , [dɪr] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prə'fesər] .

“	**Dear**	**,**	**dear**	**,**	**”**	**exclaimed**	**the**	**professor**	**.**
”	亲爱的	,	亲爱的	,	”	惊呼	这	教授	.

“天哪，天哪，”教授惊呼道。

“ [wɪl] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] , [pliːz] ?

“	**Will**	**you**	**sit**	**down**	**,**	**please**	**?**
”	将要	你	坐	向下	,	请	?

请坐下好吗?

” [ðə; ði]['sʌbdʒekt][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

”	**The**	**subject**	**sat**	**down**	**in**	**a**	**chair**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**stage**	**.**
”	这	主题	卫星	向下	在	一个	椅子	在	这	中心	的	这	阶段	.

受试者在舞台中央的椅子上坐了下来。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd]

The	**professor**	**ran**	**his**	**fingers**	**rapidly**	**through**	**the**	**hair**	**of**	**the**	**subject**	**and**
这	教授	跑	他的	手指	快速	通过	这	头发	的	这	主题	和

[ə'suːmd] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

assumed	**a**	**thoughtful**	**expression**	**.**
假定	一个	周到	表达	.

教授用手指快速地梳理着受训者的头发，脸上露出若有所思的表情。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ['spesɪmən] .

“	**This**	**is**	**a**	**most**	**excellent**	**specimen**	**.**
”	这	是	一个	最多	出色的	标本	.

“这是一个非常优秀的标本。”

[ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] ['kærəktər] [ɑːr; ər] ['veri] ['pleɪnli] [mɑːrkt] .

The	**indications**	**of**	**a**	**depraved**	**character**	**are**	**very**	**plainly**	**marked**	**.**
这	症状	的	一个	堕落的	特点	是	非常	显然	标记	.

其品行败坏的迹象非常明显。

[ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [bə'nevələns] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] ['æbsənt] ;

The	**organs**	**of**	**benevolence**	**and**	**esteem**	**are**	**entirely**	**absent**	**;**
这	器官	的	仁	和	尊重	是	完全	缺席的	;

仁慈和尊重的器官完全缺失;

[ðæt] [ʌv; əv] [dɪ'strʌktɪvnəs] [ɪz] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][æn; ən][æb'nɔːrm(ə)l] [dɪ'griː] .

that	**of**	**destructiveness**	**is**	**developed**	**to**	**an**	**abnormal**	**degree**	**.**
那	的	破坏性	是	发达	到	一个	异常	程度	.

破坏性发展到了异常程度。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] ['ɪnstəntli] ,

I	**could**	**have**	**told**	**instantly**	**,**
我	可以	有	讲述	即刻	,

我当时就能看出来。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'rætɪk] [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l]

without	**the**	**confession**	**of**	**this**	**man**	**that**	**his**	**life**	**had**	**been**	**erratic**	**and**	**criminal**
没有	这	忏悔	的	这	男人	那	他的	生活	有	到过	不稳定的	和	刑事

.

:
.

如果没有这个人承认他的生活反复无常且有犯罪记录，那又会怎样呢?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪm][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] ? ”

What	was	the	crime	for	which	you	were	imprisoned	?	”
什么	曾是	这	犯罪	为了	哪个	你	是	被监禁	?	”

你因何罪被判入狱?

“ [aɪ]['nevər] [kə'mɪtɪd] ['eni] [kraɪm] , ” [grauld] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

“	I	never	committed	any	crime	,	”	growled	the	man	in	the	chair	.
”	我	绝不	坚定的	任何	犯罪	,	”	咆哮	这	男人	在	这	椅子	.

“我从未犯过任何罪,”椅子上的男人咆哮道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ['twenti]

“	But	you	said	that	you	had	been	an	inmate	of	a	prison	for	twenty
”	但	你	说	那	你	有	到过	一个	囚犯	的	一个	监狱	为了	二十

['jɪrz] ? ”

years	?	”
年	?	”

“但你不是说你当了二十年的囚犯吗? ”

“ [aɪm][ðə; ði] ['wɔːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] .

“	I'm	the	warden	of	the	prison	.
”	我是	这	典狱长	的	这	监狱	.

“我是监狱长。”

” [noʊ] [mɔːr] ['dʌnɪŋ] .

”	NO	MORE	DUNNING	.
”	不	更多的	邓宁	.

“不再催款。”

[ðə; ði]['lændleɪdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['medɪk(ə)l]['stuːd(ə)nt] , [huː] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] [dʌn] [hɜːr; hər]

The	landlady	of	a	certain	medical	student	,	who	ineffectually	dunned	her
这	房东	的	一个	肯定	医疗的	学生	,	WHO	无效地	催款	她

[dɪ'lɪŋkwənt] ['tenənt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

delinquent	tenant	for	some	time	,
不良少年	租户	为了	一些	时间	,

一位医学生的房东，曾多次试图催收拖欠房租，但都无济于事。

[rɪ'zɑːlvd] [æt; ət][læst][ə'pɑːn] [rɪ'zɔːtɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'striːm] ['meʒərz] .

resolved	at	last	upon	resorting	to	extreme	measures	.
已解决	在	最后的	之上	复原	到	极端	措施	.

最终，在采取极端措施后，问题得以解决。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [toʊn] :

She	entered	his	room	one	morning	,	and	said	,	in	a	very	decided	tone	:
她	进入	他的	房间	一	早晨	,	和	说	,	在	一个	非常	决定	语气	:

一天早晨，她走进他的房间，用非常坚定的语气说道:

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] ['iːðər] [peɪ] [ˌem 'iː][maɪ][rent] , [ɔːr][biː; bi][ɔːf] [ðɪs] ['veri] [deɪ] . ”

“	You	must	either	pay	me	my	rent	,	or	be	off	this	very	day	.	”
“	你	必须	任何一个	支付	我	我的	租	,	或者	是	离开	这	非常	天	.	”

“你要么交房租，要么今天就给我走人。”

“ [aɪ] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] , ” [sed] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] , [huː] , [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

“	I	prefer	to	be	off	,	”	said	the	student	,	who	,	on	his	side	,
”	我	更喜欢	到	是	离开	,	”	说	这	学生	,	WHO	,	在	他的	边	,

“我更喜欢待在外面,”这位学生说道，他身旁是.....

[wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] .

was	prepared	for	the	encounter	.
曾是	准备	为了	这	遇到	.

已做好应对准备。

“ [wel] , [ðen] , [sɜːr] , [pæk] [ʌp] [dəˈrektli; daɪˈrektli] . ”
“ Well , then , sir , pack up directly . ”
“ 出色地 , 然后 , 先生 , 盒 向上 直接地 . ”

“那么，先生，请直接收拾东西离开。”

“ [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [spiːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈsɪst] [ˌem ˈiː] . ”
“ I assure you , madame , I will go with the utmost speed , if you will assist me . ”
“ 我 保证 你 , 夫人 , 我 将要 去 和 这 极致 速度 , 如果 你 将要 协助 我 . ”

“夫人，我向您保证，如果您能协助我，我将以最快的速度赶去。”

“ [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] .
“ With the greatest of pleasure . ”
“ 和 这 最 的 乐趣 . ”

“非常乐意。”

” [ðə; ði] [ˈstuːd(ə)nt] [ˌðerəˈpɑːn] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwɔːrdroʊb] , [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [drɔːr] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] ,
” The student thereupon went to a wardrobe , opened a drawer , and took out a skeleton ,
” 这 学生 于是 去 到 一个 衣柜 , 打开 一个 抽屉 , 和 采取 出去 一个 骨骼 ,

于是，这名学生走到衣柜前，打开一个抽屉，拿出一具骷髅。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
which he handed to the woman .
哪个 他 递交 到 这 女士 .

他把东西递给了那个女人。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] , [riˈkɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
“ What is that ? ” asked the landlady , recoiling a little .
“ 什么 是 那 ? ” 问 这 房东 , 反冲 一个 小的 .

“那是什么？”女房东问道，微微后退了一下。

“ [ðæt] !
“ That ! ”
“ 那 ! ”

“那！

[oʊ] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [fɜːrst] [ˈlændlɔːrd] .
Oh , that is the skeleton of my first landlord .
哦 , 那 是 这 骨骼 的 我的 第一的 房东 .

哦，那是我第一位房东的骨架。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪnkənˈsɪdərət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [rent] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈkwɔːrtərz] [ðæt] [aɪ] [oʊd] [hɪm; ɪm] ,
He was inconsiderate enough to claim the rent for three quarters that I owed him ,
他 曾是 不体贴 足够的 到 宣称 这 租 为了 三 四分之一 那 我 欠款 他 ,

他竟然毫无顾忌地向我索要我欠他的三个季度的房租。

[ænd; ənd] [ðen] — — [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnʌmbər] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] .
and then — — Be careful not to break it ; it is number one of my collection .
和 然后 — — 是 小心 不是 到 休息 它 ; 它 是 数字 一 的 我的 收藏 .

然后——小心别弄坏了；它是我收藏中的第一件。

" [ðə; ði]['lændleɪdi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['vɪzəbli] [peɪl] .

"	The	landlady	was	growing	visibly	pale	.
"	这	房东	曾是	生长	明显地	苍白	.

女房东的脸色明显变得苍白。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt]['oʊpənd][ə; eɪ]['sekənd] [drɔːr] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə'nʌðər] ['skelɪt(ə)n] .

The	student	opened	a	second	drawer	,	and	took	out	another	skeleton	.
这	学生	打开	一个	第二	抽屉	,	和	采取	出去	其他	骨骼	.

学生打开第二个抽屉，拿出了另一具骷髅。

" [ðɪs] — [ðɪs] [ɪz][maɪ]['lændleɪdi][ɪn] [saʊθ] [striːt] ; [ə; eɪ] ['veri] ['wɜːrði] ['wʊmən] ,

"	This	—	this	is	my	landlady	in	South	Street	;	a	very	worthy	woman	,
"	这	—	这	是	我的	房东	在	南	街道	;	一个	非常	值得	女士	,

“这位——这位是我在南街的房东太太；一位非常值得尊敬的女士，

[bʌt; bət] [huː] ['ɔːlsoʊ] [di'mɑːndid] [ðə; ði] [rent] [ʌv; əv] [tuː] ['kwɔːrtərz] .

but	who	also	demanded	the	rent	of	two	quarters	.
但	WHO	还	要求	这	租	的	二	四分之一	.

但他同时还要求支付两间房的租金。

[wɪl] [juː; jʊ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ?

Will	you	place	it	upon	the	other	?
将要	你	地方	它	之上	这	其他	?

你会把它放在另一个上面吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌmbər] [tuː] .

It	is	number	two	.
它	是	数字	二	.

它是第二名。

" [ðə; ði]['lændleɪdi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['waɪdli] .

"	The	landlady	opened	her	eyes	widely	.
"	这	房东	打开	她	眼睛	广泛	.

女房东睁大了眼睛。

“ [ðɪs] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] , “ [ðɪs] [ɪz] ['nʌmbər] [θriː] .

“	This	,	"	continued	the	student	,	“	this	is	number	three	.
"	这	,	"	持续	这	学生	,	“	这	是	数字	三	.

“这是，”学生继续说道，“这是三号。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] .

They	are	all	here	.
他们	是	全部	这里	.

他们都在这里。

[ə; eɪ] ['veri] ['ɑːnɪst] [mæn] , [ænd; ənd] [huːm] [aɪ][dɪd][nɑːt] [peɪ] , ['iːðər] .

A	very	honest	man	,	and	whom	I	did	not	pay	,	either	.
一个	非常	诚实的	男人	,	和	谁	我	做过	不是	支付	,	任何一个	.

他是个非常诚实的人，我也没付钱给他。

[let] [ˌjuː 'es] [pæs] [ɑːn][tuː; tə] ['nʌmbər] [fɔːr] .

Let	us	pass	on	to	number	four	.
让	我们	经过	在	到	数字	四	.

接下来我们来看第四题。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lændleɪdi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] .

"	But	the	landlady	was	no	longer	there	.
"	但	这	房东	曾是	不	更长	那里	.

但房东太太已经不在那里了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fled] .

She	had	fled	.
她	有	逃亡	.

她逃走了。

[æn; ən] [oʊld] ['leɪdiːz] [dɪ'lemə] .

AN	OLD	LADY'S	DILEMMA	.
一个	老的	女士的	困境	.

一位老太太的困境。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [huː] [oʊnd] [ə; eɪ] [nuː'mætɪk] - ['taɪərd] ['baɪsɪkl] , [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːrts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,

A	friend	of	mine	,	who	owned	a	pneumatic	-	tired	bicycle	,	was	explaining	the	different	parts	to	his	grandmother	,
一个	朋友	的	矿	,	WHO	拥有	一个	气动	-	疲劳的	自行车	,	曾是	解释	这	不同的	部分	到	他的	祖母	,

我的一个朋友有一辆充气轮胎自行车，他正在向他的祖母讲解自行车的各个部件。

[huː] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

who	was	paying	him	a	visit	.
WHO	曾是	付费	他	一个	访问	.

谁来拜访他了。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

He	finished	up	the	account	by	saying	:
他	完成的	向上	这	帐户	经过	说	:

他最后总结道：

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tuːb] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [er] [ɪz] [bloʊn] [ɪn] .

“	And	that	little	tube	is	where	the	air	is	blown	in	.
“	和	那	小的	管子	是	在哪里	这	空气	是	吹	在	.

“空气就是从那根小管子吹进来的。”

” [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .

”	The	old	lady	,	who	had	never	seen	such	a	thing	before	,	was	very	much	puzzled	.
”	这	老的	女士	,	WHO	有	绝不	已见	这样的	一个	事物	前	,	曾是	非常	很多	困惑	.

“这位老太太以前从未见过这样的事情，感到非常困惑。”

“ ['wʌndərf(ə)l] !

“	Wonderful	!
“	精彩的	!

“精彩的！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] [ʌv; əv] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

”	she	said	,	after	a	moment's	pause	of	contemplation	.
”	她	说	,	后	一个	瞬间	暂停	的	沉思	.

“她沉思片刻后说道。”

“ ['wʌndərf(ə)l] !

“	Wonderful	!
“	精彩的	!

“精彩的！

[bʌt; bət] [duː] [tel] [ˌem 'iː] , [sæm] , [maɪ] [læd] ,

but	do	tell	me	,	Sam	,	my	lad	,
但	做	告诉	我	,	山姆	,	我的	小伙子	,

但是，萨姆，我的孩子，一定要告诉我。

[haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [hed] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [spoʊks] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] [er] [ɪn] ?

how	on	earth	can	you	get	your	head	in	between	the	spokes	to	blow	the	air	in	?
如何	在	地球	能	你	得到	你的	头	在	之间	这	发言人	到	吹	这	空气	在	?

你到底要怎么才能把头伸进车轮辐条之间吹气呢?

" [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] .
" THE NEWS OF ALL NATIONS .
" 这 消息 的 全部 国家 .

“各国新闻。”

[laɪk] [bʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [ʃɑːp] .
Like Bull in the China Shop .
喜欢 公牛 在 这 中国 店铺 .

就像闯进瓷器店的公牛一样。

['əukvil] , ['aɪor] , [ɪz] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , ['prɑːspərəs] , ['ɔːrdərli] [taʊn] , [bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sʌm; səm]
Oakville , Iowa , is a peaceful , prosperous , orderly town , but occasionally some
奥克维尔 , 爱荷华州 , 是 一个 和平 , 繁荣 , 秩序 镇 , 但 偶尔 一些
[streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənz] ,
strange thing happens ,
奇怪的 事物 发生 ,

爱荷华州奥克维尔是一个和平、繁荣、秩序井然的小镇，但偶尔也会发生一些奇怪的事情。

[ænd; ənd] [wʌn] [dɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] .
and one did the other evening .
和 一 做过 这 其他 晚上 .

前几天晚上，其中一个就这么做了。

[ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,
About eight o'clock ,
关于 八 点钟 ,

大约八点钟，

[waɪl] [ðə; ði] [klɑːks] [ɪn] [siː] . [ɑːr] . ['wɔkɚz] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ]
while the clerks in C . R . Walker's department store were busy about their evening
尽管 这 职员 在 C . 拉 . 沃克的 部门 店铺 是 忙碌的 关于 他们的 晚上
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

当CR Walker百货商店的店员们忙着做晚间工作时，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] , [ænd; ənd] , [ə'pɑːn] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
they heard a noise in the rear of the storeroom , and , upon investigation ,
他们 听到 一个 噪音 在 这 后部 的 这 库房 , 和 , 之上 调查 ,

他们听到储藏室后部有动静，经过查看，

[faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [kaʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] ['ɪntuː] [taʊn] [baɪ] [sʌm; səm] ['fɑːrmər] [hæd; həd] [faʊnd]
found that a cow which had been driven into town by some farmer had found
成立 那 一个 奶牛 哪个 有 到过 驱动 进入 镇 经过 一些 农民 有 成立
[æn; ən] ['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk]
an open door and had come into the store and proceeded to make
一个 打开 门 和 有 来 进入 这 店铺 和 继续 到 制作
[hɜːr'self] [æt; ət] [hoʊm] .
herself at home .
她自己 在 家 .

有人发现，一头被某个农民赶进镇里的母牛，找到一扇敞开的门，走进了商店，并自在地待了下来。

[ðə; ði] [klɑːks] [gɑːt] ['bɪzi] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [draɪv] ['bɔːsi] [aʊt] , [ʃiː; ʃi]
The clerks got busy at once , and when they attempted to drive bossy out , she
这 职员 得到 忙碌的 在 一次 , 和 什么时候 他们 尝试过 到 驾驶 专横跋扈 出去 , 她
[bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] ,
became frightened ,
成为 害怕 ,

店员们立刻忙碌起来，当他们试图把那个专横跋扈的人赶出去时，她却吓坏了。

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [ænd; ənd] [fel] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [nɑːkt] ['oʊvər][bɑːksɪz] , ['hɑːrdwer] ,

started	to	run	,	and	fell	sprawling	on	the	floor	,	knocked	over	boxes	,	hardware	,
开始	到	跑步	,	和	跌倒	蔓延	在	这	地面	,	敲门	超过	盒子	,	硬件	,

[kænd] [gʊdz] ,

canned	goods	,
罐装	商品	,

开始奔跑，然后摔倒在地，撞翻了箱子、五金件和罐头食品。

[draɪ] [gʊdz] , [et] ['sɛtɝə] .

dry	goods	,	et	cetera	.
干燥	商品	,	等	等等	.

干货等等。

[baɪ] ['twɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [teɪl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ri'zembld] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːgər] , [ðə; ði] [ɪn'truːdər] ['faɪnəli]

By	twisting	her	tail	until	it	resembled	a	great	auger	,	the	intruder	finally
经过	扭曲	她	尾巴	直到	它	类似	一个	伟大的	螺旋钻	,	这	入侵者	最后

[kən'sentid] [tuː; tə] [pæs] [aʊt] .

consented	to	pass	out	.
同意	到	经过	出去	.

她扭动尾巴，直到尾巴像一个巨大的钻头，入侵者终于同意昏过去。

[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]['kætʃər; 'ketʃər] .

A	Criminal	Catcher	.
一个	刑事	捕手	.

罪犯猎手。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][el] . [lə] ['fɝːz] , [ʌv; əv] ['ʃəridən] , ['waɪoʊ] . ,

For	more	than	twenty	years	Joseph	L	.	Le	Fors	,	of	Sheridan	,	Wyo	.	,
为了	更多的	比	二十	年	约瑟夫	L	.	乐	为	,	的	谢里丹	,	怀俄明州	.	,

二十多年来，来自怀俄明州谢里丹的约瑟夫·L·勒福斯

[hæz; həz]['æktɪd][æz; əz] [dɪ'tektɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [stɑːk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [waɪ'oʊmɪŋ] ,

has	acted	as	detective	for	the	Live	-	stock	Association	of	Wyoming	,
有	行动	作为	侦探	为了	这	居住	-	库存	协会	的	怀俄明州	,

曾担任怀俄明州畜牧协会的侦探，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [tʃeɪst] ['krɪmənəlz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [west] [ænd; ənd]['ɪntuː]['meksɪkoʊ]

and	during	that	time	has	chased	criminals	all	over	the	West	and	into	Mexico
和	期间	那	时间	有	追逐	罪犯	全部	超过	这	西方	和	进入	墨西哥

.

:

.

在此期间，他追捕罪犯的足迹遍布美国西部，甚至远至墨西哥。

[lə] ['fɝːz] ['stɑːrtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

Le	Fors	started	as	a	cowboy	in	the	Southwest	.
乐	为	开始	作为	一个	牛仔	在	这	西南	.

勒福斯最初是美国西南部的一名牛仔。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] - [deɪ] ['bɔːrdər] [taʊnz]

His	brother	was	shot	dead	on	the	street	of	one	of	the	early	-	day	border	towns
他的	兄弟	曾是	射击	死的	在	这	街道	的	一	的	这	早期的	-	天	边界	城镇

.

:

.

他的兄弟在早期边境小镇的街头被枪杀。

[dʒoʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] , [kwɪt][hɪz; ɪz][dʒɑːb] , [keɪm] [ɪn] ,

Joe	heard	of	the	deed	,	quit	his	job	,	came	in	,
乔	听到	的	这	契据	,	辞职	他的	工作	,	来了	在	,

乔听说了这件事，辞掉了工作，赶了过来。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['beriəl] .

and	quietly	attended	to	the	matter	of	his	brother's	burial	.
和	悄悄	参加	到	这	事情	的	他的	兄弟	葬礼	.

他默默地处理了哥哥的葬礼事宜。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][æn; ən] ['ɔfɪsɚz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [went] ['æftər][ðə; ðɪ] ['mɜːrdərər] ,

Then	he	got	an	officer's	commission	and	went	after	the	murderer	,
然后	他	得到	一个	警官们	委员会	和	去	后	这	凶手	,

后来他获得了军官委任状，并开始追捕凶手。

[huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] “ [bæd][mæn] .

who	was	known	as	a	“	bad	man	.
WHO	曾是	已知	作为	一个	“	坏的	男人	.

他被认为是个“坏人”。

” [wen] [ðə; ðɪ] ['kaʊbɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['wægən][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

”	When	the	cowboy	,	in	a	spring	wagon	and	without	much	knowledge	of	the
”	什么时候	这	牛仔	,	在	一个	春天	车皮	和	没有	很多	知识	的	这

[roʊdz] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] ,

roads	in	that	vicinity	,
道路	在	那	附近	,

“当牛仔驾着一辆弹簧马车，对附近的道路又不太熟悉时，

[droʊv] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,

drove	out	of	town	on	his	mission	,
驾驶	出去	的	镇	在	他的	使命	,

他驱车离开小镇去执行任务。

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [gest] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] .

most	of	those	who	saw	him	guessed	that	he	would	not	come	back	.
最多	的	那些	WHO	锯	他	猜对了	那	他	会	不是	来	后退	.

大多数见到他的人都猜测他不会回来了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd]['æftər][noʊ] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

But	he	returned	,	and	after	no	great	length	of	time	.
但	他	返回	,	和	后	不	伟大的	长度	的	时间	.

但他回来了，而且没过多久。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wægən][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kɔːrps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɜːrdərər] .

In	the	bottom	of	the	wagon	was	the	corpse	of	the	murderer	.
在	这	底部	的	这	车皮	曾是	这	尸体	的	这	凶手	.

马车底部躺着凶手的尸体。

[lə] ['fɝːz] [hæz; həz] ['nevər] [tɔːkt] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪt] ,

Le	Fors	has	never	talked	to	any	extent	of	that	fight	,
乐	为	有	绝不	谈话	到	任何	程度	的	那	斗争	,

勒福斯从未详细谈论过那场争斗。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ][mæn][ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd][hiː; hi] [lɔːst] .

except	to	say	that	he	gave	the	man	a	chance	and	he	lost	.
除了	到	说	那	他	给予	这	男人	一个	机会	和	他	丢失的	.

他只是说他给了那个人一次机会，但他输了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'tɛktɪvz] [moʊst]['noʊtəb(ə)l] [fiːts] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kæptʃər] [ʌv; əv][tɑːm] [hɔːrn] ,

Among	the	detective's	most	notable	feats	was	the	capture	of	Tom	Horn	,
之中	这	侦探的	最多	值得注意的	壮举	曾是	这	捕获	的	汤姆	喇叭	,

这位侦探最著名的功绩之一是抓获了汤姆·霍恩。

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [ˌsev(ə)n'tiːn] [men] .

said	to	have	killed	seventeen	men	.
说	到	有	被杀	十七	男人	.

据说他杀害了十七人。

['hɔrnz] ['kwɪknəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn][wʌz; wəz] ['mɑ:rvələs] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][test] [keɪm] ,

Horn's	quickness	with	a	gun	was	marvelous	,	but	when	the	test	came	,
号角	速度	和	一个	枪	曾是	奇妙	,	但	什么时候	这	测试	来了	,

霍恩的枪法非常敏捷，但当真正考验来临时，

[lə] ['fɝ:z] [pru:vd] [tu:] [fæst][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Le	Fors	proved	too	fast	for	him	.
乐	为	已证实	也	快速地	为了	他	.

勒福尔斯的速度太快了，他根本追不上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [lə] ['fɝ:z] [hæd; həd] [dʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn][tu:; tə] [meɪk] [stɑ:k]

It	is	said	that	Le	Fors	had	done	more	than	any	other	man	to	make	stock
它	是	说	那	乐	为	有	完毕	更多的	比	任何	其他	男人	到	制作	库存

['reɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən]['reɪndʒɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['ventʃər] .

raising	on	the	open	ranges	more	than	a	mere	venture	.
提高	在	这	打开	范围	更多的	比	一个	仅仅	风险投资	.

据说，勒福斯比任何人都更努力地使在开阔牧场上放牧牲畜不仅仅是一项简单的投资。

[ə'lɔ:ŋ] [keɪm] [ru:θ] , [ænd; ənd] [kræʃ] !

Along	Came	Ruth	,	and	Crash	!
沿着	来	露丝	,	和	碰撞	!

《露丝来了》和《砰！》

[si:] [ðə; ði] [sneɪks] !

See	the	Snakes	!
看	这	蛇	!

看，这些蛇！

[wen] [mɪs] [ru:θ] ['spensər] , [ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] ['sɪti] , ['mɪtʃ] . ,

When	Miss	Ruth	Spencer	,	of	Michigan	City	,	Mich	.	,
什么时候	错过	露丝	斯宾塞	,	的	密歇根州	城市	,	密歇根州	.	,

来自密歇根州密歇根市的露丝·斯宾塞小姐

[ˌæksɪ'dentəli] [tɪpt] ['oʊvər][ə; eɪ][bɑ:ks] [kən'teɪnɪŋ] ['dɑ:ktər][dʒɑ:n][ə; eɪ] . ['dɛkstɝz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

accidentally	tipped	over	a	box	containing	Doctor	John	A	.	Dexter's	collection	of
偶然	倾斜	超过	一个	盒子	包含	医生	约翰	一个	.	德克斯特的	收藏	的

['θɜ:rti] [sneɪks] [ɪn][hɪz; ɪz][baɪ'ɑ:lədʒi] ['læbrətɔ:ri] [æt; ət]['ɑ:lə,vet] ['kɑ:lɪdʒ] ,

thirty	snakes	in	his	biology	laboratory	at	Olivet	College	,
三十	蛇	在	他的	生物学	实验室	在	奥利维特	大学	,

不小心碰倒了装有约翰·A·德克斯特博士在奥利维特学院生物实验室里收藏的三十条蛇的盒子。

['ɑ:lə,vet] , ['mɪtʃ] . , [ʃi:; ʃi] [kri'eɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pænɪk] .

Olivet	,	Mich	.	,	she	created	something	of	a	panic	.
奥利维特	,	密歇根州	.	,	她	创建	某物	的	一个	恐慌	.

她在密歇根州奥利维特引起了一阵恐慌。

[prə'fesər] ['dekstər][hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:fərɪŋ] [wʌn]['dɑ:lər] [ə'pi:s] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [sneɪks]

Professor	Dexter	had	been	offering	one	dollar	apiece	for	all	varieties	of	snakes
教授	德克斯特	有	到过	提供	一	美元	一块	为了	全部	品种	的	蛇

[kɔ:t] [ɪn] ['i:tən] ['kaʊnti] [nɑ:t] [ɔ:l'redi] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] .

caught	in	Eaton	County	not	already	in	his	collection	.
捕捉	在	伊顿	县	不是	已经	在	他的	收藏	.

德克斯特教授曾悬赏一美元，收购伊顿县捕获的所有种类的蛇，但前提是这些蛇还没有被他收藏。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['rætlsneɪk] , [blu:] ['reɪsəz] , ['wɔ:tər] [sneɪks] , ['gɑ:rtər]

The	result	was	that	he	had	rattlesnakes	,	blue	racers	,	water	snakes	,	garter
这	结果	曾是	那	他	有	响尾蛇	,	蓝色的	赛车手	,	水	蛇	,	袜带

[sneɪks] ,

snakes	,
蛇	,

结果是他养了响尾蛇、蓝游蛇、水蛇、束带蛇。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks][ɪn][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] .

and	others	reposing	in	a	large	box	in	his	laboratory	.
和	其他的	休息	在	一个	大的	盒子	在	他的	实验室	.

还有一些则安放在他实验室里的一个大箱子里。

[ðə; ði][bɑːks] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] ['teɪbl] .

The	box	stood	on	a	high	table	.
这	盒子	站立	在	一个	高的	桌子	.

盒子放在一张高桌子上。

[mɪs] ['spensər] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['klæsruːm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'fesər] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ]

Miss	Spencer	came	in	to	the	classroom	looking	for	the	professor	,	and	,	seeing
错过	斯宾塞	来了	在	到	这	课堂	寻找	为了	这	教授	,	和	,	看到

[ðə; ði][bɑːks] ,

the	box	,
这	盒子	,

斯宾塞小姐走进教室找教授，看到盒子后，

[bɪ'keɪm] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪts] ['kɑːntents] .

became	curious	to	know	its	contents	.
成为	好奇的	到	知道	它是	内容	.

我很好奇里面的内容。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] ['stændɪŋ] [ɑːn] ['tɪptoʊ] , [lɔːst] [hɜːr; hər] ['bæləns] ,

She	tried	standing	on	tiptoe	,	lost	her	balance	,
她	尝试	常设	在	脚尖	,	丢失的	她	平衡	,

她试着踮起脚尖，结果失去平衡了。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [ðə; ði] [sneɪks] ['nɪrli] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .

and	tumbled	the	snakes	nearly	on	top	of	herself	and	all	over	the	floor	.
和	翻滚	这	蛇	几乎	在	顶部	的	她自己	和	全部	超过	这	地面	.

她把蛇弄得几乎翻到自己身上，蛇也散落在地板上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [ʃiː; ʃi][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

With	a	scream	she	ran	out	of	the	room	.
和	一个	尖叫	她	跑	出去	的	这	房间	.

她尖叫着跑出了房间。

['miːnwaɪl] [prə'fesər] ['ʃɛd] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪzɪks] [klæs] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [bɪ'loʊ] ,

Meanwhile	Professor	Shedd	was	conducting	a	physics	class	in	a	room	below	,
同时	教授	谢德	曾是	进行	一个	物理	班级	在	一个	房间	以下	,

与此同时，谢德教授正在楼下的一间教室里上物理课。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [faɪv] - [fʊt] [bluː] ['reɪsər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [krɔːld] [θruː] [ðə; ði] ['ventɪleɪtər] ,

when	suddenly	a	five	-	foot	blue	racer	,	which	had	crawled	through	the	ventilator	,
什么时候	突然	一个	五	-	脚	蓝色的	赛车手	,	哪个	有	爬行	通过	这	呼吸机	,

突然，一条五英尺长的蓝色赛车手从通风口爬了进来，

[drɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ['teɪbl] .

dropped	with	a	thud	on	his	demonstration	table	.
掉落	和	一个	砰的一声	在	他的	示范	桌子	.

他砰的一声掉在了演示台上。

[ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz] [ˌɔːtə'mætɪkli] [dɪs'mɪst] [æt; ət] [wʌns] .

The	class	was	automatically	dismissed	at	once	.
这	班级	曾是	自动地	解雇	在	一次	.

课堂立即自动解散。

[wen] ['dɑːktər]['dekstər] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ruːm] , [hiː; hi] [riː'kæptʃəd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['reptaɪlz] .

When	Doctor	Dexter	arrived	at	his	room	,	he	recaptured	most	of	the	reptiles	.
什么时候	医生	德克斯特	到达的	在	他的	房间	,	他	重新捕获	最多	的	这	爬行动物	.

德克斯特医生回到房间后，重新抓住了大部分爬行动物。

[bʌt; bət][wʌn] [bluː] ['reɪsər] , [θriː] ['gɑːrtər] [sneɪks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ,

But	one	blue	racer	,	three	garter	snakes	,	and	a	small	,
但	一	蓝色的	赛车手	,	三	袜带	蛇	,	和	一个	小的	,

但有一条蓝色的游蛇，三条束带蛇，还有一条小的，

[blæk] ['wɔːtər] [sneɪk] [ɑːr; ər] [stɪl] [æt; ət][lɑːrdʒ][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] ['bɪldɪŋ] .

black	water	snake	are	still	at	large	in	the	science	building	.
黑色的	水	蛇	是	仍然	在	大的	在	这	科学	建筑	.

科学楼里仍然有黑水蛇出没。

[tuː] ['maʊnt(ə)n] [roʊdz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [kən'vɪkts] .

Two	Mountain	Roads	the	Work	of	Convicts	.
二	山	道路	这	工作	的	罪犯	.

两条山路，罪犯的杰作。

[ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [sprɪŋz] [ænd; ənd]['kænjən] ['sɪti] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [juːt] [pæs]

The	Colorado	Springs	and	Cañon	City	Highway	and	the	Ute	Pass
这	科罗拉多州	斯普林斯	和	峡谷	城市	公路	和	这	尤特	经过

['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪks] [piːk] ['oʊʃ(ə)n] - [tuː; tə] - ['oʊʃ(ə)n] [roʊd] ,

section	of	the	Pike's	Peak	ocean	-	to	-	ocean	road	,
部分	的	这	梭鱼	顶峰	海洋	-	到	-	海洋	路	,

科罗拉多斯普林斯和卡农城公路以及派克峰横贯大陆公路的尤特山口路段，

['riːs(ə)ntli] [kəm'pliːtɪd] [baɪ][ˌkɑːlɝ'ɑːdoʊz, ˌkɑːlɝ'ædoʊz] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [kən'vɪkt] ['leɪbər] ,

recently	completed	by	Colorado's	system	of	convict	labor	,
最近	完全的	经过	科罗拉多州的	系统	的	定罪	劳动	,

最近由科罗拉多州的囚犯劳动制度完成的

[ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['maʊnt(ə)n] [roʊdz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

are	two	of	the	most	perfect	mountain	roads	in	the	United	States	.
是	二	的	这	最多	完美的	山	道路	在	这	团结的	各州	.

是美国最完美的两条山路。

[fɔːr; fər] ['twenti] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [sprɪŋz] [ðə; ði] [roʊd] ['waɪndz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

For	twenty	miles	south	of	Colorado	Springs	the	road	winds	around	the
为了	二十	英里	南	的	科罗拉多州	斯普林斯	这	路	风	大约	这

['futhilz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] ,

foothills	and	mountains	,
山麓	和	山脉	,

从科罗拉多斯普林斯向南行驶20英里，道路蜿蜒环绕着山麓和山脉。

['præktɪkli] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['roʊdˌbed] ['hævɪŋ] [bɪn] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

practically	the	entire	roadbed	having	been	cut	out	of	the	hillside	,
几乎	这	全部的	路基	拥有	到过	切	出去	的	这	山坡	,

几乎整个路基都是从山坡上开挖出来的，

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['blæstɪd] [aʊt] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [rɑːk] .

and	in	many	places	blasted	out	of	solid	rock	.
和	在	许多	地方	炸毁	出去	的	坚硬的	岩石	.

很多地方都是从坚硬的岩石中炸出来的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ðə; ði] [wei] [ɪz]['oʊvər] ['futhilz] [ænd; ənd] [θruː]

For	the	remaining	twenty	-	five	miles	the	way	is	over	foothills	and	through
为了	这	其余的	二十	-	五	英里	这	方式	是	超过	山麓	和	通过

['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['kʌntri] .

undulating	country	.
起伏的	国家	.

剩下的二十五英里路程，要翻越山麓，穿过起伏的地形。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ɪn] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ,

Besides	being	a	marvel	in	engineering	,
除了	存在	一个	奇迹	在	工程	,

除了在工程学上堪称奇迹之外，

[ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['siːnɪk] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,

the	road	is	one	of	the	most	scenic	and	picturesque	in	the	West	,
这	路	是	一	的	这	最多	风景优美	和	如画	在	这	西方	,

这条公路是西部风景最优美、最如画的公路之一。

['pæsɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [θruː] [red] [rɑːk] ['kænjən] , [ded] ['mænz] ['kænjən] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər]

passing	as	it	does	through	Red	Rock	Cañon	,	Dead	Man's	Cañon	,	and	many	other
通过	作为	它	做	通过	红色的	岩石	峡谷	,	死的	男人的	峡谷	,	和	许多	其他

['maʊnt(ə)n] ['bjuːti] [spɑːts] .

mountain	beauty	spots	.
山	美丽	地点	.

途经红岩峡谷、死人峡谷以及许多其他山地美景。

[ðə; ði] [roʊd] ['ævəridʒd] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] , [ænd; ənd] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [kraʊnd] [ænd; ənd] [dreɪnd]

The	road	averaged	eighteen	feet	in	width	,	and	is	perfectly	crowned	and	drained
这	路	平均值	十八	脚	在	宽度	,	和	是	完美	加冕	和	排水

.

:
.

这条路平均宽度为 18 英尺，路面呈完美的拱形，排水良好。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɝz] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [klaimz] ,

Although	it	offers	a	succession	of	climbs	,
虽然	它	优惠	一个	演替	的	攀登	,

虽然它提供了一系列的攀登路线，

[soʊ] ['skɪlfəlɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [wɜːrk] [dʌn] [ðæt] ['hevi] [greɪdz] [hæv; həv] [bɪn]

so	skillfully	was	the	engineering	work	done	that	heavy	grades	have	been
所以	巧妙地	曾是	这	工程	工作	完毕	那	重的	成绩	有	到过

[ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] ,

eliminated	,
已淘汰	,

工程技术如此精湛，以至于消除了陡坡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊtərɪst] [ɪz] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [wʌn] [greɪd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [θriː] [pər] [sent]

and	the	motorist	is	confronted	with	only	one	grade	as	high	as	three	per	cent
和	这	驾车者	是	面对	和	仅有的	一	年级	作为	高的	作为	三	每	中心

.

:
.

驾驶员遇到的坡度最高只有 3%。

[ðə; ði] [juːt] [pæs] [roʊd] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɑːki]

The	Ute	Pass	Road	follows	the	ancient	trail	of	the	Indians	across	the	Rocky
这	尤特	经过	路	跟随	这	古老的	踪迹	的	这	印度人	穿过	这	洛基

['maʊntnz] .

Mountains	.
山脉	.

尤特山口公路沿着印第安人穿越落基山脉的古老路线延伸。

[ɪn] [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['jɪrz] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [sprɪŋz] [ænd; ənd]

In	the	last	few	years	that	part	of	it	between	Colorado	Springs	and
在	这	最后的	很少	年	那	部分	的	它	之间	科罗拉多州	斯普林斯	和

[kæ'skeɪd] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ˌriːkən'strʌktɪd] [baɪ] [kən'vɪkts] .

Cascade	has	been	entirely	reconstructed	by	convicts	.
级联	有	到过	完全	重建	经过	罪犯	.

近几年，科罗拉多斯普林斯和卡斯卡德之间的那一段路完全由囚犯重建。

['ʌndər] [ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['sɪstəm] [ðə; ði] [kən'vɪkt] [ɪz] [ə'laʊd] [ten] [deɪz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['sentəns]

Under	the	Colorado	system	the	convict	is	allowed	ten	days	off	his	sentence
在下面	这	科罗拉多州	系统	这	定罪	是	允许	十	天	离开	他的	句子

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [mʌnθ] [ʌv; əv]['leɪbər][ɑːn][ðə; ði] [roʊdz] .

for	each	month	of	labor	on	the	roads	.
为了	每个	月	的	劳动	在	这	道路	.

根据科罗拉多州的制度，罪犯每在道路上劳动一个月，就可以减刑十天。

[ðɪs] [ɪz][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] .

This	is	in	addition	to	the	usual	reduction	for	good	behavior	.
这	是	在	添加	到	这	通常	减少	为了	好的	行为	.

这是在良好行为奖励的常规减免之外的额外奖励。

['tɔməs] [dʒeɪ] . ['taɪnən] , ['wɔːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,

Thomas	J	.	Tynan	,	warden	of	the	State	Penitentiary	,
托马斯	J	.	蒂南	,	典狱长	的	这	状态	监狱	,

州立监狱典狱长托马斯·J·蒂南

['ʌndər] [huːz] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [θriː] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ,

under	whose	supervision	the	work	of	the	last	three	years	has	been	done	,
在下面	谁	监督	这	工作	的	这	最后的	三	年	有	到过	完毕	,

过去三年的工作是在他的监督下完成的，

['estimәts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][nekst][ten] ['jɪrz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [roʊdz] [wɪl] [biː; bi]

estimates	that	in	the	next	ten	years	five	thousand	miles	of	the	best	roads	will	be
估算	那	在	这	下一个	十	年	五	千	英里	的	这	最好的	道路	将要	是

[kən'strʌktɪd] [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

constructed	at	a	cost	of	less	than	five	hundred	thousand	dollars	.
建造	在	一个	成本	的	较少的	比	五	百	千	美元	.

据估计，未来十年内将修建五千英里最好的公路，总成本不到五十万美元。

[hiː; hi] [sez] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [men] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [ɪn] ['roʊdwɜːrk] [ɪn][ðə; ði][læst] [θriː] ['jɪrz] [æt; ət]

He	says	one	thousand	men	have	been	used	in	roadwork	in	the	last	three	years	at
他	说道	一	千	男人	有	到过	用过的	在	道路施工	在	这	最后的	三	年	在

[ə; eɪ][kɔːst][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn] .

a	cost	to	the	State	of	twenty	-	five	cents	a	day	for	each	man	.
一个	成本	到	这	状态	的	二十	-	五	分	一个	天	为了	每个	男人	.

他说，过去三年里，该州已动用一千名工人进行道路施工，每人每天的成本为二十五美分。

[ðə; ði] [men] [goʊ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ʌn'gɑːrdɪd] ,

The	men	go	about	their	work	unguarded	,
这	男人	去	关于	他们的	工作	无人看守	,

这些人毫无防备地干活，

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [pər] [sent] [hæv; həv] ['vaiəleitid] [ðer; ðər] [pledʒz] [ænd; ənd] [meɪd] [sək'sesf(ə)l]

and	less	than	one	per	cent	have	violated	their	pledges	and	made	successful
和	较少的	比	一	每	中心	有	违反	他们的	承诺	和	制成	成功的

[is'keips] .

escapes	.
逃脱	.

不到百分之一的人违背了誓言并成功逃脱。

['wɪlsn] [gets] ['kjʊriəs] ['bɑːt(ə)l] .

Wilson	Gets	Curious	Bottle	.
威尔逊	获得	好奇的	瓶子	.

威尔逊得到了一个好奇的瓶子。

['fɪŋgəl] ['dʌbljuː] . ['ændərsn] , [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] ['eɪtkɪn] , [mɪn] . ,

Fingal	W	.	Anderson	,	who	lives	at	Aitkin	,	Minn	.	,
芬格尔	W	.	安德森	,	WHO	生活	在	艾特金	,	明尼苏达州	.	,

芬格尔·W·安德森，居住在明尼苏达州艾特金市。

[hæz; həz] ['kʌnɪŋli] [kən'traɪvd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] ,

has	cunningly	contrived	a	present	which	he	has	given	President	Wilson	,
有	狡猾地	人为的	一个	展示	哪个	他	有	给定	总统	威尔逊	,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] ['praɪzɪz] ['haɪli] .

and	which	the	latter	prizes	highly	.
和	哪个	这	后者	奖品	高度	.

他巧妙地准备了一份礼物送给威尔逊总统，威尔逊总统非常珍视这份礼物。

['ændərsn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪl] [ænd; ənd][hæz; həz] [waɪl] [ə'weɪ] ['wɪri] ['aʊərz] [ɪn] [kən'traɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

Anderson	has	been	ill	and	has	whiled	away	weary	hours	in	contriving	his
安德森	有	到过	患病的	和	有	虽然	离开	厌倦	小时	在	精心策划	他的

[gɪft] .

gift	.
礼物	.

安德森一直生病，他利用漫长的空闲时间精心策划他的礼物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'səːtɪd] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

It	is	a	bottle	into	which	he	has	inserted	a	shield	of	the	United	States	.
它	是	一个	瓶子	进入	哪个	他	有	插入	一个	盾	的	这	团结的	各州	.

这是一个瓶子，里面装着美国国徽。

[ə'pɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

Upon	one	side	of	it	is	a	picture	of	the	White	House	,
之上	一	边	的	它	是	一个	图片	的	这	白色的	房子	,

它的一侧是白宫的图片，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

and	upon	the	other	a	picture	of	the	president	.
和	之上	这	其他	一个	图片	的	这	总统	.

另一面则是总统的照片。

[ɪn] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði][gɪft] , ['ændərsn] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] :

In	presenting	the	gift	,	Anderson	said	,	in	a	letter	:
在	呈现	这	礼物	,	安德森	说	,	在	一个	信	:

安德森在赠送礼物时，在一封信中写道：

“ [ðɪs] [ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] , ['hwɪtld] ['æftər][maɪ] [oʊn] [θɔːts] , ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['ɪlnəs] [frʌm; frəm]

“	This	is	original	,	whittled	after	my	own	thoughts	,	during	my	illness	from
“	这	是	原来的	,	削过的	后	我的	自己的	想法	,	期间	我的	疾病	从

[tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][boʊn] .

tuberculosis	of	the	bone	.
结核	的	这	骨	.

“这是我原创的作品，是我在患骨结核病期间，根据自己的想法创作的。”

[ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ˌreprɪ'zents] [ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dʒæknaɪf] [ænd; ənd]

This	piece	of	furniture	represents	seventeen	days	of	work	with	my	jackknife	and
这	片	的	家具	代表	十七	天	的	工作	和	我的	折叠刀	和

[drɪl] [meɪd] [baɪ][maɪ'self][frʌm; frəm]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ænd; ənd] [neɪlz] .

drill	made	by	myself	from	wires	and	nails	.
钻头	制成	经过	我	从	电线	和	指甲	.

这件家具是我花了十七天时间，用我自己制作的折叠刀和电钻，以及铁丝和钉子做成的。

[ɪn] [ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɑːr; ər] - ['dɪfrənt] [pɑːrts] , [meɪd] [frʌm; frəm] [waɪt] [paɪn][ænd; ənd]

In	its	construction	there	are	338	different	parts	,	made	from	white	pine	and
在	它是	建造	那里	是	-	不同的	部分	,	制成	从	白色的	松树	和

['bæsˌwʊd] .

basswood	.
椴木	.

它由 338 个不同的部件组成，这些部件由白松木和椴木制成。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [bɔːrn][ɪn] ['stɑːkhoʊm] , ['swiːd(ə)n] ,

“	I	am	a	young	man	,	twenty	-	eight	years	old	,	born	in	Stockholm	,	Sweden	,
”	我	是	一个	年轻的	男人	,	二十	-	八	年	老的	,	出生	在	斯德哥尔摩	,	瑞典	,

“我是一名28岁的年轻人，出生于瑞典斯德哥尔摩，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ðiː] [seɪm] [reɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd]

and	am	proud	to	be	of	the	same	race	from	which	was	descended
和	是	自豪的	到	是	的	这	相同的	种族	从	哪个	曾是	下降

[dʒɑːn][ə; eɪ] . ['dʒɑːnsən][ænd; ənd][dʒɑːn] [lɪnd] .

John	A	.	Johnson	and	John	Lind	.
约翰	一个	.	约翰逊	和	约翰	林德	.

我为自己与约翰·A·约翰逊和约翰·林德是同一族裔而感到自豪。

“ [æz; əz] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ɪn] [fʊl] .

“	As	sent	to	you	,	it	is	complete	and	set	up	in	full	.
”	作为	发送	到	你	,	它	是	完全的	和	放	向上	在	满的	.

“它已经完整地、完全地传达给了你们。”

[pliːz] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] .

Please	accept	it	with	my	compliments	.
请	接受	它	和	我的	赞美	.

请收下，我谨代表您致谢。

” [deθ] [ʌv; əv][eɪdʒd] ['wʊmən] [huː] [wʌn] [wɔːr]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

”	Death	of	Aged	Woman	Who	Won	War	Record	.
”	死亡	的	老年人	女士	WHO	韩元	战争	记录	.

“赢得战争记录的老妇人去世。”

[ðə; ðiː] [deθ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [vər'dʒɪniə] ['teilə] ['gwɪn] , [ə; eɪ]['wɔːrtaɪm][vər'dʒɪniə] [bel] , ['wɪdoʊ] [ʌv; əv]

The	death	of	Mrs	.	Virginia	Taylor	Gwynn	,	a	wartime	Virginia	belle	,	widow	of
这	死亡	的	太太	.	弗吉尼亚州	泰勒	格温	,	一个	战时	弗吉尼亚州	美女	,	寡妇	的

['kæptɪn] ['henri] ['gwɪn] ,

Captain	Henry	Gwynn	,
队长	亨利	格温	,

弗吉尼亚·泰勒·格温夫人去世，她是战时弗吉尼亚州的一位佳人，也是亨利·格温上尉的遗孀。

[ɪz] [ə'naʊnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] ['paɪksˌvɪl] , [ˌem 'diː] . , [æt; ət][ðə; ðiː][eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv] .

is	announced	at	her	home	in	Pikesville	,	Md	.	,	at	the	age	of	seventy	-	five	.
是	宣布	在	她	家	在	派克斯维尔	,	马里兰州	.	,	在	这	年龄	的	七十	-	五	.

据报道，她在马里兰州派克斯维尔的家中去世，享年 75 岁。

['mɪsɪz] . ['gwɪn] ['ɔːf(ə)n] [ə'kʌmpənid] [ðə; ðiː] [kən'fedərət] ['ɑːrmi][ænd; ənd][led][ðə; ðiː] [truːps] ['ɪntuː]

Mrs	.	Gwynn	often	accompanied	the	Confederate	army	and	led	the	troops	into
太太	.	格温	经常	伴随	这	南方邦联	军队	和	引领	这	军队	进入

['sevrəl] [en'geɪdʒmənts] [hɜːr'self] .

several	engagements	herself	.
一些	订婚	她自己	.

格温夫人经常随南方邦联军队出征，并亲自率领部队参加了多次战斗。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ðiː] ['kʌntri] , [ænd; ənd][led] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [truːps] [aʊt][ʌv; əv] [taɪt] ['kɔːrnərz] .

She	knew	the	country	,	and	led	detachments	of	the	troops	out	of	tight	corners	.
她	知道	这	国家	,	和	引领	分遣队	的	这	军队	出去	的	紧的	角落	.

她熟悉这个国家，曾带领部队从困境中脱身。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ækts][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [dɪ'spætʃ] .

For	these	acts	she	was	mentioned	several	times	in	dispatches	.
为了	这些	行为	她	曾是	提及	一些	时代	在	派遣	.

她因这些行为多次在公报中被提及。

[ʃiː; ʃi] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] ['kæri] [meɪl] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] [wʌn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi]

She	volunteered	to	carry	mail	and	dispatches	from	one	division	of	the	army
她	自愿	到	携带	邮件	和	派遣	从	一	分配	的	这	军队

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

to	another	,
到	其他	,

她自愿负责在军队的不同师之间传递邮件和公文。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [hæd; həd] [tuː; tə] [pæs] [ænd; ənd] [ˌriː'pæs] [θruː] [ðə; ði] ['juːniən] [laɪnz] ['sevrəl]

and	to	do	this	had	to	pass	and	repass	through	the	Union	lines	several
和	到	做	这	有	到	经过	和	重传	通过	这	联盟	线条	一些

[taɪmz] .

times	.
时代	.

为此，他不得不多次穿过联邦军防线。

[ðɪs] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [liː] ,

This	attracted	the	attention	of	General	Lee	,
这	吸引	这	注意力	的	一般的	李	,

这引起了李将军的注意。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['pʌblɪkli] ['kɔmplɪməntid] [bəuθ] [hɜːr; hər] [greɪt] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['bjuːti] .

and	he	publicly	complimented	both	her	great	bravery	and	her	beauty	.
和	他	公开	赞扬	两个都	她	伟大的	勇敢	和	她	美丽	.

他公开赞扬了她的勇敢和美貌。

['kæptɪn] ['gwɪn] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

Captain	Gwynn	,	her	husband	,
队长	格温	,	她	丈夫	,

格温上尉，她的丈夫，

[wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [dɪ'fendɪd]

was	one	of	the	few	who	succeeded	in	getting	over	the	stone	wall	defended
曾是	一	的	这	很少	WHO	成功了	在	获得	超过	这	石头	墙	辩护

[baɪ] [ðə; ði] ['juːniən] ['fɔːrsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['getiz,bəːg] ,

by	the	Union	forces	during	the	third	day	of	the	Battle	of	Gettysburg	,
经过	这	联盟	力量	期间	这	第三	天	的	这	战斗	的	葛底斯堡	,

他是少数几个在葛底斯堡战役第三天成功翻越联邦军防守的石墙的人之一。

[wen] ['pɪkɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['despərət] [tʃɑːrdʒ] .

when	Pickett	made	his	desperate	charge	.
什么时候	皮克特	制成	他的	绝望的	收费	.

皮克特发起孤注一掷的冲锋。

[hɪz; ɪz] [dʒet] - [blæk] [her] [tɜːrnz] [red] [ɪn] [naɪt] .

His	Jet	-	black	Hair	Turns	Red	in	Night	.
他的	喷射	-	黑色的	头发	转弯	红色的	在	夜晚	.

他乌黑的头发在夜里会变成红色。

[ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [wiːk] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [mæk]

The	sensation	of	the	past	week	has	been	the	extraordinary	experience	of	Mack
这	感觉	的	这	过去的	星期	有	到过	这	非凡的	经验	的	麦克

['stjuːət; 'stju-] ,

Stewart	,
斯图尔特	,

过去一周最令人瞩目的事件是麦克·斯图尔特的非凡经历。

[ə; eɪ] ['grəʊsəri] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] , ['teksəs] .

a	grocery	merchant	of	Dublin	,	Texas	.
一个	杂货店	商人	的	都柏林	,	德克萨斯州	.

德克萨斯州都柏林的一位杂货商。

['stjuːət; 'stju-][ɪz] ['θɜːrti] - [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed]

Stewart	**is**	**thirty**	**-**	**six**	**years**	**of**	**age**	**,**	**and**	**was**	**the**	**possessor**	**of**	**a**	**head**
斯图尔特	是	三十	-	六	年	的	年龄	,	和	曾是	这	拥有者	的	一个	头

[ʌv; əv][dʒet] - [blæk] [her] ,

of	**jet**	**-**	**black**	**hair**	**,**
的	喷射	-	黑色的	头发	,

斯图尔特今年36岁，拥有一头乌黑的头发。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [greɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] .

with	**the**	**exception**	**of**	**a**	**slight**	**tinge**	**of**	**gray**	**about**	**the**	**temples**	**.**
和	这	例外	的	一个	轻微	色调	的	灰色的	关于	这	寺庙	.

除了太阳穴附近略带灰色之外，其他方面都很好。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][ɪz] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] [mæn] .

To	**-**	**day**	**he**	**is**	**what**	**might**	**be**	**termed**	**a**	**red**	**-**	**headed**	**man**	**.**
到	-	天	他	是	什么	可能	是	称为	一个	红色的	-	标题	男人	.

如今他可谓是一位红头发的男人了。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [ðə; ði] ['pɪgmənt] [ʌv; əv] [blæk] [wʌz; wəz] [sə'plæntid] [baɪ] [red] ,

In	**a**	**single**	**night**	**the**	**pigment**	**of**	**black**	**was**	**supplanted**	**by**	**red**	**,**
在	一个	单身的	夜晚	这	颜料	的	黑色的	曾是	取代	经过	红色的	,

一夜之间，黑色颜料被红色颜料所取代。

[ænd; ənd] ['glɑːsi] - [blæk] ['lɑːks] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'naʊnst] ['ɔːbərn] .

and	**glossy**	**-**	**black**	**locks**	**changed**	**to**	**a**	**pronounced**	**auburn**	**.**
和	光滑	-	黑色的	锁	已更改	到	一个	发音	奥本	.

乌黑亮丽的头发变成了明显的红褐色。

['stjuːət; 'stju-] , [huː] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [kən'dʌktər] ,

Stewart	**,**	**who**	**was**	**formerly**	**a**	**railroad**	**conductor**	**,**
斯图尔特	,	WHO	曾是	以前	一个	铁路	导体	,

斯图尔特曾是一名铁路列车员，

[ə'trɪbjuːts] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'kɜːrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst]['vɪvɪd] [driːm] [hiː; hi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] .

attributes	**the**	**remarkable**	**occurrence**	**to**	**a**	**most**	**vivid**	**dream**	**he**	**had**	**recently**	**.**
属性	这	卓越	发生	到	一个	最多	生动	梦	他	有	最近	.

他将这一奇特的现象归因于他最近做的一个非常生动的梦。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði][eɪtʃ] . & [tiː] . [siː] . ['reɪlweɪ]

He	**says**	**he**	**dreamed**	**that**	**he**	**was**	**back**	**at**	**work**	**on**	**the**	**H**	**.**	**&**	**T**	**.**	**C**	**.**	**Railway**
他	说道	他	梦见	那	他	曾是	后退	在	工作	在	这	H	.	&	T	.	C	.	铁路

.

:

.

他说他梦见自己回到了H. & TC铁路公司工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks][kɑːr] , [wen] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [krɔːst]

He	**was**	**standing**	**on**	**the**	**top**	**of**	**a**	**box**	**car**	**,**	**when**	**,**	**as**	**the**	**train**	**crossed**
他	曾是	常设	在	这	顶部	的	一个	盒子	车	,	什么时候	,	作为	这	火车	交叉

['tʃembər] [kriːk] ,

Chambers	**Creek**	**,**
钱伯斯	溪	,

当火车驶过钱伯斯溪时，他正站在一节货车车顶上。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [bæk] ,

his	**head**	**was**	**struck**	**by**	**the**	**top**	**of**	**the**	**bridge**	**,**	**and**	**he**	**fell**	**back**	**,**
他的	头	曾是	击	经过	这	顶部	的	这	桥	,	和	他	跌倒	后退	,

他的头部撞到了桥顶，向后倒去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] ['gʌʃɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	**the**	**blood**	**gushing**	**over**	**his**	**face**	**.**
和	这	血	喷薄	超过	他的	脸	.

鲜血从他脸上汩汩流下。

[hiː; hi] [əˈwoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	awoke	with	a	start	and	experienced	a	terrible	pain	in	his	head	.
他	醒来	和	一个	开始	和	经验丰富的	一个	糟糕的	疼痛	在	他的	头	.

他猛然惊醒，感到头部剧痛。

[ðə; ði] [treɪn] , [ðə; ði] [kriːk] , [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

The	train	,	the	creek	,	the	bridge	,
这	火车	,	这	溪	,	这	桥	,

火车、小溪、桥

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [dɪˈstɪŋkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [hæd; həd] [bɪn]

and	all	the	surroundings	were	as	distinct	as	if	he	actually	had	been
和	全部	这	周围环境	是	作为	清楚的	作为	如果	他	实际上	有	到过

[geɪzɪŋ] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] ,

gazing	upon	them	,
凝视	之上	他们	,

周围的一切都清晰可见，仿佛他真的亲眼所见一般。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [wʌz; wəz] [æz; əz] [sɪˈvɪr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈriːəli] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈkrʌʃɪŋ]

and	the	pain	was	as	severe	as	if	he	had	really	received	a	crushing
和	这	疼痛	曾是	作为	严重	作为	如果	他	有	真的	已收到	一个	压碎

[bloʊ] .

blow	.
吹	.

那种疼痛就像真的遭受了重击一样剧烈。

[ˈfɪfti] [ɔːr] [ˈsɪksti] [fɪˈzɪʃnz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈdʌblɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [wiːk] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði]

Fifty	or	sixty	physicians	who	have	been	in	Dublin	during	the	past	week	attending	the
五十	或者	六十	医生	WHO	有	到过	在	都柏林	期间	这	过去的	星期	参加	这

[ɜːræθ] [ˈkaʊnti] [ænd; ənd] [ˈfriskəu] [ˈsentrəl] [ˈmedɪk(ə)l] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ɪgˈzæmɪnd] [ˈstuːɝts] [her] ,

Erath	County	and	Frisco	Central	Medical	Associations	examined	Stewart's	hair	,
埃拉斯	县	和	弗里斯科	中央	医疗的	协会	检查	斯图尔特的	头发	,

过去一周，有五六十名医生在都柏林参加了埃拉斯县和弗里斯科中心医学协会的会议，他们检查了斯图尔特的头发。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [huː] [dɪd] [nɑːt] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

and	there	was	not	one	who	did	not	express	his	astonishment	.
和	那里	曾是	不是	一	WHO	做过	不是	表达	他的	惊讶	.

没有一个人不表示惊讶。

[ˈinstənsiz] [ʌv; əv] [her] [ˈtɜːrnɪŋ] [waɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [naɪt] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [fɪr] ,

Instances	of	hair	turning	white	in	a	single	night	on	account	of	extreme	fear	,
实例	的	头发	转弯	白色的	在	一个	单身的	夜晚	在	帐户	的	极端	害怕	,

[ˈment(ə)l] [ˈæŋgwɪʃ] ,

mental	anguish	,
精神的	痛苦	,

因极度恐惧、精神痛苦而导致一夜之间头发全部变白的案例

[ɔːr] [ˈnɜːrvəs] [streɪn] , [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [əˈkɜːr] ,

or	nervous	strain	,	have	been	known	to	occur	,
或者	紧张的	拉紧	,	有	到过	已知	到	发生	,

或者说，神经紧张也可能发生。

[bʌt; bət] [ˈkeɪsɪz] [ʌv; əv] [blæk] [her] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [red] [ɑːr; ər] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈhɜːrd] [ʌv; əv] .

but	cases	of	black	hair	turning	to	red	are	almost	unheard	of	.
但	案例	的	黑色的	头发	转弯	到	红色的	是	几乎	闻所未闻	的	.

但黑发变红的案例几乎闻所未闻。

[ðeɪ] [ɔːl] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪˈventʃuəli] [tɜːrn] [tuː; tə] [waɪt] .

They	all	expressed	the	opinion	that	it	would	eventually	turn	to	white	.
他们	全部	表达	这	观点	那	它	会	最终	转动	到	白色的	.

他们都认为它最终会变成白色。

['mɔ:mənz]	[ɪn'kri:s]	['nʌmbərz]	.
Mormons	**Increase**	**Numbers**	**.**
摩门教徒	增加	数字	.

摩门教徒人数增加。

[ðer; ðər][ɪz]	[noʊ]	[reɪs]	['su:ɪsaɪd]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['mɔ:mənz]	.
There	**is**	**no**	**race**	**suicide**	**among**	**the**	**Mormons**	**.**
那里	是	不	种族	自杀	之中	这	摩门教徒	.

摩门教徒中不存在种族自杀现象。

[ðə; ði]	[bə:θs]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[jɪr]	[wɜ:r; wər]	[mɔ:r]	[ðæn; ðən]	[fɔ:r]	[taɪmz]	[æz; əz]	['meni]	[æz; əz][ðə; ði]
The	**births**	**during**	**the**	**year**	**were**	**more**	**than**	**four**	**times**	**as**	**many**	**as**	**the**
这	出生	期间	这	年	是	更多的	比	四	时代	作为	许多	作为	这

['dɛθs]	.
deaths	**.**
死亡人数	.

当年出生人数是死亡人数的四倍多。

[ðə; ði]	['ænjuəl]	[rɪ'pɔ:rt]	['gɪvz]	[ði:z]	['fɪgjərz]	:
The	**annual**	**report**	**gives**	**these**	**figures**	**:**
这	年度的	报告	给予	这些	数据	:

年度报告提供了以下数据：

[net]	[ɪn'kri:s]	[ɪn][ðə; ði]	['membərʃɪp]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[tʃɜ:rtʃ]	,	-	,	-	[fɔ:r; fər][ðə; ði]	['pɪriəd]	[ʌv; əv]	-
Net	**increase**	**in**	**the**	**membership**	**of**	**the**	**church**	**,**	**129**	**,**	**493**	**for**	**the**	**period**	**of**	**1901**
网	增加	在	这	会员资格	的	这	教会	,	-	,	-	为了	这	时期	的	-

[tu:; tə]	-	;
to	**1914**	**;**
到	-	;

1901年至1914年期间，教会成员净增加129493人；

[bɜ:rθ]	[reɪt]	,	-	.	[faɪv][pər][wʌn]	,	-	;	[deθ]	[reɪt]	[ʌv; əv][eɪt]	.	[θri:][pər][wʌn]	,	-	;	['mærɪdʒ]	[reɪt]	,
birth	**rate**	**,**	**39**	**.**	**5**	**per**	**1**	**,**	**000**	**;**	**death**	**rate**	**of**	**8**	**.**	**3**	**per**	**1**	**,**	**000**	**;**	**marriage**	**rate**	**,**
出生	速度	,	-	.	5	每	1	,	-	;	死亡	速度	的	8	.	3	每	1	,	-	;	婚姻	速度	,

出生率为每千人39.5；死亡率为每千人8.3；结婚率为

-	[pər][wʌn]	,	-	.
17	**per**	**1**	**,**	**000**	**.**
-	每	1	,	-	.

每1000人中有17人。

[ðə; ði]	[rɪ'pɔ:rt]	[ʃoʊz]	[ðə; ði]	[tʃɜ:rtʃ]	[kə'lektɪd]	$1	,	-	,	-	[frʌm; frəm]	[taɪð]	[ɪn]	-	,	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]
The	**report**	**shows**	**the**	**church**	**collected**	**$1**	**,**	**887**	**,**	**920**	**from**	**tithes**	**in**	**1914**	**,**	**of**	**which**
这	报告	演出	这	教会	集	$1	,	-	,	-	从	什一奉献	在	-	,	的	哪个

$730	,
$730	**,**
$730	,

报告显示，该教会1914年从什一奉献中收取了1,887,920美元，其中730美元，

-	[wʌz; wəz]	[ɪk'spendɪd]	[ɑ:n]	[tʃɜ:rtʃ]	['bɪldɪŋz]	,	$330	,	-	[tu:; tə]	[meɪn'teɪn]	[ðə; ði]	[tʃɜ:rtʃ]	[sku:lz]	,
960	**was**	**expended**	**on**	**church**	**buildings**	**,**	**$330**	**,**	**984**	**to**	**maintain**	**the**	**church**	**schools**	**,**
-	曾是	已支出	在	教会	建筑物	,	$330	,	-	到	维持	这	教会	学校	,

$64	,
$64	**,**
$64	,

其中960美元用于教堂建筑，330,984美元用于维护教会学校，64,000美元用于维护教会学校。

- [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['mɔːrmən] ['tɛmpəlz] , $227 , - [fɔːr; fər] ['mɪʃəneri] [wɜːrk] , $99 , -

508	**to**	**maintain**	**the**	**Mormon**	**temples**	**,**	**$227**	**,**	**900**	**for**	**missionary**	**work**	**,**	**$99**	**,**	**293**
-	到	维持	这	摩门教	寺庙	,	$227	,	-	为了	传教士	工作	,	$99	,	-

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [tʃɜːrtʃ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

to	**maintain**	**church**	**offices**	**,**
到	维持	教会	办公室	,

其中 508 美元用于维护摩门教圣殿，227,900 美元用于传教工作，99,293 美元用于维护教会办公室。

$136 , - [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][el] . [diː] . [es] . ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] ,

$136	**,**	**727**	**to**	**complete**	**and**	**maintain**	**the**	**L**	**.**	**D**	**.**	**S**	**.**	**Hospital**	**in**	**Salt**	**Lake**	**City**	**,**
$136	,	-	到	完全的	和	维持	这	L	.	D	.	S	.	医院	在	盐	湖	城市	,

拨款 136,727 美元用于完成和维护盐湖城的 LDS 医院。

[ænd; ənd] $116 , - [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .

and	**$116**	**,**	**238**	**to**	**the**	**poor**	**.**
和	$116	,	-	到	这	贫穷的	.

其中 116,238 美元捐给了穷人。

['lɑːrdʒɪst] [seɪl] [ʌv; əv] [ɔɪl] [ɪn] [tæŋk] .

Largest	**Sale**	**of**	**Oil**	**in**	**Tank**	**.**
最大	销售	的	油	在	坦克	.

油罐车石油最大销售额。

[wʌt] [ɪz] ['steɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [seɪl] [ʌv; əv] [ɔɪl] [ɪn] ['tæŋkɪdʒ] ['evər] [meɪd] [wʌz; wəz] ['kærid]

What	**is**	**stated**	**to**	**be**	**the**	**largest**	**sale**	**of**	**oil**	**in**	**tankage**	**ever**	**made**	**was**	**carried**
什么	是	声明	到	是	这	最大	销售	的	油	在	储罐	曾经	制成	曾是	携带

[aʊt] [wen] [waɪt] & [sin'klɛə][soʊld] ['sev(ə)nti] - [tuː] - ,

out	**when**	**White**	**&**	**Sinclair**	**sold**	**seventy**	**-**	**two**	**55**	**,**
出去	什么时候	白色的	&	辛克莱	卖	七十	-	二	-	,

据称，有史以来规模最大的油罐车石油销售是怀特和辛克莱公司售出72个55吨油罐车时完成的。

- - ['bærəl] [tæŋks][ʌv; əv][ɔɪl][ɪn][ðə; ði] ['kʊʃɪŋ] [fiːld] , [ɪn][ˌoʊklə'hoʊmə] , [tuː; tə][ðə; ði] ['preri] [ɔɪl] &

000	**-**	**barrel**	**tanks**	**of**	**oil**	**in**	**the**	**Cushing**	**field**	**,**	**in**	**Oklahoma**	**,**	**to**	**the**	**Prairie**	**Oil**	**&**
-	-	桶	坦克	的	油	在	这	库欣	场地	,	在	俄克拉荷马州	,	到	这	草原	油	&

[gæs] ['kʌmpəni] .

Gas	**Company**	**.**
气体	公司	.

俄克拉荷马州库欣油田的 000 桶石油罐被运往草原石油天然气公司。

[ðə; ði][tæŋks] [kən'teɪnd] [ə'prɑːksɪmətli] [fɔːr] ['mɪljən] ['bærəlz] [ʌv; əv] [ɔɪl] .

The	**tanks**	**contained**	**approximately**	**four**	**million**	**barrels**	**of**	**oil**	**.**
这	坦克	包含	大约	四	百万	桶	的	油	.

这些油罐大约装有四百万桶石油。

[ðə; ði] [praɪs] [peɪd] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['tæŋkɪdʒ] , $2 , - , - .

The	**price**	**paid**	**is**	**said**	**to**	**be**	**,**	**including**	**tankage**	**,**	**$2**	**,**	**400**	**,**	**000**	**.**
这	价格	有薪酬的	是	说	到	是	,	包括	储罐	,	$2	,	-	,	-	.

据称，包括油罐费用在内，支付的价格为 2,400,000 美元。

[ʃɑːt] [æt; ət] [blæk] [kæt] ; ['nevər] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Shot	**at**	**Black**	**Cat**	**;**	**Never**	**Touched**	**It**	**.**
射击	在	黑色的	猫	;	绝不	感动	它	.

在黑猫酒吧拍摄；从未碰过它。

['dænjəl] ['teɪlɚz] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər] ['mænər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [blæk] [kæt][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ɪt'self][ɪz]

Daniel	**Taylor's**	**notion**	**of**	**the**	**proper**	**manner**	**for**	**a**	**black**	**cat**	**to**	**conduct**	**itself**	**is**
丹尼尔	泰勒的	概念	的	这	恰当的	方式	为了	一个	黑色的	猫	到	执行	本身	是

[tuː; tə] [wɔːk] ['evər] [ænd; ənd][ə'nɑːn][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

to	**walk**	**ever**	**and**	**anon**	**in**	**a**	**straight**	**line**	**.**
到	走	曾经	和	匿名	在	一个	直的	线	.

丹尼尔·泰勒认为，黑猫的正确行为方式是始终沿直线行走。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [ɪn] ['iːðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [hiː; hi] [ɪz] ['fɜːrmli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃɑːt]

If	it	turns	in	either	direction	,	he	is	firmly	convinced	that	it	should	be	shot
如果	它	转弯	在	任何一个	方向	,	他	是	牢牢	确信	那	它	应该	是	射击

[æt; ət] ['sʌnraɪz] ,

at	sunrise	,
在	日出	,

如果它朝任一方向转动，他坚信应该在日出时分射击。

['naɪtfɔːl] , [ɔːr] [wenˈevər] [ðə; ði] [tɜːrn] [ɪz] [meɪd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ʌp] [tuː; tə]

nightfall	,	or	whenever	the	turn	is	made	,	and	to	show	that	he	lives	up	to
黄昏	,	或者	每当	这	转动	是	制成	,	和	到	展示	那	他	生活	向上	到

[hɪz; ɪz] [kənˈvikʃənz] ,

his	convictions	,
他的	定罪	,

夜幕降临，或者无论何时转变，为了表明他言行一致，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [kæt] ['ʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['mɪlkmən] [əˈpɪrd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raʊndz] ,

he	took	a	shot	at	a	cat	shortly	before	the	milkman	appeared	on	his	rounds	,
他	采取	一个	射击	在	一个	猫	不久	前	这	送奶工	出现	在	他的	回合	,

在送奶工开始送奶前不久，他朝一只猫开了一枪。

[mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [əˈbaʊt] [twelv] ['aʊərz] ['leɪtər] , [peɪd] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər]

missed	it	,	and	,	about	twelve	hours	later	,	paid	twenty	-	five	dollars	for
错过	它	,	和	,	关于	十二	小时	之后	, 有薪酬的		二十	-	五	美元	为了

[ðə; ði] ['erər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [kɔːrt] .

the	error	in	the	city	court	.
这	错误	在	这	城市	法庭	.

他错过了机会，大约十二小时后，在市法院为这个错误支付了二十五美元。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪt] [ðə; ði] [kæt] , [hiː; hi] [sez] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːst] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .

If	he	had	hit	the	cat	,	he	says	,	it	would	have	cost	him	nothing	.
如果	他	有	打	这	猫	,	他	说道	,	它	会	有	成本	他	没有什么	.

他说，如果他打到猫，他也不会损失什么。

[wen] ['teilə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [oʊld] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tɜːrn] [əˈbaʊt]

When	Taylor	was	a	year	and	a	half	old	,	he	was	taking	a	turn	about
什么时候	泰勒	曾是	一个	年	和	一个	一半	老的	,	他	曾是	采取	一个	转动	关于

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

the	nursery	,
这	苗圃	,

泰勒一岁半的时候，他在育婴室里转悠。

[wen] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kæt] , [bluː] - [blæk] , [wɔːkt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

when	a	large	cat	,	blue	-	black	,	walked	in	front	of	him	.
什么时候	一个	大的	猫	,	蓝色的	-	黑色的	,	步行	在	正面	的	他	.

这时，一只体型较大的蓝黑色猫走到了他面前。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] , [hiː; hi] ['stʌmbld] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [faɪv] ['nebəz] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] ['tiːðɪŋ]

It	stopped	,	he	stumbled	,	and	it	took	five	neighbors	to	regain	his	teething
它	停止	,	他	踉跄	,	和	它	采取	五	邻居	到	恢复	他的	出牙

[rɪŋ] ,

ring	,
戒指	,

它停了下来，他踉跄了一下，五个邻居才帮他找回了磨牙环。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔːst] [kənˈtroʊl] [ʌv; əv] [ɑːn] [ðə; ði] ['daʊnwərd] [trɪp] .

which	he	lost	control	of	on	the	downward	trip	.
哪个	他	丢失的	控制	的	在	这	向下	旅行	.

在下坡过程中，他失去了对它的控制。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] ['mɪnɪts] ['æftər] [θriː] ,

From	that	day	until	one	afternoon	,	at	fourteen	minutes	after	three	,
从	那	天	直到	一	下午	,	在	十四	分钟	后	三	,

从那天起，直到某天下午三点十四分，

[hiː; hi][hæz; həz] [bi'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ][kæt] ['pæsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [miːnz] [hɑːrd] [lʌk] .

he	has	believed	that	a	cat	passing	in	front	of	him	means	hard	luck	.
他	有	相信	那	一个	猫	通过	在	正面	的	他	方法	难的	运气	.

他一直认为，猫从他面前经过预示着厄运。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	,	however	,	he	knows	it	.
现在	,	然而	,	他	知道	它	.

但现在他知道了。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kɔːrt] , [wen] ['teilə] [wʌz; wəz] [ə'reɪnd] ,

“	What	have	you	to	say	?	”	asked	the	court	,	when	Taylor	was	arraigned	,
“	什么	有	你	到	说	?	”	问	这	法庭	,	什么时候	泰勒	曾是	提审	,

“你有什么要说的？”泰勒被提审时，法庭问道。

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði][kæt] .

charged	with	missing	the	cat	.
带电	和	丢失的	这	猫	.

被控丢失猫咪。

“ [ɪf] [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ][maɪnd] , ” [rɪ'plaɪd] ['teilə] ,

“	If	I	repeated	what	I	have	in	my	mind	,	”	replied	Taylor	,
”	如果	我	重复	什么	我	有	在	我的	头脑	,	”	回复	泰勒	,

“如果我把我脑子里想的重复一遍，”泰勒回答说，

“ [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][saɪ'bɪriə] .

“	I	would	be	sent	to	Siberia	.
”	我	会	是	发送	到	西伯利亚	.

“我会被流放到西伯利亚。”

[aɪ] [mɪst] [ðæt] [pes'tɪfərəs] [kæt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	missed	that	pestiferous	cat	,	and	I	am	sorry	for	it	.
我	错过	那	害虫	猫	,	和	我	是	对不起	为了	它	.

我错过了那只讨厌的猫，对此我感到很抱歉。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['mɑːrksmən] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] ,

I	am	a	good	citizen	,	but	a	poor	marksman	,	and	if	I	were	not	,
我	是	一个	好的	公民	,	但	一个	贫穷的	神射手	,	和	如果	我	是	不是	,

我是一个好公民，但枪法很差；如果我不是好公民，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['elsˌwer] [naʊ] .

I	would	be	elsewhere	now	.
我	会	是	别处	现在	.

我现在本该在别处。

[ɪf] [aɪ]['evər] [leɪ] [hændz][ɑːn] [ðæt] [bleɪmd] [kæt] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ,

If	I	ever	lay	hands	on	that	blamed	cat	,	your	excellency	,
如果	我	曾经	躺	双手	在	那	被指责	猫	,	你的	阁下	,

如果我胆敢碰触那只被指控的猫，阁下，

[aɪl] [mə'nɪpjuleɪt] [hɜːr; hər] [naɪn] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] [ɪ'klɑː] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] .

I'll	manipulate	her	nine	lives	with	éclat	and	finish	.
患病的	操纵	她	九	生活	和	光辉	和	结束	.

我将巧妙地操控她的九条命，然后结束这一切。

[aɪl] [kaʊnt] [ðem; ðəm]['oʊvər][wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] — — ”

I'll	count	them	over	one	by	one	,	and	—	—	”
患病的	数数	他们	超过	一	经过	一	,	和	—	—	”

我会一个一个地数过去，然后——”

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɔːrt] .
“ You talk too much , ” said the court .
“ 你 讲话 也 很多 , ” 说 这 法庭 .

“你话太多了，”法庭说道。

“ [pərˈhæps] , ” [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈteilə] ; “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ]
“ Perhaps , ” answered Mr . Taylor ; “ but I have the advantage of knowing
“ 也许 , ” 回答 先生 . 泰勒 ; “ 但 我 有 这 优势 的 会心
[wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
what I am talking about .
什么 我 是 说 关于 .

“也许吧，”泰勒先生回答说，“但我有优势，因为我知道自己在说什么。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [blæk] [kæt] [ˈpaːsiz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [hɑːrd] [lʌk] ,
I know that when a black cat passes in front of me , it means hard luck ,
我 知道 那 什么时候 一个 黑色的 猫 通过 在 正面 的 我 , 它 方法 难的 运气 ,

我知道，当一只黑猫从我面前经过时，就意味着厄运。

[ænd; ənd] , [ənˈles] [aɪ] [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [wɪl] [bɪˈfɔːl] [ˌem ˈiː] .
and , unless I kill it , misfortune will befall me .
和 , 除非 我 杀 它 , 不幸 将要 降临 我 .

除非我杀死它，否则不幸将降临到我身上。

[aɪ] [noʊ] — — ”
I know — — ”
我 知道 — — ”

我知道 - ”

“ [aɪ] [faɪn] [juː; jʊ] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] , ” [sed] [ðə; ði] [kɔːrt] .
“ I fine you twenty - five dollars , ” said the court .
“ 我 美好的 你 二十 - 五 美元 , ” 说 这 法庭 .

“我判你罚款二十五美元，”法庭说道。

“ [aɪ] [niːd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , ” [riˈmɑːkt] [ˈteilə] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [aʊt] .
“ I need say no more , ” remarked Taylor , counting the money out .
“ 我 需要 说 不 更多的 , ” 评论 泰勒 , 计数 这 钱 出去 .

“我无需多言了，”泰勒一边数着钱一边说道。

“ [ðɪs] [pruːvz] [ˈevriθɪŋ] .
“ This proves everything .
“ 这 证明 一切 .

“这证明了一切。”

” [ˈmɪstər] . [ˈteilə] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈpɪtsbɜːrg] , [pɑː] .
” Mr . Taylor lives in Pittsburgh , Pa .
” 先生 . 泰勒 生活 在 匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 .

泰勒先生住在宾夕法尼亚州匹兹堡市。

[træmps] [miːl] [brɪŋz] $10 , - [tuː; tə][ˈdoʊnər] .
Tramp's Meal Brings $10 , 000 to Donor .
流浪汉的 一顿饭 带来 $10 , - 到 捐赠者 .

流浪汉的晚餐为捐赠者带来了 10,000 美元。

[ˈmɪsɪz] . [dʒeɪmz] [ˈmeɪnɚ] , [ˈlɪvɪŋ] [nɪr] [ˈgɪlmɔr] , [ˈgɑː, ˈdʒiːˈeɪ, ˈdʒɔrdʒə] . , [ɑːn][ðə; ði] [meəriˈetə] [kɑːr] [laɪn] ,
Mrs . James Maner , living near Gilmore , Ga . , on the Marietta car line ,
太太 . 詹姆斯 曼纳 , 活的 靠近 吉尔摩 , 加 . , 在 这 玛丽埃塔 车 线 ,

詹姆斯·马纳夫人，住在佐治亚州吉尔摩附近，就在玛丽埃塔有轨电车线路沿线。

[ɪz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][maɪ'æmi] , [flɑː] . , [tuː; tə][ɪn'spekt][ə; eɪ] ['legəsi] ['væljuːd][æt; ət] $10 , -

is	planning	a	trip	to	Miami	,	Fla	.	,	to	inspect	a	legacy	valued	at	$10	,	000
是	规划	一个	旅行	到	迈阿密	,	佛罗里达州	.	,	到	检查	一个	遗产	有价值的	在	$10	,	-

,

,

,

计划前往佛罗里达州迈阿密，查看一份价值 1 万美元的遗产。

[left] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ][træmp] .

left	her	by	a	tramp	.
左边	她	经过	一个	流浪汉	.

她被一个流浪汉抛弃了。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt][lend] [ɪt'self] ['redɪli] [tuː; tə][ðə; ði]['fænsi] ,

This	does	not	lend	itself	readily	to	the	fancy	,
这	做	不是	借	本身	容易	到	这	想要	,

这并不容易让人产生幻想，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['fænsi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [breɪs] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][mæn] .

but	this	time	fancy	will	have	to	brace	up	and	take	it	like	a	man	.
但	这	时间	想要	将要	有	到	支撑	向上	和	拿	它	喜欢	一个	男人	.

但这一次，Fancy必须振作起来，像个男人一样接受现实。

[truːθ] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Truth	may	be	more	of	a	stranger	than	fiction	,	and	all	that	,	but	the
真相	可能	是	更多的	的	一个	陌生人	比	小说	,	和	全部	那	,	但	这

['legəsi] [ɪz][ðer; ðər] ,

legacy	is	there	,
遗产	是	那里	,

真相或许比小说更离奇，诸如此类，但其影响却真实存在。

[ænd; ənd] ['trævlɪŋ] [ɪk'spensɪz] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['meɪnɚ][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] — ['fɪfti]

and	traveling	expenses	for	Mrs	.	Maner	to	go	down	and	view	it	—	fifty
和	旅行	开支	为了	太太	.	曼纳	到	去	向下	和	看法	它	—	五十

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ðə; ði][hænd] ,

dollars	in	the	hand	,
美元	在	这	手	,

还有马纳夫人前往查看的差旅费——五十美元，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['liːg(ə)l] [ə'ʃʊrəns] .

with	a	lot	of	legal	assurance	.
和	一个	很多	的	合法的	保证	.

拥有充足的法律保障。

“ [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['riːs(ə)ntli] , “ [ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['lɪmpɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [jɑːrd] .

“	Eight	years	ago	,	”	she	said	recently	,	“	a	man	came	limping	into	our	front	yard	.
“	八	年	前	,	”	她	说	最近	,	“	一个	男人	来了	跛行	进入	我们的	正面	院子	.

“八年前，”她最近说，“一个男人一瘸一拐地走进了我们家前院。”

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][træmp] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][træmp] — [aɪ] [miːn]

He	looked	like	a	tramp	,	and	then	again	he	didn't	look	like	a	tramp	—	I	mean
他	看起来	喜欢	一个	流浪汉	,	和	然后	再次	他	没有	看	喜欢	一个	流浪汉	—	我	意思是

,

,

,

他看起来像个流浪汉，但又不像个流浪汉——我的意思是，

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] ['rægɪd] [ænd; ənd][wɔːrn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪmpɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]

his	clothing	was	ragged	and	worn	,	and	he	was	limping	from	an
他的	衣服	曾是	破烂不堪	和	磨损	,	和	他	曾是	跛行	从	一个

['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

injury	to	his	foot	,
受伤	到	他的	脚	,

他衣衫褴褛，脚部受伤，走路一瘸一拐。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][træmp] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl]

and	yet	he	didn't	have	the	manners	of	a	tramp	,	if	you	could	call
和	然而	他	没有	有	这	礼仪	的	一个	流浪汉	,	如果	你	可以	称呼

[ðem; ðəm] ['mænərz] .

them	manners	.
他们	礼仪	.

然而，他却没有流浪汉应有的礼貌，如果那也能称之为礼貌的话。

“ [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['peniləs] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

“	The	man	was	penniless	,	he	said	,	and	in	trouble	.
”	这	男人	曾是	身无分文	,	他	说	,	和	在	麻烦	.

他说，那人身无分文，而且遇到了麻烦。

[aɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	felt	sorry	for	him	.
我	毛毡	对不起	为了	他	.

我为他感到难过。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['dɪnər] ,

I	took	him	in	and	gave	him	some	dinner	,
我	采取	他	在	和	给予	他	一些	晚餐	,

我收留了他，并给他做了晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [ten] [sents] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][æt'læntə][ɑːn][ðə; ði] ['trɑːli] [laɪn] .

and	then	ten	cents	to	pay	his	way	to	Atlanta	on	the	trolley	line	.
和	然后	十	分	到	支付	他的	方式	到	亚特兰大	在	这	手推车	线	.

然后他花了十美分乘坐有轨电车前往亚特兰大。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] [ə'priːʃətɪv] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [daʊn]

He	seemed	very	appreciative	,	and	insisted	on	taking	my	name	and	address	down
他	似乎	非常	欣赏的	,	和	坚持	在	采取	我的	姓名	和	地址	向下

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] .

in	a	little	book	.
在	一个	小的	书	.

他似乎非常感激，并坚持要把我的姓名和地址记在一个小本子上。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði][træmp][dɪd][nɑːt] [luːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] .

”	It	seems	that	the	tramp	did	not	lose	the	little	book	.
”	它	似乎	那	这	流浪汉	做过	不是	失去	这	小的	书	.

“看来流浪汉并没有弄丢那本小册子。”

[ænd; ənd]['æftər] [eɪt] ['jɪrz] [bæk] [keɪm] [ðə; ði] [bred] [frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

And	after	eight	years	back	came	the	bread	from	off	the	waters	,
和	后	八	年	后退	来了	这	面包	从	离开	这	水	,

八年后，人们又从海里捕捞到了面包。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌltɪplaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][foʊld] [ɪn'taɪərli] [aʊt][ʌv; əv][step][wɪð; wɪθ]['skrɪptʃərəl]

only	it	was	multiplied	to	a	fold	entirely	out	of	step	with	scriptural
仅有的	它	曾是	乘以	到	一个	折叠	完全	出去	的	步	和	圣经

['presɪdənt] .

precedent	.
先例	.

只是数量翻了一番，完全违背了圣经的先例。

['mɪsɪz] . ['meɪnɚ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['legəsi] [hæd; həd]

Mrs	.	Maner	paid	no	attention	to	the	first	information	that	the	legacy	had
太太	.	曼纳	有薪酬的	不	注意力	到	这	第一的	信息	那	这	遗产	有

[bɪn] [left] [hɜ:r; hər] .

been	left	her	.
到过	左边	她	.

玛纳夫人对继承遗产的消息毫不在意。

[ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][æn; ən]['ɜ:rdʒənt] [ə'pi:l] [frʌm; frəm][ə; eɪ][maɪ'æmi] ['lɔɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:fər] [ʌv; əv]

It	required	an	urgent	appeal	from	a	Miami	lawyer	and	the	proffer	of
它	必需的	一个	紧迫的	上诉	从	一个	迈阿密	律师	和	这	报价	的

['trævlɪŋ] [ɪk'spensɪz] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl]

traveling	expenses	to	make	her	realize	that	an	estate	consisting	of	several
旅行	开支	到	制作	她	意识到	那	一个	财产	由	的	一些

['haʊzɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm][lænd][hæd; həd] ['ri:əli] [kʌm] [hɜ:r; hər] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ]

houses	and	some	land	had	really	come	her	way	at	the	expense	of	a
房屋	和	一些	土地	有	真的	来	她	方式	在	这	费用	的	一个

[daɪm] ,

dime	,
一角硬币	,

迈阿密一位律师紧急呼吁并提出支付差旅费，才让她意识到，她竟然只花了一分钱就得到了包括几栋房子和一些土地在内的遗产。

[ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] — [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv]['hju:mən] ['kaɪndnəs] .

a	good	dinner	—	and	a	bit	of	the	milk	of	human	kindness	.
一个	好的	晚餐	—	和	一个	少量	的	这	牛奶	的	人类	仁慈	.

一顿丰盛的晚餐——以及一点点人性的善意。

- ['nɪtɪŋ] [stʌnts] .

Netty's	Knitting	Stunts	.
-	针织	特技	.

Netty的编织特技。

- ['nɪtɪŋ] ['nɪknæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

Netty's	knitting	knickknacks	for	the	soldiers	.
-	针织	小摆设	为了	这	士兵	.

Netty为士兵们编织的小饰品。

[hɜ:r; hər] ['nɑ:bi] [næk] [æt; ət] ['nɪtɪŋ] [nets] [ðem; ðəm] ['nekˌtaɪz] [baɪ][ðə; ði] [skɔ:r] ;

Her	nobby	knack	at	knitting	nets	them	neckties	by	the	score	;
她	粗糙的	诀窍	在	针织	网	他们	领带	经过	这	分数	;

她那高超的编织技巧让她能织出几十条领带；

[sʌm; səm] ['næti] ['soʊldʒər] ['nɑ:kər] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [sʌm; səm] ['nɪkərbɑ:kərz]

Some	natty	soldier	knockers	would	prefer	some	knickerbockers
一些	纳蒂	士兵	敲击器	会	更喜欢	一些	尼克博克

有些衣着考究的士兵更喜欢穿灯笼裤。

[tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:ti] , ['nɪtɪd] ['nekˌtaɪz] ['netɪ] [nɪts] [fɔ:r; fər] [neks] [gə'lɔ:r] .

To	the	knotty	,	knitted	neckties	Netty	knits	for	necks	galore	.
到	这	棘手	,	针织	领带	内蒂	针织	为了	脖子	数不胜数	.

Netty 为各种颈部编织了各种结实的针织领带。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [hu:] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə'baʊt] ['sɪstər]

For	the	enlightenment	of	our	readers	who	may	not	have	heard	about	sister
为了	这	启示	的	我们的	读者	WHO	可能	不是	有	听到	关于	姐姐

['su:zi] ,

Susie	,
苏西	,

为了让可能不了解苏西修女的读者们有所了解，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kɔːrəs] [ɪz] [hɪr] [prɪ'zentɪd] :

the	following	chorus	is	here	presented	:
这	下列的	合唱	是	这里	呈现	:

以下是合唱部分：

['sɪstər] ['suːziːz] ['soʊɪŋ] ['ʃɝːts] [fɔːr; fər]['soʊldʒərz] ,

Sister	Susie's	sewing	shirts	for	soldiers	,
姐姐	苏西的	缝纫	衬衫	为了	士兵	,

苏西修女在为士兵缝制衬衫，

[sʌtʃ] [skɪl] [æt; ət] ['soʊɪŋ] ['ʃɝːts] ['aʊər; ɑːr] [ʃaɪ] [jʌŋ] ['sɪstər] ['suːzi] [ʃoʊz] !

Such	skill	at	sewing	shirts	our	shy	young	sister	Susie	shows	!
这样的	技能	在	缝纫	衬衫	我们的	害羞的	年轻的	姐姐	苏西	演出	!

我们害羞的小妹妹苏西缝制衬衫的手艺真好！

[sʌm; səm]['soʊldʒərz] [send] [ɪ'pɪsəlz] , [seɪ] [ðeid] ['ræðər] [sliːp] [ɑːn] ['θɪs(ə)l] ,

Some	soldiers	send	epistles	,	say	they'd	rather	sleep	on	thistles	,
一些	士兵	发送	书信	,	说	他们会	相当	睡觉	在	蓟	,

有些士兵写信说，他们宁愿睡在蓟草上。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɔːsi] , [sɔːft] , [ʃɔːrt] ['ʃɝːts] [fɔːr; fər]['soʊldʒərz] ['sɪstər] ['suːzi] [soʊz] .

Than	the	saucy	,	soft	,	short	shirts	for	soldiers	sister	Susie	sews	.
比	这	风骚的	,	柔软的	,	短的	衬衫	为了	士兵	姐姐	苏西	缝纫	.

比起姐姐苏西为士兵们缝制的那些性感、柔软、短款衬衫，这件衬衫更胜一筹。

['lɪt(ə)l] [mə'riːə][faindz] ['frendli] [prə'tektər] .

Little	Maria	Finds	Friendly	Protector	.
小的	玛丽亚	发现	友好的	保护者	.

小玛丽亚找到了友善的保护者。

[mə'riːə] - , [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [fer] - ['herd] [ænd; ənd] [ʃaɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ['wʊlən]

Maria	Greutzen	,	eight	years	old	,	fair	-	haired	and	shy	,	with	a	thick	woolen
玛丽亚	-	,	八	年	老的	,	公平的	-	头发	和	害羞的	,	和	一个	厚的	羊毛

[ʃɔːl] ['foʊldɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

shawl	folded	about	her	shoulders	,
披肩	折叠	关于	她	肩膀	,

玛丽亚·格鲁岑，八岁，金发碧眼，性格腼腆，肩上披着一条厚厚的羊毛披肩。

['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['westərn] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] ['elɪs] ['aɪlənd] , [nuː] [jɔːk] ,

started	on	a	western	journey	from	Ellis	Island	,	New	York	,
开始	在	一个	西	旅行	从	埃利斯	岛	,	新的	约克	,

从纽约埃利斯岛开始，踏上了西行的旅程。

['hoʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] ['hedwig] .

holding	tight	to	the	hand	of	her	sister	Hedwig	.
保持	紧的	到	这	手	的	她	姐姐	海德薇	.

她紧紧地牵着姐姐海德薇的手。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm]['æntwɜːrp] , [ɪn][wɔːr] - ['strɪkən] ['beldʒəm] ,

They	had	come	all	the	way	from	Antwerp	,	in	war	-	stricken	Belgium	,
他们	有	来	全部	这	方式	从	安特卫普	,	在	战争	-	受打击的	比利时	,

他们一路从饱受战火蹂躏的比利时安特卫普赶来。

[ə'loʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ænt] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wɪð; wɪθ] [staʊt] ['hɑːrts] ,

alone	on	their	way	to	their	aunt	in	Chicago	with	stout	hearts	,
独自的	在	他们的	方式	到	他们的	阿姨	在	芝加哥	和	肥硕	心	,

他们孤身一人，怀着一颗坚强的心，踏上了前往芝加哥探望姑妈的旅程。

[ænd; ənd] ['tɪkɪts] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [braɪt] ['kælɪkoʊ]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] .

and	tickets	tied	up	in	bright	calico	handkerchiefs	.
和	门票	系	向上	在	明亮的	印花布	手帕	.

还有用鲜艳的印花布手帕包着的票根。

[məˈriːə][hæd; həd][ə; eɪ] [staʊt] ['peɪpər] ['envələʊp] [pɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['ʌndərˌweɪst] ,

Maria	**had**	**a**	**stout**	**paper**	**envelope**	**pinned**	**on**	**her**	**little**	**underwaist**	**,**
玛丽亚	有	一个	肥硕	纸	信封	已置顶	在	她	小的	腰部以下	,

玛丽亚的小腰下别着一个厚实的纸信封。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

with	**a**	**little**	**extra**	**money**	**for**	**emergency**	**.**
和	一个	小的	额外的	钱	为了	紧急情况	.

再留一点应急钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [bɪ'wɪldərɪŋ] .

It	**was**	**all**	**so**	**bewildering**	**.**
它	曾是	全部	所以	扑朔迷离	.

这一切都太令人费解了。

['lɪt(ə)l] ['hedwig] [wiŋkt] [bæk] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði][trɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['feri] ,

Little	**Hedwig**	**winked**	**back**	**a**	**tear**	**now**	**and**	**then**	**on**	**the**	**trip**	**across**	**the**	**ferry**	**,**
小的	海德薇	眨眼	后退	一个	撕	现在	和	然后	在	这	旅行	穿过	这	渡船	,

在乘渡轮的途中，小海德薇不时地眨眨眼，忍住眼泪。

[bʌt; bət] [ðen] [terz] [kʌm] ['iːzəli] [wen] [wʌn][hæz; həz]['oʊnli][faɪv] ['bəːθdeiz] [ænd; ənd][ɪz][æt; ət][ðə; ði]

but	**then**	**tears**	**come**	**easily**	**when**	**one**	**has**	**only**	**five**	**birthdays**	**and**	**is**	**at**	**the**
但	然后	眼泪	来	容易地	什么时候	一	有	仅有的	五	生日	和	是	在	这

['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm][hoʊm] .

other	**end**	**of**	**the**	**world**	**from**	**home**	**.**
其他	结尾	的	这	世界	从	家	.

但是，当一个人只有五个生日，而且身处离家很远的地球另一端时，很容易就会流泪。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði] “ [biːg] [treɪn] ” [æt; ət][grænd] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [lɔːst] ,

They	**must**	**reach**	**the**	**“**	**beeg**	**train**	**”**	**at**	**Grand**	**Central**	**Station**	**without**	**getting**	**lost**	**,**
他们	必须	抵达	这	“	贝格	火车	”	在	盛大	中央	车站	没有	获得	丢失的	,

他们必须在不迷路的情况下到达中央车站，搭乘“巨型列车”。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][mæn] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʃɪrd] [ðem; ðəm][ɑːn] .

and	**the**	**kind**	**man**	**guided**	**them**	**and**	**cheered**	**them**	**on**	**.**
和	这	种类	男人	引导	他们	和	欢呼	他们	在	.

这位好心人引导他们，鼓励他们。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [gaɪd] [ænd; ənd][trænsˈfɜːr][ɑːr; ər]['duːɪŋ] ['evri] [deɪ] ,

That	**is**	**what**	**the**	**men**	**of**	**the**	**Immigrant**	**Guide**	**and**	**Transfer**	**are**	**doing**	**every**	**day**	**,**
那	是	什么	这	男人	的	这	移民	指导	和	转移	是	正在做	每一个	天	,

这就是移民向导和转运人员每天都在做的事情。

['lendɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [groʊn] - [ʌps] [ə'laɪk] , [fɔːr; fər] [groʊn] - [ʌps] [ɑːr; ər]

lending	**a**	**hand**	**to**	**children**	**and**	**grown**	**-**	**ups**	**alike**	**,**	**for**	**grown**	**-**	**ups**	**are**
贷款	一个	手	到	孩子们	和	生长	-	UPS	同样	,	为了	生长	-	UPS	是

['sʌmtaɪmz] [laɪk] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

sometimes	**like**	**children**	**in**	**the**	**great**	**,**
有时	喜欢	孩子们	在	这	伟大的	,

向孩子和大人都伸出援手，因为在大人的世界里，大人有时也像孩子一样。

['pʌzlɪŋ] ['sɪti] .

puzzling	**city**	**.**
令人费解	城市	.

令人费解的城市。

[ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [gaɪd] [ænd; ənd][trænsˈfɜːr][wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd][sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	**Immigrant**	**Guide**	**and**	**Transfer**	**was**	**organized**	**some**	**time**	**ago**	**with**	**the**
这	移民	指导	和	转移	曾是	组织	一些	时间	前	和	这

[ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['fredrɪk] [siː] . [haʊ] ,

approval	**and**	**direction**	**of**	**Frederic**	**C**	**.**	**Howe**	**,**
赞同	和	方向	的	弗雷德里克	C	.	豪	,

移民指南和转介服务是在弗雷德里克·C·豪的批准和指导下，于一段时间前成立的。

[kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] ['elɪs] ['aɪlənd] .

commissioner	**of**	**Ellis**	**Island**	**.**
专员	的	埃利斯	岛	.

埃利斯岛专员。

[ðɪs] ['wɜːrði] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][ɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['strʌglɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt]

This	**worthy**	**and**	**useful**	**organization**	**is**	**at**	**present**	**struggling**	**under**	**a**	**great**
这	值得	和	有用	组织	是	在	展示	挣扎	在下面	一个	伟大的

['hændikæp] .

handicap	**.**
让分	.

这个有价值且有用的组织目前正面临着巨大的困难。

[ðə; ði] [dɪ'kriːs] [ɪn] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnkʌm] [tuː; tə] [miːt]

The	**decrease**	**in**	**immigration**	**due**	**to**	**the**	**war**	**leaves**	**it**	**without**	**income**	**to**	**meet**
这	减少	在	移民	到期的	到	这	战争	树叶	它	没有	收入	到	见面

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] ['ʌpkiːp] .

the	**expenses**	**of**	**upkeep**	**.**
这	开支	的	维护	.

战争导致移民减少，使其没有收入来支付维持运营的费用。

[kə'mɪʃənər] [haʊ] [ɪz] ['æŋkʃəs] , [ɪn'diːd] ,

Commissioner	**Howe**	**is**	**anxious**	**,**	**indeed**	**,**
专员	豪	是	焦虑的	,	的确	,

豪专员确实很焦虑。

[nɑːt][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] ['eni] [sʌtʃ] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪməgrənts]

not	**to**	**open**	**the**	**way**	**for**	**any**	**such**	**imposition**	**and**	**exploitation**	**of**	**immigrants**
不是	到	打开	这	方式	为了	任何	这样的	征收	和	开发	的	移民

[æz; əz][wʌz; wəz] ['præktɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [gaɪd] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd] .

as	**was**	**practiced**	**before**	**the**	**Immigrant**	**Guide**	**service**	**was**	**organized**	**.**
作为	曾是	练习	前	这	移民	指导	服务	曾是	组织	.

不为建立移民指导服务之前那种强加于移民和剥削移民的做法打开方便之门。

['mʌni] [wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːˌkʌmər] , ['tɪkɪts] [wɜːr; wər] [mɪkst] [ʌp] ,

Money	**was**	**stolen**	**from**	**the**	**newcomers**	**,**	**tickets**	**were**	**mixed**	**up**	**,**
钱	曾是	被盗	从	这	新来者	,	门票	是	混合	向上	,

新来者的钱被偷了，票也被弄混了。

[ɪg'zɔːrbɪtənt]['praɪsɪz][fɔːr; fər] ['sʌbweɪ] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ferz] [wɜːr; wər] [ɪk'stræktɪd] ,

exorbitant	**prices**	**for**	**subway**	**tickets**	**and**	**other**	**fares**	**were**	**extracted**	**,**
高昂	价格	为了	地铁	门票	和	其他	票价	是	提取	,

地铁票价和其他费用被漫天要价。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['helpləs] ['pænɪk] .

leaving	**the**	**travelers**	**in**	**a**	**state**	**of**	**helpless**	**panic**	**.**
离开	这	旅行者	在	一个	状态	的	无助	恐慌	.

这让旅客们陷入了无助的恐慌之中。

[steps] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [tuː; tə] ['rendər] ['eni] [faɪ'nænʃ(ə)l][eɪd] [gaɪd] [ænd; ənd][træns'fɜːr]

Steps	**are**	**being**	**taken**	**in**	**this**	**city**	**to**	**render**	**any**	**financial**	**aid**	**Guide**	**and**	**Transfer**
步骤	是	存在	已采取	在	这	城市	到	使成为	任何	金融的	援助	指导	和	转移

[ə'fɪʃ(ə)lz] [meɪ] [niːd] .

officials	**may**	**need**	**.**
官员	可能	需要	.

该市正在采取措施，为指导和转学官员提供他们可能需要的任何经济援助。

['spɪrɪts] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ded] .

Spirits	**Sent**	**Him**	**to**	**Dead**	**.**
烈酒	发送	他	到	死的	.

亡灵将他送入死亡。

['dʒɪm] ['tɔməs] , ['fɪfti] , ['niːgroʊ] , [wʌz; wəz] [ə'restɪd] ['æftər][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn]

Jim	Thomas	,	fifty	,	negro	,	was	arrested	after	a	white	man	had	seen	him	in
吉姆	托马斯	,	五十	,	黑人	,	曾是	被捕	后	一个	白色的	男人	有	已见	他	在

[ðə; ði] ['seməteri] ,

the	cemetery	,
这	公墓	,

吉姆·托马斯，50岁，黑人，在被一名白人男子在墓地看到后被捕。

[ɪn] ['gɜːrdən] , [ɑːrk] . , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] , [speɪd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuːlz] .

in	Gurdon	,	Ark	.	,	with	a	wheelbarrow	,	spade	,	and	other	tools	.
在	格登	,	方舟	.	,	和	一个	独轮车	,	铲	,	和	其他	工具	.

在阿肯色州格登，他带着独轮车、铁锹和其他工具。

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ][hæd; həd] [dʌg] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] [wer]

Examination	showed	that	the	negro	had	dug	to	the	top	of	the	box	where
考试	显示	那	这	黑人	有	挖	到	这	顶部	的	这	盒子	在哪里

[dʒeɪmz] ['bʌkli] ,

James	Buckley	,
詹姆斯	巴克利	,

检查结果显示，这名黑人挖到了箱子顶部，詹姆斯·巴克利就在那里。

[ə; eɪ] ['welθi] ['fɑːrmər] , [wʌz; wəz] ['berid] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

a	wealthy	farmer	,	was	buried	three	years	ago	.
一个	富裕	农民	,	曾是	埋葬	三	年	前	.

一位富裕的农场主，三年前下葬了。

[ðə; ði]['niːgroʊ] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['spɪrɪts][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]

The	negro	explained	his	actions	by	saying	that	spirits	told	him	to	communicate
这	黑人	解释	他的	行动	经过	说	那	烈酒	讲述	他	到	交流

[wɪð; wɪθ] ['bʌkli] .

with	Buckley	.
和	巴克利	.

黑人解释说，他的行为是受到神灵的指引，要与巴克利沟通。

[streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][oʊld] - [taɪm] [klɪf] [ə'boʊd] .

Strange	Discovery	in	Old	-	time	Cliff	Abode	.
奇怪的	发现	在	老的	-	时间	悬崖	住所	.

在古老的悬崖居所中发现奇异景象。

[ə; eɪ] [friːk] ['kwɑːdruped] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['spiːʃiːz] [ɪz][ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv]

A	freak	quadruped	of	unknown	species	is	the	latest	discovery	in	the	fields	of
一个	怪物	四足动物	的	未知	物种	是	这	最新的	发现	在	这	字段	的

[ˌænθrəpə'lɑːdʒɪkl] ['riːsɜːrtʃ] [ɪn] ['sʌðərn] ['juːˌtɑː] .

anthropological	research	in	southern	Utah	.
人类学	研究	在	南部	犹他州	.

在犹他州南部的人类学研究领域，最新的发现是一头未知物种的奇特四足动物。

[diːn] ['baɪrən] ['kʌmɪŋz] , [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

Dean	Byron	Cummings	,	head	of	the	department	of	archæology	in	the	University
院长	拜伦	卡明斯	,	头	的	这	部门	的	考古学	在	这	大学

[ʌv; əv]['juːˌtɑː] ,

of	Utah	,
的	犹他州	,

犹他大学考古系主任拜伦·卡明斯院长

[huː] ['ænjuəli] [liːdz] [ekspɪ'dɪʃnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['juːˌtɑː][ænd; ənd] ['nɔːrðərn]

who	annually	leads	expeditions	into	the	deserts	of	southern	Utah	and	northern
WHO	每年	线索	探险	进入	这	沙漠	的	南部	犹他州	和	北方

[ˌærɪ'zoʊnə] ,

Arizona	,
亚利桑那	,

他每年都会带领探险队进入犹他州南部和亚利桑那州北部的沙漠地区。

['riːs(ə)ntli] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['ænɪm(ə)l] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ɪn] [æn; ən]

recently	dug	up	the	remains	of	the	mysterious	animal	of	ancient	times	in	an
最近	挖	向上	这	遗迹	的	这	神秘	动物	的	古老的	时代	在	一个

[oʊld] - [taɪm] [klɪf] ['dwɛlərz] [hoʊm] .

old	-	time	cliff	dweller's	home	.
老的	-	时间	悬崖	居民的	家	.

最近在一位古代崖居居民的家中挖掘出了古代神秘动物的遗骸。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['bækboʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] ,

The	head	and	backbone	of	the	animal	was	all	that	could	be	found	,
这	头	和	骨干	的	这	动物	曾是	全部	那	可以	是	成立	,

只找到了这只动物的头部和脊椎骨。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['vetərən] ['riːsɜːrtʃ] ['wɜːrkər] [sɔːt] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə] [faɪnd] ['ʌðər] [boʊnz] [ðæt] [maɪt]

although	the	veteran	research	worker	sought	diligently	to	find	other	bones	that	might
虽然	这	老将	研究	工人	寻求	勤勉地	到	寻找	其他	骨头	那	可能

[ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [ɪts] [aɪ'dentəti] .

establish	a	clew	to	its	identity	.
建立	一个	线索	到	它是	身份	.

尽管这位资深研究人员努力寻找其他骨骼，希望能从中找到辨认其身份的线索。

[ðə; ði] ['kreɪniəm] [ɪz] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɪndiən] , [wɪð; wɪθ] ['sloʊpɪŋ] ['fɔːrhed]

The	cranium	is	similar	to	that	of	an	ancient	Indian	,	with	sloping	forehead
这	颅骨	是	相似的	到	那	的	一个	古老的	印度	,	和	倾斜的	前额

[ænd; ənd] ['ævərɪdʒ] [breɪn] [kə'pæsəti] .

and	average	brain	capacity	.
和	平均的	脑	容量	.

他的头骨与古印度人的头骨相似，前额倾斜，脑容量中等。

[ɑːn] [ɪts] [skʌl] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [hæŋk] [ʌv; əv] [wʊl] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [ʃiːp] ,

On	its	skull	was	found	a	hank	of	wool	resembling	that	of	the	modern	sheep	,
在	它是	颅骨	曾是	成立	一个	汉克	的	羊毛	类似	那	的	这	现代的	羊	,

在它的头骨上发现了一团类似现代绵羊的羊毛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bækboʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tækt] , ['ʃoʊɪŋ] [sɪks] ,

and	the	part	of	the	backbone	that	was	intact	,	showing	six	vertebræ	,
和	这	部分	的	这	骨干	那	曾是	完好无损的	,	显示	六	脊椎	,

脊柱中完好无损的部分，显示出六节椎骨。

[wʌz; wəz] ['sɪmələr] [ɪn] [moʊst] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːdərn]

was	similar	in	most	respects	to	that	of	the	modern
曾是	相似的	在	最多	尊重	到	那	的	这	现代的

[kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .

coyote	.
郊狼	.

在大多数方面，它与现代郊狼相似。

[sɔːlt] [leɪk] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [steɪts] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [faɪnd]

Salt	Lake	scientists	and	students	of	other	States	have	examined	the	strange	find
盐	湖	科学家	和	学生	的	其他	各州	有	检查	这	奇怪的	寻找

,

,

,

盐湖城的科学家和其他州的科学家都对这一奇特的发现进行了研究。

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ɪts] [aɪ'dentəti] .

but	are	at	a	loss	to	explain	its	identity	.
但	是	在	一个	损失	到	解释	它是	身份	.

但却无法解释它的身份。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θɔːt] [baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [friːk] [ˈɔːfʃuːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃiːp] [ˈspiːʃiːz] ,

It	**is**	**thought**	**by**	**some**	**to**	**be**	**a**	**freak**	**offshoot**	**of**	**the**	**sheep**	**species**	**,**
它	是	想法	经过	一些	到	是	一个	怪物	分支	的	这	羊	物种	,

有人认为它是绵羊物种的一个异常变种。

[waɪl] [ˈʌðər] [aɪˈdentɪfaɪ][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈhjuːmən] [ˈspiːʃiːz] .

while	**others**	**identify**	**it**	**with**	**the**	**human**	**species**	**.**
尽管	其他的	确认	它	和	这	人类	物种	.

而另一些人则将其与人类联系起来。

[diːn] [ˈkʌmɪŋz] [hæd; həd] [ˈdɪfɪkəlti] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈbɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [klɪf] [ˈdwelɪŋ] ,

Dean	**Cummings**	**had**	**difficulty**	**removing**	**the**	**body**	**from**	**the**	**cliff**	**dwelling**	**,**
院长	卡明斯	有	困难	移除	这	身体	从	这	悬崖	住宅	,

迪恩·卡明斯费了好大劲才把尸体从悬崖上的住所里移出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第148期，(Nick Carter Stories No.)
第7/8页

[hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [gaɪdz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['neɪtɪv] ['indiəns] ['ɔbdʒiktɪŋ] [ɑːn] [graʊndz] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi] [maɪt]
his **Indian** **guides** **and** **other** **native** **Indians** **objecting** **on** **grounds** **that** **the** **body** **might**
他的 印度 指南 和 其他 本国的 印度人 反对 在 理由 那 这 身体 可能
[hæv; həv] [kən'teɪnd] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['seɪkrɪd] [gʊd] ['spɪrɪts] .
have **contained** **one** **of** **their** **sacred** **good** **spirits** **.**
有 包含 一 的 他们的 神圣 好的 烈酒 .

他的印度向导和其他印第安土著居民反对，理由是尸体中可能含有他们神圣的善良灵魂。

[ðə; ði][faɪnd][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['juːˌtɑː] [mju'ziːəm] .
The **find** **is** **now** **in** **the** **University** **of** **Utah** **museum** **.**
这 寻找 是 现在 在 这 大学 的 犹他州 博物馆 .

这件文物现藏于犹他大学博物馆。

“ [bɪl] [ðə; ði] [bʌm] ” [ɪn] ['daʊni] [bed] .
“ **Bill** **the** **Bum** **”** **in** **Downy** **Bed** **.**
“ 账单 这 屁股 ” 在 绒毛状 床 .

“流浪汉比尔”在柔软的床上。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kʊks] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hɑːdkɪnsən] , [ə; eɪ]
The **story** **of** **Mrs** **.** **Cook's** **adventure** **in** **the** **home** **of** **Mrs** **.** **Hodkinson** **,** **a**
这 故事 的 太太 . 库克的 冒险 在 这 家 的 太太 . 霍奇金森 , 一个
['neɪbər] ,
neighbor **,**
邻居 ,

库克太太在邻居霍奇金森太太家的奇遇故事

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['goʊldɪlɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [berz] .
was **much** **like** **the** **experience** **of** **Goldilocks** **and** **the** **Three** **Bears** **.**
曾是 很多 喜欢 这 经验 的 金发姑娘 和 这 三 熊 .

这很像金发姑娘和三只熊的故事。

[bəuθ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] , [kæl] .
Both **women** **are** **residents** **of** **San** **Francisco** **,** **Cal** **.**
两个都 女性 是 居民 的 圣 弗朗西斯科 , 卡尔 .

这两位女士都是加利福尼亚州旧金山的居民。

[ðə; ði] ['hɑːdkɪnsən] ['fæməli][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
The **Hodkinson** **family** **has** **been** **in** **New** **York** **for** **some** **time** **,**
这 霍奇金森 家庭 有 到过 在 新的 约克 为了 一些 时间 ,

霍奇金森一家已经在纽约生活了一段时间了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kʊk] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] .
and **Mrs** **.** **Cook** **promised** **to** **look** **out** **for** **the** **house** **.**
和 太太 . 厨师 承诺 到 看 出去 为了 这 房子 .

库克太太答应会照看房子。

[ʃiː; ʃi] [went] [ðer; ðər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] .
She **went** **there** **the** **other** **day** **to** **see** **that** **all** **was** **well** **.**
她 去 那里 这 其他 天 到 看 那 全部 曾是 出色地 .

她前几天去那里看看情况是否一切安好。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] “ [bɪl] [ðə; ði] [bʌm] , ” [huː] [sez] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪz] ['evriwer] ,
She **didn't** **know** **that** **“** **Bill** **the** **Bum** **,** **”** **who** **says** **his** **address** **is** **Everywhere** **,**
她 没有 知道 那 “ 账单 这 屁股 , ” WHO 说道 他的 地址 是 到处 ,

她不知道那个自称“到处都有住处”的“流浪汉比尔”。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]['goʊldɪlɑːks] .

was	there	in	the	role	of	Goldilocks	.
曾是	那里	在	这	角色	的	金发姑娘	.

我当时扮演的是金发姑娘的角色。

[bɪl] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

Bill	had	made	himself	at	home	there	for	three	days	.
账单	有	制成	他自己	在	家	那里	为了	三	天	.

比尔在那里住了三天，感觉就像在自己家一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [krɔːld] [θruː] [ə; eɪ] ['beɪsmənt] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][hæd; həd]['saːmpld] [θɪŋz] [æz; əz]

He	had	crawled	through	a	basement	window	and	had	sampled	things	as
他	有	爬行	通过	一个	地下室	窗户	和	有	抽样	事物	作为

[hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] ,

he	went	along	till	he	got	to	the	top	floor	,
他	去	沿着	直到	他	得到	到	这	顶部	地面	,

他从地下室的窗户爬了进去，一路品尝各种东西，直到到达顶楼。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs]['koʊzi]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft][bed] .

where	there	was	a	nice	cozy	bedroom	and	a	soft	bed	.
在哪里	那里	曾是	一个	好的	舒适	卧室	和	一个	柔软的	床	.

那里有一间舒适温馨的卧室和一张柔软的床。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] [kən'tentmənt] .

He	had	found	bread	and	wine	and	was	filled	to	contentment	.
他	有	成立	面包	和	葡萄酒	和	曾是	已填	到	满意	.

他找到了面包和酒，心满意足。

[dʒʌst] [laɪk] ['goʊldɪlɑːks] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [berz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] .

Just	like	Goldilocks	in	the	home	of	the	Three	Bears	he	had	a	fine	time	.
只是	喜欢	金发姑娘	在	这	家	的	这	三	熊	他	有	一个	美好的	时间	.

就像金发姑娘在三只熊家里一样，他玩得很开心。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt] ['sliːpi] [ænd; ənd] [dəuzd] [ɔːf] .

Then	he	got	sleepy	and	dozed	off	.
然后	他	得到	困	和	打盹	离开	.

然后他就犯困睡着了。

['mɪsɪz] . [kʊk] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [stretʃt] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ][bed] [ʌp'sterz] , ['snɔːrɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['truːpər] .

Mrs	.	Cook	found	him	stretched	out	on	a	bed	upstairs	,	snoring	like	a	trooper	.
太太	.	厨师	成立	他	拉伸	出去	在	一个	床	楼上	,	打鼾	喜欢	一个	骑警	.

库克太太发现他躺在楼上的床上，鼾声如雷。

[ʃiː; ʃi] ['tɪpˌtəʊd] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

She	tiptoed	downstairs	and	called	a	policeman	.
她	踮着脚尖	楼下	和	称为	一个	警察	.

她蹑手蹑脚地走下楼，打电话叫了警察。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [ðæt] [bɪl] [ðə; ði] [bʌm] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd]

The	officer	made	so	much	noise	climbing	the	stairs	that	Bill	the	Bum	was	awakened
这	官	制成	所以	很多	噪音	攀登	这	楼梯	那	账单	这	屁股	曾是	觉醒

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['hedər] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

and	took	a	header	through	an	open	window	.
和	采取	一个	标题	通过	一个	打开	窗户	.

警官爬楼梯时动静太大，吵醒了流浪汉比尔，比尔一头撞破了敞开的窗户。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] ['æftər][ə; eɪ] [tʃeɪs] , ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd]

He	was	captured	after	a	chase	,	taken	to	the	city	prison	,	and	charged
他	曾是	捕获	后	一个	追赶	,	已采取	到	这	城市	监狱	,	和	带电

[wɪð; wɪθ] ['bɜːrgləri] .

with	burglary	.
和	入室盗窃	.

经过一番追捕，他被抓获，押送至市监狱，并被控犯有入室盗窃罪。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ˈteɪkən][ænd; ənd][nɑːt] [rɪˈkʌvərd] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈtʃeri] [paɪz] , [θriː] [ˈbɔtlz] [ʌv; əv]
Among **the** **things** **taken** **and** **not** **recovered** **are** **two** **cherry** **pies** **,** **three** **bottles** **of**
之中 这 事物 已采取 和 不是 恢复 是 二 樱桃 馅饼 , 三 瓶子 的
[waɪn] ,
wine **,**
葡萄酒 ,

被盗且未追回的物品包括两个樱桃派、三瓶葡萄酒。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][faɪn][sɪˈgɑːrz] .
and **half** **a** **box** **of** **fine** **cigars** **.**
和 一半 一个 盒子 的 美好的 雪茄 .

还有半盒上等雪茄。

[ˈgɝːlz][ɪn][menz][tɑːgz] [fɔɪl] [ˈprɪzn] [gɑːrdz] .
Girls **in** **Men's** **Togs** **Foil** **Prison** **Guards** **.**
女孩们 在 男士 泳衣 挫败 监狱 卫兵 .

身着男装的女孩戏弄狱警。

[ʌnˈtɪl] [θriː] [ˈgɝːlz][wɜːr; wər] [əˈrestɪd] [ɪn] [ˈbrɪdʒpɔːrt] , [kɑːn] . , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈwerɪŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)lz]
Until **three** **girls** **were** **arrested** **in** **Bridgeport** **,** **Conn** **.** **,** **all** **of** **them** **wearing** **articles**
直到 三 女孩们 是 被捕 在 布里奇波特 , 连接 . , 全部 的 他们 穿着 文章
[ʌv; əv][menz] [ˈkloʊðɪŋ] ,
of **men's** **clothing** **,**
的 男士 衣服 ,

直到康涅狄格州布里奇波特市三名女孩被捕，她们都穿着男装，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk] [steɪt]
it **was** **not** **known** **that** **they** **had** **escaped** **from** **the** **New** **York** **State**
它 曾是 不是 已知 那 他们 有 逃脱 从 这 新的 约克 状态
[rɪˈfɔːrmətɔːri] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [æt; ət] [ˈbedfərd] [hɪlz] ,
Reformatory **for** **Women** **at** **Bedford** **Hills** **,**
感化院 为了 女性 在 贝德福德 丘陵 ,

当时并不知道她们是从纽约州贝德福德山女子教养院逃出来的。

[ˈwesttʃestə] [ˈkaʊnti] .
Westchester **County** **.**
威彻斯特 县 .

威彻斯特县。

[ðeɪ] [ɪmˈplɔɪd] [ˈhæri] [-] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] , [ˈwɔːkɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] [geɪt] [wen] [ðə; ðɪ]
They **employed** **Harry** **Thaw's** **method** **of** **escaping** **,** **walking** **out** **the** **gate** **when** **the**
他们 受雇 哈里 解冻 方法 的 逃脱 , 步行 出去 这 门 什么时候 这
[ˈmɪlkmən] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] .
milkman **opened** **it** **.**
送奶工 打开 它 .

他们采用了哈里·索的逃跑方法，趁送奶工打开大门时走出了大门。

[ðeɪ] [toʊld][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈhɑːdʃɪps] [waɪl] [ˈbiːɪŋ] [sɔːt] [baɪ] [pəˈliːs] [ænd; ənd] [gɑːrdz]
They **told** **a** **remarkable** **story** **of** **hardships** **while** **being** **sought** **by** **police** **and** **guards**
他们 讲述 一个 卓越 故事 的 艰辛 尽管 存在 寻求 经过 警察 和 守卫
[ɪn] [ˈɔːtəməbilz] .
in **automobiles** **.**
在 汽车 .

他们讲述了被警察和警卫驾车追捕时所经历的种种艰辛。

[ðeɪ] [slept] [ɪn] [wʊdz] [ænd; ənd] [rəˈviːnz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪz] , [ænd; ənd] [ˈtrævld] [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪdʒd]
They **slept** **in** **woods** **and** **ravines** **during** **the** **days** **,** **and** **traveled** **and** **foraged**
他们 睡着了 在 树林 和 峡谷 期间 这 天 , 和 旅行 和 觅食
[æt; ət] [naɪt] .
at **night** **.**
在 夜晚 .

他们白天睡在树林和峡谷里，晚上外出觅食。

[ðə; ði]['gɜ:lz][ɑ:r; ər] : ['aɪdə] ['əukli] , ['fɔ:rmərli] [ʌv; əv]['dæn,bəri] ; ['mildrid] [dɔɪl] , [ʌv; əv] [mən'hætən] ,

The	girls	are	:	Ida	Oakley	,	formerly	of	Danbury	;	Mildred	Doyle	,	of	Manhattan	,
这	女孩们	是	:	艾达	奥克利	,	以前	的	丹伯里	;	米尔德里德	多伊尔	,	的	曼哈顿	,

[ænd; ənd] ['ælɪs] ['kɪlkɔɪn] , [ʌv; əv]['brʊklɪn; 'brʊklən] .

and	Alice	Kilcoyne	,	of	Brooklyn	.
和	爱丽丝	基尔科因	,	的	布鲁克林	.

这几位女孩分别是：来自丹伯里的艾达·奥克利；来自曼哈顿的米尔德里德·多伊尔；以及来自布鲁克林的爱丽丝·基尔科因。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] [bred] - [ænd; ənd] - ['wɔ:tər]['daɪət][æt; ət]

They	said	they	were	about	to	be	placed	on	a	bread	-	and	-	water	diet	at
他们	说	他们	是	关于	到	是	放置	在	一个	面包	-	和	-	水	饮食	在

['bedfərd] [hɪlz] ,

Bedford	Hills	,
贝德福德	丘陵	,

他们说他们即将被送往贝德福德山疗养院，只能吃面包和水。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	decided	to	escape	.
和	决定	到	逃脱	.

于是决定逃跑。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [gɑ:rb][ʌv; əv] [greɪ] - [ænd; ənd] - [waɪt]

They	had	covered	several	miles	in	the	prison	garb	of	gray	-	and	-	white
他们	有	涵盖	一些	英里	在	这	监狱	外衣	的	灰色的	-	和	-	白色的

['ju:nɪfɔ:rmz] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

uniforms	before	their	escape	was	discovered	.
制服	前	他们的	逃脱	曾是	发现	.

在越狱被发现之前，他们身穿灰白相间的囚服，走了好几英里路。

[ðeɪ] [kept] [fɑ:r] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊdz] , [ænd; ənd][æt; ət] [nu:n] [hɪd][ɪn][ə; eɪ] [rə'vi:n] .

They	kept	far	back	from	the	roads	,	and	at	noon	hid	in	a	ravine	.
他们	保留	远的	后退	从	这	道路	,	和	在	中午	隐藏	在	一个	峡谷	.

他们远离道路，中午时分躲藏在山沟里。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][reɪd][ɑ:n][ə; eɪ] ['fɑ:rmɜ-z] ['tʃɪkɪn] [ku:p] , [ænd; ənd] , ['oʊvər][æn; ən]['oʊpən]

At	night	they	made	a	raid	on	a	farmer's	chicken	coop	,	and	,	over	an	open
在	夜晚	他们	制成	一个	袭击	在	一个	农民的	鸡	合作社	,	和	,	超过	一个	打开

['faɪər] ,

fire	,
火	,

夜里，他们闯入一个农夫的鸡舍，在篝火上，

[ðeɪ] [brɔɪld] [θri:] ['tʃɪkɪnz] .

they	broiled	three	chickens	.
他们	烤制	三	鸡	.

他们烤了三只鸡。

['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][reɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['kləuz,lain] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊswaɪf] ,

Early	the	next	morning	they	made	a	raid	on	the	clothesline	of	a	housewife	,
早期的	这	下一个	早晨	他们	制成	一个	袭击	在	这	晾衣绳	的	一个	家庭主妇	,

第二天一大早，他们就突袭了一位家庭主妇的晾衣绳。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ɪ'nʌf] [kloʊðd] [fɔ:r; fər]['aɪdə] ['əukli] [tu:; tə][dɪ'skɑ:rd][hɜ:r; hər] ['prɪzn] [gɑ:rb] .

and	obtained	enough	clothed	for	Ida	Oakley	to	discard	her	prison	garb	.
和	获得	足够的	穿着衣服	为了	艾达	奥克利	到	丢弃	她	监狱	外衣	.

并弄到了足够的衣服，让艾达·奥克利可以脱掉囚服。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

Then	,	while	the	others	hid	in	the	woods	,
然后	,	尽管	这	其他的	隐藏	在	这	树林	,

然后，当其他人躲进树林里时，

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fuːd] [ænd; ənd] [kloʊðz] ,

she	went	into	the	village	and	begged	food	and	clothes	,
她	去	进入	这	村庄	和	乞求	食物	和	衣服	,

她进村乞讨食物和衣服，

['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs][ænd; ənd] ['sevrəl] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] .

telling	a	story	about	a	husband	with	tuberculosis	and	several	hungry	children	.
讲述	一个	故事	关于	一个	丈夫	和	结核	和	一些	饥饿的	孩子们	.

讲述一个患有肺结核的丈夫和几个饥饿的孩子的故事。

[ɪn] [ðæt] ['mænər] [ðeɪ] [əb'teɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] , [bʌt; bət] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [skers] , [pər'tɪkjələrli] ['wɪmənz] ['gɑːrmənts] .

In	that	manner	they	obtained	plenty	of	food	,	but	clothes	were	scarce	,	particularly	women's	garments	.
在	那	方式	他们	获得	很多	的	食物	,	但	衣服	是	稀少	,	特别	女性的	服装	.

他们以此方式获得了充足的食物，但衣服却很稀缺，尤其是女装。

[ðeɪ] [əb'teɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kloʊðz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [men] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] ['wɪmɪn] .

They	obtained	sufficient	clothes	for	several	men	,	but	not	enough	for	two	women	.
他们	获得	充足的	衣服	为了	一些	男人	,	但	不是	足够的	为了	二	女性	.

他们为几个男人准备了足够的衣服，但不够两个女人穿。

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wer] [menz] [kloʊðz] .

Therefore	they	had	to	wear	men's	clothes	.
所以	他们	有	到	穿	男士	衣服	.

因此，她们不得不穿男装。

['mildrid] [dɔɪl] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['kɪlkɔɪn] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ][skɜːrt] ,

Mildred	Doyle	and	Alice	Kilcoyne	,	unable	to	get	a	skirt	,
米尔德里德	多伊尔	和	爱丽丝	基尔科因	,	无法	到	得到	一个	裙子	,

米尔德里德·多伊尔和爱丽丝·基尔科因买不起裙子，

[wɔːr] [menz] ['traʊzərz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] ['brɪdʒpɔːrt] ,

wore	men's	trousers	until	they	were	in	the	outskirts	of	Bridgeport	,
穿着	男士	裤子	直到	他们	是	在	这	郊区	的	布里奇波特	,

他们一直穿着男士裤子，直到到达布里奇波特郊区才换上。

[wen] [ðeɪ] [met] [tuː] [jʌŋ] [men][ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər] [prɪ'dɪkəmənt] .

when	they	met	two	young	men	in	the	road	and	explained	their	predicament	.
什么时候	他们	遇见	二	年轻的	男人	在	这	路	和	解释	他们的	困境	.

他们在路上遇到了两个年轻人，并向他们说明了自己的困境。

[ðə; ði][men] ['pəːtʃəst] [skəːts][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['werɪŋ] [menz] [koʊts] .

The	men	purchased	skirts	for	them	,	but	they	had	to	continue	wearing	men's	coats	.
这	男人	购买	裙子	为了	他们	,	但	他们	有	到	继续	穿着	男士	外套	.

男人们给她们买了裙子，但她们还是得继续穿男士外套。

[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['brɪdʒpɔːrt] , [wer] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [wɜːrk] , [kɔːzd] ['kɑːment] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] .

Their	appearance	in	Bridgeport	,	where	they	tried	to	find	work	,	caused	comment	,	and	they	were	arrested	.
他们的	外貌	在	布里奇波特	,	在哪里	他们	尝试	到	寻找	工作	,	导致	评论	,	和	他们	是	被捕	.

他们出现在布里奇波特，试图在那里找工作，引起了人们的注意，随后他们被逮捕了。

['ʌndər] ['kwestʃənɪŋ] , [ðeɪ] [suːn] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Under	**questioning**	**,**	**they**	**soon**	**broke**	**down**	**and**	**told**	**of**	**their**	**escape**	**from**	**the**
在下面	提问	,	他们	很快	打破	向下	和	讲述	的	他们的	逃脱	从	这

['bedfərd] [rɪ'fɔːrmətɔːri] .

Bedford	**Reformatory**	**.**
贝德福德	感化院	.

在审问下，他们很快崩溃，讲述了他们从贝德福德感化院逃脱的经过。

[noʊ] ['sentəns] [ɪn] ['iːg(ə)l] [keɪs] .

No	**Sentence**	**in**	**Eagle**	**Case**	**.**
不	句子	在	鹰	案件	.

鹰案未宣判。

[ɔːl'ðoʊ] ['edwərd] ['pɛfɚ] [gɑːt][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt] [ə'genst] [steɪt] [geɪm] ['wɔːdnz] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] .

Although	**Edward**	**Peffer**	**got**	**a**	**verdict**	**against**	**State**	**Game**	**Wardens**	**Charles**	**and**	**A**	**.**
虽然	爱德华	佩弗	得到	一个	判决	反对	状态	游戏	狱警	查尔斯	和	一个	.

[eɪtʃ] . ['bɔm, 'baʊm][fɔːr; fər] ['lɑːrsəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ɪn] ['luːistən] ['kaʊnti] ,

H	**.**	**Baum**	**for**	**larceny**	**of**	**the**	**eagle**	**that**	**he**	**shot**	**in**	**Lewiston**	**County**	**,**
H	.	鲍姆	为了	盗窃罪	的	这	鹰	那	他	射击	在	刘易斯顿	县	,

尽管爱德华·佩弗因在刘易斯顿县射杀老鹰而被州野生动物管理员查尔斯·鲍姆和A·H·鲍姆盗窃，并最终胜诉，

[pɑː] . , [noʊ] ['sentəns] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'poʊzd] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːdnz] ,

Pa	**.**	**,**	**no**	**sentence**	**has**	**been**	**imposed**	**on**	**the**	**wardens**	**,**
宾夕法尼亚州	.	,	不	句子	有	到过	强加	在	这	狱警	,

宾夕法尼亚州，狱警们尚未被判刑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [ðer; ðər]['evər] [wɪl] [biː; bi] .

and	**it**	**is**	**not**	**likely**	**that**	**there**	**ever**	**will**	**be**	**.**
和	它	是	不是	可能	那	那里	曾经	将要	是	.

而且这种情况不太可能发生。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [dʌz] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː]

The	**judge**	**of**	**the**	**court**	**does**	**not**	**consider**	**the**	**verdict**	**in**	**keeping**	**with**	**the**	**law**
这	法官	的	这	法庭	做	不是	考虑	这	判决	在	保持	和	这	法律

[æz; əz][leɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] .

as	**laid**	**down**	**by**	**the**	**State**	**.**
作为	铺设	向下	经过	这	状态	.

法庭法官认为判决不符合国家制定的法律。

[ðə; ði] [stʌft] ['iːg(ə)l] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [mju'ziːəm] .

The	**stuffed**	**eagle**	**is**	**still**	**in**	**the**	**State**	**museum**	**.**
这	填充	鹰	是	仍然	在	这	状态	博物馆	.

那只鹰的标本至今仍保存在州立博物馆里。

['mɛksɪkənz] [ˌmæl'triːt] ['buːstər] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] .

Mexicans	**Maltreat**	**Booster**	**of**	**Heroes**	**.**
墨西哥人	虐待	增压器	的	英雄	.

墨西哥人虐待英雄的支持者。

[ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['prɑːpərli] [prə'tektɪd] [ɪn]['meksɪkoʊ] , [θɪŋks] [dʒoʊ] ['kɑːnɚz] , [ʌv; əv] ['fiːnɪks] ,

Americans	**are**	**not**	**properly**	**protected**	**in**	**Mexico**	**,**	**thinks**	**Jo**	**Conners**	**,**	**of**	**Phoenix**	**,**
美国人	是	不是	适当地	受保护	在	墨西哥	,	思考	乔	康纳斯	,	的	凤凰	,

['ærɪz] .

Ariz	**.**
亚利桑那州	.

来自亚利桑那州凤凰城的乔·康纳斯认为，美国人在墨西哥没有得到充分的保护。

['kɑ:nɜ-z] [bɪ'li:vz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [ə'merɪkən] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['kʌntri] [ɪz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]

Conners	**believes**	**that**	**when**	**a**	**peaceful**	**American**	**in**	**a**	**foreign**	**country**	**is**	**deprived**	**of**
康纳斯	相信	那	什么时候	一个	和平	美国人	在	一个	外国的	国家	是	被剥夺的	的

[hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [leg] ,

his	**wooden**	**leg**	**,**
他的	木制的	腿	,

康纳斯认为，当一个爱好和平的美国人在国外失去他的木腿时，

[ðə; ði][ækt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kən'stru:d] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔ:r] .

the	**act**	**should**	**be**	**construed**	**as**	**a**	**declaration**	**of**	**war**	**.**
这	行为	应该	是	解释	作为	一个	宣言	的	战争	.

该行为应被视为宣战。

[θru:] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [steɪt] [dɪ'pɑ:rtmənt] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Through	**the**	**American**	**State**	**department**	**he**	**has**	**applied**	**for**	**the**	**return**	**of**	**a**
通过	这	美国人	状态	部门	他	有	应用	为了	这	返回	的	一个

['wʊd(ə)n] [leg] ,

wooden	**leg**	**,**
木制的	腿	,

他已通过美国国务院申请归还假肢。

[ə; eɪ] [sti:l] [fʊt] , [ænd; ənd] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɪn][goʊld] ,

a	**steel**	**foot**	**,**	**and**	**four**	**hundred**	**dollars**	**in**	**gold**	**,**
一个	钢	脚	,	和	四	百	美元	在	金子	,

一只钢制脚，和价值四百美元的黄金。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:'rɑ:nzə]

which	**were**	**taken**	**from**	**him**	**while**	**he**	**was**	**a**	**prisoner**	**of**	**the**	**Carranza**
哪个	是	已采取	从	他	尽管	他	曾是	一个	囚犯	的	这	卡兰萨

['fɔ:rsɪz] [ɪn] ['gwaimɑ:s] .

forces	**in**	**Guaymas**	**.**
力量	在	瓜伊马斯	.

这些东西是他被卡兰萨军队俘虏到瓜伊马斯期间被夺走的。

[baɪ] [prə'feʃ(ə)n] ['kɑ:nɜ-z] [ɪz][ə; eɪ] ['krɑ:nɪklər] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] .

By	**profession**	**Conners**	**is**	**a**	**chronicler**	**of**	**heroes**	**.**
经过	职业	康纳斯	是	一个	编年史家	的	英雄	.

康纳斯以记录英雄事迹为职业。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][frən'sɪskoʊ] ['vɪlə] [tu:; tə] [prɪ'per] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm]

He	**was**	**employed**	**by**	**General**	**Francisco**	**Villa**	**to**	**prepare**	**and**	**publish**	**a**	**volume**
他	曾是	受雇	经过	一般的	弗朗西斯科	别墅	到	准备	和	发布	一个	体积

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪtld] “ ['hɪroʊz] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

to	**be**	**entitled**	**“**	**Heroes**	**of**	**Mexico**	**.**
到	是	标题	”	英雄	的	墨西哥	.

他受雇于弗朗西斯科·比利亚将军，负责编写和出版一本名为《墨西哥英雄》的书籍。

” ['vɪlə] ['fɜ:rnɪʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [ænd; ənd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][wʌn]

”	**Villa**	**furnished**	**him**	**with**	**an**	**automobile**	**and**	**agreed**	**to**	**pay**	**him**	**one**
”	别墅	提供	他	和	一个	汽车	和	同意	到	支付	他	一

['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [wi:k] [ɪn][goʊld] .

hundred	**dollars**	**a**	**week**	**in**	**gold**	**.**
百	美元	一个	星期	在	金子	.

“维拉为他提供了一辆汽车，并同意每周支付他价值一百美元的黄金。”

['kɑ:nɜ-z] [faʊnd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn] ['nɔ:rðərn] ['meksɪkoʊ][fɔ:r; fər] ['vɪlə] .

Conners	**found**	**everybody**	**in**	**northern**	**Mexico**	**for**	**Villa**	**.**
康纳斯	成立	大家	在	北方	墨西哥	为了	别墅	.

康纳斯在墨西哥北部找到了所有能为维拉效力的人。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

Also	**he**	**found**	**that**	**every**	**one**	**was**	**a**	**hero**	**.**
还	他	成立	那	每一个	一	曾是	一个	英雄	.

他还发现，每个人都是英雄。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['gwaimɑːs] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] [briːf]

By	**the**	**time**	**he**	**arrived**	**at**	**Guaymas**	**he**	**had**	**collected**	**photographs**	**and**	**brief**
经过	这	时间	他	到达的	在	瓜伊马斯	他	有	集	照片	和	简短的

[baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv][noʊ] [les] [ðæn; ðən] - ['meksɪkən] ['peitriəts] [huː] [hæd; həd] ['rɪskt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

biographies	**of**	**no**	**less**	**than**	**280**	**Mexican**	**patriots**	**who**	**had**	**risked**	**their**	**lives**
传记	的	不	较少的	比	-	墨西哥	爱国者	WHO	有	冒险	他们的	生活

[ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [ðæt] ['vɪlə] [maɪt] ['traɪʌmf] [ænd; ənd]['meksɪkoʊ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['gretɪst]

and	**fortunes**	**that**	**Villa**	**might**	**triumph**	**and**	**Mexico**	**might**	**become**	**the**	**greatest**
和	财富	那	别墅	可能	胜利	和	墨西哥	可能	变得	这	最

['neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

nation	**on**	**the**	**face**	**of**	**the**	**earth**	**.**
国家	在	这	脸	的	这	地球	.

当他到达瓜伊马斯时，他已经收集了不少于 280 位墨西哥爱国者的照片和简短传记，这些人冒着生命和财产的风险，让维拉取得胜利，让墨西哥成为地球上最伟大的国家。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['vɪlə] “ ['viːvəz] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] ['kɑːnɝz] [rɪ'taɪərd][wʌn] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['gwaimɑːs]

Amid	**the**	**Villa**	**“**	**vivas**	**”**	**of**	**the**	**populace**	**Conners**	**retired**	**one**	**night**	**in**	**a**	**Guaymas**
之中	这	别墅	“	维瓦斯	”	的	这	民众	康纳斯	退休	一	夜晚	在	一个	瓜伊马斯

[hoʊ'tel] .

hotel	**.**
酒店	.

在维拉的“vivas”（一种菲律宾传统民居）中，康纳斯有一天晚上在瓜伊马斯的一家酒店休息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

He	**was**	**awakened**	**by**	**a**	**soldier**	**who**	**told**	**him**	**that**	**the**	**city**	**was**	**in**	**the**
他	曾是	觉醒	经过	一个	士兵	WHO	讲述	他	那	这	城市	曾是	在	这

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði][kɑː'rɑːnzə] ['fɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

hands	**of**	**the**	**Carranza**	**forces**	**and**	**that**	**he**	**was**	**a**	**prisoner**	**.**
双手	的	这	卡兰萨	力量	和	那	他	曾是	一个	囚犯	.

一名士兵叫醒了他，告诉他这座城市已被卡兰萨的军队占领，而他成了囚犯。

[ðə; ði] - [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] , ['ɔːlsoʊ] [fɔːr] [wiːks] - ['sæləri] , [wɜːr; wər] ['kɔnfiskeitid] .

The	**280**	**biographies**	**and**	**photographs**	**,**	**also**	**four**	**weeks**	**'**	**salary**	**,**	**were**	**confiscated**	**.**
这	-	传记	和	照片	,	还	四	周	-	薪水	,	是	没收	.

280本传记和照片，以及四周的工资，都被没收了。

['kɑːnɝz] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][dʒeɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtər] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɪn]['æftər][hɪm; ɪm] ,

Conners	**was**	**placed**	**in**	**jail**	**and**	**his**	**typewriter**	**was**	**thrown**	**in**	**after**	**him**	**,**
康纳斯	曾是	放置	在	监狱	和	他的	打字机	曾是	抛掷	在	后	他	,

康纳斯被关进监狱，他的打字机也被扔进了监狱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]

with	**a**	**scornful**	**suggestion**	**that**	**he**	**get**	**busy**	**and**	**write**	**something**	**more**
和	一个	轻蔑的	建议	那	他	得到	忙碌的	和	写	某物	更多的

[ə'baʊt] “ [ðiz] ['miːstɝ] ['vɪlə] .

about	**“**	**thees**	**Meester**	**Villa**	**.**
关于	“	那些	大师	别墅	.

带着轻蔑的语气建议他赶紧行动起来，多写一些关于“梅斯特别墅”的内容。

” [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['æksɪdənt] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['kɑːnɝz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [left] [leg] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv]

”	**In**	**a**	**railroad**	**accident**	**several**	**years**	**ago**	**Conners**	**lost**	**his**	**left**	**leg**	**and**	**part**	**of**
”	在	一个	铁路	事故	一些	年	前	康纳斯	丢失的	他的	左边	腿	和	部分	的

[hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] .

his	**right**	**foot**	**.**
他的	正确的	脚	.

“几年前的一场铁路事故中，康纳斯失去了左腿和部分右脚。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] [ðə; ði][best] [ˈwʊd(ə)n] [leg] [ðæt] [ˈmʌni] [kʊd; kəd] [bai] [ænd; ənd] [juːst] [ə; eɪ]

He	had	purchased	the	best	wooden	leg	that	money	could	buy	and	used	a
他	有	购买	这	最好的	木制的	腿	那	钱	可以	买	和	用过的	一个

[stiːl] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [ðə; ði] [raɪt] [ʃuː] .

steel	extension	to	fill	out	the	right	shoe	.
钢	扩大	到	充满	出去	这	正确的	鞋	.

他买了一条当时能买到的最好的木腿，还用钢制延长件来填充右脚的鞋子。

[wen] [ðə; ði]['dʒeɪlər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [sel] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	the	jailer	entered	his	cell	the	next	morning	,
什么时候	这	狱卒	进入	他的	细胞	这	下一个	早晨	,

第二天早上，狱卒走进他的牢房时，

['kɑːnɜ-z] - [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][leg][ænd; ənd] [fʊt] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Conners	'	artificial	leg	and	foot	were	lying	on	the	floor	.
康纳斯	-	人造的	腿	和	脚	是	说谎	在	这	地面	.

康纳斯的假肢和假脚躺在地板上。

[naʊ] , [ðɪs] ['dʒeɪlər][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][lɔːst][hɪz; ɪz][left] [leg] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [ruːd] [peg][ɪn][ɪts] [pleɪs]

Now	,	this	jailer	had	also	lost	his	left	leg	,	and	wore	a	rude	peg	in	its	place
现在	,	这	狱卒	有	还	丢失的	他的	左边	腿	,	和	穿着	一个	粗鲁的	钉子	在	它是	地方

.

:

.

这位狱卒也失去了左腿，腿上戴着一个简陋的假肢。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [paʊnst] [ə'pɑːn] ['kɑːnɜ-z] - [ɪk'spensɪv] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [lɪm] .

With	a	cry	of	delight	he	pounced	upon	Conners	'	expensive	artificial	limb	.
和	一个	哭	的	喜	他	猛扑	之上	康纳斯	-	昂贵的	人造的	肢	.

他欢呼一声，扑向康纳斯昂贵的假肢。

[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [bɪ'keɪm] ['ekstəsi] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

His	delight	became	ecstasy	when	he	tried	it	on	and	found	that	it	was	a
他的	喜	成为	狂喜	什么时候	他	尝试	它	在	和	成立	那	它	曾是	一个

['pɜːrfɪkt] [fɪt] .

perfect	fit	.
完美的	合身	.

当他试穿后发现衣服非常合身时，他的喜悦变成了狂喜。

['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [treɪd] , [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] .

Saying	something	about	a	trade	,	he	departed	.
说	某物	关于	一个	贸易	,	他	已离开	.

他说了些关于交易的话，然后就离开了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)nz] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [tʊk] [ðə; ði] [stiːl] [ɪk'stenʃ(ə)n] .

For	some	reasons	he	also	took	the	steel	extension	.
为了	一些	原因	他	还	采取	这	钢	扩大	.

出于某种原因，他还拿走了钢制延长件。

[ðə; ði][peg] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][meˈskiːtˌmeskiːt] [triː] , [wʌz; wəz] [left] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

The	peg	,	which	was	the	limb	of	a	mesquite	tree	,	was	left	lying	on	the
这	钉子	,	哪个	曾是	这	肢	的	一个	牧豆树	树	,	曾是	左边	说谎	在	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

那根木桩是牧豆树的树枝，被随意地放在地板上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['dʒeɪlər] [rɪ'tɜːrnd] .

A	few	minutes	later	the	jailer	returned	.
一个	很少	分钟	之后	这	狱卒	返回	.

几分钟后，狱卒回来了。

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][əˌmɛrɪˈkɑːnoʊz][kɔːl][sʌm; səm] [buːt] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ['plezntli] .

“	I	give	you	what	you	Americanos	call	some	boot	,	”	he	remarked	pleasantly	.
“	我	给	你	什么	你	美式咖啡	称呼	一些	启动	,	”	他	评论	愉快	.

“我给你来点你们美国人所谓的‘靴子’,”他愉快地说道。

[ˌwerəˈpɑːn] [hiː; hi][set] [bɪˈfɔːr] ['mɪstər] . ['kɑːnɝz] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['lʌʃəs] [təˈmeɪtoʊz] .

Whereupon	he	set	before	Mr	.	Conners	a	plate	of	luscious	tomatoes	.
于是	他	放	前	先生	.	康纳斯	一个	盘子	的	甜美	西红柿	.

于是，他给康纳斯先生端上一盘鲜嫩多汁的西红柿。

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['kɑːnsə)l][gɑːt] ['kɑːnɝz] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl] .

That	afternoon	the	American	consul	got	Conners	out	of	jail	.
那	下午	这	美国人	领事	得到	康纳斯	出去	的	监狱	.

当天下午，美国领事将康纳斯从监狱里弄了出来。

[əˈnʌðər] ['dʒeɪlər] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Another	jailer	unlocked	the	door	for	him	.
其他	狱卒	已解锁	这	门	为了	他	.

另一名狱卒为他打开了牢门。

['kɑːnɝz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] [ɪˈmiːdiətli] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [leg][ænd; ənd] [stiːl]

Conners	wanted	to	start	out	immediately	in	search	of	his	wooden	leg	and	steel
康纳斯	通缉	到	开始	出去	立即地	在	搜索	的	他的	木制的	腿	和	钢

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

康纳斯想立刻出发去寻找他的木腿和钢脚。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] [pəˈsweidid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [dɪˈskreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv]['vælər] ,

but	the	consul	persuaded	him	that	discretion	was	the	better	part	of	valor	,
但	这	领事	被说服	他	那	审慎	曾是	这	更好的	部分	的	勇气	,

但执政官劝说他，谨慎才是上策。

[ænd; ənd] [ɪnˈdjʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɔːrd] [ə; eɪ][træmp] ['stiːmər] [fɔːr; fər][sæn][frənˈsɪskoʊ] .

and	induced	him	to	board	a	tramp	steamer	for	San	Francisco	.
和	诱导	他	到	木板	一个	流浪汉	汽船	为了	圣	弗朗西斯科	.

并诱使他登上了一艘前往旧金山的货轮。

['æftər][hiː; hi] [riːtʃt] [sæn][frənˈsɪskoʊ] , ['kɑːnɝz] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [lɔːst] [æn; ən]

After	he	reached	San	Francisco	,	Conners	remembered	that	he	also	lost	an
后	他	达到	圣	弗朗西斯科	,	康纳斯	记得	那	他	还	丢失的	一个

['ɔːtəməbiːl] [ɪn] ['gwaimɑːs] .

automobile	in	Guaymas	.
汽车	在	瓜伊马斯	.

到达旧金山后，康纳斯想起他在瓜伊马斯也丢了一辆汽车。

[ðæt] , [haʊˈevər] , ['trʌblz] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] .

That	,	however	,	troubles	him	little	.
那	,	然而	,	麻烦	他	小的	.

然而，这并没有让他感到困扰。

[ðə; ði]['ɔːtoʊ][wʌz; wəz] ['vɪləz] , [bʌt; bət][ðə; ði][leg] , [ðə; ði] [fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] $400 [wɜːr; wər] ['kɑːnɝz] -

The	auto	was	Villa's	,	but	the	leg	,	the	foot	,	and	the	$400	were	Conners	'
这	汽车	曾是	别墅的	,	但	这	腿	,	这	脚	,	和	这	$400	是	康纳斯	-

['veri] [oʊn] ,

very	own	,
非常	自己的	,

那辆车是维拉的，但那条腿、那只脚和那400美元都是康纳斯自己的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪksˈpekts] [ˈʌŋk(ə)l] [sæm] [tuː; tə] [dɪˈmænd] [ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈbiːtɪŋ] [əˈraʊnd]

and	he	expects	Uncle	Sam	to	demand	their	return	without	any	beating	around
和	他	预期	叔叔	山姆	到	要求	他们的	返回	没有	任何	殴打	大约

[ðə; ði] [bʊʃ] [baɪ] [ˈmɛksəˌkoʊz] [ˈwɔːrɪŋ] [ˈhɪroʊz] .

the	bush	by	Mexico's	warring	heroes	.
这	衬套	经过	墨西哥的	战争	英雄	.

他预计山姆大叔会毫不犹豫地要求墨西哥的参战英雄们归还他们。

[ˈmiːtiər] [fɔːlz] [ɪn] [ˈmɪʃɪgən] .

Meteor	Falls	in	Michigan	.
流星	瀑布	在	密歇根州	.

密歇根州的流星瀑布。

[ə; eɪ] [ˈmiːtiər] [wɪtʃ] [fel] [nɪr] [ˈstændɪʃ] , [ˈmɪtʃ] . , [ˈnæroʊli] [mɪst] [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz]

A	meteor	which	fell	near	Standish	,	Mich	.	,	narrowly	missed	the	residence	of	Charles
一个	流星	哪个	跌倒	靠近	斯坦迪什	,	密歇根州	.	,	勉强	错过	这	住宅	的	查尔斯

[ˈsɛlmən] .

Selman	.
塞尔曼	.

一颗流星坠落在密歇根州斯坦迪什附近，险些击中查尔斯·塞尔曼的住所。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wɪzd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˌmiːtiˈɔːrɪk] [dɪˈspleɪ] ,

The	visitor	whizzed	down	in	the	midst	of	a	brilliant	meteoric	display	,
这	游客	嗖嗖	向下	在	这	中间	的	一个	杰出的	流星	展示	,

来访者在绚丽的流星雨中呼啸而下。

[ænd; ənd] [ˈberid] [ɪtˈself] [soʊ] [diːp] [ɪn] [ˈmɪstər] . - [jɑːrd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæznt] [bɪn] [faʊnd] .

and	buried	itself	so	deep	in	Mr	.	Selman's	yard	that	it	hasn't	been	found	.
和	埋葬	本身	所以	深的	在	先生	.	-	院子	那	它	还没有	到过	成立	.

它把自己埋在了塞尔曼先生的院子里很深的地方，至今还没有被发现。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [fɔːr] [fiːt] [əˈkrɔːs] .

The	hole	in	the	ground	is	four	feet	across	.
这	洞	在	这	地面	是	四	脚	穿过	.

地面上的洞直径为四英尺。

“ [ˈslɪpəri] [dʒɑːn] ” [əˈgen] [æt; ət] [ˈlɪbərti] .

“	Slippery	John	”	Again	at	Liberty	.
“	滑	约翰	”	再次	在	自由	.

“滑头约翰”再次出没于自由城。

[ɪf] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːlˌstaun] , [ˈdʌbljuː] . [ˌvi ˈe] . , [səkˈsiːd] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈefərts] [tuː; tə] [ˈloʊkeɪt] [dʒɑːn]

If	the	police	of	Charlestown	,	W	.	Va	.	,	succeed	in	their	efforts	to	locate	John
如果	这	警察	的	查尔斯顿	,	W	.	瓦	.	,	成功	在	他们的	努力	到	定位	约翰

[ˈtrʌsloʊ] ,

Truslow	,
特鲁斯洛	,

如果西弗吉尼亚州查尔斯顿警方成功找到约翰·特鲁斯洛，

[noʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] “ [ˈslɪpəri] [dʒɑːn] ” [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈeɪliːəsɪz] ,

known	to	them	as	“	Slippery	John	”	and	many	other	things	,	including	aliases	,
已知	到	他们	作为	“	滑	约翰	”	和	许多	其他	事物	,	包括	别名	,

他们称他为“滑头约翰”以及许多其他绰号，包括别名。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [səˈspend] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈænvɪl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [neɪl]

it	is	probable	that	they	will	suspend	a	large	anvil	from	his	neck	and	nail
它	是	可能	那	他们	将要	暂停	一个	大的	砧	从	他的	脖子	和	指甲

[hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sel] [wɔːl] .

his	clothing	to	a	cell	wall	.
他的	衣服	到	一个	细胞	墙	.

他们很可能会把一个大铁砧挂在他的脖子上，然后把他的衣服钉在牢房墙上。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] , [dræt][hɪm; ɪm] !

He	has	escaped	,	drat	him	!
他	有	逃脱	,	糟糕	他	!

他逃跑了，该死的!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [eɪtθ] [taɪm] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [raɪt] [hændz] [reɪzd] , [ðə; ði] [pə'liːs]

for	the	eighth	time	in	two	months	,	and	,	with	right	hands	raised	,	the	police
为了	这	第八	时间	在	二	几个月	,	和	,	和	正确的	双手	提高	,	这	警察

[ɑːr; ər] [riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] ,

are	remarking	that	,
是	评论	那	,

这是两个月内第八次发生这种情况，警察们举起右手，说道:

[soʊ] [help] [ðem; ðəm] , ['nevər] [ə'gen] !

so	help	them	,	never	again	!
所以	帮助	他们	,	绝不	再次	!

帮助他们，永不再犯!

[dʒɑːn] ['trʌsloʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ,

John	Truslow	,	according	to	the	police	,
约翰	特鲁斯洛	,	根据	到	这	警察	,

据警方称，约翰·特鲁斯洛

[hæz; həz] [bɪn] [traɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['evri] [kraɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [men'tæləti] [sʌtʃ]

has	been	tried	and	found	guilty	of	every	crime	of	which	a	mentality	such
有	到过	尝试	和	成立	有罪的	的	每一个	犯罪	的	哪个	一个	心理	这样的

[æz; əz][dʒɑːn] - [ɪz]['keɪpəb(ə)l] .

as	John	Truslow's	is	capable	.
作为	约翰	-	是	有能力的	.

他被审判并被判犯有像约翰·特鲁斯洛这样的人所能犯下的所有罪行。

[ðɪs] [hæz; həz] ['lɪmɪtɪd] ['dʒɑːnz] [æk'tɪvətiz] ['greɪtli] , [bʌt; bət] ['riːs(ə)ntli] ,

This	has	limited	John's	activities	greatly	,	but	recently	,
这	有	有限的	约翰的	活动	非常	,	但	最近	,

这极大地限制了约翰的活动，但最近，

[waɪl] [əˈweɪtɪŋ] ['traɪəl][ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [strɔː] [hæt] , [hiː; hi][bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði]

while	awaiting	trial	on	a	charge	of	stealing	a	straw	hat	,	he	burst	from	the
尽管	等待中	审判	在	一个	收费	的	偷窃	一个	稻草	帽子	,	他	爆裂	从	这

[dʒeɪl] ,

jail	,
监狱	,

在因偷窃草帽罪名候审期间，他越狱逃脱。

['nɪrli] ['swiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] ,

nearly	sweeping	it	away	,
几乎	扫荡	它	离开	,

几乎将其扫除，

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd] [stɔːr] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['fɪʃər] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [naɪt] .

and	ran	to	the	bird	store	of	John	Fisher	in	the	dead	of	a	Saturday	night	.
和	跑	到	这	鸟	店铺	的	约翰	费舍尔	在	这	死的	的	一个	周六	夜晚	.

在一个星期六深夜，他跑到了约翰·费舍尔的鸟类商店。

[ðer; ðər][ðə; ði] [pə'liːs] , [ə'træktɪd] [baɪ] [eɪt] [ɪ'lektrɪk] [bʌlbz] [ðæt] [dʒɑːn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ,

There	the	police	,	attracted	by	eight	electric	bulbs	that	John	illuminated	,
那里	这	警察	,	吸引	经过	八	电的	灯泡	那	约翰	照明	,

警察被约翰点亮的八盏电灯泡吸引过来。

[faʊnd] [hɪm; ɪm] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][goʊld] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtfəli] [sə'spɪʃəs]

found	him	whispering	to	a	gold	fish	and	acting	in	a	frightfully	suspicious
成立	他	耳语	到	一个	金子	鱼	和	表演	在	一个	可怕地	可疑的

['mænər] .

manner	.
方式	.

发现他正对着一条金鱼低语，举止十分可疑。

[ðeɪ] [krept] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['stelθɪli] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [rɪ'kwaɪrz] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] .

They	crept	upon	him	stealthily	,	as	the	department	requires	them	to	do	.
他们	悄悄地爬	之上	他	悄悄地	,	作为	这	部门	需要	他们	到	做	.

他们按照部门要求，悄悄地接近了他。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['pærət] , [ə'weɪkənd] [ɪts] [sliːp] , [sed] : " ['ɑːfɪsər] , [ðeəz; ðəz]

Just	as	they	reached	him	,	a	parrot	,	awakened	its	sleep	,	said	:	"	Officer	,	there's
只是	作为	他们	达到	他	,	一个	鹦鹉	,	觉醒	它是	睡觉	,	说	:	"	官	,	有

[jʊr; jər][mæn] !

your	man	!
你的	男人	!

他们刚走到他跟前，一只鹦鹉就从睡梦中惊醒，说道："警官，你的人在那里！"

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mis'teik] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] .

"	There	could	be	no	mistake	,	they	had	corroboration	.
"	那里	可以	是	不	错误	,	他们	有	证实	.

"这绝不会出错，他们有证据佐证。"

[wen] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrvz] , [wɪð; wɪθ] ['slɪpəri] [dʒɑːn] ['slaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [riːtʃt] [ðə; ði][dʒeɪl]

When	the	reserves	,	with	Slippery	John	sliding	along	among	them	,	reached	the	jail
什么时候	这	储备	,	和	滑	约翰	滑动	沿着	之中	他们	,	达到	这	监狱

,

,
,

当预备队成员，包括偷偷溜进去的"滑头约翰"，到达监狱时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wɔːrdn] [kʌm] ['skriːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

they	saw	the	warden	come	screaming	from	the	building	.
他们	锯	这	典狱长	来	尖叫	从	这	建筑	.

他们看到狱警尖叫着从楼里冲出来。

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['werfɔːr] [ðə; ði] [nɔɪz]

They	asked	him	wherefore	the	noise
他们	问	他	因此	这	噪音

他们问他为什么会有这么大的噪音。

[ænd; ənd] [wens] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['slɪpəri] [dʒɑːn] , [ðə; ði] ['diːmən]

and	whence	his	course	,	to	which	he	replied	that	Slippery	John	,	the	demon
和	何处	他的	课程	,	到	哪个	他	回复	那	滑	约翰	,	这	恶魔

['skɪdər] ,

skidder	,
集材机	,

以及他从何而来，对此他回答说，是狡猾的约翰，那个滑溜溜的恶魔，

[hæd; həd] [floʊn] [ðə; ði][dʒeɪl] .

had	flown	the	jail	.
有	飞行	这	监狱	.

飞越了监狱。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [wept] , [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,

Then	he	saw	the	prisoner	,	and	wept	,	kissed	him	on	the	forehead	,
然后	他	锯	这	囚犯	,	和	哭泣	,	亲吻	他	在	这	前额	,

然后他看见了囚犯，哭了起来，亲吻了他的额头。

[ænd; ənd] [slæmd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] .

and	slammed	him	back	in	his	cell	.
和	猛烈抨击	他	后退	在	他的	细胞	.

然后把他狠狠地扔回了牢房。

[ɔ:l] [went] [wel] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd]['dʒʌstli] [rɪ'vɪəd]

All	went	well	until	the	other	night	,	at	the	well	-	known	and	justly	revered
全部	去	出色地	直到	这	其他	夜晚	,	在	这	出色地	-	已知	和	公正地	受人尊敬的

['wɪtʃɪŋ] ['aʊər] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] .

witching	hour	of	midnight	.
女巫	小时	的	午夜	.

一切都很顺利，直到那天晚上，在众所周知且备受尊崇的午夜时分。

['pi:tər] ['ɔ:stən] , ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] - ['fæməli] ,

Peter	Austin	,	member	of	a	very	aristocrooked	family	,
彼得	奥斯汀	,	成员	的	一个	非常	-	家庭	,

彼得·奥斯汀，出身于一个非常显赫的贵族家庭，

[roʊz] [ʌp] ['fi:bli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv]['dʒɑ:nz] [sel] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪl] ,

rose	up	feebly	from	his	part	of	John's	cell	and	declared	he	was	ill	,
玫瑰	向上	虚弱地	从	他的	部分	的	约翰的	细胞	和	声明	他	曾是	患病的	,

[ri'kwaiərɪŋ] ['wɔ:tər] .

requiring	water	.
需要	水	.

他无力地从约翰的牢房里站起来，说他病了，需要水。

[ðə; ði] ['wɔ:rdn] , [hu:] ['sʌmtaɪmz] [drɪŋks] [ðə; ði] [stʌf] [hɪm'self] , [wʌz; wəz]['mɜ:rsɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [let]

The	warden	,	who	sometimes	drinks	the	stuff	himself	,	was	merciful	,	and	let
这	典狱长	,	WHO	有时	饮料	这	东西	他自己	,	曾是	仁慈	,	和	让

['pi:tər] ['pætər] [aʊt] .

Peter	patter	out	.
彼得	语调	出去	.

狱长自己有时也会喝这种酒，但他心软了，让彼得走了出去。

[ðə; ði] [sel] [dɔ:r] — [gɔdz] , [wʌt] [æn; ən] ['erər] ! — [wʌz; wəz] [left] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [wen] ['pi:tər]

The	cell	door	—	gods	,	what	an	error	!	—	was	left	open	,	and	when	Peter
这	细胞	门	—	神	,	什么	一个	错误	!	—	曾是	左边	打开	,	和	什么时候	彼得

[rɪ'tɜ:rnd] — ['tæbloʊz] !

returned	—	tableaux	!
返回	—	画作	!

牢房的门——天哪，真是个错误！——竟然敞开着，彼得回来的时候——简直惨不忍睹！

['slɪpəri] [dʒɑ:n] [gɔ:n] [ə'gen] !

Slippery	John	gone	again	!
滑	约翰	已消失	再次	!

滑头约翰又消失了！

[ðə; ði] ['wɔ:rdn] [ɪz][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] .

The	warden	is	inconsolable	.
这	典狱长	是	无法安慰	.

典狱长悲痛欲绝。

[hi:; hi][hæz; həz] ['ɪʃu:d] [æn; ən]['ɔ:rdər] [ðæt] [ˌhɪr'æftər] [ɔ:l] ['prizənəz] [ðæt] [gæsp][fɔ:r; fər]['wɔ:tər][mʌst; məst]

He	has	issued	an	order	that	hereafter	all	prisoners	that	gasp	for	water	must
他	有	发布	一个	命令	那	此后	全部	囚犯	那	喘气	为了	水	必须

[rɪ'meɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['sɛlz] [ænd; ənd] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑ:zl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊz] .

remain	in	their	cells	and	drink	from	the	nozzle	of	the	hose	.
保持	在	他们的	细胞	和	喝	从	这	喷嘴	的	这	软管	.

他下令，今后所有渴得喘不过气的囚犯都必须待在牢房里，用软管的喷嘴喝水。

['vɔːdəvɪl] [stʌnts] [ɪn] ['maʊnt(ə)n] ['setlmənts] .

Vaudeville	**Stunts**	**in**	**Mountain**	**Settlements**	**.**
杂耍剧	特技	在	山	定居点	.

山地聚落的杂耍特技。

['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] ['setlmənts] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv]['dʒuːliən] , [kæl] . , [hæv; həv][ðer; ðər] ['vɔːdəvɪl]

Little	**mountain**	**settlements**	**in**	**the**	**region**	**of**	**Julian**	**,**	**Cal**	**.**	**,**	**have**	**their**	**vaudeville**
小的	山	定居点	在	这	地区	的	朱利安	,	卡尔	.	,	有	他们的	杂耍剧

['sɜːrkɪt] ,

circuits	**,**
电路	,

加州朱利安地区的一些山区小村落有自己的杂耍巡回演出团。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ]

and	**they**	**are**	**as**	**important**	**to**	**the**	**people**	**and**	**afford**	**them**	**as**	**much**
和	他们	是	作为	重要的	到	这	人们	和	买得起	他们	作为	很多

['pleʒər] [æz; əz] ['kiːθs] [ɔːr][ðə; ði] ['ɔrfiːuːm] [ə'fɔːrd] ['pleʒər] ['siːkəz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] .

pleasure	**as**	**Keith's**	**or**	**the**	**Orpheum**	**afford**	**pleasure**	**seekers**	**of**	**the**	**large**	**cities**	**.**
乐趣	作为	基思的	或者	这	奥菲姆	买得起	乐趣	寻求者	的	这	大的	城市	.

它们对人们来说非常重要，能给人们带来如同基思剧院或奥菲姆剧院给大城市寻欢作乐者带来的快乐一样的乐趣。

[ðə; ði] ['pleɪɝz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli]['mɛksɪkənz] .

The	**players**	**are**	**generally**	**Mexicans**	**.**
这	玩家	是	一般来说	墨西哥人	.

这些球员大多是墨西哥人。

[ðeɪ] ['træv(ə)l][baɪ]['wægən][ɔːr]['bɜːroʊ] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] ['loʊər] [ˌkælə'fɔːrniə] , ['swɪŋɪŋ] [ə'krɔːs]

They	**travel**	**by**	**wagon**	**or**	**burro**	**,**	**coming**	**up**	**from**	**lower**	**California**	**,**	**swinging**	**across**
他们	旅行	经过	车皮	或者	驴子	,	未来	向上	从	降低	加利福尼亚州	,	摇摆	穿过

[ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['riːdʒən] ,

the	**mining**	**region**	**,**
这	矿业	地区	,

他们驾着马车或骑着驴，从加利福尼亚南部一路北上，穿过矿区。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [saʊθ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] .

and	**turning**	**south**	**again**	**into**	**the**	**peninsula**	**.**
和	转弯	南	再次	进入	这	半岛	.

然后再次转向南方进入半岛。

[ə; eɪ] ['hændbɪl] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ɔːr] [stɔːr] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['proʊgræm] .

A	**handbill**	**pinned**	**to**	**the**	**door**	**of**	**the**	**post**	**office**	**or**	**store**	**is**	**the**	**only**	**program**	**.**
一个	传单	已置顶	到	这	门	的	这	邮政	办公室	或者	店铺	是	这	仅有的	程序	.

邮局或商店门上贴着的传单是唯一的宣传资料。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'naunsiz] , [ɪn] ['spænɪʃ] , [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] , [ˌʌnsər'pæst] [fɔːr; fər] ['eksələns]

It	**announces**	**,**	**in**	**Spanish**	**,**	**that**	**a**	**company**	**of**	**artists**	**,**	**unsurpassed**	**for**	**excellence**
它	宣布	,	在	西班牙语	,	那	一个	公司	的	艺术家	,	无与伦比	为了	卓越

,

,
,

它用西班牙语宣布，一家技艺精湛、无与伦比的艺术家公司

[wɪl] [biː; bi] ['ɑːnərd] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] ['greɪtli] [rɪ'djʊst] ['praɪsɪz] — [ˌfɪf'tiːn] [sents]

will	**be**	**honored**	**to**	**entertain**	**the**	**people**	**at**	**greatly**	**reduced**	**prices**	**—**	**fifteen**	**cents**
将要	是	荣幸	到	招待	这	人们	在	非常	减少	价格	—	十五	分

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [sents] [fɔːr; fər] [ə'dʌlts] ,

for	**children**	**and**	**twenty**	**-**	**five**	**cents**	**for**	**adults**	**,**
为了	孩子们	和	二十	-	五	分	为了	成年人	,

我们将以大幅降低的价格为大家带来娱乐——儿童票价15美分，成人票价25美分。

[ˌwerˈæz] [ɪn][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] , [laɪk] [ˌenseˈnɑːðɑː ;英语,enseˈnɑːdə] ,
whereas **in** **large** **cities** **,** **like** **Ensenada** **,**
然而 在 大的 城市 , 喜欢 恩塞纳达 ,

而在像恩塞纳达这样的大城市，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['wʊdnt] [ə'tempt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɑːlər]
the **company** **wouldn't** **attempt** **to** **do** **the** **same** **thing** **for** **less** **than** **a** **dollar**
这 公司 不会 试图 到 做 这 相同的 事物 为了 较少的 比 一个 美元
[əd'mɪʃ(ə)n] .
admission **.**
入学 .

该公司不会尝试以低于一美元的入场费做同样的事情。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ɪz][ˌækrə'bætɪk] ; ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnsərt] , [wɪð; wɪθ]
Sometimes **the** **performance** **is** **acrobatic** **;** **sometimes** **it** **is** **a** **concert** **,** **with**
有时 这 表现 是 杂技 ; 有时 它 是 一个 音乐会 , 和
[ə'kɔːrdiən] [ænd; ənd] [gɪ'tɑːr] ,
accordion **and** **guitar** **,**
手风琴 和 吉他 ,

有时表演形式是杂技；有时是音乐会，有手风琴和吉他演奏。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæns] ; [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [pʌntʃ]
to **be** **followed** **with** **a** **dance** **;** **again** **it** **may** **be** **an** **old** **-** **fashioned** **Punch**
到 是 随后 和 一个 舞蹈 ; 再次 它 可能 是 一个 老的 - 造型 冲床
[ænd; ənd]['dʒuːdi] [ʃoʊ] ,
and **Judy** **show** **,**
和 朱迪 展示 ,

接下来可能是一段舞蹈；也可能是一场老式的木偶戏。

[ɔːr][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['kɑːmədi] , [ðə; ði] ['æktər] ['spiːkɪŋ] [ðer; ðər] [laɪnz] [ɪn] ['spænɪʃ] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ]
or **a** **roaring** **comedy** **,** **the** **actors** **speaking** **their** **lines** **in** **Spanish** **,** **which** **,** **by** **the** **way**
或者 一个 咆哮 喜剧 , 这 演员 请讲 他们的 线条 在 西班牙语 , 哪个 , 经过 这 方式
,
,
,

或者一部热闹的喜剧，演员们用西班牙语说台词，顺便说一句，

[meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdər][foʊks] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [tʌŋ] .
makes **no** **difference** **to** **the** **border** **folks** **,** **all** **of** **whom** **understand** **that** **tongue** **.**
制作 不 不同之处 到 这 边界 各位 , 全部 的 谁 理解 那 舌头 .

这对边境居民来说没有任何影响，他们都听得懂那种语言。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['hændbɪl] , [ə; eɪ]['kraɪər] [goʊz] [θruː] [ðə; ði][və'sɪnəti] ,
In **addition** **to** **the** **handbill** **,** **a** **crier** **goes** **through** **the** **vicinity** **,**
在 添加 到 这 传单 , 一个 哭泣者 去 通过 这 附近 ,

除了散发传单外，还有人在附近挨家挨户地喊话。

[əˈnaʊnsɪŋ] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] ,
announcing **from** **house** **to** **house** **the** **merits** **of** **the** **performers** **,**
宣布 从 房子 到 房子 这 优点 的 这 表演者 ,

挨家挨户地宣传表演者的优点，

[ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][nɑːt][tuː; tə] [mɪs] [ðɪs] [læst][ænd; ənd]['oʊnli] [tʃæns] [tuː; tə] [siː]
and **urging** **everybody** **not** **to** **miss** **this** **last** **and** **only** **chance** **to** **see**
和 敦促 大家 不是 到 错过 这 最后的 和 仅有的 机会 到 看
[ænd; ənd] [hɪr] [soʊ] [rer] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][stɑːrz] ,
and **hear** **so** **rare** **a** **collection** **of** **stars** **,**
和 听到 所以 稀有的 一个 收藏 的 明星 ,

并呼吁大家不要错过这最后也是唯一一次观看和聆听如此罕见的群星汇聚的机会。

[huː] , ['miːnwaɪl] , [ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

who	**,**	**meanwhile**	**,**	**are**	**preparing**	**their**	**evening**	**meal**	**beside**	**the**	**road**	**and**	**making**
WHO	,	同时	,	是	准备	他们的	晚上	一顿饭	旁	这	路	和	制作

[ðer; ðər] [bedz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] .

their	**beds**	**under**	**a**	**tree**	**.**
他们的	床	在下面	一个	树	.

与此同时，他们正在路边准备晚餐，并在树下铺床。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [steɪdʒd] [wer'evər] ['ʃeltər] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] — [ɪn] ['skuːlhaʊs] [ɔːr] [sʌm; səm] [lɑːrdʒ]

The	**play**	**is**	**staged**	**wherever**	**shelter**	**can**	**be**	**found**	**—**	**in**	**schoolhouse**	**or**	**some**	**large**
这	玩	是	摆拍	无论	庇护所	能	是	成立	—	在	校舍	或者	一些	大的

[bɑːrn] , [ɔːr] ,

barn	**,**	**or**	**,**
谷仓	,	或者	,

这部剧在任何能找到遮蔽的地方上演——比如校舍、大谷仓，或者其他什么地方。

[mɔːr] ['laɪkli] , [ɪn] [ðə; ði] [dæns] [hɔːl] , [fɔːr; fər] ['nɪrli] ['evri] ['set(ə)lmənt] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

more	**likely**	**,**	**in**	**the**	**dance**	**hall**	**,**	**for**	**nearly**	**every**	**settlement**	**has**	**such**	**a**	**place**	**.**
更多的	可能	,	在	这	舞蹈	大厅	,	为了	几乎	每一个	沉降	有	这样的	一个	地方	.

更有可能是在舞厅，因为几乎每个居民点都有这样一个地方。

[ðə; ði] ['sɛtɪŋz] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [prə'kjʊəd] .

The	**settings**	**are**	**easily**	**procured**	**.**
这	设置	是	容易地	采购	.

这些设置很容易获得。

[ə; eɪ] [plæŋk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [tuː] ['bærəlz] [meɪ] [sɜːrv] ['iːðər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ə'bɪs] [ɔːr]

A	**plank**	**across**	**the**	**tops**	**of**	**two**	**barrels**	**may**	**serve**	**either**	**as**	**a**	**terrible**	**abyss**	**or**
一个	板	穿过	这	最高额	的	二	桶	可能	服务	任何一个	作为	一个	糟糕的	深渊	或者

[ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] ['sɪlvən] [wɔːk] .

a	**shaded**	**silvan**	**walk**	**.**
一个	阴影	西尔万	走	.

横跨两个木桶顶部的木板，既可以作为可怕的深渊，也可以作为绿荫蔽日的林间小径。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɔːl] - [stɑːr] [truːp] [roʊlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] ['seprət] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

The	**following**	**morning**	**the**	**all**	**-**	**star**	**troupe**	**rolls**	**out**	**of**	**its**	**separate**	**and**	**individual**
这	下列的	早晨	这	全部	-	星星	剧团	卷	出去	的	它是	分离	和	个人

['blæŋkits] ,

blankets	**,**
毯子	,

第二天早上，这群明星各自从自己的毯子里爬了出来。

[kʊks] ['brekfəst] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] , [dʒʌmps] [ə'straɪd] ['bʌrəʊz] ,

cooks	**breakfast**	**in**	**the**	**open**	**,**	**jumps**	**astride**	**burros**	**,**
厨师	早餐	在	这	打开	,	跳跃	跨骑	驴	,

在户外做早餐，骑着驴子跳跃

[ɔːr] ['tʌmblz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wægən] [ænd; ənd] [meɪks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] - [naɪt] [stænd] .

or	**tumbles**	**into**	**a**	**wagon**	**and**	**makes**	**for**	**the**	**next**	**-**	**night**	**stand**	**.**
或者	翻滚	进入	一个	车皮	和	制作	为了	这	下一个	-	夜晚	站立	.

或者跌跌撞撞地滚进一辆马车，然后前往下一个过夜的地方。

- ['stɔːri] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] “ [waɪld] [west] .

Roughrider's	**Story**	**of**	**German**	**“**	**Wild**	**West**	**.**
-	故事	的	德语	“	荒野	西方	.

骑兵的德国“狂野西部”故事。

” ['hɜːrmən] ['kɛpəl] , [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] ['raɪdər] , [huːz] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ɪn] ['æftən] , ['ɑːklə] . ,

”	**Herman**	**Kepple**	**,**	**a**	**circus**	**rider**	**,**	**whose**	**home**	**was**	**formerly**	**in**	**Afton**	**,**	**Okla**	**. ,**
”	赫尔曼	凯普尔	,	一个	马戏团	骑士	,	谁	家	曾是	以前	在	阿夫顿	,	俄克拉荷马州	. ,

“赫尔曼·凯普尔，一名马戏团骑手，他以前的家在俄克拉荷马州阿夫顿。”

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] [waɪld] [west] ['sɜːrkəs] ,

at	one	time	with	Buffalo	Bill's	Wild	West	circus	,
在	一	时间	和	水牛	法案的	荒野	西方	马戏团	,

曾一度在布法罗比尔的西部马戏团工作，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] “ [waɪld] [west] ” [ˌægrɪ'geɪʃn] ,

and	for	several	years	a	member	of	a	German	“	Wild	West	”	aggregation	,
和	为了	一些	年	一个	成员	的	一个	德语	“	荒野	西方	”	聚合	,

而且多年来一直是德国“西部荒野”组织的成员，

[hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] ['hævɪŋ] [bɪn] ['broʊkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][wɔːr][ɪn] ['jʊrəp] .

has	just	returned	on	account	of	the	circus	having	been	broken	up	by	the	war	in	Europe	.
有	只是	返回	在	帐户	的	这	马戏团	拥有	到过	破碎的	向上	经过	这	战争	在	欧洲	.

由于欧洲战争导致马戏团解散，他刚刚回归。

['kɛpəl] [sez] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

Kepple	says	that	he	was	more	than	sorry	that	he	had	to	return	,
凯普尔	说道	那	他	曾是	更多的	比	对不起	那	他	有	到	返回	,

凯普尔说，他非常遗憾不得不返回。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌnθli] ['sæləri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ʃoʊ] [wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] .

for	his	monthly	salary	with	the	German	show	was	equal	to	a	small	fortune	.
为了	他的	月度	薪水	和	这	德语	展示	曾是	平等的	到	一个	小的	财富	.

他在德国节目中的月薪相当于一笔不小的财富。

[ðə; ði][bɪg]['sɜːrkəs][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [kloʊz] [tuː; tə][ˌtuː'tuː] , - ['pɜːsənz] , [ænd; ənd]['raɪf(ə)l] ['ʃuːtɪŋ] , ['raɪdɪŋ] ,

The	big	circus	was	composed	of	close	to	2	,	000	persons	,	and	rifle	shooting	,	riding	,
这	大的	马戏团	曾是	由	的	关闭	到	2	,	-	人	,	和	步枪	射击	,	骑术	,

这个大型马戏团由近2000人组成，表演项目包括步枪射击、骑马等。

[ænd; ənd] ['ʌðər] “ [der] - ['dev(ə)l] ” [stʌnts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪd] [ðə; ði]['stɑːlɪd] ['dʒɜːmənz] [gæsp] , [wʌz; wəz] - ['speʃəlti] .

and	other	“	dare	-	devil	”	stunts	,	such	as	made	the	stolid	Germans	gasp	,	was	-	Kepple's	specialty	.
和	其他	“	敢	-	魔鬼	”	特技	,	这样的	作为	制成	这	沉稳	德国人	喘气	,	曾是	-		专业	.

而其他“惊险刺激”的特技，比如让沉稳的德国人倒吸一口凉气的特技，正是凯普尔的拿手好戏。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wɔːr][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] , [ðə; ði] ['kɔsæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] ['prɪzn] ,

As	soon	as	war	was	declared	,	the	Cossacks	with	the	show	were	placed	in	prison	,
作为	很快	作为	战争	曾是	声明	,	这	哥萨克	和	这	展示	是	放置	在	监狱	,

战争一经宣告，参与演出的哥萨克人就被关进了监狱。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz] ['æktər] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɪntuː] ['kʌstədi] ,

the	English	and	Japanese	actors	were	taken	into	custody	,
这	英语	和	日本人	演员	是	已采取	进入	保管	,

英国和日本演员被拘留。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['membər] [hæd; həd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['kʌlɚz] .

and	most	of	the	German	members	had	to	join	the	colors	.
和	最多	的	这	德语	成员	有	到	加入	这	颜色	.

大多数德国成员都不得不加入战斗。

[stɪl] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['goʊɪŋ] ,

Still	the	management	tried	to	keep	the	show	going	,
仍然	这	管理	尝试	到	保持	这	展示	去	,

尽管如此，管理层还是努力让演出继续进行下去。

['juːzɪŋ] ['nuːtrəl] ['æktər] [ænd; ənd] ['dʒɜːmənz] [huː] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

using	neutral	actors	and	Germans	who	did	not	have	to	join	the	army	,
使用	中性的	演员	和	德国人	WHO	做过	不是	有	到	加入	这	军队	,

利用中立的参与者和无需参军的德国人，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tendəns] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] .

but	the	attendance	grew	less	and	less	.
但	这	出席	生长	较少的	和	较少的	.

但到场人数却越来越少。

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt] ,

Then	,	as	a	last	resort	,
然后	,	作为	一个	最后的	采取	,

然后，作为最后的手段，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][spek'tækjələr] [siːn] [noʊn] [æz; əz] " ['jʊrəp] [ɪn] [fleɪmz] .

they	began	the	production	of	a	spectacular	scene	known	as	"	Europe	in	Flames	.
他们	开始	这	生产	的	一个	壮观的	场景	已知	作为	"	欧洲	在	火焰	.

他们开始制作一个名为"欧洲在火焰中"的壮观场景。

" [ðɪs] [ʃoʊd] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][bɪg] ['gʌnz][ænd; ənd][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [stiːl] — [ðə; ði]

"	This	showed	—	with	the	crash	of	big	guns	and	the	clash	of	steel	—	the
"	这	显示	—	和	这	碰撞	的	大的	枪支	和	这	冲突	的	钢	—	这

['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

progress	of	the	war	,
进步	的	这	战争	,

"这——伴随着大炮的轰鸣和钢铁的碰撞——表明了战争的进程，

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['endɪŋ] , [ɔːl] ['liːnɪŋ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .

and	the	supposed	ending	,	all	leaning	in	favor	of	the	Germans	.
和	这	据称	结束	,	全部	倾斜	在	偏爱	的	这	德国人	.

而所谓的结局，也都倾向于德国人。

['kɛpəl] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [hə'zɑːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

Kepple	was	supposed	to	be	a	royal	hussar	for	a	while	,
凯普尔	曾是	据称	到	是	一个	皇家	骠骑兵	为了	一个	尽管	,

凯普尔原本应该有一段时间是皇家轻骑兵。

[ðen] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒər][ænd; ənd]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] ; [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [pleɪd] [ded] ,

then	an	English	soldier	and	prisoner	of	war	;	at	times	he	played	dead	,
然后	一个	英语	士兵	和	囚犯	的	战争	;	在	时代	他	玩	死的	,

后来他成了一名英国士兵和战俘；有时他会装死。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði] [fiːld] .

and	was	carried	off	the	field	.
和	曾是	携带	离开	这	场地	.

然后被抬下了场。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)l] ['piktʃəd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

The	beginning	of	the	spectacle	pictured	the	cause	of	the	war	,
这	开始	的	这	奇观	如图所示	这	原因	的	这	战争	,

这场盛会的开场展现了战争的起因，

[ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][swɔːdz][ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,

and	ended	with	a	general	drawing	of	swords	and	presenting	of	arms	,
和	结束	和	一个	一般的	绘画	的	剑	和	呈现	的	武器	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaɪzər] ,

with	the	kaiser	,
和	这	凯撒	,

最后以拔剑和展示武器的集体仪式结束，皇帝也参与其中。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][læst][wʌn][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['wepən] .

of	course	,	being	the	last	one	to	draw	his	weapon	.
的	课程	,	存在	这	最后的	一	到	画	他的	武器	.

当然，他是最后一个拔出武器的人。

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [tʃɪrz] .

This	last	was	always	received	with	many	cheers	.
这	最后的	曾是	总是	已收到	和	许多	干杯	.

最后这一点总是会赢得很多掌声。

[ə'nʌðər] [ˌoʊkləˈhoʊmə] ['kaʊbɔɪ] , [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['biːzli] , [ænd; ənd]['ɑːrmə] ['rɔitə] , [frʌm; frəm] ['teksəs] , [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['aʊtfɪt] .

Another	Oklahoma	cowboy	,	A	.	W	.	Beasley	,	and	Arma	Reuter	,	from	Texas	,	were	with	the	same	outfit	.
其他	俄克拉荷马州	牛仔	,	一个	.	W	.	比斯利	,	和	武装突袭	路透社	,	从	德克萨斯州	,	是	和	这	相同的	全套服装	.

另一位来自俄克拉荷马州的牛仔 AW Beasley 和来自德克萨斯州的 Arma Reuter 也属于同一队。

['kɛpəl] [sez] [ðæt] ['rɔitə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['teksəs] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv]

Kepple	says	that	Reuter	returned	to	Texas	,	but	does	not	know	what	became	of
凯普尔	说道	那	路透社	返回	到	德克萨斯州	,	但	做	不是	知道	什么	成为	的

['biːzli] .

Beasley	.
比斯利	.

凯普尔说，鲁特回到了德克萨斯州，但他不知道比斯利后来怎么样了。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] ['mɪmɪk][wɔːr] .

Always	the	Germans	won	in	this	mimic	war	.
总是	这	德国人	韩元	在	这	模仿	战争	.

在这场模拟战争中，德国人总是赢家。

['iːv(ə)n][soʊ] , [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [suːn] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Even	so	,	the	populace	soon	tired	of	it	,
甚至	所以	,	这	民众	很快	疲劳的	的	它	,

即便如此，民众很快就对此感到厌倦了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl][wɔːr][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɔːf]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] [sʌnz] .

for	the	real	war	was	carrying	off	thousands	of	the	nation's	sons	.
为了	这	真实的	战争	曾是	携带	离开	数千	的	这	国家的	儿子们	.

因为真正的战争是夺走了成千上万国家儿女的生命。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][dɪs'bænd] .

The	owners	decided	to	disband	.
这	所有者	决定	到	解散	.

老板们决定解散。

['kɛpəl] [ænd; ənd] ['rɔitə] [kən'kluːdid] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] ,

Kepple	and	Reuter	concluded	to	join	the	German	army	,
凯普尔	和	路透社	结束	到	加入	这	德语	军队	,

凯普尔和罗伊特决定加入德国军队。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] , [ðeɪ]

but	when	they	found	that	they	would	have	to	renounce	their	own	country	,	they
但	什么时候	他们	成立	那	他们	会	有	到	放弃	他们的	自己的	国家	,	他们

[bækt] [aʊt] .

backed	out	.
支持的	出去	.

但当他们发现必须放弃自己的国家时，他们就退出了。

['niːgroʊ][faindz] [roʊp] [wɪð; wɪθ] [kaʊ] [ə'tætʃt] .

Negro	Finds	Rope	with	Cow	Attached	.
黑人	发现	绳索	和	奶牛	随附的	.

黑人捡到一根绳子，绳子上拴着一头牛。

[ə; eɪ]['niːgroʊ] ,

A	negro	,
一个	黑人	,

一个黑人，

['ɑːrθər] [tʃerz] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][set] — [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['memfɪs] ['sɪti]

Arthur	Chairs	—	his	name	was	part	of	the	set	—	brought	into	the	Memphis	city
亚瑟	椅子	—	他的	姓名	曾是	部分	的	这	放	—	带来	进入	这	孟菲斯	城市

[kɔːrt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['lɑːrsəni] ,

court	on	a	charge	of	larceny	,
法庭	在	一个	收费	的	盗窃罪	,

亚瑟·谢尔斯——他的名字也出现在这套家具上——因盗窃罪被带到孟菲斯市法院。

['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [dʒoʊk] [ðæt] [dæn] [raɪs] [juːst] [tuː; tə] [nɑːk] - [ɪm] [ɔːf][ðə; ði] [siːts]

carried	with	him	a	minstrel	joke	that	Dan	Rice	used	to	knock	'	em	off	the	seats
携带	和	他	一个	吟游诗人	开玩笑	那	担	米	用过的	到	敲	-	呃	离开	这	座位

[wɪð; wɪθ] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

with	years	ago	.
和	年	前	.

他随身带着丹·赖斯多年前用来逗乐观众的滑稽笑话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][oʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nuː] [wen] [vjuːd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriəs] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ]

It	was	so	old	that	it	became	new	when	viewed	in	the	serious	light	in	which
它	曾是	所以	老的	那	它	成为	新的	什么时候	已查看	在	这	严肃的	光	在	哪个

[ðə; ði]['niːgroʊ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

the	negro	placed	it	.
这	黑人	放置	它	.

它年代久远，但在黑人严肃的审视下，却焕发出了新的光彩。

['noʊbɑːdi]['evər] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ,

Nobody	ever	thought	that	there	was	any	foundation	for	the	old	,
无人	曾经	想法	那	那里	曾是	任何	基础	为了	这	老的	,

从来没有人认为旧事物有任何根基，

[ek'skʌlpəˌtoʊri][dʒoʊk] [ðæt] [ə; eɪ] [θiːf] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][roʊp] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər]

exculpatory	joke	that	a	thief	picked	up	a	rope	that	had	a	horse	at	the	other
免责的	开玩笑	那	一个	贼	挑选	向上	一个	绳索	那	有	一个	马	在	这	其他

[end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

end	of	it	,
结尾	的	它	,

一个开脱罪责的笑话：一个小偷捡起了一根绳子，绳子的另一端拴着一匹马。

[ʌn'tɪl] ['ɑːrθər] [tʃerz] ['demənstreɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][dʒoʊk][hæd; həd][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn]

until	Arthur	Chairs	demonstrated	beyond	doubt	that	the	joke	had	a	foundation	in
直到	亚瑟	椅子	已证明	超过	怀疑	那	这	开玩笑	有	一个	基础	在

['sɪriəs] [fækt] .

serious	fact	.
严肃的	事实	.

直到亚瑟·查尔斯无可辩驳地证明，这个玩笑是有严肃事实依据的。

[ðə; ði]['niːgroʊ][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrsəni][ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rʊrəl] ['distrikts]

The	negro	was	charged	with	the	larceny	of	a	cow	from	the	rural	districts
这	黑人	曾是	带电	和	这	盗窃罪	的	一个	奶牛	从	这	乡村的	地区

[ə'raʊnd] ['əukvil] .

around	Oakville	.
大约	奥克维尔	.

这名黑人被指控在奥克维尔附近的农村地区偷窃了一头牛。

['henri] [grænt] , [ə; eɪ]['niːgroʊ] , [ə'pɪrd] [æz; əz]['prɑːsɪkjuːtər] .

Henry	Grant	,	a	negro	,	appeared	as	prosecutor	.
亨利	授予	,	一个	黑人	,	出现	作为	检察官	.

黑人亨利·格兰特担任检察官。

['henri] [lɔːst] [ðə; ði] [kaʊ] .

Henry	lost	the	cow	.
亨利	丢失的	这	奶牛	.

亨利把牛弄丢了。

“ [jʊr; jər] ['ɑːnər] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [huː] [æprɪ'hend] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['boʊvaɪn]

“	Your	honor	,	”	said	the	detective	who	apprehended	the	prisoner	and	his	bovine
“	你的	荣誉	,	”	说	这	侦探	WHO	被捕	这	囚犯	和	他的	牛

[tʃɑːrdʒ] , “ ['henri] [grænt] ,

charge	,	“	Henry	Grant	,
收费	,	“	亨利	授予	,

“法官大人，”逮捕了嫌犯和他所押的牛的侦探说道，“亨利·格兰特，

[hɪr] , [ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər] , [lɔːst][ə; eɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] ['ɑːrθər] [tʃerz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel]

here	,	the	prosecutor	,	lost	a	cow	,	and	we	found	Arthur	Chairs	trying	to	sell
这里	,	这	检察官	,	丢失的	一个	奶牛	,	和	我们	成立	亚瑟	椅子	尝试	到	卖

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

这位检察官丢了一头牛，我们发现亚瑟·谢尔斯正试图把它卖掉。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kaʊ] [wɜːrθ] ? ” [æskt] ['dʒʌstɪs] ['bɪgz] , [huː] [wʌz; wəz] [wiːldɪŋ] [ðə; ði]['gæv(ə)l]

“	What	was	the	cow	worth	?	”	asked	Justice	Biggs	,	who	was	wielding	the	gavel
“	什么	曾是	这	奶牛	值得	?	”	问	正义	比格斯	,	WHO	曾是	挥舞	这	法槌

[æt; ət][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .

at	the	session	.
在	这	会议	.

“这头牛值多少钱？”比格斯法官问道，他当时正在法庭上挥舞着法槌。

“ [ə'baʊt] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” [sed] [grænt] .

“	About	fifty	dollars	,	”	said	Grant	.
“	关于	五十	美元	,	”	说	授予	.

“大约五十美元，”格兰特说。

“ [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒɜːrzi] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

“	Must	have	been	a	Jersey	,	”	said	the	judge	.
“	必须	有	到过	一个	球衣	,	”	说	这	法官	.

“肯定是泽西岛的球衣，”法官说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [dʒʌdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['hefər] , [æt; ət] [ðæt] . ”

“	It	was	,	judge	,	”	said	the	detective	,	“	and	a	young	heifer	,	at	that	.	”
“	它	曾是	,	法官	,	”	说	这	侦探	,	“	和	一个	年轻的	小母牛	,	在	那	.	”

“没错，法官，”侦探说，“而且还是一头小母牛。”

“ ['ɑːrθər] . ”

“	Arthur	.	”
“	亚瑟	.	”

“亚瑟。”

“ , [dʒɛdʒ] . ”
“ Yessah , jedge . ”
” 是的 , 边缘 . ”

“是的，杰奇。”

“ ['evər] [bɪn] [ʌp] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ? ” [æskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
“ Ever been up here before on a charge of this kind ? ” asked the judge .
” 曾经 到过 向上 这里 前 在 一个 收费 的 这 种类 ? ” 问 这 法官 .

“你以前曾因类似罪名被带到这里来过吗？”法官问道。

“ , [dʒɛdʒ] , [aɪ] [ʃoʊ] ['neɪvə] [wɑ:] [hiə] [bɪ'foʊ] - [ɪn] ['mɑ:] [laɪf] . ”
“ Nossah , jedge , I sho nevah wah heah befo ' in mah life . ”
” 诺萨 , 边缘 , 我 鞋子 从未 哇 嘿 之前 - 在 玛 生活 . ”

“Nossah，jedge，我在我的生活中曾说过nevah wah heah。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ? ”
“ What do you do for a living ? ”
” 什么 做 你 做 为了 一个 活的 ? ”

“你靠什么谋生？”

“ [aɪ] - , [dʒɛdʒ] , - [ɔ:l][di:] [taɪm] . ”
“ I wucks , jedge , wucks all de time . ”
” 我 - , 边缘 , - 全部 德 时间 . ”

“我一直都在做坏事，坏事。”

“ [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][wɜ:rk][du:][ju:; jʊ] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ? ” [æskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
“ What sort of work do you engage in ? ” asked the judge .
” 什么 种类 的 工作 做 你 从事 在 ? ” 问 这 法官 .

法官问道：“你从事什么类型的工作？”

“ [aɪ] [dʌz] [məuz] - ['eni] [kaɪndz][ʌv; əv] [wʌk] [aɪ][kɪn][faɪnd][ter][du:] ['dɛsi] [deɪz] . ”
“ I does mos ' any kinds of wuck I kin find ter do dese days . ”
” 我 做 莫斯 - 任何 种类 的 沃克 我 亲属 寻找 特尔 做 这些 天 . ”

“这些天我几乎找不到任何可以做的工作了。”

“ [naʊ] , [ðen] , ['ɑ:rθər] , [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ɑ:r; ər] ['setld] .
“ Now , then , Arthur , the preliminaries are settled .
” 现在 , 然后 , 亚瑟 , 这 预备工作 是 定居 .

“那么，亚瑟，前期准备工作已经完成了。”

[tel] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ðɪs] [kaʊ] . ”
Tell us about this cow . ”
告诉 我们 关于 这 奶牛 . ”

请介绍一下这头牛。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] - [baʊt] [dæt] [kaʊ] , [dʒɛdʒ] , [aɪ] [ʃoʊ] [dəunt] . ”
“ I don't know much ' bout dat cow , jedge , I sho don't . ”
” 我 不 知道 很多 - 回合 数据 奶牛 , 边缘 , 我 鞋子 不 . ”

“杰奇，我对那头牛了解不多，真的不多。”

“ [jʊr; jər] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['boʊvaɪn][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['neɪtʃər] , [ɪf] [nɑ:t][ʌv; əv]
“ Your associations with this bovine were of a pleasant nature , if not of
” 你的 协会 和 这 牛 是 的 一个 令人愉快的 自然 , 如果 不是 的
[mʌtʃ] [du'reɪʃn] ,
much duration ,
很多 期间 ,

“你与这头牛的交往虽然时间不长，但却是一段愉快的经历。”

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [nɑ:t] ? ” [smaɪld] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
were they not ? ” smiled the judge .
是 他们 不是 ? ” 微笑 这 法官 .

难道不是吗？”法官笑着说。

“ - , [dʒɛdʒ] , - . ”
“ Yassah , jedge , yassah . ”
“ - , 边缘 , - . ”

“Yassah, jedge, yassah.”

“ [dʒʌst][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪn] [wɜːrdz] , [juː; jʊ] [stoʊl] [ðæt] [kaʊ] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ?
“ Just to come right down to plain words , you stole that cow , did you not ?
“ 只是 到 来 正确的 向下 到 清楚的 字 , 你 偷窃 那 奶牛 , 做过 你 不是 ?

“直截了当地说，你偷了那头牛，对吧？”

” [æskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈʃɑːrpli] .
” asked the judge sharply .
” 问 这 法官 尖锐地 .

“法官厉声问道。”

“ , [dʒɛdʒ] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [dæt][aɪ] [dʌn] [stoʊl] [dæt] [kaʊ] [æt; ət][ɔːl] . ”
“ Nossah , jedge , I can't say dat I done stole dat cow at all . ”
“ 诺萨 , 边缘 , 我 不能 说 数据 我 完毕 偷窃 数据 奶牛 在 全部 . ”

“诺萨，杰奇，我根本不能说我偷了那头牛。”

“ [dʌz] [jʊr; jər] [haɪ] [rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [prɪˈvent] [juː; jʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [tuː; tə] [ðæt]
“ Does your high regard for the truth prevent you making a statement to that
“ 做 你的 高的 看待 为了 这 真相 防止 你 制作 一个 陈述 到 那
[ɪˈfekt] ? ”
effect ? ”
影响 ? ”

“你对真相的高度尊重是否阻止你发表这样的声明？”

“ - , [dʒɛdʒ] , - .
“ Yassah , jedge , yassah .
“ - , 边缘 , - .

“Yassah, jedge, yassah.

[aɪ] [ʃoʊ] [^wain] [ter] [tel] [joʊ] - [diː] - - [baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
I sho gwine ter tell yo ' de trufe ' bout it . ”
我 鞋子 格温 特尔 告诉 哟 - 德 - - 回合 它 . ”

我得告诉你真相。”

“ [aɪ] [fiːl] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] , ” [læft] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
“ I feel justified in expecting that , ” laughed the judge .
“ 我 感觉 合理的 在 期待 那 , ” 笑了 这 法官 .

“我觉得我的预期是有道理的，”法官笑着说。

“ - , [dʒɛdʒ] , - . ”
“ Yassah , jedge , yassah . ”
“ - , 边缘 , - . ”

“Yassah, jedge, yassah.”

“ [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [stiːl] [ðə; ði] [kaʊ] , [tel] [juː ˈes] [haʊ] [juː; jʊ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ If you did not steal the cow , tell us how you became the possessor of it . ”
“ 如果 你 做过 不是 偷 这 奶牛 , 告诉 我们 如何 你 成为 这 拥有者 的 它 . ”

“如果你没有偷牛，那就告诉我们你是怎么得到这头牛的。”

“ [telz] [joʊ] - , [dʒɛdʒ] .
“ Tells yo ' , jedge .
“ 讲述 哟 - , 边缘 .

“告诉你，杰奇。”

[ˈaɪz] [ˈpæsɪn] -
I's passin '
是 帕辛 -

我要走了

- [lɔːŋ] [diː] [roʊd] , [æn; ən] - [dɪs] [kaʊ] ['stændɪn] - [dɑː] , [siːmɪn] - [læk][ʃiː; ʃi] [lɔːst] .

'	long	de	road	,	an	'	dis	cow	standin	'	dah	,	seemin	'	lak	she	lost	.
-	长的	德	路	,	一个	-	迪斯	奶牛	替身	-	达	,	西明	-	拉克	她	丢失的	.

'沿着路走，这头牛站在那里，好像迷路了。

[aɪ]['stɑːps][ænd; ənd] - [dʒɪnz] [ter] [siː] [ɪf] [aɪ][kɪn][aɪ'dentɪfaɪ] [hʌ] .

I	stops	and	'	gins	ter	see	if	I	kin	identify	huh	.
我	停止	和	-	杜松子酒	特尔	看	如果	我	亲属	确认	嗯	.

我停下来，开始看看我是否能认出它。

[den] [ʃiː; ʃi] - [perz] [ter] [noʊ] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [aɪ] [rʌbz] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [diː] [nek] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [leɪ] [hʌ]

Den	she	'	pears	ter	know	me	,	an	'	I	rubs	her	about	de	neck	,	an	'	she	lay	huh
丹	她	-	梨	特尔	知道	我	,	一个	-	我	摩擦	她	关于	德	脖子	,	一个	-	她	躺	嗯

然后她似乎认出了我，我抚摸她的脖子，她就躺下了。

['heɪd]['oʊvə][ɑːn][ˌem 'iː][dʒɛs] - [læk][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [ter] [teɪk] [ker] [ɔb] [hʌ] .

haid	ovah	on	me	jes	'	lak	she	wants	me	ter	take	care	ob	huh	.
海德	奥瓦	在	我	杰斯	-	拉克	她	想要	我	特尔	拿	关心	奥布	嗯	.

haid ovah on me jes' lak 她想让我照顾她。

[den] [aɪ] [dræp] [diː] [roʊp] [ə'raʊn]

Den	I	drap	de	rope	aroun
丹	我	垂帘	德	绳索	周围

我把绳子绕着

- [hʌ]

'	huh
-	嗯

嗯

[hɔːrnz][æn; ən] - [wɔːkt] [ə'weɪ] . ”

horns	an	'	walked	away	.	”
角	一个	-	步行	离开	.	”

“按了喇叭，然后走开了。”

“ [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] ? ”

“	She	followed	you	?	”
“	她	随后	你	?	”

“她跟踪你了？”

“ - , [dʒɛdʒ] , - ; [ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] [dɪd] . ”

“	Yassah	,	jedge	,	yassah	;	she	sho	did	.	”
“	-	,	边缘	,	-	;	她	鞋子	做过	.	”

“Yassah, jedge, yassah; she sho did.”

“ ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] [ɑːn][ðə; ðɪ][roʊp] ? ”

“	Didn't	have	to	pull	on	the	rope	?	”
“	没有	有	到	拉	在	这	绳索	?	”

“不用拉绳子吗？”

“ , [dʒɛdʒ] , [nɑːt][ɜːr; ər][bɪt] . ”

“	Nossah	,	jedge	,	not	er	bit	.	”
“	诺萨	,	边缘	,	不是	呃	少量	.	”

“诺萨，杰吉，不是呃比特。”

“ [hoʊld][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [steɪt] , ” ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] ,

“	Hold	him	for	the	State	,	”	ordered	the	judge	,
“	抓住	他	为了	这	状态	,	”	订购	这	法官	,

“把他关押起来，交给州政府，”法官命令道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kaʊz] ['gɑːrdiən] [proʊ] [tɛm] . [wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [bɪ'loʊ] .

and	the	cow's	guardian	pro	tem	.	was	escorted	below	.
和	这	牛的	监护人	专业	特姆	.	曾是	护送	以下	.

临时看护这头牛的人被护送到下面去了。

[dɪs'eɪbld] [koʊl] ['maɪnər] [daɪz] .
Disabled Coal Miner Dies .
已禁用 煤炭 矿工 死亡 .

残疾煤矿工人去世。

['æftər] [faɪv] ['jɪrz] - ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ɑːdz] , [fred] ['ɛlwɔŋɚ] ,
After five years ' struggle against great physical and financial odds , Fred Ellwanger ,
后 五 年 - 斗争 反对 伟大的 身体的 和 金融的 赔率 , 弗雷德 埃尔旺格 ,

经过五年与巨大的物质和经济困难作斗争，弗雷德·埃尔旺格

[soʊl] [sər'vaɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːriː'ɑːnə] [maɪn] [dɪ'zæstər] [ɪn] - , [daɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [ʃɑːrlə'rɔɪ] ,
sole survivor of the Marianna mine disaster in 1908 , died at his home in Charleroi ,
唯一 幸存者 的 这 玛丽安娜 矿 灾难 在 - , 死亡 在 他的 家 在 沙勒罗瓦 ,
[pɑː] .
Pa .
宾夕法尼亚州 .

1908 年马里亚纳矿难的唯一幸存者，在宾夕法尼亚州查勒罗伊的家中去世。

['ɛlwɔŋɚ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [frʌm; frəm] ['dʒɜːrməni] [ɪn] - ,
Ellwanger came to this country from Germany in 1908 ,
埃尔旺格 来了 到 这 国家 从 德国 在 - ,

埃尔旺格于1908年从德国来到这个国家。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːriː'ɑːnə] [maɪn] [dʒʌst] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt] [kɔːst]
and secured work in the Marianna mine just the day before the explosion that cost
和 安全 工作 在 这 玛丽安娜 矿 只是 这 天 前 这 爆炸 那 成本
[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [laɪvz; lɪvz] .
about two hundred lives .
关于 二 百 生活 .

就在马里亚纳矿发生爆炸的前一天，他才在矿上找到工作，那次爆炸夺去了大约两百人的生命。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] ['ɛlwɔŋɚ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæft] .
On that day Ellwanger was at work at the bottom of the shaft .
在 那 天 埃尔旺格 曾是 在 工作 在 这 底部 的 这 轴 .

那天，埃尔旺格正在井底工作。

[hiː; hi] [toʊld] [frendz] ['æftərwərd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [maɪn] [ɑːn] [ə'kaʊnt]
He told friends afterward that he was afraid to work in the mine on account
他 讲述 朋友们 之后 那 他 曾是 害怕的 到 工作 在 这 矿 在 帐户
[ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gæs] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['riːtʃɪz] .
of the large amount of gas he noticed in the reaches .
的 这 大的 数量 的 气体 他 注意到 在 这 到达 .

事后他告诉朋友们，由于他在矿井深处发现了大量瓦斯，所以他不敢在矿井里工作。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [keɪm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːkt] ['sensləs] ,
When the explosion came , he was knocked senseless ,
什么时候 这 爆炸 来了 , 他 曾是 敲门 无意义的 ,

爆炸发生时，他被震晕了过去。

[bʌt; bət] [fel] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [nɪr] [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ;
but fell with his head near a pool of water ;
但 跌倒 和 他的 头 靠近 一个 水池 的 水 ;

但他摔倒时头部靠近水池；

[ðɪs] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [mɔɪst] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [deθ] .
this kept his head moist and saved him from death .
这 保留 他的 头 潮湿 和 已保存 他 从 死亡 .

这让他的头部保持湿润，救了他一命。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .
He was the only man saved from the explosion .
他 曾是 这 仅有的 男人 已保存 从 这 爆炸 .

他是爆炸中唯一幸存的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] , [wer] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv]

He	was	rushed	to	a	hospital	,	where	the	physicians	said	he	could	not	live
他	曾是	匆忙	到	一个	医院	,	在哪里	这	医生	说	他	可以	不是	居住

.

:

.

他被紧急送往医院，医生说他活不了了。

['fɔːrti] - [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][koʊl][ænd; ənd][stoʊn][wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

Forty	-	two	pieces	of	coal	and	stone	were	taken	from	his	body	.
四十	-	二	件	的	煤炭	和	石头	是	已采取	从	他的	身体	.

从他身上取出了42块煤块和石头。

[fɔːr; fər] [wiːks] [hiː; hi] ['liŋgə] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst]

For	weeks	he	lingered	between	life	and	death	,	and	finally	was	pronounced
为了	周	他	徘徊不去	之间	生活	和	死亡	,	和	最后	曾是	发音

[ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [rɪ'kʌvəri] .

on	the	road	to	recovery	.
在	这	路	到	恢复	.

他徘徊在生死边缘数周，最终被宣布正在康复。

[hiː; hi] ['nevər] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] .

He	never	fully	recovered	.
他	绝不	完全	恢复	.

他始终未能完全康复。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] , [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] .

Unable	to	work	,	he	published	a	book	telling	his	story	of	the	disaster	.
无法	到	工作	,	他	已发布	一个	书	讲述	他的	故事	的	这	灾难	.

由于无法工作，他出版了一本书，讲述了这场灾难的经历。

[ðə; ði][koʊl] ['kʌmpəni] ['prɑːmptli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl]

The	coal	company	promptly	attempted	to	suppress	the	book	,	and	it	is	still
这	煤炭	公司	及时	尝试过	到	压制	这	书	,	和	它	是	仍然

['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [bæn] .

under	the	company's	ban	.
在下面	这	公司的	禁止	.

煤炭公司立即试图查禁这本书，该书至今仍被该公司禁售。

[ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz]

The	Nick	Carter	Stories
这	缺口	卡特	故事

尼克·卡特的故事

['ɪʃuːd] ['evri] ['sætərdeɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərd] ['kʌvərz]

ISSUED	EVERY	SATURDAY	BEAUTIFUL	COLORED	COVERS
发布	每一个	周六	美丽的	有色	封面

每周六发行，精美彩色封面

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [wɜːrθ] [waɪl] ,

When	it	comes	to	detective	stories	worth	while	,
什么时候	它	来	到	侦探	故事	值得	尽管	,

说到值得一看的侦探故事，

[ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] [kən'teɪn] [ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] .

the	Nick	Carter	Stories	contain	the	only	ones	that	should	be	considered	.
这	缺口	卡特	故事	包含	这	仅有的	一个	那	应该	是	经过考虑的	.

只有尼克·卡特的故事才值得考虑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌoʊvər'drɔːn] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['blʌdʃed] .

They	are	not	overdrawn	tales	of	bloodshed	.
他们	是	不是	透支	故事	的	流血事件	.

它们并非夸大其词的血腥故事。

[ðeɪ] ['ræðər] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][maɪndz]['evər] [kən'siːvd] [baɪ][ə; eɪ]

They	rather	show	the	working	of	one	of	the	finest	minds	ever	conceived	by	a
他们	相当	展示	这	在职的	的	一	的	这	最好的	思想	曾经	构思	经过	一个

['raɪtər] .

writer	.
作家	.

它们反而展现了有史以来最杰出的作家之一的才华。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər][ɪz] [fə'mɪliər] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	name	of	Nick	Carter	is	familiar	all	over	the	world	,
这	姓名	的	缺口	卡特	是	熟悉的	全部	超过	这	世界	,

尼克·卡特的名字在全世界都家喻户晓。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn] ['twenti] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

for	the	stories	of	his	adventures	may	be	read	in	twenty	languages	.
为了	这	故事	的	他的	冒险	可能	是	读	在	二十	语言	.

因为他的冒险故事已被翻译成二十种语言。

[noʊ] ['ʌðər] ['stɔːriz] [hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [test] [ʌv; əv] [taɪm] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ðoʊz]

No	other	stories	have	withstood	the	severe	test	of	time	so	well	as	those
不	其他	故事	有	经受住了考验	这	严重	测试	的	时间	所以	出色地	作为	那些

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] .

contained	in	the	Nick	Carter	Stories	.
包含	在	这	缺口	卡特	故事	.

没有其他故事能像《尼克·卡特的故事》中的故事那样经受住时间的严峻考验。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] .

It	proves	conclusively	that	they	are	the	best	.
它	证明	最终	那	他们	是	这	最好的	.

这足以证明他们是最棒的。

[wiː; wi] [gɪv] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['nʌmbərz] [ɪn] [prɪnt] .

We	give	herewith	a	list	of	some	of	the	back	numbers	in	print	.
我们	给	此附	一个	列表	的	一些	的	这	后退	数字	在	打印	.

现列出部分已印刷的过刊号。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] [nuːz] ['diːlər] ['ɔːrdər][ðem; ðəm] ,

You	can	have	your	news	dealer	order	them	,
你	能	有	你的	消息	经销商	命令	他们	,

你可以让你的报刊亭订购。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [də'rekt][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	they	will	be	sent	direct	by	the	publishers	to	any	address	upon	receipt	of	the
或者	他们	将要	是	发送	直接的	经过	这	出版商	到	任何	地址	之上	收据	的	这

[praɪs] [ɪn] ['mʌni] [ɔːr]['poʊstɪdʒ] [stæmps] .

price	in	money	or	postage	stamps	.
价格	在	钱	或者	邮资	邮票	.

或者，出版商将在收到现金或邮票支付的价款后，直接将书籍寄送到任何地址。

- — ['rɪt(ə)n] [ɪn] [red] .

704	—	Written	in	Red	.
-	—	书面	在	红色的	.

704——用红色字体写成。

- — [roʊgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

707	—	Rogues	of	the	Air	.
-	—	流氓	的	这	空气	.

707——空中恶棍。

- — [ðə; ði][boʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] .

709	—	The	Bolt	from	the	Blue	.
-	—	这	螺栓	从	这	蓝色的	.

709——晴天霹雳。

- — [ðə; ði] ['stɑːkbrɪdʒ] [ə'fer] .
710 — The Stockbridge Affair .
- — 这 斯托克布里奇 事务 .

710——斯托克布里奇事件。

- — [ə; eɪ] ['siːkrət] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .
711 — A Secret from the Past .
- — 一个 秘密 从 这 过去的 .

711——来自过去的秘密。

- — ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [læst] [hænd] .
712 — Playing the Last Hand .
- — 玩耍 这 最后的 手 .

712—打最后一手牌。

- — [ə; eɪ] [slɪk] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
713 — A Slick Article .
- — 一个 斯利克 文章 .

713——一篇精彩的文章。

- — [ðə; ði]['tæksiˌkæb] ['rɪd(ə)l] .
714 — The Taxicab Riddle .
- — 这 出租车 谜语 .

714——出租车谜题。

- — [ðə; ði]['mæstər] [roʊgz] ['æləbaɪ] .
717 — The Master Rogue's Alibi .
- — 这 掌握 流氓的 不在场证明 .

717——盗贼大师的不在场证明。

- — [ðə; ði] [ded] ['letər] .
719 — The Dead Letter .
- — 这 死的 信 .

719—死信。

- — [ðə; ði] ['ælɝtən] ['mɪljənz] .
720 — The Allerton Millions .
- — 这 阿勒顿 百万 .

720——艾勒顿百万富翁。

- — [ðə; ði] ['mʌmiːz] [hed] .
728 — The Mummy's Head .
- — 这 木乃伊的 头 .

728——木乃伊的头颅。

- — [ðə; ði]['stætʃuː] [kluː] .
729 — The Statue Clue .
- — 这 雕像 线索 .

729——雕像线索。

- — [ðə; ði][tɔːrn][kɑːrd] .
730 — The Torn Card .
- — 这 撕裂 卡片 .

730—撕碎的卡片。

- — ['ʌndər] - [spɜːr] .
731 — Under Desperation's Spur .
- — 在下面 - 刺 .

731—在绝望的驱使下。

- — [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] .
732 — The Connecting Link .
- — 这 连接 关联 .

732—连接环节。

- — [ðə; ði] [əb'dʌkʃən] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .
733 — The Abduction Syndicate .
- — 这 绑架 辛迪加 .

733—绑架集团。

- — [ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪrən] .
736 — The Toils of a Siren .
- — 这 辛勤劳作 的 一个 警笛 .

736—海妖的苦役。

- — [ə; eɪ][plɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][plɑːt] .
738 — A Plot Within a Plot .
- — 一个 阴谋 之内 一个 阴谋 .

738—情节中的情节。

- — [ðə; ði] [ded] [ə'kɑːmplɪs] .
739 — The Dead Accomplice .
- — 这 死的 同案犯 .

739—死去的同伙。

- — [ðə; ði] [griːn] ['skærəb] .
741 — The Green Scarab .
- — 这 绿色的 圣甲虫 .

741—绿色圣甲虫。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['entrəns] .
746 — The Secret Entrance .
- — 这 秘密 入口 .

746——秘密入口。

- — [ðə; ði] ['kævərn] ['mɪstəri] .
747 — The Cavern Mystery .
- — 这 洞穴 神秘 .

747——洞穴之谜。

- — [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['fɔːrtʃən] .
748 — The Disappearing Fortune .
- — 这 消失 财富 .

748—消失的财富。

- — [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .
749 — A Voice from the Past .
- — 一个 嗓音 从 这 过去的 .

749——来自过去的声音。

- — [ðə; ði]['spaɪdərz] [web] .
752 — The Spider's Web .
- — 这 蜘蛛的 网站 .

752—蜘蛛网。

- — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌtʃ] .
753 — The Man with a Crutch .
- — 这 男人 和 一个 拐杖 .

753—拄拐杖的男人。

- — [ðə; ði]['rɑːdʒəz] [rɪ'geɪliə] .
754 — The Rajah's Regalia .
- — 这 拉贾的 礼服 .

754—拉贾的礼服。

- — [seɪvd] [frʌm; frəm] [deθ] .
755 — Saved from Death .
- — 已保存 从 死亡 .

755—死里逃生。

- — [ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd] .
756 — The Man Inside .
- — 这 男人 里面 .

756—内心深处的人。

- — [aʊt] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] .
757 — Out for Vengeance .
- — 出去 为了 复仇 .

757——复仇行动。

- — [ðə; ði] ['pɔizənz] [ʌv; əv] - .
758 — The Poisons of Exili .
- — 这 毒药 的 - .

758—流放之毒。

- — [ðə; ði] [æn'tiːk] ['vaɪəl] .
759 — The Antique Vial .
- — 这 古董 小瓶 .

759—古董小瓶。

- — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['slʌmbər] .
760 — The House of Slumber .
- — 这 房子 的 睡眠 .

760—沉睡之屋。

- — [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [aɪ'dentəti] .
761 — A Double Identity .
- — 一个 双倍的 身份 .

761—双重身份。

- — “ [ðə; ði] - ” ['strætədʒəm] .
762 — “ The Mocker's ” Stratagem .
- — “ 这 - ” 策略 .

762——“嘲弄者”的策略。

- — [ðə; ði][mæn] [ðæt] [keɪm] [bæk] .
763 — The Man that Came Back .
- — 这 男人 那 来 后退 .

763——归来的人。

- — [ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
764 — The Tracks in the Snow .
- — 这 轨道 在 这 雪 .

764—雪地上的足迹。

- — [ðə; ði] ['bæbɪngtən] [keɪs] .
765 — The Babbington Case .
- — 这 巴宾顿 案件 .

765—巴宾顿案。

- — [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] ['mɪljənz] .
766 — The Masters of Millions .
- — 这 大师 的 百万 .

766—百万富翁的主人。

- — [ðə; ði] [bluː] [steɪn] .
767 — The Blue Stain .
- — 这 蓝色的 弄脏 .

767—蓝色污渍。

- — [ðə; ði] [lɔːst] [kluː] .
768 — The Lost Clew .
- — 这 丢失的 线索 .

768—失落的线索。

- — [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑːrd] .
770 — The Turn of a Card .
- — 这 转动 的 一个 卡片 .

770—翻开一张牌。

- — [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .
771 — A Message in the Dust .
- — 一个 信息 在 这 灰尘 .

771—尘埃中的信息。

- — [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [flʌʃ] .
772 — A Royal Flush .
- — 一个 皇家 冲洗 .

772——皇家同花顺。

- — [ðə; ði] [greɪt] ['buːdəˌbʊdə] ['berəl] .
774 — The Great Buddha Beryl .
- — 这 伟大的 佛 贝丽尔 .

774—大佛绿柱石。

- — [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['erəs] .
775 — The Vanishing Heiress .
- — 这 消失 女继承人 .

775—消失的女继承人。

- — [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letər] .
776 — The Unfinished Letter .
- — 这 未完成 信 .

776—未完成的信。

- — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [treɪl] .
777 — A Difficult Trail .
- — 一个 难的 踪迹 .

777——艰难之路。

- — [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['strætədʒəm] .
782 — A Woman's Stratagem .
- — 一个 女性的 策略 .

782—女人的策略。

- — [ðə; ði] [klɪf] ['kæs(ə)l] [ə'fer] .
783 — The Cliff Castle Affair .
- — 这 悬崖 城堡 事务 .

783—悬崖城堡事件。

- — [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːm] .
784 — A Prisoner of the Tomb .
- — 一个 囚犯 的 这 墓 .

784—陵墓囚徒。

- — [ə; eɪ] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [foʊ] .
785 — A Resourceful Foe .
- — 一个 足智多谋 敌人 .

785—足智多谋的敌人。

- — [ðə; ði] [greɪt] [hoʊ'tel] ['trædʒədi] .
789 — The Great Hotel Tragedies .
- — 这 伟大的 酒店 悲剧 .

789—酒店惨案。

- — [zɑː'noʊni] , [ðə; ði] [træns'fɪgjəd] .
795 — Zanoni , the Transfigured .
- — 扎诺尼 , 这 变形 .

795—Zanoni，变形者。

- — [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][goʊld] .
796 — The Lure of Gold .
- — 这 饵 的 金子 .

796—黄金的诱惑。

- — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃest] .
797 — The Man with a Chest .
- — 这 男人 和 一个 胸部 .

797——胸口的男人。

- — [ə; eɪ] ['ʃædoʊd] [laɪf] .
798 — A Shadowed Life .
- — 一个 阴影 生活 .

798—阴影笼罩的一生。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['eɪdʒənt] .
799 — The Secret Agent .
- — 这 秘密 代理人 .

799—秘密特工。

- — [ə; eɪ][plɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊn] .
800 — A Plot for a Crown .
- — 一个 阴谋 为了 一个 王冠 .

800—王冠阴谋。

- — [ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] .
801 — The Red Button .
- — 这 红色的 按钮 .

801——红色按钮。

- — [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
802 — Up Against It .
- — 向上 反对 它 .

802—面临困境。

- — [ðə; ði][goʊld] [sər'tɪfɪkət] .
803 — The Gold Certificate .
- — 这 金子 证书 .

803—黄金证书。

- — [dʒæk] ['waɪzɪz] ['hɜːri] [kɔːl] .
804 — Jack Wise's Hurry Call .
- — 杰克 智者的 匆忙 称呼 .

804——杰克·怀斯的紧急呼叫。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['oʊʃ(ə)n] [tʃeɪs] .
805 — Nick Carter's Ocean Chase .
- — 缺口 卡特的 海洋 追赶 .

805——尼克·卡特的海洋追逐。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ˌædvər'taɪzmənt] .
807 — Nick Carter's Advertisement .
- — 缺口 卡特的 广告 .

807——尼克·卡特的广告。

- — [ðə; ði] - ['nekləs] .
808 — The Kregoff Necklace .
- — 这 - 项链 .

808——克雷戈夫项链。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði]['naɪələsts] .
811 — Nick Carter and the Nihilists .
- — 缺口 卡特 和 这 虚无主义者 .

811——尼克·卡特和虚无主义者。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkt] [gæŋ] .
812 — Nick Carter and the Convict Gang .
- — 缺口 卡特 和 这 定罪 帮派 .

812——尼克·卡特和罪犯帮。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlti] ['gʌvərnər] .
813 — Nick Carter and the Guilty Governor .
- — 缺口 卡特 和 这 有罪的 州长 .

813——尼克·卡特和有罪的州长。

- — [ðə; ði]['traɪˌæŋgəld] [kɔɪn] .
814 — The Triangled Coin .
- — 这 三角形 硬币 .

814—三角形硬币。

- — ['naɪnti] - [naɪn] — [ænd; ənd] [wʌn] .
815 — Ninety - nine — and One .
- — 九十 - 九 — 和 一 .

815—九十九—零一。

- — [kɔɪn] ['nʌmbər] - .
816 — Coin Number 77 .
- — 硬币 数字 - .

816—硬币编号 77。

[nuː] ['sɪriːz]
NEW SERIES
新的 系列

新系列

[nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz]
NICK CARTER STORIES
缺口 卡特 故事

尼克·卡特的故事

[wʌn] — [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['noʊwer] .
1 — The Man from Nowhere .
1 — 这 男人 从 无处 .

1—来自无名之地的人。

[ˌtuː'tuː] — [ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
2 — The Face at the Window .
2 — 这 脸 在 这 窗户 .

2—窗边的脸。

[θriː] — [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] .
3 — A Fight for a Million .
3 — 一个 斗争 为了 一个 百万 .

3—为一百万美元而战。

[fɔːr] — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [lænd] ['ɑːfɪs] .
4 — Nick Carter's Land Office .
4 — 缺口 卡特的 土地 办公室 .

4—尼克·卡特的土地办公室。

[faɪv] — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] .
5 — Nick Carter and the Professor .
5 — 缺口 卡特 和 这 教授 .

5—尼克·卡特和教授。

[sɪks] — [nɪk] ['kɑːrtər][æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] [hænd] .
6 — Nick Carter as a Mill Hand .
6 — 缺口 卡特 作为 一个 磨 手 .

6—尼克·卡特饰演一名工厂工人。

['sɛvən] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kluː] .

7	—	A	Single	Clew	.
7	—	一个	单身的	线索	.

7—单个线索。

[eɪt] — [ðə; ði] ['emərəld] [sneɪk] .

8	—	The	Emerald	Snake	.
8	—	这	翠	蛇	.

8—翡翠蛇。

[naɪn] — [ðə; ði] ['k ʌri] ['aʊtfɪt] .

9	—	The	Currie	Outfit	.
9	—	这	柯里	全套服装	.

9—柯里套装。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪdnæpt] ['erəs] .

10	—	Nick	Carter	and	the	Kidnapped	Heiress	.
-	—	缺口	卡特	和	这	绑架	女继承人	.

10—尼克·卡特和被绑架的女继承人。

- — [nɪk] ['kɑːrtər] [straɪks] [ɔɪl] .

11	—	Nick	Carter	Strikes	Oil	.
-	—	缺口	卡特	罢工	油	.

11—尼克·卡特发现石油。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['treʒər] .

12	—	Nick	Carter's	Hunt	for	a	Treasure	.
-	—	缺口	卡特的	打猎	为了	一个	宝藏	.

12——尼克·卡特的寻宝之旅。

- — [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

13	—	A	Mystery	of	the	Highway	.
-	—	一个	神秘	的	这	公路	.

13—公路之谜。

- — [ðə; ði]['saɪlənt] ['pæsɪndʒər] .

14	—	The	Silent	Passenger	.
-	—	这	沉默的	乘客	.

14—沉默的乘客。

- — [dʒæk] - ['siːkrət] .

15	—	Jack	Dreen's	Secret	.
-	—	杰克	-	秘密	.

15—杰克·德林的秘密。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [paɪp] [laɪn] [keɪs] .

16	—	Nick	Carter's	Pipe	Line	Case	.
-	—	缺口	卡特的	管道	线	案件	.

16—尼克·卡特的管道案例。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [θiːvz] .

17	—	Nick	Carter	and	the	Gold	Thieves	.
-	—	缺口	卡特	和	这	金子	窃贼	.

17—尼克·卡特和黄金窃贼乐队。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['ɔːtoʊ] [tʃeɪs] .

18	—	Nick	Carter's	Auto	Chase	.
-	—	缺口	卡特的	汽车	追赶	.

18—尼克·卡特的汽车追逐。

- — [ðə; ði] ['kɔrɪgən] [ɪn'herɪtəns] .

19	—	The	Corrigan	Inheritance	.
-	—	这	科里根	遗产	.

19—科里根遗产。

- — [ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ʌv; əv] ['dentən] .
20 — The Keen Eye of Denton .
- — 这 敏锐的 眼睛 的 丹顿 .

20—丹顿的敏锐目光。

- — [ðə; ði]['spaɪdərz]['pɑːrlər] .
21 — The Spider's Parlor .
- — 这 蜘蛛的 客厅 .

21—蜘蛛的客厅。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [kwɪk] [ges] .
22 — Nick Carter's Quick Guess .
- — 缺口 卡特的 快的 猜测 .

22——尼克·卡特的快速猜测。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrdəres] .
23 — Nick Carter and the Murderess .
- — 缺口 卡特 和 这 杀人犯 .

23—尼克·卡特和女杀手。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] [kɑːr] .
24 — Nick Carter and the Pay Car .
- — 缺口 卡特 和 这 支付 车 .

24—尼克·卡特和付费车。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [æn'tiːk] .
25 — The Stolen Antique .
- — 这 被盗 古董 .

25—被盗的古董。

- — [ðə; ði] [krʊk] [liːg] .
26 — The Crook League .
- — 这 克鲁克 联盟 .

26—骗子联盟。

- — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kræksmən] .
27 — An English Cracksman .
- — 一个 英语 窃盗 .

27——一名英国裂缝工。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [stɪl] [hʌnt] .
28 — Nick Carter's Still Hunt .
- — 缺口 卡特的 仍然 打猎 .

28—尼克·卡特的静默狩猎。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] .
29 — Nick Carter's Electric Shock .
- — 缺口 卡特的 电的 震惊 .

29—尼克·卡特的电击。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði]['stoʊlən] ['dʌtʃəs] .
30 — Nick Carter and the Stolen Duchess .
- — 缺口 卡特 和 这 被盗 公爵夫人 .

30—尼克·卡特和被偷走的公爵夫人。

- — [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][spɑːt] .
31 — The Purple Spot .
- — 这 紫色的 点 .

31—紫色斑点。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [gruːm] .
32 — The Stolen Groom .
- — 这 被盗 新郎 .

32—被偷走的新郎。

- — [ðə; ði] [ɪn'vɜːrtɪd] [krɔːs] .
33 — The Inverted Cross .
- — 这 倒 叉 .

33—倒十字架。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd]['kiːnoʊ] [mə'kɔl] .
34 — Nick Carter and Keno McCall .
- — 缺口 卡特 和 基诺 麦考尔 .

34—尼克·卡特和基诺·麦考尔。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [deθ] [træp] .
35 — Nick Carter's Death Trap .
- — 缺口 卡特的 死亡 陷阱 .

35—尼克·卡特的死亡陷阱。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ˌsaɪ'mis] ['pʌz(ə)l] .
36 — Nick Carter's Siamese Puzzle .
- — 缺口 卡特的 暹罗猫 谜 .

36——尼克·卡特的暹罗拼图。

- — [ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd] .
37 — The Man Outside .
- — 这 男人 外部 .

37—外面的人。

- — [ðə; ði] [deθ] ['tʃeɪmbər] .
38 — The Death Chamber .
- — 这 死亡 商会 .

38—死刑室。

- — [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪər] .
39 — The Wind and the Wire .
- — 这 风 和 这 金属丝 .

39—风与线。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [θriː] ['kɔːrnərd] [tʃeɪs] .
40 — Nick Carter's Three Cornered Chase .
- — 缺口 卡特的 三 被逼到绝境 追赶 .

40——尼克·卡特的三角追逐。

- — - , [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - [fiːnd] .
41 — Dazaar , the Arch - Fiend .
- — - , 这 拱 - 恶魔 .

41—大魔王达扎尔。

- — [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] .
42 — The Queen of the Seven .
- — 这 女王 的 这 七 .

42—七女王。

- — [krɔːst] ['waɪɚz, 'waɪrz] .
43 — Crossed Wires .
- — 交叉 电线 .

43—线路交叉。

- — [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [kluː] .
44 — A Crimson Clew .
- — 一个 赤红 线索 .

44—一团深红。

- — [ðə; ði] [θɜːrd] [mæn] .
45 — The Third Man .
- — 这 第三 男人 .

45—第三人。

- — [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dægər] .
46 — The Sign of the Dagger .
- — 这 符号 的 这 匕首 .

46—匕首的标志。

- — [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['wɜːʃɪpəz] .
47 — The Devil Worshipers .
- — 这 魔鬼 信徒 .

47—魔鬼崇拜者。

- — [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] ['dægəz] .
48 — The Cross of Daggers .
- — 这 叉 的 匕首 .

48—匕首十字。

- — [æt; ət] [rɪsk] [ʌv; əv] [laɪf] .
49 — At Risk of Life .
- — 在 风险 的 生活 .

49—生命受到威胁。

- — [ðə; ði] [diːpər] [geɪm] .
50 — The Deeper Game .
- — 这 更深 游戏 .

50—更深层次的游戏。

- — [ðə; ði] [koʊd] ['mesɪdʒ] .
51 — The Code Message .
- — 这 代码 信息 .

51—密码信息。

- — [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] .
52 — The Last of the Seven .
- — 这 最后的 的 这 七 .

52——七人中的最后一人。

- — [ten] - ['iːˌtʃiː] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] .
53 — Ten - Ichi , the Wonderful .
- — 十 - 一 , 这 精彩的 .

53—奇妙的天一。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ə'soʊsieɪtɪd] [krʊks] .
54 — The Secret Order of Associated Crooks .
- — 这 秘密 命令 的 联系 骗子 .

54—联合骗子秘密组织。

- — [ðə; ði] ['goʊldən] [her] [kluː] .
55 — The Golden Hair Clew .
- — 这 金的 头发 线索 .

55—金发小队。

- — [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] .
56 — Back From the Dead .
- — 后退 从 这 死的 .

56—死而复生。

- — [θruː] [dɑːrk] [weɪz] .
57 — Through Dark Ways .
- — 通过 黑暗的 方式 .

57—穿越黑暗之路。

- — [wen] ['eɪsɪz] [wɜːr; wər] [trʌmps] .
58 — When Aces Were Trumps .
- — 什么时候 王牌 是 特朗普 .

58—当王牌是王牌的时候。

- — [ðə; ði] ['gæmblɚz] [læst] [hænd] .
59 — The Gambler's Last Hand .
- — 这 赌徒的 最后的 手 .

59—赌徒的最后一手牌。

- — [ðə; ði] ['mɜːrdər] [æt; ət] ['lɪndən] [felz] .
60 — The Murder at Linden Fells .
- — 这 谋杀 在 林登 费尔斯 .

60—林登费尔斯谋杀案。

- — [ə; eɪ] [geɪm] [fɔːr; fər] ['mɪljənz] .
61 — A Game for Millions .
- — 一个 游戏 为了 百万 .

61——一款适合数百万人的游戏。

- — ['ʌndər] ['kʌvər] .
62 — Under Cover .
- — 在下面 覆盖 .

62—卧底。

- — [ðə; ði] [læst] [kɔːl] .
63 — The Last Call .
- — 这 最后的 称呼 .

63—最后的呼唤。

- — [mə'sɪdiz] ['dæntənz] ['dʌb(ə)l] .
64 — Mercedes Danton's Double .
- — 奔驰 丹东的 双倍的 .

64—梅赛德斯·丹顿的替身。

- — [ðə; ði] [ˌmɪljə'nɛrz] ['neməsɪs] .
65 — The Millionaire's Nemesis .
- — 这 百万富翁 复仇女神 .

65—百万富翁的克星。

- — [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] .
66 — A Princess of the Underworld .
- — 一个 公主 的 这 地狱 .

66—冥界公主。

- — [ðə; ði] [krʊks] [blaɪnd] .
67 — The Crook's Blind .
- — 这 骗子的 瞎的 .

67—骗子的盲点。

- — [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['aʊər] .
68 — The Fatal Hour .
- — 这 致命的 小时 .

68—致命时刻。

- — [blʌd] ['mʌni] .
69 — Blood Money .
- — 血 钱 .

69—血钱。

- — [ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] .
70 — A Queen of Her Kind .
- — 一个 女王 的 她 种类 .

70——一位女王。

- — ['ɪzəbel] ['bɛntənz] [trʌmp] [kɑːrd] .
71 — Isabel Benton's Trump Card .
- — 伊莎贝尔 本顿 王牌 卡片 .

71——伊莎贝尔·本顿的王牌。

- — [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv]['hɛɪdiːz] .
72 — A Princess of Hades .
- — 一个 公主 的 哈迪斯 .

72—冥界公主。

- — [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] ['plɑːtərz] .
73 — A Prince of Plotters .
- — 一个 王子 的 绘图仪 .

73—阴谋家王子。

- — [ðə; ði] [krʊks] ['dʌb(ə)l] .
74 — The Crook's Double .
- — 这 骗子的 双倍的 .

74—骗子的替身。

- — [fɔːr; fər] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .
75 — For Life and Honor .
- — 为了 生活 和 荣誉 .

75—为了生命和荣誉。

- — [ə; eɪ] [kəm'pækt] [wɪð; wɪθ] - .
76 — A Compact With Dazaar .
- — 一个 袖珍的 和 - .

76—与达扎尔的契约。

- — [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] - .
77 — In the Shadow of Dazaar .
- — 在 这 阴影 的 - .

77—在达扎尔的阴影下。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌni] [kɪŋ] .
78 — The Crime of a Money King .
- — 这 犯罪 的 一个 钱 国王 .

78—金钱之王的罪行。

- — [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] .
79 — Birds of Prey .
- — 鸟类 的 猎物 .

79—猛禽。

- — [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ded] .
80 — The Unknown Dead .
- — 这 未知 死的 .

80—无名死者。

- — [ðə; ði] ['sɛvɚd] [hænd] .
81 — The Severed Hand .
- — 这 切断 手 .

81—断手。

- — [ðə; ði]['terəb(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] ['mɪljənz] .
82 — The Terrible Game of Millions .
- — 这 糟糕的 游戏 的 百万 .

82—百万大游戏。

- — [ə; eɪ] [ded] ['mænz] ['paʊər] .
83 — A Dead Man's Power .
- — 一个 死的 男人的 力量 .

83—死者的力量。

- — [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [haʊs] .
84 — The Secrets of an Old House .
- — 这 秘密 的 一个 老的 房子 .

84—老房子的秘密。

- — [ðə; ði] [wʊlf] [wɪˈðɪn] .
85 — The Wolf Within .
- — 这 狼 之内 .

85—狼性。

- — [ðə; ði] [ˈjeloʊ] [ˈkuːpɑːn] .
86 — The Yellow Coupon .
- — 这 黄色的 优惠券 .

86—黄色优惠券。

- — [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] .
87 — In the Toils .
- — 在 这 辛勤劳作 .

87—辛勤劳作。

- — [ðə; ði][ˈstoʊlən] [ˈreɪdiəm] .
88 — The Stolen Radium .
- — 这 被盗 镭 .

88—被盗的镭。

- — [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn][ˈpærədaɪs] .
89 — A Crime in Paradise .
- — 一个 犯罪 在 天堂 .

89—天堂里的罪行。

- — [bɪˈhaɪnd] [ˈprɪzn] [baːz] .
90 — Behind Prison Bars .
- — 在后面 监狱 酒吧 .

90—身陷囹圄。

- — [ðə; ði][blaɪnd][ˈmænz] [ˈdɔːtər] .
91 — The Blind Man's Daughter .
- — 这 瞎的 男人的 女儿 .

91—盲人的女儿。

- — [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ruːɪn] .
92 — On the Brink of Ruin .
- — 在 这 边缘 的 废墟 .

92—濒临毁灭。

- — [ˈletər] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
93 — Letter of Fire .
- — 信 的 火 .

93—火之信。

- — [ðə; ði] $100 , - [kɪs] .
94 — The $100 , 000 Kiss .
- — 这 $100 , - 吻 .

94—价值十万美元的吻。

- — [ˈaʊtlɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈlɪʃə] .
95 — Outlaws of the Militia .
- — 亡命之徒 的 这 民兵 .

95—民兵中的亡命之徒。

- — [ðə; ði][ˈoʊpiəm] - [rʌnəːz] .
96 — The Opium - Runners .
- — 这 鸦片 - 跑步者 .

96—鸦片走私者。

- — [ɪn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [taɪm] .
97 — In Record Time .
- — 在 记录 时间 .

97—创纪录的时间。

- — [ðə; ðɪ][wæg] - [nʊk] [kluː] .
98 — The Wag - Nuk Clew .
- — 这 摇摆 - 核 线索 .

98—Wag-Nuk 线索。

- — [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [lɪŋk] .
99 — The Middle Link .
- — 这 中间 关联 .

99—中间环节。

- — [ðə; ðɪ] ['krɪst(ə)l] [meɪz] .
100 — The Crystal Maze .
- — 这 水晶 迷宫 .

100—水晶迷宫。

- — [ə; eɪ] [nuː] ['sɜːrpənt] [ɪn] ['iːdn] .
101 — A New Serpent in Eden .
- — 一个 新的 蛇 在 伊甸园 .

101—伊甸园里的新蛇。

- — [ðə; ðɪ] ['ɔːbərn] [sen'seɪʃ(ə)n] .
102 — The Auburn Sensation .
- — 这 奥本 感觉 .

102——奥本大学的轰动。

- — [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [tʃæns] .
103 — A Dying Chance .
- — 一个 垂死 机会 .

103—垂死的希望。

- — [ðə; ðɪ] - ['gɜːrdl] .
104 — The Gargoni Girdle .
- — 这 - 腰带 .

104—加尔戈尼腰带。

- — [twaɪs] [ɪn] ['dʒepərdi] .
105 — Twice in Jeopardy .
- — 两次 在 危险边缘 .

105—两次陷入危险。

- — [ðə; ðɪ] [goʊst] [lɔːntʃ] .
106 — The Ghost Launch .
- — 这 鬼 发射 .

106——幽灵发射。

- — [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] .
107 — Up in the Air .
- — 向上 在 这 空气 .

107—在空中。

- — [ðə; ðɪ][gɜːrl]['prɪz(ə)nər] .
108 — The Girl Prisoner .
- — 这 女孩 囚犯 .

108—女囚。

- — [ðə; ðɪ] [red] [pleɪg] .
109 — The Red Plague .
- — 这 红色的 瘟疫 .

109—红瘟疫。

- — [ðə; ðɪ]['ɑːrs(ə)n] [trʌst] .
110 — The Arson Trust .
- — 这 纵火 相信 .

110—纵火信托基金。

- — [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərbʌg] .
111 — The King of the Firebugs .
- — 这 国王 的 这 纵火犯 .

111——纵火犯之王。

- — “ [-] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:fts] .
112 — “ Lifter's ” of the Lofts .
- — “ 举重运动员 ” 的 这 阁楼 .

112——阁楼的“举重者”。

- — [frentʃ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:rti] [θi:vz] .
113 — French Jimmie and His Forty Thieves .
- — 法语 吉米 和 他的 四十 窃贼 .

113—法国吉米和他的四十大盗。

- — [ðə; ði] [deθ] [plɑ:t] .
114 — The Death Plot .
- — 这 死亡 阴谋 .

114—死亡阴谋。

- — [ðə; ði]['i:v(ə)l] ['fɔ:rmjələ] .
115 — The Evil Formula .
- — 这 邪恶的 公式 .

115—邪恶配方。

- — [ðə; ði] [blu:] ['bʌt(ə)n] .
116 — The Blue Button .
- — 这 蓝色的 按钮 .

116—蓝色按钮。

- — [ðə; ði] ['dedli] ['pærəlel] .
117 — The Deadly Parallel .
- — 这 致命 平行线 .

117—致命的平行线。

- — [ðə; ði] [ˌvɪvə'sekʃənɪst] .
118 — The Vivisectionists .
- — 这 活体解剖学家 .

118—活体解剖者。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [breɪn] .
119 — The Stolen Brain .
- — 这 被盗 脑 .

119—被盗的大脑。

- — [æn; ən] [ʌn'kæni] [rɪ'vendʒ] .
120 — An Uncanny Revenge .
- — 一个 不可思议 复仇 .

120—不可思议的复仇。

- — [ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv] [deθ] .
121 — The Call of Death .
- — 这 称呼 的 死亡 .

121—死亡的召唤。

- — [ðə; ði]['su:ɪsaɪd] .
122 — The Suicide .
- — 这 自杀 .

122—自杀。

- — [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['rænsəm] .
123 — Half a Million Ransom .
- — 一半 一个 百万 赎金 .

123—五十万美元赎金。

- — [ðə; ði][gɜːrl] ['kɪdnæpər] .
124 — The Girl Kidnapper .
- — 这 女孩 绑匪 .

124—绑架女孩的凶手。

- — [ðə; ði]['paɪrət] [jɑːt] .
125 — The Pirate Yacht .
- — 这 海盗 游艇 .

125—海盗游艇。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hænd] .
126 — The Crime of the White Hand .
- — 这 犯罪 的 这 白色的 手 .

126—白手党的罪行。

- — [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
127 — Found in the Jungle .
- — 成立 在 这 丛林 .

127—发现于丛林中。

- — [sɪks][men][ɪn][ə; eɪ] [luːp] .
128 — Six Men in a Loop .
- — 六 男人 在 一个 环形 .

128—六个男人在一个循环中。

- — [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][wɑːt] [tʃæŋ] .
129 — The Jewels of Wat Chang .
- — 这 珠宝 的 沃特 张 .

129—瓦昌寺的珍宝。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .
130 — The Crime in the Tower .
- — 这 犯罪 在 这 塔 .

130—塔中罪案。

- — [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] .
131 — The Fatal Message .
- — 这 致命的 信息 .

131—致命的信息。

- — ['broʊkən][baːz] .
132 — Broken Bars .
- — 破碎的 酒吧 .

132—断条。

- — [wʌn] [baɪ]['mædʒɪk] .
133 — Won by Magic .
- — 韩元 经过 魔法 .

133—由魔术队获胜。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] - .
134 — The Secret of Shangore .
- — 这 秘密 的 - .

134—尚戈尔的秘密。

- — [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [goʊl] .
135 — Straight to the Goal .
- — 直的 到 这 目标 .

135—直奔目标。

- — [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [held] [bæk] .
136 — The Man They Held Back .
- — 这 男人 他们 握住 后退 .

136—他们阻挠的人。

- — [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ˌgiːˈhɑːn] .
137 — The Seal of Gijon .
- — 这 海豹 的 希洪 .

137—基洪印章。

- — [ðə; ði] ['treɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks] .
138 — The Traitors of the Tropics .
- — 这 叛徒 的 这 热带 .

138—热带叛徒。

- — [ðə; ði] ['presɪŋ] ['perəl] .
139 — The Pressing Peril .
- — 这 紧迫 危险 .

139—迫在眉睫的危险。

- — [ðə; ði] ['meltɪŋ] - [pɑːt] .
140 — The Melting - Pot .
- — 这 融化 - 锅 .

140—熔炉。

['deɪtɪd] [meɪ] 22d , - .
Dated May 22d , 1915 .
日期 可能 22d , - .

日期为1915年5月22日。

- — [ðə; ði] ['duːplɪkeɪt] [naɪt] .
141 — The Duplicate Night .
- — 这 复制 夜晚 .

141—重复之夜。

['deɪtɪd] [meɪ] 29th , - .
Dated May 29th , 1915 .
日期 可能 29th , - .

日期：1915年5月29日。

- — [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] .
142 — The Edge of a Crime .
- — 这 边缘 的 一个 犯罪 .

142—犯罪边缘。

['deɪtɪd] [dʒuːn] 5th , - .
Dated June 5th , 1915 .
日期 六月 5th , - .

日期：1915年6月5日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第148期，(Nick Carter Stories No.)

- — [ðə; ði] ['sʌltənz] [pɜːrlz] .
143 — The Sultan's Pearls .
- — 这 苏丹的 珍珠 .

143—苏丹的珍珠。

['deɪtɪd] [dʒuːn] 12th , - .
Dated June 12th , 1915 .
日期 六月 12th , - .

日期：1915年6月12日。

- — [ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['kɑːlər] .
144 — The Clew of the White Collar .
- — 这 线索 的 这 白色的 衣领 .

144—白领的线索。

[praɪs] , [faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] .
PRICE , FIVE CENTS PER COPY .
价格 , 五 分 每 复制 .

价格：每份五美分。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm]
If you want any back numbers of our weeklies and cannot procure them
如果 你 想 任何 后退 数字 的 我们的 周刊 和 不能 采购 他们
[frʌm; frəm][jʊr; jər] [nuːz] ['diːlər] ,
from your news dealer ,
从 你的 消息 经销商 ,

如果您想要购买我们周刊的过刊，但无法从报刊经销商处获得，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [də'rekt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .
they can be obtained direct from this office .
他们 能 是 获得 直接的 从 这 办公室 .

您可以直接从本办公室获取这些资料。

['poʊstɪdʒ] [stæmps] ['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .
Postage stamps taken the same as money .
邮资 邮票 已采取 这 相同的 作为 钱 .

邮票可以像钱一样使用。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
STREET & SMITH , Publishers , 79 - 89 Seventh Ave . , NEW YORK CITY
街道 & 史密斯 , 出版商 , - - - 第七 大道 . , 新的 约克 城市

STREET & SMITH 出版社，纽约市第七大道 79-89 号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神